



3 1761 11638276 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116382763>



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications

CA1
SS
-024

U.1
Notre-Dame
HOSPITAL



OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2003-2004

Volume 1:

Results of the Official Languages Support Programs

Canada

A Word from the Minister



The Honourable
Liza Frulla

The 2003-2004 fiscal year was the first year of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. It was a major transition period for my Department, as it would set the course for the future of official languages. The Official Languages Support Programs were not only renewed, but also received additional funding under the Action Plan.

In 2003-2004, Canadian Heritage's objectives were to complete its program evaluations, develop approaches to renew its co-operation in support of official-language community development based on targeted results, and initiate discussions with the provinces and territories on the future orientation of minority-language services and education and second-language learning.

We met those objectives. Specifically, we completed the evaluation of the community support program and the federal-provincial/territorial agreements on minority-language services and introduced transitional measures. In the area of education, we signed a number of agreements on minority-language education and second-language instruction. We also supported the Council of Ministers of Education, Canada in its efforts to recast the image of the bursary and monitor programs. These are only a sampling of our achievements.

A number of departments and agencies designated for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* also received funds under the Action Plan for Official Languages. For them and for my own Department, 2003-2004 ushered in a period of greater support and, more importantly, support that will have greater strategic impact. The new format for presenting inter-departmental coordination progress, found in Volume 2 of this Annual Report, focuses on the results obtained in all departments and agencies designated for implementation of section 41.

The Action Plan enabled the federal government and my Department to consolidate their network of collaborators. The vitality of the official-language minority communities will surely be enhanced in the years ahead because of the many partners committed to making linguistic duality a reality that is a source of both strength and pride for all Canadians.

Liza Frulla, P.C., M.P.

A handwritten signature in dark ink, reading "Liza Frulla".

Minister of Canadian Heritage and
Minister responsible for Status of Women



Table of Contents

A WORD FROM THE MINISTER	i
DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES PROGRAM	2
COMMUNITY LIFE	2
Cooperation with the Community Sector	2
Young Canada Works	6
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	6
Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities	9
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	11
Intergovernmental Cooperation	11
Bursaries and Monitors: Complementary Support for Language Learning	13
Cooperation with the Non-Governmental Sector	13
ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM	14
PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	14
Appreciation and <i>Rapprochement</i>	14
Bilingual Capability	15
SECOND-LANGUAGE LEARNING	16
Intergovernmental Cooperation	16
Bursaries and Monitors: Complementary Support for Language Learning	17
Cooperation with the Non-Governmental Sector	19
Young Canada Works	20
INTERNAL ACTIVITIES TO SUPPORT PROGRAM OBJECTIVES	21
COORDINATION OF THE FEDERAL COMMITMENT	21
Coordination of Federal Reports	21
Communication and Sharing of Best Practices: Increasing Cooperation within the Federal Government	22
Coordination Committees: Learning More About One Another	22
Cultural Working Groups: Working Together for Complementary Action	23
RESEARCH	23
<i>Community Vitality, Community Confidence</i>	23
<i>The Arts in Canada: Access and Availability 2004</i>	23
Youth	24
Historical Data on the Evolution of Official Languages: Educational Attainment and Socio-Economic Progress	24
PROMOTION	25
PROGRAM MANAGEMENT	26
IMPROVING MANAGEMENT PRACTICES	26
Program Evaluation	26
Audits of Recipients	27
New Program Structure, New Guidelines	27
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS FINANCIAL DATA, 2003-2004	28
EXPENDITURES BY PROGRAM COMPONENT	28
EXPENDITURES BY PROVINCE AND TERRITORY	29
SCHOOL ENROLMENTS, 1970-1971 TO 2002-2003	30
DETACHABLE APPENDIX – OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS, EXPECTED OUTCOMES AND PROGRAM COMPONENTS	

Development of Official-Language Communities Program



In 2003-2004, the Department invested \$193 million and worked with almost 300 community organizations, 13 provincial and territorial governments and 14 federal departments and agencies in support of the 1.9 million Canadians who live in the official-language minority communities (OLMC).

Community Life

The purpose of the *Community Life* component of the Development of Official-Language Communities Program is to create, deliver and improve a full spectrum of services and activities in order to provide the OLMC with dynamic places in which

they can live in their own language and participate more fully in Canadian society.

Many stakeholders contribute to community life. Community organizations, provincial and territorial governments, municipalities, and federal departments and agencies shared \$57.4 million in federal funding.

COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

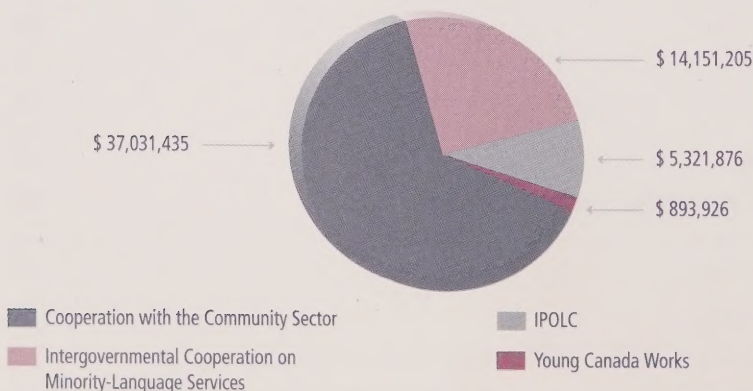
During the past year, the Department discussed the findings of the evaluation of this component that was carried out the previous fiscal year with communities. The main challenges identified by the evaluators pertained to the design and delivery of the program. They suggested that funding be linked to priorities, that more specific performance indicators be established and that the mechanisms associated with the Canada-community agreement formula be improved.

2003-2004 was the last fiscal year covered by the Canada-community and Canada-national organization agreements. The funding arrangements set out in those agreements have been extended one year to facilitate the transition to new cooperation parameters.

The Department considered which cooperation approach would be most

COMMUNITY LIFE

Total Amount Contributed: \$ 57,398,442



appropriate for the future given the recommendations of the above-mentioned evaluation and the new context established by the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. The Department will have to review the orientation of its initiatives in view of the roles and responsibilities delegated to other federal departments and agencies. Foremost among the initiatives taken during the 2004-2005 fiscal year will be a dialogue with community stakeholders to identify priorities and issues that will be focal points in the next cooperation cycle and to define new parameters that will provide a framework for that cooperation.

In addition to beginning that transition, the Department continued to cooperate with the community sector. A total of \$37 million was spent to cover the programming of 294 organizations and to carry out 296 projects (including 62 national projects). This funding brought about significant tangible progress in communities.

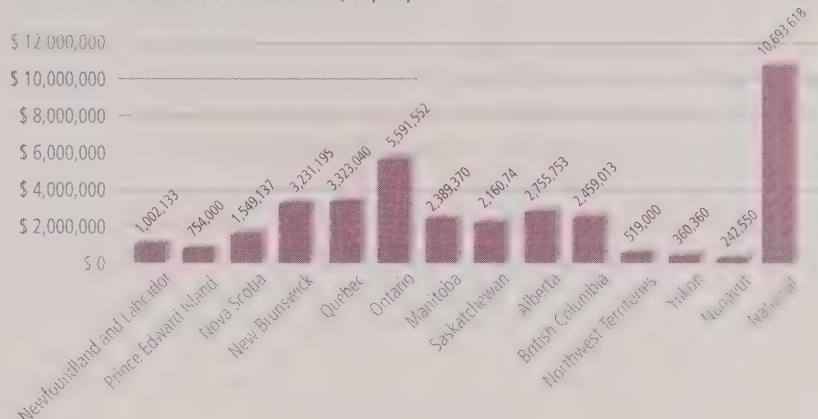
The following examples illustrate the progress made in different regions of the country.

Community development and facilitation

In Manitoba, 20 projects were carried out across the province in 2003-2004 through the community network of the *Société franco-manitobaine*. The Department's support made it possible to increase the number of services and programs available to Francophone communities in rural Manitoba. Examples include the creation of a traveling multidisciplinary health team; creation of tourism promotion kits and participation in tourism shows; and networking of local newspapers in small communities which are now better able to safeguard their culture and language, engage in community

COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

Total Amount Contributed in 2003-2004: \$ 37,031,435



development and convince young people to stay in the area.

Gathering places

In Prince Edward Island, the *Carrefour de l'Isle Saint-Jean* offers a variety of programs for Francophones and Francophiles in the Charlottetown area, while the *Centre Belle Alliance* provides the public in the Summerside area with a gymnasium, a multipurpose hall, a community library and classrooms in a French-speaking environment. During the 2003-2004 fiscal year, the Department's financial assistance supported concerts, social activities and activities for seniors and youth, communications, visual arts exhibits and conferences. In Charlottetown, the expanded range of activities diversified cultural expression, increased awareness of the French fact within the general public and local organizations and provided federal and

The funding brought about significant tangible progress in communities.



provincial public servants with a dynamic environment in which to use their second language. The new Summerside Centre has also brought together Francophone communities in the surrounding Summerside areas.

Radio and television

In the official-language minority communities, community radio is an important focal point that fosters community consolidation, mobilization, coordination and organization. In 2003-2004, Anglophones in the Brome-Missisquoi county in Quebec and Francophones in Toronto, Ontario, were successful in obtaining licences from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to set up radio stations that reflect their communities and meet the specific needs of life in a minority setting. Radio will open up a whole new sector of activities in those regions, as it offers training and development for both volunteers and employees.

Nationally, financial support from Canadian Heritage enabled the *Office de la télécommunication éducative de l'Ontario* (TFO) to expand its 2003-2004 programming. TFO, the only French-language educational television network outside Quebec, plays an important role in Canada's Francophone community. The funds helped the network to obtain the licences needed to broadcast nine independent productions produced in minority Francophone communities. The network thus improved access to French-language productions and offers a more complete profile of French-speaking Canada.

Diversity and integration of immigrants

The *Vive la différence* forum organized by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) was held in November 2003. The forum was the culmination of a

national review aimed at redefining the concept of "community" based on new paradigms that will shape the Francophone and Acadian communities in the decade ahead. The forum was attended by FCFA members as well as 70 community, business and cultural leaders.

The next initiative was the production of a new profile of Francophone and Acadian communities by updating demographic, socio-economic, geographical, historical and linguistic data on Francophone communities and organizations in each province and territory. A section on diversity made it possible to continue building bridges between minority Francophone communities, Francophiles, the Anglophone majority and ethnocultural communities.

Provincially, the *Alliance jeunesse famille de l'Alberta* Society (AJFAS) works with young Francophone immigrants and immigrant Francophone women to familiarize them with life in Canada. It offers workshops on Canadian history and geography, social services, and programs and services

provided in French by community organizations and governments. AJFAS also organizes cultural and recreational activities that foster friendship and fraternity and promote intercultural exchanges. The organization facilitates the integration of new Canadians, strengthens social cohesiveness and helps build Alberta's Francophone community.

In Ontario, many projects endeavour to provide a range of services to increasingly multicultural Francophone communities. Examples include the leadership workshops offered by the *Agence de promotion et de développement des francophones de l'Ontario* in Toronto and the awareness activities of the Ottawa-Carleton Economic and Social Council.

Youth

In the Yukon, the *Comité Espoir Jeunesse* of the *Association franco-yukonnaise* brings young Francophones together in order to strengthen their attachment to French culture. Led by five young spokespersons, the committee organizes



various cultural, sports and social activities. The committee works with Association staff, volunteers and other community groups. In 2003-2004, the committee maintained its activities and made a number of improvements. As well, volunteers received training to improve their skills to better interact with youth.

In Quebec, the Montreal Association of Independent Libraries revitalized four English-language community libraries in order to increase the number of young users. The Association purchased 560 books and developed writing, lecture and festival programs for teenagers and young adults.

Arts and culture

The arts and culture sector is an important vehicle for the official-language minority communities (OLMC). Analysis of trends in funding over the past four years under agreements supporting OLMC shows that some 20% of funds went to organizations whose primary mission relates to arts and culture in linguistic minority communities.

Canadian Heritage provided funding for a major national forum organized by the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) and the *Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick*. The national forum on the cultural development of Canada's Francophonie was held in Moncton in September 2003 and was attended by

some 300 Francophone arts and culture stakeholders from all provinces and territories who together adopted a global vision: *L'écosystème des communautés francophones et acadienne du Canada, par ses créateurs, ses citoyens, ses organismes culturels et communautaires et ses institutions, nourrit et protège son identité. Le développement culturel est la pierre angulaire qui en assure la pérennité.* [The Francophone and Acadian communities of Canada, through their creators, citizens, cultural and community organizations and institutions, have formed an ecosystem that nurtures and protects their identity. Cultural development is the cornerstone of their vitality.] To follow up the forum, the

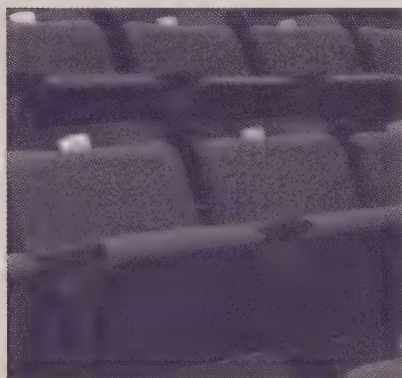
FCCF will have a mandate to implement a number of initiatives identified by the participants, such as a support program for community arts, in-school cultural activities and cultural development training programs.

In Caraquet, New Brunswick, the Acadian community undertook to establish a regional professional centre for arts and culture creation, production, training and dissemination. The project entails the renovation of an existing building and the construction of a new building. The *Centre culturel de Caraquet* will house a flexible performance space capable of accommodating approximately 350 people, an art gallery, an arts and culture training



Arts and culture

Other community organizations, such as the Conseil scolaire communautaire Évangéline in Prince Edward Island, the Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, the Empress Cultural Centre in Montreal, Fête fransaskoise and the Association franco-yukonnaise, which contribute to local cultural life through the activities they organize, also benefited from PCH programs.



centre, rehearsal and design rooms, administrative offices and work spaces that will be used for theatre, music and dance as well as film, television and audio productions. This major project involves the three levels of government and will certainly contribute to the advancement of Francophone arts and culture and economic development in the Caraquet region. This type of infrastructure does not currently exist in the region and will serve numerous organizations. It will help promote arts and culture as a driving force for regional economic development.

Early childhood

In the Northwest Territories, the *Garderie Plein Soleil* plays a leading role in Yellowknife. It is the only organization that offers French-language child care and accommodates infants as well as children between the ages of 2 and 4. The centre offers programs that develop children's musical, physical, linguistic and spatial awareness, as well as programs that awaken

children to French-Canadian culture and the use of French in daily life. It also conducts quarterly assessments of progress in the use of spoken French. A waiting list and a low rate of absenteeism are signs that the organization is successful.

Many other organizations, from British Columbia to Prince Edward Island, are now looking to develop early childhood services in their respective communities.

YOUNG CANADA WORKS

The Department is involved in the Youth Employment Strategy put forward by Human Resources and Skills Development Canada. Canadian Heritage oversees a Young Canada Works job creation initiative that meets the objectives of its Development of Official-Language Communities Program. In 2003-2004, approximately 240 jobs were created so that young people could contribute to community development and at the same time acquire school-related job experience.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY- LANGUAGE SERVICES

This component covers the agreements under which the Department helps provincial and territorial governments to provide services to minority communities in their own language in areas other than education, specifically health, the economy, justice, and social and community services. It was created after the new *Official Languages Act* was passed in 1988 and was evaluated in 2003-2004. The evaluation covered the period from 1993 to 2003.

The final report unequivocally found that this component is relevant. However, it notes that the measures described in the action plans do not specify the expected results and do not include any performance indicators, which makes it hard to evaluate the results. The report also notes the uneven success of the component; some provinces have made great strides since it was implemented, while others have made more modest progress considering the funds invested. Finally, it notes that with the adoption of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, other federal departments have been allocated funds to support official languages initiatives.



*The final report
unequivocally found
that this component
is relevant.*

Official Languages Act, s. 43

"The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may take measures to [...] (d) encourage and assist provincial governments to support the development of English and French linguistic minority communities generally and, in particular, to offer provincial and municipal services in both English and French [...]"

The following recommendations were made at the end of the evaluation and were accepted by the Department:

1. Review the Department's strategy in provinces and territories where the results are difficult to identify. The provincial and territorial action plan approach that was first used in 1999-2000 will be improved when the agreements with the provinces and territories are renewed in order to make it easier to gauge the effect of Canadian Heritage's financial contributions.
2. Gradually withdraw from areas related to the mandate of other federal departments and agencies. The Department, in cooperation with its federal partners, will continue to explore options for ensuring complementarity between federal initiatives and avoiding overlap and duplication.
3. Focus the Department's initiatives more clearly in order to produce long-term benefits. The Department will take advantage of the renewal of the agreements to introduce measures that will ensure that its action is more focused, takes each province's and territory's stage of development into

account, does not lead to repeated assistance and benefits the target clientele in a tangible way.

4. Strengthen accountability by stating the expected results and the performance indicators that will be used to measure those results. The Department will ensure that realistic, measurable results are set, that the activities included in the provincial and territorial action plans are clearly related to the expected results and that the performance indicators are pertinent. It will also implement a framework that will enable it to report to the public regularly on the results that have been attained.

In 2003-2004, the Department spent just over \$14 million on intergovernmental initiatives within 12 framework agreements with the provinces and territories and 25 special projects. It should be noted that interim measures were put in place to ensure continuity in activities in 2004-2005, when the Department will be discussing possible improvements for the next cooperation cycle with its partners.

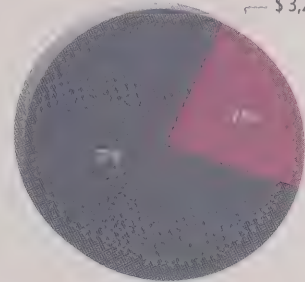
The Department facilitated federal participation at the Ministerial Conference on Francophone Affairs held in Winnipeg in September 2003. With the multi-year agreements about to be

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY-LANGUAGE SERVICES

Total Amount Contributed in 2003-2004:
\$ 14,151,205

\$ 10,906,668 —

\$ 3,244,537



■ General Agreement ■ Special Projects

renewed, the conference was especially important. For the first time, Quebec took part in both the provincial/territorial and the federal-provincial/territorial sessions. The delegates adopted an intergovernmental action plan on Francophone affairs containing a series of collective measures to advance priority issues. They agreed to develop strategies for interdepartmental and intergovernmental cooperation that will help strengthen partnerships, facilitate the pooling of expertise, and increase the effectiveness and use of resources.



More services

In the official-language minority communities, funding for intergovernmental cooperation helped sustain and expand some (provincial, territorial and municipal) government services, computerize others and make gathering places available. The following are examples.

Technology

The governments of Newfoundland and Labrador and the Yukon increased the amount of French on their Web sites, ensuring greater access to their on-line services for the Francophone population. In Manitoba, three bilingual municipalities now have access to high-speed Internet connections that allows them to offer their services in the rural communities of Montcalm, Sainte-Anne and Saint-Georges.



Provincial and territorial services

The Government of Nova Scotia developed and implemented a French-language services strategic development plan and a communications plan for the Office of Acadian Affairs. The increased emphasis on Acadian affairs made the government and elected officials more aware of the presence and importance of the French-speaking population in Nova Scotia. 2004 was declared "Acadia Year", and the Acadian flag will fly in front of the provincial legislature all year long. A bill was tabled officially declaring August 15 as a provincial holiday for Acadians.

Ontario's Office of Francophone Affairs gathered information on provincial, regional and local activities organized by ethnocultural and Francophone racial minority groups. This made it possible to disseminate up-to-date information and create mechanisms that will ensure ongoing contact between the OFA and representatives of those groups.

Municipal services

In Prince Edward Island, the cities of Charlottetown and Summerside added French to municipal signs on public roads. The number of bilingual signs increased significantly, clearly illustrating the official place of French in the province.

Gathering places

The Francophone and Acadian arts community in Greater Moncton is getting a new facility in a restored building. Théâtre L'Escaouette will offer a flexible performance space, a rehearsal hall, dressing rooms, etc. and two leased spaces capable of accommodating the tenants' needs. Some 76,000 Francophones in Greater Moncton will thus have access to the performing arts, visual arts and media arts in an ideal setting.





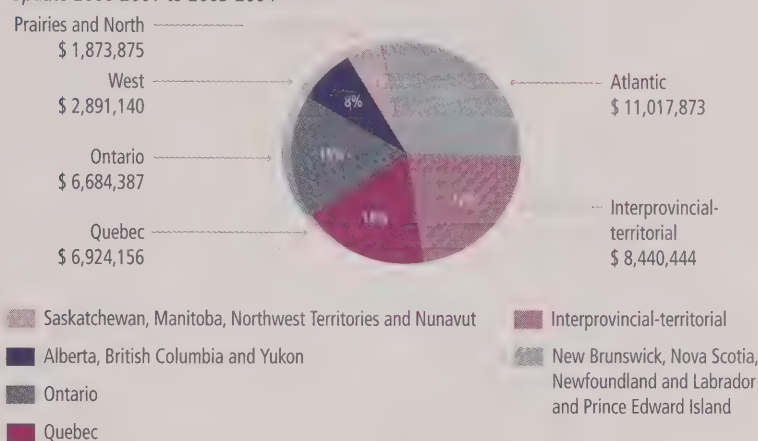
INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES (IPOLC)

The IPOLC underwent a formative evaluation in 2003-2004. A team of experts studied the design and implementation of the Partnership initiative and its short-term results. The goal was to determine progress made towards achieving the expected outcomes and to identify any corrective measures needed to optimize the potential for success.

The purpose of the IPOLC, launched by Canadian Heritage in 2000, is to provide a financial incentive to

IPOLC TOTAL FUNDING PERCENTAGE* PER ADMINISTRATIVE REGION

Update 2000-2001 to 2003-2004



* Total funding percentage corresponds to funding from Canadian Heritage and from signatory federal institutions.

UPDATE 2000-2001 TO 2003-2004 Federal Institution	Institution's contribution	IPOLC's contribution	TOTAL as of March 31, 2004	IPOLC % in relation to total
Health Canada	5,034,041	3,818,130	8,852,171	23%
Canada Council for the Arts (Francophones)	3,070,000	2,850,000	5,920,000	15%
Atlantic Canada Opportunities Agency	2,727,606	2,433,156	5,160,762	13%
Canada Council for the Arts (Anglophones)	1,700,000	1,300,000	3,000,000	8%
Industry Canada	1,310,743	1,287,173	2,597,916	7%
Agriculture and Agri-Food Canada	1,287,645	1,242,645	2,530,290	7%
Human Resources and Skills Development Canada	1,371,049	1,106,401	2,477,450	6%
Foreign Affairs and International Trade	1,148,000	404,000	1,552,000	4%
Western Economic Diversification Canada	632,705	493,620	1,126,325	3%
Telefilm Canada ¹	242,500	837,500	1,080,000	3%
Fisheries and Oceans Canada	556,350	490,340	1,046,690	3%
Economic Development Canada (Quebec)	446,116	446,116	892,232	2%
Citizenship and Immigration Canada	406,161	400,761	806,922	2%
Canadian Broadcasting Corporation	395,000	395,000	790,000	2%
National Film Board	385,000	385,000	770,000	2%
TOTAL	\$ 20,712,916	\$ 17,889,842	\$ 38,602,758	100%

¹ IPOLC's contribution includes complementary funding to other federal institutions, partners with Telefilm, which explains the greater contribution.

encourage sustainable partnerships between federal departments and agencies and associations or organizations in the official-language minority communities (OLMC) and thus foster long-term change in the organizational culture of the federal and community partners. The initiative is designed to support activities that promote overall community development and facilitate the integration of the OLMC into the regular clientele of federal agencies.

The evaluation confirmed the relevance of the IPOLC. Two issues clearly emerged and pertain to the centralization of IPOLC management: the approval process is sometimes long and the collection of data on activities carried out and reports on project results creates challenges. The report recommends maintaining centralized management but increasing the involvement of regional

staff. In the spring of 2004, Canadian Heritage set up an IPOLC steering committee to increase cooperation with regional staff and optimize the sectoral and regional impact of the initiative.

The report also recommends maintaining a strategic approach in choosing institutions to sign memoranda of

understanding in order to encourage the participation of departments that are not as involved with the OLMC. Finally, it recommends that accountability be strengthened through regular communication with federal institutions to discuss programs and initiatives and reports on results for example.

An IPOLC steering committee will increase cooperation with regional staff and optimize the sectoral and regional impact of the initiative.

Facts

- ❑ *The IPOLC was most effective in provinces where OLMC are in greater proportion, that is, New Brunswick, Ontario and Quebec.*
- ❑ *Between 2000 and 2004, almost a quarter (22%) of the funds allocated by Canadian Heritage and federal institutions went to interprovincial-territorial initiatives and more than half were invested in the key areas of health, culture and economic development.*
- ❑ *In 2003-2004, 14 federal departments and agencies received \$5.3 million in funding from Canadian Heritage. With that incentive, those departments and agencies in turn invested \$6.4 million, for a total of almost \$12 million.*
- ❑ *The evaluation period is too short to discuss long-term results, but the main achievement seems to be the change in the attitude of federal institutions toward the communities. Some section 41 implementation coordinators said that their institution's commitment to the communities drew positive comments from the public. Some federal institutions that signed an IPOLC agreement – namely Human Resources and Skills Development Canada and Health Canada – will continue to support the communities on their own, without funding from Canadian Heritage. Other federal organizations have expressed interest in renewing the partnership: Western Economic Diversification, Industry Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) and Citizenship and Immigration.*

A tangible example

A partnership worth almost \$2 million between Canadian Heritage and Agriculture and Agri-Food Canada made it possible to help official-language minority communities in rural areas throughout the country devise community development plans. Vision projects boosted the communities' commitment and led to strategic economic development planning and diversification in the OLMC in rural farming areas.

In 2003-2004, more than 40 OLMC across the country adopted this tool, which will help them fulfil their vision of a stronger economic base. The projects could lead to local job creation, which would stem the outflow of people from remote areas and ensure the survival of the OLMC.

Minority-Language Education

The *Minority-Language Education* component of the Development of Official-Language Communities Program aims to achieve the following results:

- ❑ maintenance and improvement of provincial and territorial programs and activities to provide education in the language of the OLMC, at all levels of education;
- ❑ increase in the proportion of Canadians in minority situations who study in their first official language;
- ❑ increase and dissemination of knowledge and improved access to innovative methods and tools related to minority-language education.

In 2003-2004, the Department contributed more than \$135 million in support for provincial and territorial programs. The 250,000 students in minority communities were thus able to attend school in their own language and some non-governmental organizations were able to conduct studies or create teaching tools to support minority-language education.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

Since 1983, intergovernmental cooperation on minority-language education has been regulated by a framework agreement between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). The agreement, known as the *Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* normally covers five years. It sets out the basic principles and common funding rules applicable to the negotiation of specific bilateral agreements with each province and territory.

The last protocol covered the period 1998-1999 to 2002-2003. It expired on March 31, 2003.

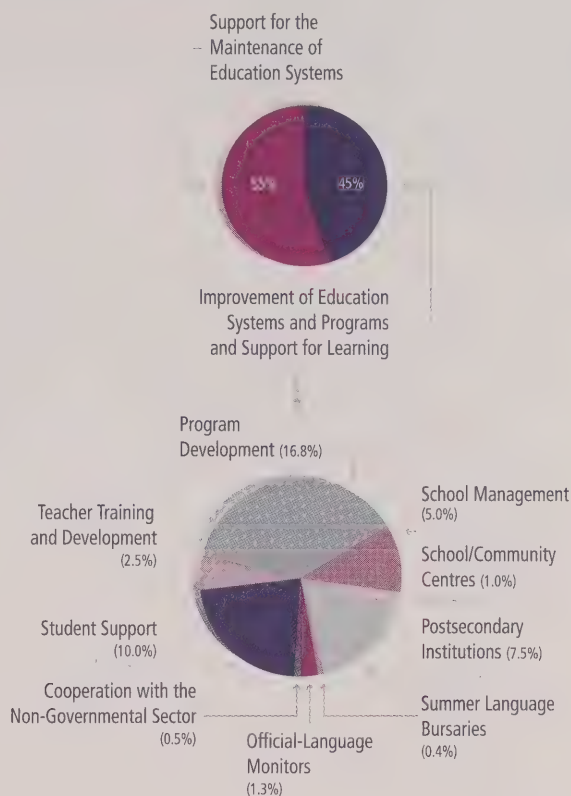
For 2003-2004, because there was no protocol, Canadian Heritage and the provinces and territories agreed on interim measures to enable Canadian Heritage to continue its payments to the provinces and territories and thus limit the impact of the negotiations on program delivery.

Most of 2003-2004 was therefore spent renegotiating the protocol and bilateral agreements in light of the findings of the recent evaluation of the Official Languages in Education Program and the commitments to education in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

Overall, the evaluation confirmed the relevance of the program and recognized its success. However, it committed Canadian Heritage to improving its accountability practices

MINORITY LANGUAGE

Total Amount Contributed: \$ 135,580,116



and making the agreements and action plans negotiated with the provinces and territories more accessible to Canadians. Regarding federal support for minority-language education more specifically, the evaluation called on Canadian Heritage to ensure that federal spending in the area of minority-language education is more clearly focused.

The Action Plan for Official Languages, which was announced on March 12, 2003, creates new challenges for minority-language education and calls for \$209 million to be spent on minority-language education over five years. The purpose of the additional funding is to increase the proportion of eligible students enrolled in French schools in minority communities by 12% between now and 2013. The funds are also to be used to improve the quality of minority-language education in order to make it comparable with majority-language education. The following priority sectors have been identified for the next cooperation cycle with the CMEC and the provinces and territories to ensure that the objectives of the Action Plan are met:



❑ *Promotion of access and integration*

French schools in minority communities currently draw only about two thirds of their eligible students.

❑ *Quality of programs and cultural enrichment in the school setting*

Provincial and international tests tend to show that additional effort is needed to improve the performance of French schools in minority

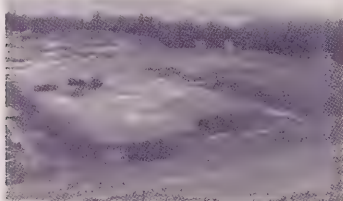
communities. In Quebec, distance teaching and French as a second language programs are among the priorities.

❑ *Teaching staff and support services*

French schools in minority communities are faced with a shortage of qualified teachers well prepared for teaching in that setting. They also suffer from a lack of specialized support.

A few results...

- ❑ *The amalgamation of Université Sainte-Anne and Collège de l'Acadie in Nova Scotia ensures the future of French post-secondary education in the province. 2003-2004 was the second year of the two institutions' amalgamation plan (the newly created institution is called Université Sainte-Anne). Two faculties were created to combine the departments that offered both college- and university-level services. This structure makes it easier to integrate programs and establish equivalences between the two post-secondary levels. The university's Bachelor of Arts program will now be available in seven Acadian regions of Nova Scotia through the new institution's virtual infrastructures.*
- ❑ *Small Anglophone communities in remote areas of Quebec now have access to a dozen distance-teaching courses through the Distance Education and Community Network. Three school boards, which together cover 90% of the province, created the network to provide their 15,500 students (children and adults) with quality distance training.*
- ❑ *In British Columbia, a subsidiary agreement with the provincial government has increased the availability of French-language post-secondary education at Simon Fraser University. The agreement established a Francophone and Francophile Affairs Office that will develop and promote French-language programs. The agreement also made it possible to launch research projects and cultural activities in French. The initiative will run for the next five years.*
- ❑ *A Canada-Saskatchewan subsidiary agreement led to the creation of the Institut français of the University of Regina. A post-secondary teaching centre will offer linguistic, cultural and social programs to Francophones and Francophiles. In addition, a research centre will increase expertise on issues related to Francophone minorities. This initiative will also run for the next five years.*
- ❑ *An interim agreement with the Government of Ontario on targeted measures includes initiatives to promote access to education in French and to improve student performance.*



A groundbreaking ceremony was held on November 22, 2003, for the Grands-Vents school/community centre in St. John's, Newfoundland, which should be officially inaugurated in March 2005. The centre will provide Francophone students with a modern, well-equipped school and will strengthen ties between Francophone community organizations, seven of which will have offices in the new building. Funding for a similar facility in St. Vital, Manitoba, was announced in January 2004.

❑ *Improved access to post-secondary studies*

Post-secondary education is the keystone of minority-language education. In Quebec, there is already a solid network of colleges and universities serving the Anglophone community. In provinces with an Anglophone majority, the network of Francophone post-secondary institutions still needs to be consolidated. Access to an array of quality academic programs is a determining factor in community development and young people's desire to pursue their education in French.

❑ *Promotion of research on teaching in a minority setting and dissemination of knowledge*

The decisions that will enable the various stakeholders to meet the objectives of Canada's Action Plan related to education must be based on up-to-date data and more comprehensive knowledge of the issues related to minority-language education. It is therefore important that every effort be made to ensure the positive development and dissemination of expertise in that area.

BURSARIES AND MONITORS: COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

Complementary Support for Language Learning aims to support activities or interventions that contribute to the learning and development of language skills through the Council of Ministers of Education, Canada's bursary and monitor programs.

Summer language bursaries for Francophones outside Quebec enable students to improve their French-language skills through a five-week summer course at a post-secondary institution.

In 2003-2004, 183 summer bursaries were awarded to students, most of them from New Brunswick and Ontario.

Official-language monitor positions enable post-secondary students to work full- or part-time with teachers in a classroom to enrich French first language courses. In 2003-2004, 201 monitor positions were created in the minority-language school system, most of them in Ontario.

COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

In 2003-2004, this form of cooperation enabled a dozen organizations that specialize in education to carry out a variety of activities. These activities, which included studies and the production of educational tools, meet a pressing need in Canada's French-language education system. For example:

❑ Students in minority French schools need to acquire language and socio-cultural skills that will enable them to use French as a learning, communication and self-assertion tool. The *Commission nationale des parents francophones* produced 1,000 *Paul et Suzanne* francization kits and distributed them to French-language daycares and pre-school classes in every province and territory. The Council of Ministers of Education, Canada published a francization training kit for teachers of children from kindergarten to grade 2. The kit was developed with active input from a consortium of provinces and territories led by the Manitoba Department of Education. These tools are useful in creating a dynamic academic, social and cultural environment that will help students reach their full potential.

❑ 2003-2004 marked the end of a two-year study by the *Fédération*

nationale des conseils scolaires francophones. The Federation produced a quantitative and qualitative assessment of school board operations, identified needs and, in cooperation with the stakeholders concerned, developed a national action plan. The final report, released in the fall of 2004, will contain data that will shed light on the problems inherent to French-language education in a minority setting.

❑ The *Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada* also completed a two-year Canada-wide study of college-level French teaching material. The project took stock of existing educational resources, identified the need to translate, adapt or create teaching materials, checked the availability of materials likely to meet the needs and devised solutions with various models.

❑ The *Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada* created a number of services for high-school and post-secondary teachers in French-speaking Canada. A series of distance workshops was given to enrich teaching methods and develop teachers skills in using new learning technologies. A database was also created to provide access to more than 1,800 distance courses offered by some 50 institutions. Finally, the first edition of the "Webography" of distance education provides access to many Francophone resources and references in the area of distance training (webo.refad.ca).



Enhancement of Official Languages Program



In 2003-2004, the Department invested almost \$72 million in the Enhancement of Official Languages Program. The funds encouraged Canadians to appreciate the benefits of linguistic duality and enabled 2.5 million young people to learn and develop second official-language skills in order to acquire a practical knowledge of the language.

Promotion of Linguistic Duality

Total spending of \$5.3 million enabled 158 organizations in the non-governmental sector to promote linguistic duality.

This component aims to help organizations from various sectors undertake or continue activities

that promote a better understanding or appreciation of linguistic duality and build stronger linguistic and cultural links among members of Canada's two official-language communities. It also aims to increase the bilingual capability of non-governmental organizations in order to improve the services they offer in both languages.

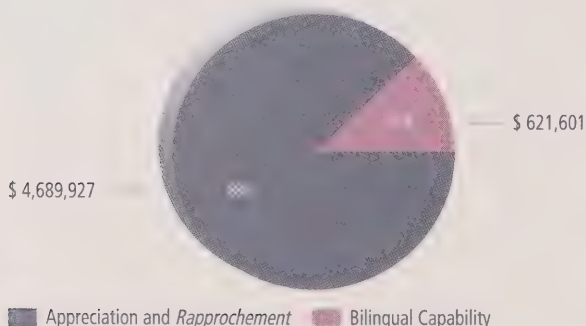
APPRECIATION AND RAPPROCHEMENT

The Department supported 31 organizations in various sectors. More than a dozen organizations are ongoing partners; foremost among them is Canadian Parents for French, which has actively promoted second-language learning for more than 25 years.

At this year's annual conference of *Le français pour l'avenir*/French for the Future, more than 3,000 Francophone and Francophile students gathered to discuss the importance of learning French for the future of Canada. The event was larger this year because it was held simultaneously in 15 Canadian cities. For the first time, at the

PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY

Total Amount Contributed: \$ 5,311,528



parallel Ambassador activity in Calgary, young people representing each participating city took part in a Web-cast debate on the involvement of young people in democracy. The facilitator for the debate was His Excellency John Ralston Saul.

Innovative activities should be highlighted; here are two examples:

- The Northrop Frye International Literary Festival, in its 2003 youth scholastic program, included 37 readings of literary works, workshops, exchanges and discussions involving one thousand elementary and secondary students from both linguistic groups in Greater Moncton.
- In Quebec, the *Fédération de la relève agricole du Québec*, the *Réseau des jeunes entrepreneurs en agroalimentaire* and *Jeunes agriculteurs du Québec* (JAQ) brought together the two linguistic communities by organizing visits to livestock farms. The JAQ conference on leadership was also held in both official languages, and groups of young Francophone farmers from outside Quebec were invited.

BILINGUAL CAPABILITY

The Department's financial support enabled 127 organizations in areas such as health and social services, education, tourism, and arts and culture to translate their literature and provide interpretation services at special events, thus facilitating the participation of Canadians in activities in both official languages.

Some organizations go a step further in offering bilingual documents and services. Over the past four years, Kiwanis International has incorporated

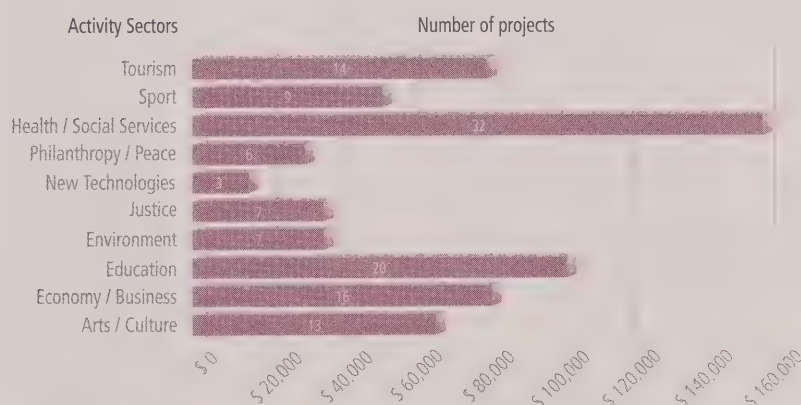
linguistic duality into its activities. It has not only founded several Franco-phone clubs, but has also adopted an official policy enabling its members and clients to obtain services in both official languages.

In New Brunswick, as part of the *Avantage Saint John* Advantage project, the Greater Saint John Community Economic Development Agency conducted a survey of 600 local employers in order to identify their bilingualism needs. The results showed that there is a need to increase the number of bilingual workers and provide second-language training. The organization subsequently carried out a number of activities to promote bilingualism, including a forum on best practices, a workshop on the protocol of the French-language business community, and the "Connections" program, which encourages young people in immersion programs to pursue their education in French and take part in maintenance activities outside school.

**Total spending
of \$5.3 million
enabled
158 organizations
in the
non-governmental
sector to promote
linguistic duality**

BILINGUAL CAPABILITY 2003-2004

Total Amount Contributed: \$ 621,601 (127 projects)



Second-Language Learning

The *Second-Language Learning* component of the Enhancement of Official Languages Program aims to achieve the following results:

- ❑ maintenance and improvement in the provision of provincial and territorial programs and activities related to learning English and French as second official languages;
- ❑ greater proportion of Canadians who learn English or French as a second official language and become acquainted with the culture it conveys;
- ❑ increase and dissemination of knowledge and improved access to innovative methods and tools for

the teaching of English and French as second official languages.

In 2003-2004, the Department maintained its support for provincial and territorial programs, enabling 2.5 million young Canadians to continue learning their second language. A number of non-governmental organizations were able to develop methods and tools aimed at supporting this specific learning process.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

Cooperation with the provincial and territorial governments on second-language learning is regulated by the

same framework agreement as minority-language education.

The last *Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) covered the period 1998-1999 to 2002-2003. The protocol expired on March 31, 2003.

For 2003-2004, because there was no protocol, Canadian Heritage and the provinces and territories agreed on interim measures to enable Canadian Heritage to continue its payments to the provinces and territories and thus limit the impact of the negotiations on program delivery.

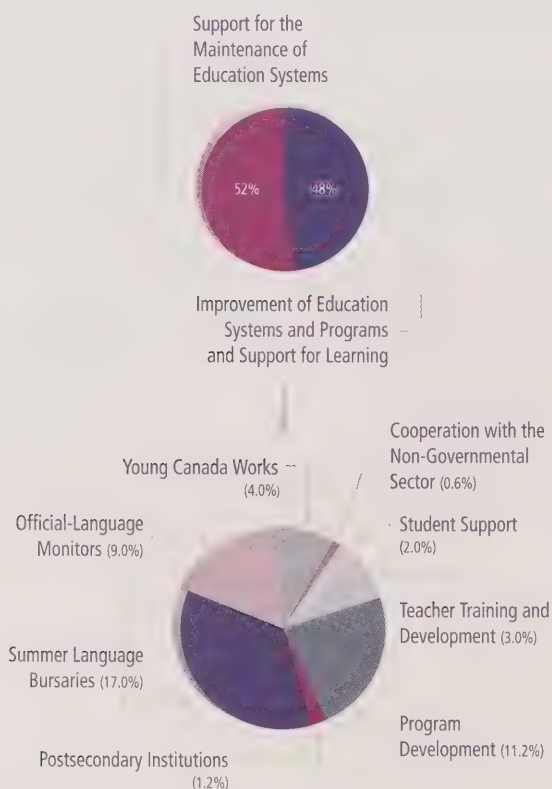
Most of 2003-2004 was therefore spent renegotiating the protocol and bilateral agreements in light of the findings of the recent evaluation of the Official Languages in Education Program and the government's commitments to education in the Action Plan for Official Languages.

Regarding federal support for second-language learning more specifically, the evaluation called on Canadian Heritage to revitalize basic second-language programs.

The Action Plan for Official Languages, which was announced on March 12, 2003, creates new challenges for second-language learning. The Action Plan takes the innovative step of creating an envelope of \$137 million over five years specifically to encourage young people to learn their second official language. It includes a clear goal: to increase from 24% to 50% by 2013 the proportion of young Canadians aged 15 to 19 with a working knowledge of their second official language. The priority sectors identified in order to meet that goal are:

SECOND LANGUAGE

Total Amount Contributed: \$ 66,245,086



❑ *Improvement of basic English and French programs*

These programs affect almost all students studying English or French as a second language in Canada. Last year's evaluation recommended that the programs be enriched.

❑ *Relaunching immersion programs*

For more than 30 years, immersion programs have been the flagship of French as a second language programs in Canada. Despite a stellar track record, the number of students in immersion programs have levelled off during the past decade.

❑ *Teacher recruitment and training*

According to a study by Canadian Parents for French published in *The State of French Second Language Education in Canada 2002*, more than half of the departments of education in Canada are faced with a shortage of core and immersion French teachers. All indications are that the situation will worsen over the next five years.

❑ *Pursuit of post-secondary learning*

Young people lose interest in learning their second official language as they approach the end of high school. The same is true at the post-secondary level. Investment in this sector would help preserve the proficiency acquired in early grades.

❑ *Promotion of research on teaching English and French as second languages*

The decisions that will enable the various stakeholders to meet the education objectives of the Government of Canada's Action Plan

must be based on up-to-date data and more comprehensive knowledge of the issues related to second-language instruction. It is therefore important that every effort be made to ensure the positive development and dissemination of expertise in that area.

BURSARIES AND MONITORS: COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages provides new funds for complementary support for second-language and minority-language learning through the bursary and monitor programs. The \$35.5 million allocated over five years will enhance these programs, which are administered by the Council of Ministers of Education, Canada under the Protocol. The objective of the Action Plan is to increase the number

of bursary recipients from 7,000 to almost 10,000 a year by 2007-2008 and the number of language monitors from 889 to 1,000 a year.

The Summer Language Bursary Program provides bursaries to students from all parts of Canada for five-week summer immersion courses at post-secondary institutions. In 2003-2004, a total of 3,534 bursaries were awarded, mostly to students from Ontario, British Columbia and Alberta to learn French as a second language in Quebec. On the English second language side, 2,637 bursaries were awarded to students from Quebec, most of whom took their immersion courses in Ontario, British Columbia or New Brunswick. With the new funds provided by the Action Plan, the amount of each bursary was increased by \$40 and two new institutions *Collège Boréal* and *Cité Collégiale*, both in Ontario, were added, bringing the number of participating institutions to 38.



According to Canadian Parents for French, many provinces ... urge all interested students to participate in second-language programs.

A few results...

Participation

According to the Canadian Parents for French report entitled *The State of French Second Language Education in Canada 2003*, many provinces are adopting policies and encouraging practices that urge all interested students to participate in second-language programs.

In British Columbia, for example, many districts have abolished enrolment limits and added new immersion programs. In Nova Scotia, a performance assessment kit has been developed to evaluate the language skills of grade 9 students in all English-language school boards. Special training for teachers was provided to test this new measurement tool, which will ultimately be used to adapt second-language programs to the needs of students.

Several provinces are also helping students with learning difficulties by providing them with adequate resources and services. In Newfoundland and Labrador, the education system is trying more and more to meet the needs of French second-language students who are gifted or have special needs by devising individual learning plans.

Continuation of studies in the second language

Simon Fraser University in British Columbia is working to establish a new bilingual faculty. The university's new Francophone and Francophile Affairs Bureau will develop and promote French post-secondary programs. Various cultural and immersion activities will enable students to better understand not only the French language, but also its culture. In Saskatchewan, the Institut français was created at the University of Regina. Again, French post-secondary programs will enable young Francophiles to pursue their education in French. A centre has been set up to foster strong ties between the university and Saskatchewan's Francophone community.

Immersion teacher training

Recognizing the need to recruit qualified immersion teachers, Prince Edward Island University, in cooperation with the University of Moncton, created a Bachelor of Education program with specialization in French immersion. The program, offered on the Island, gives access to this specialization in a province where the percentage of students in French immersion is the second highest in Canada. Twenty-five schools in Prince Edward Island offer immersion programs to more than 3,800 students, most of them in early immersion programs.

The Official-Language Monitor Program gives post-secondary students the opportunity to work as full- or part-time official-language monitors. Monitors work with a teacher in a classroom to enrich ESL/FSL or French mother tongue courses. In 2003-2004, a total of 523 French second-language monitor positions and 101 English second-language positions were created (30% of them full time). The new funds allocated by the Action Plan also made it possible to increase the salary paid to full-time monitors by \$1,000 a year and to develop a communications plan to promote and reposition the program.

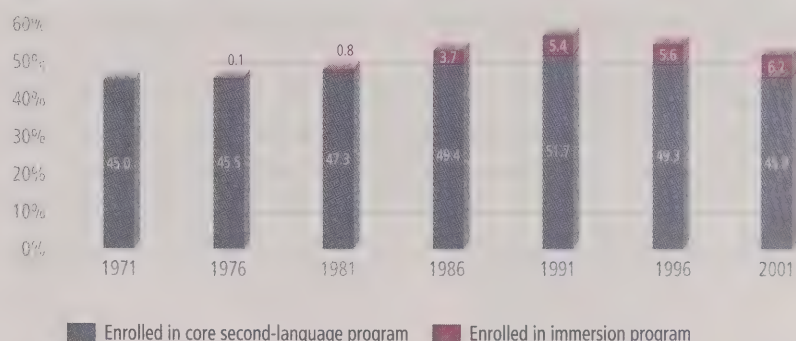
COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

In 2003-2004, this form of cooperation enabled 11 organizations that specialize in education to carry out a variety of activities in support of second-language teaching. Several of the projects focused on the development of methods and the distribution of information. For example:

- Canadian Parents for French designed a peer teaching pilot project in order to address the shortage of immersion teachers. The program provides training to parent/teacher teams and equips schools with a tutorial. Carried out in New Brunswick and Saskatchewan, the program was very well received. There were more interested parent/teacher teams than the program could accommodate. The results of pre- and post-program learning tests indicated enhanced learner reading proficiency, enhanced learner confidence and a positive attitude toward reading in French. The results also indicated that the

ENROLMENTS FOR SECOND-LANGUAGE PROGRAMS BETWEEN 1971 AND 2001

As a Percentage of Total Enrolments in the Majority-Language System, Canada



Source: Official language Support Programs Branch, Canadian Heritage, 2004.
Based on data from the Center for Education Statistics, Statistics Canada

program has the potential to reduce attrition in the early years of immersion. Canadian Parents for French is undertaking Phase II of the project, which will aim to produce an on-line training manual and accompanying instructional material for all schools interested in implementing a similar program.

- The Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Quebec developed

new learning tools and teaching methods.

- The University of New Brunswick's Second Language Education Centre and *Université Sainte-Anne* in Nova Scotia teamed up and turned to the theatre to address the shortage of French teachers. The two institutions wanted to rekindle students' interest and nourish their sense of identity. Teaching materials, techniques and methods were

Will monitors make up for the shortage of teachers?

Interestingly, a survey of participants in the Official-Language Monitor Program (as part of the program evaluation carried out last fiscal year) shows that the experience made 50% of participants more interested in becoming a teacher and made another 15% discover a new interest in the teaching profession. The increased support for the program could therefore help in recruiting new teachers.

Meanwhile, a survey of participants in the Summer Language Bursary Program conducted at the same time showed that, after the course, 93% said they were prepared to work in their second language and 84% said they were more interested in the culture conveyed by the second language.

created and tested with Acadian students attending high school in French in Nova Scotia. The program will be expanded in the years ahead to Nova Scotia junior high schools offering French as a second language and French as a mother tongue, as well as to Acadian preschoolers in the province.

- The Canadian Association of Second Language Teachers organized discussion groups for 250 to 500 core French teachers in order to evaluate the status of teaching, share best practices and identify teachers' needs.

YOUNG CANADA WORKS

Canadian Heritage is involved in the Young Canada Works job creation component of the Youth Employment Strategy put forward by Human Resources and Skills Development Canada. The activities are also designed to meet the objectives of the Enhancement of Official Languages Program. In 2003-2004, approximately 730 jobs were created so that young people could apply their second-language skills in a work setting. The program also enabled businesses and associations throughout the country to offer their services in both official languages.

Internal Activities to Support Program Objectives



Coordination entails a large and steadily growing number of initiatives.

[...] This is an indication that the federal government is increasingly open to linguistic duality and the development of the OLMC.

Coordination of the Federal Commitment

Section 42 of the *Official Languages Act* (OLA) gives the Minister of Canadian Heritage a mandate to co-ordinate the implementation of the federal government's commitment contained in section 41 of the Act. To that end, the Department's target results are:

- ❑ knowledge and inclusion of official-language minority communities' (OLMC) concerns in the development of government policies and initiatives;
- ❑ increased OLMC knowledge of the policies and programs of federal departments and agencies;
- ❑ increased awareness in federal departments and agencies of their responsibilities related to linguistic duality.

Coordination entails a large and steadily growing number of initiatives.

The number of committees and working groups involving multiple federal institutions and representatives of the OLMC is rising. This is an indication that the federal government is increasingly open to linguistic duality and the development of the OLMC. It is also a sign that the OLMC are becoming more and more familiar with the federal government and its programs and services.

COORDINATION OF FEDERAL REPORTS

The Department manages the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. In that role, it ensures ongoing liaison with federal departments and agencies to support and advise them with respect to the development of programs and policies and the relevance of specific initiatives or projects. It provides them with special assistance in preparing their action plans and achievement reports by conducting

The Department began developing a tool for evaluating progress in the implementation of section 41 of the Official Languages Act.

analyses and making recommendations. It also distributes tools to help departments and agencies focus their action plans and records of achievements on results.

The requirement to prepare an action plan and achievement report makes federal institutions generally accountable for their obligations to the OLMC and linguistic duality. The process leads them to come up with an overall plan for their official languages activities.

During the 2003-2004 fiscal year, the Department began developing a tool for evaluating progress in the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* within federal departments and agencies. The tool will enable each organization to establish a comparative report and identify areas of strength and weakness so that it can better focus its initiatives.

**COMMUNICATION AND
SHARING OF BEST PRACTICES:
INCREASING COOPERATION
WITHIN THE FEDERAL
GOVERNMENT**

In 2003-2004, the Department carried out a number of activities that made it possible not only to circulate information and disseminate best practices, but also to facilitate partnerships and ensure complementary action: two training sessions on interdepartmental work and the Interdepartmental

Partnership with Official-Language Communities; publication of two issues of *Bulletin 41-42*; update of the interdepartmental coordination Web site; update of the guide for coordinators responsible for implementation of section 41 of the *Official Languages Act* and four meetings of the network of coordinators responsible for section 41.

One of these meetings was held in Regina, Saskatchewan, so that coordinators could make direct contact with the Francophone community in that province and gain a better understanding of the community's situation and priorities. Another meeting focused on the status of Francophone women in minority communities and provided an opportunity to draw up a list of federal initiatives that might be useful for them. The list, which was distributed to the women who attended the meeting and also to the Status of Women Canada and other key departments and agencies, will optimize partnership opportunities.

**COORDINATION COMMITTEES:
LEARNING MORE ABOUT
ONE ANOTHER**

In 2003-2004, the Department worked with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* to coordinate the Canadian Heritage/Francophone and Acadian Communities Coordination Committee, which was created last year with the general objective of strengthening community capacity. This year, the committee met twice and set up a working group to identify priorities.

The Department also created the Canadian Heritage/Anglophone Community of Quebec Coordination Committee. Like its Francophone counterpart, the committee is made up of representatives of both the Department and the community and includes high-ranking public servants and community

In August 2003, a new federal institution was added to the list of key departments and agencies designated for the implementation of section 41 of the Official Languages Act: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. Because the government was restructured in December 2003, the list of key departments and agencies will have to be updated.

spokespersons. The community members come from various sectors and regions of Quebec. The committee met for the first time in November 2003 to identify its priorities. A working group on culture was subsequently established in conjunction with the Quebec Regional Office of Canadian Heritage.

The interdepartmental coordination team helps other sectors of the Department; for example, it works with the Sport Canada Advisory Committee on Official Languages. It also supports various committees led by other departments. For example, Canadian Heritage

worked closely with the Citizenship and Immigration Canada-Minority Francophone Communities Steering Committee to develop its action plan.

CULTURAL WORKING GROUPS: WORKING TOGETHER FOR COMPLEMENTARY ACTION

The Department manages the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. It is therefore in constant communication with representatives of arts and culture in the OLMC, particularly the *Fédération*

culturelle canadienne-française, an organization the Department also works with through the working group on cultural development.

The Department also manages working groups that include multiple federal institutions and community representatives in the following areas: theatre, visual arts, publishing, media arts, song and music. Their meetings optimize partnership opportunities and also form lasting ties among stakeholders in the arts and culture sector.

Research

The Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch carried out many initiatives in 2003-2004 that increased our knowledge and understanding of the demographic, social and academic characteristics of the official-language minority communities (OLMC).

COMMUNITY VITALITY, COMMUNITY CONFIDENCE

The *Community Vitality, Community Confidence* forum, held in March 2004, was organized jointly with the *Réseau de recherche sur la francophonie canadienne* (RRFC). The purpose of the event was to follow up last year's survey on attitudes and perceptions towards Canada's official languages.

Community, government and university researchers presented their analyses of the survey results. Some 40 delegates attended the forum, the proceedings of which will be published and distributed within research networks. A number of issues were addressed, among them the access of minority communities

to public services, the link between socio-economic characteristics and bilingualism, and the language issue from a public policy perspective.

THE ARTS IN CANADA: ACCESS AND AVAILABILITY 2004

This study was carried out in cooperation with the Arts Policy Branch. The objective of the Arts Policy Branch was to follow up on a similar study conducted in 2001, while the objective of the Official Languages Support Programs Branch was to consolidate its knowledge of access and arts participation among OLMC and explore links between arts and culture and community vitality and development. The following are some of the main observations that emerged from analysis of the survey data.

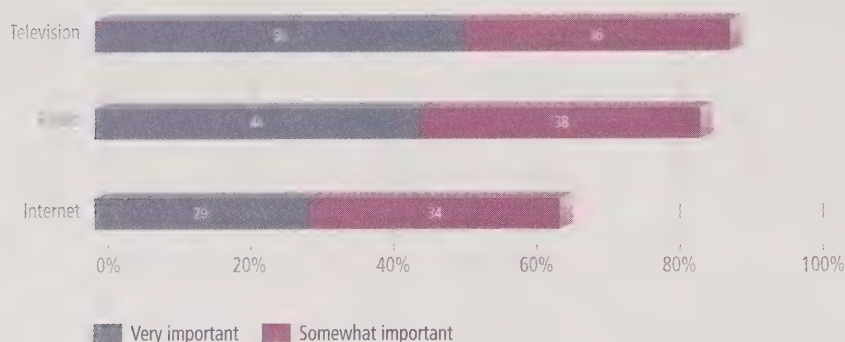
The OLMC are divided on the issue of whether the number of concerts and art exhibits presented in the minority official language is sufficient. However, most community members

are willing to travel to attend such events. Almost half of the respondents (46%) would be willing to travel between half an hour and an hour, 20% one to two hours and 10% two hours or more. Francophones in Alberta are most willing to travel at least two hours (25%), followed by Francophones in New Brunswick (16%).

The media play an important role in providing access to concerts and art exhibits that are not presented locally. Television (86%) and radio (82%) are rated higher than the Internet (63%). It should be noted, however, that conventional media are still more common than the Internet in Canadian homes. Canadians expect local media, schools, private companies and governments to get involved in improving arts access and availability in the OLMC.

All of the OLMC were asked about community radio stations. Francophones outside Quebec were also asked about community centres. Two thirds (67%) of the respondents in the OLMC believe that community radio

IMPORTANCE OF MEDIA FOR ARTS ACCESS TO NON-LOCAL EVENTS IN THE MINORITY LANGUAGE



The Arts in Canada: Access and Availability 2004

The study was carried out by Decima Research Inc. using a quantitative (telephone interviews) and qualitative (focus groups) approach. A total of 2,662 telephone interviews were conducted across Canada between January 7 and February 25, 2004.

stations contribute "somewhat" or "greatly" to their quality of life, and eight out of ten Francophone respondents outside Quebec (79%) believe that community centres contribute "somewhat" or "greatly" to their quality of life.

The Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch is currently working with community organizations on a more comprehensive analysis of these data. The information drawn from the analysis will enable us to establish links between arts and culture and their impact on the vitality and development of the official-language minority communities throughout Canada.

YOUTH

Two studies of youth were carried out in 2003-2004. For the first time, the *Institut national de recherche scientifique* specifically included Anglophones in its observation of migration patterns

among Quebec youth. This means that there will be new data and a reference point for future comparison.

The sixth "Reconnecting Government with Youth" survey was carried out by Ipsos-Reid. The survey targets Canadians between the ages of 12 and 30 and seeks their opinion on government and society as a whole. This edition included a sample of youth from the OLMC, as did the 2002 survey. Comparison of the data will provide us with valuable information.

HISTORICAL DATA ON THE EVOLUTION OF OFFICIAL LANGUAGES: EDUCATIONAL ATTAINMENT AND SOCIO- ECONOMIC PROGRESS

The Research Unit began a study of progress by the OLMC by comparing Statistics Canada data for the period from 1971 to 2001. The resulting database

will make it possible to identify trends over at least one generation corresponding to the period during which Canadian Heritage and the Government of Canada as a whole have offered programs that recognized the official languages and the OLMC.

The first of these comparative studies looks at educational results and socio-economic progress. Analysis of data from the 2001 Census provides compelling evidence of substantial progress by generations of minority Francophones. Most of the communities have attained parity with the neighbouring Anglophone majority in terms of education, employment and income. The following is a summary of the analyses on which this finding is based.

Post-secondary qualifications

As the following table shows, 13.7% of minority Francophones aged 65 or older have a post-secondary degree, diploma or certificate, fewer than their neighbours in the Anglophone minority (19.4%). There is a similar gap between Anglophones and Francophones in the 45-64 age group; the level of education is still higher among majority Anglophones. In the 25-44 age group, there is no noticeable difference between the two language groups. This shows not only an increase in the level of schooling among minority Francophones, but also a narrowing of the gap between Anglophones and Francophones. The greatest progress has been made in the 15-24 age group: a considerably higher proportion of minority Francophone youth have graduated or are about to graduate from a post-secondary program (18.4%, compared with 13.7% of majority Anglophone youth).

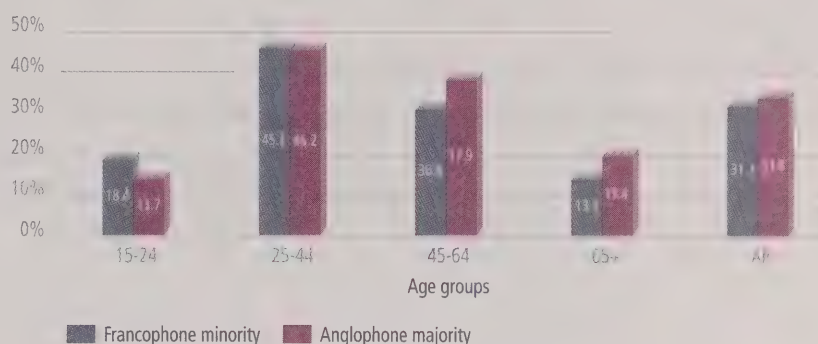
The trends in socio-economic status are more or less the same as the trends in schooling. If young minority Francophones are more educated than

their elders, they also enjoy a higher socio-economic status.

There has therefore been considerable progress among minority Francophones, but that progress has not been across the board. It should also be noted that minority Francophone communities continue to face major demographic challenges because of growing linguistic transfer to English and increased population aging. Despite these ongoing challenges, minority Francophones have made up a great deal of ground in the past generation and a half in terms of education and socio-economic status.

LEVEL OF EDUCATION OF FRANCOPHONES LIVING IN A MINORITY SITUATION

Population (15+) with a Post-Secondary Diploma, Certificate or Degree by Age Cohort for Canada, Less Quebec, 2001



Analysis by Official Language Support Programs, Canadian Heritage.

Based on data from the 2001 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample.

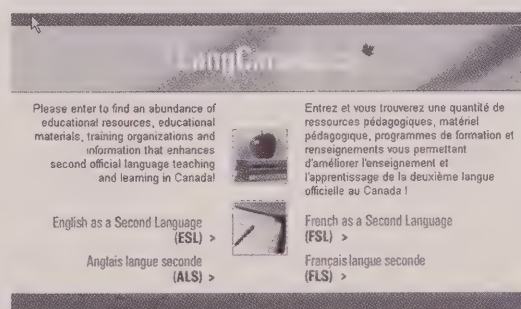
The language definition used is First Official Language Spoken with dual responses distributed equally.

Promotion

The Official Languages Support Programs Branch continues to promote linguistic duality. The Branch informs and makes the Canadian public aware of the uniqueness of Canada's linguistic duality and encourages Canadians to learn their second language. It also promotes Canada's expertise in language management (organization and regulation of language in a given area in order to meet the various linguistic needs of the public and derive maximum benefit from language as a resource) and official-language education, both at home and abroad.

In 2003-2004, a new element was added: the second-language Internet portal LangCanada.ca, a single window that gives second official-language teachers and students easier access to some 3,000 educational resources already available on line and to

500 teaching establishments. The portal was designed by a team of teachers and consultants hired by the Department at the request of educational organizations that were having difficulty accessing Canadian resources. The portal is structured like a database. The search results give a summary of each resource, such as corrected French exercises, exercises on the use of prepositions, reading comprehension, and sentence and word or image association.



Program Management



Improving Management Practices

The 2003-2004 fiscal year was a good one in terms of improving management practices in the Official Languages Support Programs Branch.

PROGRAM EVALUATION

Two evaluations were completed: the evaluation of the *Intergovernmental Cooperation* component of the Promotion of Official Languages Program, and the evaluation of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

In both cases, it was clear that the Department has a significant contribution to make. The evaluation showed that federal assistance to the provinces and territories is still needed, to varying degrees. The federal government's

support has a leverage effect. Without it, the provinces and territories might scale back or eliminate their services to the official-language minority communities (OLMC). The IPOLC, meanwhile, met its short-term objective of making federal departments and agencies more aware of the needs of the OLMC. However, the centralized nature of the initiative creates special challenges, like the strategic quality of the memoranda of understanding that have been signed. These two program evaluations were discussed in greater detail in the *Community Life* section of this report.

The Department also developed the terms of reference for the next evaluation – an evaluation of the implementation of section 42 of the *Official Languages Act*, which refers to coordination of the federal government's commitment to enhancing the vitality and supporting and assisting the development of the OLMC. This

evaluation will be different because it will not deal with a financial assistance program. The terms of reference call for a determination of whether, over 10 years (1994-1995 to 2004-2005), the Department has fostered a) effective and more focused cooperation between the multiple federal partners; and b) increased access to federal programs and services for the OLMC in their own language. The evaluation will look at four major components of Canadian Heritage activities:

- ☐ coordination and liaison;
- ☐ communications, awareness, promotion and training;
- ☐ consultation; and
- ☐ planning, development and research.

AUDITS OF RECIPIENTS

In 2000, Treasury Board adopted a Policy on Transfer Payments that requires federal departments to determine whether parties that receive contributions under their programs meet the conditions applicable to those contributions. In keeping with the policy and in the wake of the measures that have been taken in recent years to improve management practices, the Branch began to conduct recipient audits even before the Department established a formal process in 2003-2004, making the practice systematic.

The Branch plans to audit between five and ten recipients a year selected on the basis of a risk analysis carried out by program officers. The risk analysis considers such parameters as the amount of funding, the ratio between the Department's contribution and the total project cost, and the recipient's management expertise, past performance

and reporting capability. These recipient audits will not only give assurance regarding compliance with the conditions, but will also provide information that will be useful in improving the Branch's operating practices.

NEW PROGRAM STRUCTURE, NEW GUIDELINES

The restructuring that resulted from the renewal of the Official Languages Support Programs led to a number of adjustments in communication tools. In 2003-2004, after new program terms and conditions were adopted, the Branch developed new guidelines that will assist official languages program officers and managers in reviewing applications for funding and applying the terms and conditions. The guidelines, available on the Department's Internet site, will also make it easier for clients and the general public to identify the types of support available under each program component.

Official Languages Support Programs Financial Data, 2003-2004

Expenditures by Program Component

Development of Official-Language Communities Program		Enhancement of Official Languages	
COMMUNITY LIFE	\$	PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	\$
Cooperation with the Community Sector	37,031,435	Appreciation and <i>Rapprochement</i>	
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	14,151,205	♦ Collaboration in Promotion	3,579,493
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities	5,321,876	♦ Support for Innovation	1,110,434
Young Canada Works	893,926	SUB-TOTAL	4,689,927
		Bilingual Capability	
		♦ Support for Interpretation and Translation	498,726
		♦ Support for Innovation	122,875
		SUB-TOTAL	621,601
TOTAL – COMMUNITY LIFE	\$ 57,398,442	TOTAL – PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	\$ 5,311,528
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	\$	SECOND-LANGUAGE LEARNING	\$
Intergovernmental Cooperation		Intergovernmental Cooperation	
♦ Support for the Maintenance and Improvement of Minority-Language Education Systems	122,763,505	♦ Support for the Maintenance and Improvement of English or French Second-Language Programs	45,043,258
♦ Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	9,775,000	♦ Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	775,000
♦ Complementary Support for Language Learning	2,278,568	♦ Complementary Support for Language Learning	17,333,208
Cooperation with the Non-Governmental Sector	763,043	Cooperation with the Non-Governmental Sector	411,840
		Young Canada Works	2,681,780
TOTAL – MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	\$ 135,580,116	TOTAL – SECOND-LANGUAGE LEARNING	\$ 66,245,086
TOTAL – DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	\$ 192,978,558	TOTAL – ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	\$ 71,556,614
OVERALL TOTAL	\$ 264,535,172		
Program Administration Cost	\$ 9,994,316		

Official Languages Support Programs Financial Data, 2003-2004

Expenditures by Province and Territory

	DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES			ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES			GRAND TOTAL
	Community Life	Minority- Language Education	Sub-Total	Promotion of Linguistic Duality	Second- Language Learning	Sub-Total	
Newfoundland and Labrador	1,424,133	2,105,139	3,529,272	123,082	1,825,250	1,948,332	5,477,604
Prince Edward Island	2,365,250	1,251,676	3,616,926	119,508	606,044	725,552	4,342,478
Nova Scotia	2,239,137	5,674,344	7,913,481	137,101	2,632,605	2,769,706	10,683,187
New Brunswick	5,645,620	14,350,150	19,995,770	136,939	4,228,895	4,365,834	24,361,604
Quebec	3,434,297	47,895,534	51,329,831	28,800	2,995,240	3,024,040	54,353,871
Ontario	7,509,459	39,367,968	46,877,427	319,056	16,157,477	16,476,533	63,353,960
Manitoba	3,858,870	6,210,400	10,069,270	134,357	3,586,000	3,720,357	13,789,627
Saskatchewan	2,605,032	3,887,882	6,492,914	136,737	2,883,116	3,019,853	9,512,767
Alberta	3,251,743	3,871,580	7,123,323	210,172	5,484,392	5,694,564	12,817,887
British Columbia	2,959,013	5,880,800	8,839,813	274,375	6,153,150	6,427,525	15,267,338
Northwest Territories	2,197,645	721,000	2,918,645	—	545,000	545,000	3,463,645
Yukon	1,908,760	769,532	2,678,292	—	334,553	334,553	3,012,845
Nunavut	1,692,550	552,500	2,245,050	—	194,000	194,000	2,439,050
National	16,306,933	3,041,611	19,348,544	3,691,401	18,619,364	22,310,765	41,659,309
TOTAL	\$ 57,398,442	\$ 135,580,116	\$ 192,978,558	\$ 5,311,528	\$ 66,245,086	\$ 71,556,614	\$ 264,535,172

School Enrolments – Canada, 1970-1971 to 2002-2003

School Year	Total School Population				Total Enrolments				Regular Second-Language Courses				Enrolments in Majority-Language System				Immersion Program				Not Enrolled in Second-Language Courses				Enrolments in Minority-Language System			
	Total		Elementary		Total		Elementary		Total		Elementary		Total		Elementary		Total		Elementary		Total		Elementary		Total		Elementary	
	Secondary		n.a.		Secondary		n.a.		Secondary		n.a.		Secondary		n.a.		Secondary		n.a.		Secondary		n.a.		Secondary		n.a.	
1970-71	5,655,431	2,037,478	3,617,953	2,037,478	5,214,903	3,330,149	1,884,754	1,884,754	2,344,867	818,353	1,526,514	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	2,870,036	2,506,240	363,796	440,528	28,834	152,724	n.a.	n.a.	432,018	n.a.	n.a.	n.a.
1971-72	5,612,203	n.a.	n.a.	n.a.	5,180,185	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,865,005	n.a.	n.a.	432,018	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	432,018	n.a.	n.a.	n.a.
1972-73	5,554,133	n.a.	n.a.	n.a.	5,125,150	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,847,315	n.a.	n.a.	428,983	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	428,983	n.a.	n.a.	n.a.
1973-74	5,474,281	n.a.	n.a.	n.a.	5,046,305	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,817,545	n.a.	n.a.	427,976	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	427,976	n.a.	n.a.	n.a.
1974-75	5,398,959	n.a.	n.a.	n.a.	4,971,970	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,786,871	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
1975-76	5,354,281	2,145,685	3,208,596	2,145,685	4,942,538	2,958,971	1,983,567	1,983,567	2,247,703	1,122,366	1,125,337	5,292	3,759	1,533	3,759	1,533	2,689,543	1,832,846	856,697	411,743	249,625	162,118	n.a.	n.a.	411,743	249,625	162,118	n.a.
1976-77	5,281,711	2,139,152	3,142,567	2,139,152	4,895,870	2,896,987	1,981,111	1,981,111	2,211,527	1,120,443	1,091,084	23,092	20,558	2,534	20,558	2,534	2,661,251	1,755,986	887,493	385,841	227,800	158,041	n.a.	n.a.	385,841	227,800	158,041	n.a.
1977-78	5,150,916	2,099,193	3,051,723	2,099,193	4,782,006	2,816,552	1,947,343	1,947,343	2,186,437	1,137,635	1,048,802	27,330	24,006	3,324	24,006	3,324	2,568,239	1,654,911	895,217	368,910	217,060	151,850	n.a.	n.a.	368,910	217,060	151,850	n.a.
1978-79	5,052,869	2,077,286	2,975,583	2,077,286	4,692,243	2,747,746	1,926,357	1,926,357	2,122,205	1,154,516	1,057,689	38,907	35,067	3,840	35,067	3,840	2,445,506	1,562,086	865,280	360,626	209,697	150,929	n.a.	n.a.	360,626	209,697	150,929	n.a.
1979-80	4,935,409	2,059,653	2,875,756	2,059,653	4,598,991	2,712,546	1,886,445	1,886,445	2,168,180	1,156,133	1,012,047	38,907	35,067	3,840	35,067	3,840	2,391,904	1,521,346	852,608	336,418	187,107	149,311	n.a.	n.a.	336,418	187,107	149,311	n.a.
1980-81	4,856,425	2,047,800	2,808,625	2,047,800	4,538,013	2,710,385	1,810,131	1,810,131	2,144,922	1,185,538	953,823	35,242	31,492	3,750	31,492	3,750	2,357,849	1,493,355	852,630	318,412	177,415	140,997	n.a.	n.a.	318,412	177,415	140,997	n.a.
1981-82	4,770,295	2,039,330	2,730,965	2,039,330	4,464,447	2,687,720	1,759,025	1,759,025	2,151,152	1,221,121	924,349	42,507	37,377	5,130	37,377	5,130	2,270,788	1,429,222	829,691	305,848	171,610	134,238	n.a.	n.a.	305,848	171,610	134,238	n.a.
1982-83	4,726,810	2,024,444	2,702,366	2,024,444	4,432,827	2,677,276	1,738,267	1,738,267	2,076,772	1,198,601	872,641	89,445	77,957	11,488	77,957	11,488	2,266,610	1,400,718	854,370	293,983	165,168	128,815	n.a.	n.a.	293,983	165,168	128,815	n.a.
1983-84	4,700,448	2,018,290	2,682,158	2,018,290	4,419,446	2,670,461	1,748,985	1,748,985	2,087,107	1,194,718	892,389	117,776	100,607	17,169	100,607	17,169	2,214,563	1,375,136	839,427	281,002	161,829	119,173	n.a.	n.a.	281,002	161,829	119,173	n.a.
1984-85	4,661,846	2,014,871	2,646,975	2,014,871	4,387,549	2,663,807	1,723,742	1,723,742	2,134,395	1,194,716	939,679	140,111	117,900	22,211	117,900	22,211	2,113,043	1,351,191	761,852	274,297	161,064	113,233	n.a.	n.a.	274,297	161,064	113,233	n.a.
1985-86	4,646,474	2,018,624	2,627,850	2,018,624	4,377,575	2,668,037	1,709,538	1,709,538	2,162,507	1,216,885	945,622	162,339	134,659	27,680	134,659	27,680	2,052,729	1,316,493	736,236	268,899	160,587	108,312	n.a.	n.a.	268,899	160,587	108,312	n.a.
1986-87	4,661,332	2,018,274	2,643,058	2,018,274	4,398,407	2,684,078	1,714,329	1,714,329	2,214,561	1,268,976	945,585	184,345	151,324	33,021	151,324	33,021	1,999,501	1,263,778	736,723	282,925	160,196	102,729	n.a.	n.a.	282,925	160,196	102,729	n.a.
1987-88	4,695,801	2,018,662	2,677,139	2,018,662	4,433,777	2,708,566	1,725,211	1,725,211	2,260,560	1,307,828	952,732	203,692	165,005	38,687	165,005	38,687	1,969,525	1,235,733	733,792	262,024	161,096	100,928	n.a.	n.a.	262,024	161,096	100,928	n.a.
1988-89	4,742,790	2,012,407	2,730,383	2,012,407	4,482,235	2,750,221	1,732,014	1,732,014	2,300,624	1,356,193	944,431	227,975	180,286	47,689	180,286	47,689	1,953,636	1,213,742	739,894	260,555	162,186	98,369	n.a.	n.a.	260,555	162,186	98,369	n.a.
1989-90	4,789,040	2,050,198	2,738,842	2,050,198	4,530,854	2,789,704	1,741,150	1,741,150	2,350,680	1,397,989	952,691	241,877	190,843	51,034	190,843	51,034	1,938,297	1,200,872	737,425	258,186	160,494	97,692	n.a.	n.a.	258,186	160,494	97,692	n.a.
1990-91	4,845,308	2,092,340	2,752,968	2,092,340	4,588,336	2,821,206	1,767,130	1,767,130	2,374,118	1,427,438	946,680	249,523	194,972	54,551	194,972	54,551	1,964,695	1,198,796	765,899	256,972	161,524	95,448	n.a.	n.a.	256,972	161,524	95,448	n.a.
1991-92	4,901,090	2,093,349	2,807,741	2,093,349	4,642,041	2,830,242	1,811,799	1,811,799	2,402,743	1,455,242	947,501	267,486	203,352	64,134	203,352	64,134	1,971,812	1,171,648	800,164	259,049	163,107	95,942	n.a.	n.a.	259,049	163,107	95,942	n.a.
1992-93	4,967,848	2,108,972	2,858,876	2,108,972	4,710,850	2,857,512	1,853,338	1,853,338	2,430,731	1,468,850	961,881	264,079	202,245	61,834	202,245	61,834	2,016,040	1,186,417	829,623	256,998	161,460	95,538	n.a.	n.a.	256,998	161,460	95,538	n.a.
1993-94	5,002,834	2,119,119	2,883,725	2,119,119	4,746,478	2,870,314	1,876,164	1,876,164	2,416,729	1,474,686	942,043	269,374	199,695	69,679	199,695	69,679	2,060,375	1,195,933	864,442	256,356	161,305	95,051	n.a.	n.a.	256,356	161,305	95,051	n.a.
1994-95	5,029,114	2,119,119	2,909,999	2,119,119	4,772,499	2,890,518	1,881,981	1,881,981	2,408,793	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,094,332	1,211,817	882,515	256,615	161,657	94,958	n.a.	n.a.	256,615	161,657	94,958	n.a.
1995-96	5,085,386	2,119,119	2,966,267	2,119,119	4,877,218	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.
1996-97	5,065,914	2,119,119	2,946,795	2,119,119	4,811,882	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.
1997-98	5,027,396	2,119,119	2,908,277	2,119,119	4,773,679	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.
1998-99	4,999,348	2,119,119	2,880,229	2,119,119	4,745,841	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.
1999-00	5,054,945	2,119,119	2,935,826	2,119,119	4,801,971	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.
2000-01	5,071,385	2,119,119	2,952,266	2,119,119	4,819,356	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.
2001-02	5,076,608	2,119,119	2,957,489	2,119,119	4,825,554	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.
2002-03	5,087,969	2,119,119	2,968,850	2,119,119	4,837,747	2,966,354	2,000,864	2,000,864	2,381,395	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	198,960	70,414	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128	n.a.	n.a.	258,168	150,040	108,128	n.a.

1. The total school population includes students enrolled in the majority-language and minority-language school systems.
2. Majority-language

School Enrolments – Canada less Quebec, 1970-1971 to 2002-2003

School year	Total School Population			Total Enrolments			Regular Second-Language Courses			Immersion Program			Not Enrolled in Second-Language Courses			Enrolments in Minority-Language System		
	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary
1970-71	4,066,643	2,638,449	1,428,194	3,874,970	2,506,123	1,368,847	1,489,537	478,869	1,010,668	n.a.	n.a.	n.a.	2,385,433	2,021,698	363,735	191,673	132,326	59,347
1971-72	4,055,829	n.a.	n.a.	3,865,005	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,865,005	n.a.	n.a.	190,824	n.a.	n.a.
1972-73	4,039,621	n.a.	n.a.	3,847,315	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,847,315	n.a.	n.a.	192,306	n.a.	n.a.
1973-74	4,010,783	n.a.	n.a.	3,817,545	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,817,545	n.a.	n.a.	193,238	n.a.	n.a.
1974-75	3,978,962	n.a.	n.a.	3,786,871	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,786,871	n.a.	n.a.	192,091	n.a.	n.a.
1975-76	3,979,372	2,448,147	1,531,225	3,787,194	2,320,771	1,466,423	1,496,464	888,271	608,193	5,292	3,759	1,533	2,285,438	1,428,741	856,697	192,178	127,376	64,802
1976-77	3,963,361	2,393,887	1,549,702	3,787,255	2,284,793	1,481,690	1,502,190	896,109	606,081	23,092	20,558	2,534	2,261,973	1,368,126	876,075	176,106	111,094	65,012
1977-78	3,918,238	2,353,768	1,546,359	3,745,451	2,245,483	1,481,857	1,518,965	926,339	592,626	27,330	24,006	3,324	2,199,156	1,295,138	885,907	172,787	108,285	64,502
1978-79	3,884,875	2,298,351	1,527,384	3,675,589	2,194,109	1,463,340	1,553,602	949,670	603,932	34,532	31,144	3,388	2,087,455	1,213,295	856,020	168,286	104,242	64,044
1979-80	3,770,159	2,260,336	1,491,873	3,607,304	2,159,493	1,429,861	1,533,689	951,503	582,186	38,907	35,067	3,840	2,034,708	1,172,923	843,835	162,855	100,843	62,012
1980-81	3,723,777	2,248,122	1,458,158	3,563,906	2,147,992	1,398,417	1,534,073	977,435	551,059	35,242	31,492	3,678	1,994,591	1,139,047	843,680	159,871	100,130	59,741
1981-82	3,670,993	2,229,715	1,423,576	3,513,259	2,129,760	1,365,797	1,530,158	985,490	538,986	42,507	37,377	4,985	1,940,594	1,106,893	821,826	157,734	99,955	57,779
1982-83	3,652,373	2,216,424	1,418,665	3,496,068	2,116,692	1,362,092	1,479,371	969,851	503,990	89,445	77,957	11,256	1,927,252	1,068,884	846,846	156,305	99,732	56,573
1983-84	3,634,315	2,206,080	1,428,235	3,481,721	2,105,438	1,376,283	1,495,189	968,048	527,141	117,776	100,607	17,169	1,868,756	1,036,783	831,973	152,594	100,642	51,952
1984-85	3,605,401	2,189,164	1,416,237	3,453,677	2,088,086	1,365,591	1,551,156	962,464	588,692	140,111	117,900	22,211	1,762,410	1,007,772	754,688	151,724	101,078	50,646
1985-86	3,603,035	2,183,180	1,421,855	3,452,810	2,081,793	1,371,017	1,592,187	978,316	613,871	162,339	134,659	27,680	1,698,284	968,818	729,466	152,225	101,387	50,838
1986-87	3,624,158	2,190,242	1,433,916	3,473,095	2,088,759	1,384,336	1,642,108	1,019,916	622,192	184,345	151,324	33,021	1,646,642	917,519	729,123	151,063	101,483	49,580
1987-88	3,659,621	2,214,082	1,445,539	3,506,010	2,111,587	1,394,423	1,683,531	1,061,464	622,067	203,692	165,005	38,687	1,618,722	885,118	733,669	153,611	102,495	51,116
1988-89	3,707,638	2,256,668	1,450,970	3,553,354	2,153,730	1,399,624	1,714,957	1,102,916	612,041	227,975	180,286	47,689	1,610,422	870,528	739,894	154,284	102,938	51,345
1989-90	3,750,105	2,296,542	1,453,563	3,595,408	2,194,596	1,400,812	1,753,073	1,140,720	612,353	241,877	190,843	51,034	1,600,458	863,033	737,425	154,697	101,946	52,751
1990-91	3,802,414	2,333,494	1,468,920	3,646,680	2,230,378	1,416,302	1,777,009	1,168,710	608,299	249,523	194,972	54,551	1,620,148	866,696	753,452	155,734	103,116	52,618
1991-92	3,862,521	2,352,810	1,509,711	3,703,023	2,248,063	1,454,960	1,790,216	1,199,554	590,662	267,486	203,352	64,134	1,645,321	845,157	800,164	159,498	104,747	54,751
1992-93	3,928,659	2,391,708	1,536,951	3,769,549	2,287,499	1,482,050	1,811,247	1,220,616	590,631	264,079	202,245	61,834	1,694,223	864,638	829,585	159,110	104,209	54,901
1993-94	3,972,041	2,415,275	1,556,766	3,814,106	2,312,122	1,501,984	1,800,888	1,232,170	568,718	269,374	199,695	69,679	1,743,844	880,257	863,587	157,935	103,153	54,782
1994-95	4,002,660	2,439,059	1,563,601	3,844,809	2,336,277	1,508,532	1,796,768	1,241,165	555,603	269,374	198,960	70,414	1,778,667	896,152	882,515	157,851	102,782	55,069
1995-96	4,057,468	2,457,973	1,589,495	3,899,657	2,368,382	1,531,275	1,777,411	993,564	783,847	272,660	167,699	104,961	1,849,586	907,119	942,467	157,811	89,591	68,220
1996-97	4,039,276	2,138,271	1,901,005	3,885,443	2,049,530	1,835,913	1,765,487	979,665	785,822	275,328	166,191	109,137	1,844,628	903,674	940,954	153,833	88,741	65,092
1997-98	4,007,150	2,140,419	1,866,731	3,853,984	2,052,438	1,807,546	1,740,400	972,574	767,826	284,105	159,376	124,729	1,829,479	920,488	908,991	153,166	87,981	65,185
1998-99	3,984,377	2,118,584	1,865,793	3,837,567	2,032,193	1,800,374	1,686,786	948,875	737,911	286,176	162,501	123,675	1,859,605	920,817	938,788	151,810	86,391	65,419
1999-00	4,034,727	2,156,933	1,877,794	3,884,155	2,071,145	1,813,010	1,672,908	944,148	728,760	289,170	161,844	137,326	1,922,077	965,153	956,924	150,572	85,788	64,784
2000-01	4,052,435	2,154,119	1,898,316	3,903,587	2,069,392	1,834,195	1,658,651	939,192	719,459	297,009	163,401	133,608	1,947,927	966,799	981,128	148,848	84,727	64,121
2001-02	4,058,651	2,154,857	1,903,795	3,913,385	2,071,014	1,840,371	1,637,387	929,239	708,148	304,443	162,897	141,546	1,969,554	978,877	990,677	147,266	83,843	63,424
2002-03	4,070,876	2,159,926	1,910,950	3,924,707	2,076,967	1,847,740	1,613,960	919,947	694,014	313,293	162,561	150,732	1,997,453	994,459	1,002,994	146,169	82,959	63,210

1. The total school population includes students enrolled in the majority-language and minority-language school systems.

2. Majority-language enrolments are grouped according to three streams of students: regular second-language courses, immersion programs and "not enrolled" in second-language courses.

3. Second-language education programs offer instruction in the minority language (French outside of Quebec) for students of the majority-language school system. Second-language programs are of two types: immersion and regular second-language programs.

4. Immersion programs offer instruction in the minority language (French outside of Quebec) to students of the majority-language school system for a minimum of 25% of the school day. For example, a student outside Quebec enrolled in the English-language school system would be taught some or all subjects of the curriculum in French.

5. In regular second-language programs, students of the majority-language school system (Anglophones outside Quebec) are taught the second language (French outside Quebec) as a "subject". Instruction in the second language is less than 25% of the school day.

6. A minority-language education program offers the minority group (Francophones outside Quebec) education in their mother tongue. The minority language is used as the language of instruction for a minimum of 25% of the school day.

7. Data on enrolments in immersion programs is not available prior to 1975-76.

Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, August 2004, based on annual survey conducted by the Centre for Education Statistics, Statistics Canada.



School Enrolments – Quebec, 1970-1971 to 2002-2003

School Year	Total School Population			Enrolments in Majority-Language System						Enrolments in Minority-Language System					
	Total			Total Enrolments			Regular Second-Language Courses			Immersion Program			Not Enrolled in Second-Language Courses		
	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary
1970-71	1,588,788	975,504	609,284	1,339,933	824,026	515,907	855,330	339,484	515,846	n.a.	n.a.	n.a.	484,603	484,542	61
1971-72	1,556,374	n.a.	n.a.	1,315,180	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
1972-73	1,514,512	n.a.	n.a.	1,277,835	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
1973-74	1,462,498	n.a.	n.a.	1,228,760	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
1974-75	1,419,997	n.a.	n.a.	1,185,099	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
1975-76	1,374,909	760,449	614,460	1,155,344	638,200	517,144	751,239	234,095	517,144	n.a.	n.a.	n.a.	404,105	404,105	0
1976-77	1,318,350	728,900	589,450	1,108,615	612,194	496,421	709,337	224,334	485,003	n.a.	n.a.	n.a.	399,278	387,860	11,418
1977-78	1,232,678	679,844	552,834	1,036,555	571,069	465,486	667,472	211,296	456,176	n.a.	n.a.	n.a.	369,083	359,773	9,310
1978-79	1,208,994	659,092	549,902	1,016,654	553,637	463,017	658,603	204,846	453,757	n.a.	n.a.	n.a.	358,051	348,791	9,260
1979-80	1,165,250	639,317	525,933	991,687	553,053	438,634	634,491	204,630	429,861	n.a.	n.a.	n.a.	357,196	348,473	8,773
1980-81	1,132,648	639,378	492,970	974,107	562,393	411,714	610,849	208,085	402,764	n.a.	n.a.	n.a.	363,258	354,308	8,950
1981-82	1,099,302	629,615	469,687	951,188	557,960	393,228	620,994	235,631	385,363	n.a.	n.a.	n.a.	330,194	322,329	7,865
1982-83	1,074,437	626,020	448,417	936,759	560,584	376,175	597,401	228,750	368,651	n.a.	n.a.	n.a.	339,358	331,834	7,524
1983-84	1,066,133	626,210	439,923	937,725	565,023	372,702	591,918	226,670	365,248	n.a.	n.a.	n.a.	345,807	338,353	7,454
1984-85	1,056,445	635,707	420,738	933,872	575,721	358,151	583,239	232,252	350,987	n.a.	n.a.	n.a.	350,633	343,469	7,164
1985-86	1,041,439	645,444	395,995	924,765	586,244	338,521	570,320	238,569	331,751	n.a.	n.a.	n.a.	354,445	347,675	6,770
1986-87	1,037,174	654,032	383,142	925,312	595,319	329,993	572,453	249,060	323,393	n.a.	n.a.	n.a.	352,859	346,259	6,600
1987-88	1,036,180	655,580	380,600	927,767	596,979	330,788	577,029	246,364	330,665	n.a.	n.a.	n.a.	350,738	350,615	123
1988-89	1,035,152	655,739	379,413	928,881	596,491	332,390	585,667	253,277	332,390	n.a.	n.a.	n.a.	343,214	343,214	0
1989-90	1,038,935	653,656	385,279	935,446	595,108	340,338	597,607	257,269	340,338	n.a.	n.a.	n.a.	337,839	337,839	0
1990-91	1,047,894	649,236	393,658	941,656	590,828	350,828	597,109	258,728	338,381	n.a.	n.a.	n.a.	344,547	332,100	12,447
1991-92	1,038,569	640,539	398,030	939,018	582,179	356,839	612,527	255,688	356,839	n.a.	n.a.	n.a.	326,491	326,491	0
1992-93	1,039,189	627,264	411,925	941,301	570,013	371,288	619,484	248,234	371,250	n.a.	n.a.	n.a.	321,817	321,779	38
1993-94	1,030,793	616,344	414,449	932,372	558,192	374,180	615,841	242,516	373,325	n.a.	n.a.	n.a.	316,531	315,676	855
1994-95	1,026,454	613,116	413,338	927,690	554,241	373,449	612,025	238,576	373,449	n.a.	n.a.	n.a.	315,665	315,665	0
1995-96	1,027,918	618,421	409,497	927,561	557,972	369,589	603,984	234,396	369,588	n.a.	n.a.	n.a.	323,577	323,576	1
1996-97	1,026,638	623,656	402,982	926,439	562,792	363,647	592,808	229,161	363,647	n.a.	n.a.	n.a.	333,631	333,631	0
1997-98	1,020,246	625,294	394,952	919,695	563,707	355,988	582,379	226,391	355,988	n.a.	n.a.	n.a.	337,316	337,316	0
1998-99	1,014,971	627,761	387,210	913,274	565,039	348,235	575,907	227,672	348,235	n.a.	n.a.	n.a.	337,367	337,367	0
1999-00	1,020,218	644,679	375,539	917,816	580,999	336,817	561,642	224,825	336,817	n.a.	n.a.	n.a.	356,174	356,174	0
2000-01	1,018,950	651,446	367,504	915,769	586,758	329,011	551,192	222,181	329,011	n.a.	n.a.	n.a.	364,577	364,577	0
2001-02	1,017,957	658,289	359,668	914,169	592,718	321,452	541,276	219,825	321,452	n.a.	n.a.	n.a.	372,893	372,893	0
2002-03	1,017,093	665,474	351,619	912,540	598,918	313,622	531,631	218,009	313,622	n.a.	n.a.	n.a.	380,909	380,909	0

1. The total school population includes students enrolled in the majority-language and minority-language school systems.

2. Majority-language enrolments are grouped according to three streams of students: regular second-language courses, immersion programs and "not enrolled" in second-language courses.

3. Second-language education programs offer instruction in the minority language (English in Quebec) for students of the majority-language school system. Second-language programs are regular second-language programs.

4. In regular second-language programs, students of the majority-language school system (Francophones in Quebec) are taught the second language (English in Quebec) as a "subject". Instruction in the second language is less than 25% of the school day.

5. Immersion programs offer instruction in the majority language (French in Quebec) to students of the minority-language school system for a minimum of 25% of the school day. For example, a student in Quebec whose first language is English would be taught some or all subjects of the curriculum in French.

6. A minority-language education program offers the minority group (Anglophones in Quebec) education in their mother tongue. The minority language is used as the language of instruction for a minimum of 25% of the school day.

7. Data on enrolments in immersion programs is not available prior to 1975-76. Students enrolled in French immersion are included in the figures for the minority-language enrolments.

Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, August 2004, based on annual survey conducted by the Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

Official Languages Support Programs

Expected Outcomes and Program Components

Development of Official-Language Communities

Objective of the OLA: To enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development.

EXPECTED OUTCOMES

Medium term

- ♦ Members of minority communities:
 - ♦ have greater access to quality education in their own language, in their community;
 - ♦ have greater access to programs and services offered, in their language, by federal departments and agencies, provincial and territorial governments, and municipalities;
 - ♦ have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development.
- ♦ The multiple partners working to foster community growth and vitality work together to better co-ordinate and target their efforts to support the development of the official-language minority communities.

Long term

- ♦ The sustainability of official-language minority communities in Canada is guaranteed.
- ♦ Social cohesion in Canada is increased.

TWO PROGRAM COMPONENTS

Community Life

- ♦ Cooperation with the Community Sector
- ♦ Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services
- ♦ Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities
- ♦ Young Canada Works

Minority-Language Education

- ♦ Intergovernmental Cooperation
- ♦ Cooperation with the Non-Governmental Sector

OTHER ACTIONS

- ♦ Coordination of the Federal Commitment
- ♦ Research

Enhancement of Official Languages

Objective of the OLA: To promote the full recognition and use of English and French in Canadian society.

EXPECTED OUTCOMES

Medium term

- ♦ A greater proportion of Canadians:
 - ♦ have a working knowledge of both official languages;
 - ♦ have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality;
 - ♦ accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society.
- ♦ Federal departments and agencies become more aware of their responsibilities with respect to linguistic duality and more active in this regard.
- ♦ The many partners fostering linguistic duality and the French language will work together to better co-ordinate and target their efforts in this regard.

Long term

- ♦ Canada is recognized at home and abroad as an officially bilingual country.
- ♦ All Canadians recognize and support linguistic duality.
- ♦ Social cohesion in Canada is increased.

TWO PROGRAM COMPONENTS

Promotion of Linguistic Duality

- ♦ Appreciation and *Rapprochement*
 - ♦ Collaboration in Promotion
 - ♦ Support for Innovation
- ♦ Bilingual Capability
 - ♦ Support for Interpretation and Translation
 - ♦ Support for Innovation

Second-Language Learning

- ♦ Intergovernmental Cooperation
- ♦ Cooperation with the Non-Governmental Sector
- ♦ Young Canada Works

OTHER ACTIONS

- ♦ Coordination of the Federal Commitment
- ♦ Research
- ♦ Promotion

Résultats visés et volets de programme

Programmes d'appui aux langues officielles

Développement des communautés de langue officielle

Objectif de la LLO : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.

RÉSULTATS VISÉS

À moyen terme

- ♦ Les membres des communautés minoritaires :
- ♦ ont un accès accru à une éducation de qualité dans leur langue, dans leur milieu;
- ♦ ont un accès accru à des programmes et services offerts, dans leur langue, par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les municipalités;
- ♦ améliorent leur capacité à vivre dans leur propre langue, à participer à la société canadienne et à assurer leur développement à long terme.

- ♦ Les multiples partenaires travaillant au développement et à l'épanouissement des communautés se concertent et collaborent davantage afin de mieux cibler leurs interventions pour appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

À long terme

- ♦ La pérennité des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est assurée.
- ♦ La cohésion sociale au Canada est renforcée.

DEUX VOLETS DE PROGRAMME

Vie communautaire

- ♦ Collaboration avec le secteur communautaire
- ♦ Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité
- ♦ Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle
- ♦ Jeunesse Canada au travail

Éducation dans la langue de la minorité

- ♦ Collaboration intergouvernementale
- ♦ Collaboration avec le secteur non gouvernemental

AUTRES INTERVENTIONS

- ♦ Coordination de l'engagement fédéral
- ♦ Recherche

RÉSULTATS VISÉS

À moyen terme

- ♦ Une proportion accrue de Canadiens et de Canadiennes :
- ♦ ont une connaissance pratique des deux langues officielles;
- ♦ ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique;
- ♦ acceptent les droits des minorités de langue officielle et favorisent leur participation à la société canadienne.

- ♦ Les ministères et organismes fédéraux, sensibilisés à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique, accroissent leurs interventions dans ce domaine.
- ♦ De nombreux partenaires qui appuient le renforcement de la dualité linguistique et de la langue française se concertent et collaborent pour mieux cibler leurs interventions.

À long terme

- ♦ Le Canada est reconnu comme pays officiellement bilingue ici et dans le monde.
- ♦ L'ensemble des Canadiens et des Canadiennes reconnaissent et appuient la dualité linguistique.
- ♦ La cohésion sociale au Canada est renforcée.

DEUX VOLETS DE PROGRAMME

Promotion de la dualité linguistique

- ♦ Appréciation et rapprochement
- ♦ Collaboration en matière de promotion
- ♦ Appui à l'innovation
- ♦ Capacité bilingue
- ♦ Appui à l'interprétation et à la traduction
- ♦ Appui à l'innovation

Apprentissage de la langue seconde

- ♦ Collaboration intergouvernementale
- ♦ Collaboration avec le secteur non gouvernemental
- ♦ Jeunesse Canada au travail

AUTRES INTERVENTIONS

- ♦ Coordination de l'engagement fédéral
- ♦ Recherche
- ♦ Promotion

Mise en valeur des langues officielles

Objectif de la LLO : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Effectifs scolaires – Québec, 1970-1971 à 2002-2003

Année scolaire	Population scolaire totale			Effectifs totaux			Langue seconde de base			Immersion			Non inscrits dans les classes de langue seconde			Effectifs dans le système de la minorité		
	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire
1970-1971	1 588 788	979 504	609 284	1 339 933	824 026	515 987	855 330	339 484	515 846	n.d.	n.d.	n.d.	484 603	484 542	61	248 855	155 478	93 377
1971-1972	1 556 374	n.d.	n.d.	1 315 180	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	241 194	n.d.	n.d.
1972-1973	1 514 512	n.d.	n.d.	1 277 835	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	236 677	n.d.	n.d.
1973-1974	1 463 498	n.d.	n.d.	1 228 760	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	234 738	n.d.	n.d.
1974-1975	1 419 997	n.d.	n.d.	1 185 099	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	234 898	n.d.	n.d.
1975-1976	1 374 909	760 449	614 460	1 155 344	638 200	517 144	751 239	224 095	517 144	n.d.	n.d.	n.d.	404 105	404 105	0	219 565	122 249	97 316
1976-1977	1 318 350	728 900	589 450	1 108 615	612 194	496 421	709 337	224 334	485 003	n.d.	n.d.	n.d.	399 278	387 860	11 418	209 735	116 706	93 029
1977-1978	1 232 678	679 844	552 834	1 036 555	571 069	465 486	667 472	211 296	456 176	n.d.	n.d.	n.d.	369 083	359 773	9 310	192 340	108 775	87 348
1978-1979	1 208 994	659 092	549 902	1 016 654	553 637	463 017	658 603	204 846	453 757	n.d.	n.d.	n.d.	358 051	348 791	9 260	192 340	105 455	86 885
1979-1980	1 165 250	639 317	525 933	991 687	553 053	438 634	634 491	204 630	429 861	n.d.	n.d.	n.d.	351 196	348 423	8 773	173 563	86 264	87 299
1980-1981	1 132 648	639 678	492 970	974 107	562 393	411 714	610 849	208 085	402 764	n.d.	n.d.	n.d.	363 258	354 308	8 950	158 541	77 285	81 256
1981-1982	1 099 302	629 615	469 687	951 188	557 960	393 228	620 994	235 631	385 363	n.d.	n.d.	n.d.	330 194	322 329	7 865	148 114	71 655	76 459
1982-1983	1 074 437	626 020	448 417	936 759	560 584	376 175	597 401	228 750	368 651	n.d.	n.d.	n.d.	339 358	331 834	7 524	137 678	65 436	72 242
1983-1984	1 066 133	626 210	439 923	937 775	565 023	312 702	591 918	226 670	365 248	n.d.	n.d.	n.d.	345 807	338 353	7 454	128 408	61 187	67 221
1984-1985	1 056 445	635 707	420 738	923 872	575 721	358 151	583 239	232 252	350 987	n.d.	n.d.	n.d.	354 445	343 469	7 164	122 573	59 200	57 474
1985-1986	1 041 439	645 444	395 995	934 765	586 244	338 521	570 320	238 569	331 751	n.d.	n.d.	n.d.	350 633	346 675	6 770	116 674	58 713	53 149
1986-1987	1 037 174	654 032	383 142	925 312	595 319	329 993	572 453	249 060	323 393	n.d.	n.d.	n.d.	352 859	346 259	6 600	108 413	58 601	49 812
1987-1988	1 036 180	655 580	380 600	927 767	596 979	330 788	577 029	246 364	330 665	n.d.	n.d.	n.d.	350 738	350 615	123	106 271	58 548	47 023
1988-1989	1 035 152	655 739	379 413	928 881	596 491	332 390	585 667	253 277	332 390	n.d.	n.d.	n.d.	343 214	343 214	0	103 489	58 408	44 941
1989-1990	1 038 935	653 656	385 279	925 446	595 108	340 338	597 607	257 269	340 338	n.d.	n.d.	n.d.	337 839	337 839	0	101 238	58 408	42 830
1990-1991	1 042 894	649 236	393 658	941 656	590 828	350 828	597 109	258 728	338 381	n.d.	n.d.	n.d.	344 547	332 100	12 447	97 888	57 251	40 637
1991-1992	1 038 569	640 539	398 030	939 018	582 179	356 839	612 527	255 688	356 839	n.d.	n.d.	n.d.	326 491	326 491	0	99 551	58 360	41 191
1992-1993	1 039 189	627 264	411 925	941 301	570 013	371 288	619 484	248 234	371 288	n.d.	n.d.	n.d.	321 817	321 779	38	98 421	60 449	40 269
1993-1994	1 030 793	616 344	414 449	932 372	558 192	374 180	615 841	242 516	373 325	n.d.	n.d.	n.d.	316 531	315 676	855	98 764	58 875	39 889
1994-1995	1 026 454	613 116	413 338	927 680	554 241	373 449	612 025	238 576	373 449	n.d.	n.d.	n.d.	315 665	315 665	0	100 357	60 449	39 908
1995-1996	1 027 918	618 421	409 497	927 561	557 972	369 589	603 984	234 396	369 588	n.d.	n.d.	n.d.	323 577	323 576	1	100 199	60 864	39 335
1996-1997	1 026 638	623 656	402 987	926 439	562 792	363 647	592 808	229 161	363 647	n.d.	n.d.	n.d.	333 631	333 631	0	100 551	61 587	38 964
1997-1998	1 020 246	625 294	394 952	919 695	563 707	355 988	582 379	226 391	355 988	n.d.	n.d.	n.d.	337 316	337 316	0	101 697	62 722	38 975
1998-1999	1 014 971	627 761	387 210	913 274	565 039	348 235	575 907	227 672	348 235	n.d.	n.d.	n.d.	337 367	337 367	0	102 402	63 680	38 172
1999-2000	1 020 218	644 679	375 539	917 816	580 999	336 817	561 642	224 825	336 817	n.d.	n.d.	n.d.	356 174	356 174	0	103 181	64 688	38 493
2000-2001	1 018 950	651 446	367 504	915 676	586 758	329 071	551 192	222 181	329 071	n.d.	n.d.	n.d.	364 577	364 577	0	103 788	65 571	38 217
2001-2002	1 017 957	658 289	359 668	914 169	592 718	321 452	541 276	219 825	321 452	n.d.	n.d.	n.d.	372 893	372 893	0	104 553	66 556	37 997
2002-2003	1 017 093	665 474	351 619	912 540	598 918	313 622	531 631	218 009	313 622	n.d.	n.d.	n.d.	380 909	380 909	0			

1. La population scolaire totale inclut les élèves inscrits dans les systèmes scolaires de la majorité et de la minorité.
2. Le total des effectifs du système scolaire de la majorité regroupe trois catégories d'élèves : les effectifs des cours de langue seconde de base, les effectifs des programmes d'immersion et les effectifs non inscrits dans les classes de langue seconde.
3. Les programmes d'enseignement de la langue seconde offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (anglais au Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité. Les programmes de langue seconde correspondent aux programmes de langue seconde de base.
4. Dans les programmes de langue seconde de base, les élèves du système scolaire de la majorité (francophones au Québec) reçoivent l'enseignement de la langue seconde (l'anglais au Québec) comme une matière faisant partie du programme d'enseignement. La proportion de l'enseignement de la langue seconde est inférieure à 25 % du total de la journée scolaire.
5. Les programmes d'immersion offrent l'enseignement dans la langue de la majorité (le français au Québec) aux élèves du système scolaire de la minorité dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire. Par exemple, un élève vivant au Québec dont la première langue est l'anglais se verra enseigner une partie ou la totalité des matières du programme d'études en français.
6. Un programme d'enseignement dans la langue de la minorité offre aux groupes linguistiques minoritaires (anglophones au Québec) l'enseignement dans leur langue maternelle. La langue de la minorité est utilisée comme la langue d'enseignement dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire.
7. Les données pour les programmes d'immersion ne sont pas disponibles pour les années antérieures à 1975-1976. Les élèves inscrits en immersion française sont compris dans les effectifs du système scolaire de la minorité.

Source : PAQO, Patrimoine canadien, août 2004, selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Effectifs scolaires – Canada moins le Québec, 1970-1971 à 2002-2003

Année scolaire	Population scolaire totale			Effectifs totaux			Effectifs dans le système de la majorité			Non inscrits dans les classes de langue seconde			Effectifs dans le système de la minorité		
	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire
1970-1971	4 066 643	2 638 449	1 428 194	3 874 970	2 506 123	1 368 847	1 489 537	478 869	1 010 668	n.d.	n.d.	n.d.	191 673	132 326	59 347
1971-1972	4 055 829	n.d.	n.d.	3 865 005	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	190 824	n.d.	n.d.
1972-1973	4 039 621	n.d.	n.d.	3 847 315	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	192 306	n.d.	n.d.
1973-1974	4 010 783	n.d.	n.d.	3 817 545	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	193 238	n.d.	n.d.
1974-1975	3 978 962	n.d.	n.d.	3 786 871	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	192 091	n.d.	n.d.
1975-1976	3 979 372	2 448 147	1 531 225	3 787 194	2 320 771	1 466 423	1 486 464	888 271	608 193	5 292	3 759	1 533	192 178	127 376	64 802
1976-1977	3 963 361	2 395 887	1 569 702	3 787 255	2 284 793	1 484 690	1 502 190	886 109	606 081	23 092	20 558	2 534	176 106	111 094	65 012
1977-1978	3 918 238	2 353 768	1 546 359	3 745 451	2 245 483	1 481 857	1 518 965	926 339	592 626	27 330	24 006	3 324	172 787	108 285	64 502
1978-1979	3 843 875	2 298 351	1 527 384	3 675 589	2 194 109	1 463 340	1 533 689	949 670	603 932	34 532	31 144	3 388	168 286	104 242	64 044
1979-1980	3 770 159	2 260 336	1 491 873	3 607 304	2 159 493	1 429 861	1 553 602	951 503	582 186	38 907	35 067	3 840	162 855	100 843	62 012
1980-1981	3 723 777	2 248 122	1 458 158	3 513 259	2 129 760	1 365 797	1 534 073	977 453	551 059	42 507	37 377	3 678	159 871	100 130	59 741
1981-1982	3 670 993	2 229 715	1 423 576	3 453 677	2 107 992	1 348 417	1 530 158	985 490	538 986	89 445	77 957	11 256	157 734	99 955	57 779
1982-1983	3 652 373	2 216 424	1 418 665	3 406 068	2 105 438	1 362 092	1 495 189	968 048	527 141	117 776	100 607	17 169	152 594	100 642	51 952
1983-1984	3 634 315	2 206 080	1 428 235	3 481 721	2 105 438	1 376 283	1 551 156	962 464	588 692	140 111	117 900	22 211	151 724	101 078	50 646
1984-1985	3 605 401	2 189 164	1 416 237	3 453 617	2 088 086	1 365 591	1 551 156	962 464	588 692	160 339	134 659	27 680	152 594	100 642	51 952
1985-1986	3 605 035	2 183 180	1 421 855	3 452 810	2 081 793	1 371 017	1 592 187	978 316	613 871	140 111	117 900	22 211	151 724	101 078	50 646
1986-1987	3 624 158	2 190 242	1 433 916	3 473 095	2 088 759	1 384 336	1 642 108	1 019 916	622 192	162 339	134 659	27 680	152 594	100 642	51 952
1987-1988	3 659 621	2 214 082	1 445 539	3 506 010	2 111 587	1 394 423	1 683 531	1 061 464	622 067	203 692	165 005	38 687	154 697	101 483	49 580
1988-1989	3 707 638	2 256 668	1 450 916	3 535 554	2 153 730	1 399 624	1 714 957	1 102 916	612 353	184 345	151 324	33 021	153 611	102 495	51 116
1989-1990	3 750 105	2 296 542	1 453 563	3 595 408	2 230 596	1 400 812	1 733 073	1 140 720	612 353	227 975	180 286	47 689	154 284	102 938	51 346
1990-1991	3 802 414	2 333 494	1 453 563	3 646 680	2 230 596	1 416 302	1 777 009	1 168 710	608 289	249 523	194 972	54 551	159 498	104 946	52 718
1991-1992	3 862 521	2 352 810	1 509 711	3 703 023	2 248 063	1 454 960	1 790 216	1 199 554	590 662	267 486	203 352	64 134	155 734	103 116	52 611
1992-1993	3 928 659	2 391 708	1 536 951	3 769 549	2 287 499	1 482 050	1 811 247	1 220 616	590 631	264 079	202 245	61 834	159 110	104 209	54 901
1993-1994	3 972 041	2 415 275	1 556 766	3 814 106	2 312 122	1 501 984	1 800 888	1 232 170	568 718	269 374	199 695	69 679	157 935	103 153	54 782
1994-1995	4 002 660	2 439 059	1 563 601	3 844 609	2 336 277	1 508 532	1 796 768	1 241 165	555 603	269 374	198 960	70 414	157 851	102 782	55 069
1995-1996	4 051 468	2 457 973	1 589 495	3 899 657	2 368 382	1 531 275	1 777 411	993 564	783 847	272 660	167 699	104 961	157 851	102 782	55 069
1996-1997	4 039 276	2 439 271	1 589 495	3 885 443	2 368 382	1 531 275	1 777 411	993 564	783 847	272 660	167 699	104 961	157 851	102 782	55 069
1997-1998	4 007 150	2 440 419	1 586 731	3 853 984	2 368 382	1 531 275	1 777 411	993 564	783 847	272 660	167 699	104 961	157 851	102 782	55 069
1998-1999	3 984 377	2 418 584	1 585 993	3 832 567	2 332 193	1 501 010	1 766 786	948 875	737 911	284 105	159 376	124 729	153 166	87 981	65 185
1999-2000	4 034 727	2 456 933	1 587 794	3 884 155	2 332 193	1 501 010	1 766 786	948 875	737 911	284 105	159 376	124 729	153 166	87 981	65 185
2000-2001	4 052 435	2 454 119	1 588 316	3 903 587	2 332 193	1 501 010	1 766 786	948 875	737 911	284 105	159 376	124 729	153 166	87 981	65 185
2001-2002	4 058 651	2 454 857	1 593 395	3 911 585	2 332 193	1 501 010	1 766 786	948 875	737 911	284 105	159 376	124 729	153 166	87 981	65 185
2002-2003	4 070 876	2 459 926	1 593 950	3 924 707	2 332 193	1 501 010	1 766 786	948 875	737 911	284 105	159 376	124 729	153 166	87 981	65 185

- La population scolaire totale inclut les élèves inscrits dans les systèmes scolaires de la majorité et de la minorité.
- Le total des effectifs du système scolaire de la majorité rassemble trois catégories d'élèves : les effectifs des cours de langue seconde de base, les effectifs des programmes d'immersion et les effectifs non inscrits dans les classes de langue seconde.
- Les programmes d'enseignement de la langue seconde offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité. Il existe deux types de programmes de langue seconde : les programmes d'immersion et les programmes de langue seconde de base.
- Les programmes d'immersion offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité. Il existe deux types de programmes de langue seconde : les programmes d'immersion et les programmes de langue seconde de base.
- Dans les programmes de langue seconde de base, les élèves du système scolaire de la majorité (anglophones à l'extérieur du Québec) reçoivent l'enseignement de la langue seconde (le français à l'extérieur du Québec) comme une matière faisant partie du programme d'enseignement. La proportion de l'enseignement de la langue seconde est inférieure à 25 % du total de la journée scolaire.
- Un programme d'enseignement dans la langue de la minorité offre aux groupes linguistiques minoritaires (francophones à l'extérieur du Québec) l'enseignement dans leur langue maternelle. La langue de la minorité est utilisée comme la langue d'enseignement dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire.
- Les données pour les programmes d'immersion ne sont pas disponibles pour les années antérieures à 1975-1976.

Source : PAIO, Patrimoine canadien, août 2004, selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Effectifs scolaires – Canada, 1970-1971 à 2002-2003

Rapport annuel 2003-2004 : Volume 1

Année scolaire	Population scolaire totale			Effectifs totaux			Effectifs dans le système de la majorité			Non inscrits dans les classes de langue seconde			Effectifs dans le système de la minorité		
	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire
1970-1971	5 655 431	3 617 953	2 037 478	5 214 903	3 330 149	1 884 754	2 344 867	818 353	1 526 514	n.d.	n.d.	n.d.	440 528	287 804	152 724
1971-1972	5 612 203	n.d.	n.d.	5 180 185	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	432 018	n.d.	n.d.
1972-1973	5 554 133	n.d.	n.d.	5 125 150	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	428 983	n.d.	n.d.
1973-1974	5 474 281	n.d.	n.d.	5 046 305	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	427 976	n.d.	n.d.
1974-1975	5 398 959	n.d.	n.d.	4 971 970	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	426 989	n.d.	n.d.
1975-1976	5 354 281	3 208 596	2 145 685	4 942 538	2 958 971	1 983 567	2 247 703	1 122 366	1 125 337	5 292	3 759	1 533	2 689 543	1 832 846	856 697
1976-1977	5 281 711	3 124 787	2 139 152	4 895 870	2 886 987	1 981 111	2 211 527	1 120 443	1 091 084	23 092	20 558	2 534	2 661 251	1 755 986	887 493
1977-1978	5 150 916	3 033 612	2 099 193	4 782 006	2 816 552	1 947 343	2 186 437	1 137 635	1 048 802	27 330	24 006	3 324	2 566 239	1 654 911	895 217
1978-1979	5 052 869	2 951 443	2 077 286	4 692 243	2 747 746	1 926 357	2 212 205	1 154 516	1 057 689	34 532	31 144	3 388	2 445 506	1 562 086	865 280
1979-1980	4 935 409	2 899 653	2 017 806	4 598 991	2 712 546	1 868 495	2 168 180	1 156 133	1 012 047	38 907	35 067	3 840	2 391 904	1 521 346	852 608
1980-1981	4 856 425	2 887 800	1 951 128	4 538 013	2 710 385	1 810 131	2 144 922	1 185 538	953 823	35 242	31 492	4 985	2 270 788	1 493 355	852 630
1981-1982	4 770 295	2 859 330	1 893 263	4 464 447	2 687 720	1 759 025	2 151 152	1 221 121	924 349	42 507	37 377	4 985	2 270 788	1 429 222	829 691
1982-1983	4 726 810	2 842 444	1 867 082	4 432 827	2 677 276	1 738 267	2 076 772	1 198 601	872 641	89 445	77 957	11 256	2 266 610	1 400 718	854 370
1983-1984	4 700 448	2 832 290	1 868 158	4 419 446	2 670 461	1 748 985	2 087 107	1 194 718	892 389	117 776	100 607	17 169	2 214 563	1 375 136	839 427
1984-1985	4 661 846	2 824 871	1 836 975	4 387 549	2 663 807	1 723 742	2 134 395	1 194 716	939 679	140 111	117 900	22 211	2 113 043	1 351 191	761 852
1985-1986	4 646 474	2 828 624	1 817 850	4 377 575	2 668 037	1 709 538	2 162 507	1 216 885	945 622	162 339	134 659	27 680	2 052 729	1 316 493	736 236
1986-1987	4 661 332	2 844 274	1 817 058	4 398 407	2 684 078	1 714 329	2 214 561	1 268 976	945 585	184 345	151 324	33 021	1 999 501	1 263 778	735 723
1987-1988	4 695 801	2 869 662	1 826 139	4 433 777	2 708 566	1 725 211	2 260 560	1 307 828	952 732	203 692	165 005	38 687	1 969 525	1 235 733	733 792
1988-1989	4 742 790	2 912 407	1 830 383	4 482 235	2 750 221	1 732 014	2 300 624	1 356 193	944 431	227 975	180 286	47 689	1 953 636	1 213 742	739 894
1989-1990	4 789 040	2 950 198	1 838 842	4 530 854	2 789 704	1 741 150	2 350 680	1 397 989	952 691	241 877	190 843	51 034	1 938 297	1 200 872	737 425
1990-1991	4 845 308	2 982 730	1 862 578	4 588 336	2 821 206	1 767 130	2 374 118	1 427 438	946 680	249 523	194 972	54 551	1 964 695	1 198 796	765 899
1991-1992	4 901 090	2 993 349	1 907 741	4 642 041	2 830 242	1 811 799	2 402 743	1 455 242	947 501	267 486	203 352	64 134	1 971 812	1 171 648	800 164
1992-1993	4 967 848	3 018 972	1 948 871	4 710 850	2 857 514	1 853 338	2 430 731	1 468 850	961 881	264 079	202 245	61 834	2 016 040	1 186 417	829 623
1993-1994	5 002 834	3 031 619	1 971 215	4 746 478	2 870 314	1 876 164	2 416 729	1 474 686	942 043	269 374	199 695	69 679	2 060 375	1 195 933	864 442
1994-1995	5 029 114	3 052 175	1 976 939	4 772 499	2 890 518	1 881 981	2 408 793	1 479 741	929 052	269 374	198 960	70 414	2 094 332	1 211 817	882 515
1995-1996	5 085 386	2 776 394	2 308 992	4 827 218	2 626 354	2 200 864	2 381 395	1 227 960	1 153 435	272 660	167 699	104 961	2 173 163	1 230 695	942 468
1996-1997	5 065 914	2 761 927	2 303 987	4 811 882	2 612 342	2 199 560	2 358 295	1 208 826	1 149 469	275 328	166 191	109 137	2 178 259	1 237 305	940 954
1997-1998	5 027 396	2 765 713	2 261 683	4 773 679	2 616 145	2 157 534	2 322 779	1 198 965	1 123 814	284 105	159 376	124 729	2 166 795	1 257 804	908 991
1998-1999	4 999 348	2 746 345	2 253 003	4 745 841	2 597 232	2 148 609	2 262 693	1 176 547	1 086 146	286 176	162 501	123 675	2 196 972	1 258 184	938 788
1999-2000	5 054 955	2 801 612	2 253 333	4 801 971	2 652 144	2 149 827	2 234 550	1 168 973	1 065 577	289 170	161 844	137 326	2 278 251	1 321 327	956 924
2000-2001	5 071 385	2 805 565	2 265 820	4 819 356	2 656 150	2 163 206	2 209 843	1 161 373	1 048 470	297 009	163 401	133 608	2 312 504	1 331 376	981 128
2001-2002	5 076 608	2 813 146	2 263 463	4 825 554	2 663 731	2 161 822	2 178 664	1 149 064	1 029 600	304 443	162 897	141 546	2 342 447	1 351 770	990 677
2002-2003	5 087 969	2 825 399	2 262 569	4 831 247	2 675 885	2 161 362	2 145 592	1 137 956	1 007 636	313 293	162 561	150 732	2 378 362	1 375 368	1 002 994

1. La population scolaire totale inclut les élèves inscrits dans les systèmes scolaires de la majorité et de la minorité.

2. Le total des effectifs du système scolaire de la majorité regroupe trois catégories d'élèves : les effectifs des cours de langue seconde de base, les effectifs des programmes d'immersion et les effectifs non inscrits dans les classes de langue seconde.

3. Les programmes d'immersion de la langue seconde offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (anglais au Québec et français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité. Il existe deux types de programmes de langue seconde : les programmes d'immersion et de langue seconde de base.

4. Les programmes d'immersion offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire. Par exemple, un élève vivant à l'extérieur du Québec inscrit dans le système scolaire de langue anglaise se verra enseigné une partie ou la totalité des matières du programme d'études en français.

5. Dans les programmes de langue seconde de base, les élèves du système scolaire de la majorité (francophones au Québec et anglophones à l'extérieur du Québec) reçoivent l'enseignement de la langue seconde (l'anglais au Québec et le français à l'extérieur du Québec) comme une matière faisant partie du programme d'enseignement. La proportion de l'enseignement de la langue seconde est inférieure à 25 % du total de la journée scolaire.

6. Un programme d'enseignement dans la langue de la minorité offre aux groupes linguistiques minoritaires (anglophones au Québec et francophones à l'extérieur du Québec) l'enseignement dans leur langue maternelle. La langue de la minorité est utilisée comme la langue d'enseignement dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire.

7. Les données pour les programmes d'immersion ne sont pas disponibles pour les années antérieures à 1975-1976. Les élèves inscrits en immersion française dans le système scolaire de langue anglaise au Québec sont compris dans les effectifs du système scolaire de la minorité.

Source : PAIO, Patrimoine canadien, août 2004, selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Données financières des programmes d'appui aux langues officielles, 2003-2004

Répartition des dépenses par province et territoire

	DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE			MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES			TOTAL
	Vie communautaire	Éducation dans la langue de la minorité	Total partiel	Promotion de la dualité linguistique	Apprentissage de la langue seconde	Total partiel	
Terre-Neuve-et-Labrador	1 424 133	2 105 139	3 529 272	123 082	1 825 250	1 948 332	5 477 604
Île-du-Prince-Édouard	2 365 250	1 251 676	3 616 926	119 508	606 044	725 552	4 342 478
Nouvelle-Écosse	2 239 137	5 674 344	7 913 481	137 101	2 632 605	2 769 706	10 683 187
Nouveau-Brunswick	5 645 620	14 350 150	19 995 770	136 939	4 228 895	4 365 834	24 361 604
Québec	3 434 297	47 895 534	51 329 831	28 800	2 995 240	3 024 040	54 353 871
Ontario	7 509 459	39 367 968	46 877 427	319 056	16 157 477	16 476 533	63 353 960
Manitoba	3 858 870	6 210 400	10 069 270	134 357	3 586 000	3 720 357	13 789 627
Saskatchewan	2 605 032	3 887 882	6 492 914	136 737	2 883 116	3 019 853	9 512 767
Alberta	3 251 743	3 871 580	7 123 323	210 172	5 484 392	5 694 564	12 817 887
Colombie-Britannique	2 959 013	5 880 800	8 839 813	274 375	6 153 150	6 427 525	15 267 338
Territoires du Nord-Ouest	2 197 645	721 000	2 918 645	—	545 000	545 000	3 463 645
Yukon	1 908 760	769 532	2 678 292	—	334 553	334 553	3 012 845
Nunavut	1 692 550	552 500	2 245 050	—	194 000	194 000	2 439 050
National	16 306 933	3 041 611	19 348 544	3 691 401	18 619 364	22 310 765	41 659 309
TOTAL	57 398 442 \$	135 580 116 \$	192 978 558 \$	5 311 528 \$	66 245 086 \$	71 556 614 \$	264 535 172 \$

Données financières des programmes d'appui aux langues officielles, 2003-2004

Répartition des dépenses selon les volets de programme

Développement des communautés de langue officielle		Mise en valeur des langues officielles	
VIE COMMUNAUTAIRE		PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	
Collaboration avec le secteur communautaire	37 031 435 \$	Appréciation et rapprochement	3 579 493 \$
Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité	14 151 205	♦ Appui à l'innovation	1 110 434
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	5 321 876	TOTAL PARTIEL	4 689 927
Jeunesse Canada au travail	893 926	Capacité bilingue	498 726
		♦ Appui à l'interprétation et à la traduction	122 875
		TOTAL PARTIEL	621 601
TOTAL - VIE COMMUNAUTAIRE	57 398 442 \$	TOTAL - PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	5 311 528 \$
ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ		APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE	
Collaboration intergouvernementale			
♦ Appui au maintien et à l'amélioration des systèmes d'enseignement dans la langue de la minorité	122 763 505	♦ Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde	45 043 258
♦ Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	9 775 000	♦ Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	775 000
♦ Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	2 278 568	♦ Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	17 333 208
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	763 043	Collaboration avec le secteur non gouvernemental	411 840
TOTAL - ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	135 580 116 \$	TOTAL - APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE	66 245 086 \$
TOTAL - DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE		TOTAL - MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	
192 978 558 \$		71 556 614 \$	
TOTAL GLOBAL		264 535 172 \$	
Coût d'administration des programmes		9 994 316 \$	

VÉRIFICATIONS DE BÉNÉFICIAIRES

En 2000, le Conseil du Trésor adoptait une Politique sur les paiements de transfert prescrivant aux ministères fédéraux de vérifier si les bénéficiaires de leurs programmes respectaient les conditions s'appliquant aux contributions versées. Suivant cette politique, et dans la foulée des mesures d'amélioration des pratiques de gestion des dernières années, la Direction générale a commencé à effectuer ce type de vérification avant même que le Ministère systématise cette pratique en établissant un processus formel en 2003-2004.

La Direction générale compte vérifier entre 5 et 10 bénéficiaires par an, sélectionnés en fonction d'une analyse du risque effectuée par les agents de programmes. Cette analyse examine, par exemple, le montant du financement et la proportion de la contribution du Ministère par rapport au coût total du projet; et les compétences de gestion du bénéficiaire, ses antécédents et sa capacité de

rendre compte. Outre l'assurance du respect des conditions, ces vérifications de bénéficiaires fourniront des renseignements utiles pour améliorer les pratiques opérationnelles de la Direction générale.

NOUVELLE STRUCTURE DE PROGRAMMES, NOUVELLES LIGNES DIRECTRICES

La restructuration découlant du renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles entraîne certains ajustements aux outils de communication. En 2003-2004, suite à l'adoption des nouvelles modalités de programme, la Direction générale a élaboré de nouvelles lignes directrices qui guideront les agents et gestionnaires des programmes de langues officielles dans l'examen des demandes de financement et l'application des modalités. Ces lignes directrices, accessibles sur le site Internet du Ministère, permettront également à la clientèle et au grand public de cerner plus facilement les formes d'appui possibles pour chaque volet de programme.

Gestion des programmes

Amélioration des pratiques de gestion

L'exercice 2003-2004 a été riche au plan de l'amélioration des pratiques de gestion de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles.

ÉVALUATION DE PROGRAMMES

Tout d'abord, le Ministère a conclu deux évaluations : celle de la composante *Collaboration intergouvernementale* du Programme de promotion des langues officielles, et celle du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Dans les deux cas, la pertinence de l'intervention du Ministère se trouve confirmée. Au plan de la collaboration intergouvernementale, l'évaluation révèle que le soutien fédéral aux provinces et aux territoires

est toujours nécessaire, bien qu'à des degrés divers. L'aide fédérale apporte un effet de levier. Sans elle, les provinces et les territoires pourraient diminuer ou cesser leurs activités de services aux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Quant au PICLO, il a atteint son objectif à court terme de sensibiliser davantage les ministères et organismes fédéraux aux besoins des CLOSM. Par contre, le caractère centralisé de cette initiative pose des défis particuliers, tout comme la qualité stratégique des protocoles d'entente conclus. Ces deux évaluations de programmes ont été traitées plus en détail dans la section *Vie communautaire* du présent rapport.

Le Ministère a également élaboré le cadre de référence du prochain exercice d'évaluation, qui portera sur la mise en œuvre de l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles*, soit la fonction

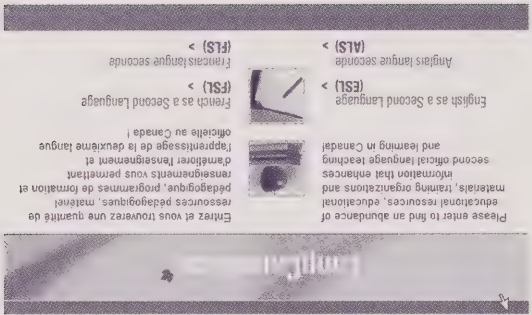
de coordination de l'engagement fédéral en matière de développement et d'épanouissement des CLOSM. Comme il ne s'agit pas ici d'évaluer un programme d'appui financier, l'exercice sera différent. Le cadre de référence demandera d'évaluer, sur une période de dix ans (1994-1995 à 2004-2005), si l'intervention du Ministère a permis : a) une collaboration efficace et mieux ciblée entre les multiples partenaires fédéraux; et b) l'accès accru des CLOSM, dans leur langue, aux services et programmes fédéraux. L'évaluation examinera ainsi quatre grandes fonctions de Patrimoine canadien :

- coordination et liaison;
- communications, sensibilisation, promotion et formation;
- consultation;
- planification, développement et recherche.



La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles poursuit ses activités de promotion de la dualité linguistique. D'une part, elle informe et sensibilise la population canadienne à la particularité que constitue la dualité linguistique canadienne et incite à l'apprentissage d'une langue seconde. D'autre part, elle fait la promotion de l'expertise canadienne en matière d'enseignement des langues officielles et d'aménagement linguistique (l'organisation et la réglementation de la langue sur un territoire afin de répondre aux différents besoins linguistiques d'une population et de valoriser cette ressource qu'est la langue), aussi bien au pays qu'à l'étranger.

Au cours de l'exercice 2003-2004, un élément nouveau s'est ajouté : le portail Internet de langue seconde LangCanada.ca. Il s'agit d'un guichet unique où enseignants et apprenants d'une seconde langue officielle peuvent accéder plus facilement à quelque 3 000 ressources pédagogiques déjà en



ligne et à 500 établissements d'enseignement. Il a été conçu par une équipe d'enseignants et de consultants dont les services ont été retenus par le Ministère à la demande des organismes oeuvrant en éducation qui soulignaient la difficulté d'accès aux diverses ressources canadiennes. Le portail est structuré comme une base de données. Les résultats de recherche présentent un résumé de chaque ressource, par exemple des exercices corrigés de français, des exercices sur l'utilisation de prépositions, la compréhension de textes, l'association de phrases et de mots ou d'images, et bien d'autres.

édition comportait un échantillon de jeunes issus des CLOSM, tout comme la précédente en 2002. Les données comparées nous fourniront de précieux renseignements.

DONNÉES HISTORIQUES SUR L'ÉVOLUTION DES LANGUES OFFICIELLES : PROGRÈS SCOLAIRES ET SOCIOÉCONOMIQUES

L'Unité de recherche a commencé à étudier les progrès des CLOSM en comparant les données de Statistique Canada pour la période de 1971 à 2001. La base de données qui en résultera permettra de dégager les tendances sur au moins une génération correspondante à la période où Patrimoine canadien et le gouvernement du Canada en général offraient des programmes reconnaissant les langues officielles et les CLOSM.

La première de ces études comparatives porte sur les résultats éducationnels et les progrès socio-économiques. L'analyse des données du Recensement de 2001 fournit des preuves convaincantes de progrès substantiels pour les différentes générations de francophones vivant en situation minoritaire. La plupart de ces communautés ont en effet atteint la parité avec la majorité voisine anglophone quant aux résultats éducationnels, à la situation de l'emploi et au revenu. Voici en bref l'une des analyses qui appuient ce constat.

Diplôme d'études postsecondaires

Comme l'illustre le tableau ci-contre, 13,7 p. 100 des francophones en situation minoritaire de 65 ans et plus

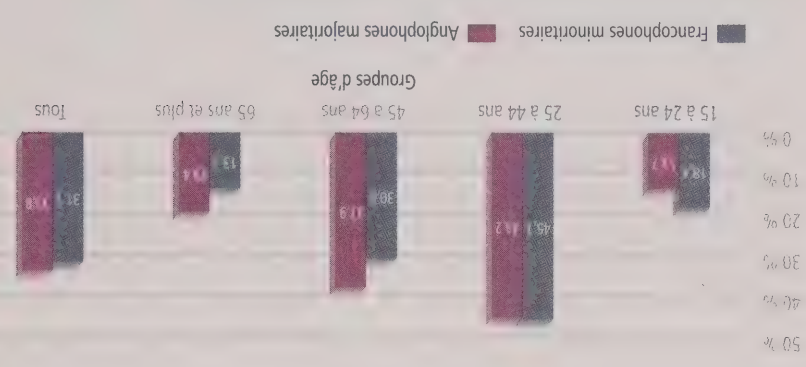
ont obtenu un diplôme ou un certificat d'études postsecondaires, ce qui constitue une proportion inférieure à celle de leurs voisins majoritaires anglophones (19,4 p. 100). Chez les 45-64 ans, l'écart entre les deux groupes linguistiques demeure, les anglophones en situation majoritaire continuant d'afficher un niveau d'éducation plus élevé. Dans la cohorte des 25-44 ans, il n'y a pas de différence perceptible entre les deux groupes linguistiques. Cela démontre non seulement une augmentation du taux de scolarité chez les francophones en situation minoritaire, mais aussi un rattrapage par rapport au groupe majoritaire anglophone. Enfin, c'est chez les 15-24 ans que l'on note les progrès les plus probants : une proportion considérablement plus élevée de jeunes francophones en situation minoritaire ont obtenu ou sont sur le point d'obtenir un diplôme ou un certificat d'études postsecondaires.

La situation socioéconomique suit (18,4 p. 100 contre 13,7 p. 100 chez les jeunes anglophones majoritaires).

Les progrès sont donc considérables chez les francophones en situation minoritaire, même s'ils ne sont pas universels. Il faut également souligner que ces communautés continuent de faire face à d'importants défis démographiques en raison du transfert linguistique vers l'anglais, qui va croissant, et du taux de vieillissement de la population, qui est accéléré. Malgré ces défis constants, les francophones en situation minoritaire se sont considérablement rapprochés de l'égalité éducationnelle et socioéconomique au cours de la dernière génération et demie.

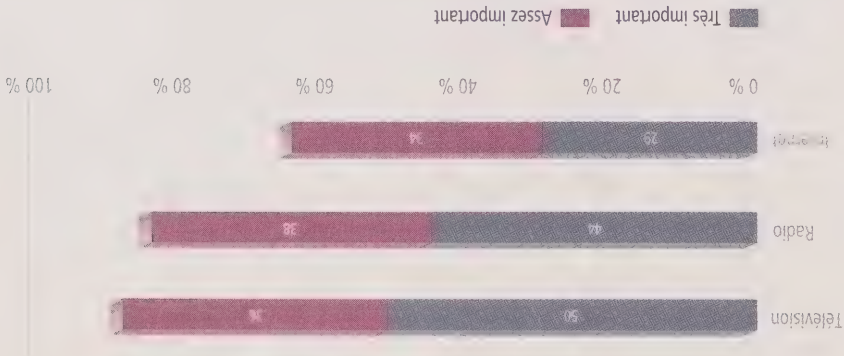
NIVEAU D'ÉDUCATION DES FRANCOPHONES VIVANT EN SITUATION MINORITAIRE

Population (15 ans +) avec un diplôme d'études postsecondaires, un certificat ou un baccalauréat Par groupes d'âge pour le Canada, moins le Québec, 2001



Analyse des Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien. Selon les données du recensement 2001, Statistique Canada, échantillonnage de 20 p. 100. Première langue officielle parlée, les réponses doubles sont réparties proportionnellement.

IMPORTANCE DES MÉDIAS POUR L'ACCÈS AUX SPECTACLES ET EXPOSITIONS ARTISTIQUES PRÉSENTÉS À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ



Les arts au Canada : Accessibilité et disponibilité 2004
L'étude a été réalisée par le Centre de recherche Decima, au moyen d'une approche tant quantitative (entrevues téléphoniques) que qualitative (groupes de discussion). Un total de 2 662 entrevues téléphoniques ont été menées d'un bout à l'autre du Canada entre le 7 janvier et le 25 février 2004.

culture et leur influence sur la vitalité et le développement des CLOSM partout au Canada.

LES JEUNES

Deux des projets de recherche de l'exercice 2003-2004 ont porté sur les jeunes. Pour la première fois, l'Institut national de recherche scientifique a inclus spécifiquement les anglophones dans son observation des tendances migratoires des jeunes Québécois. Ces données seront donc totalement nouvelles et fourniront une base de comparaison pour l'avenir.

Par ailleurs, la sixième édition de l'enquête *Reconnecting Government With Youth* a été réalisée par la firme Ipsos-Reid. Ce sondage cible les jeunes de 12 à 30 ans et cherche à déterminer leur opinion sur le gouvernement et la société en général. Cette

déplacement de 30 minutes à une heure, 20 p. 100 accepteraient d'y consacrer de une à deux heures, et 10 p. 100 accepteraient un déplacement de deux heures et plus. Les Franco-Albertains sont les plus susceptibles d'accepter d'effectuer un voyage d'au moins deux heures (25 p. 100), suivis des francophones du Nouveau-Brunswick (16 p. 100).

Les médias jouent un rôle important pour ce qui est de donner accès aux spectacles et expositions artistiques qui ne sont pas présentés localement. La télévision (86 p. 100) et la radio (82 p. 100) sont considérées comme plus importantes qu'Internet (63 p. 100). Notons toutefois que les médias traditionnels demeurent plus présents qu'Internet au sein des foyers canadiens. Par ailleurs, les Canadiens s'attendent à ce que les médias locaux, les écoles, les entreprises privées et les gouvernements s'impliquent pour améliorer l'accès et la disponibilité des arts dans les CLOSM.

L'ensemble des CLOSM ont été interrogés à propos des stations de radio communautaires. Les francophones vivant à l'extérieur du Québec ont aussi été interrogés au sujet des centres communautaires. Deux tiers (67 p. 100) des répondants des CLOSM croient que les stations de radio communautaires contribuent « passablement » ou « grandement » à leur qualité de vie, et huit répondants francophones vivant à l'extérieur du Québec sur dix (79 p. 100) croient que les centres communautaires contribuent « passablement » ou « grandement » à leur qualité de vie.

L'Unité de recherche des programmes d'appui aux langues officielles contribue actuellement, en partenariat avec des organismes communautaires, à une analyse plus poussée de ces mêmes données. Les renseignements qu'on en tirera nous permettront d'établir des liens entre les arts et la

Recherche

Le Ministère a par ailleurs mis sur pied le Comité de concertation Patrimoine canadien-Communauté anglophone du Québec. Comme son homologue du côté francophone, ce comité est paritaire et regroupe des fonctionnaires de haut niveau et des porte-parole communautaires. Ceux-ci proviennent de divers secteurs d'activités et régions du Québec. Le Comité s'est réuni la première fois en novembre 2003 pour cerner des priorités d'action. Un groupe de travail sur la culture a par la suite été formé, de concert avec le bureau régional du Québec de Patrimoine canadien. L'équipe de la concertation inter-ministérielle prête main forte à d'autres secteurs du Ministère. Ainsi, elle

participe au comité aviseur de Sport Canada sur les langues officielles. Elle appuie également divers comités dirigés par d'autres ministères. Par exemple, Patrimoine canadien a travaillé de près avec le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada-Communautés francophones en situation minoritaire en contribuant à l'élaboration de son plan d'action.

GROUPES DE TRAVAIL SUR LA CULTURE : POUR INTERVENIR EN COMPLÉMENTARITÉ

Canada sur les langues officielles. Elle appuie également divers comités dirigés par d'autres ministères. Par exemple, Patrimoine canadien a travaillé de près avec le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada-Communautés francophones en situation minoritaire en contribuant à l'élaboration de son plan d'action.

Les travaux de l'Unité de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles pour l'exercice 2003-2004 sont nombreux. Ils rehausseront notre connaissance et notre compréhension des caractéristiques des CLOSM, qu'elles soient d'ordre démographique, social ou scolaire.

FORUM VITALITÉ DES COMMUNAUTÉS, CONFIANCE DES COMMUNAUTÉS

Des chercheurs des secteurs communautaire, gouvernemental et universitaire sont venus y présenter les résultats de leurs travaux, analysant divers aspects des résultats du sondage de l'an dernier. Une quarantaine de participants ont pris part au forum, dont les actes seront publiés et diffusés dans les réseaux de recherche. Plusieurs questions ont été abordées, par exemple l'accès des communautés minoritaires aux services publics, les liens entre les caractéristiques socio-économiques et le bilinguisme ainsi que la question linguistique d'un point de vue de politique publique.

LES ARTS AU CANADA : ACCESSIBILITÉ ET DISPONIBILITÉ 2004

Cette étude a été réalisée en collaboration avec la Direction générale de la politique linguistique d'un point de vue de politique publique.

Les personnes appartenant à des CLOSM sont divisées sur la question de savoir si le nombre de spectacles et d'expositions artistiques présentes dans la langue officielle minoritaire de leur communauté est suffisant. Néanmoins, la plupart sont prêtes à se déplacer pour y assister. Près de la moitié des répondants (46 p. 100) seraient prêts à effectuer un

responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux et quatre rencontres du réseau des coordonnateurs 41.

L'une de ces rencontres s'est tenue à Regina, en Saskatchewan, permettant aux coordonnateurs d'avoir un contact direct avec la communauté transaskoise et de mieux comprendre sa situation et d'un bilan de réalisations responsables d'un plan d'action et d'évaluation des progrès de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

COMITÉS DE CONCERTATION : POUR MIEUX SE CONNAÎTRE

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a coordonné, avec la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, le Comité de concertation Patrimoine canadien-Communautés francophones et acadienne du Canada mis sur pied l'an dernier, dont les travaux visent globalement le renforcement de la capacité communautaire. Cette année, le Comité a tenu deux rencontres et formé un groupe de travail pour circonscrire des axes d'intervention.

Le Ministère a commencé à élaborer un outil d'évaluation des progrès de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Une nouvelle institution fédérale s'est ajoutée en août 2003 à la liste des ministères et organismes clés visés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO en 2003-2004. Il s'agit du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Par ailleurs, à la suite de la restructuration gouvernementale de décembre 2003, la liste des ministères et organismes clés devra être mise à jour.

certain projets à entreprendre. Il leur apporte une aide quant à la préparation de leurs plans d'action et de leurs états des réalisations en préparant des analyses et des recommandations. Il diffuse également des outils pour aider les ministères et organismes à axer leurs plans d'action et leurs bilans de réalisations sur les résultats.

La préparation d'un plan d'action et d'un bilan de réalisations responsables d'un bilan de réalisations fédérale, dans son ensemble, quant à ses obligations envers les CLOSM et la dualité linguistique. L'exercice l'amène à planifier globalement ses activités en matière de langues officielles.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a commencé à élaborer un outil d'évaluation des progrès de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux. Cet outil permettra à chacun d'établir un bilan comparatif et de cerner forces et faiblesses pour mieux cibler ses interventions.

COMMUNICATIONS ET MISE EN COMMUN DE PRATIQUES EXEMPLAIRES : POUR UNE MEILLEURE COLLABORATION AU SEIN DE L'APPAREIL FÉDÉRAL

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a réalisé certaines activités permettant non seulement de faire circuler l'information et de diffuser les pratiques exemplaires, mais également de faciliter les partenariats et d'assurer la complémentarité des interventions : deux séances de formation sur le travail interministériel et le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle, publication de deux numéros du Bulletin 41-42, mise à jour du site Web de la concertation interministérielle, mise à jour du guide à l'intention des coordonnateurs

Activités internes à l'appui des objectifs de programmes



Les travaux de
coordination sont
nombreux et
s'accroissent sans
cesse... C'est une
indication de la plus
grande ouverture de
l'appareil fédéral en
matière de dualité
linguistique et de
développement
des CLOSM.

Coordination de l'engagement fédéral

L'article 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO) confie à la ministre du Patrimoine canadien le mandat de coordonner la réalisation de l'engagement du gouvernement fédéral contenu à l'article 41 de cette loi. À cet égard, les résultats visés par le Ministère sont les suivants :

- ☐ connaissance et intégration des préoccupations des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le développement des politiques et initiatives gouvernementales;
- ☐ connaissance accrue de la part des CLOSM des politiques et programmes des ministères et organismes fédéraux;
- ☐ sensibilisation accrue des ministères et organismes fédéraux à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique.

Le Ministère assure la gestion du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. À ce titre, il assure une liaison continue avec les ministères et organismes fédéraux pour les appuyer et les conseiller à l'égard de l'élaboration de programmes et de politiques ou de pertinence de certaines initiatives ou de

COORDINATION DES BILANS FÉDÉRAUX

Les travaux de coordination sont nombreux et s'accroissent sans cesse. On note une augmentation du nombre des comités et groupes de travail réunissant plusieurs institutions fédérales et représentants des CLOSM. C'est une indication de la plus grande ouverture de l'appareil fédéral envers la dualité linguistique et le développement des CLOSM. Cela dénote également que les CLOSM connaissent de mieux en mieux l'appareil fédéral, ses programmes et ses services.



COLLABORATION AVEC LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL

Au cours de l'exercice 2003-2004, cette forme de collaboration aura permis à 11 organismes spécialisés en éducation de piloter diverses activités soutenant l'enseignement de la langue seconde. Parmi les projets réalisés, plusieurs ont mis l'accent sur la mise au point de méthodes d'enseignement et la diffusion d'information. En voici quelques exemples.

□ L'organisme *Canadian Parents for French* a conçu un programme pilote pour l'enseignement par les paires afin de contrer le problème du manque de personnel enseignant en immersion. Le programme consiste à offrir une formation à des équipes parent/enseignant et à doter les écoles d'un tutoriel. Mené au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan, ce programme a été très bien accueilli. En fait, il y avait plus d'équipes parent/enseignant intéressées que de places disponibles pour la formation. Les résultats des tests d'apprentissage avant et après l'application du programme font état d'une meilleure capacité de lecture, d'une plus grande confiance et d'une attitude plus positive envers la lecture du français. En outre, le programme pourrait réduire le nombre d'abandons dans les premières années des programmes

d'immersion. *Canadian Parents for French* lance une deuxième phase du projet avec la production de matériel et d'un tutoriel disponibles en ligne pour toutes les écoles souhaitant mettre en place un programme semblable.

□ La Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais de langue seconde au Québec a pu mettre au point de nouveaux outils d'apprentissage et méthodes d'enseignement.

□ Le Centre de didactique des langues secondes de l'Université du Nouveau-Brunswick et l'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse, ont fait équipe et se sont inspirés des principes du théâtre pour contrer le problème de pénurie d'enseignants du français. Les deux institutions voulaient aussi renouveler l'intérêt des élèves et nourrir le sentiment identitaire. Matériel, techniques et méthodes d'enseignement ont été créés et mis à l'essai auprès des élèves acadiens de niveau secondaire étudiant en français en Nouvelle-Écosse. Le programme sera étendu, au cours des prochaines années, aux écoles secondaires de premier cycle inscrites aux programmes de français langue seconde dans les deux provinces, aux écoles secondaires de premier cycle de langue maternelle de français ainsi qu'aux

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL

□ L'Association canadienne des professeurs de langue seconde a organisé des forums de discussion pour 250 à 500 enseignants du français de base afin d'évaluer la situation de l'enseignement, de mettre en commun les pratiques exemplaires et de cerner les besoins du personnel enseignant.

□ L'Association canadienne des enfants acadiens d'âge préscolaire de la Nouvelle-Écosse.

□ La Stratégie Emploi Jeunesse mise de l'avant par Ressources humaines et Développement des compétences Canada fait appel à Patrimoine canadien dans le cadre de son volet de création d'emploi Jeunesse Canada au travail. Ces activités visent également à répondre aux objectifs du programme Mise en valeur des langues officielles. En 2003-2004, environ 730 postes ont été créés pour que des jeunes mettent à l'épreuve leurs compétences dans leur langue seconde dans un contexte de travail. Ils ont ainsi contribué à ce que diverses entreprises et associations, partout au pays, offrent leurs services dans les deux langues officielles.

Les moniteurs atteindront-ils le manque d'enseignants?

Il est intéressant de souligner qu'un sondage des participants au Programme des moniteurs de langue officielle (dans le cadre de l'évaluation du programme effectuée au cours du dernier exercice) révèle que cette expérience accroît l'intérêt pour la profession d'enseignant chez 50 p. 100 d'entre eux ou suscite un nouvel intérêt chez 15 p. 100 des participants. Le soutien accru à ce programme pourrait donc aider à recruter de nouveaux enseignants.

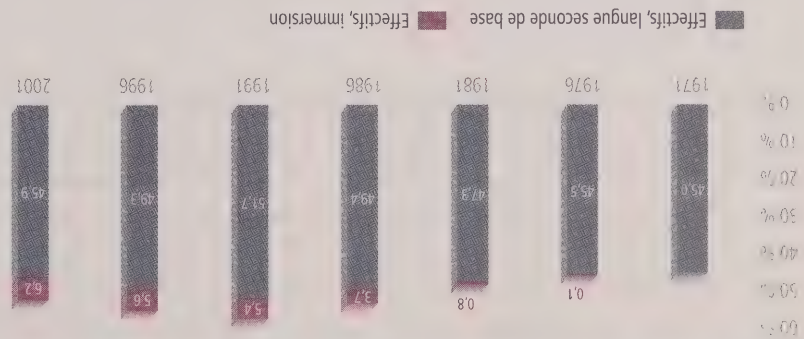
Quant au Programme de bourses d'été de langues, un sondage des participants réalisé à la même occasion révèle qu'après cette formation, 93 p. 100 se disent disposés à travailler dans leur langue seconde et 84 p. 100 s'intéressent davantage à la culture véhiculée par la langue seconde.

Le Programme de bourses d'été de langues offre des bourses à des étudiants des quatre coins du pays pour une formation estivale de cinq semaines en immersion dans un établissement postsecondaire. En 2003-2004, 3 534 bourses ont été accordées à des étudiants provenant majoritairement de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta pour aller apprendre le français langue seconde au Québec. Du côté de l'anglais langue seconde, 2 637 bourses ont été accordées à des étudiants du

Québec qui ont fait leur stage d'immersion surtout en Ontario, en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick. Les nouveaux fonds consentis par le Plan d'action ont de plus permis d'augmenter de 40 \$ la valeur de chaque bourse et d'accueillir Le Collège Borel et la Cité Collégiale, de l'Ontario, à titre d'établissements participants, maintenant au nombre de 38.

Le Programme des moniteurs de langues officielles, quant à lui, donne l'occasion à des étudiants de niveau postsecondaire de devenir moniteurs de langues officielles à temps plein ou à temps partiel. Ceux-ci travaillent en salle de classe avec un enseignant de manière à enrichir les cours de français ou d'anglais langue seconde ou de français langue maternelle. Au cours de l'exercice 2003-2004, 523 postes de moniteurs de français langue seconde et 101 d'anglais langue seconde ont été créés (dont 30 p. 100 accordés à des étudiants provenant à temps plein). Les nouveaux fonds consentis par le Plan d'action ont en outre permis d'augmenter de 1 000 \$ par an le salaire des moniteurs à temps plein et d'élaborer un plan de communications pour promouvoir et repositionner le Programme.

Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Ministère du Patrimoine canadien, 2004. Selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.



EFFECTIFS POUR LES PROGRAMMES DE LANGUE SECONDE ENTRE 1971 ET 2001
Pourcentage des effectifs totaux dans le système de la majorité, Canada

Quelques résultats...

En matière de participation

Selon le rapport de l'organisme Canadian Parents for French intitulé L'état de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de l'an 2003, de nombreuses provinces adoptent des politiques et encouragent des pratiques qui favorisent la participation de tous les étudiants intéressés aux programmes de langue seconde.

En Colombie-Britannique, par exemple, plusieurs districts ont aboli les limites sur le nombre d'inscriptions et on a ajouté de nouveaux programmes d'immersion. En Nouvelle-Écosse, on a créé une trousse d'appréciation du rendement pour évaluer les compétences langagières des élèves de la 9^e année dans tous les conseils scolaires anglophones. Une formation spéciale aux enseignants a permis de tester ce nouvel instrument de mesure qui permettra éventuellement d'adapter les programmes de langue seconde aux besoins des élèves.

Plusieurs provinces aident en outre les élèves éprouvant des difficultés d'apprentissage en leur fournissant des ressources et services adéquats. À Terre-Neuve-et-Labrador, notamment, le système d'éducation tente de plus en plus de répondre aux besoins des élèves de français langue seconde qui sont doués ou qui éprouvent des besoins spéciaux avec des plans d'apprentissage individuels.

En matière de poursuite des études dans la langue seconde
La Simon Fraser University, en Colombie-Britannique, travaille à mettre sur pied une nouvelle faculté bilingue. Le nouveau Bureau des affaires francophones et francophiles de cette université mettra au point des programmes postsecondaires en français et en fera la promotion. En outre, diverses activités culturelles et d'immersion permettront aux étudiants de mieux comprendre non seulement la langue, mais aussi la culture française. En Saskatchewan, on a créé l'Institut français à la University of Regina. Là aussi, des programmes postsecondaires en français permettront aux jeunes francophiles de poursuivre leurs études en français. De plus, un centre d'accueil tissera des liens solides entre les communautés universitaire et francasque.

En matière de compétences d'enseignement en immersion
Reconnaissant le besoin de recruter du personnel enseignant qualifié en immersion, la Prince Edward Island University a créé, en collaboration avec l'Université de Moncton, un baccalauréat en éducation avec spécialisation en immersion en français. Le programme offert à l'île donne ainsi accès à cette spécialisation dans une province où le pourcentage d'élèves en immersion de langue française est le deuxième plus élevé au pays. En effet, 25 écoles de l'île-du-Prince-Édouard offrent des programmes d'immersion à plus de 3 800 élèves, la plupart étant inscrits au programme d'immersion longue.

Selon l'organisme Canadian Parents for French, de nombreuses provinces... favorisent la participation de tous les étudiants intéressés aux programmes de langue seconde.



de ces programmes. recommandait un enrichissement L'évaluation réalisée l'an dernier langue seconde au Canada. étudient le français ou l'anglais presque totalité des élèves qui Ces programmes touchent la français et d'anglais de base

Amélioration des programmes de l'atteinte de cet objectif : d'intervention prioritaires envisagés pour À cet égard, voici les domaines nelle de leur seconde langue officielle. 19 ans ayant une connaissance fonction- Canadiens et Canadiennes de 15 à d'ici 2013, la proportion des jeunes faire grimper de 24 p. 100 à 50 p. 100, Cette mesure poursuit un objectif précis : jeunes de leur seconde langue officielle. à promouvoir l'apprentissage par les sur cinq ans spécifiquement dédiée en créant une enveloppe financière

Relance des programmes d'immersion Depuis plus de 30 ans, l'immersion est le porte-étendard de l'apprentissage du français langue seconde au Canada. Malgré une fiche de route remarquable, les programmes d'immersion ont vu leurs effectifs plafonner au cours des dix dernières années. Recrutement et formation du personnel enseignant Selon une étude menée sous l'égide de Canadian Parents for French et publiée dans l'État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de 2002, plus de la moitié des ministères de l'éducation au pays font état d'une pénurie d'enseignants du français de base et tendance s'intensifiera pendant les cinq prochaines années.

Poursuite des apprentissages au postsecondaire On observe une perte d'intérêt des jeunes envers l'apprentissage de leur seconde langue officielle vers la fin de leurs études secondaires. Cette démobilitation s'observe aussi au postsecondaire. Des investissements dans ce secteur permettraient une préservation des acquis des premières années. Promotion de la recherche sur l'enseignement du français et de l'anglais langue seconde Les décisions qui permettront aux différents intervenants d'atteindre les objectifs du Plan d'action en matière d'éducation doivent être fondées sur des données à jour et une connaissance plus fine des problématiques liées à l'enseignement de la langue seconde. Il est donc important de favoriser le plus possible l'évolution positive des savoirs dans ce domaine et leur diffusion.

BOURSES ET MONITEURS : UN APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles consent de nouveaux fonds pour un appui complémentaire à l'apprentissage de la langue seconde et de la langue de la minorité, qui se fait par les programmes de bourses et moniteurs. Les 35,5 millions de dollars étalés sur cinq ans viendront bonifier ces programmes administrés par le CMEC dans le cadre du protocole d'entente. Le Plan d'action a pour but de faire passer le nombre de boursiers de 7 000 à près de 10 000 par an d'ici 2007-2008, et le nombre de moniteurs de langues de 889 à 1 000 par an.

Apprentissage de la langue seconde

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

La collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en matière d'apprentissage de la langue seconde est aussi régie par le même accord cadre que l'enseignement dans la langue de la minorité.

Le dernier *Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde* entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] couvrait la période 1998-1999 à 2002-2003. Il est arrivé à échéance le 31 mars 2003.

Pour 2003-2004, en l'absence d'un protocole, Patrimoine canadien a convenu avec les provinces et les territoires de mesures provisoires lui permettant de poursuivre ses paiements à ces instances et de limiter ainsi l'impact des négociations sur l'exécution des programmes.

L'exercice 2003-2004 a donc été consacré pour l'essentiel à la renégociation du Protocole et des ententes bilatérales qui en découlent à la lumière des conclusions de l'évaluation récente du Programme des langues officielles dans l'enseignement et des engagements du gouvernement en matière d'éducation dans le Plan d'action pour les langues officielles.

En ce qui concerne plus spécifiquement l'appui fédéral à l'enseignement de la langue seconde, cette évaluation invite Patrimoine canadien à donner une nouvelle vigueur aux programmes de base de langue seconde.

Quant au Plan d'action pour les langues officielles, rendu public le 12 mars 2003, il propose de nouveaux défis en matière d'enseignement de la langue seconde. Le Plan d'action innove

□ accroissement et diffusion des connaissances et meilleur accès à des méthodes et outils innovateurs liés à l'enseignement du français ou de l'anglais, secondes langues officielles.

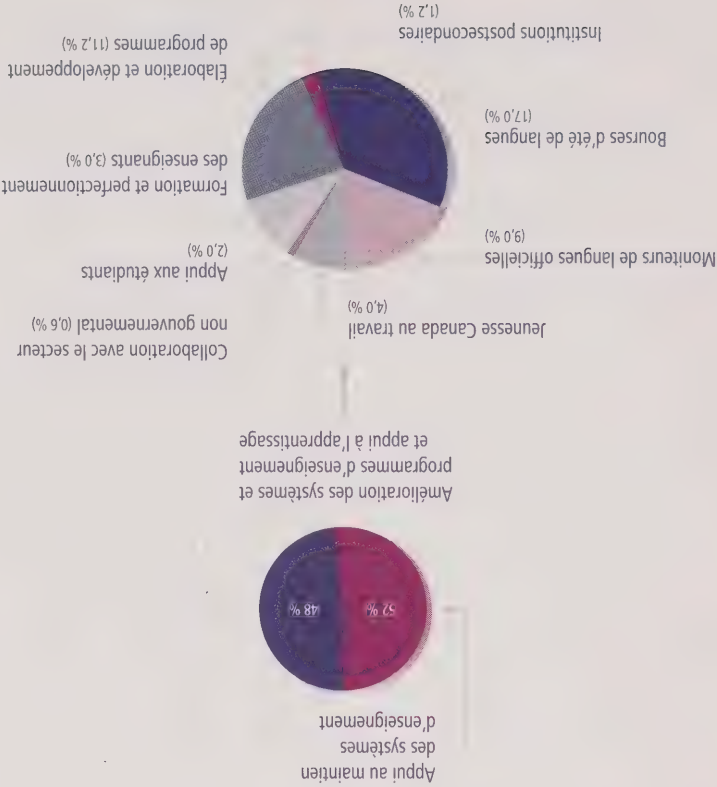
Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a maintenu son appui aux programmes provinciaux et territoriaux. Ainsi, 2,5 millions de jeunes Canadiens et Canadiennes ont pu poursuivre leur apprentissage de la langue seconde avec ces programmes. De plus, certains organismes non gouvernementaux ont pu développer les méthodes et outils visant à soutenir ce processus d'apprentissage particulier.

Le volet *Apprentissage de la langue seconde* du programme Mise en valeur des langues officielles vise les résultats suivants :

- maintien et amélioration de l'offre de programmes et d'activités des provinces et des territoires visant l'apprentissage du français et de l'anglais, secondes langues officielles;
- accroissement de la proportion des Canadiens qui apprennent le français ou l'anglais comme secondes langues officielles et se familiarisent avec la culture qu'elle véhicule;

LANGUE SECONDE

Montant total octroyé : 66 245 086 \$

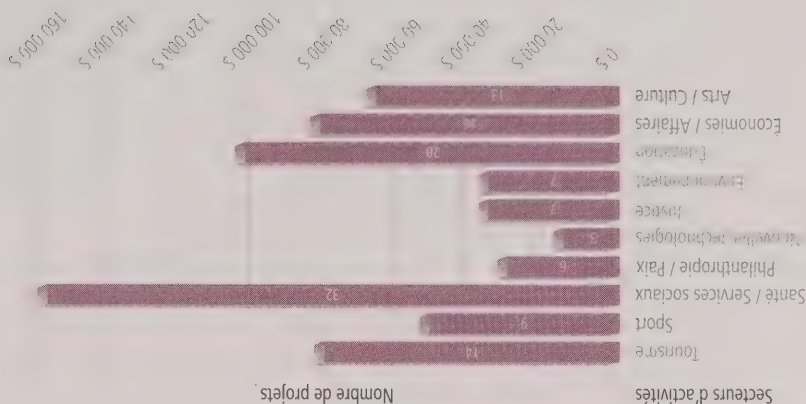


**Un investissement
total de 5,3 millions
a amené 158
organismes du
secteur non
gouvernemental
à promouvoir
la dualité
linguistique.**

John Kailston Saul.

d'envergure puisqu'elle se tenait simultanément dans 15 villes canadiennes. En outre, pour la première fois, l'activité parallèle Ambassador réunissait à Calgary des jeunes représentant chaque ville participante pour un débat diffusé sur le Web et portant sur l'engagement des jeunes dans le processus démocratique. Le débat était animé par Son Excellence

CAPACITÉ BILINGUE 2003-2004
Montant total octroyé : 621 601 \$ (127 projets)



Des activités novatrices doivent aussi être souignées, dont voici deux exemples :

- Le *Festival international littéraire Northrop Frye*, dans le programme scolaire jeunesse de son édition 2003, a organisé 37 lectures d'œuvres littéraires, des ateliers, des discussions et des échanges entre un millier d'élèves d'écoles élémentaires et secondaires des deux groupes linguistiques dans la région du Grand Moncton.

- Au Québec, la Fédération de la relève agricole du Québec, le Réseau des jeunes entrepreneurs en agroalimentaire et les Jeunes agriculteurs du Québec (JACQ) ont entrepris de rapprocher les communautés linguistiques en organisant des visites de fermes d'élevage agricole. On a aussi tenu la conférence sur le leadership des JACQ dans les deux langues officielles et invité des groupes de jeunes agriculteurs francophones de l'extérieur du Québec.

CAPACITÉ BILINGUE

À ce chapitre, le soutien financier du Ministère a permis à 127 organismes oeuvrant dans des domaines tels que la santé et les services sociaux, l'éducation, le tourisme, les arts et la culture de traduire leur documentation et d'offrir des services d'interprétation lors d'activités spéciales. Ils ont ainsi facilité la participation de la population canadienne à leurs activités dans les deux langues officielles.

Certains organismes vont au-delà de l'offre de services et de documents bilingues. Kiwanis International intègre depuis quatre ans la dualité linguistique à ses activités. Ainsi, il a non seulement fondé plusieurs clubs francophones, mais aussi adopté une politique officielle afin que les membres et la clientèle puissent profiter des services dans les deux langues officielles.

Au Nouveau-Brunswick, dans le cadre du projet *Avantage Saint John Advantage*, la *Greater Saint John Community Economic Development Agency* a réalisé un sondage auprès de 600 employeurs de la région pour connaître leurs besoins en matière de bilinguisme. Les résultats révèlent la nécessité d'accroître le nombre de travailleurs bilingues et d'offrir une formation en langue seconde. L'organisme a par la suite mis en œuvre diverses activités pour promouvoir le bilinguisme, dont un échange sur les pratiques exemplaires, un atelier sur le protocole du milieu des affaires en français et le programme « Connections » pour encourager les jeunes de l'immersion à poursuivre leurs études en français et à participer à des activités de maintien à l'extérieur de l'école.

Programme de mise en valeur des langues officielles



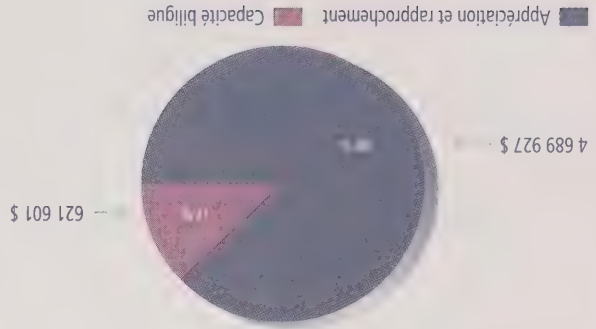
En 2003-2004, le Ministère a investi près de 72 millions de dollars au chapitre de la mise en valeur des langues officielles. Il a ainsi incité la population à prendre conscience des bénéfices de la dualité linguistique et amené 2,5 millions de jeunes à apprendre et à perfectionner leur seconde langue officielle en vue d'en acquérir une connaissance pratique.

Promotion de la dualité linguistique

Un investissement total de 5,3 millions a amené 158 organismes du secteur non gouvernemental à promouvoir la dualité linguistique. Ce volet vise à aider les organismes de divers secteurs à poursuivre ou à initier des activités qui favorisent une meilleure compréhension et une

PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

Montant total octroyé : 5 311 528 \$



meilleure acceptation de la dualité linguistique, en plus de rapprocher les Canadiens et les Canadiennes de groupes linguistiques différents. Ce volet vise également à accroître la capacité bilingue des organismes des secteurs non gouvernementaux en vue d'améliorer l'offre de services dans les deux langues.

APPRÉCIATION ET RAPPROCHEMENT

Le Ministère a soutenu 31 organismes de divers secteurs. Près d'une quinzaine d'organisations sont des partenaires constants, notamment le réseau *Canadian Parents for French* qui fait activement la promotion de l'apprentissage de la langue seconde depuis plus de 25 ans. L'organisme *Le français pour l'avenir/ French for the Future*, cette année, a réuni lors de sa conférence annuelle plus de 3 000 élèves franco-phones et francophiles pour discuter de l'importance d'apprendre le français pour l'avenir du Canada. Cette année, l'activité a pris plus

Au cours de l'exercice 2003-2004, cette forme de collaboration aura permis à une douzaine d'organismes spécialisés en éducation de piloter diverses activités. Qu'il s'agisse d'études ou de production d'outils pédagogiques, ces activités répondent à un besoin qu'il est urgent de

COLLABORATION AVEC LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL

L'appui complémentaire à l'apprentissage linguistique vise à appuyer des activités ou des interventions contribuant à l'apprentissage et au perfectionnement de la langue au moyen des programmes de bourses et monteurs du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]. Les bourses d'été de langues destinées aux francophones hors Québec permettent aux étudiants d'enrichir leur connaissance du français en suivant un cours estival de cinq semaines dans un établissement postsecondaire. En 2003-2004, 183 bourses d'été ont été accordées à des étudiants provenant en majorité du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. Les postes de moniteurs de langues officielles, quant à eux, donnent l'occasion à des étudiants de niveau postsecondaire de travailler à temps plein ou à temps partiel en salle de classe avec un enseignant de manière à enrichir leur apprentissage du français langue maternelle. Au cours de l'exercice 2003-2004, 201 postes de moniteurs ont été créés dans le système scolaire de la minorité, surtout en Ontario.

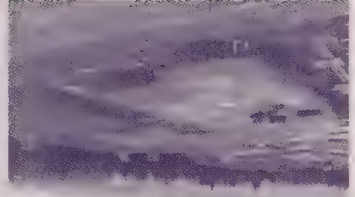
BOURSES ET MONITEURS : UN APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

- Les élèves des écoles francophones en milieu minoritaire ont besoin d'acquies les compétences linguistiques et socioculturelles qui leur permettront d'utiliser le français comme outil d'apprentissage, de communication et d'affirmation de soi. La Commission nationale des parents francophones a produit un millier de trousse de francisation *Paul et Suzanne* et les a distribuées dans les garderies et prématernelles de langue française des provinces et des territoires. Le CMEC a, quant à lui, publié une trousse de formation en francisation destinée au personnel enseignant travaillant auprès des élèves de la maternelle à la deuxième année. Cette trousse a été mise au point avec la participation active d'un consortium de provinces et de territoires présidé par le ministre de l'Éducation du Manitoba. Il s'agit d'outils précieux pour créer un environnement scolaire, social et culturel dynamique qui aidera les élèves à atteindre leur plein potentiel.
- L'exercice 2003-2004 mettait fin à une étude menée sur deux ans par la Fédération nationale des conseils scolaires francophones. On a dressé un bilan quantitatif et qualitatif du fonctionnement des conseils et commissions scolaires, et produit, en collaboration avec les instances concernées, un plan d'action national. Le rapport final, publié à l'automne 2004, fournira des données qui aideront à comprendre les difficultés
- Le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada a également conclu une étude pancanadienne de deux ans, cette fois sur le matériel pédagogique en français au niveau collégial. Ce projet consistait à répertorier les ressources didactiques existantes, à cerner les besoins de traduction, d'adaptation et de création de matériel pédagogique, à vérifier l'existence de matériel susceptible de répondre aux besoins et à proposer des pistes de solutions avec différents modèles.
- Le Réseau d'enseignement franco-phonie à distance du Canada (RFFAD) a créé plusieurs services pour le personnel enseignant de niveau secondaire et postsecondaire de la francophonie canadienne. Une série d'ateliers à distance ont été offerts pour enrichir les méthodes d'enseignement et perfectionner les compétences du personnel enseignant à l'égard des nouvelles technologies d'apprentissage. Une banque de données a aussi été créée, donnant accès à plus de 1 800 cours offerts à distance par une cinquantaine d'établissements. Enfin, la première édition de la « Webographie » de la formation à distance donne accès à de multiples ressources et références francophones dans le domaine de la formation à distance (webop.relad.ca).



inhérentes à l'éducation de langue française en contexte minoritaire.

Le 22 novembre 2003 marque la date de la première pelleée de terre du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, à St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador, dont l'inauguration officielle est prévue en mars 2005. Cet établissement donnera aux élèves francophones une école moderne et bien équipée en plus de resserrer les liens entre organismes communautaires francophones, car sept d'entre eux s'y installeront. Le financement d'un centre semblable à Saint-Vital, au Manitoba, a par ailleurs été annoncé en janvier 2004.



rendement des élèves.

□ Une entente intérimaire avec le gouvernement de l'Ontario pour des mesures ciblées propose, entre autres, des initiatives de promotion de l'accès à l'éducation en langue française et d'amélioration du

s'étalera également sur les cinq prochaines années.

□ Une entente auxiliaire Canada-Saskatchewan a donné lieu à la création de l'Institut français de la University of Regina. Un centre d'enseignement postsecondaire offrira à la clientèle francophone et francophile des programmes linguistiques, culturels et sociaux. De plus, un centre de recherche approfondira les connaissances sur les questions liées aux minorités francophones. Cette initiative

prochaines années.

□ En Colombie-Britannique, une entente auxiliaire avec le gouvernement provincial vient enrichir l'offre d'enseignement postsecondaire en français à la Simon Fraser University. Cette entente a notamment permis la mise en place d'un Bureau des affaires francophones et francophiles, qui mettra au point des programmes en français et en fera la promotion. Cette entente a aussi permis de lancer des projets de recherche et activités culturelles en français. L'initiative s'étalera sur les cinq

□ Les petites communautés anglophones des régions éloignées du Québec ont désormais accès à une dizaine de cours à distance par le biais du Distance Education and Community Network. Trois commissions scolaires, dont le territoire combiné couvre 90 p. 100 de la province, ont formé ce réseau pour offrir à leurs 15 500 élèves, jeunes et adultes, une formation à distance de qualité.

□ La fusion de l'Université Sainte-Anne et du Collège de l'Acadie, en Nouvelle-Écosse, assure l'avenir de l'éducation postsecondaire en français dans cette province. L'exercice 2003-2004 constituait la deuxième année du plan de fusion de ces deux établissements (portant désormais le nom unique d'Université Sainte-Anne). Deux facultés ont été créées pour regrouper les départements offrant à la fois des services d'enseignement collégial et universitaire. Cette structure permet d'intégrer plus facilement les programmes et d'établir les équivalences entre les deux niveaux postsecondaires. Le programme universitaire de Baccalauréat ès Arts est dorénavant accessible dans sept régions acadiennes de la Nouvelle-Écosse grâce aux infrastructures virtuelles de la nouvelle institution.

Quelques résultats...

collèges et d'universités desservant la communauté anglophone. Dans les provinces à majorité anglophone, le réseau des établissements postsecondaires francophones reste à consolider. L'accès à un enseignement diversifié et de qualité est déterminant pour le développement communautaire et la volonté des

jeunes de poursuivre leurs études en français.

□ Promotion de la recherche sur l'enseignement en milieu minoritaire et diffusion du savoir

Les décisions qui permettront aux différents intervenants d'atteindre les objectifs du Plan d'action en

matière d'éducation doivent être fondées sur des données à jour et une connaissance plus fine des problématiques liées à l'enseignement en milieu minoritaire. Il est donc important de favoriser le plus possible l'évolution positive des savoirs dans ce domaine et leur diffusion.

Le dernier Protocole couvrirait la période 1998-1999 à 2002-2003. Il est arrivé à échéance le 31 mars 2003. Pour 2003-2004, en l'absence d'un protocole, Patrimoine canadien a convenu, avec les provinces et les territoires, de mesures provisoires lui permettant de poursuivre ses paiements à ces instances et de limiter ainsi l'impact des négociations sur l'exécution des programmes.

L'exercice 2003-2004 a donc été consacré pour l'essentiel à la renégociation du Protocole et des ententes bilatérales qui en découlent à la lumière des conclusions de l'évaluation récente du Programme des langues officielles dans l'enseignement et des engagements en matière d'éducation dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Cette évaluation a globalement confirmé la pertinence du programme et en a reconnu le succès. Elle engage toutefois Patrimoine canadien à améliorer ses pratiques de reddition de comptes et à rendre plus accessibles aux Canadiens et aux Canadiennes les ententes et les plans d'action négociés avec les provinces et les territoires. En ce qui concerne plus spécifiquement l'appui fédéral à l'enseignement dans la langue de la minorité, l'évaluation invite Patrimoine canadien à mieux cibler les investissements fédéraux au titre de l'appui à l'enseignement dans la langue de la minorité.

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, propose rendu public le 12 mars 2003, propose de nouveaux défis en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et y consacre 209 millions de dollars sur cinq ans. Rappelons que cette enveloppe budgétaire supplémentaire a pour but d'accroître de 12 p. 100 la proportion des élèves



Le niveau postsecondaire est la clé de voûte de l'enseignement en milieu minoritaire. Au Québec, il existe déjà un solide réseau de

études postsecondaires

Amélioration de l'accès à des spécialités.

Les écoles francophones en milieu minoritaire font face à une pénurie de personnel enseignant qualifié et bien préparé à l'enseignement dans ce contexte. Elles souffrent aussi d'un manque d'appuis

Personnel enseignant et services nombre des priorités.

Les tests provinciaux et internationaux tendent à indiquer qu'un effort supplémentaire est requis pour améliorer la performance des écoles francophones en milieu minoritaire. Au Québec, l'enseignement à distance et l'apprentissage du français langue seconde sont au

Qualité des programmes et environnement culturel du milieu scolaire

À l'heure actuelle, les écoles francophones en milieu minoritaire ne rejoignent qu'environ les deux tiers de leur clientèle admissible.

Promotion de l'accès et intégration résultats visés par le Plan d'action :

territoires pour assurer l'atteinte des avec le CMEC, les provinces et les pour le prochain cycle de collaboration d'intervention prioritaires envisagés celui de la majorité. Voici les domaines minorité pour le rendre comparable à l'enseignement dans la langue de la servir à améliorer la qualité de d'ici 2013. Ces fonds doivent aussi langue française en milieu minoritaire admissibles inscrits dans les écoles de

Un exemple concret

Un partenariat de près de deux millions de dollars entre Patrimoine canadien et Agriculture et Agro-alimentaire Canada a permis d'aider les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) des régions rurales dans tout le pays à dresser des plans de développement communautaire. Les projets de développement ont intensifié l'engagement communautaire et donné lieu à une planification stratégique du développement et de la diversification de l'économie des CLOSM des régions rurales agricoles.

En 2003-2004, plus de 40 CLOSM de partout au pays se sont dotées de cet outil qui les aidera à réaliser leur vision en vue d'une base économique plus forte. Ces projets pourraient donner lieu à une création d'emplois locaux, ce qui freinerait l'exode des citoyens de régions éloignées et assurerait la pérennité de ces CLOSM.

Éducation dans la langue de la minorité

Le volet Éducation dans la langue de la minorité du programme Développement des communautés de langue officielle vise les résultats suivants :

- maintien et amélioration, à tous les niveaux d'enseignement, de l'offre de programmes et d'activités des provinces et des territoires visant l'apprentissage dans la langue des CLOSM;
- accroissement de la proportion des Canadiens en milieu minoritaire qui étudient dans leur première langue officielle;
- accroissement et diffusion des connaissances et meilleur accès à des méthodes et outils innovateurs liés à l'enseignement dans la langue de la minorité.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a maintenu son appui de plus de 135 millions de dollars aux programmes provinciaux et territoriaux. Les 250 000 élèves des communautés minoritaires ont ainsi pu étudier dans leur langue, et certains organismes non gouvernementaux ont pu réaliser des études ou créer des outils pédagogiques appuyant l'enseignement dans la langue de la minorité.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

La collaboration intergouvernementale en matière d'éducation dans la langue de la minorité est régie, depuis 1983, par une entente cadre entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]. Cette entente cadre, appelée le *Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité* et à l'enseignement de la langue seconde couvre généralement une période

LANGUE DE LA MINORITÉ

Montant total octroyé : 135 580 116 \$



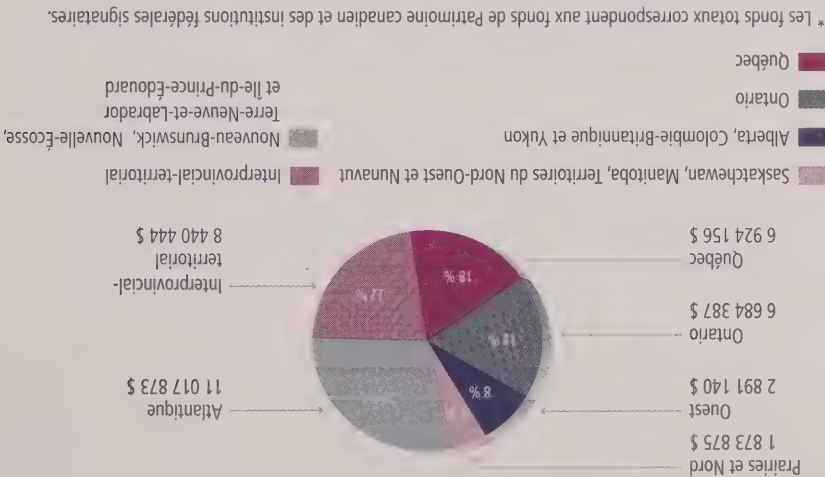
de cinq ans. Elle fixe les principes de base et les règles commerciales de financement présidant à la négociation d'ententes bilatérales spécifiques avec chacune des provinces et chacun des territoires.

du personnel régional. Patrimoine canadien a d'ailleurs formé au printemps 2004 un comité d'orientation du PICLO, pour accentuer la collaboration avec le personnel régional et optimiser les répercussions sectorielles et régionales de l'initiative. Le rapport recommande également de soutenir une approche stratégique dans le choix des institutions signataires de protocoles d'entente pour favoriser la participation de ministères peu engagés avec les CLOSM. Il recommande enfin de renforcer la reddition de comptes, par exemple en communiquant régulièrement avec les institutions fédérales pour discuter des programmes et initiatives mis de l'avant et des rapports sur les résultats qui en découlent.

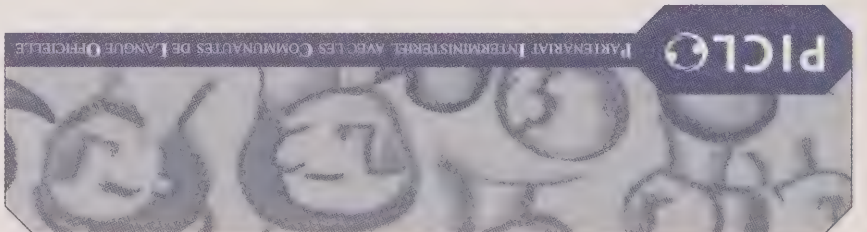
Un comité d'orientation du PICLO permettra d'accentuer la collaboration avec le personnel régional et d'optimiser les répercussions sectorielles et régionales de l'initiative.

POURCENTAGE DES FONDS PICLO TOTAUX* PAR RÉGION ADMINISTRATIVE

Bilan 2000-2001 à 2003-2004



- Le PICLO a été le plus efficace dans les provinces où les CLOSM se trouvent en plus grand nombre, soit au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Québec.
- De 2000 à 2004, près du quart (22 p. 100) des fonds investis par Patrimoine canadien et les institutions fédérales ont été consacrés à des initiatives interprovinciales-territoriales, tandis que plus de la moitié sont allés aux domaines de la santé, de la culture et du développement économique.
- En 2003-2004, 14 ministères et organismes fédéraux ont bénéficié d'un levier financier de Patrimoine canadien de 5,3 millions de dollars. Grâce à cet incitatif, ils ont eux-mêmes investi 6,4 millions de dollars, pour un total de près de 12 millions de dollars.
- La période d'évaluation est trop courte pour parler de résultats à long terme, mais il semble que la principale réalisation observée soit le changement d'attitude des institutions fédérales à l'égard des communautés. Certains coordonnateurs de la mise en oeuvre de l'article 41 ont déclaré que l'engagement de leur institution envers les communautés a fait l'objet de commentaires publics positifs. À cet égard, certaines institutions fédérales signataires d'un protocole d'entente PICLO poursuivront seules leur appui aux communautés, sans l'apport de Patrimoine canadien. C'est le cas notamment du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et de Santé Canada. D'autres organisations fédérales se sont montrées intéressées à renouveler le partenariat : Diversification de l'économie de l'Ouest, Industrie Canada, Agriculture et Agroalimentaire, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA) et Citoyenneté et Immigration.



PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO)

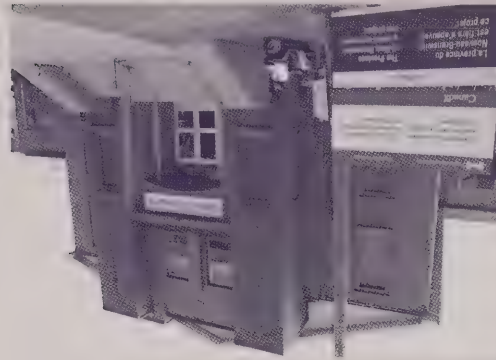
Au cours de l'exercice 2003-2004, le PICLO a fait l'objet d'une évaluation formative. Une équipe d'experts a examiné la conception et la mise en œuvre du Partenariat ainsi que ses résultats à court terme. L'objectif était de vérifier dans quelle mesure les résultats ciblés sont atteints et de déterminer les correctifs nécessaires pour optimiser les chances de succès.

Le Partenariat, mis en place en 2000 par Patrimoine canadien, a pour but, au moyen d'un incitatif financier, d'encourager des partenariats durables entre les ministères et organismes fédéraux et les associations ou organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et ainsi de susciter un changement à long terme dans la culture organisationnelle des partenaires fédéraux et communautaires. Cette initiative verra à appuyer des activités favorisant le développement

global de ces communautés et à faciliter l'intégration des CLOSM à la clientèle régulière des organismes fédéraux. L'évaluation a confirmé la pertinence du Partenariat. Deux enjeux ressortent clairement et sont liés à la centralisation de la gestion du PICLO : le processus d'approbation est parfois long et la cueillette de données relatives aux activités réalisées et aux rapports sur leurs résultats posent des défis. Le rapport recommande de maintenir une gestion centralisée, mais d'assurer une meilleure participation

BILAN 2000-2001 À 2003-2004		Institution fédérale	Contribution de l'institution du PICLO	TOTAL au 31 mars 2004	% du PICLO par rapport au total
Santé Canada		5 034 041	3 818 130	8 852 171	23 %
Conseil des Arts du Canada (francophones)		3 070 000	2 850 000	5 920 000	15 %
Agence de promotion économique du Canada atlantique		2 727 606	2 433 156	5 160 762	13 %
Conseil des Arts du Canada (anglophones)		1 700 000	1 300 000	3 000 000	8 %
Industrie Canada		1 310 743	1 287 173	2 597 916	7 %
Agriculture et Agroalimentaire Canada		1 287 645	1 242 645	2 530 290	7 %
Ressources humaines et Développement des compétences Canada		1 371 049	1 106 401	2 477 450	6 %
Affaires étrangères et Commerce international		1 148 000	404 000	1 552 000	4 %
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada		632 705	493 620	1 126 325	3 %
Téléfilm Canada ¹		242 500	837 500	1 080 000	3 %
Pêches et Océans Canada		556 350	490 340	1 046 690	3 %
Développement économique Canada (Québec)		446 116	446 116	892 232	2 %
Citoyenneté et Immigration Canada		406 161	400 761	806 922	2 %
Société Radio-Canada		395 000	395 000	790 000	2 %
Office national du film		385 000	385 000	770 000	2 %
TOTAL		20 712 916 \$	17 889 842 \$	38 602 758 \$	100 %

¹ La contribution du PICLO inclut des fonds complémentaires à d'autres institutions fédérales partenaires de Téléfilm, ce qui explique la plus grande proportion.



La communauté artistique francophone et acadienne de la région du Grand Moncton profitera de nouveaux aménagements dans un édifice restauré. Le Théâtre L'Escaouette offrira à son ouverture une salle de spectacle à géométrie variable, une salle de répétition, des loges, etc. et deux espaces en location aménagés selon les besoins des locataires. Les quelque 76 000 francophones de la région du Grand Moncton auront ainsi accès aux arts d'interprétation, aux arts visuels et aux arts médiatiques dans un endroit qui s'y prête parfaitement.

Lieux de rassemblement

Les villes de Charlottetown et Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard, ont ajouté le français à l'affichage municipal sur les voies publiques. Le nombre de repères visuels bilingues a ainsi augmenté considérablement, illustrant clairement la nature officielle de la langue française dans cette province.

Services municipaux

L'Office des affaires francophones de l'Ontario a entrepris une collecte d'information sur les activités de portée provinciale, régionale et locale organisées par les regroupements ethnoculturels et de minorités raciales francophones. On a ainsi pu diffuser des renseignements à jour et créer des mécanismes qui permettront d'assurer un contact continu entre l'Office et les représentants de ces regroupements.

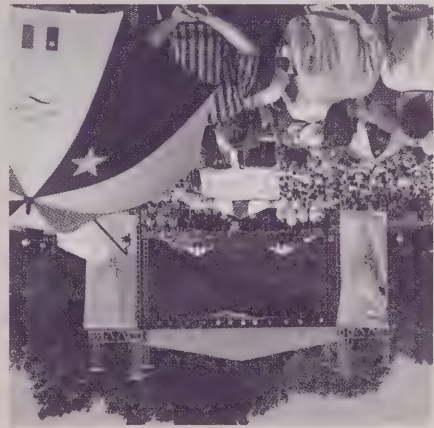
Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a élaboré et mis en œuvre un plan de développement stratégique sur les services en français et un plan de communications pour le Bureau des affaires acadiennes. Cette importance accrue accordée aux affaires acadiennes a sensibilisé l'appareil gouvernemental et les élus à la présence et à l'importance de la population d'expression française en Nouvelle-Écosse. L'année 2004 a été déclarée « Année de l'Acadie » et le drapeau acadien sera hissé toute l'année devant la législature de cette province. Un projet de loi a été déposé pour déclarer officiellement le 15 août Fête provinciale des Acadiens et des Acadiennes.

Services provinciaux ou territoriaux

Les gouvernements de Terre-Neuve-et-Labrador et du Yukon ont augmenté le contenu français de leurs sites Web, donnant ainsi un meilleur accès à leurs services en ligne à la population francophone. Au Manitoba, trois municipalités bilingues ont désormais accès à un branchement Internet à haute vitesse pour offrir leurs services dans les communautés rurales de Montcalm, Sainte-Anne et Saint-Georges.

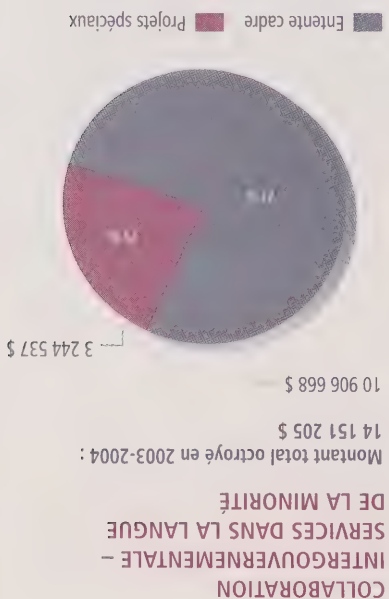
Technologie

Dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire, le financement octroyé au chapitre de la collaboration intergouvernementale a permis de soutenir et d'accroître certains services gouvernementaux (provinciaux, territoriaux et municipaux), d'en informatiser d'autres et de développer certains lieux de rassemblement. Voici quelques exemples.





Par ailleurs, le Ministère a appuyé la participation du gouvernement fédéral à la Conférence ministérielle sur les Affaires francophones, tenue à Winnipeg en septembre 2003. À la veille du renouvellement des ententes pluriannuelles, l'activité revêtait une importance particulière. Pour la première fois, le Québec participait tant à la séance réunissant les provinces et les territoires qu'à la séance provinciale-territoriale-fédérale. Les participants ont adopté un plan d'action intergouvernemental sur les affaires francophones proposant un ensemble de démarches collectives pour l'avancement des dossiers prioritaires. Ils ont convenu d'élaborer des stratégies de collaboration interministérielle et intergouvernementale qui permettront de renforcer les partenariats, de faciliter la mise en commun des expertises et d'accroître l'efficacité et l'utilisation des ressources.



que son intervention sera mieux ciblée, tiendra compte du stade de développement de chaque province et territoire, n'ouvrira pas la porte à un cumul d'aide et profitera de façon tangible à la clientèle visée.

4. Renforcer la reddition de comptes en précisant les résultats attendus et les indicateurs de rendement qui seront utilisés pour mesurer les résultats – Le Ministère veillera à ce que l'on vise des résultats réalistes et mesurables, à ce que les activités prévues aux plans d'action provinciaux et territoriaux soient clairement liées aux résultats à atteindre et à ce que les indicateurs de rendement soient pertinents. Il fera rapport régulièrement à la population sur les résultats atteints.

Pour l'exercice 2003-2004, 12 ententes cadres avec les provinces et les territoires et 25 projets spéciaux ont amené le Ministère à investir un peu plus de 14 millions de dollars dans diverses collaborations intergouvernementales. Il est à noter que des mesures provisoires ont été mises en place pour assurer la continuité des activités en 2004-2005, alors que le Ministère discutera avec ses partenaires des améliorations possibles pour le prochain cycle de collaboration.

langues officielles, d'autres ministères fédéraux se voient octroyer des sommes pour intervenir en matière de langues officielles. Les recommandations suivantes concluent l'exercice d'évaluation et ont été acceptées par le Ministère :

1. Réexaminer la stratégie du Ministère dans les provinces et les territoires où les résultats sont difficiles à cerner – L'approche par plans d'action provinciaux et territoriaux, amorcée en 1999-2000, sera améliorée lors du renouvellement des ententes avec les provinces et les territoires de façon à être mieux en mesure d'évaluer l'effet des investissements de Patrimoine canadien.

2. Se retirer graduellement des domaines liés au mandat d'autres ministères et organismes fédéraux – Le Ministère, en collaboration avec ses partenaires fédéraux, poursuivra l'examen de diverses pistes d'avenir pour assurer la complémentarité des initiatives fédérales et éviter tout chevauchement ou double emploi.

3. Mieux cibler l'intervention du Ministère dans le but de produire des bénéfices à long terme – Le Ministère profitera du renouvellement des ententes pour mettre en place des mesures garantissant

Loi sur les langues officielles, art. 43

« Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures qu'il estime indiquées pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure : ... d) pour encourager et aider les gouvernements provinciaux à favoriser le développement des minorités francophones et anglophones, et notamment à leur offrir des services provinciaux et municipaux en français et en anglais... »

Le rapport final conclut sans l'ombre d'un doute à la pertinence de cette composante.

Le rapport final conclut sans l'ombre d'un doute à la pertinence de cette composante. Toutefois, il note que les mesures prévues dans les plans d'action ne précisent pas les résultats attendus ni les indicateurs de rendement, ce qui rend difficile d'évaluer des résultats. Le rapport souligne également le succès variable de la composante, certaines provinces ayant fait des progrès significatifs depuis sa mise en œuvre et d'autres, des progrès moins importants compte tenu des investissements consentis. Il note enfin qu'avec l'adoption du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les

Cette composante régit les ententes par lesquelles le Ministère aide les gouvernements provinciaux et territoriaux à offrir des services dans leur langue aux communautés minoritaires dans des domaines autres que l'éducation. Citons notamment la santé, l'économie, la justice, les services sociaux et les services communautaires. Cette composante a été créée à la suite de l'adoption en 1988 de la nouvelle *Loi sur les langues officielles* et a fait l'objet d'une évaluation au cours de l'exercice 2003-2004. L'évaluation couvre la période de 1993 à 2003.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE EN MATIÈRE DE SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ



JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL
Le Ministère participe à la Stratégie Emploi Jeunesse mise de l'avant par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Patrimoine canadien administre notamment une initiative de création d'emploi Jeunesse de son programme Développement des communautés de langue officielle. En 2003-2004, environ 240 postes ont été créés pour que des jeunes contribuent au développement des communautés tout en vivant une expérience d'emploi liée à leurs études.

Programmes pour éveiller et développer l'intelligence musicale, corporelle, kinesthésique, linguistique et spatiale des enfants, mais également pour les éveiller à la culture canadienne-française et à l'utilisation de cette langue au quotidien. Elle évalue en outre, tous les trimestres, les progrès de l'expression orale en français. La liste d'attente et le faible taux d'absentéisme témoignent du succès de cette organisation.

Plusieurs autres organismes, en Colombie-Britannique comme à l'Île-du-Prince-Édouard, s'intéressent maintenant à l'offre de services à la petite enfance dans leurs milieux respectifs.

Le Centre culturel de Caraque abritera une salle de spectacle à géométrie variable permettant d'accueillir environ 350 personnes, une galerie d'art, un centre de formation artistique et culturel, des studios de répétition et de création, des bureaux administratifs et des espaces de travail qui seront utilisés aussi bien pour le théâtre, la musique et la danse que des productions cinématographiques, télévisuelles ou sonores. Cet important projet réunit les trois paliers de gouvernement et contribuera sans contredit à l'avancement des arts et de la culture francophones ainsi qu'au développement économique de la région de Caraque. Ce type d'infrastructure n'existe pas actuellement dans la région et servira à plusieurs organismes. Il contribuera à faire reconnaître les arts et la culture comme moteur de développement économique régional.

Garderie Plein Soleil joue un rôle de premier plan à Yellowknife. C'est le seul organisme offrant un service de garde en français et il accueille aussi bien les enfants de 2 à 4 ans. La Garderie propose non seulement des

Arts et culture

D'autres organismes communautaires, tels le Conseil scolaire communautaire Évangéline, à l'Île-du-Prince-Édouard, la Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, le Centre culturel Empress, à Montréal, la Fête transaskoise et l'Association franco-yukonnaise, qui contribuent à la vie culturelle de leur milieu grâce aux activités qu'ils organisent, ont également bénéficié des programmes du Ministère.



La Fédération culturelle canadienne-important forum national organisé par financement qui a permis la tenue d'un Patrimoine canadien a accordé un milieu linguistique minoritaire.

Le domaine des arts et de la culture offre un véhicule essentiel au rayonnement des communautés minoritaires de langue officielle. Une analyse des tendances du financement accordé au cours des quatre dernières années dans le cadre des ententes à l'appui des CLOSM relève d'ailleurs qu'environ 20 p. 100 de ces sommes sont allées à des organismes dont la mission principale relève du domaine des arts et de la culture en milieu linguistique minoritaire.

Arts et culture

Le domaine des arts et de la culture offre un véhicule essentiel au rayonnement des communautés minoritaires de langue officielle. Une analyse des tendances du financement accordé au cours des quatre dernières années dans le cadre des ententes à l'appui des CLOSM relève d'ailleurs qu'environ 20 p. 100 de ces sommes sont allées à des organismes dont la mission principale relève du domaine des arts et de la culture en milieu linguistique minoritaire.

Le domaine des arts et de la culture offre un véhicule essentiel au rayonnement des communautés minoritaires de langue officielle. Une analyse des tendances du financement accordé au cours des quatre dernières années dans le cadre des ententes à l'appui des CLOSM relève d'ailleurs qu'environ 20 p. 100 de ces sommes sont allées à des organismes dont la mission principale relève du domaine des arts et de la culture en milieu linguistique minoritaire.

Le domaine des arts et de la culture offre un véhicule essentiel au rayonnement des communautés minoritaires de langue officielle. Une analyse des tendances du financement accordé au cours des quatre dernières années dans le cadre des ententes à l'appui des CLOSM relève d'ailleurs qu'environ 20 p. 100 de ces sommes sont allées à des organismes dont la mission principale relève du domaine des arts et de la culture en milieu linguistique minoritaire.

Le domaine des arts et de la culture offre un véhicule essentiel au rayonnement des communautés minoritaires de langue officielle. Une analyse des tendances du financement accordé au cours des quatre dernières années dans le cadre des ententes à l'appui des CLOSM relève d'ailleurs qu'environ 20 p. 100 de ces sommes sont allées à des organismes dont la mission principale relève du domaine des arts et de la culture en milieu linguistique minoritaire.





Jeunesse

Au Yukon, le Comité Esprit Jeunesse de l'Association franco-yukonnaise regroupe les jeunes francophones afin de renforcer leur sentiment d'appartenance à la culture française. Dirigé par cinq jeunes porte-parole, ce comité organise plusieurs activités culturelles, sportives et sociales. Il le

social d'Ottawa-Carleton. lisation du Conseil économique et à Toronto et les activités de sensibi- l'Agence de promotion et de dévelop- notamment les ateliers de leadership de plus en plus multiculturelles. Citons communautés francophones devenant à offrir une gamme de services à des En Ontario, plusieurs projets visent phone albertain.

pour les familiariser avec la réalité canadienne. Elle leur offre notamment des ateliers sur l'histoire, la géographie du Canada, les services sociaux et les programmes et services offerts en français par des organismes communautaires ou les gouvernements. L'AJFAS organise également des activités culturelles et récréatives, lesquelles contribuent à créer des liens d'amitié et de fraternité et à promouvoir les échanges interculturels. L'organisme facilite l'intégration des nouveaux arrivants, renforce la cohésion sociale et contribue à élargir l'espace franco-

Par ailleurs, à une échelle provin- ciale, l'Alliance jeunesse famille de l'Alberta Society (AJFAS) travaille auprès des jeunes immigrants francophones et des femmes immigrantes francophones

Le projet Profil des commu- nautés francophones et acadiennes a suivi, mettant à jour les données démographiques, socioéconomiques, géographiques, historiques et linguis- tiques des communautés et des organismes francophones de chaque province et territoire. Une section sur la diversité a permis de poursuivre la démarche de rapprochement entre les communautés francophones en situa- tion minoritaire, les francophiles, la majorité anglophone et les commu- nautés ethnoculturelles.

Diversité et intégration des immigrants

Le forum *Vive la différence* organisé par la Fédération des communautés franco-phones et acadiennes du Canada (FCFA) a eu lieu en novembre 2003. Il cou- ronnait un exercice de réflexion national visant à redéfinir le concept de « communauté » en fonction des nouveaux paradigmes qui façonneront les communautés francophones et acadiennes dans la prochaine décen- nie. Les membres de la FCFA y ont participé, ainsi qu'environ 70 chefs de file des milieux communautaire, des affaires et culturel.

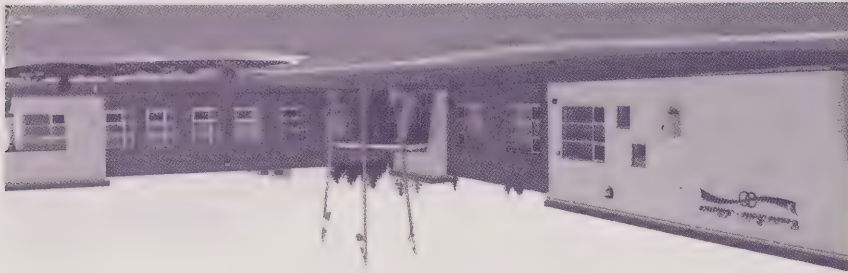
Cette chaîne, unique télévision éduca- tive de langue française à l'extérieur du Québec, joue un rôle important dans la francophonie canadienne. Le finance- ment aura permis d'obtenir les licences nécessaires pour diffuser neuf pro- ductions indépendantes issues des communautés francophones en situa- tion minoritaire. La chaîne a ainsi amélioré l'accès à des productions de langue française et offert un visage plus complet de la francophonie canadienne.

À l'échelle nationale, l'appui financier de Patrimoine canadien a permis à l'Office de la télécommuni- cation éducative de l'Ontario (TFO)

Radio et télévision

Dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), la radio communautaire est un important élément rassembleur. Elle constitue un point focal autour duquel une communauté se regroupe, se mobilise, se concerta et s'organise. En 2003-2004, les anglophones du comté de Brome-Missisquoi, au Québec, et les francophones de Toronto, en Ontario, ont réussi à obtenir du Conseil de la radiodiffusion et des télécommuni- cations canadiennes une licence afin de mettre sur pied une radio qui leur ressemble et répond aux besoins particuliers de la vie en contexte minoritaire. La radio ouvre en outre un nouveau secteur d'activités dans ces régions, puisqu'elle offrira formation et perfectionnement tant aux bénévoles qu'au personnel.

une salle multifonctionnelle, une biblio- thèque communautaire et des salles de classe dans un environnement francophone. Au cours de l'exercice 2003-2004, l'appui financier du Minis- tère a contribué à la présentation de spectacles, à l'organisation d'activités sociales et d'activités pour les aînés et les jeunes, aux communications, à des expositions d'arts visuels ainsi qu'à des conférences. À Charlottetown, l'éventail élargi d'activités a diversifié l'expression culturelle, sensibilisé la population et les organisations locales au fait français et offert aux fonctionnaires fédéraux et provinciaux un lieu dyna- mique pour maintenir leur langue seconde. Le tout nouveau centre de Summerville a, quant à lui, donné lieu à un rapprochement des communautés francophones avoisinantes.



Ce financement a donné lieu à d'importants progrès concrets dans les communautés.



COLLABORATION AVEC LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE
Montant total octroyé en 2003-2004 : 37 031 435 \$

Lieux de rassemblement
À l'Île-du-Prince-Édouard, le Carrefour de l'Île Saint-Jean offre une programmation variée aux francophones et francophiles de la région de Charlottetown, tandis que le Centre Belle Alliance offre à la population de la région de Summerside un gymnase,

dans la région. Outre cette amorce de transition, le Ministère a poursuivi sa collaboration avec le secteur communautaire. Ainsi, un investissement de 37 millions de dollars a assuré la programmation de 294 organismes et la réalisation de 296 projets (dont 62 de portée nationale). Ce financement a donné lieu à d'importants progrès concrets dans les communautés.

Développement et animation communautaires
Au Manitoba, une vingtaine de projets ont pu être réalisés à l'échelle provinciale en 2003-2004 grâce au Réseau communautaire de la Société franc-manitobaine. L'appui du Ministère a permis d'augmenter le nombre de services et de programmes offerts aux communautés francophones du

ont été prolongées d'une année pour assurer la transition vers de nouveaux paramètres de collaboration. Les modalités de financement prévues à ces ententes ont été prolongées d'une année pour assurer la transition vers de nouveaux paramètres de collaboration. Le Ministère a donc entamé une réflexion sur l'approche de collaboration qui sera la plus adéquate pour l'avenir compte tenu des recommandations de l'évaluation ci-dessus mentionnée et du nouveau contexte défini par le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Le Ministère devra en effet revoir l'orientation de ses interventions en fonction des rôles et responsabilités confiés aux autres ministères et organismes fédéraux. L'exercice 2004-2005 sera marqué d'un dialogue avec les intervenants communautaires pour cerner les priorités et enjeux à privilégier pour le prochain cycle de collaboration et définir les nouveaux paramètres qui encadreront cette collaboration.

Programme de développement des communautés de langue officielle

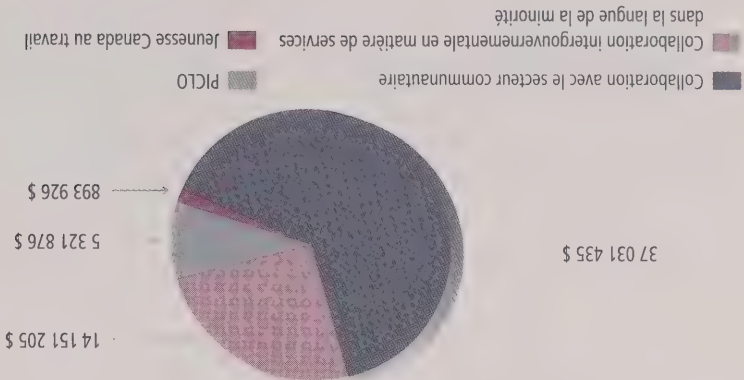


Vie communautaire

Le volet *Vie communautaire* du programme Développement des communautés de langue officielle a pour but de créer, d'assurer et d'améliorer des activités et services de toutes sortes dans les CLOSM afin de leur offrir des milieux de vie dynamiques où ils peuvent vivre dans leur langue et mieux participer à la société canadienne. Plusieurs intervenants contribuent à cette vie communautaire. Les organismes du secteur communautaire, les gouvernements provinciaux et territoriaux, y compris les municipalités,

VIE COMMUNAUTAIRE

Montant total octroyé : 57 398 442 \$



COLLABORATION AVEC LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE

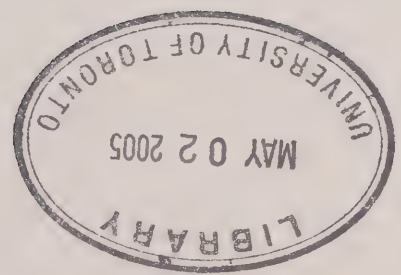
et les ministères et organismes fédéraux se sont partagé un financement fédéral de 57,4 millions de dollars.

Au cours de la dernière année, le Ministère a discuté avec les communautés des constats de l'évaluation de cette composante réalisée au cours de l'exercice précédent. Rappelons que les principaux défis notés par les évaluateurs touchaient la conception et la prestation du programme. Ces derniers suggéraient notamment de lier le financement aux priorités, d'établir des indicateurs de rendement plus précis et d'améliorer les mécanismes associés à la formule des ententes Canada-communautés. L'exercice 2003-2004 était le dernier couvert par les ententes Canada-communautés et Canada-

En 2003-2004, le Ministère a investi 193 millions de dollars et collaboré avec près de 300 organismes du milieu, 13 gouvernements provinciaux et territoriaux et 14 ministères et organismes fédéraux pour les 1,9 million de Canadiens vivant au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Table des matières

MOT DE LA MINISTRE	2
PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE	2
VIE COMMUNAUTAIRE	2
Collaboration avec le secteur communautaire	2
Jeunesse Canada au travail	6
Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité	6
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	9
ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	11
Collaboration intergouvernementale	11
Bourses et monteurs : un appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	14
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	14
PROGRAMME DE MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	15
PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	15
Appréciation et rapprochement	15
Capacité bilingue	16
APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE	17
Collaboration intergouvernementale	17
Bourses et monteurs : un appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	18
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	21
Jeunesse Canada au travail	21
ACTIVITÉS INTERNES À L'APPUI DES OBJECTIFS DE PROGRAMMES	22
COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL	22
Coordination des bilans fédéraux	22
Communications et mise en commun de pratiques exemplaires :	23
pour une meilleure collaboration au sein de l'appareil fédéral	23
Comités de concertation : pour mieux se connaître	23
Groupe de travail sur la culture : pour intervenir en complémentarité	24
RECHERCHE	24
Forum Vitalité des communautés, confiance des communautés	24
Les arts au Canada : accessibilité et disponibilité 2004	24
Les jeunes	25
Données historiques sur l'évolution des langues officielles : progrès scolaires et socioéconomiques	26
PROMOTION	27
GESTION DES PROGRAMMES	28
AMÉLIORATION DES PRATIQUES DE GESTION	28
Évaluation de programmes	28
Vérifications de bénéficiaires	29
Nouvelle structure de programmes, nouvelles lignes directrices	29
DONNÉES FINANCIÈRES DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES, 2003-2004	30
RÉPARTITION DES DÉPENSES SELON LES VOLETS DE PROGRAMME	30
RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR PROVINCE ET TERRITOIRE	31
EFFECTIFS SCOLAIRES, 1970-1971 À 2002-2003	32
ANNEXE DÉTACHABLE – PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES, RÉSULTATS VISÉS ET VOLETS DE PROGRAMME	



Mot de la Ministre

L'exercice 2003-2004 marquait la première année du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Il s'agissait d'une période de transition importante pour mon Ministère, puisqu'elle allait orienter l'avenir en matière de langues officielles. En effet, les programmes d'appui aux langues officielles ont non seulement été renouvelés, mais ils ont reçu des fonds supplémentaires avec le Plan d'action.

L'honorable Liza Frulla



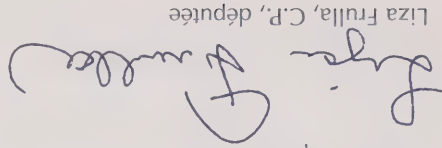
En 2003-2004, le Ministère s'était fixé pour objectifs de terminer ses évaluations de programmes, de mettre au point des approches de renouvellement axées sur des résultats ciblés à l'appui du développement des communautés de langue officielle et d'entamer des discussions avec les provinces et les territoires sur les prochaines orientations en matière de services et d'éducation dans la langue de la minorité, et d'apprentissage de la langue seconde.

Nous avons atteint ces objectifs. Nous avons notamment terminé l'évaluation de l'appui aux communautés et des ententes fédérales-provinciales/territoriales sur les services dans la langue de la minorité et mis en place des mesures de transition. Dans le domaine de l'éducation, nous avons conclu certaines ententes, tant pour l'enseignement dans la langue de la minorité que pour l'enseignement de la langue seconde. Nous avons appuyé le Conseil des ministres de l'éducation (Canada) [CMEC] dans ses activités visant à donner une nouvelle image aux programmes de bourses et monteurs. Ce ne sont là que quelques exemples de nos réalisations.

Certains ministères et organismes visés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles ont aussi reçu des sommes dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles. Pour eux comme pour mon Ministère, l'exercice 2003-2004 marque un passage vers une période d'appuis financiers plus importants et, surtout, plus stratégiques et structurants. Le nouveau format de présentation de la concertation interministérielle, le Volume deux du présent rapport annuel, met l'accent sur les résultats obtenus dans l'ensemble des ministères et organismes désignés pour la mise en œuvre de l'article 41.

Le Plan d'action a permis au gouvernement fédéral et à mon Ministère de consolider leurs réseaux de collaborateurs. Les prochaines années contribueront certainement de façon tangible à la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire grâce aux multiples partenaires qui oeuvrent à faire de la dualité linguistique une réalité dont le Canada tire force et fierté.

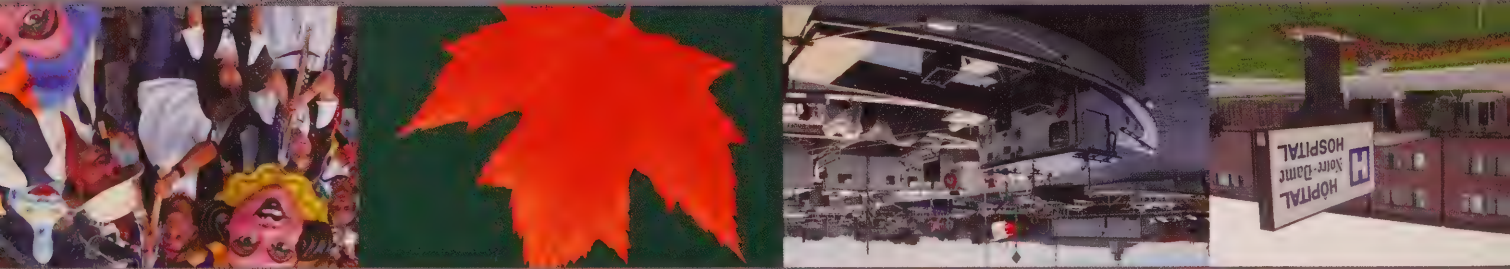
Ministre du Patrimoine canadien et
ministre responsable de la Condition féminine


Liza Frulla, C.P., députée

Volume 1 :
Résultats des programmes d'appui aux langues officielles

Rapport annuel 2003-2004

LANGUES OFFICIELLES



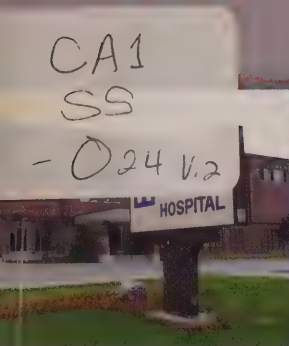
Patrimoine
canadien
Canadian
Heritage



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications



OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2003-2004

Volume 2: *Results of the activities of the designated federal departments and agencies –*

Implementation of Section 41 of the Official Languages Act

Canada 

Table of Contents

INCREASINGLY DYNAMIC INTERDEPARTMENTAL JOINT ACTION FOR THE BETTERMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES	1
CULTURAL SECTOR	2
Canada Council for the Arts	2
Canadian Broadcasting Corporation	3
Canadian Heritage	4
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	6
National Arts Centre	7
National Capital Commission	8
National Film Board	9
Parks Canada	10
Telefilm Canada	11
ECONOMIC SECTOR	12
Agriculture and Agri-Food Canada	12
Atlantic Canada Opportunities Agency	13
Business Development Bank of Canada	14
Canada Economic Development (Quebec regions)	15
Canadian Tourism Commission	16
Industry Canada	17
Public Works and Government Services Canada	18
Western Economic Diversification Canada	19
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR	20
Canada Post Corporation	20
Canada School of Public Service (Canadian Centre for Management Development)	21
Health Canada	22
Human Resources and Skills Development Canada/Social Development Canada	23
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	24
Status of Women Canada	25
INTERNATIONAL AND CENTRAL AGENCIES SECTOR	26
Canadian International Development Agency	26
Citizenship and Immigration Canada	27
Foreign Affairs Canada/International Trade Canada	28
International Development Research Centre	29
Justice Canada	30
Statistics Canada	31
Treasury Board Secretariat/Public Service Human Resources Management Agency of Canada	32
DETACHABLE APPENDIX	
1994 Accountability Framework	
List of National Coordinators	



Increasingly dynamic interdepartmental joint action for the betterment of official-language minority communities

Volume 2 of the Annual Report on Official Languages presents a summary of the main results achieved by the federal departments and agencies designated under the 1994 Accountability Framework for the implementation of sections 41 and 42 of the Official Languages Act (OLA).

Section 41 of the Act describes the Government of Canada's commitment to promoting the advancement of Anglophone and Francophone minorities in Canada, supporting their development, and promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society. Under section 42, the mandate of the Minister of Canadian Heritage is to create and promote a concerted approach within federal institutions to fulfil this commitment.

In 2003-2004, the Department of Canadian Heritage initiated the development of a tool to measure the progress made in implementing section 41 of the OLA. By identifying the main results achieved and the areas in which improvements are needed, this tool will assist federal institutions in the development of their action

plans and reports of yearly achievements through a results-based approach. It will be the focus of a pilot project in 2004-2005.

In August 2003, a new agency was added to the list of designated institutions: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC). Following its official designation, the CRTC initiated consultations with the interested community stakeholders with a view to developing its first action plan for the implementation of section 41 of the OLA. It took the opportunity to take stock of the progress made in its field with respect to official-language minority communities (OLMCs).

The December 2003 government restructuring gave rise to significant changes in some federal institutions. As a result, the list of

departments and agencies designated under the 1994 Framework was modified. This report gives an overview of these changes, which will be highlighted further in the next annual report.

This year, the achievements of the federal institutions are divided by activity category. Thus, the Department anticipates better accountability of the progress made and the concrete and joint commitment of the Government of Canada where linguistic duality is concerned. Additional information on action plans and reports on achievement is available by contacting the department or agency directly. A list of resource persons in the designated institutions is included in the middle section of this document, which is also available on the Canadian Heritage Web site at www.pch.gc.ca.

Canada Council for the Arts



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:

Liza Frulla

Director:

John Hobday

Official Languages Champion:

Mark Watters

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The Council promoted the use of back-grounders prepared by the *Fédération culturelle canadienne-française*. These backgrounders are distributed to peer-evaluation committees to make their members aware of the realities facing official-language minority artists and organizations. Artists from these communities continue to participate fully in these committees which also helps raise members' awareness.

Consultation

The Council continues to work closely with the *Fédération culturelle*

canadienne-française. It also takes part in interdepartmental working groups, coordinated by Canadian Heritage, on visual arts, media arts, theatre, publishing, and songwriting and music. Consequently, it is able to consider the priorities expressed by the representatives of the communities that participate in these working groups.

Communications

The Council organized information sessions to inform artists and art organizations about its programs and the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPLC) initiative. Media in the OLMCs were widely used to promote the information sessions, thus encouraging participation and the distribution of information.

Coordination and liaison

The activities of the Council regarding Francophone artists are carried out mainly within the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, which includes such mechanisms as interdepartmental

Mandate

The Canada Council for the Arts is a national arm's-length agency which fosters the development of the arts in Canada through grants and services to professional Canadian artists and arts organizations, as well as administering scholarly awards.

cooperation agreements, as concluded in the areas of theatre and publishing. A cooperation agreement for the development of visual arts in Francophone minority communities is expected to be signed in 2004.

Funding and program delivery

The Council maintained the level of operating grants given to arts organizations in OLMCs, demonstrating its continued support of these organizations. It worked to implement memoranda of understanding concluded with Canadian Heritage within the framework of the IPLC—one for the Francophone communities outside Quebec and the other for Anglophone communities in Quebec—enabling it to further encourage and support the development of the artists and organizations in these communities.

Canadian Broadcasting Corporation

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

President and Chief Executive Officer:
Robert Rabinovitch

Official Languages Champion:
George C. B. Smith

Official Languages Co-champion:
Nancy Lalonde

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

French Television's senior management has continued to meet with representatives of OLMCs to learn about their needs and to offer services to them. The Regions' Panel carried on with its activities, and French Television maintained its objective to maximize the effects of its regional presence.

Coordination and liaison

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) has upheld its commitment under the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada and has participated in the various interdepartmental working groups coordinated by Canadian Heritage. Through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC),

French Television, along with Telefilm Canada and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, participated in a development program for French-language writers and directors who live and work outside Quebec. These partners worked together to prepare a new IPOLC project (2004-2007) with a view to creating real opportunities for these craftspeople and bringing about the desired structuring effect.

Funding and program delivery

For a second year, French Television has produced vignettes highlighting the achievements of various Francophone creators working outside Quebec in publishing, theatre, songwriting and music, and visual arts. As a part of *Rendez-vous de la Francophonie 2004*, one episode of *La Fureur* focused on the Canadian Francophonie. The national network continued to feature regional realities by adding *Zig Zag*, a new weekly cultural magazine for the four Western Canada stations, produced in Winnipeg with contributions from each of the Western provinces.



Regional stations also produced more than 2,000 hours of programming for the *Réseau de l'Information* (RDI). French Radio celebrated the

Mandate

As a public broadcaster in Canada, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) provides services in French and in English; its mandate is set out in the Broadcasting Act, which stipulates that the CBC must offer radio and television programming that provides a wide range of information, enlightenment, and entertainment.

installation of 16 new transmitters for its *Chaîne musicale*—10 of which are outside Quebec—and increased its number of production and broadcasting facilities. Among French Radio's main regional achievements is increased cooperation between regional and national stations and the repositioning of Radio in Acadia, which gave rise to the opening of three news bureaus (Bathurst, Edmundston and Fredericton). English Radio in Quebec aired a series of six specials, *Roots Montreal*, designed to promote talent, reflect our wealth of cultural diversity, and strengthened its relationships with the community by including releases of *Canada Now* programming. The two regional English Radio and English Television stations continue to produce a large number of programs and reports, and contribute to network programming and to *NewsWorld*.

Canadian Heritage



Mandate

Canadian Heritage's mission is towards a more cohesive and creative Canada through its diverse Canadian cultural works, participation in Canada's cultural life, strong connections among Canadians and promotion of the rights and responsibilities of shared citizenship. The Department also reports to Parliament on its obligations as a department designated under the 1994 Accountability Framework for the implementation of sections 41 and 42 of the OLA.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:

Liza Frulla

Official Languages Champion:

Jean-Pierre Blais

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Presentations were made in several regions on the obligations of the Department with regard to section 41 of the OLA. There was also regular participation of several sectoral representatives in working groups on culture, thereby creating an awareness of the needs of official-language communities and improved contact between the Department and these communities. Sport

Canada put stronger measures in place, such as the signing of multi-party agreements, to ensure the integration of both official languages into the staging of major games in Canada.

Consultation

The Department established the Canadian Heritage-Quebec Anglophone Community Coordination Committee, bringing together representatives of the Department's various sectors and the minority Anglophone community of Quebec to create closer links between the community's priorities and the Department's policies and programs. It also continued to hold meetings of the Canadian Heritage-Francophone and Acadian Communities of Canada Committee, which had been established the previous year.

The Quebec regional office promoted an integrated approach to community development across federal departments, and supported the Global Development Plan of the Quebec Community Groups Network to validate priority needs for the province's English-speaking minority. The Western regional office made a concerted effort to reinforce ties among Francophone, Anglophone, ethnocultural and Native communities in the region, and held a meeting in Edmonton involving 20 federal departments and 30 community organizations to discuss section 41 of the OLA. For the first time, Canadian Heritage held an Official Languages Research Forum that brought together researchers from minority-language universities to analyse data collected in a vast survey on community vitality.

Communications

The 2010 Vancouver-Whistler Bid Secretariat produced promotional clips in both official languages and involved the Francophone community of British Columbia in its activities. On the world scene, the Department continued to support efforts by TV5 to showcase French-language teaching expertise as well as Canadian talent internationally.

Coordination and liaison

The Department coordinates a network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA within designated federal institutions, and provides an analysis of action plans and annual status reports that these institutions are required to prepare. The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) became a designated federal institution for the implementation of section 41 of the OLA in August 2003.

The organization of events in the Atlantic Region celebrating the 400th anniversary of the arrival of the first French settlers in Acadia took centre stage through a partnership established between Canadian Heritage and the Atlantic Canada Opportunities Agency. The Department also participated in the eighth Ministerial Conference on Francophone Affairs in Winnipeg.

From a cultural perspective, the Department continued to coordinate interdepartmental working groups in areas such as song-music, theatre, media arts, visual arts and publishing to provide opportunities for discussion and exchange between partners from federal institutions and stakeholders from the cultural communities.

The Department continued to participate in interdepartmental committees led by Human Resources and Skills Development Canada, Health Canada, and Citizenship and Immigration Canada. Intergovernmental cooperation on minority-language education produced such achievements as initiatives to promote access to French-language education in Ontario, the creation of a French-language institute in Regina, and the development of a French-language program at Simon Fraser University. The Prairies and North Region organized the *Forum 4-2-1: 4 provinces, 2 languages, 1 plan*, an unprecedented initiative in the West marking the launch of a cohesive and relevant approach to official languages.

Funding and program delivery

Canadian Heritage provided support for the development of official-language minority communities and minority-language education through the renewal and continuation of various programs; interesting initiatives were also undertaken for second-language learning (both aspects are dealt with in more detail in Volume 1 of this report).

The Department also continued to provide financial leverage, through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), to encourage federal institutions to establish sustainable relations with these communities (see more details in Volume 1).



In the cultural area, there was greater access for the minority communities to the Book Publishing

Industry Development and Arts Presentation Canada programs, and changes in the Canada Magazine Fund and the Publications Assistance Program allowed greater visibility for the promotion of cultural products. The Canadian Culture Online Program provided enhanced availability and visibility of French-language digital cultural content through such tools as *Word Wizards*, an online toolkit providing Canadian-designed language tools for the general public which has been accessed internationally and referenced by over 40 Web sites in Canada. The Cultural Spaces Canada Program invested in minority-community projects and funding continued for the new bilingual cultural gateway *culture.ca*. The Department also continued to support Virtual Museum of Canada exhibitions, online access to the Canadian Cultural Observatory, and the *Preserving My Heritage* web site.

Through Exchanges Canada, the Department entered into a contribution agreement with Canadian English- and French-speaking community college associations to create a postsecondary student mobility program aimed at improving second-language knowledge. The Department also continued to fund programs aimed at integrating racial and ethnocultural minorities into Franco-Ontarian and other minority communities throughout Canada.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Note: The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is not obligated to submit a 2003-2004 status report since it became a designated institution in 2003. It submitted, for 2004-2005, its first action plan for the implementation of section 41 of the OLA and included a summary of recent accomplishments in support of the OLMCs.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

Chairperson: Charles M. Dalfen

Official Languages Champion:
Diane Rhéaume

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Since its designation in August 2003 as a key agency under the 1994 Accountability Framework, the CRTC has called on its senior management to develop its first action plan. Consequently, it has made senior management aware of the responsibilities arising from section 41 of the OLA. The CRTC has participated in the annual general meetings of the OLMC organizations, and it is attentive to the complaints received from citizens or organizations with respect to compliance with licence terms or with the *Broadcasting Distribution Regulations*.

Consultation

In 2000, the CRTC expressed its willingness to ensure more balanced Canadian broadcasting services to minority communities by holding public consultations with Francophone communities in Canada on the status

of French-language broadcasting services. The resulting report, policy, and specific regulatory measures support the CRTC's willingness to ensure that Canadian broadcasting services reflect the realities of the OLMCs everywhere in Canada.

Following its designation as a key institution, the CRTC consulted seven national organizations representing the OLMCs and developed its first action plan (2004-2005), taking into account the comments of these organizations and the priorities that they identified. In its action plan, the CRTC has committed itself to continue with the implementation of the recommendations of the CRTC report on broadcasting services in minority communities in order to promote access to French- and English-language television services throughout Canada for these communities, and to encourage broadcasting licence holders to continue their efforts to increase regional production and broadcasting of programs that reflect the reality of these communities.

Communications

The CRTC publicizes its activities, namely public hearings, and in the electronic and print media, including those in the OLMCs. Moreover, it ensures that the agencies representing the OLMCs systematically receive all

Mandate

The mandate of the CRTC is to regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting system, including telecommunications service providers and common carriers that fall under federal jurisdiction.

news releases. It keeps abreast of the OLMCs' concerns through the newsletters it receives from these groups.

Coordination and liaison

The CRTC attended the meetings of the national coordinators network which is responsible for implementing section 41 of the OLA in order to become familiar with this network and to participate in the exchange of information and best practices.

Funding and program delivery

As was recommended in its report on broadcasting services in minority communities, the CRTC has taken some regulatory measures to improve access to television programming services. Moreover, it encourages some French-language conventional and specialty television service licensees to call on independent producers in Canada, and requires, in some cases, that broadcasters earmark a percentage of their original broadcasts budget for regional productions.

National Arts Centre

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

President and Chief Executive Officer:
Peter Herrndorf

Official Languages Champion:
Debbie Collins

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

The National Arts Centre (NAC) visited 14 professional theatre companies in Francophone minority communities. In so doing, it was able to better understand their needs and to identify means of providing support to them. It maintains ongoing working relationships with the *Fédération culturelle canadienne-française* and representatives from various artistic disciplines.

Coordination and liaison

The NAC is a signatory to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, a participant in the joint theatre forum, and a member of the

interdepartmental working group on songwriting and music. It is also a signatory to a memorandum of understanding for theatre between the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre and Canadian Heritage, signed in 1997. Through these joint actions and consultation mechanisms, it keeps abreast of projects originating in OLMCs and ensures that complementary actions are taken in support of the various artistic disciplines.

Funding and program delivery

The NAC has continued to develop theatre within Francophone minority communities through the *Développement du théâtre en région* program that promotes theatre in the regions. This program is in keeping with the NAC's national mandate, which is to assist in the development of the performing arts throughout the country. Consequently, the NAC has contributed to the completion of nine projects from ten different theatre companies in six provinces. It plays an active role in organizing the new *Biennale du théâtre en région* (provisional title), the next edition of which is planned for the fall of 2005.

Mandate

The mandate of the National Arts Centre (NAC) is to encourage artistic excellence in all the performing arts. It undertakes specifically to develop performing arts in the National Capital Region and to assist the Canada Council for the Arts in the advancement of performing arts in other parts of Canada.



Les vendredis
de la chanson francophone

A series of five concerts featuring Francophone artists (*Les vendredis de la chanson francophone*) was presented from September to May at the NAC's Fourth Stage as part of its regional programming. The NAC's English Theatre also recruited two Anglophone artists from Montreal to join its production team, and it sponsored a play by a Quebec Anglophone author at the Banff Playright's Colony. A number of Anglophone artists from Quebec participated in English Theatre productions.

National Capital Commission



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

President :
Marcel Beaudry

Official Languages Champion:
Suzanne Gustafsson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Communications

In order to create awareness among young people regarding the richness of French-Canadian culture, the National Capital Commission (NCC) coordinated a program called *Adventures in Citizenship*. The NCC also continues to systematically distribute its educational products in OLMC schools as well as to second-language teaching associations.

Funding and program delivery

The NCC participated in various symposia/conferences throughout Canada to seek out new Canadian

talent from OLMCs to promote for annual NCC events. As a result, the NCC presented many artists/groups from these communities in *Canada Day* celebrations as well as in activities relating to *Winterlude*. Linguistic duality, rapprochement among Canadians, and linguistic and regional diversity were highlighted in both the *Christmas Lights Across Canada* program and the *Sound and Light Show* on Parliament Hill.

These celebrations are broadcast on television, thereby contributing to the promotion of linguistic and regional diversity of Canada. The NCC is working more closely with the TVA network to reach a larger Acadian population. Efforts were also made to establish closer relations with the TFO network in Acadia, TVO broadcasts in western Quebec, and TVA, which is accessible via cable to all the minority communities throughout Canada.

To emphasize its key role in reinforcing linguistic duality in the CCR, the Chairman of the NCC communicated with business leaders in the region to explore possible initiatives to make

Mandate

The National Capital Commission's (NCC) mandate is to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of Canada's Capital Region (CCR). It is also responsible for organizing, sponsoring, promoting and communicating public activities and events in the CCR that will enrich the cultural and social fabric of Canada, taking into account the federal character of Canada, the equality of status of the official languages of Canada and the heritage of the people of Canada.

the bilingual character of the capital region's establishments more visible, both in Ottawa and Gatineau, through bilingual signs, menus and services. The NCC has also welcomed the recommendations in the study conducted by the Office of the Commissioner of Official Languages entitled *For Rent: In Search of Bilingual Services from Businesses in NCR Federal Buildings*, and has taken a leadership role in this regard.

National Film Board of Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

*Government Film Commissioner
and Chairperson:*
Jacques Bensimon

Official Languages Champion:
Laurie Jones

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Communications

Following a bus shelter advertising campaign in Moncton, Halifax, Montreal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Edmonton and Vancouver, the National Film Board's (NFB) *Cinéclub* now has 10,000 members in Canada. The NFB's bilingual Web site, toll-free telephone line, on-line shop and on-line catalogue, and *Focus* magazine provide information in the two official languages.

Agreements with partner libraries and others have made NFB films available to official-language minority communities. The NFB presented four documentary films and four animated

films at the *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* in Vancouver. The NFB has presented films from its *French Program* through its participation in a number of film festivals, including the *Festival international du cinéma francophone de l'Acadie* that took place in Moncton in September 2003. It launched its public version of *CineRoute*, an on-line film library that offers on-demand free viewings of 250 NFB films, half of which are in French.

Coordination and liaison

The NFB actively participated in the interdepartmental working group on media arts, optimizing its opportunities for partnerships with other federal stakeholders. It also contributes to the work of the agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada.

Funding and program delivery

The reopening of the NFB French Program's *Studio Ontario/Ouest* provided filmmakers and film craftspeople with improved access to NFB services. The NFB celebrated the 30th anniversary of its *Aide au cinéma indépendant*

Mandate

The National Film Board (NFB) produces and distributes films and other audiovisual works to help Canadians and the world identify with and understand Canada.



program, through which it supported six projects presented by Francophones from outside Quebec. Through its *Filmmaker Assistance Program*, the NFB has supported 65 projects by filmmakers working in English in Quebec. The NFB has partnered with Telefilm through the Canadian Heritage Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Through the IPOLC, the NFB has offered workshops, specialized courses, and training activities to Francophone minority filmmakers; it organized a meeting of Francophone filmmakers from various parts of Canada, which 14 filmmakers attended.

Parks Canada



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of the Environment:
Stéphane Dion

Chief Executive Officer:
Alan Latourelle

Official Languages Champion:
Michel Latreille

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Parks Canada continued to raise awareness of the importance of linguistic duality among its employees.

Consultations

In Manitoba, the education specialist collaborates with the cultural activities

coordinator for the *Division scolaire franco-manitobaine* to discuss the needs and expectations for on-site and outreach programming. Ontario, Quebec, Manitoba and Nova Scotia field units worked with tourism representatives from OLMCs to explore opportunities for collaboration and for promotion of their regions and products. In Quebec, the Forillon National Park field unit has been working with the Committee for Anglophone Social Action to put in place a heritage presentation project at Grande-Grave.

Communications

Parks Canada continued to involve OLMCs in its business. As an example, in the Yukon, heritage presentations have been improved by portrayals of French-Canadian historical figures.

Mandate

The Parks Canada Agency protects and presents nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage and fosters public understanding, appreciation and enjoyment in ways that ensure their ecological and commemorative integrity for present and future generations.

Funding and program delivery

The pilot project for a fully bilingual national campground reservation system now includes, among others, Gros Morne, Bruce Peninsula, Cape Breton Highlands and Kouchibouguac. Parks Canada uses the Young Canada Works and the Federal Student Work Experience Programs to hire young bilingual Canadians and to broaden their cultural and linguistic horizons.

Telefilm Canada



INIS training participants

Mandate

Telefilm Canada is a federal cultural agency dedicated primarily to the development and promotion of the Canadian film, television, new media, and music industries.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

Interim Executive Director:
Carolle Brabant

Official Languages Champion:
Shelley Stein-Sacks

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

Telefilm Canada held its own consultations to accurately identify the priorities of the OLMCs.

Coordination and liaison

Telefilm actively participated in the work of the Joint Working Group on Media Arts whose members include key federal stakeholders and the *Alliance des producteurs francophones du Canada* (APFC).

Funding and program delivery

Nineteen projects were completed by nine production houses that shared

\$368,397 in funding. Telefilm Canada contributed funds to 14 Canadian festivals that presented films in the minority official language of a province, and earmarked \$1.6 million for the dubbing and captioning of Canadian productions. Telefilm provided support for 35 projects in French-language development and production outside Quebec and maintained its financial contribution of \$4 million. The 79 English-language projects completed in Quebec received \$12.8 million in financial assistance. Despite a decline in international co-production of feature films and a decrease in funding from the Canadian Television Fund, Telefilm Canada's participation in Francophone projects outside Quebec rose from 17 per cent in 2002-2003 to 31 per cent in 2003-2004.

Telefilm Canada, in cooperation with the APFC, carried on with the implementation of its memorandum of understanding with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (I POLC). Consequently, Francophone producers enhanced

their ability to manage their businesses, particularly in the preparation of business plans. Immersion sessions, pre-television market training, and the participation of MIP-TV at Cannes and the *Banff Television Festival* enabled APFC producers to align themselves with broadcasters and decision-makers and to raise awareness among potential buyers at home and abroad. Through I POLC, and in partnership with *Radio-Canada* and the National Film Board, five directors and four writers in Francophone minority communities received intensive training in producing and script development at the *Institut national de l'image et du son* (INIS). A number of participants were given the opportunity to practise their newly acquired skills in Francophone production teams outside Quebec. Telefilm Canada noted a continuing increase in the volume of production and licences granted by broadcasters for Francophone productions outside Quebec.

Agriculture and Agri-Food Canada



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:

Andrew Mitchell

Official Languages Champion:

Yvon Martel

Official Languages Co-champion:

Donna Mitchell

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Agriculture and Agri-Food Canada (AAC) has raised its employees' awareness to OLMC issues by inviting them to attend some of the meetings of the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA. For example, the Farm Women's Bureau attended a meeting held by Canadian Heritage on the challenges specific to women in Francophone minority communities.

Consultation

AAC held a number of meetings with OLMC representatives—namely, the major stakeholders in the economic sector—to gain a better understanding of their priorities and to better target its activities. This enabled it to form considerable ties with this client base. It invited the OLMCs to participate in consultations that led to the development of the new *Advancing Canadian Agriculture and Agri-Food Program*.

Coordination and liaison

AAC continued to participate actively in two economic development and employability committees (Franco-phone communities outside Quebec and Anglophone communities in Quebec) which come under Human Resources and Skills Development Canada. These committees help strengthen partnerships between federal government departments and promote closer ties with the OLMCs.

Mandate

Agriculture and Agri-Food Canada (AAC) provides information, research and technology, and policies and programs to achieve security of the food system, health of the environment and innovation for growth.

Funding and program delivery

AAC carried on with its Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) projects. Consequently, the *Canadian Agricultural Rural Communities Initiative in Official-Language Minority Communities*, which received matching funds from the IPOLC, enabled the completion of 39 projects in 70 official-language minority communities, including three in Quebec. AAC initiated partnership renewal discussions with Canadian Heritage to consolidate the basis of its activities in rural official-language minority communities. It also completed other specific rural economic development projects in the areas of cooperation, agri-food industry, and agri-environment.

Atlantic Canada Opportunities Agency

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:

Joseph McGuire

Official Languages Champions:

Brian Dick and Paul Joudrey

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultations

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) was involved in the work of the Committee of Deputy Ministers of Official Languages, led by the Privy Council Office, and of the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee. Through its involvement, ACOA has been able to shed light on certain issues of particular concern to OLMCs. ACOA has also demonstrated its commitment by taking OLMC priorities into account when implementing its policies, programs and services. Specifically, ACOA signed a memorandum of understanding with Prince Edward Island's Francophone community and other federal and provincial departments.

Communications

ACOA appointed bilingual economic development officers to better serve

Francophones in Prince Edward Island and Nova Scotia. It has participated in economic development promotion activities with the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick*, the *Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse* and various municipalities.

Coordination and liaison

ACOA sat on the National Committee for Economic Development and Employability, chaired by Human Resources and Skills Development Canada. It was involved in the work of the official languages sub-committees of each federal council in the four Atlantic provinces. The Agency also took part in meetings of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

ACOA completed a number of projects in various fields: information technologies, economic development, international activity, tourism, and business training and development for young entrepreneurs. A joint \$10M investment by ACOA and Canadian Heritage under the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership has made possible nearly 80 projects to celebrate history and

Mandate

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) has a broad mandate for economic development in Atlantic Canada to increase the number of jobs and the earned income of Atlantic Canadians.

cultural diversity and stimulate economic development. Atlantic Canada's Francophone and Acadian communities have also benefited from other investments made by ACOA and the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) in about a dozen projects in the areas of tourism, young entrepreneurs and business development.

Accountability

ACOA included its report on activities related to the implementation of section 41 of the OLA in its *2003-04 Performance Report*.

Business Development Bank of Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:

David L. Emerson

Acting President and

Chief Executive Officer:

André Bourdeau

Official Languages Champion:

Mary Karamanos

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Communications

The Business Development Bank of Canada (BDC) carried out a variety of activities with a view to promoting its services. For example, its Moncton, New Brunswick, branch presented the *E-Start* program at the *Salon Franco-Tech* (Shippagan), and gave a workshop on entrepreneurship to young and women entrepreneurs during the *Extrême Entrepreneurship Extrême Conference*. In Quebec, the BDC Consulting Group held a number of conferences and workshops for Anglophone communities on themes including succession, strategic selling, and income tax credits for research and development. In a national advertising campaign, BDC used the media in OLMCs across the country. In cooperation with other agencies, it also

sponsored the publication of a business-oriented newspaper, *La Voix des affaires francophones*, which was distributed by the only Francophone daily in New Brunswick, *L'Acadie Nouvelle*.

Consultation

In 2003-2004, BDC took part in various formal and informal consultations sponsored by the National Committee for Economic Development and Employability (Human Resources and Skills Development Canada) and by Canadian Heritage. Specifically, it held a targeted consultation with the Francophone community of Ontario. BDC employees have the opportunity to speak with OLMC representatives in the course of their current business development activities.

Coordination and liaison

BDC took part in the official languages committee of the Pacific Council of Senior Federal Officials with a view to increasing its presence in the OLMCs. It maintained its support of the National Committee for Economic Development and Employability. Its participation in the working sub-group on communications and the sub-committees on youth, tourism, and knowledge-based economy have given it a better understanding of OLMC issues.

Mandate

The Business Development Bank of Canada (BDC) offers financial services and creative consultation services to small Canadian businesses, with a specific focus on small and medium-sized businesses involved in export and the technology sector.

Funding and program delivery

BDC worked with federal partners such as FedNor and Canada Economic Development (Quebec regions). For example, in Quebec, six Anglophone businesses participated in a new program called *Tech Strategy*. This year, BDC paid close attention to businesswomen and rural economic development in Quebec in particular.

Accountability

BDC moved to the second phase of its program review and carried out a practical assessment of the eligibility of OLMCs for its programs. It concluded that the best way to implement section 41 of the OLA was to integrate it into the current activities of all its branches (more than 80) across the country.

Canada Economic Development (Quebec regions)

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:

Jacques Saada

Official Languages Champion:

Rita Tremblay

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Canada Economic Development (CED) made its Operations Sector management team aware of the principal responsibilities related to the implementation of section 41 of the OLA, the involvement required and the activities to be carried out. CED appointed a resource persons in its business offices providing services to Anglophone communities and offered them a training session on section 41. In-house, CED distributed information material, including statistical data on the socio-economic characteristics of Quebec Anglophone communities. These data helps to define the action to be taken and develop strategies that take into account the realities of the community.

Consultations

CED took part in the departmental consultations organized under the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, in cooperation with Industry Canada; it was thus able

to grasp the Anglophone community's viewpoint on the implementation of the plan's economic component in Quebec. CED coordinated consultations, in conjunction with several governmental partners, with Anglophone communities in the Lower North Shore, Gaspé Peninsula and the Magdalen Islands, which face fisheries-related socio-economic problems.

Communications

In its public communications, CED makes use of English-language community media.

Coordination and liaison

CED sat on Human Resources and Skills Development Canada's National Committee for Economic Development and Employability; it co-chaired the Job Creation and Economic Diversification Permanent Working Group and contributed to the Communication and Youth permanent working groups. It also worked with Industry Canada on the development of a common vision for intervention with OLMCs.

Funding and program delivery

CED offers programs and services to Anglophone entrepreneurs (both active and future) and small and medium-sized businesses (SMEs), and to Anglophone communities and their members. It has contributed

Mandate

The mandate of Canada Economic Development (CED) (Quebec regions) is to promote the economic development of the regions of Quebec, paying special attention to those with slow economic growth and inadequate employment, with a view to the enhancement of prosperity and employment in the long term.

over \$9 million to more than a hundred projects that affect Quebec's Anglophone minority. CED has also fostered the development and strengthening of ties between Anglophone communities and its economic and community development partners, such as the Community Futures Development Corporations. It collaborated with Canadian Heritage on a training camp for young entrepreneurs under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (Ipolc).

Accountability

CED has integrated its OLA section 41-related objectives into its *Report on Plans and Priorities*, tabled in Parliament.

Canadian Tourism Commission

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:

David L. Emerson

President and Chief Executive Officer:

Michèle McKenzie

Official Languages Champion:

Chantal Péan

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Canadian Tourism Commission (CTC) representatives attended interdepartmental meetings of federal and community partners to gain a better understanding of OLMC priorities and inform the communities about the Commission's programs.

Consultations

The President-CEO undertook a round of consultations with tourism industry stakeholders. This included a meeting with the president of the National

Committee for Economic Development and Employability (RDÉE Canada), to familiarize herself with OLMC issues.

Communications

CTC improved the information posted on its website by conducting and releasing research on business opportunities, new products in demand, trends, obstacles to growth and avenues for reducing transaction costs. In its publications, CTC covers OLMC projects that contribute to tourism industry development, such as the celebrations surrounding the 400th anniversary of the first French settlement in North America.

Funding and program delivery

CTC worked in cooperation with OLMC economic development organizations in British Columbia, Alberta, Ontario and New Brunswick to promote tourism in Francophone communities outside Quebec. In addition, it contributed to ensuring the presence of OLMC representatives at the *Salon mondial du tourisme* in France, at

Mandate

The mandate of the Canadian Tourism Commission (CTC) is to sustain a vibrant and profitable Canadian tourism industry, market Canada as a desirable tourist destination, and support a cooperative relationship between the private sector and the governments of Canada, the provinces and the territories.



seminars for travel industry specialists in Canada and foreign trade shows to help them promote tourism in their regions. In addition, CTC contributed to the *Prix Montfort* awards gala presentation by awarding a prize to the *Festival de la Chanson de Granby* to mark this organization's contribution to the promotion of emerging Francophone performers.

Industry Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:

David L. Emerson

Official Languages Champion:

John McBride

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Industry Canada organized consultations and workshops for its departmental and regional coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA so as to provide them with better tools.

Consultation

Industry Canada carried out its first formal consultations with OLMCs to achieve more productive working relations with them and to better understand their needs and concerns.

Communications

The Department set up a network of counsellors who will be working directly in the field with OLMCs in the different regions. Their role will

be to close the gap between OLMCs, on the one hand, and the Department and regional development organizations on the other.

Coordination and liaison

Industry Canada began to implement the component of the Action Plan for Official Languages for which it is responsible and worked closely with regional development organizations (ACOA, WED, CED and FedNor) to this end. It participates actively in the work of the National Committee for Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. It is also an active member of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

Industry Canada has contributed over \$7 million to activities and initiatives involving OLMCs, of which more than \$2 million came from FedNor. OLMCs took part in large numbers in departmental information and communications technology programs,

Mandate

Industry Canada's mandate is to help make Canadians more productive and competitive in the knowledge-based economy, thus improving the standard of living and quality of life in Canada. The Department helps to stimulate a dynamic and innovative economy.



such as *SchoolNet*, *Community Access* and *Computers for Schools*. The Department made sure that OLMCs benefit from the *Broadband for Rural and Northern Development Pilot Program* and are not disadvantaged because of their minority situation.

Public Works and Government Services Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:

Scott Brison

Official Languages Champion:

Francine Kennedy

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) organized activities under the *Rendez-vous de la Francophonie* to promote the French language and culture in Canada. It also developed an action plan for the active offer of bilingual services in federal buildings in Canada's Capital Region.

Consultation

PWGSC took part in various meetings in which OLMC representatives explained their priorities, thereby enabling it to better understand these communities' realities.

Communications

The Department gave some 120 information sessions on *How to do Business with the Federal Government* and *Writing an Effective*

Proposal to help OLMC businesses be better prepared to deal with the federal government.

Coordination and liaison

PWGSC participates in the work of the National Committee for Economic Development and Employability and Forum 4-2-1. Under the Regional Partnerships Fund, it supported the networking of Western official languages coordinators to promote the sharing of best practices and support efforts to assist OLMCs. The Translation Bureau set up the National Terminology Council to help the provinces and territories support OLMCs and improve the quality of bilingual services. In addition, PWGSC played an active role in the interdepartmental working group on the use of minority media set up by Canadian Heritage, further to a recommendation by the Commissioner of Official Languages.

Funding and program delivery

PWGSC agreed to support the 2005 Francophonie Games, which will be held in Winnipeg, and the 2004 World Acadian Congress, by contributing to translation costs. It continued to ensure that OLMC organizations benefit from reduced rates in hotels that do business with the federal government and has

Mandate

The mandate of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) is to provide the infrastructure and common services the government needs to carry out its program, thus enabling it to meet the needs and expectations of Canadians.

offered OLMCs copies of *TERMIUM+*, a terminological research tool. Through an agreement with Industry Canada, it provides non-profit OLMC organizations with access to computer equipment. Meanwhile, the Translation Bureau continues to offer career opportunities to young people from OLMCs under its *Un Deuxième Souffle* program. It also hosts translation students under the *University Partnership* and *CO-OP* programs, which enable students to gain practical experience either at Bureau offices or from their communities.

Western Economic Diversification Canada



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Ministre:

Stephen Owen

Official Languages Champion:

Judy Ferguson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The implementation of the Francophone Business Development Strategy earned Western Economic Diversification Canada (WED) the *Head of the Public Service Award* in the new *Official Languages* category, in recognition of its work with western Francophone communities and its efforts to promote linguistic duality.

Consultation

WED collaborated with Industry Canada in consultations to identify the needs, priorities and options for action of OLMCs. It also took part,

with the Privy Council Office, in regional consultations to ensure the effective conduct of activities set out in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

Communications

WED examined methods for gathering and conserving success stories by region and for all of Western Canada.

Coordination and liaison

WED continued to play an active role on the official languages sub-committees of the Councils of Senior Federal Officials and other similar organizations. It also worked closely with Canadian Heritage and Industry Canada and took part in the work of Human Resources and Skills Development Canada's National Committee for Economic Development and Employability. It has entered into discussions for the renewal of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) memorandum of agreement for

Mandate

The mandate of Western Economic Diversification Canada (WED) is to promote the development and diversification of the economy of Western Canada and advance the interests of the West in national economic policy.

another four-year period, since this partnership has led to the success of numerous projects and enabled community stakeholders to collaborate on the implementation of a more sustainable community development strategy.

Funding and program delivery

WED sponsored the integration of Francophone Economic Development Organizations such as the *Chambre économique de l'Alberta*, into the Western Canada Business Development Network and strengthened their role as key service providers to OLMCs. WED implemented a Francophone strategy, with an operating budget, special economic development initiatives and a regional fund. It also made use of IPOLC to promote tourism development, support Francophone entrepreneurs and set up the electronic information network *Gazel.ca* in Saskatchewan.

Canada Post Corporation

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister of National Revenue:

John McCallum

President and Chief Executive Officer:

Anne Joynt

Official Languages Champion:

Ann-Therese MacEachern

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultations

The Canada Post Corporation (CPC) took part in various meetings, which enabled it to keep informed of the needs and priorities of OLMCs.

Communications

Canada Post participated in the 5th annual *Rendez-vous de la Francophonie*. In co-operation with *Radio Rock-Détente* and *Rendez-vous de la Francophonie*, it launched the *Écris-moi sans faute* contest to highlight the French language. It also sponsored the *Prix Montfort* in the *Affaires* category, awarded to Denis Losier, former executive director of the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick*. It issued a

stamp marking the 400th anniversary of the first French settlement in Acadia, and another commemorating the centennial of the founding of the Montreal Children's Hospital. As part of its *Literacy Awards Program*, CPC recognized the efforts of six award winners from OLMCs.



Stamp issued for the 400th anniversary of the first French settlement in Acadia

Coordination and liaison

Canada Post actively participates in the activities of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

Canada Post supported the national organization *French for the Future*, which manages an exchange program

Mandate

The mandate of the Canada Post Corporation (CPC) is to establish and operate a postal service for the collection, transmission and delivery of messages, information, funds and goods both within Canada and internationally.

that promotes bilingualism and biculturalism in Canada. This organization held events in French in ten Canadian cities, bringing together high school students from several provinces and territories. Through its partnership with the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français*, Canada Post contributed to the production of 550,000 French bookmarks distributed as part of *Canadian Family Literacy Day*. Also in the literacy field, Canada Post supported the Literacy Foundation's project *La lecture en cadeau* by contributing to the purchase of new books for children.

Canada School of Public Service (Canadian Centre for Management Development)

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

President of the Treasury Board:
Reginald B. Alcock

President and Chief Executive Officer:
Janice Cochrane

Official Languages Champion:
Jocelyne Cormier

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The Canadian Centre for Management Development (CCMD) continued to expand its outreach to public service managers to further their contribution to section 41 of the OLA and to foster a better understanding of official-language minority communities in Canada. Many groups and individuals within the Knowledge Management and Advance Education cluster made efforts to communicate in both official languages (i.e. e-mails, meetings, voice messaging). Information sessions were organized in both official languages or were bilingual.

Communications

About 500 hard copies of the *Action-Research Roundtable on Official Languages* were distributed to senior managers and official-language specialists of the Public Service of Canada. This report was quoted in a study of the Office of the Commissioner of Official Languages entitled *Walking the Talk: Language of Work in the Federal Public Service*. A *Young Mentorship Initiative* was designed to provide young Canadian scholars with a privileged access to federal public executives and exposes them to cutting-edge practices in public administration.

Funding and program delivery

Significant efforts were made by the CCMD Library and by *Campusdirect* to find and offer commercial products in both official languages. *Campusdirect* on-line offers 93 courses for French titles and 111 for English. All custom-made courses were developed and programmed in both official languages.

As a result of the federal government restructuring announced on December 12, 2003, the Canadian Centre for Management Development (CCMD) was integrated into the new entity called the Canada School of Public Service.

Mandate

The Canada School of Public Service is mandated to encourage pride and excellence in the Public Service; to foster a sense of common purpose, values and traditions; to support common learning and development needs; to assist deputy heads and their counterparts meet their organizations' learning needs; and to pursue excellence in public sector management and public administration.

Health Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:

Ujjal Dosanjh

Official Languages Champion:

Marcel Nouvet

Official Languages Co-champion:

Aldean Andersen

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Health Canada has adopted a new internal policy on official languages in order to more effectively reach its employees and support OLMCs. It also organized various activities as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*. Health Canada's six regional offices received funding to help them better reflect linguistic duality and increase their capacity to promote better access to health services.

Consultation

The Department took part in departmental consultations on implementing the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. It has also brought together its (Anglophone and Francophone) OLMC advisory committees regularly and has ensured that these communities take part in the renewal of its funding programs.

Communications

Information about Health Canada programs and services is provided to



OLMCs through the Department's network of regional coordinators and through OLMC media. Health Canada's Web site is also an important source of bilingual information.

Coordination and liaison

Health Canada actively participates in the meetings and work of the Citizenship and Immigration Canada steering committee, where it recommended various measures to improve the capacity to receive immigrants and provide for their economic, social and cultural integration. The Department also took part in the Departmental Official Languages Champions Conference in Edmonton in April 2003. It is also a very active partner in the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

As part of the Government of Canada's Action Plan, the Department created the *Contribution Program to Improve Access to Health Services* for OLMCs, which funds networking initiatives and health care professional training and retention measures. Within this context, 14 contribution agreements have been signed with recipients in both communities: *Société Santé en français* and the Quebec Community

Mandate

Health Canada is responsible for helping the people of Canada maintain and improve their health; it plays an important role with respect to policy development and program and service delivery. Health Canada works in partnership with the provincial and territorial governments, First Nations and Inuit communities, as well as other interested parties.

Groups Network, which will receive \$9.3M and \$4.7M, respectively, over a five-year period to maintain and develop networks for facilitation and coordination of activities around health-care issues. For training and retention, the *Consortium national de formation en santé* (ten post-secondary institutions) will receive \$63M over five years to ensure the availability of health-care professionals who can work in French. As well, McGill University will receive \$12M to organize training activities to ensure the availability of health-care professionals who can work in English in Quebec.

Accountability

Health Canada has modified its grants and contributions management system so it is able to identify projects that support OLMCs and provide more accurate reporting on the assistance it provides them.

Human Resources and Skills Development Canada

Social Development Canada

MINISTERS AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Human Resources and Skills Development:

Joseph Volpe

Official Languages Champion:

Maryantonett Flumian

Minister of Social Development:

Ken Dryden

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Human Resources and Skills Development Canada's (HRSDC) Secretariat, Official-Language Minority Communities (SOLMC), used various approaches to educate managers and employees about the importance of implementing section 41 of the OLA.

Consultation

HRSDC and Social Development Canada (SDC) actively took part in consultations organized by the Privy Council Office in connection with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. They also took part in meetings of the network of official languages champions and the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA. At HRSDC, regional coordinators play an important role by helping to develop and

modify programs and by being attentive to community development priorities.

Coordination and liaison

HRSDC continued to direct the work of the National Committee for Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The annual reports of these two committees present significant achievements in OLMCs through the programs and services offered by a number of federal departments and agencies working in the area of economic development and employability.

Funding and program delivery

HRSDC set up initiatives involving literacy, internships for young people and bilingual service improvements at the Job Bank. It also continued its work to renew the Support Fund, which supports the work of the two national committees on economic development and employability.

As for SDC, it instituted a national pilot project to provide an update on child care services in French and their influence on the linguistic and cultural development of OLMCs. As well, SDC mandated the *Commission nationale des parents francophones* to support OLMCs in developing policies better suited to their educational and child care needs.

On December 12, 2003, Human Resources Development Canada was dismantled and two new departments were created: Human Resources and Skills Development Canada and Social Development Canada.

Mandate

- *Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) is responsible for providing all Canadians with the tools they need to thrive and prosper in the workplace and community, through human capital development and labour market development.*
- *Social Development Canada (SDC) is mandated with helping to secure and strengthen Canada's social foundation, by helping families with children, supporting people with disabilities and ensuring that seniors can fully participate in their communities.*

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:
David L. Emerson

President:
Dr. Marc Renaud

Official Languages Champion:
Shirley Squires

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

In 2004, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) consulted a number of universities, including minority-language institutions, on the possibility of transforming itself from a granting council to a "knowledge council", which puts additional emphasis on the mobilization, transfer, use and application of knowledge created by social sciences and humanities research.

Communications

SSHRC regularly informs its community about its programs, both electronically and through mail-outs. It also communicates with its clients through post-secondary institutions. In the area of official languages research, SSHRC distributes program and other information to individual researchers, to universities in official-language minority regions, and to

related associations such as the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec*.

A compendium of SSHRC-funded research projects on the bilingual character of Canada's population and on official-language minority communities is drawn up and updated regularly.



Coordination and liaison

In 2003-2004, SSHRC and the Official Languages Support Programs Branch of the Department of Canadian Heritage explored the possibility of establishing a joint initiative to contribute to the rebuilding and expansion of Canada's research capacity in the areas of minority official languages, bilingualism and second languages.

Mandate

The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) is an arm's-length federal agency that promotes and supports university-based research and training in the social sciences and humanities.

Funding and program delivery

SSHRC continues to provide peer-reviewed grants and fellowships for academic research projects on many topics, including issues relating to official-language minorities and Canada's bilingual character. Examples of funded research projects include: an examination of how Catholic Francophone immigration into Saskatchewan contributed to the "Fransaskois" identity; a study of nationalist commemorations in minority Francophone communities in Nova Scotia and Ontario; and an analysis of Francophone culture in the Prairies with a focus on literary production.

In 2003, the *Community-University Research Alliances* (CURA) program became one of SSHRC's mainstream strategic programs. CURAs fund research partnerships between community organizations, such as official-language minority groups, and Canadian universities through national competitions of peer-reviewed research projects.

Status of Women Canada



Mandate

Status of Women Canada (SWC) is responsible for promoting gender equality and the full participation of women in the economic, social, cultural and political life of the country.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:

Liza Frulla

Official Languages Champion:

Florence levers

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

With a view to developing its 2003-2006 action plan, Status of Women Canada (SWC) made its senior management aware of the importance of aiming for concrete results and assuming leadership for implementing the plan. In each directorate, the official responsible for official languages received basic training and certain tools designed to facilitate the work. As well, SWC is committed to recognizing and promoting Canada's linguistic duality at its 15 service points across the country.

Consultation

Status of Women Canada developed its three-year action plan by considering

its mandate and priorities following consultations with women in OLMCs, mainly with respect to access to government programs, services and information; financial, material and technical support and support for social development; increased participation in the women's equality movement; and opportunities to take part in the government policy development process.

Communications

Information on SWC programs, services and resources is available in both official languages on the Internet or on paper from headquarters and regional offices. Policy research reports funded by the Policy Research Fund are also available; they have been distributed to federal and provincial ministers and officials, SWC regional offices, research organizations, women's groups, etc. SWC also published an article on gender-based analysis and official languages in Canadian Heritage's *Bulletin* 41-42 to promote this important policy and program analysis tool.

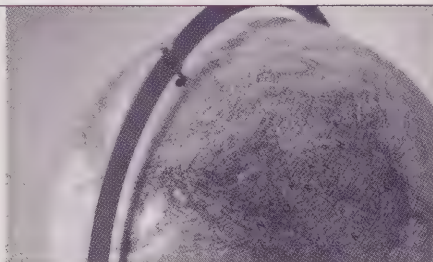
Coordination and liaison

SWC continues to take part in various interdepartmental committees that support OLMCs, such as Federal Councils, the network of national coordinators responsible for section 41 of the OLA, the *Canadian Rural Partnership* and the *National Homelessness Initiative*. Therefore, SWC can ensure that policy discussions and considerations reflect the issues and priorities of women in OLMCs.

Funding and program delivery

Through its *Agenda for Gender Equality Program*, SWC has invested over \$1M to achieve the expected outcomes in its action plan: to improve the organizational capacity of OLMC women's groups and to promote inclusive processes for developing government policy so that OLMC women can have full access to and participate fully in the political, social and cultural aspects of Canadian society.

Canadian International Development Agency



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

*Minister of International
Co-operation:*
Aileen Carroll

President: Paul Thibault

Official Languages Champion:
Jean-Marc Métivier

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Funding and program delivery

The Canadian International Development Agency (CIDA) has worked with many partners from the voluntary and private sectors. It has supported several teaching institutions serving OLMCs that offer international development programs. The Agency continues to support the efforts of these communities, particularly through its regional offices in the Atlantic, Pacific and Prairies regions. These offices, which support international co-operation efforts by encouraging greater regional participation in CIDA's activities, have forged ties with OLMCs in their regions.

Mandate

The Canadian International Development Agency (CIDA) is mandated to facilitate the efforts of the people of developing countries to achieve self-sustainable economic and social development in accordance with their needs and environment, and to provide humanitarian assistance, thereby contributing to Canada's political and economic interests abroad.

Citizenship and Immigration Canada

MINISTER AND SENIOR OFFICIALS RESPONSIBLE:

Minister:
Judy Sgro

Official Languages Champion:
Lyse Ricard

Official Languages Co-champion:
Louise Gravel

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Official-language clauses were incorporated into settlement and resettlement program contribution agreements, and guidelines for their implementation were issued to all Citizenship and Immigration Canada (CIC) offices.

Consultation

Citizenship and Immigration Canada continued to promote immigration to Francophone minority communities through the Citizenship and Immigration Canada-Francophone Minority Communities Steering Committee. CIC was able to increase support from and participation in the Committee from other federal departments and from provincial and territorial governments. In November 2003, the Committee published the *Strategic Framework to Foster Immigration to Francophone Minority Communities* and began the development of

national, provincial and territorial action plans to attain the five objectives identified through consultation of all its members.

Communications

A prototype of a Francophone immigration Web site was developed to provide information on the *Official Languages Act* and on Francophone minority communities for CIC clients both in Canada and abroad.

CIC also participated in two tours in central European and South American cities. These tours were organized in collaboration with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, Foreign Affairs and International Trade Canada and Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities

Mandate

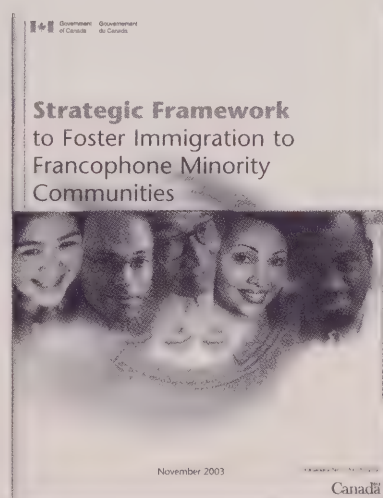
Citizenship and Immigration Canada's (CIC) mandate is to build a stronger Canada by deriving maximum benefit from the global movement of people; protecting refugees at home and abroad; supporting the settlement, adaptation and integration of newcomers; and managing access to Canada.

(IPOLC). The purpose of the tours was to encourage potential immigrants to come to Canada and settle in Francophone minority communities.

Coordination and liaison

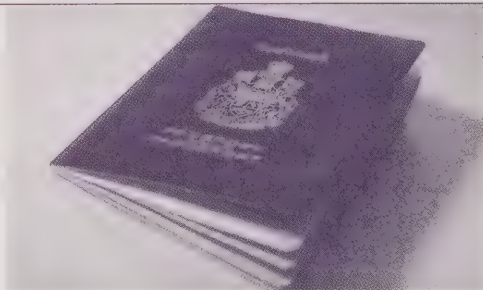
Clauses that recognize the importance of encouraging the development of the OLMCs are included in all new and renegotiated federal/provincial/territorial agreements such as the Agreement for Canada-British Columbia Cooperation on Immigration, the Canada-Manitoba Immigration Agreement and the Canada-Saskatchewan and Canada-Nova Scotia Agreements on Provincial Nominees.

A new Metropolis centre was created in Atlantic Canada to stimulate, promote and support productive partnerships among academics in pursuing policy-related research agendas on immigration, population migration and cultural diversity.



Foreign Affairs Canada

International Trade Canada



MINISTERS AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Foreign Affairs Canada:
Pierre Pettigrew

Official Languages Champion:
Gisèle Samson-Verreault

Minister of International Trade Canada:
James Scott Peterson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Under the *Speakers Program*, tours were organized across Canada for Heads of Mission and departmental officials. Special attention was given to OLMCs in the planning of these tours.

Consultation

In 2003, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) participated in a number of interdepartmental working groups coordinated by Canadian Heritage. Its representatives have regular contact with the *Fédération culturelle canadienne-française* and other artistic groups. They have also met with organizations and institutions such as the *Université de Moncton* and the *Société éducative de l'Alberta*.

Communications

FAC and ITCan promote Canada's linguistic duality in all their activities both in Canada and abroad by presenting this duality as an integral part of Canadian society. Special events such as the *Rendez-vous de la Francophonie* are also promoted.

Funding and program delivery

DFAIT contributed to various projects that promote Canada's Francophone minority community and its richness, diversity and vitality: a tour of an Acadian musical group in Francophone communities in Louisiana, U.S.A.; the *International Acadian-Cajun Festival of Quebec*; and the participation of the *Association franco-yukonnaise* in a Canada-France/France-Canada International Congress.

In the context of the 400th anniversary of Acadie and the French presence in North America, DFAIT's contribution to the *Société nationale de l'Acadie* allowed the organization to support numerous requests for Acadian and Franco-Canadian participation in activities held in France, Belgium and other Francophone countries.

Under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPLC) signed with Canadian Heritage, DFAIT, Citizenship

Mandate

On December 12, 2003, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) was split into two entities:

- *Foreign Affairs Canada (FAC) supports Canadians abroad, works towards a more peaceful and secure world, and promotes our culture and values internationally.*
- *International Trade Canada (ITCan) supports the development of trade by providing services to exporters, developing policy, and attracting investment in the Canadian economy.*

and Immigration and the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* funded an international tour of Francophone artists. The tour showcased the artistic and cultural richness and diversity of Canada's Francophone minority communities in Eastern Europe, Latin America and Francophone Africa.

International Development Research Centre

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Foreign Affairs:
Pierre Pettigrew

President:
Maureen O'Neil

Official Languages Champion:
Chantal Schryer

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The International Development Research Centre's (IDRC) *Training and Awards Program* helps young researchers acquire experience in their field of interest. Applications are carefully reviewed and priority is given to researchers in official-language minority communities.

Communications

IDRC continued to invest substantial resources to communicate all corporate information, news, features and program-related information to OLMCs. It continues to reach out to Canadians in OLMCs that are actively involved or interested in international development research.

Funding and program delivery

IDRC maintained its support for the OLMCs in Canada through the *Canadian Partnerships Program* and the *Training and Awards Program*. Grants were awarded to universities for activities involving minority-language students. The goal is to provide exposure to official-language minority community students and to afford them opportunities to further develop their interest in the field of international development.

Mandate

The International Development Research Centre (IDRC) initiates, encourages, supports, and conducts research into the problems of the developing regions of the world and into the means for applying and adapting scientific, technical, and other knowledge to the economic and social advancement of those regions.



Justice Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:

Irwin Cotler

Official Languages Champion:

Michel Bouchard

Official Languages Co-champion:

Dawn Edlund

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Justice Canada has sought to educate its employees about its strategic plan and the official-language accountability and coordination framework. Consequently, program managers have taken part in information workshops on such issues as the needs of OLMCs and the importance of consulting them. The Department continues to promote linguistic duality internally by promoting its benefits to employees. In this regard, the Official Languages Co-champion has taken part in management committees; the Department also organized activities as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*, and orientation sessions for new employees deal with linguistic duality.

Consultation

The Department developed a strategic plan that reflects the needs of OLMCs and is intended to demonstrate leadership in implementing section 41 of the OLA. It also set up

an Advisory Committee on Justice in Both Official Languages to bring together stakeholders in the legal community, OLMCs and the Department of Justice. There are also three consultative sub-committees: one on access to justice in both official languages, and two on the community component, section 41 of the OLA (one Anglophone and the other Francophone).

Communications

The Department developed a communication plan for the implementation of section 41 and is planning to produce various tools, including *Rendez-vous de la Francophonie* banners, a guide for regional and departmental coordinators, and a Web site on implementing section 41 in order to facilitate access to departmental programs and services. The network of regional coordinators is now complemented by a network of program and policy coordinators. Regional coordinators have taken part in numerous annual general meetings of community organizations to present departmental programs and services. As well, the Department has taken part in conferences, workshops and other presentations to increase awareness of the linguistic obligations of federal institutions.

Coordination and liaison

The Department continues to play an active role on the federal-provincial-

Mandate

The mission of the Department of Justice is to ensure that Canada is a just and law-abiding society with an accessible, efficient and fair system of justice; provide high-quality legal services and counsel to the government and to client departments and agencies; and promote respect for rights and freedoms, the law and the Constitution.

territorial working group on access to justice in both official languages, whose mandate consists of examining obstacles and potential solutions to improve access to justice in both official languages. The Department also participates actively in meetings of national coordinators responsible for the implementation of section 41.

Funding and service delivery

The following five programs support OLMCs: the *Access to Justice in Both Official Languages Support Fund*, the *Youth Justice Renewal Initiative*, the *Public Legal Education and Information Program*, the *Child-Centred Family Justice Fund*, and the *Family Violence Initiative* (Justice component).

Statistics Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:
David L. Emerson

Chief Statistician:
Dr. Ivan Fellegi

Official Languages Champion:
Alain Séguin

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Statistics Canada's regional Advisory Services staff has been briefed on section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) and its responsibilities in that regard. Statistics Canada established an in-house committee of representatives from key divisions that develop surveys of significant interest to official-language minorities. The Committee's mandate is to promote and facilitate information-sharing and implementation of section 41 of the OLA at Statistics Canada.

Consultation

In February 2004, Statistics Canada participated in the first meeting of the new consultative committee on research in the areas of family literacy and awakening to French-language writing. Executives also participated in a workshop with members of Quebec's Anglophone communities, representatives of federal departments and academic experts to take stock of the needs of these communities with

respect to available data and the development of research projects.

Communications

Statistics Canada produced various publications relating to Canada's official languages and issues relating to official-language minority communities. A new brochure entitled *Information on Official Languages at Statistics Canada* was distributed to community associations as well as to federal departments and is available at all Statistics Canada regional offices. It also updated the publication *Languages in Canada – 1996 Census*, adding analyses that take into account new data and linguistic variables from the 2001 Census. In December 2003, Statistics Canada researchers published two articles in the journal *Canadian Social Trends*: "30 years of education: Canada's language groups" and "Health care in French outside Quebec".

A CD-ROM on the portrait of official-language communities based on the 2001 Census has been distributed free of charge to a number of official-language minority associations. Statistics Canada made presentations at

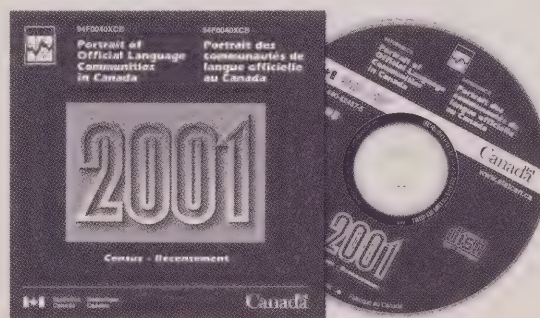
Mandate

Statistics Canada's mandate is to: collect, compile, analyse, abstract and publish statistical information; promote and develop integrated social and economic statistics pertaining to the whole of Canada and to each of the provinces, and to coordinate plans for the integration of those statistics.

various meetings to promote the possible uses of the data available on this CD-ROM as well as on its Web site, and a training workshop has been developed.

Coordination and liaison

Statistics Canada is a member of the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research chaired by the Privy Council Office. It informs delegates from other government departments of new surveys and analytical projects. It also carried out research projects in cooperation with Canadian Heritage, Justice Canada, and other departments.



Treasury Board Secretariat

Public Service Human Resources Management Agency of Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Treasury Board President:
Reginald B. Alcock

*President of the Public Service
Human Resources Management
Agency of Canada:*
Michelle Chartrand

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The Official Languages Branch (OLB) continues to review Treasury Board submissions to ensure maximum impact on official languages in such areas as service to the public, language of work and the development of OLMCs. This way, initiatives contained in these presentations better reflect the realities of these communities and better address their development priorities.

Consultation

Following the release of 2001 Census data by Statistics Canada, institutions subject to the OLA have had to review their obligations with respect to service delivery in both official languages. Given that OLMCs are concerned about a possible reduction in services in their language, the OLB set up a discussion group to study the impact of the exercise on communities. Treasury Board approved a transition period, during which federal institutions must consult OLMCs targeted for service reductions.

The OLB has also held some of its advisory networks' meetings in the regions, which has given OLMCs the opportunity to raise their needs with officials from the federal institutions in attendance.

Coordination

The OLB continued to support the work of the National Committee for Economic Development and Employability, its coordinating groups on economic development and employment (RDÉE), and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, coordinated by Human Resources and Skills Development Canada. As a result, the members of these two committees are better informed about Treasury Board's roles and responsibilities.

The OLB also coordinates the meetings of the official languages champions network and two advisory committees (departments and Crown corporations) on official languages.

Funding and program delivery

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages earmarks \$400,000 per year over five years for pilot projects to attract and retain bilingual candidates within the Public Service, which could be of particular interest to OLMCs. A five-year agreement to that effect was reached with the Public Service Commission.

Under the *Official Languages Innovation Program*, \$800,000 has been distributed to regional federal

Mandate

The Treasury Board Secretariat is tasked with providing advice and support to Treasury Board ministers in their role of ensuring value for money as well as providing oversight of the financial management functions in departments and agencies.

The Public Service Human Resources Management Agency of Canada was created in December 2003 to ensure that the government's agenda for renewal of human resources management throughout the Public Service is carried out.

councils and institutions. A number of the activities approved under this program target OLMCs. Therefore, in partnership with the Quebec Community Groups Network, the OLB conducted a study on the status of Anglophones in the federal Public Service in Quebec. The Quebec Federal Council set an action plan and submitted proposals to the *Official Languages Innovation Program*. Two projects selected for 2004-2005 aim to improve the status of Anglophones in the federal public service in Quebec.

Accountability framework (1994) for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*

In August 1994, the Government of Canada approved the establishment of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of English-speaking and French-speaking minority communities, as well as to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. This commitment ensures not only that official-language minority communities have access to services in their language, but also that all federal institutions actively contribute to the development and vitality of these communities.

Section 42 of the *Official Languages Act* mandates the Minister of Canadian Heritage to promote and encourage a coordinated approach to these commitments among federal institutions.

THE MAIN ELEMENTS OF THE ACCOUNTABILITY FRAMEWORK ARE AS FOLLOWS:

- ❑ Initially, measures will target a certain number of key federal institutions in areas of intervention which are vital to the minority official-language communities and have the greatest impact on their development. The key federal institutions are primarily those involved in the areas of economic, human resources and cultural development.
- ❑ Each key federal institution develops an action plan for the implementation of section 41 which takes into account the specific needs of the official-language minority communities.
- ❑ The action plans are developed in consultation with the official-language minority communities in order to identify community needs and to allow institutions to take these into account in their activities.
- ❑ Each minister or agency head must submit its action plan to the Minister of Canadian Heritage and produce an annual status report.
- ❑ The Minister of Canadian Heritage reports to Parliament on the implementation of this governmental commitment via the Annual Report on Official Languages. The Annual Report highlights the results attained during the previous year by each key federal institution targeted by this framework.

The national coordinators are there to help you!

ORGANIZATION	NAME	TELEPHONE	E-MAIL
Agriculture et Agri-Food Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772	murphyb@agr.gc.ca
Atlantic Canada Opportunities Agency	Kurt Inder	(506) 851-3857	kinder@acoa-apeca.gc.ca
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865	dora.raimondo@bdc.ca
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	(613) 566-4414 ext 5207	katherine.berg@canadacouncil.ca
Canada Economic Development (Quebec regions)	Louissette D'Amboise	(514) 496-0946	louissette.d_amboise@dec-ced.gc.ca
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	(613) 734-8596	roberta.gauthier@canadapost.postescanada.ca
Canadian Broadcasting Corporation	Hélène Gendron	(613) 288-6047	helene_gendron@cbc.ca
Canada School of Public Service (Canadian Centre for Management Development)	Lily Campbell	(613) 996-0286	lily.campbell@cspcs-efpc.gc.ca
Canadian Heritage	Marjolaine Guillemette	(819) 994-3509	marjolaine_guillemette@pch.gc.ca
Canadian International Development Agency			
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Diane Rhéaume	(819) 997-1027	diane.rheaume@crtc.gc.ca
Canadian Tourism Commission	Guy Desaulniers	(613) 954-3840	desaulnier.guy@ctc-cct.ca
Citizenship and Immigration	Lyne Deschênes	(613) 941-6392	lyne.deschenes@cic.gc.ca
Foreign Affairs Canada	Tricia MacDonald	(613) 944-1833	tricia.macdonald@international.gc.ca
Health Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120	aldean_andersen@hc-sc.gc.ca
Human Resources and Skills Development Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771	michelle.hamelin@hrsdcc-rhdcc.gc.ca
Industry Canada	Okenge Morisho	(613) 954-4083	morisho.okenge@ic.gc.ca
International Development Research Centre	Lise Gaulin	(613) 236-6163 ext 2426	lgaulin@idrc.ca
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017	lucie.charron@justice.gc.ca
National Arts Centre	Joanne Kitamura	(613) 947-7000 ext 542	jkitamur@nac-cna.ca
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334	spellica@ncc-ccn.ca
National Film Board	Laurie Jones	(514) 283-9246	l.jones@nfb.ca
Parks Canada	Frank Roscoe	(819) 953-9480	frank.roscoe@pc.gc.ca
Public Works and Government Services Canada	Denis Cuillerier	(819) 956-5059	denis.cuillerier@pwgsc.gc.ca
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447	boris.stipernitz@sshrcc.ca
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763	lachrej@statcan.ca
Status of Women Canada	Jeannine Chauvette	(613) 947-0205	jeannine.chauvette@swc-cfc.gc.ca
Telefilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363	roya@telefilm.gc.ca
Treasury Board Secretariat	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567	ouellet.jocelyne@fin.gc.ca
Western Economic Diversification Canada	Kiran Cahoon	(780) 495-5976	kiran.cahoon@wd.gc.ca

Les coordonnateurs nationaux sont là pour vous aider!

ORGANISME	NOM	TÉLÉPHONE	COURRIEL
Affaires étrangères Canada	Tricia MacDonald	(613) 944-1833	tricia.macdonald@international.gc.ca
Agence canadienne de développement international			
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Kurt Inder	(506) 851-3857	kinder@acoca-apeca.gc.ca
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772	murphyb@agr.gc.ca
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865	dora.raimondo@bdc.ca
Centre de recherches pour le développement international	Lise Gaulin	(613) 236-6163 poste 2426	lgaulin@crdi.ca
Centre national des Arts	Joanne Kitamura	(613) 947-7000 poste 542	jkitamura@nac-cna.ca
Citoyenneté et Immigration Canada	Lyné Deschenes	(613) 941-6392	lyne.deschenes@cic.gc.ca
Commission canadienne du tourisme	Guy Desaulniers	(613) 954-3840	desaulnierguy@ctc-ctc.ca
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334	spellica@ncc-ccn.ca
Condition féminine Canada	Jeanine Chauvette	(613) 947-0205	jeanine.chauvette@swc-ctc.gc.ca
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Diane Rhéaume	(819) 997-1027	diane.rheaume@rtc.gc.ca
Conseil de recherches en sciences humaines	Boris Stépéritz	(613) 996-1447	boris.stepertz@crsh.ca
Conseil des Arts du Canada	Katherine Berg	(613) 566-4414 poste 5207	katherine.berg@conseildesarts.ca
Développement économique du Canada pour les régions du Québec	Louïsette D'Amboise	(514) 496-0946	louïsette.d_amboise@dec-qed.gc.ca
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Kiran Cahoon	(780) 495-5976	kiran.cahoon@deo.gc.ca
École de la fonction publique du Canada (Centre canadien de gestion)	Lily Campbell	(613) 996-0286	lily.campbell@ccsp-efpc.gc.ca
Industrie Canada	Okenge Morisbo	(613) 954-4083	morisbo.okenge@ic.gc.ca
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017	lucie.charron@justice.gc.ca
Office national du film	Laure Jones	(514) 283-9246	ljones@onf.ca
Parcs Canada	Frank Roscoe	(819) 953-9480	frank.roscoe@pc.gc.ca
Patrimoine canadien	Marjolaine Guillemette	(819) 994-3509	marjolaine_guillemette@pch.gc.ca
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771	michelle.hamelin@hrsd-c-rhdc.gc.ca
Santé Canada	Aidean Andersen	(613) 952-3120	aidean_andersen@hc-sc.gc.ca
Secrétariat du Conseil du Trésor	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567	ouellet.jocelyne@fin.gc.ca
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	(613) 734-8596	roberta.gauthier@canadapost.postescanada.ca
Société Radio-Canada	Hélène Gendron	(613) 288-6047	helene_gendron@radio-canada.ca
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763	lachrej@statcan.ca
Téléfilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363	roya@telefilm.gc.ca
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Denis Cullierier	(819) 956-5059	denis.cullierier@tpsgc.gc.ca

Cadre de responsabilisation (1994) pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles

Le gouvernement du Canada a approuvé, en août 1994, l'établissement d'un cadre de responsabilisation pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, ainsi qu'à favoriser l'épanouissement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire partout au pays. Cet engagement vise non seulement à faire en sorte que ces communautés aient accès à des services dans leur langue, mais aussi que tous les ministères et organismes fédéraux participent activement à leur développement et à leur épanouissement.

L'article 42 de la *Loi des langues officielles* donne au ministre du Patrimoine canadien le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée au sein des institutions fédérales pour la mise en oeuvre de ces engagements.

LES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DU CADRE DE RESPONSABILISATION SONT LES SUIVANTS :

- ❑ Dans un premier temps, les mesures visent un certain nombre de ministères et d'organismes fédéraux clés, dans des domaines d'intervention qui sont d'importance vitale pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire et qui ont une incidence prépondérante sur leur développement. Les ministères et organismes fédéraux visés sont essentiellement ceux qui oeuvrent dans les domaines du développement économique, culturel et des ressources humaines.
- ❑ Chaque ministère ou organisme fédéral visé doit élaborer un plan d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41; ce plan doit tenir compte des besoins particuliers des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- ❑ Ces plans d'action sont élaborés à la suite de consultations menées auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de cerner leurs besoins et de permettre aux ministères et organismes fédéraux d'en tenir compte dans la planification de leurs activités.
- ❑ Chaque ministre ou président d'organisme fédéral doit transmettre son plan d'action au ministre du Patrimoine canadien et faire rapport annuellement des résultats obtenus.
- ❑ Le ministre du Patrimoine canadien rend compte au Parlement de la mise en oeuvre de cet engagement gouvernemental dans son rapport annuel sur les langues officielles. Le rapport annuel fait état des résultats obtenus par chaque ministère et organisme fédéral clé visé par le présent cadre au cours de l'année écoulée.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie :
David L. Emerson

Statisticien en chef :
Ivan Fellegi

Champion des langues officielles :
Alain Séguin

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le personnel régional des Services consulatifs a été sensibilisé à l'article 41 de la LLO et informé de ses responsabilités à cet égard. Statistique Canada a créé un comité interne composé de représentants des principales divisions chargées d'organiser des enquêtes qui pourraient présenter un intérêt pour les CLOSM. Le Comité a pour mandat de promouvoir et de faciliter l'échange d'information et l'application de l'article 41 de la LLO à Statistique Canada.

Consultations

En février 2004, Statistique Canada a participé à la première réunion du nouveau comité consultatif de recherche sur l'alphabétisation familiale et l'éveil à l'écriture en français. Des cadres supérieurs ont également participé à un atelier avec des membres des collectivités anglophones du Québec, des représentants de ministères fédéraux et des universitaires pour faire le bilan des besoins de ces collectivités pour ce qui est des données disponibles et de l'élaboration de projets de recherche.

Communications

Statistique Canada a produit diverses publications concernant les langues officielles du Canada et les défis des CLOSM. Un nouveau dépliant, intitulé *Information sur les langues officielles à Statistique Canada*, a été distribué aux associations communautaires et aux ministères fédéraux. On peut également l'obtenir dans tous les bureaux régionaux de Statistique Canada. Le Ministère a également mis à jour la publication intitulée *Les langues au Canada - Recensement 1996*, y ajoutant des analyses qui tiennent compte des nouvelles données et des variables linguistiques tirées du recensement de 2001. En décembre 2003, des chercheurs de Statistique Canada ont publié deux articles dans la revue *Tendances sociales canadiennes* : « Les groupes linguistiques au Canada : 30 ans de scolarisation » et « Les soins de santé en français à l'extérieur du Québec ».

Un cédérom décrivant les CLOSM à partir des données du recensement de 2001 a été distribué gratuitement à un certain nombre d'associations communautaires. Statistique Canada s'est adressé à divers auditoires dans le cadre de réunions pour promouvoir les usages possibles des données

Coordination et liaison

Statistique Canada est membre du groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles, présidé par le Bureau du Conseil privé. Statistique Canada est chargé d'informer les représentants des autres ministères des nouvelles enquêtes et des nouveaux projets de recherche de concert avec Patrimoine canadien, Justice Canada et d'autres ministères.

du cédérom.

disponibles sur ce cédérom et sur son site Web. On a également élaboré un atelier de formation sur l'utilisation

Mandat

Statistique Canada a pour mandat de recueillir, de classer, d'analyser, de résumer et de publier des renseignements statistiques; de promouvoir et d'élaborer des statistiques sociales et économiques intégrées concernant l'ensemble du Canada et chacune des provinces; de coordonner les plans d'intégration de ces statistiques.



Secrétariat du Conseil du Trésor

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Président du Conseil du Trésor :

Reginald B. Alcock

Présidente de l'Agence de gestion
des ressources humaines de la
fonction publique du Canada :

Michelle Chartrand

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

La Direction des langues officielles (DLO) a poursuivi l'examen des présentations soumises au Conseil du Trésor afin de veiller à l'optimisation des effets sur les langues officielles, notamment en ce qui touche le service au public, la langue de travail et le développement des CLOSM. Ainsi, les initiatives qui sont l'objet de ces présentations reflètent mieux les réalités de ces communautés et répondent mieux à leurs priorités de développement.

Consultations

À la suite de la publication des données du recensement de 2001 de Statistique Canada, les institutions assujetties à la LLO ont dû revoir leurs obligations en matière de prestation des services dans les deux langues officielles. Étant donné que les CLOSM craignaient une diminution possible des services dans leur langue, la DLO a mis sur pied un groupe de discussion pour étudier les répercussions de l'exercice sur les communautés. Le Conseil du Trésor a approuvé une période de transition pendant laquelle les institutions fédérales doivent consulter les CLOSM

qui sont visées par une diminution des services.

La DLO a également tenu certaines réunions de ses réseaux consultatifs en région, ce qui a permis aux représentants des CLOSM de faire connaître leurs besoins aux fonctionnaires fédéraux présents.

Coordination et liaison

La DLO a continué d'appuyer les travaux du Comité national de développement économique et d'employabilité (RDÉE), ainsi que du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone, coordonnés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Il en résulte que les membres de ces deux comités sont mieux informés des rôles et responsabilités du Conseil du Trésor.

La DLO coordonne également les rencontres du réseau des champions des langues officielles et deux comités consultatifs (ministères et sociétés d'État) sur les langues officielles.

Financement et prestation de programmes

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles consacre 400 000 \$ par année pendant cinq ans pour la réalisation de projets pilotes visant à attirer et à retenir au sein de la fonction publique des candidats bilingues, ce qui pourrait intéresser particulièrement les CLOSM. Une entente de cinq ans a été conclue à cet égard avec la Commission de la fonction publique (CCFP).

Dans le cadre du Programme d'innovation pour les langues officielles, 800 000 \$ ont été répartis entre les conseils fédéraux régionaux et les institutions. Plusieurs des activités approuvées dans le cadre de ce programme visent les CLOSM. Ainsi, en partenariat avec le Québec *Community Groups Network*, la DLO a entrepris une étude sur la situation des anglophones dans la fonction publique fédérale au Québec. Le Conseil fédéral du Québec a établi un plan d'action et a soumis des propositions au Programme d'innovation pour les langues officielles. Deux projets retenus pour l'exercice 2004-2005 visent l'amélioration de la situation des anglophones dans la fonction publique fédérale au Québec.

Mandat

Le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) est chargé de fournir aide et conseils aux ministres du Conseil du Trésor quant à l'optimisation des ressources. De plus, il assure la surveillance des fonctions liées à la gestion financière dans les ministères et les organismes.

L'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada a été créée en décembre 2003 pour assurer l'exécution du programme du gouvernement relatif à la modernisation de la gestion des ressources humaines dans l'ensemble de la fonction publique.

MINISTRE ET
HAUTS FONCTIONNAIRES
RESPONSABLES

Ministre :
Irwin Cotler

Champion des langues officielles :
Michel Bouchard

Cochampionne des langues officielles :
Dawn Edlund

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR
CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Justice Canada a cherché à sensibiliser ses employés en ce qui a trait à son plan stratégique et au Cadre d'impunité et de coordination en langues officielles. Ainsi, des responsables de programmes ont participé à des ateliers d'information portant, entre autres, sur les besoins des CLOSM et sur l'importance de les consulter. Par ailleurs, le Ministère continue de promouvoir la dualité linguistique à l'interne en faisant valoir ses avantages auprès de ses employés. À cet égard, la cochampionne des langues officielles a participé à des comités de gestion; le Ministère a organisé des activités dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie*; et les séances d'orientation offertes aux nouveaux employés tiennent compte de la dualité linguistique.

Consultations

Le Ministère a élaboré un plan stratégique qui reflète les besoins des CLOSM et qui vise à faire preuve de leadership dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Il a également

Communications

Le Ministère a élaboré un plan de communications pour la mise en œuvre de l'article 41 et compte produire divers outils, dont des bannières des *Rendez-vous de la Francophonie*, un guide à l'intention des coordonnateurs régionaux et ministériels, ainsi qu'un site Internet sur la mise en œuvre de l'article 41 dans le but de faciliter l'accès aux programmes et services du Ministère. Le réseau des coordonnateurs régionaux est maintenant complété par un réseau de coordonnateurs de programmes et de politiques. Les coordonnateurs régionaux ont participé à de nombreuses assemblées générales annuelles d'organismes communautaires afin de faire connaître les programmes et ateliers et autres exposés visant à mieux faire connaître les obligations linguistiques des institutions fédérales.

Coordination et liaison

Le Ministère continue d'être actif auprès du groupe de travail fédéral-

Mandat

Le ministre de la Justice a pour mission d'assurer, au Canada, l'existence d'une société juste et respectueuse des lois, pourvue d'un système judiciaire efficace, équitable et accessible à tous; de fournir des conseils et autres services juridiques de grande qualité au gouvernement ainsi qu'aux ministères et organismes clients; de promouvoir le respect des droits et libertés, de la loi et de la Constitution.

Financement et prestation

de programmes

Les cinq programmes suivants ont permis d'appuyer les CLOSM : le Fonds d'accès à la justice dans les deux langues officielles, l'Initiative de renouvellement du système de justice pour les jeunes, le Programme de vulgarisation et d'information juridiques, le Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant, et l'Initiative contre la violence familiale (volet Justice).

Citoyenneté et Immigration Canada

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
Judy Sgro

Championne des langues officielles :
Lyse Ricard

Championne des langues officielles :
Louise Gravel

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Des dispositions relatives aux langues officielles ont été intégrées aux ententes de contribution des programmes d'établissement et de rétablissement. Des lignes directrices pour leur mise en œuvre ont été émises dans tous les bureaux de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC).

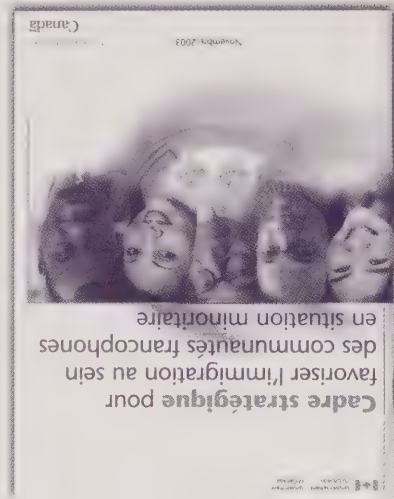
Consultations

CIC continue de promouvoir l'immigration vers les communautés francophones en situation minoritaire par l'entremise du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada-Communautés francophones en situation minoritaire. Il a pu accroître l'appui et la participation au Comité d'autres ministères fédéraux et des gouvernements provinciaux et territoriaux. En novembre 2003, le Comité a publié le Cadre stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire et a commencé l'élaboration de plans d'action

nationaux, provinciaux et territoriaux visant à atteindre les cinq objectifs cernés lors des consultations menées auprès de tous ses membres.

Communications

Un prototype de site Web francophone d'immigration a été mis au point dans le but de fournir de l'information concernant la LLO et les communautés francophones en situation minoritaire aux clients de CIC, tant au Canada qu'à l'étranger. CIC a également participé à deux tournées dans des villes d'Europe centrale et d'Amérique du Sud. Ces tournées étaient organisées en collaboration avec la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Elles avaient pour but d'inciter



Mandat

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a pour mandat de faire du Canada un pays plus fort en tirant le maximum d'avantages des mouvements migratoires mondiaux, en protégeant les réfugiés au pays et à l'étranger, en soutenant l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants, et en gérant l'accès au Canada.

Coordination et liaison

Des dispositions qui reconnaissent l'importance de favoriser le développement des CLOSM sont incluses dans toutes les nouvelles ententes fédérales, provinciales et territoriales renégociées, telles que l'Accord relatif à la collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique en matière d'immigration, l'Accord Canada-Manitoba en matière d'immigration et les ententes Canada-Nouvelle-Écosse et Canada-Saskatchewan sur les candidats désignés par la province.

Un nouveau centre Metropolis a été créé au Canada atlantique en vue de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les partenariats productifs entre les universitaires et de favoriser des recherches sur les politiques de l'immigration, des migrations et de la diversité culturelle.

Centre de recherches pour le développement international

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre des Affaires étrangères :
Pierre Pettigrew
Présidente :
Maureen O'Neil
Championne des langues officielles :
Chantal Schryer

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le programme Formation et bourses aide les jeunes chercheurs à acquérir de l'expérience dans leur champ d'intérêt. Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) étudie soigneusement les

de programmes

Financement et prestation

Le CRDI a continué d'investir des ressources substantielles afin de communiquer aux CLOSM ses bulletins d'information et ses chroniques sur l'organisme, de même que des renseignements sur ses programmes. Il continue de joindre les Canadiens et les Canadiennes des CLOSM qui s'intéressent aux recherches sur le développement international ou y participent activement.

Communications

demandes et donne la priorité aux chercheurs des CLOSM.

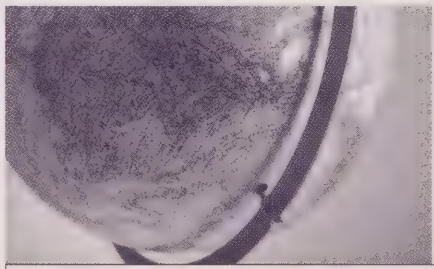
Mandat

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a pour mandat de lancer, d'encourager, d'appuyer et de mener des recherches sur les problèmes des régions du monde en voie de développement et sur la mise en œuvre des connaissances scientifiques, techniques et autres en vue du progrès économique et social de ces régions.



étudiants des CLOSM. Il veut ainsi familiariser ces étudiants avec le développement international et leur donner des occasions de s'y intéresser davantage.

Agence canadienne de développement international



**MINISTRE ET
HAUTS FONCTIONNAIRES
RESPONSABLES**

*Ministre de la Coopération
internationale :*

Aileen Carroll

Président :

Paul Thibault

Champion des langues officielles :
Jean-Marc Métivier

Financement et prestation de programmes

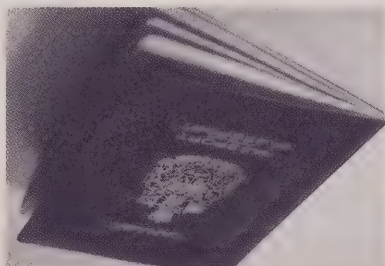
PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a travaillé avec de nombreux partenaires provenant des secteurs bénévole et privé. Elle a appuyé plusieurs établissements d'enseignement qui offrent des programmes en développement international. L'Agence continue de soutenir les efforts de ces communautés, notamment par l'entre-mise de ses bureaux régionaux de l'Atlantique, du Pacifique et des Prairies. Ces bureaux, qui appuient les efforts de coopération internationale en favorisant une plus grande participation des régions du Canada aux activités de l'ACDI, ont établi des liens avec les CLOSM de leur région.

Mandat
L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a pour mandat d'encourager les efforts des populations des pays en développement économique et social autonome compatible avec leurs besoins et leur environnement, d'accorder une assistance humanitaire et, partant, de favoriser les intérêts politiques et économiques du Canada à l'étranger.

Affaires étrangères Canada

Commerce international Canada



Mandat

Le 12 décembre 2003, le ministre des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a été scindé en deux entités :

- Le ministre des Affaires étrangères soutient les Canadiens à l'étranger, travaille à assurer la paix et la sécurité dans le monde, et fait la promotion des valeurs et de la culture canadiennes sur la scène internationale.
- Le ministre du Commerce international (CICan) appuie le développement du commerce en offrant des services aux exportateurs, en élaborant des politiques et en attirant des investissements au Canada.

de la langue officielle (PICLO), conclu avec le ministre du Patrimoine canadien, le MAECI, Citoyenneté et Immigration Canada et la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada ont financé une tournée internationale d'artistes francophones. La tournée a permis de présenter en Europe de l'Est, en Amérique latine et en Afrique franco-phonie, la richesse et la diversité artistiques et culturelles des communautés francophones en situation minoritaire au Canada.

promotion de la dualité linguistique canadienne dans toutes leurs activités au Canada et à l'étranger. Ils la présentent comme une composante intrinsèque de la société canadienne. Ils font en outre la promotion des Rendez-vous de la Francophonie et d'autres activités spéciales.

Financement et prestation de programmes

Le MAECI a contribué à divers projets faisant la promotion de la communauté francophone minoritaire du Canada, de sa diversité, de sa vitalité et de sa richesse; il a appuyé notamment la tournée d'un groupe musical acadien dans les communautés francophones de la Louisiane, aux États-Unis. Il a aussi soutenu le Festival international acadien-cajun du Québec et la participation de l'Association franco-yukonnaise au Congrès international Canada-France/France-Canada.

Dans le contexte du 40^e anniversaire de l'Acadie et de la présence française en Amérique du Nord, la contribution du ministère à la Société nationale de l'Acadie a permis à l'organisme d'appuyer de nombreuses demandes de participation acadienne et franco-canadienne à des activités se déroulant en France, en Belgique et dans d'autres pays francophones. Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés

MINISTRES ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre des Affaires étrangères : Pierre Pettigrew

Championne des langues officielles : Gisèle Samson-Verreault

Ministre du Commerce international : James Scott Peterson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Dans le cadre du Programme de conférences, des visites ont été organisées d'un bout à l'autre du Canada pour les chefs de mission et les représentants ministériels officiels. On a alors accordé une attention particulière aux CLOSM.

Consultations

En 2003, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a participé à un certain nombre de groupes de travail interministériels coordonnés par le ministère du Patrimoine canadien. Ses représentants communiquent régulièrement avec la Fédération culturelle canadienne-française et d'autres groupes artistiques. Ils ont également rencontré des institutions et des organismes tels que l'Université de Moncton et la Société éducative de l'Alberta.

Communications

Les ministères des Affaires étrangères et du Commerce international font la

Société canadienne des postes

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES :

Ministre du Revenu national :

John McCallum

Présidente-directrice générale :

Anne Joynt

Championne des langues officielles :
Ann-Therese MacEachern

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

La Société canadienne des postes (SCP) a participé à diverses rencontres qui lui ont permis de se tenir au courant des besoins et priorités des CLOSM.

Communications

La SCP a participé à la 5^e édition des *Rendez-vous de la Francophonie*. En collaboration avec la Radio Rock-Détente et les *Rendez-vous de la Francophonie*, elle a lancé le concours *Écris-moi sans faute* dans le but de mettre en valeur la langue française. Par ailleurs, la Société a parrainé le *Prix Montfort* dans la catégorie *Affaires*, attribué à M. Denis Losier, ancien directeur général de la Société des Acadadiens et Acadiennes du

Coordination et liaison

La SCP participe activement aux activités du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Financement et prestation

La SCP a appuyé Le français pour l'avenir, un organisme qui gère un programme d'échanges visant à



Timbre émis pour le 400^e anniversaire du premier établissement des Français en Acadie

Nouveau-Brunswick. Elle a émis un timbre marquant le 400^e anniversaire du premier établissement des Français en Acadie et un autre soulignant le 100^e anniversaire de fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Dans le cadre de son programme des *Prix de l'alphabétisation*, la SCP a reconnu les efforts de six lauréats issus des CLOSM.

Mandat

La Société canadienne des postes (SCP) a pour mandat de créer et d'exploiter un service postal comportant le relevage, la transmission et la distribution de messages, renseignements, fonds ou marchandises, au Canada et à l'étranger.

promouvoir le bilinguisme et le biculturalisme au Canada. L'organisme a tenu, dans dix villes canadiennes, des activités en français qui ont réuni des jeunes du secondaire provenant de plusieurs provinces et territoires. La Société a également collaboré avec la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français à la production de 550 000 signets en français qui ont été distribués à l'occasion de la *Journée canadienne en alphabétisation familiale*. Toujours dans le domaine de l'alphabétisation, la SCP a appuyé le projet La lecture en cadeau de la Fondation pour l'alphabétisation en contribuant à l'achat de livres neufs pour les enfants.



Mandat

Santé Canada (SC) aide les Canadiens et les Canadiennes à maintenir et à améliorer leur santé; il joue un rôle important au niveau de l'élaboration de politiques, de l'exécution de programmes et de la prestation de services. Il travaille en partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les communautés des Premières nations et des Inuits, ainsi que d'autres parties intéressées.

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Ministre :
Ujjal Dosanjh
Champion des langues officielles :
Marcel Nouvet
Cochampionne des langues officielles :
Aldean Andersen

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Sensibilisation

Santé Canada (SC) a adopté une nouvelle politique interne sur les langues officielles en vue de mieux rejoindre son personnel et d'appuyer les CLOSM. Il a également organisé diverses activités dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie*. Les six bureaux régionaux de Santé Canada ont reçu des fonds pour les aider à mieux tenir compte de la dualité linguistique et à augmenter leur capacité de promouvoir un meilleur accès à des services de santé.

Consultations

SC a participé aux consultations ministérielles sur la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Il a également réuni ses comités consultatifs (francophone et anglophone) des CLOSM de façon régulière et a assuré la participation des communautés au renouvellement de ses programmes de financement.

Communications

L'information sur les programmes et services de Santé Canada est diffusée

de programmes

Financement et prestation

Santé Canada participe activement aux rencontres et aux travaux du Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada, où il a notamment proposé certaines mesures qui permettraient d'améliorer la capacité d'accueil et l'intégration économique, sociale et culturelle des immigrants. Le Ministère a également participé à la *Conférence des champions ministériels des langues officielles*, à Edmonton, en avril 2003. Il est aussi un partenaire très actif du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Coordination et liaison

aux CLOSM par l'intermédiaire du réseau de coordonnateurs régionaux du Ministère, ainsi que par l'entremise des médias des CLOSM. Le site Web de Santé Canada est aussi une source importante d'information bilingue.

Reddition de comptes

Santé Canada a modifié son système de suivi des subventions et contributions afin d'être en mesure d'identifier les projets appuyant les CLOSM et de rendre compte plus précisément de l'aide qu'il leur apporte.

9,3 millions de dollars et 4,7 millions de dollars sur une période de cinq ans pour le maintien et le développement de réseaux visant l'animation et la concertation du milieu autour d'enjeux liés à la santé. Pour la formation et le maintien en poste, le Consortium national de formation en santé (dix institutions postsecondaires) recevra une somme de 6,3 millions de dollars échelonnée sur cinq ans, dans le but d'assurer la disponibilité de professionnels de la santé pouvant travailler en français. De plus, l'université McGill recevra 1,2 millions de dollars pour mener des activités de formation linguistique visant à assurer la disponibilité des professionnels de la santé pouvant travailler en anglais au Québec.

Ressources humaines et Développement des compétences Canada

Développement social Canada

des priorités de développement des communautés.

Coordination et liaison

RHDCC a continué de diriger le travail du Comité national de développement économique et d'employabilité (CNDÉE), ainsi que celui du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Les rapports annuels de ces deux comités font état d'importants résultats dans les CLOSM, et ce, grâce aux programmes et services offerts par plusieurs ministères et organismes fédéraux œuvrant dans le domaine du développement économique et de l'employabilité.

Financement et prestation

de programmes

RHDCC a mis sur pied des initiatives reliées à l'alphabétisation, à des stages ciblant les jeunes et à l'amélioration du service bilingue du Guichet d'emplois. Il a également poursuivi son travail de renouvellement du Fonds d'appui qui sert à soutenir le travail des deux comités nationaux de développement économique et d'employabilité.

Pour sa part, DSC a mis de l'avant un projet pilote national visant à faire le point sur les services de garde d'enfants en français et leur influence sur le développement linguistique et culturel des CLOSM. De plus, DSC a confié à la Commission nationale des parents francophones le mandat d'appuyer les CLOSM dans l'élaboration de politiques mieux adaptées à leurs besoins en matière d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences : Joseph Voipe
Championne des langues officielles : Maryantonett Flumian
Ministre du Développement social : Ken Dryden

MINISTRES ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Consultations

Sensibilisation

Le Secrétariat, Communautés minoritaires de langue officielle (SCMLO), de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC), a utilisé différentes approches pour sensibiliser les gestionnaires et employés à l'importance de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Le 12 décembre 2003, le gouvernement du Canada a procédé à une restructuration et a annoncé la création de Ressources humaines et Développement des compétences Canada et de Développement social Canada à la suite du démantèlement de Développement des ressources humaines Canada.

Mandat

Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) est responsable de fournir à tous les Canadiens les outils dont ils ont besoin pour se développer et prospérer dans leur milieu de travail et dans leur collectivité, en développant à la fois le capital humain et le marché du travail.

Développement social

Canada (DSC) a pour mandat d'aider à assurer et à renforcer les assises sociales du Canada, en aidant les familles ayant des enfants, en fournissant un soutien aux personnes handicapées et en veillant à ce que les aînées puissent participer pleinement à la vie de leur collectivité.

École de la fonction publique du Canada (Centre canadien de gestion)

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Président du Conseil du Trésor :
Reginald B. Alcock

Présidente et directrice générale :
Janice Cochrane

Championne des langues officielles :
Jocelyne Cormier

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le Centre canadien de gestion (CCG) a continué à sensibiliser les gestionnaires de la fonction publique à leur rôle dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et à les encourager à approfondir leur connaissance des CLOSM. Les groupes et les particuliers dans le secteur Gestion du savoir et études supérieures ont été nombreux à faire des efforts pour communiquer dans les deux langues officielles (p. ex. courriels, réunions, messagerie vocale). Des séances d'information ont été organisées dans chaque langue officielle et dans un format bilingue.

Communications

Environ 500 exemplaires du rapport issu d'une table ronde sur les langues officielles ont été distribués à des cadres supérieurs et à des spécialistes des langues officielles de la fonction publique du Canada. Ce rapport a été mentionné dans une étude effectuée par le Commissariat aux langues officielles et était intitulé *Le français à suivre : redonner un dynamisme aux langues officielles en milieu de travail*. Un programme de jeunes boursiers en administration publique a été conçu pour donner à des jeunes Canadiens un accès privilégié à des cadres de la fonction publique et les mettre en contact avec les pratiques d'avant-garde dans l'administration publique.

Financement et prestation de programmes

La bibliothèque du CCG et Campus-direct ont déployé des efforts considérables pour dénicher et offrir des ouvrages commerciaux publiés dans les deux langues officielles. Campusdirect offre des cours en ligne dont 93 en français et 11 en anglais. Tous les didacticiels personnalisés ont été élaborés et programmés dans les deux langues officielles.

Mandat

L'École de la fonction publique du Canada a pour mandat d'encourager la fierté et l'excellence dans la fonction publique, de favoriser un attachement collectif à des buts, à des valeurs et à des traditions, de répondre à des besoins communs en matière d'apprentissage et de perfectionnement, d'aider les sous-ministres et leurs homologues à satisfaire les besoins d'apprentissage de leur organisation, de rechercher l'excellence dans la gestion du secteur public et l'administration publique.

À la suite de la restructuration de l'appareil gouvernemental annoncée le 12 décembre 2003, le Centre canadien de gestion a été intégré à une nouvelle entité, l'École de la fonction publique du Canada.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie : David L. Emerson

Président :

Marc Renaud

Championne des langues officielles : Shirley Squires

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

En 2004, le Conseil a consulté un certain nombre d'universités, dont des établissements des CLOSM, au sujet de la possibilité de passer du statut de conseil de subvention à celui de « conseil du savoir », ce qui permettrait de mettre plus précisément l'accent sur la mobilisation, le transfert, l'utilisation et l'application du savoir issu de la recherche en sciences humaines.

Communications

Le Conseil renvoie régulièrement ses membres sur ses programmes, par courriel et par envois postaux. Il communique également avec ses clients par l'intermédiaire des établissements postsecondaires. Pour ce qui est de la recherche dans le domaine des langues officielles, il distribue de l'information sur ses programmes et ses autres activités aux chercheurs, aux universités dans les

régions où se trouvent des CLOSM et aux associations connexes, par exemple au Regroupement des universités de la francophonie hors Québec. Un recueil des projets de recherche financés par le Conseil sur le caractère bilingue de la population canadienne et sur les CLOSM est produit et mis à jour régulièrement.



Coordination et liaison

En 2003-2004, le Conseil et la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien ont examiné la possibilité de réaliser un projet commun dans le but de contribuer à la relance et à l'expansion de la capacité de recherche du Canada dans les domaines des langues officielles en situation minoritaire, du bilinguisme et des langues secondes.

Mandat

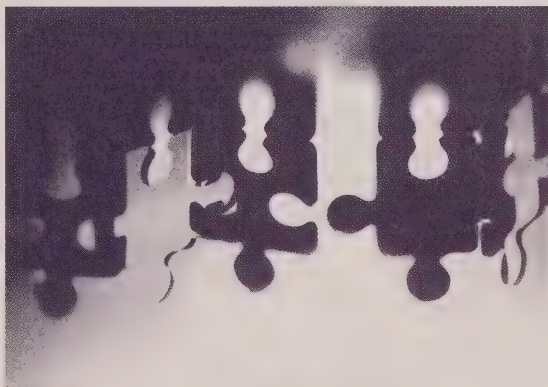
Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) est un organisme fédéral indépendant, chargé de promouvoir et d'appuyer la recherche universitaire et la formation en sciences humaines.

Financement et prestation

de programmes

Le Conseil continue de verser des subventions et des bourses assujetties à l'examen des pairs au titre de projets de recherche universitaires sur de nombreux sujets, dont les enjeux des CLOSM et le caractère bilingue du Canada. Il a, par exemple, financé une étude sur la façon dont l'immigration francophone catholique en Saskatchewan a contribué à l'évolution de l'identité des Fransaskois, une étude sur les commémorations nationales des minorités francophones en Nouvelle-Écosse et en Ontario, et une analyse de la culture francophone dans les Prairies, notamment en matière de production littéraire. En 2003, le programme des Alliances de recherche universités-communautés (ARUC) est devenu l'un des principaux programmes stratégiques du Conseil. Les ARUC financent des partenariats de recherche entre des organismes communautaires (provenant par exemple des CLOSM) et des universités canadiennes par le biais de concours nationaux de projets de recherche évalués par des pairs.

Condition féminine Canada



Mandat

Condition féminine Canada (CFC) est responsable de promouvoir l'égalité entre les sexes et d'assurer la pleine participation des femmes à la vie économique, sociale, culturelle et politique du pays.

**MINISTRE ET
HAUT FONCTIONNAIRE
RESPONSABLE**

Ministre :

Liza Frulla

Championne des langues officielles :
Florence Levers

**PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR
CATÉGORIE D'INTERVENTION**
Sensibilisation

En vue d'élaborer son plan d'action pour 2003-2006, Condition féminine Canada (CFC) a sensibilisé sa haute direction à l'importance de viser des résultats concrets et d'assumer le leadership de la mise en œuvre du plan. Dans chaque direction, la personne chargée des dossiers reliés aux langues officielles a reçu une formation de base, ainsi que certains outils destinés à faciliter son travail. Par ailleurs, CFC s'est engagé à reconnaître et à promouvoir la dualité linguistique du Canada dans ses quinze points de service au pays.

Consultations

CFC a élaboré son plan d'action triennal en tenant compte de son mandat et des priorités établies à la suite de consultations menées

Communications

auprès des femmes des CLOSM, soit principalement : l'accès aux programmes, aux services et à l'information du gouvernement; le soutien financier, matériel, technique et l'appui au développement social; la participation accrue au mouvement pour l'égalité des femmes; et les possibilités de participer au processus d'élaboration des politiques gouvernementales.

L'information sur les programmes, services et ressources de CFC est disponible dans les deux langues officielles sur Internet ou en version imprimée auprès des bureaux de l'administration centrale ou en région. Les rapports de recherches stratégiques financées par le Fonds de recherche en matière de politiques sont également disponibles; ainsi, ils ont été distribués aux ministres et aux fonctionnaires des gouvernements fédéral et provinciaux, aux bureaux régionaux de CFC, aux organismes de recherche, aux groupes de femmes, etc. De plus, CFC a produit un article sur l'analyse comparative entre les sexes et les langues officielles dans le *Bulletin 41-42* de Patrimoine canadien, dans le but de promouvoir

**Financement et prestation
de programmes**

cet important outil d'analyse des politiques et des programmes. CFC continue de participer à divers comités interministériels qui appuient les CLOSM, notamment les Conseils fédéraux, le réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, le Partenariat rural canadien et l'Initiative nationale pour les sans-abri. CFC peut ainsi s'assurer que les discussions et les considérations stratégiques tiennent compte des enjeux et des priorités des femmes des CLOSM.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Mandat

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
(TPSGC) a pour mandat de
fournir l'infrastructure et les
services communs dont le
gouvernement a besoin pour
exécuter son programme;
il permet à ce dernier de
répondre aux besoins et aux
attentes des Canadiens et
des Canadiennes.

de s'assurer que des organismes
des CLOSM bénéficient de tarifs
d'hébergement réduits dans les hôtels
qui font affaire avec le gouverne-
ment fédéral. Il a également offert
aux CLOSM des exemplaires de
Termium+, un outil de recherche
terminologique.

Grâce à une entente conclue avec
Industrie Canada, TPSGC donne
accès à du matériel informatique aux
organismes sans but lucratif des
CLOSM. Pour sa part, le Bureau de la
traduction a continué d'offrir des
possibilités de carrière aux jeunes issus
des CLOSM dans le cadre de son
programme. Un deuxième souffle.
De plus, il accueille des étudiants en
traduction dans le cadre du Programme
de stages en partenariat avec les
universités ou du Programme de
stages coop. Cette initiative permet
aux étudiants d'approfondir leurs
connaissances, que ce soit sur place
ou à partir de leur localité.

rédiger une proposition efficace pour
s'assurer que les entreprises des
CLOSM soient mieux en mesure de
traiter avec le gouvernement fédéral.

Coordination et liaison

TPSGC participe aux travaux du
Comité national de développement
économique et d'employabilité et du
Forum 4-2-1. Dans le cadre du Fonds

régional pour les partenariats, il a
appuyé la mise en réseau des
coordonnateurs des langues officielles
de l'Ouest pour favoriser les échanges
sur les pratiques exemplaires et sou-
tenir les efforts auprès des CLOSM. Le
Bureau de la traduction a créé le
Conseil national de technologie pour
aider les provinces et les territoires à
appuyer les CLOSM et à accroître la
qualité des services bilingues. Par
ailleurs, TPSGC a participé activement
au groupe de travail interministériel
sur l'utilisation des médias minori-
taires, mis sur pied par Patrimoine
canadien pour donner suite à une
recommandation de la Commissaire
aux langues officielles.

Financement et prestation

de programmes

TPSGC a convenu d'appuyer les *Jeux
de la Francophonie de 2005*, qui
auront lieu à Winnipeg, et le *Congrès
mondial acadien 2004* en contribuant
aux frais de traduction. Il a continué

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Ministre :
Scott Brison
Championne des langues officielles :
Francine Kennedy

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Sensibilisation
Travaux publics et Services gouverne-
mentaux Canada (TPSGC) a organisé
des activités dans le cadre des
Rendez-vous de la Francophonie dans
le but de mettre en valeur la langue et
la culture françaises au Canada. Il a
par ailleurs élaboré un plan d'action
sur l'offre de services bilingues dans
les édifices fédéraux de la région de la
capitale nationale.

Consultations

TPSGC a participé à diverses
rencontres où des représentants des
CLOSM ont fait part de leurs
priorités, ce qui lui a permis de
mieux comprendre les réalités de ces
communautés.

Communications

Le Ministère a présenté près de
120 séances d'information intitulées
*Comment faire affaire avec le
gouvernement fédéral et Comment*

MINISTRE ET
HAUT FONCTIONNAIRE
RESPONSABLE

Ministre :
David L. Emerson
Champion des langues officielles :
John McBride

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR
CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Industrie Canada a organisé des consultations et ateliers à l'intention de ses coordonnateurs ministériels et régionaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO afin de mieux les outiller.

Consultations

Industrie Canada a effectué ses premières consultations formelles auprès des CLOSM afin d'assurer des relations de travail plus productives avec celles-ci et de mieux comprendre leurs besoins et leurs préoccupations.

Communications

Le Ministère a mis sur pied un réseau de conseillers qui travailleront directement sur le terrain avec les CLOSM dans les régions. Le rôle des conseillers sera de combler l'écart entre,

de programmes

Financement et prestation

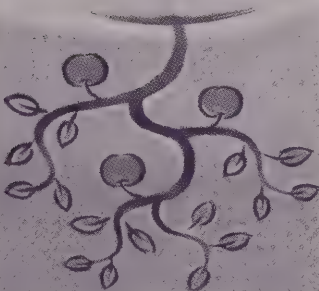
Industrie Canada a versé plus de sept millions de dollars à des activités et initiatives touchant les CLOSM, dont plus de deux millions provenaient de FedNor. Les CLOSM ont participé en grand nombre aux programmes du Ministère visant les technologies de développement régional. Il participe activement aux travaux du Comité national de développement économique et d'employabilité et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Il est également un membre actif du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Coordination et liaison

d'une part, les CLOSM, et, d'autre part, le Ministère et les organismes de développement régional.

Mandat

Industrie Canada a pour mandat d'aider les Canadiens à être plus productifs et concurrentiels dans l'économie du savoir et d'améliorer ainsi le niveau et la qualité de vie au pays. Le Ministère stimule l'essor d'une économie dynamique et novatrice.



de l'information et des communications tels que le programme Rescol canadien, le Programme d'accès communautaire et le programme Ordinateurs pour les écoles. Le Ministère a veillé à ce que les CLOSM profitent du Programme pilote de services à large bande pour le développement rural et du Nord et à ce qu'elles ne soient pas défavorisées en raison de leur situation minoritaire.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada



Mandat

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DFO) a pour mandat de promouvoir le développement de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien et de faire valoir les intérêts de l'Ouest dans les politiques économiques nationales.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre :

Stephen Owen

Championne des langues officielles :

Judy Ferguson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

La mise en œuvre de la Stratégie de développement des entreprises francophones a valu à Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DFO) le *Prix du Chef de la fonction publique* dans la catégorie des langues officielles. On a ainsi reconnu son travail auprès des communautés francophones de l'Ouest et ses efforts de promotion de la dualité linguistique.

Consultations

DFO a collaboré, avec Industrie Canada, à des consultations visant à cerner les besoins, les priorités et les possibilités d'action des CLOSM. Il a également participé, avec le Bureau du

Coordination et liaison

DFO a continué de participer activement aux sous-comités des langues officielles des Conseils des hauts fonctionnaires fédéraux et aux autres organisations semblables. Il a également travaillé en étroite collaboration avec Patrimoine canadien et Industrie Canada et a participé aux travaux du Comité national de développement économique et d'employabilité de Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Il a entrepris des pourparlers en vue du renouvellement du protocole d'entente sur le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour une

Communications

Conseil privé, à des consultations régionales visant à assurer une exécution efficace des activités prévues dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Financement et prestation de programmes

autre période de quatre ans, puisque ce partenariat a favorisé la réussite de nombreux projets et poussé les intervenants des collectivités à collaborer à la mise en œuvre d'une stratégie de développement communautaire plus durable.

DFO a parrainé l'intégration des organisations francophones à vocation économique (OFVE), telles que la Chambre économique de l'Alberta, au Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien et a renforcé leur rôle comme fournisseurs de services clés aux CLOSM. DFO a mis en application une stratégie francophone incluant un budget de fonctionnement, des initiatives spéciales de développement économique et un fonds régional. Il a aussi eu recours au PICLO pour favoriser le développement du tourisme, appuyer les entrepreneurs francophones et assurer la mise en place du réseau d'information électronique gazel.ca en Saskatchewan.

Développement économique Canada (régions du Québec)

MINISTRE ET
HAUT FONCTIONNAIRE
RESPONSABLE

Ministre :
Jacques Saada
Championne des langues officielles :
Rita Tremblay

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Développement économique

Canada (DEC) (régions du Québec) a

sensibilisé l'équipe de gestion de

son Secteur des opérations aux

principales responsabilités liées à la

mise en œuvre de l'article 41 de la

LLO, à l'application requise et aux

activités à réaliser. DEC a nommé

des personnes-ressources dans ses

bureaux d'affaires assurant le service

aux communautés anglophones et

leur a offert une séance de formation

sur l'article 41. À l'interne, DEC a

diffusé divers documents d'infor-

mation, dont des données statistiques

sur les caractéristiques socio-

économiques des communautés

anglophones du Québec. Ces don-

nées permettent de cibler les mesures

à prendre et d'élaborer des stratégies

du milieu.

Consultations

DEC a participé aux consultations

ministérielles organisées dans le

cadre du Plan d'action du gouver-

nement du Canada pour les langues

cultes socioéconomiques liées au

secteur des pêches.

Communications

Dans ses communications publiques,

DEC a fait appel aux médias des

communautés anglophones.

Coordination et liaison

DEC a participé au Comité national

de développement des ressources

humaines pour la communauté

minoritaire anglophone (Ressources

humaines et Développement des

compétences Canada); il a assuré la

coprésidence du groupe de travail sur

la diversification économique et la

création d'emplois, et a participé aux

groupes permanents de travail sur les

communications et les jeunes.

Par ailleurs, il a travaillé avec

Industrie Canada à l'élaboration

d'une vision commune d'intervention

auprès des CLOSM.

Financement et prestation de programmes

DEC offre des programmes et services
aux petites et moyennes entreprises

Mandat

Développement économique
Canada (DEC) a pour mandat
de promouvoir le développe-
ment économique des régions
du Québec, en accordant
une attention particulière à
celles dont la croissance
économique est lente et les
emplois insuffisants, afin qu'il
en résulte, à long terme, une
amélioration de la prospérité
et de l'emploi.

Reddition de comptes

DEC a intégré les objectifs visés
relativement à l'article 41 de la LLO
à son Rapport sur les plans et
priorités déposé au Parlement.

Commission canadienne du tourisme

**MINISTRE ET
HAUTS FONCTIONNAIRES
RESPONSABLES**

Ministre de l'Industrie :

David L. Emerson

Présidente-directrice générale :

Michèle McKenzie

Championne des langues officielles :

Chantal Péan

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Des représentants de la Commission canadienne du tourisme (CCT) ont participé à des rencontres interministérielles de partenaires fédéraux et communautaires, afin d'acquiescer une meilleure connaissance des priorités des CLOSM et de faire connaître les programmes de la Commission aux communautés.

Consultations

La présidente-directrice générale a entrepris une ronde de consultations auprès des intervenants touristiques; elle a ainsi rencontré la présidente du Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE

Canada) pour se familiariser avec les enjeux des CLOSM.

Communications

La CCT a amélioré l'information affichée sur son site Web en effectuant et en diffusant des recherches sur les débouchés commerciaux, les nouveaux produits en demande, les tendances, les obstacles à la croissance et les possibilités de réduire les coûts des transactions. Dans ses publications, la CCT traite des projets des CLOSM qui contribuent au développement de l'industrie touristique, par exemple les célébrations entourant le 40^e anniversaire de l'établissement des Français en Amérique du Nord.

Financement et prestation de programmes

La CCT a travaillé de concert avec des organismes de développement économique des CLOSM en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario et au Nouveau-Brunswick afin d'encourager le tourisme dans les communautés francophones à l'extérieur du Québec. En outre, elle a contribué à assurer la présence de représentants des CLOSM au Salon

Mandat

La Commission canadienne du tourisme (CCT) a pour mandat de veiller à la prospérité et à la rentabilité de l'industrie canadienne du tourisme, de promouvoir le Canada comme destination touristique de choix et de favoriser les relations de collaboration entre le secteur privé et les gouvernements du Canada, des provinces et des territoires.



Banque de développement du Canada

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie :
David L. Emerson

Président et chef de la
direction par intérim :
André Bourdeau

Championne des langues officielles :
Mary Karamanos

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Communications

La Banque de développement du Canada (BDC) a mené diverses activités visant à faire connaître ses services. À titre d'exemple, sa succursale de Moncton (N.-B.) a présenté le programme *E-Start* au Salon *Franco-Tech* (Shipagan), de même qu'un atelier sur l'entrepreneuriat destiné aux jeunes et aux femmes entrepreneurs, dans le cadre de l'*Extreme Entrepreneurship Extrême Conference*. Au Québec, le Groupe-conseil de la BDC a tenu divers ateliers et conférences à l'intention des communautés anglophones sur des thèmes tels que la relève, la vente stratégique et les crédits d'impôt pour la recherche-développement. Dans le cadre d'une campagne nationale de publicité, la BDC a fait largement appel aux médias des CLOSM, partout au pays. Elle a aussi parrainé, avec

Consultations

d'autres organismes, la publication d'un journal d'affaires, *La Voix des affaires francophones*, distribué par le seul quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, l'*Acadie Nouvelle*.

Coordination et liaison

La BDC a participé au comité des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique dans le but d'accroître sa présence auprès des CLOSM. Elle a maintenu son appui au Comité national de développement économique et d'employabilité. Sa participation au sous-groupe de travail sur les communications, de même qu'aux sous-comités de la jeunesse, du tourisme et de l'économie du savoir, lui ont permis

Rédaction de comptes

La BDC a procédé à la deuxième phase de l'examen des programmes et a fait une évaluation pratique de l'admissibilité des CLOSM à ses programmes. Elle en a conclu que la meilleure façon de mettre en œuvre l'article 41 de la LLO est de l'intégrer aux activités courantes de l'ensemble de ses succursales (plus de 80) partout au pays.

Financement et prestation

de mieux comprendre les enjeux des CLOSM.

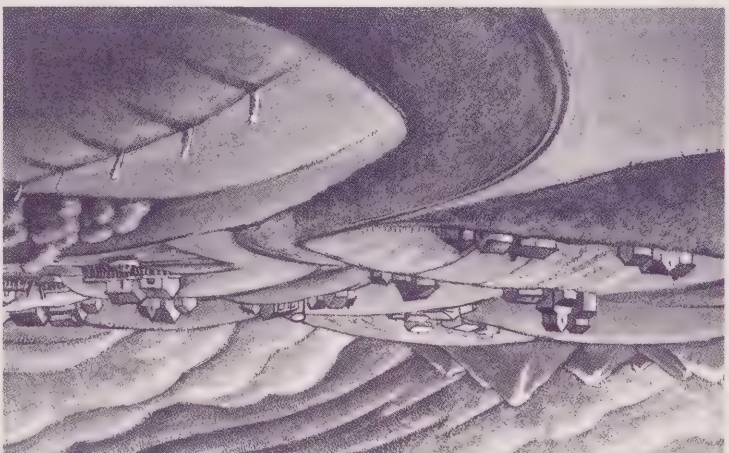
de programmes

La BDC a travaillé de concert avec certains partenaires fédéraux tels que FedNor et Développement économique Canada pour les régions du Québec. Par exemple, au Québec, six entreprises anglophones ont participé au nouveau programme *Tech Strategy*. Cette année, la BDC a porté une attention spéciale aux femmes d'affaires et au développement économique rural au Québec.

Mandat

La Banque de développement du Canada (BDC) offre des services financiers et de consultation novateurs aux petites entreprises canadiennes; elle accorde aux PME exportatrices et à celles des secteurs de la technologie.

Agroalimentaire et Canada



Mandat
 Agriculture et Agroalimentaire
 Canada (AAC) a pour mandat
 de dispenser l'information,
 de faire de la recherche, de
 mettre au point la technologie
 et d'offrir les politiques et
 programmes qui assureront
 la sécurité du système
 alimentaire, la santé de
 l'environnement et des
 innovations propices à
 la croissance.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
 Andrew Mitchell
 Champion des langues officielles :
 Yvon Martel
 Cochampionne des langues officielles :
 Donna Mitchell

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a sensibilisé ses employés aux enjeux des CLOSM, notamment en les invitant à certaines rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. À titre d'exemple, le Bureau des agricultrices a assisté à une rencontre organisée par Patrimoine canadien portant sur les défis particuliers aux femmes des communautés francophones en situation minoritaire.

Consultations

AAC tenu de nombreuses rencontres avec des représentants des CLOSM, particulièrement les grands acteurs du secteur économique, dans le but de mieux saisir leurs priorités et de mieux cibler ses interventions. Cela lui a permis de se rapprocher considérablement de cette clientèle. Il a notamment invité les CLOSM à participer aux consultations qui ont mené à l'élaboration du nouveau Programme pour l'avancement du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Coordination et liaison

AAC a poursuivi sa participation active aux deux comités de développement économique et d'employabilité (communautés francophones à l'extérieur du Québec et communauté anglophone au Québec) qui relèvent de Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Ces comités permettent de renforcer les partenariats entre ministères fédéraux et de favoriser le rapprochement avec les CLOSM.

Financement et prestation de programmes

AAC a poursuivi les projets entrepris dans le cadre du Partenariat inter-ministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ainsi, l'Initiative canadienne pour les col-lectivités rurales agricoles de langue officielle en situation minoritaire, qui a bénéficié des fonds de contrepartie du PICLO, a permis de réaliser 39 projets au sein de 70 communautés de langue officielle en situation minoritaire, dont trois au Québec. AAC a entamé des pourparlers pour renouveler son partenariat avec Patrimoine canadien afin de consolider les assises de ses interventions auprès des communautés rurales de langue officielle en situation minoritaire. Ce ministère a également mené d'autres projets ponctuels de développement économique en milieu rural, dans les secteurs de la coopération, de l'industrie agroalimentaire et de l'environnement agricole.

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Mandat

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a un vaste mandat portant sur le développement économique et du Canada atlantique et visant à favoriser la création d'emplois et l'accroissement du revenu gagné dans la région de l'Atlantique.

culturel et économique au Canada atlantique a permis de réaliser près de 80 projets visant à célébrer l'histoire et la diversité culturelle et à stimuler le développement économique. Les communautés francophones et acadiennes du Canada atlantique ont aussi bénéficié d'autres investissements de l'APÉCA et du Partenariat inter-ministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour la réalisation d'une douzaine de projets dans les secteurs du tourisme, de l'entrepreneuriat pour les jeunes et du développement des entreprises.

Reddition de comptes

L'APÉCA a inclus son rapport d'activités reliées à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO dans son Rapport sur le rendement 2003-2004.

mieux desservir la population francophone de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse. Elle a participé à des activités de promotion du développement économique avec le Conseil économique du Nouveau-Brunswick, le Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse et diverses municipalités.

Coordination et liaison

L'APÉCA a siégé au Comité national de développement économique et d'employabilité dirigé par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Elle a contribué aux travaux des sous-comités sur les langues officielles de chaque conseil fédéral des quatre provinces de l'Atlantique. L'Agence a également participé aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Financement et prestation de programmes

L'APÉCA a mené plusieurs projets dans divers domaines : les technologies de l'information, le développement économique, l'activité internationale, le tourisme et le perfectionnement des compétences des jeunes entrepreneurs dans le domaine des affaires. Un investissement conjoint de dix millions de dollars de l'APÉCA et de Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
Joseph McGuire

Champions des langues officielles :
Brian Dick et Paul Joudrey

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a participé aux travaux du Comité des sous-ministres responsables des langues officielles dirigé par le Bureau du Conseil privé, ainsi qu'à ceux du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada-Communautés francophones en situation minoritaire. Cette participation lui a permis d'éclairer certains enjeux particuliers aux CLOSM. L'APÉCA a aussi fait preuve de son engagement en tenant compte des priorités des CLOSM dans la mise en œuvre de ses politiques, programmes et services; elle a notamment conclu un protocole d'entente avec la communauté francophone de l'Île-du-Prince-Édouard et d'autres ministères fédéraux et provinciaux.

Communications

L'APÉCA a nommé des agents bilingues de développement économique pour



Participants au stage de formation de l'INIS

Mandat
Téléfilm Canada est un organisme culturel fédéral voué principalement au développement et à la promotion des industries du film, de la télévision, des nouveaux médias et de la musique.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Directrice générale par intérim :
Carolle Brabant

Champion des langues officielles :
Shelley Stein-Sacks

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

Téléfilm Canada a tenu ses propres consultations dans le but de bien cerner les priorités des CLOSM.

Coordination et liaison

Téléfilm a participé activement aux travaux du Groupe de travail sur les arts médiatiques, qui réunit plusieurs intervenants fédéraux clés et l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC).

Financement et prestation de programmes

Dix-neuf projets ont pu être mis au point par neuf maisons de production

qui se sont partagé 368 397 \$. Téléfilm Canada a contribué au financement de 14 festivals canadiens qui présentent des films dans la langue officielle minoritaire d'une province et a consacré 1,6 million de dollars au doublage et au sous-titrage d'œuvres canadiennes. Par ailleurs, l'organisme a appuyé 35 projets en développement et en production de langue française hors Québec et a maintenu sa participation financière à 4 millions de dollars. Les 79 projets réalisés en langue anglaise au Québec ont bénéficié d'une aide financière de 12,8 millions de dollars. Malgré une baisse de la coproduction internationale en long métrage et une réduction du Fonds canadien de télévision, le pourcentage de participation de Téléfilm Canada aux projets francophones hors Québec a augmenté, passant de 17 p. 100 en 2002-2003 à 31 p. 100 en 2003-2004. Téléfilm Canada a poursuivi, en collaboration avec l'APFC, la mise en œuvre du protocole d'entente conclu avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ainsi, les producteurs francophones ont renforcé leur

capacité de gérer leur entreprise, notamment en ce qui a trait à la préparation des plans d'activités. Les rencontres d'immersion, les formations préliminaires à un marché de télévision et la participation au MIP-TV à Cannes et au Festival de la télévision de Banff ont permis aux producteurs de l'APFC de se positionner auprès des diffuseurs et des décideurs, et de sensibiliser des acheteurs éventuels ici et à l'étranger. Toujours grâce au PICLO et en partenariat avec Radio-Canada et l'Office national du film, cinq réalisateurs et quatre auteurs francophones œuvrant en situation minoritaire ont bénéficié d'une formation intensive en réalisation ou en scénarisation à l'Institut national de l'image et du son (INIS). Plusieurs participants ont pu mettre en pratique leurs nouvelles connaissances au sein des équipes de production francophones de l'extérieur du Québec. Téléfilm Canada a constaté une croissance constante du volume de production et des licences consenties par les diffuseurs pour la production francophone de l'extérieur du Québec.

MINISTRE ET
HAUTS FONCTIONNAIRES
RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Président-directeur général :
Robert Rabinovitch

Champion des langues officielles :
George C. B. Smith

Cochampionne des langues officielles :
Nancy Lalonde

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR
CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

La haute direction de la Télévision française de la Société Radio-Canada (SRC) a continué de rencontrer des représentants des CLOSM afin d'être sensibilisée à leurs besoins et de leur offrir des services. Le Panel des régions a poursuivi ses activités, et la Télévision française a maintenu son objectif de maximiser les effets de sa présence régionale.

Coordination et liaison

La SRC a maintenu son engagement dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et a participé aux divers groupes de travail interministériels coordonnés par Patrimoine canadien. La Télévision française a participé, avec Téléfilm Canada et l'Alliance des producteurs francophones du Canada, à un programme de perfectionnement pour

les auteurs et les réalisateurs de langue française vivant et travaillant à l'extérieur du Québec, dans le contexte du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ces mêmes partenaires ont travaillé à la préparation d'un nouveau projet PICLO (2004-2007) visant à créer de réels débouchés pour ces artisans et à provoquer l'effet structurant souhaité.

Financement et prestation
de programmes

Pour une deuxième année, la Télévision française a produit des capsules qui rendent hommage à des créateurs francophones de l'extérieur du Québec dans les domaines de l'édition, du théâtre, de la chanson-musique et des arts visuels. Dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie 2004*, une émission de *La Fureur* a été consacrée à la francophonie canadienne. Le réseau national a continué de présenter les réalités régionales en ajoutant un nouveau magazine culturel hebdomadaire destiné aux quatre stations de l'Ouest canadien, *Zig Zag*, qui a été réalisé à Winnipeg avec l'appui de chacune des provinces de l'Ouest.



Les stations régionales ont également produit plus de 2 000 heures d'émissions pour le Réseau de l'information (RDI). La Radio française a célébré la mise en ondes de 16 nouveaux

Mandat

A titre de radiodiffuseur public du Canada, la Société Radio-Canada (SRC) offre des services en français et en anglais; son mandat est défini dans la Loi sur la radiodiffusion, qui stipule que la SRC doit offrir des services de radio et de télévision qui comportent une très large programmation qui renseigne, éclaire et divertit.

émetteurs de la Chaîne musicale, dont dix à l'extérieur du Québec, et a augmenté le nombre de ses installations de production et de diffusion. Parmi les principales réalisations régionales de la Radio française, mentionnons un accroissement des collaborations entre les stations régionales et l'antenne nationale, le repositionnement de la Radio en Acadie, lequel s'est traduit par l'ouverture de trois nouveaux bureaux journalistiques (Bathurst, Edmundston et Fredericton). La Radio anglaise au Québec a diffusé une série de six émissions spéciales, *Roots Montreal*, pour promouvoir le talent et refléter la richesse et la diversité culturelles et a renforcé ses liens avec la communauté en incluant des sortes de l'émission *Canada Now*. Les deux stations de la Radio anglaise et de la Télévision anglaise régionale contiennent de produire un grand nombre d'émissions et de reportages, et de contribuer aux émissions réseaux et à *Newsworld*.

Le Secrétaire de la candidature de Vancouver-Whistler 2010 a produit des vidéos de promotion dans les deux langues officielles et a fait participer la communauté francophone de la Colombie-Britannique à ses activités. Sur la scène internationale, le Ministère a continué à soutenir TV5 dans ses efforts de mise en valeur à l'étranger des talents canadiens et de l'expertise en enseignement du français.

Coordination et liaison

Le Ministère dirige un réseau de coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux désignés. Il effectue aussi une analyse des plans d'action et des bilans de réalisations annuels que ces organismes doivent préparer. Depuis août 2003, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) fait partie des organismes désignés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Les célébrations entourant le 40^e anniversaire de l'arrivée des premiers colons français en Acadie ont été au cœur des activités organisées dans la région de l'Atlantique par l'entremise d'un partenariat établi entre Patrimoine canadien et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Le Ministère a également participé à la huitième *Conférence ministérielle sur les affaires francophones*, à Winnipeg.

Au plan de la culture, le Ministère a continué à coordonner les groupes de travail interministériels dans des domaines tels que la chanson-musique, le théâtre, les arts médiatiques, les arts visuels et l'édition, créant ainsi des occasions de discussion et d'échange entre les organismes fédéraux et les intervenants des communautés culturelles. Le Ministère a également maintenu sa participation aux comités interministériels dirigés par Ressources

humaines et Développement des compétences Canada, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada. La coopération intergouvernementale en matière d'éducation dans la langue de la minorité a permis des réalisations telles que des initiatives de promotion du contenu culturel numérique en français par l'entremise d'outils tels que *Génies des mots*, une trousse en ligne offrant au grand public des outils linguistiques conçus au Canada. Cette trousse a été consultée par des internautes de la région des Prairies et du Nord a organisé le *Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues, 1 plan*, une initiative sans précédent dans l'Ouest qui marque la mise en place d'une approche cohérente et pertinente en matière de langues officielles.

Financement et prestation de programmes

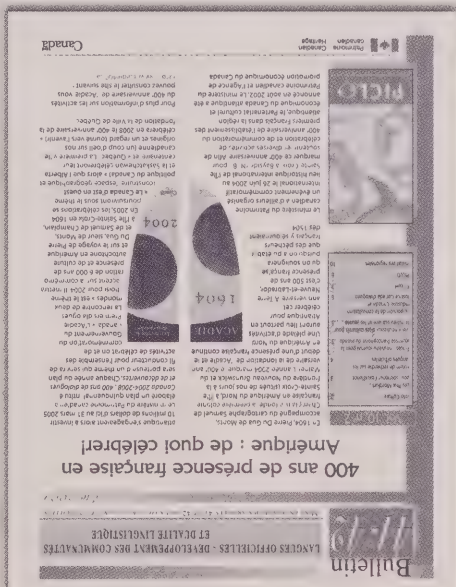
Patrimoine canadien a soutenu le développement des CLOSM et l'enseignement dans la langue de la minorité par l'entremise du renouvellement et de la continuation de divers programmes; le Ministère a également entrepris d'intéressantes initiatives portant sur l'apprentissage d'une langue seconde (ces deux questions sont traitées plus en détail dans le Volume 1 du présent rapport). De plus, le Ministère a continué à offrir des leviers financiers par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour encourager les organismes fédéraux à établir des relations durables avec ces communautés (pour plus de détails, consulter le Volume 1).



Au plan de la culture, les communautés minoritaires ont profité d'un meilleur accès au Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition et à la présentation des arts au Fonds du Canada pour les

magazines et au Programme d'aide aux publications ont permis de donner une plus grande visibilité à la promotion des produits culturels. Le programme Culture canadienne en ligne a rehaussé la disponibilité et la visibilité du contenu culturel numérique en français par l'entremise d'outils tels que *Génies des mots*, une trousse en ligne offrant au grand public des outils linguistiques conçus au Canada. Cette trousse a été consultée par des internautes de la région des Prairies et du Nord a organisé le *Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues, 1 plan*, une initiative sans précédent dans l'Ouest qui marque la mise en place d'une approche cohérente et pertinente en matière de langues officielles. Le Ministère a également maintenu son soutien aux expositions du Musée virtuel du Canada, à l'accès en ligne à l'Observatoire culturel canadien ainsi qu'au site Web *Préserver mon patrimoine*. Par l'entremise d'échanges Canada, Patrimoine canadien a conclu une entente de contribution avec les associations de collèges communautaires anglophones et francophones en vue de créer un programme de mobilité pour les étudiants de niveau postsecondaire qui veulent améliorer leurs compétences en langue seconde. Le Ministère a également continué à financer des programmes axés sur l'intégration des minorités raciales et ethnoculturelles aux communautés minoritaires à l'échelle du pays, dont la communauté franco-ontarienne.

Patrimoine canadien



Mandat

Patrimoine canadien a pour mandat de bâtir un Canada plus cohésif et créatif en faisant la promotion des diverses réalisations culturelles canadiennes, de la participation à la vie culturelle du Canada, du renforcement des liens entre les Canadiens ainsi que des droits et responsabilités liés à la citoyenneté partagée. Patrimoine canadien rend également des comptes au Parlement à titre de ministre désigné dans le Cadre de responsabilisation de 1994 pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la LLO.

pour garantir l'intégration des deux langues officielles à la tenue de grands jeux au Canada.

Consultations

Le Ministère a établi le Comité de concertation Patrimoine canadien-anglophone du Québec réunissant des représentants des divers secteurs du Ministère et de la communauté anglophone du Québec. Ce comité permettra un meilleur art-mage entre les priorités et les enjeux de la communauté et les politiques et programmes du Ministère. Le Ministère a également continué de tenir des réunions du Comité de concertation Patrimoine canadien-anglophone et acadiennes du Canada, mis sur pied l'année dernière. Le bureau régional du Québec a fait la promotion d'une approche intégrée en matière de développement communautaire à l'échelle des ministères fédéraux. Il a appuyé le plan

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Jean-Pierre Blais

Champion des langues officielles :

Liza Frulla

Ministre :

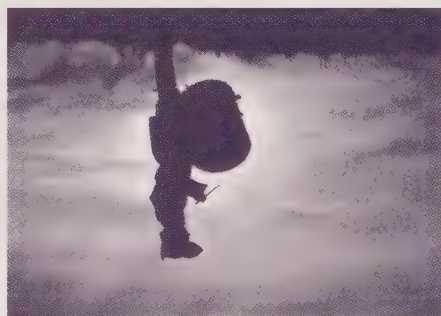
RESPONSABLE

HAUT FONCTIONNAIRE

MINISTRE ET

Sensibilisation

Des séances d'information sur les obligations du Ministère à l'égard de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO ont eu lieu dans plusieurs régions. Plusieurs représentants sectoriels ont participé régulièrement à des groupes de travail sur la culture. Le Ministère est donc plus sensible aux besoins des CLOSM et communiqué davantage avec elles. Sport Canada a mis en place des mesures renforcées, comme la signature d'ententes multipartites,



MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Environnement :
Stéphane Dion

Directeur général :
Alan Latourelle

Champion des langues officielles :
Michel Latrille

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Parcs Canada a continué de sensibiliser ses employés à l'importance de la dualité linguistique.

Consultations

Au Manitoba, le spécialiste de l'éducation travaille en collaboration avec le coordonnateur des activités culturelles de la Division scolaire

français.

Communications

Parcs Canada continue d'intégrer les CLOSM à ses activités. À titre d'exemple, au Yukon, les activités de mise en valeur du patrimoine ont été améliorées par la présentation de personnages historiques canadiens-français.

Forillon en vue de mettre en place un projet pour la mise en valeur du patrimoine à Grande-Grave.

de la Nouvelle-Écosse ont travaillé avec des représentants du secteur touristique des CLOSM dans le but d'explorer des possibilités de collaboration et de promotion pour leurs régions et leurs produits. Au Québec, le *Comité for Anglophone Social Action* travaille avec l'unité de gestion du parc national Forillon en vue de mettre en place un projet pour la mise en valeur du patrimoine à Grande-Grave.

Mandat

Parcs Canada a pour mandat de protéger et de présenter des exemples significatifs de l'héritage naturel et culturel du Canada et de favoriser la compréhension, l'appréciation et la satisfaction du public à cet égard, de manière à en préserver l'intégrité écologique et commémorative pour les générations actuelles et futures.

Financement et prestation

de programmes

Le projet pilote visant à créer un système national bilingue de réservation d'emplacements de camping comprend maintenant, entre autres, les Hautes-Terres-du-Cap-Breton et Kouchibouguac. Parcs Canada fait appel à des jeunes Canadiens et Canadiennes bilingues dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail et du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant; il leur permet ainsi d'élargir leurs horizons culturels et linguistiques.

Office national du film

Mandat

L'Office national du film (ONF) produit et distribue des films et autres œuvres audiovisuelles destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens ainsi qu'aux autres nations.



films d'animation au *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* de Vancouver. En outre, l'ONF a participé à plusieurs festivals de films en y présentant des films de son Programme français, dont le *Festival international du cinéma francophone de l'Acadie* qui s'est déroulé à Moncton en septembre 2003. Il a lancé la version publique de *CineRoute*, une ciné-mathèque en ligne qui offre la possibilité de visionner gratuitement, sur demande, 250 films de l'ONF dont la moitié sont en français.

Coordination et liaison

L'ONF a participé activement au Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques, ce qui lui permet d'optimiser les possibilités de partenariats avec d'autres intervenants fédéraux. Il participe également aux travaux reliés à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne.

Financement et prestation

de programmes

La réouverture du Studio Ontario/Quest du Programme français de l'ONF a permis aux cinéastes et artisans du film d'avoir un meilleur accès aux services de l'ONF. Ce dernier a célébré le 30^e anniversaire de son Programme d'aide au cinéma

Communications

Résultat de la mise en œuvre d'une stratégie publicitaire dans des abris-bus à Moncton, Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Edmonton et Vancouver, le ciné-club de l'Office national du film (ONF) compte maintenant 10 000 membres au Canada. Le site Web bilingue de l'ONF, sa ligne téléphonique sans frais, la boutique électronique et le catalogue en ligne, ainsi que le magazine *Focus*, donnent de l'information dans les deux langues officielles. Grâce à des ententes avec les bibliothèques partenaires, entre autres, les films de l'ONF sont accessibles aux communautés francophones en situation minoritaire. L'ONF a présenté quatre films documentaires et quatre

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien : Liza Frulla

Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président : Jacques Bensimon

Championne des langues officielles : Laurie Jones

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Note : Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) n'était pas tenu de soumettre un état de réalisations pour 2003-2004 puisqu'il est devenu un organisme désigné en 2003. Il a présenté, pour 2004-2005, un premier plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO en y incluant un sommaire des réalisations récentes en matière d'appui aux CLOSM.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien : Liza Frulla

Président :

Charles M. Dalfen

Championne des langues officielles : Diane Rhéaume

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Depuis sa désignation en août 2003 comme organisme clé en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994, le CRTC a mis à contribution sa haute direction dans l'élaboration de son premier plan d'action et, par le fait même, l'a sensibilisée aux responsabilités que lui confère l'article 41 de la LLO. Le CRTC a participé aux assemblées générales annuelles des organismes des CLOSM et demeure attentif aux plaintes qu'il reçoit de citoyens ou d'organismes concernant le respect des conditions de licence ou du Règlement sur la distribution de la radiodiffusion.

Consultations

Communications

Le CRTC fait connaître ses activités, notamment la tenue d'audiences publiques, dans les médias électroniques et imprimés, y compris ceux des CLOSM. De plus, il s'assure que les organismes représentant les CLOSM reçoivent les communications pertinentes. Il se tient également informé des préoccupations des CLOSM par le biais de bulletins

ces communautés.

organismes et des priorités qu'ils avaient cernées. Dans son plan d'action, le Conseil s'est engagé à continuer la mise en œuvre des recommandations du rapport du CRTC sur les services de radiodiffusion en milieu minoritaire, afin de promouvoir l'accès à des services de télévision de langue française comme de langue anglaise partout au Canada pour les CLOSM. Il s'est également engagé à encourager les titulaires de licence de radiodiffusion à poursuivre leurs efforts afin d'accroître la production et la diffusion d'émissions produites en région, reflétant la réalité de

Coordination et liaison

d'information qu'il reçoit de ces organismes.

Le CRTC a assisté aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO pour se familiariser avec ce réseau et participer à l'échange d'information et de pratiques exemplaires.

Financement et prestation de programmes

Comme il a été recommandé dans son rapport sur les services de radiodiffusion en milieu minoritaire, le CRTC a adopté des mesures réglementaires pour améliorer l'accès aux services de programmation télévisuels. Par ailleurs, il encourage certains titulaires de services de télévision conventionnelle et spécialisée de langue française à faire appel aux producteurs indépendants de l'ensemble du Canada et exige, dans certains cas, l'engagement des diffuseurs à consacrer un pourcentage de leurs budgets d'émissions originales à des productions régionales.

Mandat

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a pour mandat de réglementer et de surveiller tous les aspects du système canadien de radiodiffusion, de même que les entreprises et les fournisseurs de services de télécommunications qui sont du ressort fédéral.

Conseil des Arts du Canada



MINISTRE ET

HAUTS FONCTIONNAIRES

RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :

Liza Frulla

Directeur :

John Hobday

Champion des langues officielles :

Mark Watters

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le Conseil des Arts du Canada (CAC) a poursuivi l'utilisation des fiches contextuelles préparées par la Fédération culturelle canadienne-française. Ces fiches sont soumises aux comités d'évaluation par les pairs et ont pour but de sensibiliser les membres à la réalité des artistes et des organismes artistiques issus de ces communautés continuent à prendre pleinement part à ces comités, ce qui contribue également à la sensibilisation des membres.

Consultations

Le Conseil entretient des relations de travail étroites avec la Fédération

Communications

Le Conseil a tenu des séances d'information destinées aux artistes et aux organismes artistiques afin de les renseigner sur ses programmes et sur le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PILCO). Les médias des CLOSM ont été largement utilisés pour promouvoir ces séances d'information, favorisant ainsi la participation et la diffusion de l'information.

Coordination et liaison

Les activités du Conseil en ce qui concerne les artistes francophones sont surtout menées dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, qui comprend des mécanismes comme les protocoles de collaboration

de programmes

Financement et prestation

Le Conseil a maintenu le niveau des subventions de fonctionnement accordées aux organismes artistiques des CLOSM, démontrant ainsi son engagement soutenu à l'égard de ces organismes. Il a poursuivi la mise en œuvre des protocoles d'entente conclus avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du PILCO, l'un pour les communautés francophones hors Québec et l'autre pour les communautés anglophones du Québec, ce qui lui permet d'encourager et de soutenir davantage le développement des artistes et des organismes de ces communautés.

signé en 2004.

Mandat
Le Conseil des Arts du Canada (CAC) est un organisme national autonome qui favorise le développement des arts au Canada en offrant des subventions et services aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens et en administrant des bourses de recherche.

Commission de la capitale nationale



Mandat
La Commission de la capitale nationale (CCN) a pour mandat de dresser des plans en vue d'assurer le développement, l'entretien et la mise en valeur de la région de la capitale nationale (RCN) et d'y contribuer. Elle est également chargée d'organiser, de parrainer, de promouvoir et de faire connaître les activités et manifestations publiques de la RCN qui enrichissent le tissu culturel et social du Canada, compte tenu du caractère fédéral du pays, de l'égalité de statut des deux langues officielles et du patrimoine populaire.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien : Liza Frulla
Président : Marcel Beaudry
Championne des langues officielles : Suzanne Gustafsson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Communications

Pour sensibiliser les jeunes à la richesse de la culture francophone du Canada, la Commission de la capitale nationale (CCN) a coordonné un programme intitulé Redécouvrons notre citoyenneté. La CCN continue également à distribuer systématiquement ses produits éducatifs dans les écoles des CLOSM et dans les associations d'enseignement de la langue seconde.

Financement et prestation de programmes

La CCN a participé à divers colloques et conférences dans tout le Canada, à la recherche de nouveaux talents

parmi les CLOSM pour promouvoir les activités annuelles de la Commission. Elle a ainsi pu présenter de nombreux artistes et groupes de collectivités au cours des célébrations de la *Fête du Canada* et dans le cadre des activités du *Bal de Neige*. Les *Lumières de Noël au Canada* et le *Spectacle Son et Lumière* sur la colline du Parlement ont mis en valeur la dualité linguistique, le rapprochement de la population canadienne et la diversité linguistique et régionale.

Ces célébrations sont retransmises à la télévision et contribuent donc à la promotion de la diversité linguistique et régionale du Canada. La CCN collabore plus étroitement avec le réseau de télévision TVA pour rejoindre un plus grand nombre d'Acadiens et d'Acadiennes. On a également pris des mesures pour créer des relations plus étroites avec TFO en Acadie, TVO dans l'ouest du Québec et TVA, qui est accessible par câble dans toutes les collectivités minoritaires du Canada.

Assumant son rôle primordial dans la consolidation de la dualité linguistique de la région de la capitale nationale (RCN), le président de la CCN s'est adressé aux chefs

d'entreprise locaux pour évaluer la possibilité de rendre plus visible le caractère bilingue des établissements de la région de la capitale nationale, de la région de la capitale nationale, à Ottawa comme à Gatineau, grâce à des écritureaux, des menus et des services bilingues. La CCN a également accueilli favorablement les recommandations issues de l'étude réalisée par le Commissariat aux langues officielles, intitulée *À louer : Services bilingues recherchés dans les commerces des édifices fédéraux de la RCN*, et elle assume un rôle de premier plan à cet égard.

Centre national des Arts

**MINISTRE ET
HAUTS FONCTIONNAIRES
RESPONSABLES**
Ministre du Patrimoine canadien :

Liza Frulla

Directeur :

Peter Herrndorf

Championne des langues officielles :
Debbie Collins

**PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR
CATÉGORIE D'INTERVENTION**
Consultations

Le Centre national des Arts (CNA) a rendu visite aux 14 compagnies de théâtre professionnelles des communautés francophones en situation minoritaire. Il a ainsi pu mieux saisir leurs besoins et chercher des moyens de les appuyer. Il maintient des relations de travail suivies avec la Fédération culturelle canadienne-française et des représentants de diverses disciplines artistiques.

Coordination et liaison

Le CNA participe à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, au Forum mixte en théâtre et au Groupe de travail interministériel en chanson-musique. Il est également

de programmes
Financement et prestation

diverses disciplines artistiques.

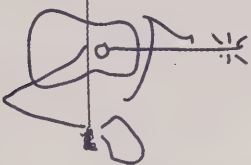
signataire du Protocole d'entente en théâtre conclu en 1997 entre le Conseil des Arts du Canada, le Centre national des Arts et le ministre du Patrimoine canadien. Par ces mécanismes de concertation et de consultation, il se tient au courant des projets émanant des CLOSM et s'assure de la complémentarité des interventions faites à l'appui des

l'automne de 2005.

Le CNA a poursuivi son travail de développement du théâtre au sein des communautés francophones en situation minoritaire, par l'entremise de son cadre d'intervention de Développement du théâtre en région (DTR). Ce cadre découle du mandat national du CNA, qui consiste à contribuer à l'avancement des arts de la scène dans l'ensemble du pays. Ainsi, le CNA a contribué à la réalisation de neuf projets venant de dix compagnies de théâtre différentes et de six provinces. Il travaille activement à l'organisation de la nouvelle biennale du théâtre en région, dont le titre officiel reste à déterminer et qui aura lieu à

Mandat

Le Centre national des Arts (CNA) a pour mandat d'encourager l'excellence artistique dans toutes les disciplines des arts de la scène. Il s'occupe particulièrement de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer les arts de la scène ailleurs au Canada.


**Les Vendredis
de la chanson francophone**

Une série de cinq concerts d'artistes francophones (*Les vendredis de la chanson francophone*) a été présentée de septembre à mai à la Quatrième salle du CNA, dans le cadre de la programmation régionale. Par ailleurs, le Théâtre anglais a recruté deux artistes anglophones de Montréal au sein de son équipe de mise en scène et parrainé une pièce d'un auteur anglophone du Québec au Banff Playwrights' Colony. Plusieurs artistes anglophones du Québec ont participé à des productions du Théâtre anglais.

Une concertation interministérielle toujours plus dynamique pour le mieux-être des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Le volume 2 du Rapport annuel sur les langues officielles présente un sommaire des principaux résultats atteints par les ministères et organismes fédéraux désignés en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994 pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO).

Rappelons que l'article 41 de la Loi stipule l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. En vertu de l'article 42, la ministre du Patrimoine canadien a le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée au sein des institutions fédérales pour la mise en œuvre de cet engagement.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le ministère du Patrimoine canadien a entrepris d'élaborer un outil pour mesurer les progrès réalisés dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. En permettant de cerner les principaux résultats obtenus et les domaines où il y a lieu d'apporter des améliorations, cet outil aidera les

En août 2003, un nouvel organisme s'est ajouté à la liste des institutions désignées : il s'agit du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Après sa désignation officielle, le CRTC a entrepris des consultations auprès des intervenants communautaires intéressés en vue d'élaborer son premier plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Il en a profité pour dresser un bilan des progrès réalisés dans son domaine à l'égard des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Par ailleurs, la restructuring gouvernementale de décembre 2003

a entraîné d'importants changements dans certaines institutions fédérales, ce qui a donné lieu à une modification de la liste des ministères et organismes désignés en vertu du Cadre de 1994. Le présent rapport donne un aperçu de ces changements qui se refléteront davantage dans le prochain rapport annuel.

Cette année, les réalisations des institutions fédérales sont regroupées en catégories d'intervention. Le Ministère espère ainsi mieux rendre compte des progrès réalisés et de l'engagement concret et concerté du gouvernement canadien en matière de dualité linguistique. Le lecteur souhaitant plus de détails sur les plans d'action et bilans de réalisations peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme concerné. Une liste des personnes-ressources des institutions désignées se trouve au centre du présent document, lequel est également accessible sur le site Internet du ministère du Patrimoine canadien à l'adresse www.pch.gc.ca.



Table des matières

UNE CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE TOUJOURS PLUS DYNAMIQUE POUR LE MIEUX-ÊTRE DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE

1	SECTEUR CULTUREL
2	Centre national des Arts
2	Commission de la capitale nationale
3	Conseil des Arts du Canada
4	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
5	Office national du film
6	Parcs Canada
7	Patrimoine canadien
8	Société Radio-Canada
10	Téléfilm Canada
12	SECTEUR ÉCONOMIQUE
12	Agence de promotion économique du Canada atlantique
13	Agriculture et Agroalimentaire Canada
14	Banque de développement du Canada
15	Commission canadienne du tourisme
16	Développement économique Canada (régions du Québec)
17	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
18	Industrie Canada
19	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
20	SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES
20	Condition féminine Canada
21	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
22	École de la fonction publique du Canada (Centre canadien de gestion)
23	Ressources humaines et Développement des compétences Canada/Développement social Canada
24	Santé Canada
25	Société canadienne des postes
26	SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX
26	Affaires étrangères Canada/Commerce international Canada
27	Agence canadienne de développement international
28	Centre de recherches pour le développement international
29	Citoyenneté et Immigration Canada
30	Justice Canada
31	Secrétariat du Conseil du Trésor/Agence de gestion des ressources humaines
31	de la fonction publique du Canada
32	Statistique Canada
	ANNEXE DÉTACHABLE
	Cadre de responsabilisation de 1994
	Liste des coordonnateurs nationaux

Volume 2 :
*Résultats des activités des ministères et organismes fédéraux désignés –
Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles*

Rapport annuel 2003-2004

LANGUES OFFICIELLES





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications



CA1
SS
- 024 v.1

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2004-2005

Volume 1:

Results of the Official Languages Support Programs

Canada 



Introduction



The 2004-2005 fiscal year was an opportunity for Canadian Heritage to strengthen its cooperative links with all of its partners. The Department organized consultations with the official-language communities and supported many of their strategic initiatives in culture, communications and community development. Canadian Heritage also worked with the provincial and territorial governments to help them implement new policies and legislation on minority-language services or increase the availability of services related to community development.

In education, new parameters were agreed to with the provinces and territories for the next cooperation cycle. One of those parameters is the definition of an accountability framework in keeping with the requirements of the two levels of government that will permit better communication of results to the public. The Department also worked closely with the provinces and territories to fund special initiatives related to the challenges of education in minority communities and second official language instruction.

In the area of interdepartmental coordination, Canadian Heritage developed a tool for measuring the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. The tool, which was well received by departments and agencies, will enable designated institutions to undertake self-evaluations and better illustrate their progress.

The 2004-2005 Official Languages Annual Report focuses on the highlights of the first two years of application of the Action Plan for Official Languages (Volume 1) and the progress made by the Government of Canada over the past decade in implementing section 41 (Volume 2).

Table of Contents

INTRODUCTION	i
DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	2
Community Life	2
Cooperation with the Community Sector	2
Young Canada Works	5
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	6
Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC)	8
Minority-Language Education	9
Intergovernmental Cooperation	9
Complementary Support for Language Learning	12
Cooperation with the Non-Governmental Sector	13
ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	14
Promotion of Linguistic Duality	14
Appreciation and <i>Rapprochement</i>	14
Bilingual Capability	15
Second-Language Learning	16
Intergovernmental Cooperation	17
Complementary Support for Language Learning	19
Young Canada Works	20
Cooperation with the Non-Governmental Sector	20
COORDINATION OF THE FEDERAL COMMITMENT	21
Evaluation of the Coordination Function	21
Ten years of Interdepartmental Coordination	22
Awareness, Coordination, Accountability	22
Regional Interdepartmental Coordination	23
RESEARCH	25
Promotion and Dissemination of Research	25
Regional OLMC Profiles	25
Languages in Canada – 2001 Census	25
Official Languages Research and Dissemination Program	26
Research Conference on Quebec's Anglophone Communities	26
PROGRAM MANAGEMENT	27
Harmonization of the Department's Contribution Agreements	27
Audits of Recipients	27
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS FINANCIAL DATA	28
Breakdown of Expenditures by Program Components, 2003-2004	28
Breakdown of Expenditures by Program Components, 2004-2005	29
Breakdown of Expenditures by Province and Territory, 2004-2005	30
SCHOOL ENROLMENTS – 2003-2004 UPDATE	31
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS	33
Expected Outcomes and Program Components (Detachable Appendix)	33

Development of Official-Language Communities

There are official-language minority communities (OLMC) in every province and territory of Canada, with a total population of almost two million. In 2004-2005, Canadian Heritage spent \$214 million and cooperated with 300 local organizations, 13 provincial and territorial governments and 16 federal departments and agencies to support these communities.



Community Life

The purpose of the *Community Life* component of the Development of Official-Language Communities Program is to give communities greater access to programs and services in their own language, whether those programs and services are delivered by community organizations or the municipal, provincial, territorial or federal governments.

Under this component of the program, the Department works closely with the communities themselves, the other two levels of government and many federal departments and agencies. In 2004-2005, the Department allocated \$52 million to the *Community Life* component.

COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

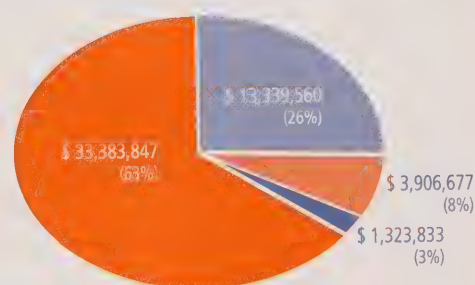
Among the highlights of the 2004-2005 fiscal year were consultations with official-language minority communities (OLMCs) and a status report on spending under the Action Plan for Official Languages.

Community Consultations

In the fall of 2004, Canadian Heritage held 17 community consultations dealing primarily with the interaction

COMMUNITY LIFE

Total Amount Contributed: \$ 51,953,917



- Cooperation with the Community Sector
- Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services
- Intergovernmental Partnership with Official-Language Communities
- Young Canada Works

Facts and figures ...

... on demographic trends

Between 1996 and 2001, the OLMC population increased by 1% in real terms, from 1.89 million to 1.91 million. Despite that increase, its relative proportion of the total Canadian population dropped by 3%. This is attributable to the fact that the population of Canada experienced a greater increase in real terms.

Some demographic data on official-language minority communities become more meaningful when compared with data on the majority population. The minority/majority index (MMI) was created to highlight the two groups. An MMI greater than 1 means that the minority is proportionally more likely to be in that situation than the majority. Note some demographic data from that perspective:

Proportion of Age Groups in Minority and Majority Populations

AGE GROUP	OLMC	MAJORITY	MMI
0-14 years	15.3%	19.6%	0.78
15-24 years	12.4%	13.7%	0.90
25-44 years	32.0%	30.7%	1.04
45-64 years	26.4%	24.3%	1.09
65 years and older	13.9%	11.7%	1.18

The table shows that the proportion of people 24 years and under in OLMCs is smaller than in the majority, whereas the proportion of people 45 years and older is greater than in the majority.

Based on data from the 1996 and 2001 Census of Canada.

between the Department and OLMCs. The purpose of the exercise was to explore ways of optimizing the benefits of the Department's official languages support programs.

The active involvement of 455 people representing associations, community groups, institutions, educational establishments and businesses yielded interesting results. The participants were able to clearly identify the fundamental values underlying the relationship between Canadian Heritage and the communities: a reciprocal commitment to foster the growth and development of OLMCs, trust and mutual respect.

According to the communities, Canadian Heritage plays a vital role as the driving force for the national strategy in support of OLMC development because of its intimate knowledge of the communities and its influence on other departments and other governments. The communities also believe that every cooperation mechanism must reinforce the values of good governance and citizen participation supported by community organizations, promote commitment and volunteerism and ensure real cooperation by and mobilization of government organizations.

After the consultations wrapped up, the Department looked at various cooperation mechanisms while continuing its dialogue with the communities. It developed a new model of cooperation agreements to replace the old Canada-Community agreements. The Department hopes to sign a

According to the communities, Canadian Heritage plays a vital role as the driving force for the national strategy in support of OLMC development.

three-year agreement with each OLMC and include with each agreement an annual or multi-year budget envelope.

Action Plan Investments

Since the Action Plan was adopted in March 2003, the Department has spent almost \$5 million on strategic initiatives initiated by the communities. The funds have enhanced existing programs by giving priority to culture, communications and community development and facilitation.

Culture

The Department contributed to a number of major activities during the 2004-2005 fiscal year. The structuring effects of those activities are certain to generate lasting benefits.

For example, the third World Acadian Congress, which ran from July 31 to August 15, 2004, produced very compelling results. First, the event led the Government of Nova Scotia to recognize the importance of Acadian culture in its tourism

strategy. There was also an increase in bilingual or French signage in Acadian regions, not only in stores and businesses, but also on roads and in other public places. The Canadian Coast Guard rechristened a number of its vessels to give them Francophone names. All of Nova Scotia's Acadian communities came together to create a world-class cultural display celebrating their vitality, language and culture. They agree that the Congress was instrumental in the province's enactment of the *French Services Act* in December 2004.

In 2003, the Department provided funding for the *Forum national sur le développement culturel de la francophonie canadienne*, at which ended in the communities giving the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) a mandate to initiate certain structuring approaches and initiatives identified by the participants. This year, the Department supported the launch of those initiatives. The FCCF has been able to help a number of communities form new partnerships and formulate financial strategies. It has begun a research-action project to document the link between language, culture and education. A host of individuals and organizations are involved in the project, including school boards, school staff, parents, youth, and of course, representatives of the arts and culture sector. This dialogue – and the resulting action plan – promotes joint activities as a means of meeting common goals related to identity building, arts education, sociocultural initiatives and, more generally, school governance. The FCCF also made a presentation at the Ministerial Conference on Francophone Affairs in October 2004, proposing different avenues for structuring



Facts and figures ...

... on demographic trends

Glance at the level of diversity in the Minority and Majority Populations

DIVERSITY	OLMC	MAJORITY	MMI
Immigrants	19.5%	17.3%	1.12
Visible Minorities	12.9%	12.6%	1.03

The table shows that the proportion of immigrants is greater in OLMCs than in the majority population, whereas the proportion of visible minorities is almost the same in the two groups.

1996 and 2001 census data

cooperation between the provincial and territorial governments and the OLMCs.

In Saskatchewan, the *Troupe du jour* is currently working to create a theatre space to support the development of French-language theatre in the province and the Francophone community in Saskatoon. The *Troupe* is focusing on a place that meets its immediate need for production and administrative space.

In Quebec, the Anglophone arts community gathered for the very first Quebec Arts Summit in November 2004. The artists came away from the discussions with a better understanding of funding options and their respective areas of professional endeavour. They also had a list of priorities, a five-year action plan and a new organization to represent them, the English Language Arts Network. The network brings Anglo-Quebec artists together so that they can join forces with the French-speaking community and Francophone artists to forge new alliances, build new audiences and look for new sources of support.

Communications

In the area of communications, the Department began consolidating the minority media sector. It provided support for some thirty projects, including two major projects aimed at creating better synergy between the print and electronic media.

One of the projects, spearheaded by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, involves cooperation of the minority media regarding the future and the issues facing the communications sector. It is hoped that priorities will be identified and agreement reached on an action plan for the entire communications sector of the Canadian Francophone community.

The other project, being carried out by the *Association de la presse francophone* in partnership with the *Alliance des radios communautaires du Canada*, aims to raise awareness among

government officials in the government's Francophone affairs offices so that they use minority media more often.

Elsewhere, new community radio stations are taking shape and will enable members of OLMCs to live more in their own language.

- In Halifax and Richmond County, technical and market studies have begun.
- In Cornwall-Alexandria, efforts are being made to tap the potential of new markets.
- In Toronto, a technical brief was prepared, a promotional and funding campaign was launched, and a basic record library and book library were purchased.
- In Victoria, an application for a radio frequency is about to be submitted to the CRTC.
- In Quebec, the new station *Radio communautaire Missisquoi* will undertake a recruitment and funding drive, provide training for its volunteers and install its antenna.

New community radio stations are taking shape and will enable members of OLMCs to live more in their own language.

Community Development and Facilitation

The Department supported many activities in this area, including the third *Jeux de la francophonie canadienne*, which took place in Winnipeg from July 20 to 24, 2005. The games give Francophones and Francophiles ages 15 to 18 from across the country the chance to express their pride in Canada's French

Above and beyond Action Plan investments ...

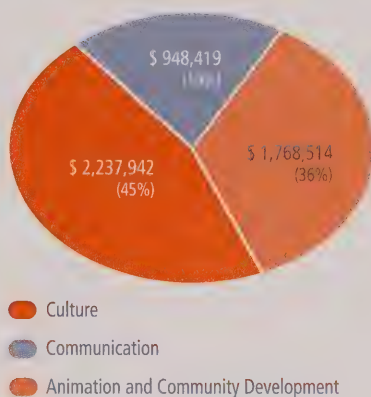
Canadian Heritage continues to support the communities in various areas.

Early childhood education

In Nunavut, the *Les Petits Nanooks* daycare created 24 francization kits specially adapted to local needs. It lends them to families who wish to continue learning French outside daycare hours. The daycare already reports more sustained parental participation. Closer cooperation with daycare staff is developing. This is a determining factor in an isolated Francophone community in the Far North that would not ordinarily find itself in educational material.

COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

Action Plan Expenditures from 2003 to 2005:
\$ 4,954,875



language and culture. The *Fédération de la jeunesse canadienne-française* received support from the Department as well as from the Government of Manitoba and the City of Winnipeg to pilot this initiative. In the course of its preparations, the *Fédération* developed and implemented a communications plan and sponsorship sales strategy, created and unveiled a series of promotional tools, held a meeting of heads of mission and recruited young participants.

In Quebec, the Anglophone community started the second phase of its strategic planning exercise. It defined the orientation of the Quebec Community Groups Network, evaluated the organization's needs, and established a results-based management framework as well as a method for evaluating results. The group will thus be able to better represent the entire Anglo-Quebec community and contribute to its development over the next five years.

In the Yukon, the Department funded the expansion of the *Centre de la francophonie*. The reception area added to the main entrance creates a warmer, friendlier environment for the services provided to the public and to Francophones and Francophiles visiting the region. There were also additions to the resource centre and the offices of the weekly newspaper *Aurore boréale*, which now has more space.

YOUNG CANADA WORKS

Year after year, this Canadian Heritage initiative subsidizes summer jobs that allow young Canadians to gain practical work experience related to their field of study or to explore career opportunities in fields where both official languages are required. The program is part of the Government of Canada's Youth Employment Strategy.

In the 2004-2005 fiscal year, Canadian Heritage invested more than \$3.6 million in this initiative. More than 1,000 summer jobs, exchanges or internships were created to enable young Canadians to work either in their first language in an official-language minority community or in their second language in another community. In both cases, young participants gained practical experience in a field that appeals to them and at the same time were able to live in a different place and learn first hand about a different culture.

The following table gives an overview of the results of the Young Canada Works initiative for the 2004-2005 fiscal year based on the objectives of the Development of Official-Language Communities Program.

Work in first or second official language in an OLMC	342 jobs
Stem the population outflow from OLMCs	94 jobs
Integrate young Francophone newcomers into the host Francophone OLMC	35 jobs
Total	471 jobs

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY-LANGUAGE SERVICES

Throughout the 2004-2005 fiscal year, representatives of the Department and the provincial and territorial governments worked to define the broad parameters of the cooperation framework for the next cycle of agreements, which will cover the period from 2005 to 2009.

Strategy, Measurement and Cohesiveness

The Department and the provinces and territories developed a model for a standard agreement setting out the objectives of the financial support program. The agreements will be

accompanied by strategic plans. It was also agreed that during the cooperation cycle, performance indicators would be developed jointly to measure the effect of the activities planned in the bilateral strategic plans. The aim is to ensure that the activities have impact Canada-wide.

Action Plan Investments

The Action Plan for Official Languages set out guidelines regarding the investments that would be given priority in partnerships with the provinces and territories. Since March 2003, the Department of Canadian Heritage has allocated approximately \$2.5 million to initiatives that adhere to these general guidelines:

Support for the Development of Minority-Language Services

Ottawa, bilingual services

For five years, Canadian Heritage facilitated the transition to bilingual services in the City of Ottawa. Funding was provided for translation, staff language training and delivery of a program encouraging businesses to post signs and provide services in both official languages.

There has already been an increase in the number of bilingual services available to the region's Francophone population and tourists.

Many municipal policies and bylaws have been translated, the City of Ottawa terminology bank has been updated, beginner, intermediate and advanced second-language training has been given, and a plan to designate bilingual positions has been launched. Furthermore, the Business Assistance Program introduced in February 2004 has made it possible to train staff in stores and restaurants in the Byward Market and St. Laurent Shopping Centre and to translate literature, documents, menus, service directories and Web sites.

New Provincial Policies or Legislation on French-Language Services

Nine of Canada's 13 provinces and territories now have legislation or policies on French-language services. Canadian Heritage ensure support for their implementation.

Nova Scotia passed its *French Services Act* in December 2004. The province received federal support to deploy its strategic development plan for French services and the communications plan of the Office of Acadian Affairs. It was thus able to draw up a list of departments and the offices prepared to cooperate in initial activities related to the planning and delivery of French services, designate bilingual positions and hire the necessary

Ministerial Conference on Francophone Affairs

The Ministerial Conference on Francophone Affairs took place in Moncton in October 2004. The theme was "Culture, Youth and Identity".

The Ministers committed to contribute to identity development among young Francophones and, with their education colleagues, to explore ways of making culture more prominent in French schools.

Two working groups were formed: one to review the mandate of the Conference and the other to support quick renewal and enhancement of agreements on education and services in the official languages. The Ministers called on the federal government to respect asymmetry and increase its share of joint funding.

staff, hire two translation and communication professionals and set up offices for them.

Saskatchewan, meanwhile, adopted a policy on French services in February 2004. In 2004-2005, it received support from the Department to develop a formal process for implementing French services and creating a bilingual services centre as a pilot project. The centre will help establish guidelines for French services programs and projects. It will also make it possible to draft a provincial action plan over the next federal-provincial agreement and provide services in French beginning in the 2005-2006 fiscal year.

Nine of Canada's 13 provinces and territories now have legislation or policies on French-language services.

Bilingual Service Centres in Manitoba

For the past few years, Franco-Manitobans have had access to single windows for federal, provincial and municipal government services. Many community organizations have also decided to set up service outlets within these Bilingual Service Centres (BSC).

These centres do more than make it easy for Manitoba Francophones to obtain government services. They increase the number of services provided in French. Three services were added during the 2004-2005 fiscal year: immigrant settlement (by the *Société franco-manitobaine* at the St. Boniface BSC), bilingual provincial court with the services of a generalist in law (Red River Region BSC) and Manitoba Housing services (Mountain Region BSC).

Special Attention to Health and Early Childhood Education

Early Childhood Education

As part of a cooperative Canada-Manitoba initiative, the *Coalition francophone sur la petite enfance* launched a pilot project that explored the pivotal role of the school in delivering services and programs for children under the age of seven and their families. The members of the coalition include the Franco-Manitoban School Division, the Provincial Federation of Parent Committees and the *Société franco-manitobaine*.

Two schools opened on-site early childhood education centres, one in a rural area and the other in an urban area. Canadian Heritage supported the project, which includes child and infant care services, a preschool and full-time kindergarten, support for home daycares, and educational and cultural resources and activities. The pilot project extends to home visits, support for new parents, an early childhood fair, literacy and numeracy

programs, screening and early intervention, and workshops for parents of exogamous families.

Health

The Government of Ontario supported a study conducted by the *Regroupement des intervenantes et intervenants francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario* (RIFSSO) which demonstrated that health and social services professionals had access to very few French services or resources. The RIFSSO then set up an advisory committee to develop a francization plan and promote existing services, activities and resources.

The Department, in cooperation with the Government of Ontario, financially supported this project, making it possible to develop work and information tools for Francophone professionals, create and publish an electronic directory of French health and social services on the Internet (www.cliquezsante.ca) and conduct a Franco-Ontarian campaign to promote use of the services and encourage the boards of directors of professional orders to become actively involved.

Support in New Brunswick for Implementation of the Province's New Act

Under the new Act passed in 2002, New Brunswick has to increase or improve services and communication in the two official languages. Its new obligations apply mainly to the health sector, the Legislative Assembly and municipalities. Canadian Heritage provides New Brunswick with financial assistance to improve services, translate municipal bylaws and public

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY-LANGUAGE SERVICES

Action Plan Expenditures from 2003 to 2005 : \$ 2,455,504



documents, post signs in buildings and on roads, and provide language training to the employees concerned.

Renewed Support for the Ministerial Conferences on Francophone Affairs

Canadian Heritage renewed its support for the national coordination of the network of government officials responsible for Francophone Affairs for three years. The Department provides funds to hire a full-time person to circulate information, coordinate activities and form partnerships. That person oversees the organization of the Ministerial Conference on Francophone Affairs and encourages intergovernmental cooperation in areas of common interest following the general guidelines given at the conferences.

The network also undertook a study on the achievements, models and repercussions of provincial and territorial activities that support Canada's french-speaking communities. The project, which came about as a result of the October



Facts and figures...

... on attitudes and perceptions

In Nova Scotia, 69% of Francophones say they are generally satisfied with the services provided in their region, whereas in Saskatchewan, only 40% say they are satisfied, compared with 71% in OLMCs as a whole.

In Ontario, 72% of Francophones are satisfied with health care and social services and 66% think that access improved between 1997 and 2002.

In Manitoba, 60% of Francophones are satisfied with the preschool services provided in the province and 64% think that access has improved over the past five years.

Based on data from the 2002 Survey on Attitudes and Perceptions Towards Canada's Official Languages

2004 Ministerial Conference, aims to take stock of past initiatives and activities in order to identify the optimum ways of acting at the provincial or territorial level to positively influence the vitality of minority Francophone communities.

INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES (IPOLC)

IPOLC is a Canadian Heritage initiative that provides funds to federal agencies as a means of encouraging them to invest some of their own resources to support official-language minority communities. The objective is to have federal institutions integrate OLMCs into their regular clientele.

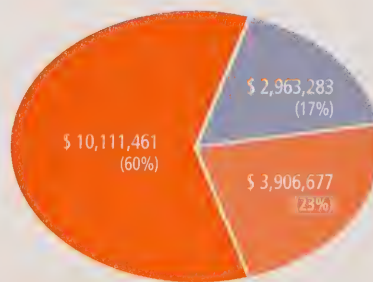
Since IPOLC was launched in 2000, \$65 million has been spent to support the communities. Canadian Heritage has invested \$21.7 million in interdepartmental partnerships, generating further investments of \$29.3 million by other federal partners and \$14 million from other sources. In the 2004-2005 fiscal year alone, Canadian Heritage invested approximately \$4 million which spurred federal agencies and other partners to invest more than twice that amount.

Since the initiative was launched in 2000, 18 IPOLC memoranda of understanding have been signed between Canadian Heritage and federal agencies. That number includes three new agreements signed this year with:

- the National Arts Centre, to continue encouraging artistic excellence in all of the performing arts throughout Canada;
- Status of Women Canada, in order to enhance federal support for women's groups in minority communities and other partners that advocate women's equality by examining their economic, social, political and legal status;

INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

2004-2005 Funding from all Partners:
\$ 16,981,421



- Investments from Federal Partners
- Other Funding
- PCH Funds Transferred to Departments and Agencies

- Indian and Northern Affairs Canada, in order to strongly support the OLMCs in the three northern territories by increasing their organizational capacity, assisting them with economic development activities and encouraging them to create economic institutions.

Minority-Language Education

The purpose of the *Minority-Language Education* component of the Development of Official-Language Communities Program is to provide communities with greater access to quality education in their own language in their own community.

In 2004-2005, the Department allocated \$162 million to this component of the program.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

In the 2004-2005 fiscal year, the Department and the provincial and territorial governments, through the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), agreed on a general framework that lays out guidelines for the next cooperation cycle, which extends over the next four years. These guidelines reiterate the objectives, which are to provide access to minority-language education at all levels and offer opportunities to learn the second official language. They also convey the desire of both levels of government to define an accountability framework that will permit better communication of results to the public. The framework will conform to accountability requirements at both levels of government.

The 2004-2005 fiscal year is considered to be a transition period. The Department provided approximately \$116 million in financial support to maintain and improve minority-language education programs as interim measures, over and above the \$43 million for implementation of the Action Plan.

Facts and figures ...

... on attitudes and perceptions

The satisfaction rate in OLMCs with minority-language education services in their community is 76% for primary and secondary school, 70% for post-secondary and 55% for early childhood education.

... on minority school enrolments

56% of eligible students are currently enrolled in French schools in minority communities.

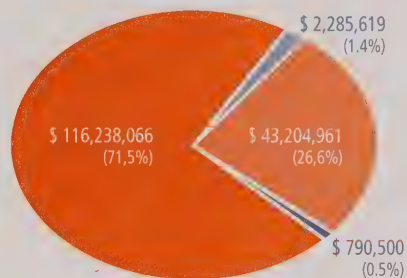
... on post-secondary education

In OLMCs, 48% of people between the ages of 25 and 44 are post-secondary graduates, compared with 45% in the majority group.

Data from the 2002 Survey on Attitudes and Perceptions Towards Canada's Official Languages and the 2001 Census

MINORITY-LANGUAGE EDUCATION

Total Amount Contributed: \$ 162,519,146



- Support for the Maintenance and Improvement of Minority-Language Education Systems
- Complementary Support for Language Learning
- Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages
- Cooperation with the Non-Governmental Sector

Action Plan Investments

Since the Action Plan was adopted in March 2003, the Department has contributed nearly \$53 million to the provincial and territorial governments for the implementation of specific minority-language education initiatives in the areas described below.

Promotion of Access and Integration

Many activities have received funding from Canadian Heritage in this area, especially in the territories. The objective is to increase the number of students attending primary schools, keep them in the French system through high school and integrate exogamous families into Francophone communities.

In Prince Edward Island, the number of children in exogamous families is constantly increasing. Educators need francization tools in order to prepare the children for French school. A consultant has been hired to update kindergarten programs and train teachers.

In the Yukon, the territorial government relies on the *Association des parents partenaires de l'école française* for francization activities and support services for exogamous families throughout the school year. During the summer, additional camps are offered as a result of a partnership with Canadian Parents for French.

In Nunavut, it was decided to take action prior to registration for school through a preschool francization program and bridging activities between daycare and primary school. Other activities support these francization efforts, such as one- to two-week theme camps in French.

The Northwest Territories decided to increase the number of teachers in the French school board so that students can study in French from kindergarten to Grade 10 without ever being in a split class with more than two grades.

In Nunavut, a preschool francization program and bridging activities between daycare and primary school have been set up.

Quality of Programs and Cultural Enrichment in the School Setting

Funding from Canadian Heritage was used to improve or add programs, strengthen school-community ties, take advantage of information and communications technologies, and improve evaluation of the students' abilities in order to ensure more accurate class placement. Hopefully, these measures will increase the number of students who stay in the French school system.

In Ontario, the provincial government adopted a linguistic planning policy (organization and regulation of language in a given area in order to meet the linguistic needs of a particular population and promote language as a resource). The policy is built around five key areas of intervention:

- learning;
- identity building;
- participatory leadership;
- parental and community involvement; and
- institutional vitality.

Canadian Heritage supports the implementation of this policy. The Department's funding enabled school boards to develop their own policies and plans, introduce cultural and linguistic support programs and services, promote the French school system, and do more to orient and integrate newcomers and eligible students. These and other initiatives encourage parents to become more involved in school activities, thus creating parent networks that support and consolidate strategies and projects developed under the provincial policy.

In Ontario, the provincial government adopted a linguistic planning policy.



New Brunswick developed and began implementing the concept of "school as the heart of the community"; the goal of which is to help students achieve academic success, gain a sense of identity and develop school-community ties. Five schools were chosen to test the concept. The idea is to attract eligible students currently attending English schools and keep students in the French school system by enriching the programs available in the pilot schools. The project aims to offer more learning activities for preschoolers, improve after-school activities for youth and promote continuous learning among adults.

In British Columbia, community facilities were attached to the André-Piolat school in North Vancouver. The province added a dedicated space for preschoolers and another space for performing arts, expanded the gymnasium and library, and added a community meeting space. The Franco-Colombian community in the North Vancouver area now has access to a wider range of community services in French and a community gathering place. Hopefully, the new facilities will attract new students and encourage current students to stay in the system.

In Saskatchewan, the provincial government created new high school programs. Five new courses will be offered through distance education and the use of a variety of technologies, giving people in remote areas access to broader education in French. An applied arts program was also added, and plans were made to train teachers to deliver the courses.

In Manitoba, technology was used to improve the services provided in high school. The Manitoba Department of Education added technological and specialty programs and also offers distance-education programs from kindergarten to the fourth

Some Canadian Heritage funding under *Program Quality and Cultural Enrichment in the School Setting* was used to support research initiatives:

- Saskatchewan carried out a study on cultural identity and the primary and secondary retention rate. The results will help shape new programs to encourage students to continue their education in French.
- Alberta carried out a study on minority-language education issues.

year of high school. Students in all Francophone communities thus have access to quality education in their own language, while high school students can obtain vocational and technological training adapted to minority communities.

In Quebec, Anglophone minority students were evaluated in English, language of instruction, as well as in French as a second language. The province's goal is to more accurately identify learning levels to improve student placement. It will also be possible to establish guidelines and parameters for class structure and instruction.

Teaching Staff and Support Services

The investments made by Canadian Heritage in this area went toward the recruitment and training of teaching staff and specialists as well as the integration of new teaching technologies.

In Newfoundland and Labrador, where Francophone communities are widely scattered, distance education is vital for the provincial Francophone school board. The board hired a distance education coordinator who was able to provide better support through the Internet to students in grades 7 to 12. The coordinator also expanded the range of course options in order to attract more students.

In Manitoba, the Department's support enabled the provincial government to develop strategies for recruiting new teachers and promoting careers teaching French in minority communities. A professional development program was created for teachers in the French school system as a means of encouraging them to stay in their jobs. Courses were offered on the sciences, music and the integration of high-risk students.

In Newfoundland and Labrador, where Francophone communities are widely scattered, distance education is vital for the provincial Francophone school board.

In Nunavut, some students have special needs and require extra support if they are to continue their schooling with their peers. Canadian Heritage funding made it possible to acquire new resources to help the current half-time teacher. These resources will make it easier to identify and assist students with problems. The territorial government is also planning to add the equivalent of one full-time position to support special needs students.

Improved Access to Post-Secondary Studies

Canadian Heritage supported the creation of new programs, new measures to ease the transition from high school to post-secondary studies, distance education, and the implementation of new institutional infrastructures.

Nova Scotia and *Université Sainte-Anne* were particularly active on this front. First, the university opened its Halifax campus in the fall. It then developed a new advanced paramedic program and other specialized trades programs. Other initiatives included the creation of an aquaculture and fisheries research and training centre and the modernization of two science laboratories and the computer network used for distance education. In the area of student support, the university set up a new student intake structure with language development courses as needed and ensured that a facilitator would be available at all times. Various promotional activities raised awareness of the French university among target client groups.

In New Brunswick, the provincial government restructured the New Brunswick Community College's Francophone network. It revamped the management of educational and administrative activities, revised the current courses so that they would be

20 Years of Support for Post-Secondary Education

Canadian Heritage began supporting post-secondary institutions on an ongoing basis in the late 1980s. For example, it helped create the *Collège de l'Acadie* in Nova Scotia and the Language Training Institute at the University of Regina in Saskatchewan. Most recently, institutions were opened in 2004: the distance college and university training centre (Halifax campus) of *Université Sainte-Anne* in Nova Scotia, the Francophone Affairs Office at Simon Fraser University and the *Institut français* at the University of Regina.

Other provinces established minority-language post-secondary institutions. Canadian Heritage has contributed almost \$200 million over 20 years with the provinces' contributions more than doubling that amount.

recognized by Francophone universities and improved the technological tools used for distance education. In addition, it invested in student support, primarily by hiring student life facilitators, improving the coordination of services for special needs students and providing linguistic support for students and teaching staff. The provincial government also implemented a marketing strategy to promote the community college's Francophone campuses.

In Alberta, the provincial government promoted the *Faculté Saint-Jean* and its programs through "open house" days for students in grades 6 to 9, newspaper advertisements, a videotape and a new Web site. In addition, the *Faculté Saint-Jean* purchased laboratory equipment, added three Web-accessible distance-education courses and pooled a number of programs with other institutions. Grande Prairie Regional College and the Augustana campus of the University of Alberta upgraded their language laboratories by purchasing computers and video projectors.

The provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario and Quebec gave Alberta's *Faculté Saint-Jean* a mandate to develop a promotional campaign aimed at their high school and post-secondary populations. The objective is to raise awareness of career opportunities in French



schools in order to reduce the shortage of teachers, particularly high school math teachers.

Nationally, Quebec facilitated the delivery of a project to promote and improve vocational and technical training in Francophone communities in the rest of Canada. The funds contributed by Canadian Heritage and the Government of Quebec enabled the *Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada* to make preparations for the launch of several programs and develop selection criteria. The organization also canvassed with a view to forming an advisory committee and responded to questions from interested CÉGEPs and colleges. It also produced an outline of a memorandum of understanding concerning management of the project.

COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

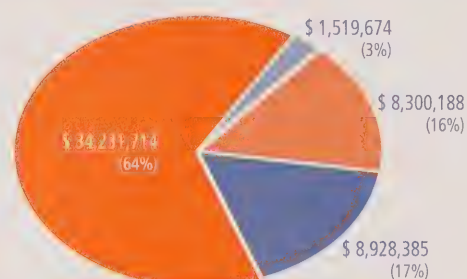
During the 2004-2005 fiscal year, the summer language bursary program and the bursary program for Francophones outside Quebec as well as the Official-Language Monitor Program (part-time and full-time) updated their image and were adjusted to reflect the current context.

- **Explore** is essentially the Summer Language Bursary Program. It allows young Canadians to learn their second language in a region of Canada other than the region in which they live.
- **Destination Clic**, a French enrichment program, is aimed specifically at Francophones outside Quebec. Thematic courses are offered in four institutions. Young people are now urged to get involved in French in radio, theatre and other activities.
- **Accent**, a part-time language assistant program, offers part-time jobs that allow participants to acquire classroom experience while continuing their studies.
- **Odyssey**, a full-time language assistant program, offers a nine-month life experience. It allows young people to discover a region of Canada other than their home region and acquire full-time classroom experience at the same time.

In Nova Scotia, various promotional activities raised awareness of the French university among target client groups.

MINORITY-LANGUAGE EDUCATION

Action Plan Expenditures from 2003 to 2005: \$ 52,979,861



- Quality of programs and cultural enrichment in the school setting
- Teaching staff and support services
- Improved access to post-secondary studies
- Promotion of access and integration

In addition, Action Plan resources have been used over the past two years to improve these language learning programs. The following is a breakdown of that increase for the objectives targeted here:

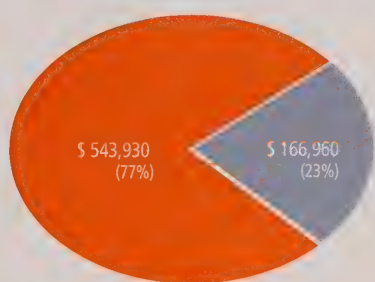
The following are preliminary data from the summer of 2004 in support of the minority-language education objectives:

- Destination Clic – 156 young Francophones enriched their French.
- Accent – 130 young Francophones worked part time in minority schools.
- Odyssey – 95 young people worked full time in minority schools.

COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

Action Plan Expenditures from 2003 to 2005

Minority-Language: \$ 710,890



- Accent and Odyssey
- Destination Clic

COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

An evaluation of the needs of Francophone school boards in Canada was completed during the 2004-2005 fiscal year. The evaluation was actually the first phase of a strategy aimed at defining key areas of intervention to complement Canada's French first-language education system. Canadian Heritage funding facilitated consultation with 30 Francophone minority school boards to identify priority needs and guide the establishment of a comprehensive action plan that could involve the federal government, provincial and territorial governments, and national education organizations, in particular, the *Commission nationale des parents francophones*, the

Canadian Teachers' Federation and the *Association canadienne d'éducation de langue française*.

After the results were released, the *Fédération nationale des conseils scolaires francophones* undertook to organize a May 2005 summit of education stakeholders involved in implementing section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (*Sommet des intervenants et des intervenantes en éducation dans la mise en œuvre de l'article 23*). Almost 200 people were expected to gather in Ottawa to validate the findings of the consultation, engage in discussion and reflection, and develop an action plan. The aim was not only to foster the creation of partnerships, but also to make all education stakeholders and governments aware of the process leading to a solid, comprehensive French first-language education system in Canada.

At the same time, the Canadian Teachers' Federation conducted a study to document the specific characteristics of minority-language education and teacher recruitment issues and presented this study at the Summit. This sweeping survey of primary and secondary teachers produced the data needed to draw up an action plan to remedy the situation. The goal will be to improve the quality of the education provided in French schools, recruit and retain qualified teachers, and foster partnerships that will improve the French school system.

The *Association des universités de la francophonie canadienne*, meanwhile, created a network development fund that supports joint projects and partnerships that will have a lasting structuring effect on Canada's French universities network. The idea is to encourage more cooperation, increase the number of innovative projects and the impact on the French education system, and enhance expertise within the university network.

The Canadian Teachers' Federation conducted a study to document the specific characteristics of minority-language education and teacher recruitment issues.

Enhancement of Official Languages

In 2004-2005, Canadian Heritage spent \$86 million to make Canadians aware of the benefits of linguistic duality and encourage young people to learn and develop their second official language.



Promotion of Linguistic Duality

The purpose of the *Promotion of Linguistic Duality* component of the Enhancement of Official Languages Program is to ensure that more Canadians have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality and accept the rights and support the development of official-language minorities. This component also aims to make federal departments and agencies aware of their responsibilities regarding linguistic duality in order that they increase their activities in this area.

In 2004-2005, the Department allocated \$4.5 million to this program component.

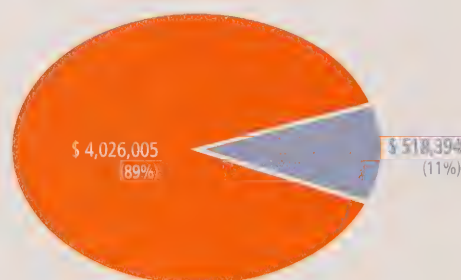
APPRECIATION AND RAPPROCHEMENT

The national organizations *Canadian Parents for French* and *Rendez-vous de la francophonie* have become true symbols of appreciation and *rapprochement* between Anglophones and Francophones in Canada.

In 2004-2005, Canadian Heritage renewed its funding for *Canadian Parents for French*, which opened offices in Quebec and the Northwest Territories. CPF is active in almost every part of Canada. The organization works to promote the advantages of bilingualism to young people and improve access to French second-language programs at all levels of education. One of the biggest

PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY

Total Amount Contributed: \$ 4,544,399



- Appreciation and Rapprochement
- Bilingual Capability

challenges is finding opportunities for young people to use their second language outside the school.

The task of organizing *Rendez-vous de la francophonie* events is now the responsibility of the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures*. In 2004-2005, activities held throughout the country as part of the *Rendez-vous* initiative showcased a modern, vibrant Francophone community that is an asset to the development of the Canadian society. These activities instil pride among Francophones and foster growing interest among Anglophones and Francophiles. This annual celebration is the cornerstone of heightened awareness of French Canada and a greater appreciation of Francophone culture.

Other innovative activities promote appreciation and *rapprochement* between Anglophone and Francophone cultures.

The *Fondation Les Forges* organized a second-language poetry contest for high school students. The nationwide contest enabled young people to explore their creative abilities in the other language and use that language in a completely different context from school. Launched in February 2005 and held in conjunction with Expo 2005, which took place in Japan from March 25 to September 25, 2005, the contest adopted the Canada Pavilion theme: the Wisdom of Diversity.

Each year, the Terry Fox Canadian Youth Centre organizes a series of Encounters with Canada, one-week programs during which youth between the ages of 14 and 17 from all over the country get to know one another. In 2004-2005, Canadian Heritage provided funding for additional workshops on linguistic duality. For 90 minutes, the young participants discussed the advantages and value of being proficient in both official languages, possible links between bilingualism and the health, arts and communications sectors, and ways in which the Government of Canada can meet its bilingualism objectives.

The activities held throughout the country as part of the Rendez-vous initiative showcased a modern, vibrant Francophone community that is an asset to the development of Canadian society.

BILINGUAL CAPABILITY

A number of pilot projects were carried out during the 2004-2005 fiscal year. The goal was to explore various



Left to right: Paul Castonguay (President, CPF-QC) Max Cooke (Executive Director, CPF-QC), Michel Ruest (PCH), Mary Vâné (Executive Director, CPF-NWT) and Randy Patrick (President, CPF-NWT)

models of cooperation on bilingual services in the voluntary and private sectors.

One of the projects currently under way provides financial assistance and expert advice to support local networks in the Canada Volunteerism Initiative so that they are able to broaden their service offerings in both official languages. Another objective of the project is to encourage members of official-language minority communities to participate in the

Facts and figures ...

... on attitudes and perceptions

76% of young Canadians from the majority believe that both official languages give Canada an economic advantage.

55% of Canadians from the majority and 92% of Canadians from the minority believe that both official languages are an important part of Canadian identity.

66% of Canadians from the majority and 88% of Canadians from the minority believe that speaking both official languages improves employment and business opportunities.

67% of Canadians from the majority and 87% of Canadians from the minority believe that services at all levels of government should be provided in both languages in all parts of the country.

Based on data from the 2002 Survey on Attitudes and Perceptions Towards Canada's Official Languages

initiative. The work being done with the networks, which comprise hundreds of volunteer groups in all the provinces and territories, will make it possible to produce an inventory of service delivery models. It will highlight not only the challenges these organizations face, but also their achievements.

In New Brunswick, Enterprise Saint John, the Saint John Board of Trade and the *Association régionale de la communauté francophone de Saint-Jean* have joined forces in an initiative called *Avantage Saint John Advantage*. The idea is to promote the advantages of bilingualism for both economic development and the development of employment. The final phase of the project includes documentation of a case study to transfer this model of successful cooperation to other regions.

In Ontario, the *Chambre économique de l'Ontario* (CEO) has been supporting the creation of groups of Franco-Ontarian businesspeople for many years. It appears, however, that these businesspeople decide after a while to return to the ranks of chambers of commerce in the Anglophone majority so that their networking activities are not limited solely to the Francophone market. To address this phenomenon, the CEO, with assistance from Canadian Heritage, created a practical guide for chambers of commerce and similar groups in the Anglophone majority that wish to integrate Canada's second official language into their services. The guide will eventually be available on the Internet.

Making Your Organization Bilingual: a practical guide to the delivery of services in both official languages

<http://www.pch.gc.ca/guide>

Coming soon to the site: Organizations' best practices

The final phase of the Avantage Saint-John Advantage project entails documentation of a case study in order to transfer this model of successful cooperation to other regions.

BILINGUAL CAPABILITY 2004-2005

Total Amount Contributed: \$ 518,394 (121 projects)



In 2004-2005, Canadian Heritage helped 121 organizations in various fields to provide services in both official languages. In most cases, the Department's assistance took the form of interpretation and translation services.

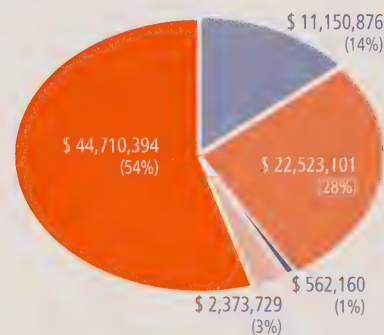
Second-Language Learning

The purpose of the *Second-Language Learning* component of the Enhancement of Official Languages Program is to ensure that more Canadians have a working knowledge of both official languages.

In 2004-2005, the Department allocated \$81.3 million to this program component.

SECOND-LANGUAGE LEARNING

Total Amount Contributed: \$ 81,320,260



- Support for the Maintenance and Improvement of English or French Second-Language Programs
- Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages
- Complementary Support for Language Learning
- Cooperation with the Non-Governmental Sector
- Young Canada Works

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

As stated in the section on *Minority-Language Education* (p. 9), a general framework containing guidelines for the next cooperation cycle, which runs from 2005 to 2009, was established during the 2004-2005 fiscal year. The framework was the result of negotiations between the Department and the provincial and territorial governments through the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC).

The 2004-2005 fiscal year, considered to be a transition year, included a number of interim measures in support of the maintenance and improvement of second-language programs (\$45 million) over and above support for implementation of the Action Plan (\$11 million).

Action Plan Investments

Since the Action Plan was adopted in March 2003, the Department has transferred nearly \$12 million to the provincial and territorial governments for the implementation of specific second-language learning initiatives in the areas described below.

Improvement of Basic English and French Programs

The activities in this area relate primarily to the enrichment of existing programs, improvement of teaching skills and modernization of teaching methods.

Facts and figures

... on attitudes and perceptions

49% of Canadians from the official-language majority and 67% of Canadians from the official-language minority believe that the education they received in primary/secondary school was an excellent opportunity to learn the second official language. (PCH Survey, 2002)

In 2004, 74% of young Canadians from the official-language majority felt that all high school graduates should be bilingual, compared with 68% in 2002. (Ipsos Reid 2002 and 2004)

83% of Canadians believe that it is important for children to learn a second language. (2003 CRIC survey on official languages)

... on enrolments in second-language programs

51% of the total school population in majority official-language systems is enrolled in second-language programs in primary and secondary grades. The proportion rises to 53% when second-language programs in minority systems are factored in.

Based on data from various surveys on attitudes and perceptions towards official languages and the 2001 Census

In New Brunswick, for example, an instrument was developed to evaluate the oral second-language proficiency of Grade 12 students. Studying French as a second language is currently mandatory from grades 4 to 10, and the province evaluates students' proficiency at the end of that cycle. However, New Brunswick's goal's is to increase to 70% the proportion of graduates to speak their second official language by 2013. The new instrument will make it possible to measure results in the years ahead.

In Quebec, the provincial government is reorganizing English second-language instruction to make courses mandatory beginning in the first year of primary school effective in the 2006-2007 school year. Funding from Canadian Heritage is being used to develop the curriculum and teaching tools necessitated by this improvement.

In British Columbia, a pilot project in support of learning French as a second language by videoconference has begun. A new link between a Burnaby high school that offers French immersion and the National Arts Centre in Ottawa will enable teachers to enrich their curriculum with interactive on-line discussions and theatre performances involving French-Canadian celebrities. The students, meanwhile, will benefit not only linguistically, but culturally as well.

Alberta is using new technologies to improve the quality of teaching resources and modernize second-language teaching. Through an interregional project, the province created multimedia documents that are available on line to support French instruction.

In British Columbia, a pilot project to support learning French as a second language by videoconference has begun.

Relaunching Immersion Programs

The objective with respect to relaunching immersion programs is to increase the number of students enrolled in immersion programs and provide them with authentic experiences communicating in French.

Prince Edward Island organized a variety of promotional activities to encourage students to choose late immersion or pursue their secondary and post-secondary education in French. Examples include a summer camp for youth between the ages of 15 and 19, weekend sessions for middle immersion students and the production of a promotional video.

In Manitoba, initiatives are directed toward principals of French immersion schools. With the help of funding from Canadian Heritage, the Manitoba Department of Education held a conference on new approaches to second-language

In the area of *Improvement of basic English and French programs*, Canadian Heritage supported a number of research initiatives aimed at creating measurement tools:

- The Government of Alberta supported the development of a tool for evaluating French language proficiency. The tool will be used in part to evaluate teachers in order to ensure that they receive proper professional development. It will also be used to evaluate oral comprehension, reading and oral and written communication skills of French students in grades 6, 9 and 12.

learning. The conference enabled immersion school administrators to gather information on new approaches and discuss possible applications in their schools. The event was also an opportunity for these professionals, who often work in isolation, to get to know one another.

The Northwest Territories Department of Education, Culture and Training continues to deliver and promote its immersion programs through recruitment drives and information kits and sessions. Activities vary depending on the school cycle in order to properly address the students needs, which change with age. In elementary school, the focus is on early intervention and literacy programs. In middle school, smaller classes permit more oral interaction. In high school, the emphasis is on activities that develop leadership skills.

Nunavut is trying to determine the community's level of interest in having an immersion program outside Iqaluit. Current activities include gathering information from parents, collecting data on possible scenarios, locating classroom space, developing a multi-year plan and looking for resources and staff.

In the area of *Relaunching immersion programs*, Canadian Heritage supported a number of research initiatives, such as:

- Alberta spearheaded an interprovincial project for western Canada. The *Faculté Saint-Jean* hosted a mini-symposium that was attended by representatives of the University of Regina's *Institut français*, Simon Fraser University and *ÉducaCentre* in order to review joint research projects in immersion education. These activities will showcase best practices and identify other aspects of French immersion to be explored in the future.

Teacher Recruitment and Training

Canadian Heritage funding in this area supported teacher recruitment, incentives for teachers to continue their studies in their second language, improvement of their language skills and the use of new technologies.

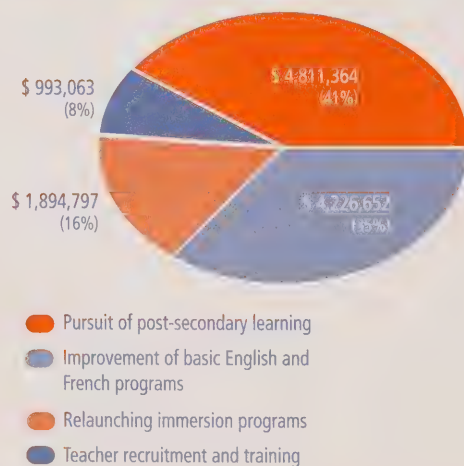
Prince Edward Island will extend an existing preventive intervention program in reading and writing to all Grade 1 students beginning in September 2005. The program will reduce the number of students who have difficulty reading and writing in their second language. Students at risk of having such problems work with a teacher who gives them regular support to help them move forward with the rest of the class. The program requires active support from teaching staff. The Reading Recovery Centre provided intensive training for a teacher-trainer.

In Manitoba, the Department of Education developed a recruitment strategy to encourage graduates interested in a career in education to enrol in the Faculty of Education at the *Collège universitaire de Saint-Boniface*. The province's goal is to produce a sufficient number of qualified second-language teachers. Canadian Heritage funding was also used to evaluate the college's undergraduate and graduate programs, with the specific objective of revitalizing second-language instruction.

The Government of Alberta is spearheading an interregional teacher recruitment and training project. One component calls for the creation of multimedia resources in grades 7 and 8 social sciences and sciences available on line to teachers and students in late immersion. Another component aims to improve the language and teaching skills of teachers of French as a second language.

SECOND-LANGUAGE LEARNING

Action Plan Expenditures from 2003 to 2005: \$ 11,925,876





Facts and figures ...

... on the effectiveness of immersion programs

Students in French immersion have a greater chance of scoring well in reading on the Programme for International Student Assessment (PISA) test. PISA is a joint initiative of member states of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) that periodically assesses, through a common international test, reading, mathematics and science skills of students 15 years of age and older.

Canadian Social Trends, Number 74, Fall 2004, Statistics Canada

Pursuit of Post-Secondary Learning

Several Anglophone provinces are offering new post-secondary programs in French. Others have opted to provide incentives to encourage young people to continue learning their second language beyond high school.

Nova Scotia awards scholarships to students who choose to attend a Francophone post-secondary institution for one semester or full time. The province's aim is to encourage high school students to pursue a bachelor's degree in education in French as a second language, and undergraduate students to major in second-language teaching.

Bilingual universities in Ontario launched an information campaign to make students in immersion schools and French schools aware of the university programs available. The University of Ottawa developed a program to improve students' second-language skills. New programs were also launched to attract Francophones and Francophiles attending English colleges.

The Government of Alberta, meanwhile, is introducing new programs and improving educational resources. The University

of Calgary established French studies programs to complement bachelor programs in education and the arts and humanities. Other institutions, such as the University of Lethbridge and the *Faculté Saint-Jean*, acquired new French-language resource materials and laboratories.

The Government of Alberta is piloting an interregional second language teacher recruitment and training program.

COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

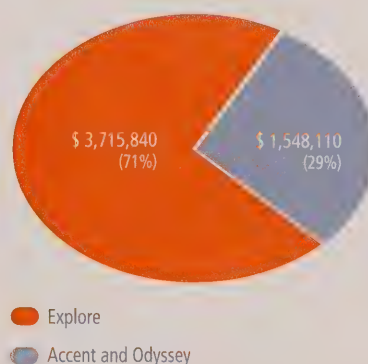
As explained in the *Minority-Language Education* section of this report (p. 12), during the 2004-2005 fiscal year, the summer language bursary program, the summer bursary program

The following are preliminary data from the summer of 2004 in support of second-language learning objectives:

- Explore – 4,239 Anglophones were given the opportunity to learn French and 3,132 Francophones received English second-language bursaries.
- Accent – 330 young people worked part-time as French second-language assistants, and 69 as English second-language assistants.
- Odyssey – 136 young people worked full-time as French second-language assistants, and 67 as English second-language assistants.

COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

Action Plan Expenditures from 2003 to 2005
Second-Language: \$ 5,263,950





for Francophones outside Quebec and the official-language monitor program (part-time and full-time) updated their images and adapted to the current context.

As well, additional Action Plan resources have benefitted these programs over the past two years. The following is a breakdown of the increase in spending for the second-language learning objectives:

YOUNG CANADA WORKS

Canadian Heritage Young Canada Works initiative ties in with the objectives of the Enhancement of Official Languages Program as it encourages second-language learning.

In 2004-2005, 589 jobs were created to enable young Canadians to use their second official language in a work setting and test their basic proficiency in that language.

COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

Many organizations that support second-language learning received funding from Canadian Heritage in 2004-2005. The following are some examples:

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) designed professional development workshops, teaching materials and educational tools for its members. It also set up a committee to study ways of improving the results obtained by students of French as a second language

through the intensive French program. This program, which was introduced in Newfoundland and Labrador between 1998 and 2001, was implemented in New Brunswick, Nova Scotia, Saskatchewan, Alberta and British Columbia in 2002. The study describes the experience of each province and explores the factors affecting the program and implementation difficulties. This is the first time the intensive model of French instruction has undergone this type of follow-up process.

Canadian Parents for French produced a training manual to help French second-language teachers implement the peer teaching program developed in the last fiscal year. The manual comes with a DVD and is accessible on line. The program for peer teaching of French as a second language will be implemented in 200 schools in Canada over the next three to five years. Teachers, parents and school boards took part in the project in order to retain the students enrolled in French immersion programs.

With support from Canadian Heritage, the University of New Brunswick's Second-Language Education Centre conducted a study to identify issues and possible actions for second-language learning. The goal is to come up with innovative ways of attaining the objective in the Action Plan for Official Languages of doubling the proportion of high school graduates with a functional knowledge of their second official language within the next 10 years. The Centre carried out the project in cooperation with an advisory group of experts from several provinces. The report on the study, entitled *Plan Twenty Thirteen (2013) – Strategies for a National Approach to Second-Language Education*, was tabled in April 2004 (http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/plan-2013/index_e.cfm). The report contains numerous recommendations about the strategic objectives of the Action Plan as they pertain to second-language instruction: improving core second-language programs; revitalizing immersion programs; increasing the number of qualified teachers; offering bilingual graduates the opportunity to use their second language skills; improving bursary and monitor programs; and promoting research in second-language instruction. It also identifies practical suggestions involving various partners in the area of second-language instruction. The report will enrich dialogue among government and non-governmental partners regarding the future of English and French as second languages in Canada.

Coordination of the Federal Commitment



Evaluation of the Coordination Function

Under section 42 of the *Official Languages Act*, Canadian Heritage is responsible for coordinating the implementation of section 41 of the *Act* within the federal government.

This function underwent a formal evaluation during the 2004-2005 fiscal year. The evaluation questions revolved around the relevance of section 42, the Department's success and achievements in implementing section 42 and the effectiveness of coordination activities. The evaluation methodology was based on four elements:

- a review of the literature;
- discussion groups;
- regional consultations with the communities and departmental staff; and
- interviews with key stakeholders.

The following is a summary of the findings highlighted in the final report, available on the departmental website at http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval2005_e.cfm.

RELEVANCE

The relevance of section 42 (coordination) of the *Official Languages Act* and section 41, from which it is derived, is not an issue. First of all, the development and enhancement of official-language minority communities (OLMC) are ongoing processes. They require solid parameters so that they do not become lost among the priorities of the government and the departments.

The Action Plan for Official Languages assigns roles to the Privy Council Office (PCO) and the minister responsible for official languages, but Canadian Heritage's role remains equally relevant. The Department must continue to raise awareness among federal managers and foster a coordinated approach.

ACHIEVEMENTS

The evaluators noted that the Department's awareness activities encouraged federal managers' openness to the development of OLMCs. They laid the groundwork needed for federal departments and agencies to take action.

However, the evaluation showed that Canadian Heritage's mandate to ensure coordination is interpreted in many different ways and is therefore subject to high expectations. The Department's role is not to ascertain whether the Government fulfils its responsibilities under section 41, but rather to encourage the Government to coordinate its activities in that area. Canadian Heritage's mandate therefore has to be clearly stated and promoted to other federal departments and agencies and the communities.

Furthermore, the Department should expand its analysis of federal departments and agencies' action plans and status reports to help them make pertinent and useful changes.

EFFECTIVENESS OF COORDINATION ACTIVITIES

The evaluation noted communication problems within the coordination system. Nationally, there are effective, well-established links among the national coordinators responsible for implementing section 41. However, regular communication between the national coordinators and official language champions within senior management of federal departments and agencies, could do more to promote awareness and cooperation.

Staff in the regional offices of Canadian Heritage are in constant communication with regional managers and coordinators in other federal departments and agencies. However, there is no structure to facilitate communication among those regional coordinators as there is at the national level.

Finally, the evaluation identified weaknesses in communication on interdepartmental issues between the national and regional levels in both Canadian Heritage and other federal departments and agencies. The Department plans to increase dialogue within its own organization and encourage other departments to follow suit.

Ten Years of Interdepartmental Coordination

The 2004-2005 fiscal year marked the tenth anniversary of Cabinet's adoption of the federal government's accountability framework for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. The original accountability framework designated 26 departments and agencies involved in areas related to economic development, human resources development and cultural expression. Today, the framework covers 34. Those departments and agencies are required to produce multi-year action plans and annual status reports and submit to Canadian Heritage.

The past decade of work with official-language minority communities has brought about changes. Many departments and agencies now work closely with the minority communities. Nearly a dozen departments that are not designated under the accountability framework voluntarily participate in the activities of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41.

There are now many joint committees made up of representatives of several federal departments and agencies and the minority communities that take action in specific sectors: human resources development, the economic development, immigration and health. *Rendez-vous de la francophonie* have become a tradition in the federal government. Adopted in 2003, the Action Plan for Official Languages, accompanied by a total budget of more than \$750 million, supports the development and enhancement of official-language minority communities.

Volume 2 of this annual report provides more details about the achievements of the departments and agencies designated to implement section 41 of the *Official Languages Act*.

This federal government support encouraged the communities to take strong initiatives. Examples include the organization of three forums for French-Canadian businesspeople and the first Arts Summit for Quebec's Anglophone community; the creation of the national French-language healthcare "*Santé en français*" network; the organization of the *Lauriers de la PME* competition; celebrations marking the 400th anniversary of Acadia; and the launch of *Dialogue des cultures*, the aim of which is to foster closer ties between the Francophone and Acadian communities and other cultural communities in Canada.

This federal government support encouraged the communities to take strong initiatives.

Awareness, Coordination, Accountability

Awareness, coordination and accountability activities concerning official-language matters were carried out in large numbers and on a regular basis.

AWARENESS AND COORDINATION

Many measures were taken and presentations made during the 2004-2005 fiscal year as a result of the December 2003 government restructuring. Several departments were split and new coordinators designated to implement section 41 of the *Official Languages Act* in those organizations.

The Department continued to manage the network of national section 41 implementation coordinators and arrange network meetings from time to time. The theme for one of the meetings held in 2004-2005 was official languages research. The Privy Council Office, Statistics Canada, the Social Science and Humanities Research Council of Canada and Canadian Heritage officials presented studies that were then under way and the mechanisms being used to coordinate them. In addition, the Official Languages Branch of the Privy Council Office attended each meeting to take stock of the progress made in implementing of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

The two coordination committees set up by Canadian Heritage also continued their work. The Canadian Heritage/Francophone and Acadian Communities Coordination Committee examined the links between cultural and educational activities and institutions, consolidation of community resources and leadership. The issues of urban development and cultural diversity were also addressed. The Canadian

Heritage/Anglophone Community of Quebec Coordination Committee examined youth, culture and poverty, focusing primarily on the serious problems faced by rural areas.

In the area of culture, the Department maintained constant communication with representatives of the arts and cultural sectors of OLMCs, continued to manage working groups and coordinated interdepartmental initiatives related to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada.

In the area of early childhood education, the Department organized an interdepartmental round table on early childhood development. A number of federal departments took part in the gathering in order to match the requests they receive with the available resources. Staff from Social Development Canada, the Public Health Agency of Canada, Human Resources and Skills Development Canada (National Literacy Secretariat) and Canadian Heritage underscored the special nature of the early childhood education sector, which is a provincial/territorial responsibility. All of the participants agreed on the importance of adopting a comprehensive federal strategy and involving other levels of government in developing such a strategy.

Finally, the Department produced two issues of its *Bulletin 41-42* and took part in the proceedings of the various joint committees and advisory committees on which it sits.

ACCOUNTABILITY TOOLS

In 2004-2005, the Department produced a tool for measuring performance related to the implementation of section 41 of the *Act*. Its goal was to help federal departments and agencies track their progress and identify their strengths and weaknesses. Departments and agencies will also be able to use the tool in drawing up their action plans and preparing their status reports.

This document clearly identifies three classes of results associated with government action regarding to section 41:

- short term;
- long term; and
- horizontal across the federal government.

The document identifies and defines the different categories of intervention and indicates whether they are internal or external in scope:

- awareness;
- consultation;
- communications;
- coordination and liaison;
- program delivery and funding; and
- accountability.

Federal departments and agencies will now be able to use this tool to conduct self-assessments based on three levels of performance: none (improvements needed), satisfactory (improvements possible) and exemplary (results attained).

The Department also produced a guide of best practices in interdepartmental coordination, an inventory of federal programs and initiatives of interest to OLMCs, and templates for action plans and status reports.

All of these tools were presented and submitted to the section 41 implementation coordinators, who also received ongoing support from the Department.

Federal departments and agencies will now be able to use this tool to conduct self-assessments based on three levels of performance.

Regional Interdepartmental Coordination

Many of the regional interdepartmental coordination activities carried out in the 2004-2005 fiscal year are noteworthy.

COORDINATION IN SUPPORT OF IMMIGRATION

Faced with the challenge of a demographic deficit, a high assimilation rate and low capability of retaining in the Francophone population, the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick* (SAANB) created a provincial coordination group on immigration in 2003-2004. The initiative was taken as part of the development of a strategic framework designed to promote immigration in Francophone minority communities.

The coordination group continued its work in 2004-2005. It helped make the French-speaking population aware of the importance of immigration to its development. The group receives funding from Canadian Heritage's Multiculturalism Program. It includes representatives of several federal and provincial departments, including Citizenship and Immigration Canada, Status of Women Canada and the Rural Secretariat (New Brunswick Rural Team), as well as community organizations like the Greater Moncton Multicultural Association, the New Brunswick Multicultural Council, Metropolis-Atlantic and the *Conseil des minorités multiculturelles francophones du Nouveau-Brunswick*.

ONGOING COORDINATION

During the 2003-2004 fiscal year, the federal councils in the four western provinces invited some 100 federal, provincial and community representatives to a Forum 4-2-1: 4 provinces, 2 official languages, 1 strategic plan. The event proved to be very effective, as several coordination structures have since been created in western Canada.

The Manitoba Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators, the Alberta Linguistic Duality Network and the Saskatchewan Committee of Official Languages Leaders are all very active. The issues they address include services to the public, development of official-language communities, language learning and retention, and leadership. The Saskatchewan committee creates task forces as needed and always advocates a tripartite approach (federal, provincial and community representation).

AWARENESS FORUM

The Public Service Commission of Canada and the Canada Revenue Agency jointly sponsored a forum on linguistic duality called *Parle-moi, I'm listening* which took place in Montreal in February 2005. The participants discussed language of work, equitable participation, OLMC development and language of service. Some 150 people – Anglophones and Francophones alike – took part in the forum, including senior public servants, managers, coordinators, official languages champions from various federal departments and members of the Quebec Federal Council. The Quebec regional office of Canadian Heritage, which helped organize the event, set up a booth to promote official languages. The forum made federal public servants more aware of the need to adapt or improve their programs and services based on the reality of the Quebec's Anglophone community.

*Several coordination structures
have since been created in
western Canada.*

Research



Promotion and Dissemination of Research

During the 2004-2005 fiscal year, the Department worked to communicate its data on the status of official-language minority communities (OLMC) and the status of English and French in Canadian society.

REGIONAL OLMC PROFILES

Over the years, the Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch has compiled an important demographic and demolinguistic database. In 2004-2005, the unit produced a CD-ROM containing regional profiles of the communities.

Entitled *Regional Profiles – Official-Language Minority Communities*, the CD-ROM contains up-to-date demographic and thematic data in the form of user-friendly

maps, tables and charts. Users can extrapolate various qualitative analyses from these quantitative data in order to gain a better understanding of the status of OLMCs.

The CD-ROM contains up-to-date demographic and thematic data in the form of maps, tables and charts.

LANGUAGES IN CANADA – 2001 CENSUS

The Department teamed up with Statistics Canada to publish, as part of the “New Canadian Perspectives” series, an analysis of data on linguistic duality from the latest census. The publication, entitled *Languages in Canada – 2001 Census*, traces the evolution of the status of languages in Canada over five decades (1951 to 2001).

The findings of authors Louise Marmen and Jean-Pierre Corbeil include the following:

- While the number of Francophones has increased considerably since 1951, the proportion of Canadians whose mother tongue is French has decreased. Outside Quebec, the proportion of Francophones dropped from 7% to 4% between 1951 and 2001, despite an increase of 258,000 in the number of Francophones.
- While there was considerable growth in the number of Canadians outside Quebec whose mother tongue is English, the number and percentage of Anglophones fell sharply in Quebec between 1971 and 2001. Fewer than 1 in 10 Quebecers (8%) claimed English as their mother tongue in the 2001 census.
- Many factors contributed to the change in the language situation in Canada, foremost among them fertility, transmission of mother tongue from parents to children, and international and interprovincial migration. The relative importance of these factors has changed dramatically since 1951, with immigration having played a key role in the past decade.

The analysis is available on Canadian Heritage's Internet site at:
http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/census2001/index_e.cfm.

OFFICIAL LANGUAGES RESEARCH AND DISSEMINATION PROGRAM

This program was officially launched in the 2004-2005 fiscal year and will run for three years. It has an annual budget of \$1 million. Research grants each worth a maximum of \$50,000 a year are provided and may not exceed a two-year period.

The purpose of this joint initiative by Canadian Heritage and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada is to promote research on policies and practices related to official languages and ensure that the results are disseminated. Four themes guide the selection of research projects:

- minority-language education;
- second-language learning;
- governance and community development;
- linguistic duality.

Of the 50 proposals submitted, 22 were selected. Projects will be carried out across Canada in 13 universities which will join forces with school boards, community colleges and numerous community associations.

RESEARCH CONFERENCE ON THE QUEBEC'S ANGLOPHONE COMMUNITIES

A multidisciplinary research conference was held in February 2005 in cooperation with the Quebec Community Groups Network. The objective was to take stock of existing studies on Quebec's Anglophone communities in the presence of government, university and community representatives.

The main conclusion reached at the conference was that the links between researchers and organizations that might have an interest in their research are weak. It was agreed to plan a series of activities to remedy that weakness.

Understanding the development and growth of OLMCs

The selected research projects cover a host of topics, both political and practical. For example:

- one study examines multiple literacy by examining writing skills among bilingual children in Franco-phone minority communities;
- another study explores form teaching practices in high school English and French second-language classes;
- a third looks at the role of municipalities in the development of linguistic minority communities;
- yet another examines mobility and migration and impact on the Anglophone community in Quebec's Eastern Townships.

These studies will enable the communities concerned and public servants to understand the process by which linguistic minority communities develop and grow. They will also identify the impact of the measures taken over the years.

Program Management



Harmonization of the Department's Contribution Agreements

During the 2004-2005 fiscal year, the Department adopted a model for contribution agreements. The Operational Practices Unit, in cooperation with the Centre of Expertise, Grants and Contributions, adapted the new model to the Official Languages Support Programs. The Unit trained program officers accordingly.

This harmonization facilitates the work of the various organizations that receive funding from Canadian Heritage, as all requests submitted to the Department are now treated in the same way. It is much easier for organizations to understand the requirements related to payment and accountability.

The Operational Practices Unit regularly produces reference documents and work tools. This year it compiled them in a virtual library that is accessible to Canadian Heritage program officers throughout the country.

Audits of Recipients

Eleven recipients of funding from Official Languages Support Programs were audited during the 2004-2005 fiscal year.

The audits showed that the funds transferred to recipients are used for the intended purpose and that the terms and conditions of the contribution agreements are met. There were a few minor discrepancies:

- the deadlines and report formats required by the contribution agreements were not always adhered to;
- expenditures were sometimes made before or after the period covered by the contribution agreement;
- a few overruns were incurred without the organization first obtaining the authorization required under the contribution agreement;
- original vouchers supporting claimed expenses were often missing.

These findings will guide efforts to improve management and decision-making processes. The Department ensures rigorous follow-up of all these audits.

Official Languages Support Programs Financial Data

BREAKDOWN OF EXPENDITURES BY PROGRAM COMPONENT, 2003-2004

DEVELOPMENT OF OFFICIAL LANGUAGE COMMUNITIES PROGRAM				ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES			
COMMUNITY LIFE	Regular Budget \$	Action Plan \$	Total \$	PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	Regular Budget \$	Action Plan \$	Total \$
Cooperation with the Community Sector	34,894,937	2,136,498	37,031,435	Appreciation and Rapprochement	3,579,493	0	3,579,493
				• Collaboration in Promotion	1,110,434	0	1,110,434
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	13,462,543	688,662	14,151,205	• Support for Innovation	4,689,927	0	4,689,927
				Sub-total			
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities	5,321,876	0	5,321,876	Bilingual Capability			
				• Support for Interpretation and Translation	498,726	0	498,726
Young Canada Works	893,926	0	893,926	• Support for Innovation	122,875	0	122,875
				Sub-total	621,601	0	621,601
Total – Community life	\$ 54,573,282	\$ 2,825,160	\$ 57,398,442	Total – Promotion of Linguistic Duality	\$ 5,311,528	\$ 0	\$ 5,311,528
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION				SECOND-LANGUAGE LEARNING			
Intergovernmental Cooperation				Intergovernmental Cooperation			
• Support for the Maintenance and Improvement of Minority-Language Education Systems	122,763,505	0	122,763,505	• Support the the Maintenance and Improvement of English or French Second-Language Programs	45,043,258	0	45,043,258
• Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	0	9,775,000	9,775,000	• Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	0	775,000	775,000
• Complementary Support for Language Learning	2,190,478	88,090	2,278,568	• Complementary Support for Language Learning	16,846,458	486,750	17,333,208
Cooperation with the Non-Governmental Sector	763,043	0	763,043	Cooperation with the Non-Governmental Sector	411,840	0	411,840
				Young Canada Works	2,681,780	0	2,681,780
Total – Minority-Language Education	\$ 125,717,026	\$ 9,863,090	\$ 135,580,116	Total – Second-Language Learning	\$ 64,983,336	\$ 1,261,750	\$ 66,245,086
TOTAL – Development of Official- Language Communities	\$ 180,290,308	\$ 12,688,250	\$ 192,978,558	TOTAL – Enhancement of Official Languages	\$ 70,294,864	\$ 1,261,750	\$ 71,556,614

OVERALL TOTAL
Program Administration Cost

\$ 264,535,172
\$ 9,994,316

Official Languages Support Programs Financial Data

BREAKDOWN OF EXPENDITURES BY PROGRAM COMPONENT, 2004-2005

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES PROGRAM				ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES			
COMMUNITY LIFE	Regular Budget \$	Action Plan \$	Total \$	PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	Regular Budget \$	Action Plan \$	Total \$
Cooperation with the Community Sector	30,565,470	2,818,377	33,383,847	Appreciation and rapprochement			
				• Collaboration in Promotion	3,426,505	0	3,426,505
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	11,572,718	1,766,842	13,339,560	• Support for Innovation	599,500	0	599,500
				Sub-total	4,026,005	0	4,026,005
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities	3,906,677	0	3,906,677				
Young Canada Works	1,323,833	0	1,323,833	Bilingual Capability			
				• Support for Interpretation and Translation	468,984	0	468,984
				• Support for Innovation	49,410	0	49,410
				Sub-total	518,394	0	518,394
Total – Community life	\$ 47,368,698	\$ 4,585,219	\$ 51,953 917	Total – Promotion of Linguistic Duality	\$ 4,544,399	0	\$ 4,544,399
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION				SECOND-LANGUAGE LEARNING			
Intergovernmental Cooperation				Intergovernmental Cooperation			
• Support for the Maintenance and Improvement of Minority-Language Education Systems	116,238,066	0	116,238,066	• Support for the Maintenance and Improvement of English or French Second-Language Programs	44,710,394	0	44,710,394
• Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	0	43,204,961	43,204,961	• Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	0	11,150,876	11,150,876
• Complementary Support for Language Learning	1,662,819	622,800	2,285,619	• Complementary Support for Language Learning	17,745,901	4,777,200	22,523,101
Cooperation with the Non-Governmental Sector	790,500	0	790,500	Cooperation with the Non-Governmental Sector	562,160	0	562,160
				Young Canada Works	2,373,729	0	2,373,729
Total – Minority-Language Education	\$ 118,691,385	\$ 43,827,761	\$ 162,519,146	Total – Second-Language Learning	\$ 65,392,184	\$ 15,928,076	\$ 81,320,260
TOTAL – Development of Official-Language Communities	\$ 166,060,083	\$ 48,412,980	\$ 214,473,063	TOTAL – Enhancement of Official Languages	\$ 69,936,583	\$ 15,928,076	\$ 85,864,659

OVERALL TOTAL
Program Administration Cost

\$ 300,337,722
\$ 11,154,154

Official Languages Support Programs Financial Data

BREAKDOWN OF EXPENDITURES BY PROVINCE AND TERRITORY, 2004-2005

	DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES			ENRICHMENT OF OFFICIAL LANGUAGES			GRAND TOTAL
	Community Life	Minority-Language Education	Sub-total	Promotion of Linguistic Duality	Second-Language Learning	Sub-total	
Newfoundland and Labrador	1,435,509	2,895,361	4,330,870	130,000	2,111,192	2,241,192	6,572,062
Prince Edward Island	2,428,150	1,702,350	4,130,500	110,000	621,981	731,981	4,862,481
Nova Scotia	2,724,689	5,978,794	8,703,483	141,000	3,190,946	3,331,946	12,035,429
New Brunswick	4,617,127	18,103,170	22,720,297	141,000	5,195,317	5,336,317	28,056,614
Quebec	3,933,653	50,709,372	54,643,025	132,700	4,071,607	4,204,307	58,847,332
Ontario	7,503,779	48,867,158	56,370,937	280,000	17,313,290	17,593,290	73,964,227
Manitoba	3,614,370	6,498,336	10,112,706	142,000	3,995,264	4,137,264	14,249,970
Saskatchewan	2,751,798	4,604,851	7,356,649	142,000	2,884,893	3,026,893	10,383,542
Alberta	3,342,801	4,500,110	7,842,911	180,000	6,995,148	7,175,148	15,018,059
British Columbia	2,937,880	10,468,964	13,406,844	287,105	8,877,068	9,164,173	22,571,017
Northwest Territories	2,182,810	2,573,000	4,755,810	52,000	795,000	847,000	5,602,810
Yukon	1,934,980	1,011,561	2,946,541	—	440,753	440,753	3,387,294
Nunavut	1,685,550	885,000	2,570,550	—	229,001	229,001	2,799,551
National (including pan-canadian and interregional projects)	10,860,821	3,721,119	14,581,940	2,806,594	24,598,800	27,405,394	41,987,334
TOTAL	\$ 51,953,917	\$ 162,519,146	\$ 214,473,063	\$ 4,544,399	\$ 81,320,260	\$ 85,864,659	\$ 300,337,722

School Enrolment - 2003-2004 Update

ENROLMENTS IN MINORITY-LANGUAGE EDUCATION PROGRAMS

	Enrolment	Grades
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR		
1970-1971	185	K to 12
2001-2002r	248	K to 12
2002-2003r	230	K to 12
2003-2004e	210	K to 12
PRINCE EDWARD ISLAND		
1970-1971	796	K to 12
2001-2002r	670	1 to 12
2002-2003r	690	1 to 12
2003-2004e	724	1 to 12
NOVA SCOTIA		
1970-1971	7,388	K to 12
2001-2002r	4,025	P to 12
2002-2003r	4,057	P to 12
2003-2004e	4,151	P to 12
NEW BRUNSWICK		
1970-1971	60,679	K to 12
2001-2002r	37,100	K to 12
2002-2003r	36,010	K to 12
2003-2004e	35,050	K to 12
QUEBEC		
1970-1971	248,855	K to 11
2001-2002r	106,902	K to 11
2002-2003r	107,932	K to 11
2003-2004e	108,160	K to 11
ONTARIO		
1970-1971	111,455	K to 12
2001-2002r	91,928	K to 13
2002-2003r	91,286	K to 13
2003-2004e	89,367	K to 13
MANITOBA		
1970-1971	10,405	K to 12
2001-2002r	5,249	K to 12
2002-2003r	5,215	K to 12
2003-2004e	5,171	K to 12
SASKATCHEWAN		
1970-1971	765	K to 12
2001-2002r	1,025	K to 12
2002-2003r	1,026	K to 12
2003-2004e	1,060	K to 12

	Enrolment	Grades
ALBERTA		
1983-1984	1,076	K to 12
2001-2002r	3,280	K to 12
2002-2003r	3,474	K to 12
2003-2004e	3,619	K to 12
BRITISH COLUMBIA		
1979-1980	213	K to 12
2001-2002r	2,872	K to 12
2002-2003r	2,930	K to 12
2003-2004e	3,147	K to 12
YUKON		
1984-1985	30	K to 8
2001-2002r	131	K to 12
2002-2003r	115	K to 12
2003-2004e	119	K to 12
NORTHWEST TERRITORIES		
1990-1991	63	K to 11
2001-2002r	133	K to 11
2002-2003r	129	K to 11
2003-2004e	128	K to 11
NUNAVUT		
1970-1971	n.a.	n.a.
2001-2002	n.a.	n.a.
2002-2003r	40	K to 11
2003-2004e	38	K to 11

TOTAL — CANADA		
1970-1971	440,566	n.a.
2001-2002r	253,563	n.a.
2002-2003r	253,094	n.a.
2003-2004e	250,946	n.a.
TOTAL — FRENCH LANGUAGE MINORITY PROGRAMS		
1970-1971	191,711	n.a.
2001-2002r	146,661	n.a.
2002-2003r	145,162	n.a.
2003-2004e	142,786	n.a.

See explanatory notes at the bottom of page 32

ENROLMENTS IN SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION PROGRAMS IN THE MAJORITY-LANGUAGE SCHOOL SYSTEMS

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Percentage
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR					
1977-1978	156,168	67,696	43.3	95	0.1
2001-2002r	85,655	45,124	52.7	5,395	6.3
2002-2003r	83,013	43,445	52.3	5,690	6.9
2003-2004e	80,272	43,352	54.0	6,068	7.6

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Percentage
ALBERTA					
1977-1978	439,804	111,338	25.3	7,249	1.6
2001-2002r	544,839	114,376	21.0	27,475	5.0
2002-2003r	547,814	109,593	20.0	27,653	5.0
2003-2004e	545,802	110,459	20.2	28,197	5.2

	Total majority- language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Percentage
PRINCE EDWARD ISLAND					
1977-1978	26,996	15,954	59.1	541	2.0
2001-2002r	22,173	10,385	46.8	3,792	17.1
2002-2003r	21,925	10,546	48.1	3,972	18.1
2003-2004e	21,515	10,020	46.6	4,223	19.6
NOVA SCOTIA					
1977-1978	192,201	88,864	46.2	127	0.1
2001-2002r	148,320	71,733	48.4	12,308	8.3
2002-2003r	145,505	69,357	47.7	13,154	9.0
2003-2004e	143,188	67,269	47.0	13,753	9.6

	Total school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Percentage
NEW BRUNSWICK					
Students in English-language system taking French second-language courses					
1977-1978	109,128	67,450	61.8	3,179	2.9
2001-2002r	85,678	47,494	55.4	22,831	26.6
2002-2003r	84,575	46,367	54.8	22,639	26.8
2003-2004e	83,799	46,672	55.7	22,145	26.4
Students in French-language system taking English second-language courses					
1995-1996	44,346	30,300	68.3		
2001-2002r	37,100	23,280	62.7		
2002-2003r	36,010	23,217	64.5		
2003-2004e	35,050	21,995	62.8		

QUEBEC					
Students in French-language system taking English second-language courses					
1977-1978	1,036,555	667,472	64.4	n.a.	n.a.
2001-2002r	896,071	651,838	72.7	n.a.	n.a.
2002-2003r	887,119	651,632	73.5	n.a.	n.a.
2003-2004e	875,606	650,170	74.3	n.a.	n.a.
Students taking French immersion					
1977-1978	26,228	n.a.	n.a.	26,228	n.a.
2001-2002r	43,941	n.a.	n.a.	43,941	n.a.
2002-2003r	44,431	n.a.	n.a.	44,431	n.a.
2003-2004e	44,684	n.a.	n.a.	44,684	n.a.

	Total majority- language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Percentage
ONTARIO					
1977-1978	1,846,917	870,505	47.1	12,764	0.7
2001-2002r	2,059,848	882,499	42.8	148,973	7.2
2002-2003r	2,061,964	871,240	42.3	147,792	7.2
2003-2004e	2,029,779	861,228	42.4	148,511	7.3
MANITOBA					
1977-1978	213,205	83,952	39.4	1,667	0.8
2001-2002r	184,594	71,707	38.8	17,159	9.3
2002-2003r	182,693	70,809	38.8	17,174	9.4
2003-2004e	181,919	70,772	38.9	17,249	9.5
SASKATCHEWAN					
1977-1978	215,332	53,397	24.8	407	0.2
2001-2002r	181,041	75,056	41.5	8,667	4.8
2002-2003r	177,313	71,943	40.6	9,172	5.2
2003-2004e	174,730	66,545	38.1	8,288	4.7

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Percentage
BRITISH COLUMBIA					
1977-1978	527,769	159,809	30.3	1,301	0.2
2001-2002r	597,991	238,203	39.8	31,136	5.2
2002-2003r	587,452	232,554	39.6	31,989	5.4
2003-2004e	580,620	224,451	38.7	33,406	5.8

YUKON					
1977-1978	5,394	2,285	42.4	n.a.	n.a.
2001-2002r	5,477	3,185	58.2	343	6.3
2002-2003r	5,495	3,091	56.3	371	6.8
2003-2004e	5,401	2,774	51.4	385	7.1

NORTHWEST TERRITORIES					
1977-1978	12,717	3,200	25.2	n.a.	n.a.
2001-2002r	9,574	2,796	29.2	608	6.4
2002-2003r	9,618	2,782	28.9	612	6.4
2003-2004e	9,590	2,420	25.2	612	6.4

NUNAVUT					
1977-1978	—	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
2001-2002r	9,548	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
2002-2003r	9,324	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
2003-2004e	9,324	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.

TOTAL — CANADA					
Students taking FSL Combined with Students Taking ESL					
1977-1978	4,782,006	2,186,437	45.7	27,330	0.6
2001-2002r	4,830,819	2,214,396	45.8	278,687	5.8
2002-2003r	4,804,034	2,183,359	45.4	280,218	5.8
2003-2004e	4,741,545	2,156,132	45.5	282,837	6.0
Students in English-language system taking French second-language courses					
2001-2002r	3,978,689	1,606,499	40.4	322,628	8.1
2002-2003r	3,961,346	1,576,158	39.8	324,649	8.2
2003-2004e	3,910,623	1,550,646	39.7	327,521	8.4
Students in French-language system taking English second-language courses (Quebec and New Brunswick)					
1977-1978	1,089,656	667,472	61.3		
2001-2002r	933,171	675,118	72.3		
2002-2003r	923,129	674,849	73.1		
2003-2004e	910,656	672,165	73.8		

Key to symbols:

K = kindergarten

P = primary

r = revised

e = estimate from Statistics Canada

ESL = English as a second language

FSL = French as a second language

n.a. = data not available

Notes:

1. Minority-language figures for 1970-1971 exclude Alberta, for which no figures were available, and British Columbia, Yukon and Northwest Territories, for which there were no minority-language schools in 1970-71. For each of these jurisdictions, the earliest year for which data is available is provided in the tables to establish a reference year.

2. Second-language figures include enrolments for the majority-language system, (French in Quebec and English elsewhere) except for New Brunswick, where second-language data is provided for both the English-language and French-language school systems from 1995-1996 to the present. For all second-language enrolment totals, the French immersion enrolments are included and are given separately as well. Students in French immersion in Quebec's English-language schools are also included in the second-language totals.

3. Second-language totals for 1977-1978 do not include Yukon or Northwest Territories, for which no data was available.

4. Northwest Territories figures include Nunavut enrolments for 1977-1978.

5. Changes in collection methodology as of 1997-1998 may affect historical comparisons.

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

Official Languages Support Programs

EXPECTED OUTCOMES AND PROGRAM COMPONENTS

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITY	ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES
<p>Objective: To enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development.</p>	<p>Objective: To promote the full recognition and use of English and French in Canadian society.</p>
EXPECTED OUTCOMES	EXPECTED OUTCOMES
<p>Medium term</p> <ul style="list-style-type: none"> Members of minority communities: <ul style="list-style-type: none"> have greater access to quality education in their own language, in their community; have greater access to programs and services offered, in their language, by federal departments and agencies, provincial and territorial governments, and municipalities; have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development. The multiple partners working to foster community growth and vitality work together to better co-ordinate and target their efforts to support the development of the official-language minority communities. <p>Long term</p> <ul style="list-style-type: none"> The sustainability of official-language minority communities in Canada is guaranteed. Social cohesion in Canada is increased. 	<p>Medium term</p> <ul style="list-style-type: none"> A greater proportion of Canadians: <ul style="list-style-type: none"> have a working knowledge of both official languages; have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality; accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society. Federal departments and agencies become more aware of their responsibilities with respect to linguistic duality and more active in this regard. The many partners fostering linguistic duality and the French language will work together to better co-ordinate and target their efforts in this regard. <p>Long term</p> <ul style="list-style-type: none"> Canada is recognized at home and abroad as an officially bilingual country. All Canadians recognize and support linguistic duality. Social cohesion in Canada is increased.
TWO PROGRAM COMPONENTS	TWO PROGRAM COMPONENTS
<p>Community Life</p> <ul style="list-style-type: none"> Cooperation with the Community Sector Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities Young Canada Works <p>Minority-Language Education</p> <ul style="list-style-type: none"> Intergovernmental Cooperation Cooperation with the Non-Governmental Sector 	<p>Promotion of Linguistic Duality</p> <ul style="list-style-type: none"> Appreciation and <i>Rapprochement</i> <ul style="list-style-type: none"> Collaboration in promotion Support for innovation Bilingual Capability <ul style="list-style-type: none"> Support for interpretation and translation Support for innovation <p>Second-Language Learning</p> <ul style="list-style-type: none"> Intergovernmental Cooperation Cooperation with the Non-Governmental Sector Young Canada Works
OTHER INTERVENTIONS	
<ul style="list-style-type: none"> Coordination of Federal Commitment Research Program Management 	

Programmes d'appui aux langues officielles

RÉSULTATS VISÉS ET VOLETS DE PROGRAMME

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	
<p>Objectif : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.</p>	<p>Objectif : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.</p>
RÉSULTATS VISÉS	RÉSULTATS VISÉS
<p>À moyen terme</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une proportion accrue de Canadiens et de Canadiennes : <ul style="list-style-type: none"> • ont une connaissance pratique des deux langues officielles; • ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique; • acceptent les droits des minorités de langue officielle et favorisent leur participation à la société canadienne. • Les ministères et organismes fédéraux, sensibilisés à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique, accroissent leurs interventions dans ce domaine. • De nombreux partenaires qui appuient le renforcement de la dualité linguistique et de la langue française se concertent et collaborent pour mieux cibler leurs interventions. <p>À long terme</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le Canada est reconnu comme pays officiellement bilingue ici et dans le monde. • L'ensemble des Canadiens et des Canadiennes reconnaissent et appuient la dualité linguistique. • La cohésion sociale au Canada est renforcée. 	<p>À moyen terme</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les membres des communautés minoritaires : <ul style="list-style-type: none"> • ont un accès accru à une éducation de qualité dans leur langue, dans leur milieu; • ont un accès accru à des programmes et services offerts, dans leur langue, par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les municipalités; • améliorent leur capacité à vivre dans leur propre langue, à participer à la société canadienne et à assurer leur développement à long terme. • Les multiples partenaires travaillant au développement et à l'épanouissement des communautés se concertent et collaborent davantage afin de mieux cibler leurs interventions pour appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle. <p>À long terme</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pénétrité des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est assurée. • La cohésion sociale au Canada est renforcée.
DEUX VOLETS DE PROGRAMME	DEUX VOLETS DE PROGRAMME
<p>Promotion de la dualité linguistique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appréciation et rapprochement • Collaboration en matière de promotion • Appui à l'innovation • Capacité bilingue • Appui à l'interprétation et à la traduction • Appui à l'innovation <p>Apprentissage de la langue seconde</p> <ul style="list-style-type: none"> • Collaboration intergouvernementale • Collaboration avec le secteur non gouvernemental • Jeunesse Canada au travail 	<p>Vie communautaire</p> <ul style="list-style-type: none"> • Collaboration avec le secteur communautaire • Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité • Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle • Jeunesse Canada au travail <p>Éducation dans la langue de la minorité</p> <ul style="list-style-type: none"> • Collaboration intergouvernementale • Collaboration avec le secteur non gouvernemental
AUTRES INTERVENTIONS	AUTRES INTERVENTIONS
<ul style="list-style-type: none"> • Coordination de l'engagement fédéral • Recherche • Gestion des programmes 	

LE-DU-PRINCE-EDOUARD		NOUVELLE-ÉCOSSE		Population totale		Langue seconde		Immersion française	
1977-1978	2001-2002	2002-2003	2003-2004	1977-1978	2001-2002	2002-2003	2003-2004	1977-1978	2001-2002
26 996	22 173	21 925	21 515	88 864	71 733	69 357	67 269	46,2	48,4
15 954	10 385	10 546	10 020	47,0	47,7	47,7	47,0	127	123
59,1	46,8	48,1	46,6	13 308	13 154	13 154	13 753	9,6	9,0
541	3 792	3 972	4 223	0,1	8,3	9,0	9,6		

CÔTE D'IVOIRE		CÔTE D'IVOIRE	
2003-2004	580 620	2003-2004	580 620
2002-2003	587 452	2002-2003	587 452
2001-2002	597 991	2001-2002	597 991
1997-1978	527 769	1997-1978	527 769
1977-1978	5394	1977-1978	5394
2001-2002	5477	2001-2002	5477
2002-2003	5495	2002-2003	5495
2003-2004	5401	2003-2004	5401
1977-1978	12 717	1977-1978	12 717
2001-2002	9 574	2001-2002	9 574
2002-2003	9 618	2002-2003	9 618
2003-2004	9 590	2003-2004	9 590
1977-1978	—	1977-1978	—
2001-2002	9 548	2001-2002	9 548
2002-2003	9 324	2002-2003	9 324
2003-2004	9 324	2003-2004	9 324

Effectifs scolaires – mise à jour de 2003-2004

EFFECTIFS DES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Classes	Effectifs	Classes	Effectifs
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR		TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	
1970-1971	185	1970-1971	67 696
2001-2002r	248	2001-2002r	45 124
2002-2003r	230	2002-2003r	43 445
2003-2004e	210	2003-2004e	43 352
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD			
1970-1971	796	1970-1971	43,3
2001-2002r	670	2001-2002r	52,7
2002-2003r	690	2002-2003r	52,3
2003-2004e	724	2003-2004e	54,0
NOUVELLE-ÉCOSSE			
1970-1971	7 388	1970-1971	95
2001-2002r	4 025	2001-2002r	5 395
2002-2003r	4 057	2002-2003r	5 690
2003-2004e	4 151	2003-2004e	6 068
NOUVEAU-BRUNSWICK			
1970-1971	60 679	1970-1971	6,9
2001-2002r	37 100	2001-2002r	6,3
2002-2003r	36 010	2002-2003r	6,9
2003-2004e	35 050	2003-2004e	7,6
QUÉBEC			
1970-1971	248 855	1970-1971	0,1
2001-2002r	106 902	2001-2002r	0,1
2002-2003r	107 932	2002-2003r	0,1
2003-2004e	108 160	2003-2004e	0,1
ONTARIO			
1970-1971	111 455	1970-1971	0,1
2001-2002r	91 928	2001-2002r	0,1
2002-2003r	91 286	2002-2003r	0,1
2003-2004e	89 367	2003-2004e	0,1
MANITOBA			
1970-1971	10 405	1970-1971	0,1
2001-2002r	5 249	2001-2002r	0,1
2002-2003r	5 215	2002-2003r	0,1
2003-2004e	5 171	2003-2004e	0,1
SASKATCHEWAN			
1970-1971	765	1970-1971	0,1
2001-2002r	1 025	2001-2002r	0,1
2002-2003r	1 026	2002-2003r	0,1
2003-2004e	1 060	2003-2004e	0,1

EFFECTIFS DES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE DANS LES ÉCOLES DU SYSTÈME D'ÉDUCATION DE LA MAJORITÉ

Classes	Effectifs	Classes	Effectifs
ALBERTA		ALBERTA	
1983-1984	1 076	1977-1978	439 804
2001-2002r	3 280	2001-2002r	544 839
2002-2003r	3 474	2002-2003r	547 814
2003-2004e	3 619	2003-2004e	545 802
COLOMBIE-BRITANNIQUE			
1979-1980	213	1977-1978	111 338
2001-2002r	2 872	2001-2002r	114 376
2002-2003r	2 930	2002-2003r	109 593
2003-2004e	3 147	2003-2004e	110 459
YUKON			
1984-1985	30	1977-1978	25,3
2001-2002r	131	2001-2002r	21,0
2002-2003r	115	2002-2003r	20,0
2003-2004e	119	2003-2004e	20,2
TERRITOIRES DU NORD-OUEST			
1990-1991	63	1977-1978	7 249
2001-2002r	133	2001-2002r	27 475
2002-2003r	129	2002-2003r	27 653
2003-2004e	128	2003-2004e	28 197
NUNAVUT			
1970-1971	n.d.	1977-1978	1,6
2001-2002	n.d.	2001-2002r	5,0
2002-2003r	40	2002-2003r	5,0
2003-2004e	38	2003-2004e	5,2
TOTAL — ÉCOLES DE LANGUE FRANÇAISE EN SITUATION MINORITAIRE			
1970-1971	191 711	1977-1978	1,6
2001-2002r	146 661	2001-2002r	5,0
2002-2003r	145 162	2002-2003r	5,0
2003-2004e	142 786	2003-2004e	5,2
TOTAL — CANADA			
1970-1971	440 566	1977-1978	1,6
2001-2002r	253 563	2001-2002r	5,0
2002-2003r	253 094	2002-2003r	5,0
2003-2004e	250 946	2003-2004e	5,2

Voir notes explicatives au bas de la page 34.

Données financières des Programmes d'appui aux langues officielles

RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR PROVINCE ET TERRITOIRE, 2004-2005

	DEVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE			MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES			TOTAL
	Vie communautaire	Éducation dans la langue de la minorité	Total partiel	Promotion de la dualité linguistique	Apprentissage de la langue seconde	Total	
Terre-Neuve-et-Labrador	1 435 509	2 895 361	4 330 870	130 000	2 111 192	2 241 192	6 572 062
Ile-du-Prince-Édouard	2 428 150	1 702 350	4 130 500	110 000	621 981	731 981	4 862 481
Nouvelle-Écosse	2 724 689	5 978 794	8 703 483	141 000	3 190 946	3 331 946	12 035 429
Nouveau-Brunswick	4 617 127	18 103 170	22 720 297	141 000	5 195 317	5 336 317	28 056 614
Québec	3 933 653	50 709 372	54 643 025	132 700	4 071 607	4 204 307	58 847 332
Ontario	7 503 779	48 867 158	56 370 937	280 000	17 313 290	17 593 290	73 964 227
Manitoba	3 614 370	6 498 336	10 112 706	142 000	3 995 264	4 137 264	14 249 970
Saskatchewan	2 751 798	4 604 851	7 356 649	142 000	2 884 893	3 026 893	10 383 542
Alberta	3 342 801	4 500 110	7 842 911	180 000	6 995 148	7 175 148	15 018 059
Colombie-Britannique	2 937 880	10 468 964	13 406 844	287 105	8 877 068	9 164 173	22 571 017
Territoires du Nord-Ouest	2 182 810	2 573 000	4 755 810	52 000	795 000	847 000	5 602 810
Yukon	1 934 980	1 011 561	2 946 541	—	440 753	440 753	3 387 294
Nunavut	1 685 550	885 000	2 570 550	—	229 001	229 001	2 799 551
National (y compris projets pancanadiens et interrégionaux)	10 860 821	3 721 119	14 581 940	2 806 594	24 598 800	27 405 394	41 987 334
TOTAL	51 953 917 \$	162 519 146 \$	214 473 063 \$	4 544 399 \$	81 320 260 \$	85 864 659 \$	300 337 722 \$

Données financières des Programmes d'appui aux langues officielles

RÉPARTITION DES DÉPENSES SELON LES VOLETS DE PROGRAMME, 2004-2005

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE				MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES			
VIE COMMUNAUTAIRE	Budget régulier \$	Plan d'action \$	Total \$	PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	Budget régulier \$	Plan d'action \$	Total \$
Collaboration avec le secteur communautaire	30 565 470	2 818 377	33 383 847	Appréciation et rapprochement			
Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité	11 572 718	1 766 842	13 339 560	• Collaboration en matière de promotion	3 426 505	0	3 426 505
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	3 906 677	0	3 906 677	• Appui à l'innovation	599 500	0	599 500
Jeunesse Canada au travail	1 323 833	0	1 323 833	Total partiel	4 026 005	0	4 026 005
				Capacité bilingue			
				• Appui à l'interprétation et à la traduction	468 984	0	468 984
				• Appui à l'innovation	49 410	0	49 410
				Total partiel	518 394	0	518 394
Total – Vie communautaire	47 368 698 \$	4 585 219 \$	51 953 917 \$	Total – Promotion de la dualité linguistique	4 544 399 \$	0 \$	4 544 399 \$
ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ				APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE			
Collaboration intergouvernementale				Collaboration intergouvernementale			
• Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité	116 238 066	0	116 238 066	• Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde	44 710 394	0	44 710 394
• Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	0	43 204 961	43 204 961	• Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	0	11 150 876	11 150 876
• Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	1 662 819	622 800	2 285 619	• Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	17 745 901	4 777 200	22 523 101
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	790 500	0	790 500	Collaboration avec le secteur non gouvernemental	562 160	0	562 160
				jeunesse Canada au travail	2 373 729	0	2 373 729
Total – Éducation dans la langue de la minorité	118 691 385 \$	43 827 761 \$	162 519 146 \$	Total – Apprentissage de la langue seconde	65 392 184 \$	15 928 076 \$	81 320 260 \$
TOTAL – Développement des communautés de langue officielle	166 060 083 \$	48 412 980 \$	214 473 063 \$	TOTAL – Mise en valeur des langues officielles	69 936 583 \$	15 928 076 \$	85 864 659 \$

TOTAL GLOBAL 300 337 722 \$
Coût d'administration des programmes 11 154 154 \$

Données financières des Programmes d'appui aux langues officielles

RÉPARTITION DES DÉPENSES SELON LES VOILETS DE PROGRAMME, 2003-2004

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE				MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES			
VIE COMMUNAUTAIRE	Budget régulier \$	Plan d'action \$	Total \$	PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	Budget régulier \$	Plan d'action \$	Total \$
Collaboration avec le secteur communautaire	34 894 937	2 136 498	37 031 435	Appréciation et rapprochement			
Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité	13 462 543	688 662	14 151 205	• Collaboration en matière de promotion	3 579 493	0	3 579 493
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	5 321 876	0	5 321 876	• Appui à l'innovation	1 110 434	0	1 110 434
Jeunesse Canada au travail	893 926	0	893 926	Total partiel	4 689 927	0	4 689 927
				Capacité bilingue			
				• Appui à l'interprétation et à la traduction	498 726	0	498 726
				• Appui à l'innovation	122 875	0	122 875
				Total partiel	621 601	0	621 601
Total – Vie communautaire	54 573 282 \$	2 825 160 \$	57 398 442 \$	Total – Promotion de la dualité linguistique	5 311 528 \$	0 \$	5 311 528 \$
ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ				APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE			
Collaboration intergouvernementale				Collaboration intergouvernementale			
• Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité	122 763 505	0	122 763 505	• Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde	45 043 258	0	45 043 258
• Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	0	9 775 000	9 775 000	• Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	0	775 000	775 000
• Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	2 190 478	88 090	2 278 568	• Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	16 846 458	486 750	17 333 208
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	763 043	0	763 043	Collaboration avec le secteur non gouvernemental	411 840	0	411 840
				Jeunesse Canada au travail	2 681 780	0	2 681 780
Total – Éducation dans la langue de la minorité	125 717 026 \$	9 863 090 \$	135 580 116 \$	Total – Apprentissage de la langue seconde	64 983 336 \$	1 261 750 \$	66 245 086 \$
TOTAL – Développement des communautés de langue officielle	180 290 308 \$	12 688 250 \$	192 978 558 \$	TOTAL – Mise en valeur des langues officielles	70 294 864 \$	1 261 750 \$	71 556 614 \$

TOTAL GLOBAL

Coût d'administration des programmes

264 535 172 \$

9 994 316 \$

Harmonisation des accords de contribution du Ministère

Au cours de l'exercice 2004-2005, le Ministère s'est doté d'un modèle type d'accord de contribution. L'unité des pratiques opérationnelles, en collaboration avec le Centre d'expertise pour les subventions et contributions, a adapté ce nouveau modèle aux Programmes d'appui aux langues officielles. Il a assuré la formation des agents de programme en conséquence.

Cette harmonisation facilite le travail des différents organismes recevant du financement de Patrimoine canadien, qui traitent maintenant de la même façon toutes les demandes adressées au Ministère. Il leur est également plus facile de comprendre les exigences liées aux paiements et à la reddition de compte.

D'autre part, l'unité des pratiques opérationnelles publie régulièrement des documents de référence et des outils de travail. Elle les a réunis cette année dans une bibliothèque virtuelle accessible aux agents de programme du Ministère partout au pays.

Vérifications de bénéficiaires

Onze bénéficiaires des programmes d'appui aux langues officielles ont fait l'objet d'une vérification au cours de l'exercice 2004-2005.

Il ressort de cet exercice que les fonds versés aux bénéficiaires sont employés aux fins prévues et que les modalités des accords de contribution sont respectées. Quelques écarts, mineurs pour la plupart, ont été notés :

- les dates butoirs et formats de présentation des rapports exigés dans les accords de contribution n'ont pas toujours été respectés;
- il est arrivé que des dépenses aient été faites avant ou après la période visée par l'accord de contribution;
- quelques dépassements sont survenus sans que l'organisation ait reçu l'autorisation préalable exigée dans l'accord de contribution;
- les pièces justificatives originales appuyant les dépenses déclarées étaient souvent absentes.

Ces résultats orienteront les efforts d'amélioration des processus de gestion et de prise de décision. Le Ministère assure un suivi rigoureux à l'ensemble de ces vérifications.



Cet ouvrage se trouve sur le site Internet de Patrimoine canadien à l'adresse suivante :

http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/census2001/index_f.cfm

PROGRAMME DE RECHERCHE ET DE DIFFUSION LIÉ AUX LANGUES OFFICIELLES

Ce programme a été officiellement lancé au cours de l'exercice 2004-2005 et s'étalera sur trois ans. Il est doté d'un budget annuel d'un million de dollars. Les subventions de recherche sont d'un montant maximal de 50 000 \$ par année et d'une durée maximale de deux ans.

Cette initiative conjointe de Patrimoine canadien et du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada a pour but de promouvoir la recherche sur les politiques et les

Pour comprendre le développement et l'épanouissement des CLOSM

Les projets de recherche retenus touchent une multitude de sujets, aussi bien politiques que pratiques. À titre d'exemple :

- l'un des projets de recherche retenus s'interroge sur les littératies multiples en examinant l'apprentissage de l'écrit chez les enfants bilingues en milieu francophone minoritaire;
- un autre explore les pratiques d'enseignement de la forme dans les classes de français et d'anglais langue seconde du secondaire;
- un troisième se penche sur le rôle des municipalités dans l'épanouissement des communautés linguistiques minoritaires;
- un autre encore examine la mobilité, la migration et leurs effets au sein de la communauté anglophone des Cantons de l'Est, au Québec.

Ces recherches permettront aux communautés concernées aussi bien qu'aux fonctionnaires de comprendre comment se développe et s'épanouit une communauté linguistique minoritaire. Elles cerneront aussi les répercussions des gestes posés au fil des ans.

CONFÉRENCE DE RECHERCHE SUR LES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES DU QUÉBEC

Une conférence de recherche multidisciplinaire a été organisée en février 2005 en collaboration avec le *Quebec Community Groups Network*. L'objectif était de faire un constat sur les recherches existantes au sujet des communautés anglophones du Québec en présence de représentants des milieux gouvernementaux, universitaires et communautaires. La grande conclusion de cette conférence est que les liens entre les chercheurs et les organisations éventuellement intéressées par leurs recherches sont faibles. On s'est entendu pour planifier une série d'activités qui permettront de pallier cette lacune.

- la dualité linguistique;
 - la gouvernance et le développement communautaire;
 - l'apprentissage de la langue seconde;
 - l'enseignement dans la langue de la minorité;
- des projets de recherche :
- diffuser les résultats. Quatre thèmes orientent la sélection pratiques relatives aux langues officielles et de veiller à en



Promotion et diffusion de la recherche

Au cours de l'exercice 2004-2005, le Ministère s'est employé à communiquer les données dont il dispose sur la situation des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et sur le statut des langues anglaise et française dans la société canadienne.

PROFILS RÉGIONAUX DES CLOSM

Au fil des ans, l'unité de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a accumulé une importante base de données démographiques et démographiques. En 2004-2005, elle a produit un CD-ROM contenant les profils régionaux des communautés.

Intitulé *Profil régionaux – Communautés de langue officielle*, le CD-ROM présente des données démographiques et thématiques à jour sous forme de cartes, de tableaux et de graphiques conviviaux. À partir de ces données quantitatives, l'utilisateur peut extrapoler diverses analyses qualitatives permettant de mieux comprendre la situation des CLOSM.

Le CD-ROM présente des données démographiques et thématiques à jour sous forme de cartes, de tableaux et de graphiques.

Les auteurs Louise Marmen et Jean-Pierre Corbeil nous y apprennent notamment que :

- Si le nombre de francophones a augmenté considérablement depuis 1951, la proportion que représentent les Canadiens de langue maternelle française a diminué. À l'extérieur du Québec, leur proportion est passée de 7 % à 4 % entre 1951 et 2001, malgré une augmentation de 258 000 de l'effectif du groupe linguistique.

- Tandis que le groupe de langue maternelle anglaise a affiché une croissance considérable à l'extérieur du Québec, le nombre et le pourcentage d'anglophones ont fortement diminué au Québec entre 1971 et 2001. Moins de un Québécois sur dix (8 %) a déclaré l'anglais comme langue maternelle à l'occasion du Recensement de 2001.

- Plusieurs facteurs ont contribué à l'évolution de la situation linguistique au Canada. Citons notamment la fécondité, la transmission de la langue maternelle des parents aux enfants et la migration internationale et interprovinciale. L'importance relative de ces facteurs a grandement changé depuis 1951, l'immigration ayant joué un rôle capital au cours de la dernière décennie.

Concertation interministérielle en région

Plusieurs activités de concertation interministérielle régionale s'avèrent particulièrement dignes de mention pour l'exercice 2004-2005.

SE CONCERTER POUR SOUTENIR L'IMMIGRATION

Devant le défi du déficit démographique, du taux d'assimilation élevé et d'une faible capacité de rétention de la population francophone, la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAANB) a créé en 2003-2004 la Table de concertation provinciale sur l'immigration. Cette initiative s'inscrivait dans le contexte de l'élaboration d'un cadre stratégique destiné à favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire.

Les travaux de la Table se sont poursuivis en 2004-2005. Ils permettent de sensibiliser la population d'expression française à l'importance de l'immigration pour son développement. La Table profite du financement du Programme du multiculturalisme de Patrimoine canadien. Elle réunit plusieurs ministères provinciaux et fédéraux, dont Citoyenneté et Immigration Canada, Condition féminine Canada et le Secrétariat rural (Équipe rurale Nouveau-Brunswick), ainsi que divers organismes communautaires comme l'Association multiculturelle du Grand Moncton, le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick, Metropolis-Atlantique et le Conseil des minorités multiculturelles francophones du Nouveau-Brunswick.

UNE CONCERTATION SOUTENUE

Au cours de l'exercice 2003-2004, les conseils fédéraux des quatre provinces de l'Ouest avaient convié une centaine de représentants fédéraux, provinciaux et communautaires au Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues officielles, 1 plan stratégique. Cette activité s'est avérée très efficace puisque depuis, plusieurs structures de concertation ont été créées dans l'Ouest.

Le Réseau interministériel des coordonnateurs de langues officielles du Manitoba, le Réseau de la dualité linguistique de l'Alberta et le Comité des leaders des langues officielles de la Saskatchewan sont tous trois très actifs. Ils abordent les dossiers du service au public, du développement des communautés de langue officielle, de l'apprentissage et de la rétention de la langue et du leadership. En Saskatchewan, le Comité crée des groupes de travail au besoin et préconise toujours une approche tripartite (représentation fédérale, provinciale et communautaire).

Plusieurs structures de concertation ont été créées dans l'Ouest.

UN FORUM DE SENSIBILISATION

La Commission de la fonction publique du Canada et l'Agence du revenu du Canada ont parrainé conjointement un forum sur la dualité linguistique, intitulé *Parle-moi, l'm listening*, le forum s'est tenu à Montréal en février 2005. On y a abordé les questions de langue de travail, de participation équitable, de développement des CLOSM et de langue de service. Quelque 150 personnes ont participé au forum, francophones aussi bien qu'anglophones, hauts fonctionnaires, cadres, coordonnateurs, champions des langues officielles de divers ministères fédéraux et membres du conseil fédéral du Québec. Le bureau régional de Patrimoine canadien au Québec, qui a aidé à organiser l'activité, a tenu un kiosque de promotion des langues officielles. Ce forum de sensibilisation a conscientisé davantage les fonctionnaires fédéraux quant à la nécessité d'adapter ou d'améliorer leurs programmes et services en fonction de la réalité de la communauté anglo-québécoise.

À l'aide de cet outil, les ministères et organismes fédéraux pourront désormais s'autoévaluer selon trois niveaux de rendement.

Le Ministère a également produit un guide des pratiques exemplaires en matière de concertation interministérielle, un inventaire des initiatives et programmes fédéraux d'intérêt pour les CLOSM et des gabarits pour la préparation des plans d'action et bilans de réalisations. Tous ces outils ont été présentés et remis aux coordonnateurs de la mise en œuvre de l'article 41, qui ont aussi profité du soutien continu du Ministère.

À l'aide de cet outil, les ministères et organismes fédéraux pourront désormais s'autoévaluer selon trois niveaux de rendement : inexistant (améliorations requises), satisfaisant (améliorations possibles) ou exemplaire (résultats atteints).

Le Ministère a également produit un guide des pratiques exemplaires en matière de concertation interministérielle, un inventaire des initiatives et programmes fédéraux d'intérêt pour les CLOSM et des gabarits pour la préparation des plans d'action et bilans de réalisations.

Ce document définit clairement trois paliers de résultats de l'action gouvernementale quant à l'article 41 :

- à court terme;
- à long terme;
- horizontalement à l'échelle du gouvernement fédéral.

Le document désigne et définit aussi les catégories d'intervention en en précisant la portée (interne ou externe) :

- sensibilisation;
- consultations;
- communications;
- coordination et liaison;
- financement et prestation de programmes;
- reddition de comptes.

OUTILS DE REDDITION DE COMPTES

Le Ministère a par ailleurs continué de gérer le réseau des coordonnateurs nationaux de la mise en œuvre de l'article 41 et d'organiser ses rencontres périodiques. En 2004-2005, l'une de ces rencontres a eu pour thème la recherche dans le domaine des langues officielles. Le Bureau du Conseil privé, Statistique Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et les responsables de Patrimoine canadien dans ce domaine y ont présenté les travaux en cours et les mécanismes utilisés pour les coordonner. De plus, la Direction générale des langues officielles du Bureau du Conseil privé a participé à chacune de ces rencontres pour faire le point sur les progrès de la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Les deux comités de concertation mis sur pied par Patrimoine canadien ont également poursuivi leurs activités. Celui des communautés francophones et acadiennes du Canada s'est penché sur l'arrimage des activités et institutions de culture et d'éducation, la consolidation des ressources communautaires et le leadership. Les questions d'urbanisation et de diversité culturelle ont aussi été abordées. Celui de la communauté anglophone du Québec s'est penché sur la jeunesse, la culture et la pauvreté, se concentrant principalement sur les problèmes criants des régions rurales.

Dans le domaine de la culture, le Ministère a assuré une communication constante avec les représentants des milieux artistiques et culturels des CLOSM, poursuivi la gestion des groupes de travail et coordonné les travaux interministériels liés à l'Entente sur le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne.

Dans le domaine de la petite enfance, le Ministère a organisé une table ronde interministérielle sur le développement de la petite enfance. Plusieurs ministères fédéraux y participaient dans le but d'établir des liens entre les demandes qui leur sont faites et les ressources disponibles. Les fonctionnaires de Développement social Canada, de l'Agence de santé publique du Canada, de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (Secrétariat national à l'alphabétisation) et de Patrimoine canadien ont notamment souligné le caractère particulier du secteur de la petite enfance, qui relève des provinces et territoires. Tous ont convenu de l'importance d'adopter une stratégie fédérale globale et d'intégrer d'autres paliers de gouvernement à son élaboration.

Le Ministère a enfin produit deux numéros de son *Bulletin* 41-42 et participé aux divers comités paritaires et comités consultatifs dont il est membre.

formuler clairement le mandat de Patrimoine canadien et en faire la promotion auprès des autres ministères et organismes fédéraux et communautaires.

En outre, le Ministère devrait approfondir son analyse des plans d'action et bilans de réalisations des ministères et organismes fédéraux de façon à permettre à ces derniers d'y apporter des changements pertinents et utiles.

EFFICACITÉ DES ACTIVITÉS DE COORDINATION

L'évaluation fait ressortir des lacunes de communication au sein du système de coordination. Tout d'abord, à l'échelle nationale, les liens sont bien établis et efficaces entre les coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41. Par contre, des échanges réguliers entre ces coordonnateurs et les champions des langues officielles, qui agissent au sein de la haute direction des ministères et organismes fédéraux, pour- raient davantage favoriser la sensibilisation et la collaboration.

Le personnel des bureaux régionaux de Patrimoine canadien est en communication constante avec les gestionnaires et coordonnateurs régionaux des autres ministères et organismes fédéraux. Toutefois, il n'existe pas de structure pour faciliter la communication de ces coordonnateurs entre eux, comme il en existe au palier national.

Enfin, l'évaluation souligne certaines lacunes en matière de communication entre le palier national et le palier régional quant au dossier interministériel, et ce, tant au sein de Patrimoine canadien que des ministères et organismes fédéraux. Le Ministère a l'intention d'intensifier les échanges dans son organisation et d'encourager les autres ministères à en faire autant.

Dix ans de concertation interministérielle

L'exercice 2004-2005 marquait le dixième anniversaire de l'adoption par le Cabinet du cadre de responsabilitation du gouvernement fédéral à l'égard de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Ce cadre désignait alors plus particulièrement 26 ministères et organismes agissant dans les secteurs du développement économique, du développement des ressources humaines et de l'expression culturelle. Il en cible aujourd'hui 34. Ces ministères et organismes doivent produire et soumettre à Patrimoine canadien des plans d'action pluriannuels et des bilans de réalisations annuels.

Ces dix ans d'efforts à l'endroit des communautés de langue officielle en situation minoritaire ont changé bien des choses. De nombreux ministères et organismes collaborent

maintenant étroitement avec les communautés. Une dizaine de coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41.

Il existe désormais bon nombre de comités paritaires réunissant plusieurs ministères et organismes fédéraux et les communautés pour agir dans des secteurs particuliers : développement des ressources humaines et de l'économie, immigration, santé. Les *Rendez-vous de la francophonie* font aujourd'hui figure de tradition au sein de l'appareil fédéral. Adopté en 2003, le Plan d'action pour les langues officielles, assorti de sommes totalisant plus de 750 millions de dollars, appuie le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Le volume 2 du présent rapport annuel donne plus de détails sur les réalisations des ministères et organismes désignés pour la mise en œuvre de l'article 41.

Ce soutien de l'appareil fédéral a incité les communautés à agir énergiquement. Citons, par exemple, l'organisation de trois forums des gens d'affaires de la francophonie canadienne, celle du premier *Arts Summit* de la communauté anglophone du Québec, la création du réseau national Santé en français, l'organisation du concours *Lauriers de la PME*, les célébrations du 400^e anniversaire de l'Acadie et le lancement du *Dialogue des cultures* visant le rapprochement des communautés francophones et acadienne et des autres communautés culturelles du Canada.

Ce soutien de l'appareil fédéral a incité les communautés à agir énergiquement.

Sensibilisation, reddition de comptes

Les activités de sensibilisation, de coordination et de reddition de comptes en matière de langues officielles sont nombreuses et régulières.

SENSIBILISATION ET COORDINATION

L'exercice 2004-2005 a été marqué par de nombreuses démarches et présentations faisant suite à la restructuring gouvernementale de décembre 2003. En effet, plusieurs ministères ont été scindés et de nouveaux coordonnateurs ont été désignés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO dans ces organisations.

Coordination de l'engagement fédéral

Évaluation de la fonction de la

L'article 42 de la *Loi sur les langues officielles* désigne le ministère du Patrimoine canadien comme responsable de la coordination de la mise en œuvre de l'article 41 de cette loi au sein de l'appareil fédéral.

Cette fonction a fait l'objet d'une évaluation formelle au cours de l'exercice 2004-2005. Les questions d'évaluation portaient sur la pertinence de l'article 42 de la Loi, les succès et réalisations du Ministère dans la mise en œuvre de cet article et l'efficacité des activités de coordination. La méthodologie d'évaluation reposait sur quatre éléments :

- une revue documentaire;
- des groupes de discussion;
- des consultations régionales auprès des communautés et du personnel du Ministère;
- des entrevues avec des intervenants clés.

Voici un sommaire des constats qui se dégagent du rapport final, publié sur le site Internet du Ministère à l'adresse <http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval2005-f.cfm>.

PERTINENCE

La pertinence de l'article 42 (fonction de coordination) de la *Loi sur les langues officielles*, et de l'article 41 dont il découle, ne fait aucun doute. Tout d'abord, le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) sont des processus continus. Ils doivent être fermement encadrés pour ne pas passer à l'arrière-plan des priorités gouvernementales et ministérielles.

Par ailleurs, même si le Plan d'action pour les langues officielles confère un rôle au Bureau du Conseil privé (BCP) et au ministre responsable des langues officielles, le rôle de Patrimoine canadien demeure tout aussi pertinent. Patrimoine canadien doit continuer de sensibiliser les gestionnaires fédéraux et de favoriser une approche concertée.

RÉALISATIONS

Les évaluateurs ont constaté que les activités de sensibilisation du Ministère ont favorisé l'ouverture des gestionnaires fédéraux au développement des CLOSM. Elles ont jeté les bases nécessaires pour que les ministères et organismes fédéraux passent à l'action.

Toutefois, l'évaluation révèle que le mandat de coordination de Patrimoine canadien fait l'objet de multiples interprétations et, par conséquent, d'attentes élevées. Le rôle du Ministère ne consiste pas à veiller à ce que l'appareil gouvernemental assume ses responsabilités à l'égard de l'article 41, mais bien à l'encourager à coordonner ses activités à cet égard. Il faudra donc





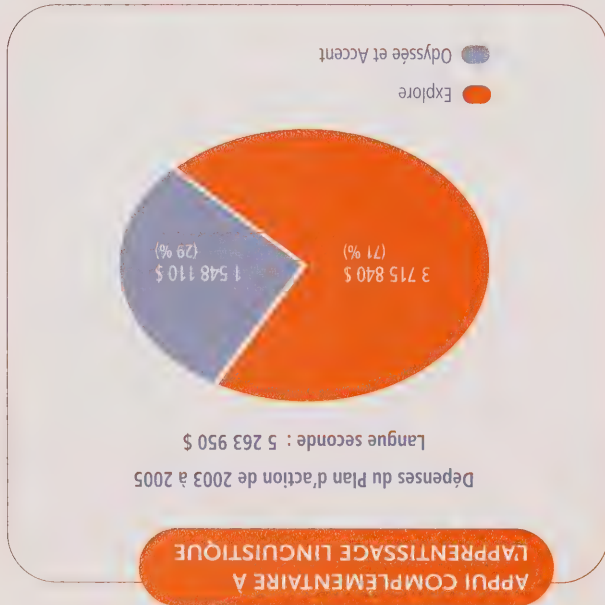
Ce programme, instauré à Terre-Neuve-et-Labrador entre 1998 et 2001, a été appliqué dès 2002 au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique. L'étude présente l'expérience de chaque province, explorant les facteurs d'influence et les difficultés de mise en œuvre. C'est la première fois que le modèle d'enseignement intensif du français faisait l'objet d'un tel suivi.

L'organisme *Canadian Parents for French*, pour sa part, a produit un manuel de formation pour aider les enseignants du français langue seconde à mettre en place le programme d'enseignement par les pairs élaboré au dernier exercice. Ce manuel s'accompagne d'un DVD et est accessible en ligne. Le programme d'enseignement du français langue seconde par les pairs sera mis en œuvre dans 200 écoles du Canada au cours des 3 à 5 prochaines années. Personnel enseignant, parents et conseils scolaires ont participé au projet dans le but de maintenir les élèves inscrits aux programmes d'immersion française.

Avec l'appui de Patrimoine canadien, le Centre de didactique des langues secondes de l'Université du Nouveau-Brunswick a réalisé une étude pour dégager des pistes de réflexion et d'action. Le but est d'innover pour atteindre l'objectif du Plan d'action pour les langues officielles de doubler la proportion des diplômés des écoles secondaires ayant une connaissance fonctionnelle de leur deuxième langue officielle d'ici dix ans. Le Centre de didactique des langues secondes a réalisé ce projet en collaboration avec un groupe consultatif d'experts de diverses provinces. Le Plan 2013 – *Stratégies pour une approche nationale de l'enseignement d'une langue seconde* a été déposé en avril 2004 (http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-o/lo-pubs/plan-2013/index_f.cfm). Il contient de nombreuses recommandations sur les grandes priorités stratégiques du Plan d'action pour l'enseignement de la langue seconde : améliorer les programmes de base de la langue seconde; donner un nouvel élan à l'immersion; augmenter le nombre d'enseignants qualifiés; offrir aux diplômés bilingues l'occasion de mettre à profit leurs compétences en langue seconde; améliorer les programmes de bourses et de monteurs; et promouvoir la recherche sur l'enseignement de la langue seconde. Le rapport présente également des pistes d'action à l'intention des divers partenaires du milieu de l'enseignement de la langue seconde. Ce document pourra enrichir le dialogue entre partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux au sujet de l'avenir de l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes au Canada.

bourses d'être pour francophones hors Québec de même que le programme des moniteurs de langues officielles (à temps partiel et à temps plein) ont rajeuni leur image et se sont adaptés au contexte actuel.

En outre, au cours des deux dernières années, ces programmes ont bénéficié de ressources additionnelles du Plan d'action. Voici la répartition de cette augmentation pour les objectifs visés ici :



JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL

Cette initiative de Patrimoine canadien s'arrime aux objectifs du programme Mise en valeur des langues officielles, car elle encourage l'apprentissage de la langue seconde.

En 2004-2005, 589 emplois ont été créés pour permettre à des jeunes d'utiliser leur deuxième langue officielle dans un contexte de travail et de mettre à l'épreuve leurs compétences de base dans cette deuxième langue.

COLLABORATION AVEC LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL

Plusieurs organismes appuyant l'apprentissage de la langue seconde ont reçu du financement de Patrimoine canadien pour l'exercice 2004-2005. En voici quelques exemples.

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) a conçu des ateliers de perfectionnement professionnel, du matériel didactique et des outils pédagogiques pour ses membres. Elle a également formé un comité pour étudier les possibilités d'amélioration des résultats d'étude du français langue seconde par le biais du programme de français intensif.

pour un baccalauréat en éducation, français langue seconde, d'une part, et les inscrits au baccalauréat à se spécialiser en enseignement de la langue seconde, d'autre part.

En Ontario, les universités bilingues ont lancé une campagne d'information auprès des étudiants fréquentant les écoles d'immersion et les écoles françaises pour les informer des programmes offerts au niveau universitaire. L'Université d'Ottawa a élaboré un programme destiné à améliorer les compétences des étudiants dans leur langue seconde. De nouveaux programmes ont aussi été lancés pour attirer les francophones et francophiles inscrits aux collèges anglais.

Le gouvernement de l'Alberta, pour sa part, instaure de nouveaux programmes d'études et améliore les ressources pédagogiques. L'Université de Calgary a notamment établi des programmes d'études françaises complétant les baccalauréats en éducation et en arts et lettres. D'autres établissements, comme l'Université Lethbridge et la Faculté Saint-Jean, se sont dotés de nouvelles ressources documentaires et de laboratoires de langue française.

Le gouvernement de l'Alberta pilote un projet interrégional de recrutement et de formation d'enseignants de la langue seconde.

APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

Comme l'explique la section *Éducation dans la langue de la minorité* du présent Rapport (p. 13), au cours de l'exercice 2004-2005, les programmes de bourses d'été de langue et de

- Voici quelques données préliminaires de l'été 2004 à l'appui des objectifs d'apprentissage de la langue seconde :
- Explore – 4 239 anglophones ont eu l'occasion d'apprendre le français et 3 132 francophones ont bénéficié de bourses d'anglais langue seconde.
 - Accent – 330 jeunes ont travaillé à temps partiel en tant que moniteurs de français langue seconde et 69 jeunes, en tant que moniteurs d'anglais langue seconde.
 - Odysée – 136 jeunes ont travaillé à temps plein en tant que moniteurs de français langue seconde et 67 jeunes l'ont fait en tant que moniteurs d'anglais langue seconde.



Des faits et des chiffres...

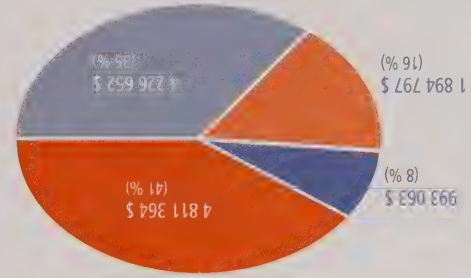
... sur l'efficacité des programmes d'immersion

Les élèves inscrits à un programme d'immersion française ont de meilleures chances d'obtenir de bons résultats en lecture à l'examen du Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA). Le PISA résulte d'un effort commun des pays membres de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE) qui évalue périodiquement, par un examen international commun, les résultats des jeunes de 15 ans et plus en lecture, en mathématiques et en sciences.

Tendances sociales canadiennes, numéro 74, automne 2004, Statistique Canada

APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE

Depenses du Plan d'action de 2003 à 2005 : 11 925 876 \$



Poursuite de l'apprentissage au postsecondaire

Plusieurs provinces anglophones offrent de nouveaux programmes postsecondaires en français. D'autres ont choisi de mettre en place des incitatifs pour encourager les jeunes à poursuivre leur apprentissage de la langue seconde au-delà du secondaire. La Nouvelle-Écosse octroie des bourses d'études aux étudiants qui choisissent de fréquenter des institutions postsecondaires francophones pendant un semestre, ou à plein temps. La province souhaite ainsi inciter les jeunes du secondaire à opter

pour la langue seconde. Le gouvernement de l'Alberta pilote un projet interrégional de recrutement et de formation d'enseignants. Un premier volet prévoit la création de ressources multimedias accessibles en ligne et destinées aux enseignants et aux élèves des programmes d'immersion tardive en sciences humaines et en sciences en 7^e et 8^e année. Un second volet prévoit le renforcement des compétences linguistiques et pédagogiques des enseignants de la langue seconde.

Le Centre Reading Recovery a assuré à cette fin la formation intensive d'un enseignant-formateur. Au Manitoba, le ministère de l'Éducation a élaboré une stratégie de recrutement pour inciter les finissants intéressés par une carrière en éducation à s'inscrire à la Faculté d'éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface. La province souhaite ainsi se doter d'un nombre suffisant d'enseignants qualifiés pour l'enseignement de la langue seconde. Le financement de Patrimoine canadien a également permis d'évaluer les programmes de 1^{er} et de 2^e cycle du Collège, notamment dans le but de revitaliser l'enseignement de la langue seconde.

Les investissements de Patrimoine canadien dans ce domaine ont soutenu le recrutement de candidats à l'enseignement, l'encouragement à poursuivre des études en éducation dans la langue seconde, le renforcement des compétences linguistiques des enseignants et l'exploitation des nouvelles technologies.

conférence sur les nouvelles approches d'apprentissage de la langue seconde. Le personnel de direction des écoles d'immersion aura également permis un rapprochement entre ces professionnels souvent isolés.

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation des Territoires du Nord-Ouest poursuit ses programmes d'immersion en plus d'en faire la promotion au moyen de campagnes de recrutement, de troussees et de séances d'information. Les activités varient en fonction du cycle scolaire, de façon à répondre adéquatement aux besoins qui évoluent avec l'âge. Ainsi, à l'élémentaire, on préconise les programmes d'intervention précoce et de littératie. Au premier cycle du secondaire, les classes plus petites permettent plus d'interaction orale. Au deuxième cycle du secondaire, l'accent est plutôt mis sur des activités qui développent le sens du leadership.

Le Nunavut cherche à définir l'intérêt de la communauté pour un programme d'immersion à l'extérieur d'Iqaluit. Collecte d'information auprès des parents, cueillette de données sur les différents scénarios possibles, recherche de locaux, élaboration d'un plan pluriannuel et recherche de ressources et de personnel sont parmi les activités mises de l'avant pour l'instant.

Sous la rubrique *Relance des programmes d'immersion*, Patrimoine canadien a appuyé certaines initiatives de recherche, par exemple :

- L'Alberta a piloté un projet interprovincial pour l'Ouest canadien. La Faculté Saint-Jean a organisé un mini-congrès réunissant avec elle l'Université française de l'Université de Regina, l'Université Simon Fraser et EducaCentre afin d'examiner des projets de recherche conjointe en matière d'enseignement immersif. Ces activités feront ressortir les pratiques exemplaires et fourniront des pistes de réflexion supplémentaires dans le domaine de l'immersion française.

Sous la rubrique *Amélioration des programmes de base en langue seconde*, Patrimoine canadien a appuyé certaines initiatives de recherche visant à créer des instruments de mesure :

- Le gouvernement de l'Alberta a soutenu l'élaboration d'un outil d'évaluation des compétences en langue française. Cet instrument servira, d'une part, à évaluer le personnel enseignant afin de lui offrir le perfectionnement professionnel adéquat. Il servira également à évaluer les élèves de la 6^e, de la 9^e et de la 12^e année au plan des aptitudes de compréhension auditive, de compréhension de texte et de communication orale et écrite.

françaises. Les élèves, eux, profiteront d'un enrichissement non seulement linguistique mais culturel.

L'Alberta exploite les nouvelles technologies pour relever la qualité des ressources pédagogiques et moderniser l'enseignement de la langue seconde. Dans le cadre d'un projet interrégional, la province a créé des documents multimédias accessibles en ligne pour soutenir l'enseignement.

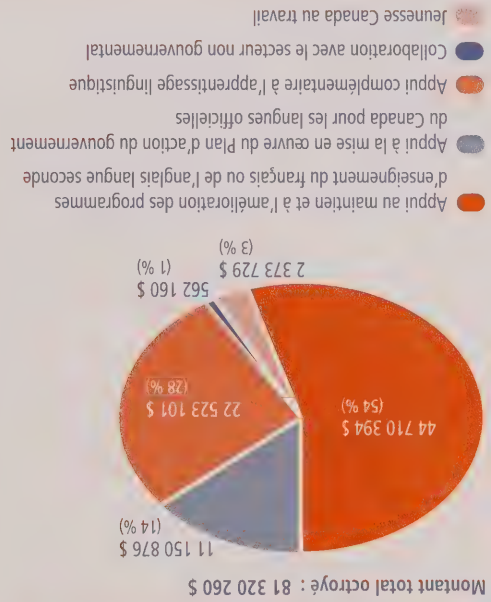
Relance des programmes d'immersion

L'objectif consiste ici à augmenter le nombre d'élèves inscrits aux programmes d'immersion et leur faire vivre des expériences de communication authentique en français.

L'Ile-du-Prince-Édouard a organisé diverses activités de promotion pour encourager les élèves à choisir le programme d'immersion tardive ou à poursuivre leurs études secondaires et postsecondaires en français. Citons notamment un camp d'été pour les jeunes de 15 à 19 ans, des sessions de fin de semaine destinées aux élèves des programmes d'immersion de niveau intermédiaire et la production d'une vidéo promotionnelle.

Au Manitoba, on s'adresse aux directeurs d'écoles d'immersion française. Le financement de Patrimoine canadien a en effet permis au ministère manitobain de l'Éducation d'organiser une

APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE



Des faits et des chiffres...

... sur les attitudes et perceptions

49 % des Canadiens de la majorité et 67 % des Canadiens de la minorité sont d'avis que l'enseignement reçu au primaire/seconde a été une excellente occasion d'apprendre la seconde langue officielle. (Sondage PCH 2002)

En 2004, 74 % des jeunes Canadiens de la majorité étaient d'avis que tous les diplômés du secondaire devraient être bilingues comparativement à 68 % en 2002. (Ipsos Reid 2002 et 2004)

83 % des Canadiens sont d'avis qu'il est important que les enfants apprennent une langue seconde. (Sondage CRIC sur les langues officielles 2003)

... sur les inscriptions aux programmes de

langue seconde

51 % de la population scolaire totale des systèmes de la majorité est inscrite dans les programmes de langue seconde au primaire et au secondaire. Ce chiffre monte à 53 % si l'on tient compte des programmes de langue seconde dans les systèmes de la minorité.

Données tirées de divers sondages sur les attitudes et les perceptions des Canadiens à l'égard des langues officielles et du Recensement 2001.

Amélioration des programmes de base en

langue seconde

Les activités dans ce domaine touchent principalement l'enrichissement des programmes existants, l'amélioration des capacités pédagogiques et la modernisation des méthodes d'enseignement.

De plus, le Ministère a versé aux gouvernements provinciaux et territoriaux près de 12 millions de dollars pour la mise en place d'initiatives ciblées en matière d'apprentissage de la langue seconde dans les domaines décrits ci-dessous.

Investissements du Plan d'action

d'action (11 millions de dollars).

de collaboration, de 2005 à 2009. Ce cadre résulte de négociations entre le Ministère et les gouvernements des provinces et des territoires par l'entremise du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC].

Au Nouveau-Brunswick, par exemple, un instrument d'évaluation des compétences orales dans la langue seconde pour les élèves de 12^e année a été élaboré. À l'heure actuelle, l'enseignement du français langue seconde est obligatoire de la 4^e à la 10^e année, et la province évalue les compétences des élèves à la fin de ce cycle. Cependant, le Nouveau-Brunswick s'est donné comme objectif de faire passer à 70 % d'ici 2013 la proportion des finissants capables de s'exprimer verbalement dans leur seconde langue officielle. Le nouvel instrument permettra de mesurer ces résultats pour les prochaines années.

Au Québec, le gouvernement provincial s'affaire à réorganiser l'enseignement de l'anglais langue seconde pour le rendre obligatoire dès la 1^{re} année du primaire, et ce, à compter de l'année scolaire 2006-2007. Le financement de Patrimoine canadien contribue à l'élaboration des programmes et des outils pédagogiques ainsi rendus nécessaires.

En Colombie-Britannique, un projet pilote d'appui à l'apprentissage du français langue seconde par vidéoc conférence a été lancé. Grâce à l'établissement d'un lien entre une école secondaire de Burnaby offrant l'immersion française et le Centre national des arts à Ottawa, les enseignants pourront enrichir leur programme au moyen de discussions ou de théâtre en direct et interactif avec des célébrités canadiennes.

ment d'un cadre général fixant les balises du prochain cycle
la minorité (p. 10), l'exercice 2004-2005 marque l'établis-
Comme indiqué dans la section *Éducation dans la langue de*

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

En 2004-2005, le Ministère a consacré 81,3 millions de dollars
à ce volet de programme.
ont une connaissance pratique des deux langues officielles.
qu'une proportion accrue de Canadiens et de Canadiennes
Mise en valeur des langues officielles a pour but d'assurer
Le volet *Apprentissage de la langue seconde* du programme

Apprentissage de la langue seconde

un guide pratique à l'intention des chambres de commerce
et autres regroupements semblables de la majorité anglo-
phone souhaitant intégrer la deuxième langue officielle du
Canada à leurs services. Le guide sera éventuellement
disponible sur Internet.

La phase finale du projet Avantage Saint John Advantage prévoit la documentation d'une étude de cas afin de transférer ce modèle de collaboration réussi dans d'autres régions.

En 2004-2005, Patrimoine canadien a permis à 121 organismes de divers domaines d'offrir des services dans les
deux langues officielles. Pour la majorité, il s'agit de services d'interprétation et de traduction.



Plusieurs projets pilotes ont été
menés durant l'exercice 2004-
2005. On a voulu explorer divers
modèles de collaboration en
matière de services bilingues dans
les secteurs bénévolé et privé.

Un des projets pilotes présente-
ment en cours vise à fournir une
aide financière et les conseils d'un
expert pour appuyer les réseaux
locaux de l'initiative canadienne sur
le bénévolat, afin qu'ils accroissent
leur offre de services dans les
deux langues officielles. Le projet
vise également à encourager la
participation des membres des
communautés minoritaires de
langue officielle à l'initiative. Le
travail amorcé auprès des réseaux, qui regroupent des
centaines d'organismes bénévoles dans l'ensemble des
provinces et territoires, permettra de répertorier divers modèles
de prestation de services. Il mettra en lumière aussi bien les
défis auxquels font face ces organismes que leurs succès.

Au Nouveau-Brunswick, *Entreprise Saint John*, le *Saint John Board of Trade* et l'Association régionale de la communauté francophone de Saint-Jean se sont réunis sous la bannière d'Avantage Saint John Advantage. Il s'agit de promouvoir les avan-
tages du bilinguisme tant pour le développement économique
que pour le développement de l'emploi. La phase finale du pro-
jet prévoit la documentation d'une étude de cas afin de transférer
ce modèle de collaboration réussi dans d'autres régions.

En Ontario, la Chambre économique de l'Ontario soutient
la création de regroupements de gens d'affaires franco-
ontariens depuis plusieurs années. Il semble toutefois
qu'après un certain temps, ces gens d'affaires choisissent
de rejoindre les rangs des chambres de commerce de la
majorité anglophone, afin de ne pas restreindre leurs acti-
vités de réseautage au marché francophone. La Chambre a
donc entrepris, avec l'aide de Patrimoine canadien, de créer

Vers une organisation bilingue : un guide pratique sur la
prestation de services dans les deux langues officielles
<http://www.pch.gc.ca/guide>

Bienôt sur le site : les pratiques exemplaires des
organismes

du Nord-Ouest. L'organisme est présent pratiquement partout au Canada. Il s'efforce de promouvoir les avantages du bilinguisme auprès des jeunes et d'améliorer l'accès aux programmes de français langue seconde à tous les paliers des systèmes d'éducation. L'un des grands défis consiste à trouver des occasions pour les jeunes d'utiliser leur langue seconde en dehors du contexte scolaire.

Quant aux *Rendez-vous de la francophonie*, leur organisation relève désormais de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures. En 2004-2005, les activités organisées partout au pays à l'occasion des *Rendez-vous* ont mis en lumière une francophonie moderne et vibrante qui constitue un atout pour le développement de la société canadienne. Elles suscitent la fierté des francophones et un intérêt grandissant parmi les anglophones et les francophiles. Cette célébration annuelle est la pierre angulaire d'une notoriété accrue pour la francophonie canadienne et d'une plus grande appréciation de la culture francophone.

D'autres activités novatrices viennent également promouvoir l'appréciation et le rapprochement des cultures francophone et anglophone.

La Fondation Les Forges a organisé pour les jeunes du secondaire un concours de poésie dans la langue seconde. Ce concours, de portée nationale, a permis aux jeunes d'explorer leurs capacités de création dans l'autre langue et, donc, d'utiliser cette langue seconde dans un contexte tout autre que l'apprentissage à l'école. Lancé en février 2005 et organisé parallèlement à Expo 2005, qui se tenait au Japon du 25 mars au 25 septembre 2005, le concours avait adopté le thème du Pavillon du Canada : la sagesse de la diversité.

Le Centre Terry Fox de la jeunesse canadienne organise annuellement une série de Rencontres du Canada. Il s'agit de stages d'une semaine auxquels sont conviés des jeunes de 14 à 17 ans des quatre coins du pays pour apprendre et découvrir les uns à travers les autres. En 2004-2005, Patrimoine canadien a financé l'ajout d'ateliers sur la dualité linguistique. Pendant 90 minutes, ces jeunes discutaient des avantages et de la valeur de la maîtrise des deux langues officielles, des liens que l'on peut faire entre le bilinguisme et les secteurs de la santé, des arts et des communications, et des moyens pour le gouvernement du Canada d'atteindre ses objectifs de bilinguisme.

Des faits et des chiffres...

... sur les attitudes et perceptions

76 % des jeunes Canadiens de la majorité croient que les deux langues officielles donnent un avantage économique au Canada.

55 % des Canadiens de la majorité et 92 % de ceux de la minorité sont d'avis que les deux langues officielles sont un élément important de l'identité canadienne.

66 % des Canadiens de la majorité et 88 % de ceux de la minorité croient que le fait de parler les deux langues officielles améliore les possibilités d'emploi et d'affaires.

67 % des Canadiens de la majorité et 87 % de ceux de la minorité estiment que les services de tous les paliers de gouvernement devraient être offerts dans les deux langues d'un bout à l'autre du pays.

Données tirées du Sondage sur les attitudes et les perceptions des Canadiens à l'égard des langues officielles 2002.

Les activités organisées partout au pays à l'occasion des Rendez-vous mettent en lumière une francophonie moderne et vibrante qui constitue un atout pour le développement de la société canadienne.

(président, CPF-T.N.-O.)

De gauche à droite : Paul Castonguay (président, CPF-QC), Michel Ruest (PCH), Mary Vané (directrice exécutive, CPF-T.N.-O.) et Randy Patrick (directeur exécutif, CPF-QC).



Mise en valeur des langues officielles

En 2004-2005, Patrimoine canadien a investi 86 millions de dollars pour amener la population canadienne à prendre conscience des bénéfices de la dualité linguistique et à encourager les jeunes à apprendre et à perfectionner leur seconde langue officielle.



Promotion de la dualité linguistique

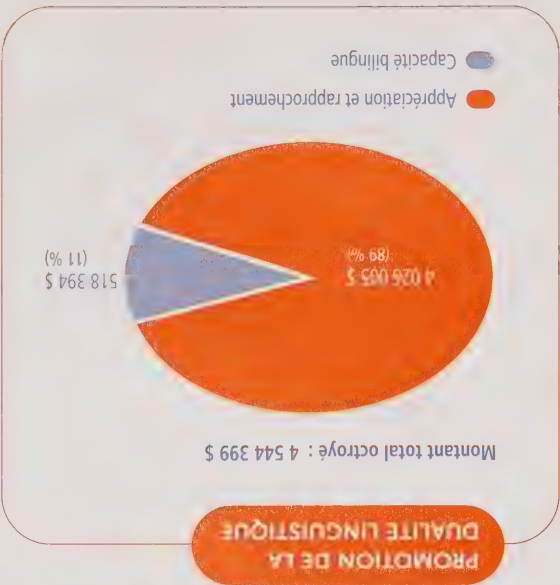
Le volet *Promotion de la dualité linguistique* du programme Mise en valeur des langues officielles a pour but d'assurer qu'une proportion accrue de Canadiens et de Canadiennes ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique, acceptent les droits des minorités de langue officielle et sont favorables à leur développement. Il vise également à sensibiliser les ministères et organismes fédéraux à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique pour accroître leurs interventions dans ce domaine.

En 2004-2005, le Ministère a consacré 4,5 millions de dollars à ce volet de programme.

APPRÉCIATION ET RAPPROCHEMENT

L'organisme national *Canadian Parents for French* et les *Rendez-vous de la francophonie* sont devenus de véritables symboles de l'appréciation et du rapprochement entre francophones et anglophones au Canada.

En 2004-2005, Patrimoine canadien a renouvelé le financement de *Canadian Parents for French*, qui a ouvert des bureaux au Québec et aux Territoires

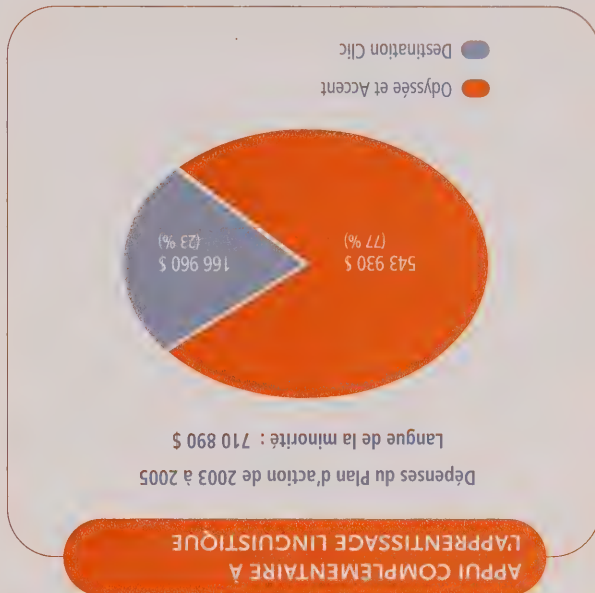


autre que celle de leur domicile tout en acquérant de l'expérience en classe à temps plein.

Voici quelques données préliminaires de l'été 2004 à l'appui des objectifs d'éducation dans la langue de la minorité :

- Destination Clic – 156 jeunes francophones ont enrichi leur français.
- Accent – 130 jeunes francophones ont travaillé à temps partiel dans des écoles de la minorité.
- Odysée – 95 jeunes ont travaillé à temps plein dans des écoles de la minorité.

En outre, au cours des deux dernières années, ces programmes ont été bonifiés grâce aux ressources du Plan d'action. Voici la répartition de cette augmentation pour les objectifs visés ici :



COLLABORATION AVEC LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL

L'exercice 2004-2005 a vu se conclure un exercice d'évaluation des besoins des conseils scolaires francophones du Canada. Il s'agissait en fait de la première phase d'une stratégie visant à définir des axes d'intervention pour compléter le système d'éducation en français langue première au Canada. Le financement de Patrimoine canadien a facilité la consultation des 30 conseils scolaires francophones en milieu minoritaire pour cerner les besoins prioritaires et orienter l'établissement d'un plan d'action global faisant appel à la participation du

gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux ou territoriaux et des organismes nationaux œuvrant en éducation, notamment la Commission nationale des parents francophones, la Fédération canadienne des enseignants et enseignantes et l'Association canadienne d'éducation de langue française.

À la suite de la publication des résultats, la Fédération nationale des conseils scolaires francophones a entrepris d'organiser pour mai 2005 un *Sommet des intervenants et des intervenantes en éducation dans la mise en œuvre de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés*. Près de 200 personnes étaient attendues à Ottawa pour valider les conclusions de la consultation, discuter, réfléchir et élaborer un plan d'action. On espérait ainsi non seulement favoriser l'établissement de partenariats, mais aussi conscientiser tous les intervenants en éducation et les gouvernements sur la démarche menant à un système d'éducation en français langue première au Canada à la fois solide et complet.

En parallèle, la Fédération canadienne des enseignants et enseignantes a mené une étude pour documenter la spécificité de l'enseignement en milieu minoritaire et la problématique de recrutement du personnel enseignant et la présentée lors du *Sommet des intervenants et intervenantes*. Cette vaste enquête menée auprès des enseignants du primaire et du secondaire a fourni les données nécessaires pour élaborer un plan d'action en vue de remédier à la situation. On espère ainsi augmenter la qualité de l'enseignement dispensé dans les écoles françaises, recruter et conserver du personnel enseignant compétent et, enfin, favoriser les partenariats qui amélioreront le système scolaire francophone.

L'Association des universités de la francophonie canadienne a, pour sa part, créé le Fonds de développement du réseau. Il soutient les projets de collaboration et les partenariats qui auront un effet durable et structurant sur le réseau universitaire de la francophonie canadienne. On espère ainsi augmenter le travail en collaboration, multiplier les projets novateurs et les effets sur le système d'éducation francophone et rehausser l'expertise du réseau universitaire.

La Fédération canadienne des enseignants et enseignantes a mené une étude pour documenter la spécificité de l'enseignement en milieu minoritaire et la problématique de recrutement du personnel enseignant.

possibilités de carrière dans les écoles françaises afin de réduire la pénurie d'enseignants, en particulier au niveau secondaire pour les mathématiques.

À l'échelle nationale, le Québec a facilité la réalisation d'un projet de promotion et d'amélioration de la formation professionnelle et technique dans les communautés franco-phones du reste du pays. La contribution financière de Patrimoine canadien et du gouvernement du Québec a permis au Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada de préparer le démarrage de quelques programmes et d'élaborer les critères de sélection. L'organisme a aussi fait le démarchage en vue de former un comité consultatif et répondre aux demandes des cégeps et collèges intéressés. Il a enfin tracé les grandes lignes d'un protocole d'entente pour la gestion du projet.

En Nouvelle-Écosse, diverses activités de promotion ont permis de mieux faire connaître l'université française chez les clientèles cibles.

APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

Au cours de l'exercice 2004-2005, les programmes de bourses d'été de langue et de bourses d'été pour francophones hors Québec de même que le programme des moniteurs de langues officielles (à temps partiel et à temps plein) ont rajouté leur image et se sont adaptés au contexte actuel.

- **Explore** est essentiellement le programme de bourses d'été de langue seconde. Il invite les jeunes Canadiens et Canadiennes à apprendre leur langue seconde dans une région du Canada autre que celle qu'ils habitent.
- **Destination Clic**, programme d'enrichissement du français, s'adresse spécifiquement aux francophones de l'extérieur du Québec. Les cours sont offerts dans quatre établissements et sont thématiques. On invite maintenant les jeunes à s'initier en français à la radio, au théâtre ou à d'autres activités.
- **Accent**, programme de moniteurs de langues à temps partiel, offre un emploi à temps partiel permettant d'acquérir de l'expérience en classe tout en poursuivant ses études.
- **Odyssee**, programme de moniteurs de langues à temps plein, offre une expérience de vie d'une durée de neuf mois. Il invite les jeunes à découvrir une région du Canada.

ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ



En Alberta, le gouvernement provincial s'est employé à promouvoir la Faculté Saint-Jean et ses programmes au moyen de « portes ouvertes » pour les élèves de 6^e et de 9^e année, de publicité dans les journaux, d'une vidéo et d'un nouveau site Web. La Faculté Saint-Jean a également acheté du matériel de laboratoire, ajouté trois cours à distance accessibles par le Web et mis en commun certains programmes avec d'autres institutions. Par ailleurs, le Collège régional de Grande Prairie et le campus Augustana de l'Université de l'Alberta ont modernisé leurs laboratoires de langues en se dotant d'ordinateurs et de vidéoprojecteurs.

Les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario et du Québec ont confié à la Faculté Saint-Jean, de l'Alberta, le mandat d'élaborer une campagne de promotion visant leurs élèves de niveau secondaire et postsecondaire. L'objectif est de les sensibiliser aux

Au Manitoba, on a misé sur la technologie pour améliorer les services offerts au secondaire. Le ministère de l'Éducation manitobain a ajouté des programmes technologiques et spécialisés. Il offre également des programmes à distance dès la maternelle jusqu'à la quatrième année du secondaire. Les élèves de toutes les communautés francophones ont ainsi accès à un enseignement de qualité dans leur langue, tandis que les élèves du secondaire peuvent profiter d'une formation professionnelle et technologique particulièrement adaptée au milieu de vie minoritaire.

Au Québec, on a évalué les compétences en anglais langue d'enseignement et en français langue seconde des élèves de la minorité anglophone. La province compte ainsi cerner les niveaux d'apprentissage avec plus de précision pour améliorer le classement des élèves. Cela permettra aussi d'établir des balises et des paramètres quant à la structure des classes et de l'enseignement.

Personnel enseignant et services d'appui à l'enseignement

À Terre-Neuve-et-Labrador, où les communautés franco-phones sont très dispersées, l'enseignement à distance est capital pour le Conseil scolaire francophone provincial. Ce dernier a embauché un coordonnateur de l'enseignement à distance, qui a notamment pu offrir un meilleur soutien par Internet aux élèves de la 7^e à la 12^e année. Il a également élargi le choix de cours pour intéresser davantage les élèves.

Au Manitoba, le soutien du Ministère a permis au gouvern- ment provincial d'élaborer des stratégies de recrutement et de promotion des carrières dans l'enseignement du français en milieu minoritaire. On a aussi créé un programme de perfectionnement à l'intention du personnel enseignant du système scolaire francophone pour les inciter à demeurer en poste. Les cours offerts ont notamment touché les sciences, la musique et l'intégration des élèves à risque.

Au Nunavut, certains élèves ont des besoins particuliers et doivent recevoir un appui supplémentaire pour poursuivre leur scolarité avec leurs pairs. Le financement de Patrimoine

À Terre-Neuve-et-Labrador, l'enseignement à distance est capital pour le Conseil scolaire francophone provincial.

canadien a permis d'acquérir de nouvelles ressources pour aider l'intervenant en poste à mi-temps. Celles-ci lui faciliteront le repérage et l'accompagnement des élèves en difficulté. Le gouvernement territorial compte en outre ajouter l'équivalent d'un poste à temps plein pour accompagner ces élèves.

Amélioration de l'accès à des études postsecondaires

Patrimoine canadien a soutenu la création de nouveaux programmes, de nouvelles mesures de transition du secondaire au postsecondaire, l'enseignement à distance et la mise en place de nouvelles infrastructures institutionnelles. La Nouvelle-Écosse et son Université Sainte-Anne ont été particulièrement actives à ce chapitre. Tout d'abord, l'Université a inauguré son campus d'Halifax à l'automne. Elle a ensuite élaboré un nouveau programme de soins ambulanciers, niveau avancé, et d'autres programmes spécialisés de métiers. On a aussi créé un centre de recherche et de formation en aquaculture et pêcheries et modernisé le réseau informatique utilisé pour la formation à distance ainsi que deux laboratoires de sciences. Du côté de l'appui aux étudiants, l'Université a mis en place une nouvelle structure d'accueil des étudiants, avec perfectionnement linguistique au besoin, et assuré la présence continue d'un facilitateur. Diverses activités de promotion ont permis de mieux faire connaître l'université française chez les clientèles cibles.

Au Nouveau-Brunswick, le gouvernement provincial s'est employé à restructurer le réseau francophone du Collège

20 ans de soutien à l'enseignement postsecondaire

Patrimoine canadien a commencé à appuyer les institutions postsecondaires de façon soutenue à la fin des années 1980. Il a contribué, par exemple, à la création du Collège de l'Acadie, en Nouvelle-Écosse, et de l'Institut de formation linguistique de l'Université de Regina, en Saskatchewan. Les plus récentes institutions ont vu le jour en 2004. Il s'agit du Centre de formation collégiale et universitaire à distance (campus d'Halifax) de l'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse, du Bureau des affaires francophones de l'Université Simon Fraser et de l'Institut français de l'Université de Regina. Pendant cet intervalle, d'autres provinces ont créé des institutions d'enseignement supérieur dans la langue de la minorité. La contribution de Patrimoine canadien s'élève à près de 200 millions de dollars sur une période de 20 ans, sans compter la contrepartie provinciale qui fait plus que doubler ce chiffre.

Le Nouveau-Brunswick a élaboré et commencé à mettre en œuvre le concept de « L'école au cœur de la communauté », qui vise la réussite scolaire et identitaire des élèves et le développement de liens entre l'école et la communauté. Cinq écoles ont été choisies pour piloter le concept. On espère attirer les ayants droit inscrits dans les écoles anglaises et retenir les élèves dans le système scolaire francophone en enrichissant les programmes offerts dans les écoles pilotes. Le projet prévoit offrir davantage d'activités d'apprentissage aux enfants d'âge préscolaire, améliorer les activités destinées aux jeunes après la classe et favoriser l'apprentissage continu des adultes.

En Colombie-Britannique, des installations communautaires ont été greffées à l'école André-Piolat, à Vancouver-Nord. La province a notamment ajouté un espace réservé aux enfants d'âge préscolaire et un autre pour les arts de la scène, agrandi le gymnase et la bibliothèque et ajouté un lieu de rencontre communautaire. La communauté franco-colombienne de ce secteur a donc désormais accès à un plus large éventail de services communautaires en français et à un espace de rassemblement communautaire. On espère aussi que ces nouvelles installations attireront de nouveaux élèves et encourageront les élèves actuels à y demeurer.

En Saskatchewan, le gouvernement provincial a créé de nouveaux programmes pour l'école secondaire. Cinq nouveaux cours seront offerts à distance à l'aide de divers moyens techniques, ce qui permettra à la population éloignée d'accéder à un enseignement élargi en français. On a aussi ajouté un programme d'arts appliqués et prévu la formation du personnel enseignant à cet effet.

En Ontario, le gouvernement provincial s'est doté d'une politique d'aménagement linguistique.

Certains investissements de Patrimoine canadien, répertoriés sous la rubrique *Qualité des programmes et enrichissement culturel du milieu scolaire*, ont servi à appuyer des initiatives de recherche :

- La Saskatchewan a entrepris une étude sur l'identité culturelle et le taux de rétention du primaire au secondaire. Les résultats permettront de façonner de nouveaux programmes pour inciter les élèves à poursuivre leurs études en français.
- L'Alberta a entrepris une recherche sur les enjeux de l'enseignement en milieu minoritaire.

D'autres activités viennent soutenir cette francisation, par exemple des camps thématiques en français d'une durée d'une à deux semaines.

Les Territoires du Nord-Ouest ont décidé d'augmenter le nombre d'enseignants de la Commission scolaire francophone de façon à ce que les élèves puissent étudier en français de la maternelle à la 10^e année sans jamais combiner plus de deux niveaux scolaires dans une même classe.

Au Nunavut, un programme de francisation préscolaire et d'activités d'arrimage entre la garderie et l'école primaire a été mis sur pied.

Qualité des programmes et enrichissement culturel du milieu scolaire

À cet égard, le financement de Patrimoine canadien a permis d'améliorer ou d'ajouter des programmes, de rapprocher l'école de la communauté, de tirer parti des technologies de l'information et des communications et d'améliorer l'évaluation des compétences des élèves pour permettre un meilleur classement. On espère ainsi retenir un plus grand nombre d'élèves dans le système scolaire francophone.

En Ontario, le gouvernement provincial s'est doté d'une politique d'aménagement linguistique (l'organisation et la réglementation de la langue sur un territoire afin de répondre aux différents besoins linguistiques d'une population et de valoriser cette ressource qu'est la langue). Elle s'articule autour de cinq axes d'intervention :

- l'apprentissage;
- la construction identitaire;
- le leadership participatif;
- l'engagement parental et communautaire;
- la vitalité institutionnelle.

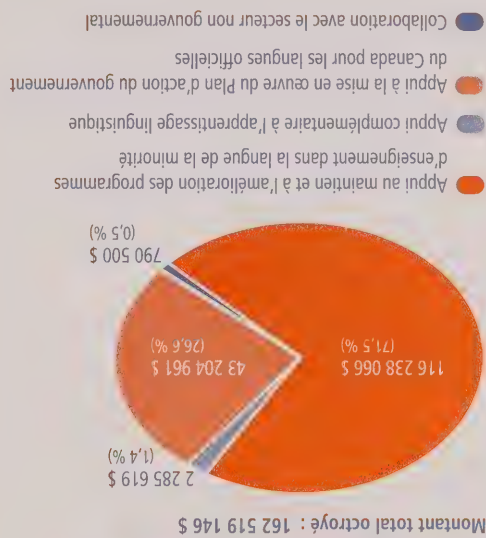
Patrimoine canadien soutient la mise en œuvre de cette politique. Le financement accordé aura permis aux conseils scolaires d'élaborer leurs propres politiques et plans, de mettre en place des programmes et des services d'appui linguistique et culturel, de mieux faire connaître le système scolaire francophone et de mieux accueillir et intégrer les nouveaux arrivants et ayants droit. Ces activités, et d'autres, favorisent la participation accrue des parents aux activités scolaires. Il se crée ainsi des réseaux parentaux qui viennent soutenir et consolider les stratégies et travaux découlant de la politique provinciale.

Éducation dans la langue de la minorité

Le volet Éducation dans la langue de la minorité du programme Développement des communautés de langue officielle a pour but d'assurer aux communautés un accès accru à une éducation de qualité dans leur langue, dans leur milieu.

En 2004-2005, le Ministère a consacré 162 millions de dollars à ce volet de programme.

ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ



Des faits et des chiffres...

... sur les attitudes et perceptions

Le taux de satisfaction des CLOSM quant aux services d'éducation dans leur langue, dans leur milieu, est de 76 % pour les niveaux primaire et secondaire, de 70 % pour le niveau postsecondaire et de 55 % pour la petite enfance.

... sur la fréquentation des écoles de la minorité

56 % des élèves admissibles sont présentement inscrits dans les écoles françaises en milieu minoritaire.

... sur les études postsecondaires

Dans les CLOSM, 48 % des personnes de 25 à 44 ans détiennent un diplôme d'études postsecondaires, comparativement à 45 % de leurs homologues dans le groupe majoritaire.

Données tirées du Sondage sur les attitudes et les perceptions des Canadiens à l'égard des langues officielles 2002 et du Recensement de 2001.

Promotion de l'accès et intégration

Plusieurs activités ont profité d'un financement de Patrimoine canadien dans ce domaine, en particulier dans les territoires. L'objectif est d'augmenter le nombre d'élèves fréquentant les écoles primaires, de les maintenir dans le système francophone au secondaire et d'intégrer les familles exogames aux communautés francophones.

Investissements du Plan d'action

Depuis l'adoption du Plan d'action, en mars 2003, le Ministère a versé aux gouvernements provinciaux et territoriaux près de 53 millions de dollars pour la mise en place d'initiatives ciblées en matière d'éducation dans la langue de la minorité dans les domaines décrits ci-dessous.

À l'île-du-Prince-Édouard, le nombre d'enfants issus de familles exogames augmente constamment. Le personnel éducatif a besoin d'outils de francisation pour bien les préparer à l'école française. On a embauché un conseiller pour mettre à jour les programmes de maternelle et former les éducatrices.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

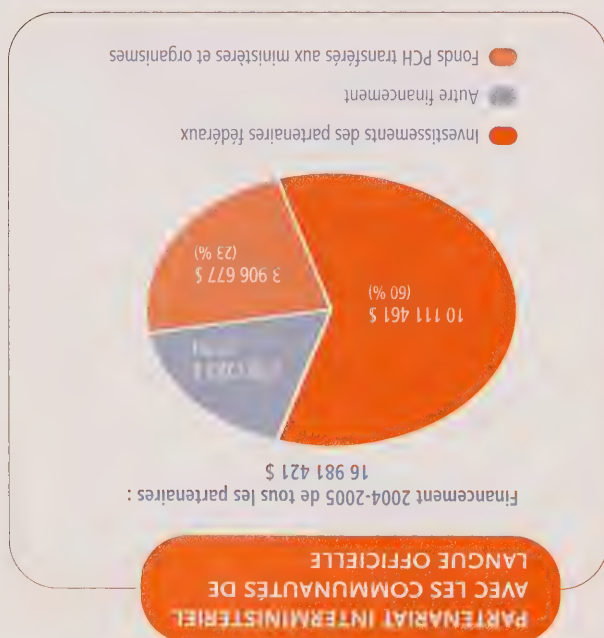
Au cours de l'exercice 2004-2005, le Ministère et les gouvernements des provinces et des territoires par l'entremise du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] ont convenu d'un cadre général fixant les balises du prochain cycle de collaboration, qui s'étendra sur les quatre prochaines années. Ces balises réitérent les objectifs poursuivis, soit de donner accès à l'enseignement dans la langue de la minorité à tous les niveaux d'enseignement et de permettre l'apprentissage de la seconde langue officielle. Elles traduisent également la volonté des deux paliers de gouvernement de définir un cadre d'imputabilité qui permettra une meilleure communication des résultats au public. Ce cadre d'imputabilité sera conforme aux exigences des deux paliers de gouvernement en matière de reddition de comptes.

L'exercice 2004-2005 est considéré comme transitoire. Le Ministère a offert un appui financier de l'ordre de 116 millions de dollars au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité dans le cadre de mesures provisoires, outre l'appui de 43 millions de dollars offert pour la mise en œuvre du Plan d'action.

Au Yukon, le gouvernement territorial compte sur l'Association des parents partenaires de l'école française pour des activités de francisation et des services de soutien aux familles exogames tout au long de l'année scolaire. Pour la saison estivale, un partenariat avec *Canadian Parents for French* permet d'augmenter le nombre de camps offerts.

Au Nunavut, on a choisi d'agir avant l'inscription à l'école au moyen d'un programme de francisation préscolaire et

- 2004-2005, Patrimoine canadien a investi environ 4 millions de dollars qui ont entraîné des investissements de plus du double de la part d'organismes fédéraux et d'autres partenaires.
- Depuis son lancement en 2000, dix-huit protocoles d'entente PICLO ont été signés entre Patrimoine canadien et des organismes fédéraux. Parmi ceux-ci, trois nouveaux protocoles ont été conclus cette année :
- avec le Centre national des arts, pour continuer à encourager l'excellence artistique dans toutes les disciplines des arts de la scène, et ce, partout au Canada;
 - avec Condition féminine Canada, pour bonifier le soutien fédéral accordé aux groupes de femmes en milieu minoritaire et autres partenaires militant en faveur de l'égalité des femmes en examinant leur situation économique, sociale, politique et juridique;
 - avec Affaires indiennes et du Nord, pour soutenir solidement les CLOSM des trois territoires du Nord en augmentant leur capacité organisationnelle, en les accompagnant dans des activités de développement économique et en les incitant à établir des institutions économiques.



Depuis le lancement du PICLO en 2000, 65 millions de dollars ont été investis au profit des communautés. Patrimoine canadien a investi 21,7 millions de dollars dans des partenariats interministériels, générant ainsi des investissements de 29,3 millions de dollars d'autres partenaires fédéraux et de 14 millions de dollars d'autres sources. Pour le seul exercice

clientèle régulière.

est que les organismes fédéraux intègrent les CLOSM à leur langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Son objectif de leurs propres ressources au bénéfice des communautés de fonds à des organismes fédéraux pour les inciter à investir

Le PICLO est une initiative de Patrimoine canadien qui accorde- COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO) PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES

Données tirées du Sondage sur les attitudes et les perceptions des Canadiens à l'égard des langues officielles 2002

cinq dernières années.

Au Manitoba, 60 % des francophones sont satisfaits des services préscolaires offerts dans leur province et 64 % croient que l'accès s'est amélioré au cours des

de 1997 à 2002.

En Ontario, 72 % des francophones sont satisfaits des services offerts en matière de soins de santé et de services sociaux et 66 % croient que l'accès s'est amélioré

En Nouvelle-Écosse, 69 % des francophones se disent généralement satisfaits des services offerts dans leur région tandis qu'en Saskatchewan, 40 % seulement le sont comparativement à 71 % chez l'ensemble des CLOSM.

... sur les attitudes et perceptions

Des faits et des chiffres...



Domaines prioritaires tels que la santé et la petite enfance

Petite enfance

Dans le cadre d'une collaboration Canada-Manitoba, la Coalition francophone sur la petite enfance a lancé un projet pilote explorant le rôle pivot de l'école dans la prestation de services et programmes destinés aux enfants de 0 à 6 ans et à leur famille. L'organisation regroupe la Division scolaire franco-manitobaine, la Fédération provinciale des comités de parents et la Société franco-manitobaine.

Deux écoles ont ouvert un Centre de la petite enfance dans leurs installations, l'une en milieu rural et l'autre en milieu urbain. Patrimoine canadien a appuyé ce projet qui englobe des services de garde d'enfants et de poupons, une pré-maternelle et une maternelle à temps plein, un appui aux garderies familiales et des ressources et activités éducatives et culturelles. Le projet pilote prévoit aussi des visites à domicile, l'accueil des nouveaux parents, une foire de la petite enfance, des programmes de littératie et de numération, un dépistage et une intervention précoces et des ateliers destinés aux parents des familles exogames.

Santé

Le gouvernement de l'Ontario a appuyé une étude réalisée par le Regroupement des intervenants et intervenants francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario (RIFSSO) démontrant que les professionnels de ce domaine disposaient de très peu de services ou de ressources en français. Le RIFSSO a ensuite établi un comité consultatif pour élaborer un plan de francisation et promouvoir les services, activités et ressources existants.

Le Ministère, en collaboration avec le gouvernement de l'Ontario, a appuyé financièrement ce projet, qui a permis d'élaborer des outils de travail et d'information pour les professionnels francophones, de créer et de mettre en ligne un bûtin électronique des services sociaux et services de santé en français (www.cliquezsante.ca) et de mener une campagne franco-ontarienne pour l'utilisation des services et la participation active aux conseils d'administration des ordres professionnels.

Appui au Nouveau-Brunswick dans la mise en œuvre de sa nouvelle Loi

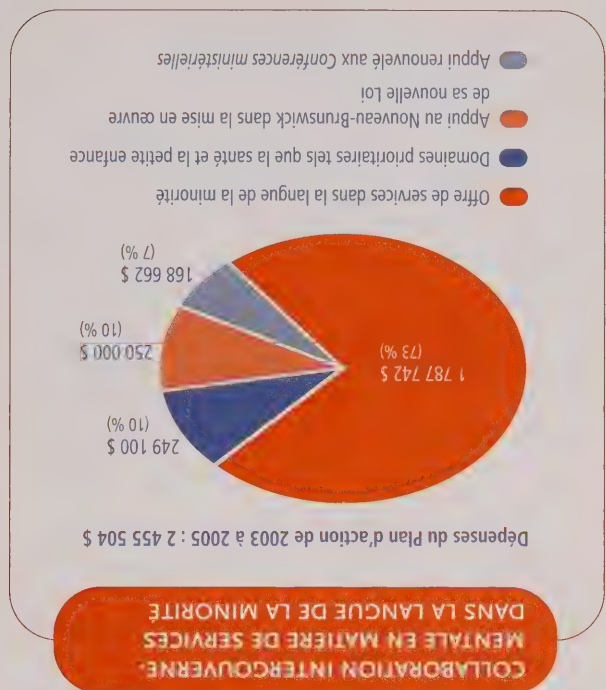
Avec sa nouvelle Loi adoptée en 2002, le Nouveau-Brunswick doit augmenter ou améliorer les services et communications dans les deux langues officielles. Ses obligations nouvelles touchent notamment le secteur de la santé, l'Assemblée législative et les municipalités. Patrimoine canadien offre une

aide financière au Nouveau-Brunswick pour l'amélioration des services, la traduction d'arrêtés municipaux et de documents publics, l'affichage dans les édifices et sur les routes ainsi que la formation linguistique du personnel concerné.

Appui renouvelé aux Conférences ministérielles sur les Affaires francophones

Patrimoine canadien a renouvelé pour trois ans son soutien à la coordination nationale du réseau des Responsables gouvernementaux des Affaires francophones. Il finance à cet égard l'embauche d'une personne à temps plein chargée d'assurer la circulation de l'information, la coordination des activités et l'établissement de partenariats. Cette personne encadre l'organisation des Conférences ministérielles sur les Affaires francophones et encourage la collaboration intergouvernementale dans des dossiers d'intérêt commun en suivant les grandes orientations données lors des conférences.

Le réseau a également entrepris un projet de recherche sur les réalisations, les modèles et les répercussions des activités provinciales et territoriales en faveur de la francophonie canadienne. Découlant de la conférence d'octobre 2004, ce projet vise à dresser un bilan des démarches et activités passées pour cerner les moyens les plus probants d'intervenir au palier provincial ou territorial pour influencer positivement la vitalité des communautés francophones en situation minoritaire.



Le Canada compte maintenant 9 provinces et territoires sur 13 dotés d'un cadre législatif ou d'une politique en matière de services en français.

Ces centres ne font pas que faciliter l'accès aux services gouvernementaux pour les francophones du Manitoba. Ils augmentent le nombre de ceux offerts en français. Au cours de l'exercice 2004-2005, trois services se sont ajoutés : accueil des immigrants (par la Société franco-manitobaine, au CSB de Saint-Boniface), cour provinciale bilingue avec services d'un généraliste dans le domaine de la justice (CSB de la région Rivière-Rouge) et services de Logement Manitoba (CSB de la région La Montagne).

service dans ces Centres de services bilingues (CSB). Depuis quelques années, les Franco-Manitobains profitent de guichets uniques pour les services gouvernementaux de palier fédéral, provincial et municipal. Plusieurs organismes communautaires ont aussi opté pour offrir un point de service dans ces Centres de services bilingues (CSB).

Ainsi, la Nouvelle-Écosse a adopté sa Loi sur les services en français en décembre 2004. Elle a pu profiter d'un appui fédéral pour déployer son plan de développement stratégique des services en français et le plan de communications du Bureau des affaires académiques. Elle a notamment pu répertorier les ministères et bureaux prêts à collaborer aux premières activités de planification et de prestation de services en français, désigner les postes bilingues et embaucher le personnel nécessaire, embaucher deux professionnels de la traduction et des communications et leur aménager des bureaux. La Saskatchewan a, quant à elle, adopté une politique sur les services en français en février 2004. En 2004-2005, elle a bénéficié de l'appui du Ministère pour élaborer un processus formel de mise en œuvre des services en français et créer un centre de services bilingues à titre de projet pilote. L'exploitation de ce centre aidera la province à établir les lignes directrices qui guideront les programmes et projets de services en français. Elle permettra aussi d'établir un plan d'action provincial pour la durée de la prochaine entente fédérale-provinciale et d'offrir des services en français dès l'exercice 2005-2006.

Centres de services bilingues au Manitoba

canadien a accordé environ 2,5 millions de dollars à des initiatives répondant à ces grandes orientations :

Appui au développement de l'offre de services dans la langue de la minorité

Ottawa, services bilingues

Patrimoine canadien a facilité pendant cinq ans la transition vers des services bilingues à la Ville d'Ottawa. Le financement accordé sert à la traduction, à la formation linguistique du personnel et à la prestation d'un programme encouragé les gens d'affaires à afficher et à offrir des services dans les deux langues officielles. La population francophone de la région et les touristes profitent déjà d'un nombre accru de services bilingues.

Plusieurs politiques et règlements municipaux ont été traduits, on a mis à jour la banque terminologique de la Ville d'Ottawa, offert de la formation en langue seconde de niveau débutant, intermédiaire et avancé, et lancé un plan de désignation de postes bilingues. En outre, le programme Aide aux entreprises, lancé en février 2004, a permis de former du personnel dans les commerces du Marché By et du Centre Saint-Laurent et de traduire de la documentation, des menus, des répertoires de services et des sites Web.

Nouvelles politiques ou lois provinciales sur les services en français

Le Canada compte maintenant 9 provinces et territoires sur 13 dotés d'un cadre législatif ou d'une politique en matière de services en français. Patrimoine canadien leur assure un appui de mise en œuvre.

Conférence ministérielle sur les Affaires francophones
Moncton, en octobre 2004, et avait pour thème « Culture, jeunesse et identité ».

Les ministres se sont notamment engagés à contribuer au développement identitaire de la jeunesse francophone et exploreront avec leurs collègues de l'Éducation les moyens de donner une plus grande place à la culture dans les écoles françaises.

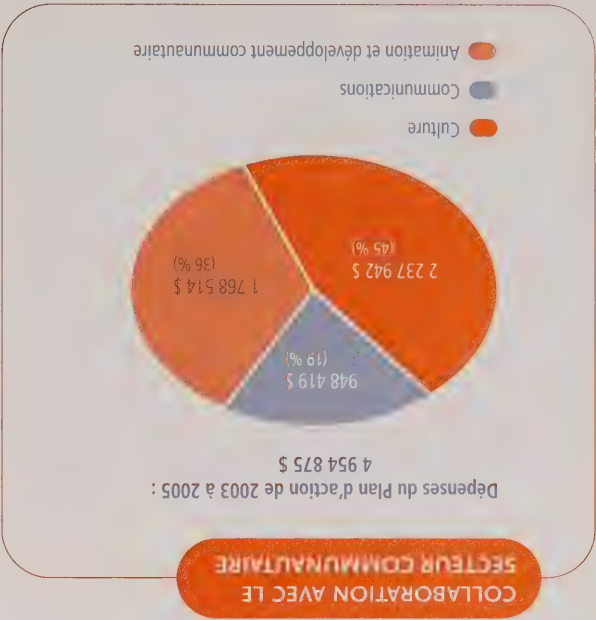
Les ministres ont formé deux groupes de travail : l'un pour revoir le mandat de la Conférence et l'autre pour appuyer le renouvellement rapide et à la hausse des ententes en matière d'éducation et de services dans les langues officielles. Les ministres ont invité le gouvernement fédéral à respecter l'asymétrie et à accroître sa part du financement partagé.



Au Yukon, le Ministère a financé l'agrandissement du Centre de la francophonie. L'espace d'accueil qu'on a ajouté à l'entrée principale crée un environnement plus invitant et convivial pour les services offerts à la population et aux francophones et francophiles visitant la région. Le centre des ressources a aussi profité d'additions, de même que l'hédo *Aurore boréale* qui profite maintenant de plus d'espace.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL

Année après année, cette initiative de Patrimoine canadien subventionne des emplois d'été qui permettent à la jeunesse canadienne d'acquérir une expérience pratique liée au domaine d'études ou d'explorer des possibilités de carrière dans des domaines où les deux langues officielles sont nécessaires. Elle s'insère dans la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada.



COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE EN MATIÈRE DE SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Tout au long de l'exercice 2004-2005, les représentants du Ministère et des gouvernements provinciaux et territoriaux se sont employés à définir les grands paramètres du cadre de collaboration pour le prochain cycle d'ententes, qui couvrira la période de 2005 à 2009.

Stratégie, mesure et cohérence

Le Ministère a élaboré avec les provinces et territoires un modèle d'entente type précisant les objectifs du programme d'appui financier. Ces ententes seront assorties de plans stratégiques. On a également convenu qu'au cours du cycle de collaboration, des indicateurs de rendement seraient élaborés conjointement pour mesurer l'effet des activités prévues aux plans stratégiques bilatéraux. On espère ainsi assurer l'impact des activités à l'échelle canadienne.

Investissements du Plan d'action

Le Plan d'action pour les langues officielles a dégagé des orientations quant aux investissements qui seraient privilégiés dans le cadre des partenariats avec les provinces et territoires. Depuis mars 2003, le ministère du Patrimoine

342 emplois	Travailler dans la première ou la deuxième langue officielle, dans une CLOSM	94 emplois	Contre l'exode des CLOSM	35 emplois	Intégrer les jeunes nouveaux arrivants francophones à la CLOSM francophone d'accueil	471 emplois	Total
-------------	--	------------	--------------------------	------------	--	-------------	-------

Pour l'exercice 2004-2005, Patrimoine canadien a investi plus de 3,6 millions de dollars dans cette initiative. Ce sont plus de 1 000 emplois d'été, échanges ou stages qui ont été créés pour amener des jeunes Canadiens et Canadiennes à travailler soit dans leur langue première dans une communauté de langue officielle en situation minoritaire, soit dans leur langue seconde dans un autre milieu. Dans les deux cas, les jeunes ont acquis une expérience pratique dans un domaine qui les intéresse en plus de vivre un échange géographique et une culture différente de la leur.

Voici un coup d'œil sur les résultats de l'initiative pour l'exercice 2004-2005 selon les objectifs du programme Développement des communautés de langue officielle.

Par ailleurs, de nouvelles radios communautaires prennent forme et permettront aux CLOSM de vivre un peu plus dans leur langue.

- À Halifax et dans le comité de Richmond, on a entrepris une étude technique et une étude de marché.
- À Cornwall-Alexandria, on tente d'exploiter le potentiel de nouveaux marchés.
- À Toronto, on a élaboré un bref technique, initié une campagne de promotion et de financement et acheté une discothèque et une bibliothèque de base.
- À Victoria, on en est au stade de la demande de fréquence au CRTC.
- Au Québec, la nouvelle Radio communautaire Mississquoi entreprendra une campagne de recrutement et de financement, offrira une formation à ses bénévoles et installera son antenne.

De nouvelles radios communautaires prennent forme et permettront aux CLOSM de vivre un peu plus dans leur langue.

Animation et développement communautaire

Le Ministère a soutenu plusieurs activités dans ce domaine, dont la troisième édition des *Jeux de la francophonie canadienne*, du 20 au 24 juillet 2005, à Winnipeg. Ces jeux rassemblent les jeunes francophones et francophiles de 15 à 18 ans de partout au pays, leur donnant l'occasion de manifester leur fierté de la langue et de la culture française au Canada. La Fédération de la jeunesse canadienne-française a profité du soutien du Ministère ainsi que du gouvernement du Manitoba et de la Ville de Winnipeg pour piloter ce dossier. Dans ses préparatifs, la Fédération a notamment élaboré et mis en œuvre un plan de communications et une stratégie de vente de commandes, créé et dévoilé une série d'outils promotionnels, réuni les chefs de mission et recruté les jeunes participants.

Au Québec, la communauté anglophone a entamé la seconde phase de son exercice de planification stratégique. Elle a défini l'orientation du *Quebec Community Groups Network*, évalué les besoins de l'organisation et établi un cadre de gestion axé sur les résultats ainsi qu'une méthode pour les évaluer. Le regroupement pourra ainsi mieux représenter l'ensemble de la communauté pendant les cinq prochaines années.

Au Québec, la communauté artistique anglophone s'est réunie lors du tout premier *Quebec Arts Summit*, en novembre 2004. À l'issue des discussions, les artistes connaissaient mieux les possibilités de financement et leurs domaines respectifs d'activité professionnelle. Ils avaient aussi une liste de priorités, un plan d'action quinquennal et une nouvelle organisation pour les représenter, le *English Language Arts Network*. Ce réseau regroupe les artistes anglo-québécois dans le but de faire cause commune avec la communauté de langue française et les artistes francophones pour forger de nouvelles alliances, bâtir de nouveaux auditoires et chercher de nouvelles sources de soutien.

Communications

Dans le domaine des communications, le Ministère a commencé à consolider le secteur des médias minoritaires. Il a appuyé une trentaine de projets, dont deux d'envergure visant à créer une meilleure synergie entre la presse écrite et les médias électroniques.

L'un, piloté par la Fédération des communautés franco-phones et acadienne du Canada, porte sur la concertation des médias minoritaires sur l'avenir et les enjeux du secteur des communications. On espère dégager des priorités et s'entendre sur un plan d'action pour l'ensemble du secteur des communications de la francophonie canadienne.

L'autre, piloté par l'Association de la presse francophone en partenariat avec l'Alliance des radios communautaires du Canada, vise à sensibiliser les responsables de bureaux francophones des gouvernements pour les amener à recourir plus souvent aux médias minoritaires.

Outre les investissements du Plan d'action...

Patrimoine canadien poursuit son appui aux communautés dans divers domaines.

Petite enfance

Au Nunavut, la Garderie Les Petits Nanooks a créé 24 trousses de francisation spécialement adaptées aux besoins locaux. Elle les prête aux familles souhaitant poursuivre l'apprentissage de la langue française en dehors des heures de fréquentation de la garderie. Déjà, la Garderie constate une participation plus soutenue des parents. Une plus grande complicité s'installe avec le personnel éducateur. C'est un élément déterminant dans une communauté francophone isolée dans le Grand Nord qui, d'ordinaire, ne se reconnaît pas dans le matériel pédagogique.

Investissements du Plan d'action
Depuis l'adoption du Plan d'action en mars 2003, le Ministère a consacré près de 5 millions de dollars à des initiatives stratégiques mises en branle par les communautés. Cette somme est venue bonifier les programmes existants en donnant priorité aux domaines de la culture, des communications et de l'animation ou du développement communautaire.

Culture

Plusieurs activités importantes ont reçu un appui financier du Ministère au cours de l'exercice 2004-2005. Leurs effets structurants sont gages de retombées durables.

À titre d'exemple, la troisième édition du *Congrès mondial acadien*, se déroulant du 31 juillet au 15 août 2004, montre des résultats probants. Tout d'abord, cette manifestation a amené le gouvernement de la Nouvelle-Écosse à reconnaître l'importance de la culture acadienne dans sa stratégie touristique. On a également noté une augmentation de l'affichage bilingue ou français dans les régions acadiennes, tant dans les commerces que sur les voies et lieux publics. La Garde côtière canadienne a en outre rebaptisé une partie de sa flotte avec des noms francophones. Toutes les communautés acadiennes de la Nouvelle-Écosse se sont regroupées pour créer une manifestation culturelle de classe mondiale célébrant leur vitalité, leur langue et leur culture. Elles s'accordent pour dire que le Congrès a eu une influence déterminante sur l'adoption par le gouvernement de cette province de la *Loi sur les services en français* en décembre 2004.



**Des faits et des chiffres...
... sur les tendances démographiques**

**Coup d'œil sur le degré de diversité au sein des populations
minoritaires et majoritaires**

DIVERSITÉ	CLOSM	MAJORITÉ	IMM
Immigrants	19,5 %	17,3 %	1,12
Minorités visibles	12,9 %	12,6 %	1,03

Le tableau indique que la proportion d'immigrants est plus élevée au sein des CLOSM qu'au sein de la population majoritaire tandis qu'on retrouve une proportion presque équivalente de minorités visibles dans les deux groupes.

Données tirées du Recensement de 1996 et de celui de 2001.

Par ailleurs, en 2003, le Ministère avait financé le *Forum national sur le développement culturel de la francophonie canadienne*, à l'issue duquel les communautés avaient mandaté la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) pour mettre en œuvre certaines pistes ou initiatives structurantes déterminées par les participants. Cette année, le Ministère a soutenu la mise en chantier de ces initiatives. La FCCF a ainsi pu accompagner plusieurs communautés pour établir de nouveaux partenariats et articuler des stratégies financières. Elle a entrepris un projet de recherche-action afin de documenter le lien entre la langue, la culture et l'éducation. Une multitude de gens et d'organisations y ont participé, notamment des conseils scolaires, le personnel des écoles, des parents, des jeunes et, bien sûr, des représentants du secteur des arts et de la culture. Ce dialogue, et le plan d'action qui en découle, favorise la convergence des activités pour atteindre un objectif commun de construction identitaire, d'éducation artistique, d'animation socioculturelle et, plus généralement, de gouvernance scolaire. La FCCF a aussi fait un exposé à la Conférence ministérielle sur les Affaires francophones, en octobre 2004, proposant des pistes de collaboration structurante entre les gouvernements provinciaux et territoriaux et les CLOSM.

En Saskatchewan, la Troupe du jour s'affaire à créer un lieu théâtral pour soutenir le développement du théâtre français en Saskatchewan et de la communauté francophone de Saskatoon. La Troupe s'oriente vers un lieu qui répond à ses besoins immédiats, soit des espaces de production et d'administration.

Des faits et des chiffres...

... sur les tendances démographiques

Entre 1996 et 2001, le nombre de personnes au sein des CLOSM est passé de 1,89 à 1,91 millions, soit une hausse de 1 % en chiffres absolus. Malgré cette croissance, leur proportion relative au sein de la population canadienne a enregistré un déclin de 3 %. Cela est attribuable au fait que la population canadienne a accusé une plus grande augmentation en chiffres absolus.

Certaines données démographiques sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire prennent plus de sens si on les compare à celles de la population majoritaire. Ainsi, l'indice minorité/majorité (IMM) a été créé pour mettre en relief ces deux groupes. Un IMM supérieur à 1 indique que la minorité est proportionnellement plus apte à se trouver dans cette situation que la majorité. Regardons quelques données démographiques sous cet angle :

Coup d'œil sur la proportion des groupes d'âge au sein des populations minoritaires et majoritaires

GROUPES D'ÂGE			CLOSM	MAJORITÉ	IMM
0-14 ans			15,3 %	19,6 %	0,78
15-24 ans			12,4 %	13,7 %	0,90
25-44 ans			32,0 %	30,7 %	1,04
45-64 ans			26,4 %	24,3 %	1,09
65 ans et plus			13,9 %	11,7 %	1,18

Le tableau démontre que la proportion des 0 à 24 ans au sein des CLOSM est inférieure à celle enregistrée au sein de la majorité tandis que la proportion des 45 ans et plus est supérieure à celle de la majorité.

Données tirées du Recensement de 1996 et de celui de 2001.

Consultations communautaires

Patrimoine canadien a tenu, à l'automne 2004, 17 consultations communautaires portant principalement sur l'interaction entre Patrimoine canadien et les CLOSM. L'exercice avait pour but d'explorer les façons d'optimiser les retombées des programmes d'appui aux langues officielles du Ministère.

La participation active de 455 personnes issues des milieux associatif, communautaire, institutionnel, éducationnel et entrepreneurial a donné d'intéressants résultats. On a notamment pu dégager clairement les valeurs fondamentales de la relation entre Patrimoine canadien et les communautés : l'engagement réciproque à nourrir l'épanouissement des CLOSM, la confiance et le respect mutuel.

Selon les communautés, Patrimoine canadien joue un rôle déterminant comme porteur de la stratégie nationale appuyant leur développement en raison de sa connaissance intime des communautés et de son influence interministérielle et intergouvernementale. On estime de plus que tout mécanisme de collaboration doit renforcer les valeurs de bonne

À l'issue des consultations, le Ministère a étudié divers mécanismes de collaboration en poursuivant son dialogue avec les communautés. Il a notamment élaboré un nouveau modèle d'accord de collaboration pour remplacer les anciennes Ententes Canada-communautés. Le Ministère espère conclure un accord de trois ans avec chaque CLOSM et l'assortir d'une enveloppe budgétaire annuelle ou pluriannuelle.

Selon les communautés, Patrimoine canadien joue un rôle déterminant comme porteur de la stratégie nationale appuyant leur développement.

Développement des communautés de langue officielle

Au Canada, près de deux millions de personnes composent les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans toutes les provinces et tous les territoires. En 2004-2005, Patrimoine canadien a investi 214 millions de dollars et collaboré avec 300 organismes du milieu, 13 gouvernements provinciaux et territoriaux et 16 ministères et organismes fédéraux au bénéfice de ces communautés.

Vie communautaire

Le volet *Vie communautaire* du programme Développement des communautés de langue officielle a pour but d'assurer aux communautés un accès accru à des programmes et services dans leur langue, que ceux-ci soient offerts par des organismes communautaires ou par les gouvernements de palier municipal, provincial, territorial ou fédéral.

Ce volet de programme amène donc le Ministère à travailler étroitement avec les communautés elles-mêmes, les deux autres ordres de gouvernement et plusieurs ministères et organismes fédéraux. En 2004-2005, le Ministère a consacré 52 millions de dollars à ce volet de programme.

COLLABORATION AVEC LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE

L'exercice 2004-2005 a été marqué par des consultations dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et par l'établissement d'un bilan des investissements du Plan d'action pour les langues officielles.

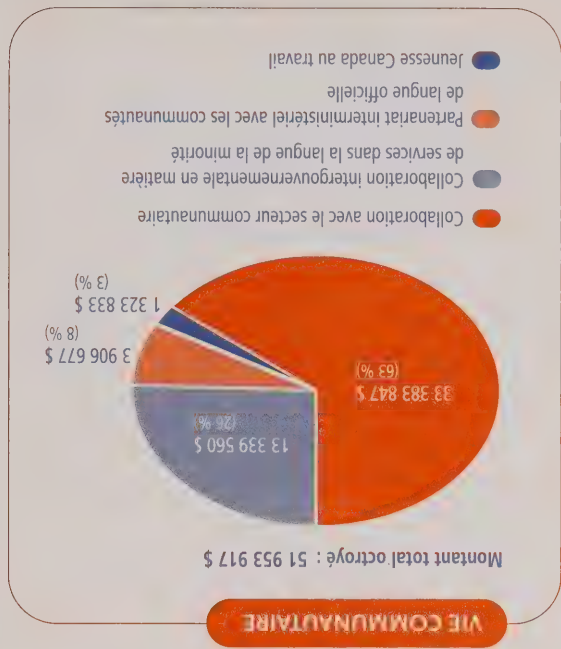


Table des matières

INTRODUCTION	!
DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE	2
Vie communautaire	2
Collaboration avec le secteur communautaire	2
Jeunesse Canada au travail	6
Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité	6
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	9
Éducation dans la langue de la minorité	10
Collaboration intergouvernementale	10
Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	13
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	14
MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	15
Promotion de la dualité linguistique	15
Appréciation et rapprochement	15
Capacité bilingue	17
Apprentissage de la langue seconde	17
Collaboration intergouvernementale	17
Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	21
Jeunesse Canada au travail	21
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	21
COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL	23
Évaluation de la fonction de coordination	23
Dix ans de concertation interministérielle	24
Sensibilisation, coordination, reddition de comptes	24
Concertation interministérielle en région	26
RECHERCHE	27
Promotion et diffusion de la recherche	27
Profils régionaux des CLOSM	27
<i>Les langues au Canada – Recensement de 2001</i>	27
Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles	28
Conférence de recherche sur les communautés anglophones du Québec	28
GESTION DES PROGRAMMES	29
Harmonisation des accords de contribution du Ministère	29
Vérifications de bénéficiaires	29
DONNÉES FINANCIÈRES DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES	30
Répartition des dépenses selon les volets de programme, 2003-2004 et 2004-2005	30
Répartition des dépenses par province et territoire, 2004-2005	32
EFFECTIFS SCOLAIRES – MISE À JOUR DE 2003-2004	33
PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES	35
Résultats visés et volets de programme (Annexe détachable)	35



L'exercice 2004-2005 a amené Patrimoine canadien à resserrer ses collaborations avec l'ensemble de ses partenaires. D'abord, le Ministère a organisé la tenue de consultations avec les communautés de langue officielle et appuyé plusieurs de leurs initiatives stratégiques en matière de culture, de communications et de développement communautaire. Patrimoine canadien a également collaboré avec les gouvernements provinciaux et territoriaux pour aider à la mise en œuvre de nouvelles politiques ou lois en matière de services dans la langue de la minorité, de même que pour faire progresser l'offre de services liés au développement des communautés.

Dans le domaine de l'éducation, de nouvelles balises ont été convenues avec les provinces et les territoires pour le prochain cycle de collaboration. Ces balises comprennent notamment la définition d'un cadre d'imputabilité conforme aux exigences des deux paliers de gouvernement en matière de reddition de comptes, qui permettra une meilleure communication des résultats au public. En parallèle, le Ministère a travaillé étroitement avec les provinces et territoires pour financer des initiatives spéciales liées aux défis de l'enseignement en milieu minoritaire et à ceux de l'apprentissage de la seconde langue officielle.

En matière de concertation interministérielle, Patrimoine canadien a élaboré un outil de mesure de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Cet outil, accueilli favorablement par les ministères et organismes, permettra aux institutions désignées de s'autoévaluer et de mieux démontrer leurs progrès.

Le rapport annuel 2004-2005 sur les langues officielles met l'accent sur les faits saillants des deux premières années d'application du Plan d'action pour les langues officielles (Volume 1) et sur les progrès accomplis par le gouvernement du Canada au cours des dix dernières années quant à la mise en œuvre de l'article 41 (Volume 2).

Volume 1 :
Résultats des programmes d'appui aux langues officielles

Rapport annuel 2004-2005

LANGUES OFFICIELLES





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications

CA1
SS
O24

v.2



OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2004-2005

Volume 2:

Results of the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*
in the designated federal departments and agencies

Canada 



Table of Contents

INTRODUCTION	3
PART I – INTERDEPARTMENTAL COORDINATION: CONTINUING PROGRESS	5
PART II – RESULTS OF THE IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE <i>OFFICIAL LANGUAGES ACT</i> IN THE DESIGNATED FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES	21
Cultural Sector	21
Canada Council for the Arts	21
Canadian Broadcasting Corporation	22
Canadian Heritage	23
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	26
National Arts Centre	27
National Capital Commission	28
National Film Board	29
Parks Canada	30
Telefilm Canada	31
Economic Sector	32
Agriculture and Agri-Food Canada	32
Atlantic Canada Opportunities Agency	33
Business Development Bank of Canada	34
Canada Economic Development (Quebec regions)	35
Canadian Tourism Commission	36
Industry Canada	37
Public Works and Government Services Canada	38
Western Economic Diversification Canada	39
Human Resources Development Sector	40
Canada Post Corporation	40
Canada School of Public Service	41
Health Canada and Public Health Agency of Canada	42
Human Resources and Skills Development Canada	43
Social Development Canada	44
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	45
Status of Women Canada	46
International and Central Agencies Sector	47
Canadian International Development Agency	47
Citizenship and Immigration Canada	48
Foreign Affairs Canada	49
International Development Research Centre	50
International Trade Canada	51
Justice Canada	52
Statistics Canada	53
Treasury Board Secretariat and Public Service Human Resources Management Agency of Canada	54
DETACHABLE APPENDIX	
Official Languages Accountability and Coordination Framework – Extract relative to Part VII of the <i>Official Languages Act</i>	55
List of national coordinators	56

IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

The summary included in the first part of volume 2 of the *Annual Report on Official Languages* bears witness to the progress of interministerial coordination.

The second part of volume 2 presents a summary of the accomplishments for 2004-2005 by federal departments and agencies designated under the 1994 Accountability framework. These results are presented under six major categories of intervention in order to report more accurately on the Canadian government's concrete and coordinated commitment to linguistic duality:

- **internal awareness** – employees and managers are aware of and understand their responsibilities with respect to section 41 of the OLA and the OLMCs, and the corporate culture has undergone a lasting change;
- **consultations** – the federal institutions and the communities understand their respective priorities and mandates, thereby encouraging the establishment of lasting ties;
- **communications** – the OLMCs have been receiving relevant and up-to-date information about the programs and services of federal institutions, and better understand their mandates;
- **coordination and liaison** – many different partners have been working together to enhance the development and vitality of the OLMCs and share best practices;
- **funding and program delivery** – the OLMCs are part of the regular clientele of federal institutions and have access to their programs and services; the distinctive features of the OLMCs (e.g. geographical dispersal, development opportunities) are taken into account;
- **accountability** – section 41 of the OLA and the point of view of the OLMCs have been incorporated into the policies, programs and services of federal institutions; the accountability structure, internal assessments, and policy reviews make it possible to determine how the perspective of the OLMCs can be better integrated.

An overall evaluation of the results provided by the federal departments and agencies show that many of them, including the Department of Canadian Heritage, still have major challenges ahead. For example, internal awareness, particularly at the senior management level, needs a constantly renewed effort because of staff turnover and a number of other factors. As for consultations with the OLMCs, several institutions have for some years now been organizing formal meetings that allow them to properly identify the real needs of the communities and take them into account. However, the communities are not always consulted as they should be in the process of developing the action plan for the implementation of section 41. Furthermore, the federal institutions could take better account of the overall development plans prepared by the OLMCs.

Communications with the communities could still be improved, and the federal institutions must continue to better inform them of their mandate and their programs. In terms of coordination and liaison, the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA is well-established and contributes to strengthen relationships among institutions. What is needed now is to make the federal regional structures more aware of the implementation of section 41 of the OLA. For example, an active network of regional coordinators in decentralized federal institutions would help to maximize the benefits of the implementation of section 41 in various parts of the country. Furthermore, closer working relations between national coordinators and official language champions would promote the enhanced integration of the different parts of the OLA into the corporate culture of the federal government.

Most of the key institutions have given significant support to the OLMCs, either through services or financial contributions, depending on their mandates. Clearly, giving communities access to federal programs and services remains an important issue. Many federal institutions also continue to include the implementation of section 41 of the OLA in the departmental accountability mechanisms. This practice should be more systematic and better integrated into the corporate culture.

The government restructuring in recent years has brought important changes and has increased to 34 the number of designated departments and organizations under the 1994 Accountability Framework. Readers wishing to obtain further information on action plans and status reports should contact the concerned department or agency directly. A list of resource persons at the designated institutions can be found on page 56 of the present report. This document is also available on Department of Canadian Heritage Web site at www.pch.gc.ca.

PART I

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION: CONTINUING PROGRESS

In 1988, the new Official Languages Act committed the federal government to "enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society." The next step was the creation of a structure within the government apparatus. Then came the integration of the communities. Since then, the benefits of the activities to implement section 41 have become more visible in the official-language minority communities.

OBJECTIVE: MAKING A DIFFERENCE

Today, the federal government has an accountability framework that helps the administrative machinery to assume its responsibilities towards official-language minority communities (OLMCs). This framework establishes a number of obligations for 34 key departments and agencies (see list on page 56): appointing a national coordinator, and regional coordinators as required, for activities relating to section 41; submitting each year to the Minister of Canadian Heritage a status report on progress with respect to section 41; and drawing up an annual or multi-year action plan. The Minister of Canadian Heritage reports annually to Parliament on the results of the implementation of the federal government's commitment for each key department and agency.

The Department of Canadian Heritage organizes meetings at which these coordinators exchange best practices, implementation difficulties, necessary organizational changes, and the emergence of new centres of activities. One of these annual meetings is held in the regions, in an official-language minority community, so that federal officials can have the opportunity to learn about the challenges these minority communities have to face in their daily lives. The Department of Canadian Heritage also publishes *Bulletin 41-42*, dedicated to interdepartmental collaboration and activities that contribute to community development.

Collaboration takes place in all areas. Human Resources Development Canada can be proud to have created the first joint committee bringing together many federal economic departments and representatives of the Francophone minority

communities. Its National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development creates a real rapprochement between the Canadian government and Francophone communities. It gives rise to a development strategy, a series of sectorial fora, a national competition of excellence for Francophone minority businesses, the *Laurier de la PME* (awards for small and medium-sized businesses), and specific financial support. The Anglophone community of Quebec also acquires a similar committee. In fact, many committees have taken model on the first committee of Human Resources Development Canada to take action in other sectors.

In this regard, Health Canada is very active with its two consultative committees, one for the Francophone communities and the other for Quebec's Anglophone community. One of its tools worth mentioning is the Francophone national cooperation network *Société Santé*, whose objectives are to create networks in each province and territory (other than Quebec), establish solid ties with provincial and territorial governments, improve primary health care in French, and ensure a permanent funding of health care in French. As for Agriculture Canada, it launched the Rural Dialogue to learn the views and concerns of rural and remote populations. Citizenship and Immigration Canada set up the Francophone Minority Communities Steering Committee. Canadian Heritage also created two Consultative Committees to ensure a better match between its policies and programs and the issues of the communities.

In the cultural sector, the Department of Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, the

Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), the *Société Radio-Canada* and the National Film Board are signatories of the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, which is intended to facilitate the presentation and promotion of artistic products and events from Canada's French-speaking communities. A series of sectorial memoranda of understanding reinforces the cooperation of signatories, and ensures the complementarity of federal interventions. This is the case of the Memorandum of Understanding on Publishing signed between the Canada Council for the Arts, the Department of Canadian Heritage, and the Department of Foreign Affairs and International Trade; the Memorandum of Understanding on Professional Theatre signed by the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, and the Department of Canadian Heritage; and the Protocol for cooperation on development of the visual arts signed by the Canada Council for the Arts, the Department of Foreign Affairs Canada, and the Department of Canadian Heritage. In fact, many federal departments and agencies are cooperating to celebrate the Francophonie, whether it be through the *Rendez-vous de la francophonie* or the *Jeux de la francophonie canadienne*.

Some community projects also bear witness to their will to improve their cooperation with federal organizations. The 400th anniversary of Acadia is one such event. The *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, through its initiative *Dialogue en direct*, initiated a rapprochement between its members and other components of the Canadian society. One result was the forum *Vive la différence, l'exception francophone*, which launched cross-Canada deliberations on redefining the concept of the community. The Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, a national expertise centre attached to the *Université de Moncton*, was created to study the challenges facing the official-language minority communities and to work on subjects related to public policies.

Several interventions have contributed to reinforce the vitality of linguistic minority communities. The launch of Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* initiative enables the country's Francophone and Acadian communities to take charge of their technological development. Its objectives are to stimulate connectivity, access to the information highway, content development, and creation of new electronic media in French. Following a decision of the board of the Canadian Television Fund, at least 20 per cent of funds in the French-language stream are reserved for French-language productions outside Quebec. Furthermore, the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is an initiative of the Department of Canadian Heritage designed to encourage federal

departments and agencies to work more closely with communities. This gives federal institutions access to supplemental funding allowing them to support formative community projects. The IPOLC has already generated total benefits of \$65 million in communities, and nearly 20 federal departments and agencies have contributed to the delivery of an impressive list of projects in many fields such as culture, economic development, and so forth. The federal government has also adopted an Action Plan for Official Languages with a total investment of \$750 million over five years, as well as an accountability and coordination framework.

All these achievements bear witness to a reciprocal commitment of collaboration and cooperation: an action to carry on.

CULTURAL SECTOR

The Joint Theatre Forum: a practice to continue

This was the first working group to bring together federal and Francophone community representatives in order to target efforts toward providing better support for a sector of activity. This was in 1989.

The Joint Theatre Forum (*Forum mixte en théâtre*) was born of a desire to cooperate between the Department of the Secretary of State (now the Department of Canadian Heritage) and the Canada Council for the Arts. Both had long provided financial support for cultural expression in the official-language minority communities. In creating a forum for direct exchange with the theatre companies, the two institutions could better target their support and plan the year in collaboration with the companies. The National Arts Centre later joined the initiative.

The Joint Theatre Forum can boast some fine results. Numerous works have been produced and presented throughout Canada, and artists are touring the country more and more. The *Zones théâtrales* festival brings theatre companies from Francophone Canada, including regions of Quebec, to the national capital. Many theatre companies today have

their own venue, allowing them to be more visible and to avoid having to change stages with every new production. In short, the Joint Theatre Forum has been critical to the growth of the Francophone minority theatrical community.

There are now other working groups bringing together government partners and

community representatives for the major artistic disciplines of publishing, song and music, media arts and visual arts. The *Fédération culturelle canadienne-française* has also adopted this model for discussing cultural development with various stakeholders in the field.

Some lines of thought...

"The Francophone theatre companies are cultural catalysts. They highlight the French language and foster a sense of identity. They offer the communities cultural products of great quality and inform the artists about government programs. With the venues that most of them now have, they also contribute to community vitality. The challenge is now to make those venues work, to provide them with core funding. Cooperation must be further extended to the other levels of government."

René Cormier,
President,
Fédération culturelle canadienne-française

"It is fine to publish books, but if people are not in the habit of buying them because they have not grown up with books in French and



publishers do not have access to a pan-Canadian distribution network, those books will stay on the shelves. Combining the efforts of French-Canadian publishers and numerous community and governmental partners has made it possible to create Livres, Disques, Etc., for example: a print and on-line catalogue that allows the Francophone communities to buy books, albums, videos and games created in the Canadian Francophonie or elsewhere. We have also been able to organize two book fairs in Ontario. Federal involvement should now be able to cover both economic development and cultural or community development.”

denise truax,
Éditions Prise de parole, Sudbury

“Interdepartmental coordination has certainly had some positive benefits. It is no doubt thanks to the fact that Canadian Heritage makes other departments aware of their obligations under the Official Languages Act that more organizations can apply to more federal departments to get their projects carried out. However, we are also seeing one perverse effect: the organizations have to allocate major resources, large sums of money, to reporting and accountability.”

Francis Potié,
Association de la presse francophone

“The English-language community newspapers, whether weekly, bimonthly or monthly, are essential for preserving the Anglophone culture in Quebec. That may seem surprising at first, but it is really these newspapers that are the voice of the community. It is by reading them that Anglo-Quebeckers, especially those living in the regions, can be informed in their own language about what is going on locally, about public opinion on a given subject, about community activities. It is a fundamental identity link that must be supported and must be given resources.”

Greg Duncan,
Quebec Community Newspapers Association

An entertaining dramatic experience!

Francophone television producers wanted access to the production of drama shows for *Société Radio-Canada (SRC)*. As this is a genre that calls for very specific methods of writing and direction, Daniel Gourd, then program director at the Crown corporation, suggested collaboration between the SRC, Francophone minority artisans and the *Institut national de l'image et du son (INIS)*. Thanks to the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), a leverage fund administered by Canadian Heritage, it was possible to offer these craftspersons training specifically tailored for them at the INIS. A second phase had been launched: a competition to produce a short drama to be broadcast on the SRC. Here is the telling testimonial of one participant in the first phase:

February 2003. It is freezing cold. Yet I have a spring in my step, even under ten layers of winter clothing. I am coming back to the INIS to complete the training in drama direction offered under an IPOLC project that began last November. Training also being taken by four other of my director colleagues from Ontario, while five continuity writers from as far afield as Manitoba are taking advantage of the same chance I have to refine their art with Jeannette Bertrand. This stay in Montreal, at this sort of school, makes me very happy.

Very happy? Yes. Because this is the realization of a dream. I am a documentary maker, and I've been looking for some time to jump the fence to explore the world of fiction, make invented stories come to life, work with actors. A difficult step for those who live in the big city... imagine what it's like for Francophone directors from other parts of Canada!

Training at the INIS, is a precious gift. I have wings and I'm 20 years old again...

Paule LaRoche
A grateful trainee



Participants at the INIS training session

Coordination: a culture

"The Department of Canadian Heritage plays its coordination role well. The meetings it organizes annually, in Ottawa and the regions, have created a network that allows the section 41 coordinators to get to know each other better, to consult each other, to work as a team and better understand the realities of the communities."

Mention should also be made of the extraordinary work of the Fédération culturelle canadienne-française. Its reports and strategic plans are very well presented, and that facilitates the task of the federal organizations."

Katherine Berg,
Coordinator of implementation of section 41 of the OLA
at the Canada Council for the Arts

Radio: engine of cultural development

Radio is an important medium for the cultural development of the Canadian Francophonie. The *Société Radio-Canada (SRC)* has been a pioneer in this field, and continues to play a role in the growth of the Francophone minority communities. Acting as a complement to SRC, the community radio network is in full expansion mode, and offers local programming that reflects the communities it serves. Twenty-five stations are on the air in eight provinces and two territories, and five are starting up. These stations help to publicize the artists who come from the communities. And there has in fact been an increase in the sales of these artists' albums, to the point that some of them are now making a

living from their art.

CBC English radio broadcasts the program *À propos*, hosted by Jim Corcoran. This famous Francophile author/composer/performer



presents French-Canadian artists to English Canada for one hour every Saturday evening. The program *C'est la vie!*, broadcast Friday mornings, has a mandate to inform the English Canadian population about what is happening in French Canada. There is discussion with personalities, talk about news and trends, and airing of documentaries.

Zof Montréal: ambassador for artists

Zof Montréal is a kind of office representing the performing artists and authors of the Canadian Francophone community in Montreal. This is an initiative of the *Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)*, supported by Canadian Heritage and MusicAction. The mission of this office is to provide Canada's Francophone artists with access to Quebec's recording and book publishing industry. The staff of Zof Montréal, located on Rachel Street, serve in particular as intermediaries between French Canadian performing artists and authors, the industry and the major national media.

Visual arts: associating to create and to break isolation

L'Échangeur, an artists' residence activity sponsored by the *Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF)* in 2000, with further editions in 2001 and 2003, has helped break the isolation of French Canadian artists working in the visual arts. *L'Échangeur* has made it possible for 45 of them to come together in various parts of the country (Moncton, Sudbury, Winnipeg, Rouyn-Noranda and Gatineau) to create ephemeral works on a certain theme. At the end of each exchange, the *Association* teams up with a Francophone publishing house to produce a critical publication of the completed works.



The federal partners (Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts) have shown flexibility toward *L'Échangeur*

in agreeing to let this sort of project evolve as an artistic approach. That is the key to the success of the final phase, *Parallaxe* (www.parallaxe.info), which took place in Manitoba upon the official opening of the recently renovated bridge linking Saint-Boniface to Winnipeg. Thirteen artists were on hand to create a work on this theme, and these works will be presented in a forthcoming critical publication.

Song and music: enchanting results

A few years ago, the French Canadian community was not represented on the board of directors of *MusicAction*. It was very difficult for artists to access financial support from this independent agency and from the Canada Music Fund, for one of the basic prerequisites for financial assistance was a distribution contract with a recognized distributor, and there were no Francophone minority distributors on the list. Performing artists who wanted to get into this industry had no choice but to go to Montreal to do canvassing and build their relations with the media.

Today, thanks in part to interdepartmental coordination and the openness it has brought about, the *Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM)* has a seat on the board of *MusicAction*, which has also created an advisory committee to discuss the specific concerns of the Francophone minority communities. New Brunswick and Ontario distributors are officially recognized, and the criteria for certain assistance programs have been made more flexible thanks to the introduction of equivalences. Better yet, the ANIM now has core funding that allows it the standing to actively monitor all the issues and projects in this key sector of the cultural industries.

Anglo-Quebec artists: organizing for improved development

The cultural sector of the Anglophone community of Quebec has begun to take on some structure. Until just recently, artists had little knowledge of each other, and even less knowledge of the federal programs and services open to them. Similarly, the community organizations were not familiar with the cultural sector.

In 2004, the Quebec Writers' Federation and the Quebec Community Groups Network (QCGN), in collaboration with Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts, organized a three-day cultural forum in Montreal, called the Quebec Arts Summit. The member artists and agencies of the QCGN were very enthusiastic. This Forum, a product of an agreement signed in 2001 under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), has resulted in the creation of a new organization that gives a voice to the Anglophone artists of Quebec, the English-Language Arts Network (ELAN).

Multipartite Co-operation Agreement: partners at work

On June 6, 1998, in Sudbury, Ontario, the Multipartite Co-operation Agreement in support of an action plan for the artistic and cultural development of Canadian Francophone and Acadian communities was signed. This agreement between the Department of Canadian Heritage, the National Arts Centre, the Canada Council for the Arts and the *Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)* is designed to enhance the artistic and cultural development of the Francophone minority communities of Canada. The *Société Radio-Canada* became a signatory in 2000, and the National Film Board in 2002. The agreement falls under a series of measures implemented by the Department of Canadian Heritage. As we know, that department is mandated to facilitate joint action among the various federal stakeholders, and to ensure that they act in a coherent manner toward the official-language minority communities of Canada.

In March 2002, at the National Arts Centre in Ottawa, this agreement was renewed for a period of five years (2002-2007), and its name changed to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. This agreement shows that coordination between federal institutions gives concrete results for official-language communities.



Pierre Raphaël Pelletier, FCCF, and
Hubert Lussier, Canadian Heritage

"With the Canadian government, we have just acquired a powerful model of strategic intervention in the arts and culture for the third millennium!" added Pierre Raphaël Pelletier, then president of the *Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)*.



ECONOMIC SECTOR

Coordination must be combined with boldness

"When you combine interdepartmental coordination with management of economic development by the communities themselves, the results are remarkable, no question."

That is how Raymond Poirier, a well-known businessman from Saint-Boniface, Winnipeg, and one of the pioneers of French Canadian community economic development, describes the government and community efforts of the last ten years.

Prior to 1994, projects were analysed on a case-by-case basis, and federal funds went mainly to the Francophone rights advocacy, educational and cultural organizations. Those were the community's priorities. Economic development was not on the agenda. For example, even the Manitoba municipalities with a high concentration of Francophones were not concerned about it. As Mr. Poirier says: "Basically, the Government of Canada would give us everything we asked for, since we were not organized and we asked for nothing from the economic development programs. We didn't even know about them!"

An innovative initiative

Mr. Poirier recounts one of the first attempts by the Manitoba Association of Bilingual Municipalities to get financial support from the federal government. The money requested was to implement a project that would involve the municipal governments in development of their local Francophone communities. Its aim was to stock the municipal libraries of bilingual towns with

French books. "This was the first project when we were able to use a contribution from the Secretary of State (today Canadian Heritage) as leverage to convince the municipalities, *Francofonds* (a community foundation) and the Government of Manitoba to each invest an equal amount so that each library could receive \$12,000 of material in French. It inspired hundreds of small, medium-sized and large economic development projects set up by the Economic Development Council for Bilingual Manitoba Municipalities."

Another recent example is that of the organization *Développement rural de la vallée du bas de l'Outaouais*. Inspired by the success of the *Destination Nord* initiative in Northern Ontario, the *Chambre économique de l'Ontario* assembled \$1 million from the provincial government, a number of federal departments (Canadian Tourism Commission, Agriculture and Agri-Food Canada and Human Resources and Skills Development Canada), and the private sector to strengthen and promote the tourism offerings of Eastern Ontario.

Self-confidence and visibility

Human Resources and Skills Development Canada has played an important role in economic development by leading the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, which is now the *Comité national de développement économique et d'employabilité (CNDÉE)*. Michelle Hamelin, who for many years served as secretary general on this committee for the federal side, explains: "This committee was the first

to bring together around the same table various departments working in the same sector, namely economic and human development, and the minority communities. It made possible a real coming together: it led the federal officials to better understand the needs of the communities and the minority context, and the communities to understand what governments could do." Albert Bohémier, a businessman from Halifax who co-chaired the National Committee, adds:

"The effect of the Committee was to give confidence to the minority communities. I felt this and saw this in the course of the regional meetings. The people in the communities suddenly realized that they would really be supported by persons who were doing a lot in different departments, officials who were concerned about helping the Francophonie develop its skills and its economy."

EFFORTS REWARDED

- Forty official-language minority communities have developed a rural development plan, called *Vision*. Financial support from Agriculture and Agri-Food Canada (through its Community Planning Initiative) and Canadian Heritage (through its Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities – IPOLC) has made it possible to set up unifying, job-creating projects in every province and territory.
- The main objective of the *Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne (CIPA)* is to incorporate information and communication technologies in the various facets of community life. This non-profit organization has 16 community partners. It was created to develop and carry through a model of sustainable rural development that is in tune with the social and economic realities of this rural French-speaking region of New Brunswick. It is a broad societal project that has the financial support of numerous federal institutions: the Atlantic Canada Opportunities Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, Human Resources and Skills Development Canada, Industry Canada, and Canadian Heritage.



- High school students from all over the country have been able to spend a summer as entrepreneurs. In Saskatchewan and Manitoba, for example, funding from Human Resources and Skills Development Canada, via *RDÉE Canada* (the economic development and employability network) has for a few years made it possible to cultivate the entrepreneurial spirit of young people by coaching them through the start-up, promotion, management and closure of their summer business.



- Thanks to an action plan developed jointly by Fisheries and Oceans Canada and the Anglophone fishers of Quebec's Lower North Shore, numerous fishing fleets have stayed viable, and the communities have been able to mobilize to ensure their development. This project has contributed to improving the socio-economic climate of the region.

Western Economic Diversification (WD), which had a seat on the National Committee, was quick to become involved in the economic development of the Francophone communities of the West. It initially allocated \$250,000 annually for all the Western communities, and then \$500,000. This assistance led to the creation of the *Corridor touristique francophone de l'Ouest*. WD became interested in the project after coming in contact with the community representatives on the National Committee. The communities are now publicizing their attractions, both domestically and internationally, and offering new activities and destinations for French-speaking tourists.



A change of attitude

When government departments coordinate to optimize their support and when communities develop solid plans to strategically profit from that support, there are tangible results. Linda Savard, president and CEO of the *Chambre économique de l'Ontario*, describes the ground covered in ten years and the major projects delivered virtually everywhere. "Ten years ago, the departments approached about our *Développement rural de la vallée du Bas de l'Outaouais* project would have replied that there was no existing program that could provide specific assistance to Francophones. Today, even without the participation of Canadian Heritage, they understand that Francophones have special needs and that it is important to focus on this facet of Canadian culture."

While there have been great successes, there have also been mere one-time projects that disappeared along with the senior officials that championed them, notes Raymond Poirier.

"It is still people, and not the system, who carry projects, activities, initiatives. We have to prevent Francophone economic development from becoming dependent on the persons who promote it."

According to Ms. Savard, the Government of Canada's Action Plan for Official Languages is another step in the right direction. It is now a matter of ensuring that it contributes to the development of automatic reflexes. Like Mr. Poirier, she feels that we have to get to the point where no federal program or initiative is created without the systematic raising of the issue of its impacts in the official-language minority communities. Linguistic duality is a strength and an asset for our country. The businesses in the official-language communities, which are beginning to consolidate, contribute to the economic progress of the country. This strength must not be subject to the whims and fancies of a given day.

SOCIAL SECTOR

A booming social sector

Health

April 2000 – Health Canada creates the Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities. This marks the beginning, in this department, of a wealth of activities to promote the enhancement of the official-language minority communities.

The Committee brings together representatives of the Francophone communities and senior officials of Health Canada. It is mandated to advise the Minister of Health on issues within his or her jurisdiction with the aim of supporting the development of the Francophone minority communities and enhancing their vitality.

One of the most telling of the Committee's innovations is without question the establishment of the *Société Santé en français (SSF)*, a kind of operational unit created in 2002 on the initiative of the community side of the Committee. The SSF acts as the hub of activity and funding in the health sector for the Francophone minority communities. It is the meeting point of 17 regional, provincial and territorial networks working to coordinate partners interested in improving access to health care services in French in every province and territory where French is not the majority language.



The structure of the *Société* and its networks is drawn from a model considered by the World Health Organization to be very effective for cohesive intervention. This model requires the active and sustained participation of five partners: the

governments (federal and provincial/territorial), health institutions, health professionals, educational institutions, and the community itself. Each network sets its own priorities and chooses the issues it will propose for funding. The SSF accepts only those projects that have received the approval of the provincial or territorial authorities, as the health sector lies within their jurisdiction.

It is essential for the success of this model that the communities have real decision-making power and are not consulted just to set people's minds at ease. More details on the Committee and the *Société* at www.forumsante.ca.

THE CONSULTATIVE COMMITTEE: RECIPE FOR SUCCESS

According to Paul-André Baril, networking assistant at the *Société Santé en français*, three key factors have been behind the success and rapid progress of the Consultative Committee:

- focussing of the community's efforts on a target department,
- firm and clearly expressed support from the minister, and
- the very high ranking in the hierarchy of the federal co-chair.

Intervening at the source

The "health of the population" approach aims to act upon the determinants of health, that is, the factors that have a strong influence on people's health. The first of these determinants is socio-economic status, and the second is access to a social support network. In this regard, the official-language minority communities, Anglophone and Francophone alike, are faced with a major problem. In many parts of the country, these

communities are isolated and have an unemployment rate well above that of the majority population.

For Élise Arseneault, of the Évangéline community health centre in Prince Edward Island, it is essential to ensure that the communities have services and the circulation of information. The networks of the *Société Santé en français*, which bring together all the levels of intervention, are a decisive step toward that goal. Next, an overall approach must be made to the economic, community and cultural facets of a particular project or issue. That is where interdepartmental coordination can play a leading role.

In Quebec, the Community Health and Social Services Network, created in 2000 at the invitation of the Department of Canadian Heritage and Health Canada, includes nearly 60 community organizations and institutions in the health sector. A few member organizations have tried out videoconferencing technology for reaching the isolated English-speaking populations of Quebec. Thanks to the Patient and Community Support Network, some Montreal professionals have put young people registered in a substance abuse treatment program in Quebec City in contact with former program participants who had moved to Montreal and stayed sober. The objective was to give the former the chance to talk with other youth who were successful graduates, and to allow the latter to keep in touch with the program. Similarly, Anglophones from the Magdalen Islands, Quebec City and Gaspé have been able to receive information sessions in English on adolescent suicide, diabetes and breast cancer.



Literacy training and learning difficulties: making way for innovation

The *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* (FCAF) has been working for many years with the National Literacy Secretariat (NLS), Canadian Heritage and Canada Post.

The latter partner has permitted it in particular to engage in various promotional activities, including production of the magazine *À lire*, and distribution of a bookmark in all Francophone schools, on which Daniel Lavoie and Canada Post urge families to read every day.



The FCAF advocates family literacy training as a means of supporting parents in their role of primary educator of their children. According to Luce Lapierre, director general of the FCAF, "it is important to make the French language a daily tool of expression and recreation in the home. In the long term, this will support the continuity of our communities by increasing the population base that will use products and services offered in French." A variety of models have been adopted in the provinces and territories. In Saskatchewan, for example, a weekend family francization camp has been established. In Ontario, the program *Des livres dans mon baluchon* welcomes parents and children for a few hours a week over a number of weeks for family reading, writing and language development activities. In British Columbia, families gather for *Chansons, comptez, comptines*, an activity that has created a new bond among the participating Francophone families.

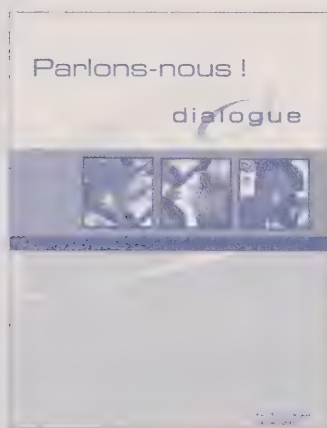
The National Literacy Secretariat received resources for supporting family literacy training activities extending over four consecutive years. "This is very important," notes Yvon Laberge, a literacy consultant in Alberta, "because there is very little funding available provincially for Francophone literacy training. We are very grateful to proactive officials such as Yvette Souque and her colleagues at the NLS for their remarkable efforts. Ideally, to tackle the root of the problem and act from a long-term perspective, literacy training should be included in the federal-provincial agreements on education."

In Quebec, the Anglophone community has created the Quebec Learner's Network so that remote populations can access various distance-training programs and services. Thanks to the contribution from Canadian Heritage and the Office of Learning Technologies (Human Resources and Skills

Development Canada), this organization has offered teachers, parents of children with learning difficulties and community resource persons four on-line workshops on learning problems. Use of a videoconferencing system has made it possible to offer the workshop in various locations and thus inform participants about the causes of learning disorders that are rarely diagnosed in small rural communities. Next, three on-line training modules were prepared, accessible any time from anywhere, even with a dial-up connection and a slow modem. The first module was designed as a general introduction to learning disorders and attention deficit; the second addressed the needs of children with difficulties; and the third proposed strategies whereby parents and teachers can respond to the needs of these children.

Immigration: a new development focus

The Citizenship and Immigration Canada – Francophone Minority Communities Steering Committee was created in March 2002. This committee was established in response to the recommendations of the *Dialogue* initiative of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)*. The Committee has the distinction of assembling, not only various federal departments and the communities, but also provincial and territorial government representatives for the Francophone affairs sector. Coordination is provided by the FCFA and Citizenship and Immigration Canada.



The Committee first of all developed a strategic framework for increasing the number of French-speaking immigrants to the communities, so as to maintain their demographic weight, improve their reception capacity, and strengthen their hosting and settlement infrastructures; ensure the economic, social and cultural integration of immigrants; and foster regionalization of Francophone immigration outside Toronto and Vancouver.

In March 2005, it published a summary of 2002-2006 initiatives to promote immigration to the Francophone minority communities, called *Towards Building a Canadian Francophonie of Tomorrow*.



"This committee has not been around long, and already it is working on a national action plan to support our policy framework, and the communities are working on their provincial action plan," notes Luketa M'Pindou, a former community representative from Alberta on the Steering Committee. "There are also concrete achievements in the communities, such as services set up in Edmonton and Calgary for the reception, settlement and adjustment of Francophone immigrants. These offer newcomers orientation and assistance in finding housing, a school, a job."

Another benefit of the Steering Committee's work was a tour of Eastern European and South American countries conducted in March 2004 to promote the Francophone communities of Canada. These visits have been productive, for every day Mr. M'Pindou responds to e-mails from Romanians looking for information about the Franco-Albertan community. "The Canadian government should truly be congratulated for creating the Steering Committee," concludes Mr. M'Pindou.

DYNAMIC REGIONS

The outcome of interdepartmental coordination is based in large part on the teamwork that exists between the national headquarters of the federal departments and agencies and their regional offices. The vitality shown by the regions in this regard deserves to be underscored. Numerous initiatives are being created all over Canada, in addition to those planned at national headquarters and find their culmination in the regions.

The Federal Councils and official languages: coordination at work

The Councils of Senior Federal Officials, present in the provinces and territories, have over the years become major partners in the implementation of Part VII of the *Official Languages Act (OLA)*. This has been achieved through the creation within these councils of committees or subcommittees whose action is concerned with the official languages. The establishment of these committees has made it possible to better coordinate the federal departments and agencies present in the regions in the area of official languages. Federal officials' awareness of this issue has increased, and closer relations have been created with the official-language minority communities. We now have productive cooperation.

Crucial issues in Newfoundland and Labrador

In Newfoundland and Labrador, for example, the federal government, through the Council

of Senior Federal Officials' Sub-Committee on Official Languages, has partnered with the Francophone community of that province on three policy areas:

- improving services to the public in French,
- increasing bilingualism in the federal administration, and
- involvement in community development.

The federal partners and the community are cooperating on establishing a single window for services to the regions of St. John's, Labrador City and the Port-au-Port peninsula. These communities, often small and isolated, are home to between 500 and 1,000 Francophones, or 0.4 per cent of Francophones nationally. It is a daily challenge for these communities to be and to stay French-speaking. Other projects have been implemented, and others are underway. A positive change in attitude is to be noted among federal officials in their support for the survival of the Francophone community of Newfoundland and Labrador.

The Western provinces unite

Inspired by the Symposium on Official Languages held in Prince Edward Island in October 2001, in November 2003 in Regina, the Official Languages Committee of the Saskatchewan Federal Council of Senior Managers organized *Forum 4-2-1: 4 provinces, 2 official languages, 1 plan*.

FORUM 4-2-1

The idea was born during the consultations concerning the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. The Committee had just developed its first action plan for broadening the scope of its activities and raising its visibility with other committees of the Federal Council. The consultations on the federal Action Plan suddenly illuminated the importance of government activities in the field of official languages. That is when the Committee felt it was time to act. It decided to assemble the federal councils of the four Western provinces, provincial officials and representatives of the Francophone communities with a view to taking joint, strategic action.

Forum 4-2-1 proved conclusive. It had four major themes:

- service delivery (Part IV of the OLA),
- support for the development of the official-language communities (Part VII),
- language training and retention (Part V), and
- leadership.

At the conclusion of the Forum, the federal councils committed themselves to developing a multi-year action plan with the aim of effecting a change of culture in the federal departments and agencies of the four Western provinces. The objectives included:

- orienting the official languages action of federal officials in the West for a number of years;
- exploring the possibility of developing horizontal policies so as to harmonize federal, provincial and community actions and ensure their consistency;
- exploring possible partnerships in the context of Parts IV and V of the OLA and in the area of language training; and
- encouraging cooperation among the four official languages committees by creating a forum to facilitate discussion on models to be followed, best practices and initiatives arising from various departments and agencies.

The Western strategic plan on official languages was recently adopted by the four federal councils.

WORTHY OF MENTION: THE ATLANTIC SYMPOSIUM ON OFFICIAL LANGUAGES



Held in the fall of 2001, this Symposium lent new momentum to promotion of the official languages within the federal government in Atlantic Canada. It inspired other initiatives of the same kind (including *Forum 4-2-1*).

It was held in Charlottetown, PEI, the cradle of Canadian Confederation. This return to the historic roots of our country was an opportunity for the Atlantic federal councils to reaffirm their commitment to the official languages. They took a new look at their collective commitment to the development and enhancement of the Acadian and Francophone communities.

Three years later, Donald Arsenault, a Canadian Heritage director in Prince Edward Island and chair of the Symposium organizing committee, feels that the benefits of the activity have been lasting. The commitments made by the senior officials have been respected, a dynamic network is showing leadership in promoting linguistic duality in the Atlantic region, and the discussions have sown ideas that have now sprouted and come to fruition.

In short, the Symposium was a catalyst for change. It mobilized key players in the federal government. It made possible sustainable results on service delivery in both official languages, and on development of the Francophone and Acadian communities.

ONTARIO: A SYMPOSIUM AT THE SERVICE OF PARTNER COORDINATION

Ontario has been regularly organizing symposiums on the official languages since 2000. These meetings bring together leaders from the various sectors of the Francophone community, provincial coordinators of French services, and federal coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* in Ontario. You will recall that, under this section, the federal government commits to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities of Canada, supporting their development and promoting linguistic duality.

The organizers of this symposium make every effort to meet the participants' expectations. They also take account of the comments expressed at the previous symposium, and make sure that the main topics of the day are on the

agenda, says Rachel Gauvin, chair of the Official Languages Committee of the Ontario Federal Council.

The symposium is an opportunity for the Francophone community of Ontario and federal and provincial officials to meet, to discuss the major issues and priorities of both the community and the governments. The first contacts are made, ideas are born and relationships are built. The benefits are sometimes direct, as with the establishment of the Official Languages Committee of the Ontario Federal Council, and sometimes indirect, through the contacts established and the subsequent ease of communication. We note as well an increase in the number of projects approved under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) in different sectors of activity.

SAANB PROJECT: A PROJECT WITH A FUTURE

In 2003-2004, the Department of Canadian Heritage, through its multiculturalism program, supported the establishment by the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAANB)* of a provincial immigration coordination group, the *Table de concertation provinciale sur l'immigration*. The project was created in partnership with the provincial government and a number of federal departments, including Citizenship and Immigration Canada, Status of Women Canada, and the Rural Secretariat through Rural Team New Brunswick, as well as non-governmental organizations such as the Multicultural Association of the Greater Moncton Area, the New Brunswick Multicultural Council, Atlantic-Metropolis, the *Conseil des minorités multiculturelles francophones du Nouveau-Brunswick*, and various socio-economic players.

The repercussions of the activities of this coordination group will be important for the entire population of New Brunswick. That province, and in particular its Francophone community, is currently facing three significant challenges: a demographic deficit, a high rate of Francophone assimilation and a poor ability to retain its population. The work of this group should enable government and Francophone institutions to better adapt to the ethnic, religious and cultural diversity of modern societies. Acadian society will be better

equipped to live and work in a multicultural environment, and to receive newcomers with understanding. It will be able to build bridges with the entire community and thus contribute to the strengthening of social cohesion. This initiative is also part of the development of a strategic framework to promote immigration to the Francophone minority communities of Canada.

Questions relating to the reception and integration of immigrants and newcomers are examined by the members of the coordination group. Actions are taken to achieve some of the objectives of Canadian Heritage's multiculturalism program and official languages program. Those objectives include: enabling Canadians to relate to each other and establish a broader consensus between the communities and the public; initiating an informed dialogue on sustained actions to combat racism; and finally, enhancing the long-term development of the official-language minority communities. The SAANB has facilitated greater participation by newcomers in the major gathering to mark the 400th anniversary of the founding of Acadia. The group's members also took part in *Rendez-vous Immigration 2004*, a conference on immigration organized by the Province of New Brunswick in collaboration with Canadian Heritage and Citizenship and Immigration Canada.

A new decade of coordination marked by maturity and autonomy

Over the last ten years, much ground has been covered. Despite its limitations, the accountability framework introduced by the government in 1994 has produced results. And the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, released in March 2003, has provided new dynamism for Canada's linguistic duality. As we have seen in the preceding pages, the official-language minority communities have made important gains in every major sector of activity. This is particularly true in the cultural field, which has seen a true blossoming in a whole range of disciplines: theatre, music, song, visual arts, radio, television, films and print media, plus the creation of numerous tools for promoting the cultural industry. Other fields such as economy, health, literacy, training and immigration, to name just a few, have not been left behind. This accelerated development has yielded benefits both nationally and regionally.

Of course, not everything is perfect. Time has been needed, more or less depending on the different players, for the federal departments and agencies to be true participants in the development and enhancement of the official-language minority communities. But the class is boasting more and more good pupils. Many departments and agencies are taking the lead in offering community partners solutions to the challenges they face. Committees have been set up, agreements signed, and partnerships concluded. We cannot fail to mention here the leverage afforded by the IPOLC (Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities). This Canadian Heritage initiative, launched in June 2000, has served to strengthen and increase the ties

of cooperation between the communities and the federal government. Numerous projects have been delivered thanks to the helping hand of IPOLC funding. And the share of funding on offer from the federal partners is constantly increasing, allowing the IPOLC to welcome new players.



Thanks to their determination, the official-language minority communities have gained in confidence over the last ten years. They now want to steer and control their own development. They are giving themselves the tools to do so. The quest for greater autonomy is another sign of maturity. For the communities, full participation in the vitality of Canadian society is to be achieved by taking control of the main levers that affect their growth. Canadian society, which considers itself inclusive and is seeking greater cohesion, can only benefit from the progress made by the French-speaking and English-speaking minority communities of Canada. In the years ahead, interdepartmental coordination must thoroughly play its role of promoter of the development and enhancement of these communities, and coordinator of the federal commitment under section 41 of the OLA.

PART II | RESULTS OF THE IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT IN THE DESIGNATED FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES

Canada Council for the Arts

Main results achieved
by activity category

Consultation

The Council regularly attended consultation meetings with representatives of minority Anglophone and Francophone communities. There were Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) meetings and this initiative was evaluated in cooperation with the communities and Canadian Heritage. The Council was thus able to propose the renewal of the IPOLC agreement for the years 2005-2008 to the Department. The Council also was involved with working groups in Francophone visual arts, publishing, song-music and theatre, and also attended the Canada Council for the Arts/*Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) meeting and the Quebec Arts Summit, an event that led to the creation of the English-Language Arts Network (ELAN).

Communications

The Council met many Anglophone and Francophone artists and arts organizations by holding eight information sessions in five provinces and 10 targeted training workshops. The program officers gave interviews to the community media (newspapers, community radio, the CBC) to inform them about Council programs, which increased the Council's visibility as well as the visibility of regional artists. Artists can also contact the designated officers at each of the Council's offices, which makes the Council programs more accessible.

Coordination and liaison

The Council was involved in committee meetings of the signatories to the *Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada*, and the implementation of other cooperative tools, such as working groups in the Francophone arts sectors coordinated by Canadian Heritage. These activities led to enhanced cooperation among the co-signers, and provided better structures for their actions.

The Canada Council for the Arts is a national arms length agency which fosters the development of the arts in Canada through grants and services to professional Canadian artists and arts organizations, and administers scholarly awards.



Funding and program delivery

The Council granted more than \$2 million in individual grants to minority Anglophone and Francophone artists. The IPOLC increased the number of projects from these artists that received funding. The funds made it possible to start projects, whether they involved research, exploration, creation or experimentation. They also allowed artists and artistic directors at theatre companies and artists' centres to travel for professional development. The Council grants include assistance for operations and projects submitted by arts organizations. The Council supported festivals, exchange and presentation projects, multidisciplinary events, collective projects, readings and promotional tours, tours by classical and other musicians, tours by theatre and dance companies in Canada, and co-productions. The Council also administered awards and research grants to Canadian artists and researchers. It is worth noting that official-language minority community artists were awarded the Governor General's Literary Awards in 2004, not to mention the Governor General's Award in Visual and Media Arts, as well as the *Prix de Rome* in Architecture.

Canadian Broadcasting Corporation

Main results achieved by activity category

Consultation

As soon as he took up his duties in the spring of 2004, the French Television Director General for the regions toured the various regions of Canada. Discussions were held with representatives of Francophone minorities. In February 2005, CBC/Radio-Canada announced its local and regional programming strategy. If it receives appropriate levels of financial support, the strategy should provide Canadians with better access to public broadcasting services at the local and regional levels. The Regions' Panel activities support this approach.

Coordination and liaison

The Corporation has upheld its commitment and its actions under the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada with the *Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)*, which is designed to enhance the promotion and visibility of Francophone and Acadian artists in all disciplines. The CBC has also worked with various interdepartmental working groups coordinated by Canadian Heritage. It also sometimes works in partnership with the National Film Board and Telefilm Canada on a variety of projects.

Funding and program delivery

To underscore the 20th anniversary of the *Association des théâtres francophones du Canada (ATFC)*, French Television, over a seven-month period, produced and broadcast vignettes about each of the professional Francophone theatre companies working outside Quebec on regional stations and on RDI, the French-language news station. For the second year in a row, the CBC supported *Coup de cœur francophone*. French Television also committed to a second three-year period (2004-2007) of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) with Canadian Heritage. Five projects received development assistance, and two others led to production contracts for drama programs that will be broadcast on the national CBC network. Several special broadcasts were aired on the network and on RDI to mark the 400th anniversary of Acadia and the World Acadian Congress

As Canada's public broadcaster, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) provides services in English and in French; its mandate is set out in the Broadcasting Act, which stipulates that the CBC must offer radio and television programming that provides a wide range of information, enlightenment and entertainment.



held in Nova Scotia in the summer of 2004. *L'Accent*, the news magazine about Francophone life, also returned, along with *Ça vaut le détour!* which shows some of the best CBC regional programming on the network. French Television also started broadcasting on four new transmitters in the *Espace musique* network, two of which are outside Quebec. It launched a new talent program, *Sacré talent!*, which promotes 12 rising Francophone singers. The Quebec English-language radio station broadcast a series of six special programs called *Routes Montreal*, to promote talent and reflect cultural richness and diversity not only in the regions but nationally as well. English Television maintained and enhanced its close links with the Anglophone community in Quebec by including it in programming for the show *Canada Now*. It also continued to work with English radio to sponsor many cultural agencies and festivals, and worked closely with charitable organizations.

Canadian Heritage

Main results achieved by activity category

Awareness

The Department conducted information sessions for senior management and for other departmental staff in order to raise their awareness about their responsibilities relating to the development of the official-language minority communities and the promotion of linguistic duality in Canada. It also organized telephone conferences and meetings with employees in regional offices to ensure that they were aware of these responsibilities. Orientation sessions for new employees as well as the Orientation Guide for Communications Branch employees includes a component relating to responsibilities concerning section 41 of the *Official Languages Act (OLA)*. Employees from head office as well as regional offices held meetings with local networks where official languages and community participation were discussed.

Information tools, such as the *Bulletin 41-42*, were also produced and distributed within the Department to increase awareness about the implementation of section 41 of the OLA. Information sessions were given to representatives of each sector and region on the Performance Measurement Tool, developed to facilitate the implementation of section 41 of the OLA and the preparation of results-based action plans and status reports by designated federal institutions, including Canadian Heritage.

Consultation

Consultations took place with official-language minority communities within the context of the renewal of the Canada-community agreements in each of the provinces and territories in order to determine community needs and priorities, resulting in the development of a new cooperation agreement model. The Department's cultural programs officials met with community representatives (e.g. with the *Fédération culturelle canadienne-française*, Francophone producers, media arts representatives, etc.) to learn about community priorities in this area. In sports, consultations took place with athletes to determine the levels of service that would be necessary in both official languages to meet their requirements. The groundwork was also laid for ongoing participation in the Government of Canada's

Canadian Heritage is responsible for national policies and programs that promote Canadian content, foster cultural participation, active citizenship and participation in Canada's civic life, and strengthen connections among Canadians.



consultations through the GoC Consultation Portal, thereby allowing official-language communities to exchange information in a virtual environment.

For the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games, to be held in Vancouver-Whistler, regular consultations began with official-language communities to develop an action plan involving these communities in the organization of this major international event, as well as to take advantage of the opportunities and spinoffs that it will provide. Through these exchanges, the communities also gained a better understanding of the federal government's objectives in the organization of this event.

The Department also organized meetings with certain communities to introduce to them the Canada Volunteerism Initiative and explain how it could respond to their needs. An official languages strategy was developed, including a questionnaire evaluating the level of bilingualism and an action plan model, to encourage host organizations and local networks responsible for the Initiative to collaborate more closely with the official-language communities.

In the Western Region, discussions took place with Francophone associations to create a coordination mechanism dealing with the promotion of immigration to Francophone minority communities.

Communications

The Official Languages Support Programs produced and distributed a number of publications and other documents to Francophone and Anglophone communities, providing a range of information that would be helpful to them: *Bulletin 41-42*, a guide on best practices in inter-departmental coordination, an inventory of programs and other initiatives of interest, etc. In addition, the Performance Measurement Tool was developed and presented to national coordinators to assist their institutions with the implementation of section 41 of the OLA and the preparation of their action plans and status reports, as well as to better follow their own progress by identifying their strengths and weaknesses. A CD-ROM was produced and distributed containing regional profiles of official-language communities compiled from a large demographic and demolingistic database.

In the sports area, the Department added a heading for the Games of La Francophonie to its Web site. It also distributed a bilingual lexicon of sports terminology to partners of Sport Canada, sent letters to all associations participating in the Athens Olympic and Paralympic Games encouraging them to provide services in both official languages, and forwarded to official-language communities all external communications relating to the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat. As well, bilingual Contracts Canada information kits on how to do business with the federal government were distributed to minority-community organizations.

The Canadian Conservation Institute Web site was redesigned to include a wider range of information in both official languages; more conservation training seminars were offered in the French language. Efforts were made to promote the Canada Volunteerism Initiative on Web sites of national centres and local networks in both official languages.

Promotion campaigns for youth programs, such as Young Canada Works and Exchanges Canada, sought to reach Francophone youth.

Coordination and liaison

The Department coordinated several meetings with community representatives. The Canadian Heritage-Francophone and Acadian communities coordination committee dealt with issues relating to culture, education, community resources and leadership. A similar committee involving the Anglophone community of Quebec focussed on youth, culture, poverty and the rural regions of the province.

In the cultural area, the Department coordinated inter-departmental work related to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, and led working groups in areas such as theatre, media arts, publishing, visual arts and song-music. In addition, the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA, coordinated by the Department, met four times during the year; one of the meetings was focussed on official languages research. The Department also brought together for the first time representatives from several federal institutions to discuss what federal resources might be available to support early childhood development within the communities.

The Department was also involved in meetings of the Ministerial Conference on Francophone Affairs as well as committees coordinated by Human Resources and Skills Development Canada, Health Canada, Citizenship and Immigration Canada, and Justice Canada which deal with minority community development. It also facilitated work towards obtaining bilingual services for the City of Ottawa, and provided centralized access to government culture, heritage and recreation programs and services through one-stop Web access. It took steps to ensure that the CRTC require that the CPAC public affairs channel be broadcast on two distinct channels (one for each official language), and that the two Canadian satellite broadcasting systems distribute their signal equally among English- and French-language stations which are part of the public broadcaster's network.

Regional offices supported a number of initiatives, such as the *French Language Services Act* adopted by the Nova Scotia government, the work of *Forum 4-2-1* held to establish coordination structures in the Western provinces, and a major linguistic duality forum organized in Montreal. The Atlantic Provinces, working with the Atlantic Canada Opportunities Agency, organized numerous events to celebrate the 400th anniversary of the arrival of the first French settlers in Acadia. At the national level, the Department spearheaded the organization of a film festival on the international Francophonie, developed an action plan with partners for the implementation of recommendations by the Commissioner of Official Languages concerning access to French-language services by athletes, and implemented a framework for federal coordination in order to meet official languages obligations at the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games. From a research perspective, the Department played a major role in the publication of *Languages in Canada: 2001 Census* with Statistics Canada, and launched a joint initiative – the Official

Languages Research and Dissemination Program – with the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Funding and program delivery

The Department of Canadian Heritage continued to provide support for the development of official-language minority communities, for minority-language education as well as for second-language learning, the latter involving associations such as Canadian Parents for French. Financial leverage continued to be provided through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), where eighteen memoranda of understanding were signed, including three new ones (these programs are discussed in more detail in Volume 1 of this report).

Minority communities received support for the development and distribution of their cultural products through such programs as the Canada Magazine Fund, Arts Presentation Canada, the Publications Assistance and Book Publishing Industry Development programs, etc. The Quebec Arts Summit was the first major gathering of Anglophone artists in Quebec. Artistic creativity and innovation were supported through programs such as Cultural Spaces Canada, and the Canadian Culture Online Program provided visibility for French-language digital content.

The Department, in cooperation with the Council for Canadian Unity, offered leadership camps on linguistic duality for youth, and assistance and expertise were provided to support local networks of the Canada Volunteerism Initiative in order to improve services in both official languages. Thousands of young people took part in two-way exchanges focussing on official languages. The Museums Assistance Program as well as Young Canada Works (Heritage component) also received funding with special attention paid to projects benefiting official-language communities.

Support was also provided for initiatives that increase participation and strengthen interconnections with official-language communities belonging to ethnocultural and racial communities. There was more visibility for French and Aboriginal languages in the three territories. Funding was made available for TV5 Québec-Canada projects for Canadian programs coming from outside Quebec, for example, supporting a strategy for the international promotion of Acadian artists. In the area of sport, the Department funded federal/provincial/territorial agreements to enable the addition of language clauses to sport promotion activities, and earmarked

significant funding to assist partners in applying national standards and developing tools as a response to the recommendations of the Commissioner of Official Languages.

At the regional level, the Department partnered with the Atlantic Canada Opportunities Agency to support activities relating to the 400th anniversary of the arrival of the first French settlers in Acadia. Funding was also provided for preparations for centennial celebrations in Alberta and Saskatchewan. Manitoba launched a pilot project on early childhood development and also hosted the *Jeux de la francophonie canadienne*. The Department provided support for a global development plan presented by Newfoundland and Labrador's Francophone community to stimulate partnerships as well as for that of the Quebec Community Groups Network to define its orientation (other projects funded in the regions are described in Volume 1 of this report).

Accountability

An evaluation was conducted of the Department's responsibilities in relation to section 42 of the *Official Languages Act* – its pertinence, its successes, its accomplishments. An organizational action plan on official languages was developed to implement Sport Canada's strategic plan involving the promotion of linguistic duality within the sports community. The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat integrated section 41 of the OLA into the development of various strategic documents.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Main results achieved by activity category

Awareness

The CRTC has circulated its 2004-2005 Action Plan – Implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) to all Commission members and within all the branches affected. The record of achievements was approved by Commission members.

Consultation

In March 2005, the Commission met with the executive of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA), which represents Canada's Francophone and Acadian communities. At the meeting, the FCFA expressed its concerns about national French-language television services and access to them for minority Francophone communities, and about the development of community radio stations. These concerns are consistent with the goals set in the CRTC's 2004-2005 action plan for the implementation of section 41 of the OLA.

Communications

The CRTC distributed its 2004-2005 Action Plan – Implementation of section 41 of the *Official Languages Act* to the agencies consulted during the drafting of the plan. The plan can be consulted on the CRTC Web site.

Coordination and liaison

In February 2005, the CRTC took part in the annual meeting of the Joint Working Group on Media Arts sponsored by Canadian Heritage, at which Francophone producers outside Quebec were represented by the *Alliance des producteurs francophones du Canada* (APFC). Commission representatives also attended meetings of national coordinators responsible for implementation of section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

The CRTC is an administrative tribunal, and as such it does not manage programs or services, or fund activities. In discharging its mandate, however, it does promote access to television services in English and French in official-language minority communities. Accordingly, since September 1, 2004, SRD, ExpressVu and Star Choice have been required under the terms of their licences to broadcast signals from traditional television stations operated by CBC/SRC that at least match in volume the signals from French-language traditional television stations carried by another broadcast group.

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is charged with regulating and supervising all aspects of the Canadian broadcasting and telecommunications system, in accordance with the goals stated in sections 3 and 5 of the Broadcasting Act, under the Telecommunications Act and the Bell Canada Act.



The CRTC also encourages licence holders to continue their efforts to increase production and broadcast of regionally produced programs. As a result, the CRTC has authorized TV5 Canada-Québec to carry advertising, subject to conditions respecting spending on programming outside Quebec. It has also reminded TVA of its commitments to reflect official-language minority communities, a condition of its national network licence. Moreover, in renewing the licences of 22 specialized services, the CRTC indicated that it expected the licensees to ensure that programming in general reflected every region of Canada. With respect to community radio, the CRTC has approved a licence for *Radio Beauséjour* in Moncton and *Radio Brise de la Baie* in Saint John, NB. It also agreed to extend the start-up date for French-language community radio in Toronto.

Accountability

The CRTC appeared before the House of Commons Standing Committee on Official Languages in April 2004. In addition, the 2005 Broadcasting Policy Monitoring Report details activities related to the implementation of section 41 of the OLA.

National Arts Centre

Main results achieved by activity category

Consultation

The NAC's French Theatre continued its work of developing theatre in Francophone minority communities through meetings within the context of the *Zones théâtrales* festival and the Regional Theatre Development Program. Meetings were also held with the Ontario *Association des professionnels de la chanson et de la musique* (APCM) and the *Alliance nationale de l'industrie musicale* (ANIM). Representatives of Quebec's English-speaking artistic community were consulted on matters relating to music and theatre. The *Matinées scolaires francophones* (music) and the *Musiciens dans les écoles francophones* programs provided an opportunity to consult people in the education sector. There were a number of meetings with Franco-Albertan artists for the purpose of preparing the *Alberta Scene* event.

Communications

French Theatre launched its *ArtsAlive* Web site, which provides Francophones with high-quality tools for learning about, teaching and performing theatre. The NAC proposed a partnership with the French-language print and electronic press in Ontario in order to establish closer ties with the theatrical community in that province. With respect to Alberta, press conferences were held in Edmonton and Calgary to announce the arrival of *Alberta Scene* in Ottawa and encourage artists to take part in the selection process. In British Columbia, the NAC sent the *Vivaldi and the Four Seasons* resource kit to students in French as well as French immersion classes in preparation for a provincial tour by the NAC Orchestra.

Coordination and liaison

The NAC participated in meetings connected with the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture and the Joint Theatre Forum. It was in this context that *Zones théâtrales*, a biennial festival showcasing French-language regional theatre, was created with the cooperation of the Canada Council for the Arts and Canadian Heritage. The NAC's English Theatre commissioned a work by Anglo-Quebec author Linda Gaboriau,

The mandate of the National Arts Centre (NAC) is to play a leadership role in fostering artistic excellence in all the performing arts disciplines by showcasing artists from all regions of Canada and encouraging new talent.

and the work was presented to two prestigious national juries and U.K. theatrical producers. On September 26, 2004, the Centre participated in a study day in Limoges, France, on potential collaborative theatre ventures by France and Canada. The event was organized by the Canadian Cultural Centre in Paris and the Canada Council for the Arts.

Funding and program delivery

Following the signing of the first Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) memorandum of understanding with Canadian Heritage, the NAC was able to give musicians an opportunity to visit Francophone community centres and schools in Ontario, Alberta and Saskatchewan, and Anglophone schools in Quebec. The NAC worked closely with the APCM and ANIM on a series of shows starring French-Canadian artists. It also cooperated with the Ottawa Folk Festival to give English-speaking Quebec artists an opportunity to perform during that festival. Lastly, the NAC worked with French-language radio stations belonging to the *Réseau francophone d'Amérique* (RFA) to produce five one-hour shows that were broadcast across the network.

National Capital Commission

Main results achieved by activity category

Awareness

The NCC's official languages champion has raised the Executive Management Committee's awareness about the Commission's obligations flowing from Part VII of the *Official Languages Act*. In addition, it has made sure that the official languages component is considered during the planning exercises. The NCC has also introduced a new official-languages policy in order to better support the development of official-language minority communities.

Communications

The NCC has worked closely with minority media and included them in its news-release distribution list, ensuring that communities were kept abreast of NCC activities. The Commission's Web site also provides the communities with up-to-date information on its programs and services.

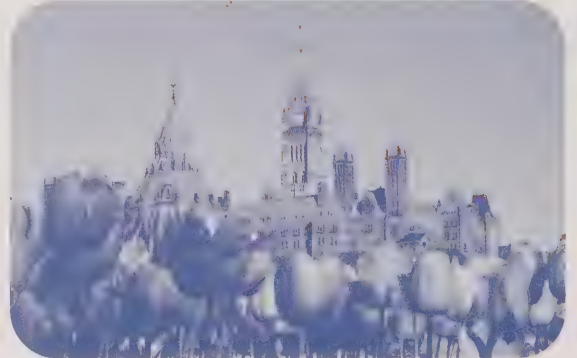
Funding and program delivery

Through various activities, the NCC has helped promote Canada's linguistic duality at home and abroad. In cooperation with TV5 *Québec-Canada*, Canadian Heritage and Ontario's Office of Francophone Affairs, the NCC invited well-known host Bernard Pivot to produce his program, *Les trophées de la langue française*, in Canada's capital. This program was broadcast in 43 countries on the TV5 *Monde* network as part of the most recent *Sommet de la francophonie*.

As part of *Canada Day 2004*, the NCC made it possible to produce *J'Avions 400 ans*, a major show in honour of Acadia's 400th anniversary, showcasing about 20 minority Francophone performers. The TVA network broadcast the program on National Acadian Day, August 15. *Snowbowl*, a venue created for the *Winterlude* winter festival, provided a stage for ten or so official-language minority community artists to perform before a large audience. The NCC is always looking to find new talent from these communities by taking part in five recruiting events such as *Contact ontariois*, *Contact Ouest* and *Strictly Mundial*. The NCC also coordinated *Sussex Cinéma.fr*, an open-air French film festival highlighting the 400th anniversary of French presence in North America. Over 4,000 people attended 10 showings of major French films in the heart of Ottawa.

Mandate

The National Capital Commission's (NCC) mandate is to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of Canada's Capital Region. It is also responsible for organizing, sponsoring, promoting and communicating public activities and events in the CCR that will enrich the cultural and social fabric of Canada, taking into account the federal character of Canada, the equality of status of the official languages of Canada and the heritage of the people of Canada.



Under the City of Ottawa's *Business Assistance* pilot project, funded by Canadian Heritage and coordinated with Public Works and Government Services Canada, the NCC was able to provide all its commercial tenants with a toolkit to help them comply with the official languages provisions of their leases. The official in charge of the file for the City of Ottawa has noted a net improvement in terms of signage and services provided in French.

National Film Board of Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

The official languages champion has proved to have been active in promoting linguistic duality and best practices, and in the National Film Board's (NFB) participation in events such as *Rendez-vous de la Francophonie* and film festivals taking place in the official-language minority communities.

Consultation

The consultations carried out by *Studio Acadie* and *Studio Ontario et Ouest* resulted in film makers and producers taking part in the International Documentary Market *Sunny Side of the Doc*, in Marseilles, in June 2004. The NFB also took part in the activities of the Interdepartmental Working Group on Media Arts, securing the admission of a new community partner, the *Front des réalisateurs indépendants du Canada* (FRIC).

Communications

The NFB employed its Web site, its publications (*Focus and Encore*), its networks (the NFB Film Club, 49 libraries, etc.) and film festivals (Moncton, Winnipeg, Vancouver) to communicate with the minority communities, along with *Bulletin 41-42*, published by Canadian Heritage, to disseminate news about its achievements and plans. In February 2005, the Executive Producer of *Studio Ontario et Ouest* presented the activities of *Studio Acadie* and *Studio Ontario et Ouest* to the members of the Interdepartmental Working Group on Media Arts.

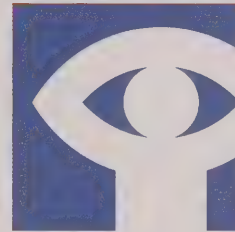
Coordination and liaison

The NFB was involved in activities associated with the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. The Board works hand-in-hand with various federal government partners, including Canadian Heritage and Telefilm Canada, and participates in the meetings of the national coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act*.

Funding and program delivery

A cooperative effort by the French Program's two studios led to the development of six short drama projects as part of Telefilm Canada's *IPOLC Fiction Competition*. *Studio Ontario et Ouest* made its first presentation of a film from the studios as part of the 3rd series of *Ciné-jeudi* international Francophone films, a program to screen films in French

The National Film Board's mandate is to produce and distribute distinctive, challenging and relevant audiovisual works reflecting cultural diversity and presenting Canada and the world with an authentically Canadian viewpoint.



organized and presented by the NFB Mediatheque in Toronto, with local partners collaborating. *Studio Acadie's* involvement opened the way for the presentation of an Acadia event at the 23rd edition of the *Rendez-vous du cinéma québécois* in Montreal in February 2005.

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) memorandum of understanding concluded with Canadian Heritage enabled *Studio Ontario et Ouest* to work on 21 film projects raising social issues and to be involved in nine special projects, many of them related to training (*MOMENTUM*). It also helped *Studio Acadie* to jointly produce three two-minute digital animation projects as part of *ANIMACADIE 1*. In conjunction with emerging film makers, the Studio also jointly produced four documentary shorts. A number of activities also took place in schools and at events such as the World Acadian Congress and 400 Years of Acadia. *Doc Shop 2* gave 78 Anglophone students in the Montreal region exposure to the production of a four-minute video.

Accountability

The NFB presents an annual report of its activities and outcomes and has used its own tools to determine the impact of its programs and services on official-language communities.

Parks Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

Parks Canada continued to raise its employees' awareness of the importance of linguistic duality in Canada. For example, the Manitoba Field Unit highlighted Canada's Francophone heritage through activities organized for the *Rendez-vous de la Francophonie*.

Consultation

A large number of Field Units—namely the Northwest Territories, Ontario, the Atlantic region, Quebec and Manitoba—have enlisted the help of representatives from official-language minority communities to prepare interpretation and promotion activities. In Manitoba, the Field Unit consulted with the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities (EDCM) on tourism promotion projects, such as the *Corridor touristique francophone de l'Ouest*, which aims to encourage Francophones everywhere to visit various sites of interest in the four Western provinces.

Communications

Parks Canada has increased awareness among its communications advisors regarding the promotion of linguistic duality. The Communication Unit of the Coastal British Columbia Field Unit has placed advertisements in *Société de développement économique de la Colombie-Britannique* publications and has distributed these publications at parks, national historic sites and outreach events. The Western Newfoundland and Labrador Field Unit has purchased advertising space in *L'Indispensable*, a guide to visitors' services in French, published yearly by the provincial Francophone association. Parks Canada also recruits through local newspapers.

Coordination and liaison

The Parks Canada Atlantic Service Centre has provided its support for an initiative by the Federal Council of Nova Scotia, which has organized French courses for employees in the Halifax-Dartmouth area. The Saskatchewan South Field Unit coordinates an official languages program with the Federal Council of Saskatchewan and is an active member of its official languages sub-committee, as is Manitoba. In addition, the Manitoba Field Unit liaised

On behalf of the people of Canada, Parks Canada protects and presents nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage, and fosters public understanding, appreciation and enjoyment in ways that ensure their ecological and commemorative integrity for present and future generations.



with the Faculty of Education at the *Collège universitaire Saint-Boniface (CUSB)* for presentations on Parks Canada's French-language educational resources.

Funding and program delivery

The West Quebec Field Unit has provided technical assistance to the Townshippers' Association to update its Web site. It has also created and published a heritage guide to the historic sites of Montreal—*Montréal, une ville d'histoire*—in collaboration with local partners. The New Brunswick South Field Unit gave presentations to 1,556 Francophone students in the schools; 393 students attended school presentations on site at Fundy National Park of Canada. Parks Canada has been offering presentation programs specific to Francophone heritage in the Yukon since the summer of 2004. As part of the *Acadie 400* celebrations, Parks Canada, in cooperation with the *Société Promotion Grand-Pré*, has offered visitors to the Grand-Pré National Historic Site a range of activities that emphasize the historic significance of the site and the contribution of Acadians to Canadian society.

Telefilm Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

At the instigation of the official languages champion, human resources introduced policies that made official languages part of the organization's values. The five Telefilm offices each have an official languages coordinator.

Consultation

Telefilm regularly meets with and consults members of the *Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC)* and attends meetings of the Joint Working Group on Media Arts, led by Canadian Heritage. Telefilm also encouraged the establishment of the *Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC)*, a new organization representing Francophone directors outside Quebec. Telefilm also helped to organize the "audiovisual" component of the first Quebec Arts Summit. The summit led to the establishment of the Quebec English-Language Film and Television Council.

Communications

Telefilm regularly posts all information of interest to official-language minority communities on its Web site. Those who work in film and television are invited to subscribe to the Telefilm Web site in order to receive the Corporation's publications; they are also encouraged to use the Extranet in order to complete applications for financial assistance and consult their files online. Telefilm also has a distribution list that it updated regularly. It also keeps journalists who regularly cover official-language minority community activities informed of events that relate to film, television and new media.

Coordination and liaison

Telefilm attends the meetings of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. The Corporation also works with other federal institutions, such as the CBC, the National Film Board of Canada and Canadian Heritage through its Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) program. Telefilm also established ties with some provincial agencies such as Manitoba Film and Sound and New Brunswick Film in order to harmonize its own initiatives

Telefilm Canada is a federal cultural agency dedicated primarily to the development and promotion of the Canadian film, television and new media industries.



with the priorities of these provinces, and to make them aware of the realities of Francophone production outside Quebec.

Funding and program delivery

For the past five years, Telefilm has contributed an average of 9.1 percent of its resources to projects emerging from the minority communities. A performance indicator introduced by the Corporation helps it monitor its investments in these communities. The promotion and distribution of Canadian works produced by filmmakers from these communities can also apply under the *Canada Showcase* program, which among other things supports festivals that include French-language programming in mainly English-speaking provinces. Telefilm Canada has also signed a second IPOLC agreement with Canadian Heritage, which will end in 2007.

Agriculture and Agri-Food Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

The official languages governance team and the operational team, chaired by the official languages champion, and the co-champion's departmental working group, discussed the needs of minority Anglophone and Francophone communities. An initial report was submitted to the Department's Board of Directors. AAC also took advantage of the opportunities made available by the *Rendez-vous de la Francophonie* and National Public Service Week to make its employees aware of the issues involved in Canada's linguistic duality.

Consultation

As a member of the federal forums for the National Committee of Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, AAC consulted minority Anglophone and Francophone communities at meetings held in Nova Scotia, British Columbia, Quebec and in Ottawa. Through the efforts of the Rural Secretariat's representatives, who work at the regional level, the Department was able to continue its work with the Anglophone minority, with a focus on youth and developing the potential of communities.

Coordination and liaison

AAC was involved in the work of the economic development and employability committees run by Human Resources and Skills Development Canada, which promotes the coordination of federal efforts and makes it possible to establish working relations with other levels of government. The Department also attended the meetings of the national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

Funding and program delivery

AAC carried out the initial work that led to the creation of a model Rural Family Home, which involved establishing a research protocol for best practices in the management and development of rural communities, and evaluating the potential of transferring this experience. Research was carried out in two Francophone communities outside Quebec with financial assistance from the

Agriculture and Agri-Food Canada (AAC) provides information, research and technology, and policies and programs to achieve security of the food system, health of the environment and innovation for growth.



Rural Secretariat. The Secretariat also enabled the participation of the chair of the Community Forum of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority and two directors of the Quebec Employability and Socioeconomic Development Committees at the third National Rural Conference held in Red Deer, Alberta, in October 2004. AAC also provided additional support to official-language minority communities under the memorandum of understanding signed with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

Atlantic Canada Opportunities Agency

Main results achieved by activity category

Awareness

ACOA continues to demonstrate its commitment by taking official-language minority community priorities into account when implementing its policies, programs and services.

Consultation

The Agency took part in the work done in connection with departmental consultations with official-language communities, and was therefore able to shed some light on certain issues of particular concern to these communities. In addition to being involved in the activities of the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick*, the *Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse*, the *Société de développement de la Baie acadienne* in Prince Edward Island and the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*, ACOA also participates in the activities of various economic development organizations, such as community organizations and municipalities.

Communications

The Agency maintains bilingual employees at all levels to serve Francophones in New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia. To address certain deficiencies, ACOA focussed specifically on appointing bilingual officers in Nova Scotia and Prince Edward Island.

Coordination and liaison

ACOA continues to take part in the work of the Committee of Deputy Ministers responsible for Official Languages, led by the Privy Council Office, and of Citizenship and Immigration Canada's Francophone Minority Communities Steering Committee. The Agency sits on the National Committee for Economic Development and Employability, chaired by Human Resources and Skills Development Canada. It was involved in the work of the official languages sub-committees of each federal council in the four Atlantic provinces. The Agency also participates actively in meetings of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA).

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) has a broad mandate for economic development in Atlantic Canada to increase the number of jobs and the earned income of Atlantic Canadians.

Funding and program delivery

ACOA provides financial contributions in various fields: information technologies, community economic development, international trade, tourism and business-skills training for young entrepreneurs. Signing the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership with Canadian Heritage is an example of ACOA's commitment to communities; each party invested \$5 million to create a \$10-million fund to support economic and cultural development in Atlantic Canada. This partnership has made it possible to contribute to about 70 projects to celebrate the 400th anniversary of the first permanent French settlement in North America in 1604. ACOA has also provided close to \$7 million to complement a \$2.5-million contribution from Canadian Heritage, under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). In addition to forming these partnerships with Canadian Heritage, the Agency has also signed a memorandum of understanding with Industry Canada to fund the development of teaching materials for distance education, as well as internships in the economic development field.

Accountability

ACOA's full report on its activities related to the implementation of section 41 of the OLA is included in the Agency's 2004-2005 Performance Report.

Business Development Bank of Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

The national coordinator developed and tested a brief for leaders on the subject of BDC obligations under the *Official Languages Act* (OLA); the leaders are responsible for communicating this information to staff. The official languages champion also promoted official languages within the organization.

Consultation

BDC continued its targeted consultation with the Francophone Community of Ontario and attended meetings organized by Industry Canada with representatives of these communities; it also took part in the Official Languages Committee of the Pacific Council of Senior Federal Officials. There were various other national and provincial activities over the course of the year.

Communications

As part of its national advertising campaign, BDC published advertisements in no less than 22 newspapers and periodicals in official-language minority communities in 12 provinces and territories. BDC also continued to strengthen its presence in these communities by means of television advertisements on *RDI*, *Radio-Canada*, *CBC* and *Newsworld*. The national coordinator also ensured that *Bulletin 41-42*, published by Canadian Heritage, was distributed at BDC branches and it was made available for consultation at the reception desk at headquarters. Furthermore, its accomplishments so far, as well as the BDC action plan for the implementation of section 41 of the OLA, are available on the BDC Web site.

Coordination and liaison

BDC designated an employee to represent it on the National Committee for Canadian Francophonie Human Resource Development, and it is represented on three subcommittees dealing with youth, tourism and the knowledge-based economy. The official languages champion attended the annual meeting of this group's members. BDC continues to sponsor *Les Lauriers de la PME* and works with partners at various levels of government.

The Business Development Bank of Canada (BDC) offers financial services, investment and creative consultation services to small Canadian businesses, with a specific focus on small and medium-sized businesses involved in export and the technology sector.

Funding and program delivery

BDC was involved in many projects and activities across Canada. The Halifax branch contributed \$5,000 to the World Acadian Congress and the national conference on *French for the Future/Le français pour l'avenir*. In New Brunswick, the Bank sponsored the Economic Summit, the *Voix des affaires francophones* newspaper and a portal for young people. In Quebec, BDC sponsored lecture workshops for Anglophone business groups in Montreal, Quebec City and Sherbrooke. In Ontario, BDC strengthened its ties with the Francophone community, working mainly with the *Chambre économique de l'Ontario* and the National Capital Region's *Regroupement des gens d'affaires*, in partnership with FedNor and Industry Canada. In the West and North, BDC worked closely with major Francophone organizations to promote business in activities such as the *Semaine de la PME*.

Canada Economic Development for Quebec Regions

Main results achieved by activity category

Awareness

Efforts to raise staff awareness (information, communication, orientation) continued this year, and as a result the government's commitment to implement Part VII of the *Official Languages Act* (OLA) is now better understood, and closer ties are being forged with minority-community organizations, business offices and a variety of economic development stakeholders.

Consultation

CED became involved in formal and informal consultative processes to gain a better grasp of the issues and needs of Quebec's English-speaking communities and strengthen ties with them. It participated in meetings coordinated by its main federal partners. It also conducted consultations on specific subjects, maintained regular contacts with the communities, and engaged in constructive discussions through three advisory committees established in the context of distance-learning pilot projects.

Communications

With the help of its network of a dozen resource persons working with the English-speaking communities, CED can provide communication services as needs dictate. A variety of tools provide the communities with better access to information. In addition, CED staff communicate and strengthen ties with the communities through information sessions on the programs and services of the Agency and its partners. For example, CED and the Community Futures Development Corporations organized three "Business Contact" economic promotion events in three different regions with Anglophone communities, making a special effort to include them and encourage them to participate.

Coordination and liaison

CED participated regularly in meetings organized by its federal partners and in initiatives and projects coordinated by them, including the Action Plan for Official Languages (Privy Council Office) and initiatives under its economic component (Industry Canada), the Interdepartmental Partnership with the Official-

The mandate of Canada Economic Development (CED) for Quebec Regions is to promote the economic development of the regions of Quebec, paying special attention to those experiencing slow economic growth and inadequate employment, with a view to the enhancement of prosperity and employment in the long term.

Language Communities (Canadian Heritage) and the Support Fund for the Official-Language Communities (Human Resources and Skills Development Canada). The Agency participated actively in meetings of the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA, and maintains a network of resource persons with responsibility for implementing section 41 in the regions.

Funding and program delivery

In 2004-2005, CED provided some \$18.3 million in financial support for 107 projects targeting Anglo-Quebec businesses and organizations. The purpose of the projects is to foster business development in the regions and enhance the regional economic environment in the areas of innovation, export market development, productivity, e-business, development of natural resources and entrepreneurship. Particular attention was paid to the fisheries sector in the Gaspé-Magdalen Islands and the Lower North Shore, with more than 40 contribution agreements being approved to promote economic diversification and job creation.

Accountability

Objectives relating to section 41 of the OLA are incorporated in the Agency's strategic planning process.

Canadian Tourism Commission

Main results achieved by activity category

Awareness

During the staff retreat in 2005, Canadian Heritage officials gave a presentation about the *Official Languages Act*, focussing specifically on section 41. Employees at Headquarters and in offices abroad have a good understanding of the Act and the responsibilities flowing from it regarding the development of official-language minority communities.

Consultation

During the year, CTC took part in many forums and events, such as *Rendez-vous Canada*, an event sponsored by the CTC, and nationwide presentation tours that provide the CTC with an opportunity to open a dialogue with the official-language communities, to inform them about its programs and services, and to gain a better understanding of their needs.

Communications

The CTC promotes the bilingual nature of Canada in its publications distributed in markets both at home and abroad. The Commission also revises the content of its consumer Web site, and ensures that all its Web sites comply with the official-language guidelines of the Government On-Line initiative. In this regard, Commission officials have also met with the Public Service Human Resources Management Agency of Canada.

Funding and program delivery

The CTC continued to work in cooperation with community economic development organizations in British Columbia, Alberta, Ontario and New Brunswick to promote tourism in Francophone communities outside Quebec. The Commission also took part in a promotional campaign by the *Chambre économique de*

The mandate of the Canadian Tourism Commission (CTC) is to sustain a vibrant and profitable Canadian tourism industry, market Canada as a desirable tourist destination, and support a cooperative relationship between the private sector and the governments of Canada, the provinces and the territories.



l'Ontario designed to showcase Francophone tourist attractions in the Lower Ottawa Valley. As part of the *Corridor touristique francophone de l'Ouest*, the Commission promoted the tourist attractions of Francophone communities in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia to Francophones in Western Canada and in Quebec. The CTC remains committed to providing products and services of equal quality in both official languages.

Industry Canada

Main results achieved by activity category

Consultation

In March 2005, Industry Canada, in partnership with federal regional development agencies, shared a series of studies with official-language minority communities designed to more effectively integrate these communities in the programs, plans, strategies and policies of the Department and its regional partners. The specific goal of the studies was to identify the amounts invested and networks established in the communities and to clearly define their geographic location. During the year, Industry Canada increased to seven the number of regional advisors working full-time with the communities.

Communications

Thanks to the CommunAction.ca Web site, the communities are able to obtain information on programs and services of the Department as well as federal institutions involved in regional development.

Coordination and liaison

Industry Canada continues to work with key federal stakeholders working in regional economic development: Atlantic Canada Opportunities Agency, Canada Economic Development for Quebec regions, and Western Economic Diversification. This partnership is beneficial to the development of the official-language communities. Similarly, the Department makes its contribution to the Committee of Deputy Ministers on Official Languages (Privy Council Office), the National Committee of Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority (Human Resources and Skills Development Canada). Industry Canada participates actively at meetings of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

Funding and program delivery

The Industry Canada component of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages made it possible to launch 23 projects originating from the communities under the *Francommunautés virtuelles* program. The Department also collaborated with regional development agencies to create work placements for young people, as well as pilot projects in distance learning and distance education with the universities, colleges and special agencies working in these

Industry Canada's mandate is to help make Canadians more productive and competitive in the knowledge-based economy, thus improving the standard of living and quality of life in Canada. Through its policies, programs, and services, the Department promotes the growth of a dynamic and innovative economy.



fields. Initiatives in the language sector – including marketing and research projects – were also developed. Industry Canada renewed, for a three-year period, the memorandum of understanding with Canadian Heritage regarding the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC); four projects totalling \$738,000 were implemented.

Accountability

In the context of implementing the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, Industry Canada conducted studies that showed that the Department and regional development agencies had reached official-language minorities through investments of nearly \$41 million in 2002-2003 and more than \$69 million in 2003-2004. The investments are generally based on the demographic weight of these communities. The objective of another study was to identify the partnership networks in the communities. All of these initiatives will help the Department improve its ability to evaluate its presence in these communities.

Public Works and Government Services Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

PWGSC organized activities in a number of regions as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*. The Department now also provides training to employees involved in government advertising on the federal government's linguistic obligations with respect to media advertising in official-language minority communities. The Translation Bureau also offers workshops on the use of TERMIUM® to official-language coordinators and federal government employees in Manitoba.

Consultation

PWGSC participated in various meetings in which community representatives explained their priorities. The Department also consulted regularly with representatives from the media in these communities in order to respond to their concerns.

Communications

The Department presented information sessions entitled *How to do Business with the Federal Government* and *Writing an Effective Proposal* to community businesses. It also implemented the recommendations of the Commissioner of Official Languages in its study on the use of minority press by federal institutions, and measures to achieve the objectives set by the Standing Committee on Official Languages of the House of Commons regarding the same issue.

Coordination and liaison

PWGSC participated in meetings of the national coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act*. It also sits on the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development. In Manitoba, it participated in meetings of various networks. It also attended national meetings of the Champions' Network of the Western Regional Federal Councils and the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions.

The mandate of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) is to provide the infrastructure and common services that the government needs to carry out its program, thus enabling it to meet the needs and expectations of Canadians.

Funding and program delivery

The Department provided financial support, primarily in the form of translation services, to the 2005 Francophonie Games in Winnipeg, the *Consortium national de formation en santé*, the *Congrès mondial acadien 2004* and the *Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE; Economic development and employability network)*. It distributed some 50 cards giving official-language community associations reduced rates in certain hotels. Through an agreement with Industry Canada, PWGSC provides non-profit community organizations with access to computer equipment. It also gave the communities a number of on-line subscriptions to TERMIUM®, a terminological research tool. The Translation Bureau offered a number of internship opportunities to translation students, and has also continued to provide free terminology information services (SVP Service).

Accountability

In addition to a number of existing internal audit mechanisms, PWGSC has implemented an information management monitoring system to identify advertising expenditures specifically for minority-community media.

Western Economic Diversification Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

Awareness-raising activities at WD, such as setting up a departmental Intranet site for official languages, and staff participation in events held during the *Semaine de la Francophonie*, help create a climate of respect for linguistic duality.

Consultation

WD held regional consultations with, among others, the *Organismes francophones à vocation économique (OFVE)*, or Francophone economic agencies, of each province; it also took part in national consultations with its government partners. Lasting ties are being established between WD and the French-speaking communities of Western Canada.

Communications

The provincial coordinators responsible for implementation of section 41 of the *Official Languages Act (OLA)* maintain close relations with the main players in French-speaking economic development. Community partners receive relevant and current information on WD programs and services in a variety of ways.

Coordination and liaison

WD works closely with other partners on the implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. The Department has also signed agreements with the governments of Saskatchewan and British Columbia to facilitate economic development for Francophones in those provinces. WD makes a contribution to the work of the official languages committees of the Western federal councils and the national committees on employability and immigration. The Department also provided substantial financial support to a Statistics Canada survey on the development of official-language communities.

The mandate of Western Economic Diversification Canada (WD) is to promote the development and diversification of the economy of Western Canada and advance the interests of the West in national economic policy.

Funding and program delivery

In order to more effectively address community needs, WD has renewed the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPLC) agreement with Canadian Heritage until March 2007. The Department has also expanded and extended to March 2010 the core funding agreements for the OFVE. Distance-learning activities have been funded in the Western provinces through the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. A number of young people have benefited from workplace internships. Through planning and business start-up activities, orientation and training sessions, and mentoring and networking initiatives, WD has been able to support the economic development of communities spread over a vast territory.

Accountability

WD called in outside experts to evaluate its 2000-2004 Action Plan to implement section 41 of the OLA. The evaluation covered the suitability of content, the effectiveness of the measures proposed and the results achieved. The conclusions of the evaluation enabled the Department to draw up a new action plan, more focussed on the needs of Western Francophone communities and consistent with the policy statement set out in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

Canada Post Corporation

Main results achieved by activity category

Awareness

As part of the *Rendez-vous de la Francophonie*, Canada Post Corporation (CPC) launched a national French spelling contest. Once again, it published the bulletin *Accordons nos violons*, a tool for promoting the use of French in the workplace.

Consultation

CPC participated actively in meetings organized by Canadian Heritage and other federal organizations. It was also involved in official languages activities organized by the federal councils of Nova Scotia and Prince Edward Island.

Communications

The Canada Post Literacy Awards Program gives the Corporation an opportunity to communicate with the communities. The Commissioner of Official Languages noted its efforts to reach the two official-language groups through the media of each community. In April 2005, CPC sent the communities a list of bilingual postal outlets, the toll-free customer service telephone number, and the names of its official languages coordinators.

Coordination and liaison

The official languages champion participates in meetings organized by the network of official languages champions. Similarly, the national coordinator takes part in meetings of the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act*.

Canada Post is a Crown corporation with a mission to serve all Canadians, all businesses and all organizations by providing secure delivery of messages, information, and parcels throughout Canada, and providing quality and value that will earn customers' loyalty.

Funding and program delivery

CPC supported the *Rendez-vous de la Francophonie* by organizing a national spelling contest, *Écris-moi sans faute!* In 2004, two English-speaking Quebecers and three Francophones from outside Quebec were among the winners of the *Canada Post Literacy Awards*. In addition, the Corporation supported the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* by helping to distribute 500,000 bookmarks to schools. It also contributed to the *Dictée P.G.L.* by distributing educational material.

Accountability

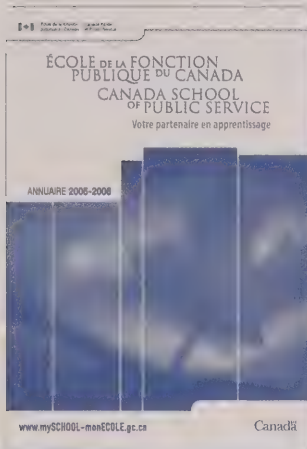
CPC produces a report on official languages for the Executive Committee and the Board of Directors. It also prepares an annual status report for the Department of Canadian Heritage. Submissions to Treasury Board are reviewed to ensure that linguistic duality is taken into consideration. The Commissioner of Official Languages noted that the Corporation takes the development of the official-language minority communities into account in preparing its strategic plan, policies and program.

Canada School of Public Service

Main results achieved by activity category

Awareness

The CSPS was created on April 1, 2004, by amalgamating three learning institutions: the Canadian Centre for Management Development, Training and Development Canada, and Language Training Canada. It ensured that employees in the federal Public Service, and especially senior managers, were fully aware of the bilingual character of Canada and of their responsibility for supporting the development and vitality of Canada's official-language minority communities. In this context, the School offered, both in the National Capital Region and in the other regions of the country, a number of courses in English and French with a focus on the *Official Languages Act* (OLA).



Council's subcommittee on official languages and to the implementation of the official languages action plan for Western Canada. At the Language Training Centre in Whitehorse, in the Yukon, the School organized a "volunteer fair" at which a number of Francophone associations gave presentations to students. The event also gave federal officials in the region an excellent opportunity to establish contacts with the Francophone community. As they did the previous year, the language training centres in Manitoba and Saskatchewan took part in the activities of the network of national coordinators responsible for implementing the OLA. The activities included a community component.

Coordination and liaison

The School joined forces with other federal organizations to promote Canada's linguistic duality. Its main partners for this purpose were the federal councils, which are active in all regions of the country. In Quebec, for example, the School helped the Federal Council organize the Forum on Linguistic Duality. In the Pacific Region, the Language Training Centre contributed to the activities of the Federal

The mandate of the Canada School of Public Service (CSPS) is to encourage pride and excellence in the Public Service; to foster in managers and other Public Service employees a sense of the purposes, values and traditions of the Public Service; to meet common learning and training needs; to assist deputy ministers and their counterparts in meeting the learning needs of their organization; and to strive for excellence in management of the public sector and public administration.

Funding and program delivery

Living Leadership – The Executive Excellence Program is fully bilingual. A number of resource persons are invited into the classroom, including a speaker from the official-language minority communities. They are encouraged to speak in the language of their choice. The *Leading Policy* course includes visits to official-language minority communities. The learning component of the Management Training Program includes a module on the *Official Languages Act*. The School ensured that these courses were offered in French in the regions, even when the low participation rate might result in lost revenues or increased production costs. Through the conferences and special events component, in which most activities are bilingual, some 8,800 public servants, including 2,000 in the regions, were given exposure to bilingualism. The School offered a number of learning trips in several provinces and territories, giving participants an opportunity to meet members of the English and French minority communities. It also worked with institutions such as the *Collège Boréal* (Sturgeon Falls), the *Collège universitaire Saint-Boniface* (Winnipeg), the *Institut français* (Regina) and Simon Fraser University (Vancouver) in delivering its services.

Health Canada Public Health Agency of Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

Health Canada's policy is designed to more effectively make senior management and employees aware of official-language minority community needs. Its various activities include a sustained effort by the national coordinator to give people a better understanding of the *Official Languages Act* (OLA) within the Department. The six regional offices receive funds to enable them to acquire a better understanding of linguistic duality and to enhance access to programs. Health Canada was also involved in the *Rendez-vous de la Francophonie* celebrations.

Consultation

Health Canada and the Public Health Agency of Canada consulted official-language minority communities across Canada about their new priorities, initiatives and policies, and about their new public health programs. The purpose of these consultations was to consolidate partnerships between these institutions and the communities. The Health Canada Francophone and Anglophone advisory committees played an important role in this respect. The Department also worked with community agencies like the *Société santé en français*, the Quebec Community Groups Network, the *Consortium national de formation en santé*, McGill University and the Quebec Community Health and Social Services Network for program delivery.

Communications

Health Canada used a variety of methods, including the media and direct contacts with regional coordinators, to issue calls for funding proposals. It also provided information about its programs and services by attending conferences, exhibitions, trade fairs and the annual general meetings of a variety of associations. Many schools were sent documentation that could help them develop healthy living habits for young people.

Coordination and liaison

The official-language coordinators worked with several federal and provincial government partners, an effort that enabled them to better target their actions. The Federal Councils enabled Health Canada to learn more about community health needs and to take more effective action. The Department's involvement in implementing the government's Action Plan for Official Languages in cooperation with the central agencies contributed to the development of Anglophone and Francophone minorities in Canada by improving their access to health services in their language.

Health Canada is responsible for helping the people of Canada maintain and improve their health; it plays an important role with respect to policy development, and program and service delivery. The Department works in partnership with provincial and territorial governments, First Nations and Inuit communities, as well as other parties involved in the health of Canadians. In addition to the Department of Health Act, Health Canada is responsible for 18 other Acts, including the Canada Health Act.

The Public Health Agency of Canada, which was established in September 2004, coordinates the efforts of the Government of Canada in identifying and reducing public health risks, and in supporting national preparedness efforts to deal with public health threats.

Funding and program delivery

Through its special programs and funds, Health Canada and the Public Health Agency of Canada have spent a considerable amount of money on promoting health in official-language minority communities. The main thrusts are smoking, the use of drugs and controlled substances, diabetes, women's health, early childhood care, prenatal nutrition, foetal alcohol syndrome, HIV/AIDS and hepatitis C. The Department continued its networking, training and retention of health and primary health care professionals. It maintained its partnerships with a large number of post-secondary educational institutions. In November 2004, the first national research forum on the health of French-speaking minority communities was held, funded by Health Canada. All these efforts make it possible for the communities to become more familiar with the determinants of health and to take ownership of their collective welfare.

Human Resources and Skills Development Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

HRSDC's Secretariat, Official-Language Minority Communities (SOLMC), used various approaches to educate managers and employees about the importance of implementing section 41 of the *Official Languages Act* (OLA).

Consultation

HRSDC actively took part in consultations organized by the Privy Council Office in connection with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages and in the Horizontal Results-based Management and Accountability Framework. The Department also organized workshops with the Anglophone and Francophone communities, regional development agencies and other federal departments concerning the partnership initiative.

Coordination and liaison

HRSDC attended meetings of the Committee of Deputy Ministers responsible for Official Languages, the Network of Official Languages Champions, the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA and the Citizenship and Immigration Canada (CIC) Steering Committee. Until December 2004, HRSDC continued to direct the work of the National Committee for Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The Privy Council Office – Official Languages now co-chairs (federal component) these two committees. HRSDC will nevertheless continue to provide services to the federal component of these committees.

Funding and program delivery

Under the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, HRSDC continued to focus on initiatives involving literacy, internships for young people and bilingual service improvements at the Job Bank. The Department received Treasury Board approval to finance the new Enabling Fund and approval of the program terms and conditions: total program funding of

Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) is responsible for providing all Canadians with the tools they need to thrive and prosper in the workplace and community, through human capital development and labour market development.

\$36 million will be allocated over a three-year period (\$12 million per year) to build capacity in the communities and promote economic development in official-language minority communities.

Accountability

HRSDC has incorporated the activities involved in implementing section 41 of the OLA, and, more specifically, the SOLMC into the Department's main accountability documents, such as the 2004-2005 Business Plan and the 2004-2005 Report on Plans and Priorities.

Social Development Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

The Department's senior management is kept informed about issues relating to the *Official Languages Act* (OLA) and section 41 in particular. The orientation program for new employees includes an official languages component. A mechanism for monitoring submissions to Treasury Board was implemented in order to ensure that the content of these documents reflected the obligations under the OLA. The March 2005 *Rendez-vous de la Francophonie* also provided an opportunity to hold activities to raise awareness about Canada's linguistic duality.

Consultation

SDC regularly consults official-language minority communities to find out what challenges they face, their needs and priorities. The Department takes part in consultations regarding the implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. To this end, it worked with community representatives in order to prepare a strategy designed to support the work of people who care for seniors or people with disabilities at home.

Communications

Social Development Canada uses various means to inform the official-language minorities about its programs and services. SDC takes part in conferences and workshops and has stands at events organized by these communities. Communications tools also include mailouts to seniors as well as sending e-mail messages, brochures and funding application kits. Additional communications work has been done for the reintroduction of the *New Horizons* program. As a result, many vulnerable people have access to up-to-date information that can help them improve their situation.

Coordination and liaison

The Department is involved in implementing the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. The official languages champion and the national coordinator have contributed to the networks that support their respective work. The regional offices play an active role in interdepartmental fora on official languages set up throughout Canada, thereby improving cooperation.

Social Development Canada (SDC) is mandated with helping to secure and strengthen Canada's social foundation by helping families with children, supporting people with disabilities and ensuring that seniors can fully participate in their communities.



Funding and program delivery

SDC has focused on assistance for agencies involved in early childhood development and has worked with the provinces and territories to develop appropriate services. With respect to the implementation of the Action Plan for Official Languages, SDC has initiated a three-year pilot project designed to expand early childhood services offered in French. The project design phase was completed in 2004-2005.

Accountability

The implementation of section 41 of the OLA is included in the Department's Report on Plans and Priorities. Completed progress reports are also sent to the Privy Council Office.

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

In 2004, the national coordinator responsible for implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) at SSHRC provided information and advice to senior management and the SSHRC Board on research subjects related to bilingualism and official-language minority communities themselves.

Consultation

In 2004, the Council held numerous consultations concerning the transformation of the Council from a funding agency into a knowledge council. The consultations also covered questions related to research into bilingualism and official-language minorities. In particular, the Council sought advice and recommendations from every quarter, including official-language communities.

Communications

In accordance with longstanding practice, the Council has continued to keep the research community informed of its programs both electronically and by mail. With respect to questions of bilingualism and the official-language minority communities, the Council has distributed information about its programs to researchers, the universities, the communities and associations such as the *Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC)*. Those interested in research in these areas have also had access to information on-line through the "Apply for Funding" link on its Web site.

Coordination and liaison

The Council has continued its participation in the work of the Interdepartmental Official Languages Research Coordinating Committee chaired by the Official Languages Branch of the Privy Council Office. It is also represented at meetings of the network of national coordinators responsible for implementation of the OLA, organized by the Department of Canadian Heritage. In December 2004, the SSHRC national coordinator informed the network of the establishment of the Official Languages Research and Dissemination Program, a joint initiative of the SSHRC and Canadian Heritage.

The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) is an arms length federal agency that promotes and supports university-based research and training in the social sciences and humanities.

**We build
understanding**

Funding and program delivery

In 2004-2005, the Council awarded, in all, some \$5.6 million for research and activities related to bilingualism and the official-language communities. Of that amount, \$2.81 million went to Standard Research Grants, \$1.76 million to Official Languages Research and Dissemination Grants, \$315,000 to the Doctoral Awards component of the Canada Graduate Scholarships Program, \$260,000 to the SSHRC Doctoral Awards Program, \$210,000 to the Master's Scholarships component of the Canada Graduate Scholarships Program, \$140,112 to the SSHRC Postdoctoral Awards Program, and \$52,000 to the Aid to Research Workshops and Conferences in Canada Program. Also, since 2004-2005, 11 research chairs have been established under the Canada Research Chairs Program for research into bilingualism and official-language minority communities.

Status of Women Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

SWC noted an increase in the staff's interest and participation in official languages activities. SWC employees and management now know more about official-language minority communities and the *Official Languages Act*, particularly the implications of the commitment set out in section 41.

Consultations

During the regional strategic planning process, the realities and priorities of minority Francophone women living in British Columbia and the Yukon were addressed and emphasized explicitly. In Atlantic Canada, SWC continued to monitor the level of representation of Francophone women in women's groups. In Quebec and Nunavut, SWC brought together Anglophone and Francophone women's groups so they could work in partnership.

Communications

Various bilingual communication products created for special activities, such as International Women's Day, Women's History Month, National Day of Remembrance and Action on Violence against Women, and the Governor General's Award in Commemoration of the Persons Case, were sent to individuals and organizations in communities on SWC's mailing lists. SWC employees participate regularly in activities organized by communities to ensure that these communities receive up-to-date information.

Coordination and liaison

SWC's coordinator acted as official languages champion and participated in the annual meeting of departmental official languages champions. SWC was also represented at the 2005 Joint Official Languages Conference for Champions and at the project review committee for the Official Languages Innovation Program. SWC also participates actively in meetings of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA, where information and best practices are exchanged.

Funding and program delivery

A special effort was made to foster networking among Francophone women in the Prairies. In Atlantic Canada, the work performed in 2003 with Francophone and Acadian women contributed to the success of the

Status of Women Canada (SWC) is the federal government agency that promotes gender equality and the full participation of women in the economic, social, cultural and political life of the country. SWC focuses its work in three areas: improving women's economic autonomy and well-being, eliminating systemic violence against women and children, and advancing women's human rights.



Sommet des femmes 2004, held in August as part of the 3rd Congrès mondial acadien.

SWC allocated \$731,063 to 13 organizations, including five new client groups. Nine other groups also received funding. In Ontario, Francophone immigrant women from Orleans received a subsidy to claim access to services. Financial support was allocated to the *Réseau-Femmes Colombie-Britannique* for the creation of a strategic development plan. In order to strengthen women's organizational skills, SWC signed a memorandum of understanding with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Three organizations received funding: the *Coalition des femmes de l'Alberta*, the *Coalition nationale des organismes de femmes de minorités raciales et ethnoculturelles francophones*, and *Femmes Équité Atlantique*.

Canadian International Development Agency

Main results achieved
by activity category

Consultation

The Pacific Regional Office took part in a meeting on the value of bilingualism in Canada organized by an association of schools offering French immersion programs.

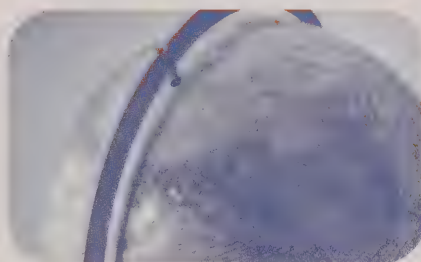
Communications

CIDA contributes to the work of the Francophonie to promote the use of French as a language of public life in Canada and abroad.

Funding and program delivery

A number of post-secondary institutions serving official-language minority communities have received CIDA funding to support research in international development. As a result, these colleges and universities have had the opportunity to develop their capabilities and contribute knowledge to the field. As part of the Speakers Program, presentations were made in various official-language minority communities, either in the minority language or in a bilingual format, to raise student awareness of international development activities. Under the Development Information Program, CIDA funded several mass media projects and the development of a number of teaching tools in the minority official language, with a view to raising Canadian awareness of international development and cooperation.

The mandate of the Canadian International Development Agency (CIDA) is to support sustainable development in developing countries in order to reduce poverty and contribute to a more secure, equitable and prosperous world. The Agency's work is concentrated in the poorest countries in Africa, Asia and Latin America. CIDA also supports democratic development and economic liberalization in Eastern Europe and the former Soviet Union, and supports international efforts to reduce threats to international and Canadian security.



Citizenship and Immigration Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

CIC educates its officers throughout their training about the objective to increase the number of French-speaking immigrants in French-speaking regions outside Quebec. A number of departmental activities were held for the *Rendez-vous de la Francophonie* and *International Francophonie Day*, including the distribution and posting of promotional material and holding questionnaire games and dictations.

Consultation

The Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee, which includes representatives from several federal, provincial and territorial departments and Francophone communities, has continued working to develop a strategic plan to foster immigration to these communities. In New Brunswick, three round tables have been used to consult the public about the recruitment, reception and integration of Francophone immigrants. In British Columbia, a 2004-2009 regional action plan to promote Francophone immigration was released in January 2004.

Communications

CIC has posted information about Francophone minority communities on its Web site. A team responsible for communications and promotion, including the promotion of Francophone minority communities, was created at the Visa Office in Paris. Community partners joined CIC during exploratory missions in Central Europe, South America and Africa. CIC held information sessions in Francophone communities in order to raise awareness about recruiting qualified French-speaking workers and business people. CIC carried out a campaign to raise awareness about immigration issues in the newspapers and on Francophone community radio stations. In addition, the Steering Committee launched the report *Towards Building a Canadian Francophonie of Tomorrow: Summary of Initiatives 2002-2006 to Foster Immigration to Francophone Minority Communities*, on March 30, 2005.

Coordination and liaison

In addition to coordinating the work of the Steering Committee and its regional sub-committees, which develop national and regional action plans, CIC contributed to the work of groups created by Canadian Heritage and the

Citizenship and Immigration Canada's (CIC) mandate is to build a stronger Canada by deriving maximum benefit from the global movement of people; protecting refugees at home and abroad; supporting the settlement, adaptation and integration of newcomers; and managing access to Canada.



Privy Council Office. The Department assigned a representative from Metropolis to act as a liaison between the Atlantic Centre and the national agency. The Department amended the contribution agreements with the provinces in order to facilitate the implementation of language clauses in settlement programs. CIC provided financial assistance to some provinces so that they could create promotional material and a Web site.

Funding and program delivery

Under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), CIC supported a number of settlement projects for new arrivals, such as the reception centre set up in 2004 in Calgary. In October 2004, CIC signed a contribution agreement with the *Assemblée communautaire francosaskoise* to develop an action plan on Francophone immigration, in consultation with the Francophone community and key partners. In addition, a practical guide entitled *Se trouver un emploi en Ontario* [Finding a job in Ontario] was developed by the *Conseil économique d'Ottawa-Carleton* to foster the economic integration of French-speaking new arrivals.

Main results achieved by activity category

Consultation

As part of the process of developing the Public Diplomacy Program, which focuses on community action and the establishment of networks, the Department consulted a number of representative organizations and groups, including about twenty agencies representing the English and French minority communities.

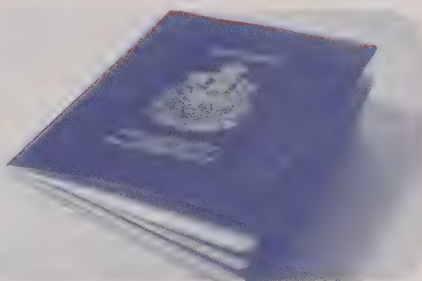
Communications

As part of its Speakers Program, which gives heads of missions and departmental representatives an opportunity to inform Canadians about Canada's international role, the Department makes a special effort to include official-language minority communities in the speakers' itineraries so that they too have an opportunity to gain an understanding of its field of action and Canada's influence abroad.

Funding and program delivery

The Media Awareness Program enables a group of journalism students from all regions of the country to visit Ottawa and attend press conferences in both official languages. One of the goals of this initiative is to foster recognition of Canada's linguistic duality. The Francophone Affairs Division supported a number of projects promoting the Canadian Francophonie, including one entitled *Chez nous, chez vous : 400 ans de liens*, which enabled Francophones from the Yukon to participate in celebrations marking the 400th anniversary of the first French settlement in America. The International Cultural Relations Bureau provided funding to a number of artists and groups from the English and French minority communities as a means of ensuring that

Foreign Affairs Canada supports Canadians abroad, works towards a more peaceful and secure world, and promotes our values and culture internationally.



efforts to promote Canada's linguistic duality were more accurately reflected. Not only did the artists give audiences abroad an opportunity to appreciate their talents, but some of them also gave interviews to foreign journalists and spoke at French-language schools about the Canadian Francophonie in all its diversity. In addition, the Department continues to support simulations in Canada such as those of the United Nations and the European Parliament. Put on in both official languages and involving participants from the official-language minority communities, these events are designed to inform Canadians about the role of the organizations concerned and to promote participatory government.

International Development Research Centre

Main results achieved by activity category

Awareness

The officials responsible for the Training and Awards Centre are aware of the issues affecting official-language minority communities, and membership in one of those communities is one of the selection criteria they apply in awarding financial assistance. The annual status report on implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) is distributed to staff, bringing to their attention IDRC success stories and areas for improvement.



Consultation

The national coordinator undertook to establish contacts within Canada's English and French minority communities, in particular by attending meetings of the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the Act when they are held outside Ottawa.

Communications

This year the Centre took action to catch the attention of members of the English and French minority communities. As part of a targeting initiative involving the provision of information, speaking engagements and participation in fairs and general meetings, the IDRC focused especially on universities serving these communities and offering master's and PhD programs in fields of interest to it. The IDRC continues to distribute its annual status report to many groups and universities to ensure they are aware of, and fully informed about the Board of Governors' interest in the official-language minority communities.

The mandate of the International Development Research Centre (IDRC) is to initiate, encourage, support and conduct research into the problems of the developing regions of the world and into the means of applying and adapting scientific, technical, and other knowledge to the economic and social advancement of those regions.

Coordination and liaison

The national coordinator and the official languages champion attended a number of official languages coordination meetings. In addition, the IDRC worked with CIDA, Foreign Affairs Canada, International Trade Canada, Health Canada, Environment Canada and Natural Resources Canada in managing research projects.

Funding and program delivery

The IDRC provided support to the *Société éducative de l'Alberta* for the project *Caravane 2004*, through which 20 young Africans and Canadians travelled across the country, from Alberta to Nova Scotia, to attend conferences and participate in activities in connection with the Acadian World Congress. In addition, the IDRC awarded a grant to the Quebec Public Interest Research Group of McGill University to support two young English-speaking journalists who were travelling to South America to prepare documents on the themes of democracy, human rights and the environment.

Accountability

IDRC continues to produce a status report on implementation of section 41 of the OLA. The report is submitted to the human resources management committee of the Board of Governors, and the highlights are incorporated in the Centre's annual report.

International Trade Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

The official languages champion has attended meetings concerning support for initiatives originating with official-language minority communities, which has enabled her to become aware of the reality of these communities.

Consultation

The Department's regional offices regularly consult their clients and partners, including those in official-language minority communities, with a view to improving their access to world markets. These consultations generate a dialogue that gives the Department an awareness of the issues and challenges facing businesses located in such communities, and enables it to identify possible solutions.

Coordination and liaison

Within the Team Canada Inc. partnership, ITCan works with various federal, provincial and territorial departments and agencies to help Canadian businesses succeed in world markets.

International Trade Canada (ITCan) supports trade expansion by offering services to exporters, developing policy and attracting investment to Canada.



Justice Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

Justice Canada has focused on raising employee awareness of the Accountability and Coordination Framework for official languages and the Department's Strategic Plan for the Implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). The persons overseeing the programs addressed in the Strategic Plan participated in information workshops. The plan was presented to the Department's Executive Council, which approved it on April 7, 2004. Justice Canada's involvement in the *Rendez-vous de la Francophonie* included organizing a coffee meeting and participating in the national launch of the event.



Consultation

The Advisory Sub-Committee on Access to Justice in Both Official Languages met for the first time in December 2004. Participants were treated to two presentations: one on official-language minority communities and community revitalization, and one on managing the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund. The Advisory Sub-Committee, community component, also met with the French-speaking community for the first time in February 2005 and with Quebec's English-speaking community in March 2005.

Communications

The Department has drawn up a communication plan for implementing section 41 of the OLA. It has developed a number of promotional tools (posters, pocket folders, bookmarks) and created a new visual identity, including the new slogan, "*Thriving with Justice*". The Department has also created a Web site and a CD-ROM on the implementation of section 41 at Justice Canada. Also, the official-language minority communities are kept informed of the Department's initiatives and programs through quarterly mail-outs.

The mission of the Department of Justice is to ensure that Canada is a just and law-abiding society with an accessible, efficient and fair system of justice; provide high-quality legal services and counsel to the government and to client departments and agencies; promote respect for rights and freedoms, the law and the Constitution.

Coordination and liaison

Justice Canada presented case law and trend analysis, as well as the impact on governmental operations management, to the Committee of Deputy Ministers on Official Languages. It has also been a driving force in creating the federal-provincial-territorial Working Group on Access to Justice in Both Official Languages. The Department organized the fourth meeting of the Working Group on March 4, 2005, to further the implementation of the group's plan and consider the development of a network of bilingual Crown attorneys.

Funding and program delivery

The following five components have supported the official-language minority communities: the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund, the Youth Justice Renewal Initiative, the Child-centred Family Justice Fund, the Family Violence Initiative (Justice Component), and the Public Legal Education and Information Component for each program addressed. The core annual funding (\$600,000) granted to the provincial associations of French-speaking common law jurists and their national federations gave these organizations the opportunity to develop a stable structure and strengthen their capacity to be active. The Department can now rely on a network of partners with whom it can work in close cooperation.

Statistics Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

The participation of Statistics Canada survey managers in the Coordinating Committee on Official Languages Research, led by the Privy Council Office, gave these managers and their staff the opportunity to keep abreast of the needs of the official-language minority communities. Statistics Canada also struck an internal committee of representatives from key divisions that develop surveys of special interest to the communities. Its objective is to encourage and facilitate the sharing of information between divisions that play a key role in implementing section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) at Statistics Canada.



Consultation

Statistics Canada will continue consolidating and improving its current program of consultation and liaison with community representatives. Consultation with associations on Census planning and products is integrated into the responsibilities of staff

at Statistics Canada's Advisory Services and headquarters who are involved in Census planning. There have been three meetings with representatives of the French-speaking minority communities and two with Quebec's English-speaking community.

Communications

A leaflet providing the official-language communities with general information on the availability and use of data about them has been distributed through the Advisory Services offices. In addition, Statistics Canada will continue to publish short articles on subjects of interest to minority communities in Canadian Heritage's *Bulletin 41-42*. The CD-ROM containing 2001 Census data of interest to the communities has been available since December 2003. To facilitate use of the CD-ROM, expand its user base and demonstrate its analytical potential, Statistics Canada developed a one-day training workshop tailored to users in associations, government departments and universities. The workshops are offered across Canada through Statistics Canada's Advisory Services.

Statistics Canada's mandate is to collect, compile, analyze and publish statistical information on the economic, social and general conditions of the country and its population; Statistics Canada is also mandated to coordinate plans for the integration of these statistics.

Coordination and Liaison

In the last year, Statistics Canada's head office has continued to provide support to the regional coordinators and encourage the regional offices to get more involved in implementing section 41 objectives under the OLA. Statistics Canada presented different aspects of the post-censal *Survey on the Vitality of Official-Language Minorities* at meetings of the Coordinating Committee on Official Languages Research. Also, numerous meetings took place with representatives of the various departments and agencies as the survey was being developed. The monograph *Languages in Canada — 2001 Census* was published in December 2004 through a partnership with Canadian Heritage. This is an example of analytical work that has been of use to the minority communities.

Treasury Board Secretariat

Public Service Human Resources Management Agency of Canada

Main results achieved by activity category

Awareness

The TBS ensures that Treasury Board submissions follow the official languages guidelines, particularly with respect to service to the public, language of work and the development of official-language minority communities. Thus, the initiatives described in such submissions better reflect the circumstances of minority communities and more effectively address their development priorities.

Consultations

Following the publication of data from Statistics Canada's 2001 Census, institutions subject to the *Official Languages Act* were required to review their obligations with respect to the delivery of services in both official languages. Given that minority communities feared a possible reduction in services in their language, the Agency set up a focus group to study the impact on communities of the revised application of the Regulations. Treasury Board approved an application principle providing for a transition period during which federal institutions affected by a service reduction are to maintain the status quo and consult the minority communities before making changes in service delivery. The Agency has also held a number of meetings of its regional advisory networks, which have enabled community representatives to make their needs known to gatherings of representatives of federal institutions.

Coordination and liaison

The Agency has continued the work of the national coordinating group on economic development and employability (RDÉE) and its provincial and territorial groups, as well as those of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, coordinated by Human Resources and Skills Development Canada. As a result, the members of both committees are better informed about the role and responsibilities of the Agency. It also coordinates the meetings of the official languages champions of both networks and the two advisory committees (departments and Crown corporations) on official languages.

The Treasury Board Secretariat (TBS) provides advice and support to Treasury Board Ministers in their role of ensuring value for money. It also provides oversight of the financial management function in departments and agencies.

The Public Service Human Resources Management Agency of Canada was created in December 2003 to ensure the implementation of the government program to modernize human resources management in the Public Service of Canada.

Funding and program delivery

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages has earmarked \$400,000 a year for five years to fund pilot projects designed to attract and retain bilingual public servants, which could be of special interest to official-language minority communities. The Agency has concluded a five-year agreement with the Public Service Commission in this regard. Under the Official Languages Innovation Program, managed by the Agency, \$1.8 million has been distributed to regional federal councils and institutions. A number of program activities are geared to the minority communities or involve them as partners. For example, the Quebec Federal Council has received the financial support needed to implement an action strategy designed to improve the recruitment of young Anglophones and to establish a Forum on Linguistic Duality to promote the exchange of ideas and the search for new and innovative practices.

Official Languages Accountability and Coordination Framework

EXTRACT RELATIVE TO PART VII OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

All federal departments and institutions are subject to the accountability and coordination framework adopted in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, unveiled by the Prime Minister on March 12, 2003. This framework reminds federal institutions of their existing obligations and adds new ones. It provides for, among others, horizontal coordination centered on the minister responsible for official languages and the Committee of Deputy Ministers on Official Languages.

OBLIGATIONS OF ALL FEDERAL INSTITUTIONS UNDER PART VII OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT (OLA)

The accountability framework describes the steps each federal institution must undertake in its strategic planning and in the implementation of its mandate towards official languages:

- make employees aware of the needs of minority communities and of government commitments, as outlined in Part VII of the *Official Languages Act*;
- determine whether its policies and programs have impacts on the promotion of linguistic duality and minority-community development, from the initial stages of their inception through to the implementation process, including the devolution of services;
- consult affected publics, if necessary, in particular the representatives of the official-language minority communities, in developing and implementing programs and policies;
- be able to describe its approach and show that it has considered the needs of these communities;
- once impacts have been identified, plan the activities according to the coming year and in the long term, present the expected results, taking into account budget considerations, and provide for results assessment mechanisms.

Each federal institution must analyze the impact of proposals contained in memoranda to Cabinet on the linguistic rights of the general public and of federal employees, as well as on the promotion of French and English. They must also, for all presentations to Treasury Board, analyze all impacts relating to the development of the communities. They are required to consider the impact of the various modes of service delivery on official languages and consult the communities when changes in service delivery might affect the development of these communities. Finally, the purchase of media space or time must include organs that serve the Anglophone or Francophone minority in a community.

OBLIGATIONS OF THE INSTITUTIONS DESIGNATED BY THE 1994 ACCOUNTABILITY FRAMEWORK – IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Thirty-four federal institutions designated by the 1994 Accountability Framework are obligated to develop an action plan for the implementation of section 41 (part VII) of the OLA. These plans are prepared in consultation with the communities in order to enable the federal institutions to take into account the priorities of these communities in the planning of activities while respecting the limitations of their mandate. Each year, the designated institutions are required to submit to the Minister of Canadian Heritage their action plans as well as a report on the results of their activities. The Minister of Canadian Heritage then reports to Parliament each year on the implementation of this federal government commitment (section 41).

National Coordinators Responsible for the Implementation of Section 41 of the OLA

DESIGNATED DEPARTMENT/AGENCY	NAME	COORDINATES
Agriculture and Agri-Food Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772 murphyb@agr.gc.ca
Atlantic Canada Opportunities Agency	Pierrette Williams	(506) 851-3364 pierrette.williams@acoa-apeca.gc.ca
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865 dora.raimondo@bdc.ca
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	(613) 566-4414 # 5207 katherine.berg@canadacouncil.ca
Canada Economic Development for Quebec Regions	Lynn Bois	(514) 283-6585 lynn.bois@dec-ced.gc.ca
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	(613) 734-8596 roberta.gauthier@postescanada.ca
Canadian Broadcasting Corporation	Charles Vallerand	(514) 597-7275 charles_vallerand@radio-canada.ca
Canada School of Public Service	Kin Tue-Fee	(613) 943-5638 kin.tue-fee@csps-efpc.gc.ca
Canadian Heritage	Pierrette Jutras	(819) 953-0966 pierrette_jutras@pch.gc.ca
Canadian International Development Agency	Richard Bennett	(819) 997-0591 richard_bennett@acdi-cida.gc.ca
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Véronique Lehoux	(819) 997-6141 veronique.lehoux@crtc.gc.ca
Canadian Tourism Commission	William Harding	(604) 638-8406 harding.william@ctc-cct.ca
Citizenship and Immigration Canada	Christiane Desautels	(613) 957-5932 christiane.desautels@cic.gc.ca
Foreign Affairs Canada	Tricia MacDonald	(613) 944-1833 tricia.macdonald@international.gc.ca
Health Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120 aldean_andersen@hc-sc.gc.ca
Human Resources and Skills Development Canada	Monique Tremblay	(819) 994-0689 monique.a.tremblay@hrsdc-rhdcc.gc.ca
Industry Canada	Julio Garasa	(613) 952-4689 garasa.julio@ic.gc.ca
International Development Research Centre	Jacques Vanasse	(613) 236-6163 # 2510 jvanasse@idrc.ca
International Trade Canada	Louise L. Léger	(613) 992-8785 louise.leger@international.gc.ca
Justice Canada	Lise Sarault	(613) 652-1096 lsarault@justice.gc.ca
National Arts Centre	Anne Tanguay	(613) 947-7000 # 546 atanguay@nac-cna.ca
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334 spellica@ncc-ccn.ca
National Film Board of Canada	Audrey Doyle	(514) 283-3242 a.doyle@onf.ca
Parks Canada	Diane Lépine	(819) 997-0105 diane.lepine@pc.gc.ca
Public Health Agency of Canada	Carole Lemay	(613) 952-4510 carole_lemay@phac-aspc.gc.ca
Public Service Human Resources Management Agency of Canada	Edith Kehoe	(613) 957-1197 kehoe.edith@hrma-agrh.gc.ca
Public Works and Government Services Canada	Sylvie Jalbert	(819) 956-5059 sylvie.jalbert@pwgsc.gc.ca
Social Development Canada	Robert Coulter	(613) 957-4570 robert.coulter@sdcc-dsc.gc.ca
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Suzanne Board	(613) 992-4301 suzanne.board@sshrcc.ca
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763 rejean.lachapelle@statcan.ca
Status of Women Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932 valerie.lavergne@swc-cfc.gc.ca
Telefilm Canada	Mateo Barney	(514) 283-0838 # 2079 barneym@telefilm.gc.ca
Treasury Board of Canada Secretariat	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567 ouellet.jocelyne@fin.gc.ca
Western Economic Diversification Canada	Jody Simonson	(780) 495-8966 jody.simonson@wd.gc.ca

ORGANISME VISÉ	NOM	COORDONNÉES
Affaires étrangères Canada	Tricia MacDonald	(613) 944-1833 tricia.mcdonald@international.gc.ca
Agence canadienne de développement international	Richard Bennett	(819) 997-0591 richard.bennett@acd-icda.gc.ca
Agence de santé publique du Canada	Carole Lemay	(613) 952-4510 carole.lemay@phac-aspc.gc.ca
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada	Edith Kehoe	(613) 957-1197 kehoe.edith@hrma-agrh.gc.ca
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Pierrette Williams	(506) 851-3364 pierrette.williams@acoa-apeca.gc.ca
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772 murphyb@agr.gc.ca
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865 dora.raimondo@bdc.ca
Centre de recherches pour le développement international	Jacques Vanasse	(613) 236-6163 # 2510 jvanasse@idrc.ca
Centre national des Arts	Anne Tanguay	(613) 947-7000 # 546 atangauy@nac-cna.ca
Citoyenneté et Immigration Canada	Christiane Desautels	(613) 957-5932 christiane.desautels@cic.gc.ca
Commerce international Canada	Louise L. Léger	(613) 992-8785 louise.leger@international.gc.ca
Commission canadienne du tourisme	William Harding	(604) 638-8406 harding.william@ctc-cct.ca
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334 spellica@ncc-ccn.ca
Condition féminine Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932 valerie.lavergne@swc-cfc.gc.ca
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Véronique Lehoux	(819) 997-6141 veronique.lehoux@cttc.gc.ca
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Suzanne Bord	(613) 992-4301 suzanne.bord@ssrh.ca
Conseil des Arts du Canada	Katherine Berg	(613) 566-4414 # 5207 katherine.berg@conseildesarts.ca
Développement économique du Canada pour les régions du Québec	Lynn Bois	(514) 283-6585 lynn.bois@dec-ced.gc.ca
Développement social Canada	Robert Coultier	(613) 957-4570 robert.coultier@sdc-dsc.gc.ca
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Jody Simonson	(780) 495-8966 jody.simonson@wd.gc.ca
École de la fonction publique du Canada	Kin Tue-Fee	(613) 943-5638 kin.tue-fee@cps-efpc.gc.ca
Industrie Canada	Julio Garasa	(613) 952-4689 garasa.julio@ic.gc.ca
Justice Canada	Lise Sarault	(613) 652-1096 lsarault@justice.gc.ca
Office national du film du Canada	Audrey Doyle	(514) 283-3242 a.doyle@onf.ca
Parcs Canada	Diane Lépine	(819) 997-0105 diane.lepine@pc.gc.ca
Patrimoine canadien	Pierrette Jutras	(819) 953-0966 pierrette.jutras@pch.gc.ca
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	Monique Tremblay	(819) 994-0689 monique.a.tremblay@hrsd-rhdc.gc.ca
Santé Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120 aldean.andersen@hc-sc.gc.ca
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567 jocelyne.ouellet@fin.gc.ca
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	(613) 734-8596 robert.gauthier@postescanada.ca
Société Radio-Canada	Charles Vallierand	(514) 597-7275 charles.vallierand@radio-canada.ca
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763 rejean.lachapelle@statcan.ca
Téléfilm Canada	Mateo Barney	(514) 283-0838 # 2079 barney.m@telefilm.gc.ca
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Sylvie Jalbert	(819) 956-5059 sylvie.jalbert@tps-gc.ca

Coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO

PLAN D'ACTION DU GOUVERNEMENT DU CANADA POUR LES LANGUES OFFICIELLES

Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles

EXTRAIT RELATIF À LA PARTIE VII DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Tous les ministères et organismes fédéraux sont assujettis au cadre d'imputabilité et de coordination établi dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, dévoilé par le premier ministre le 12 mars 2003. Ce cadre rappelle les obligations existantes des institutions fédérales et en ajoute de nouvelles. Il prévoit en outre une coordination horizontale centrée sur le ministre responsable des langues officielles et le Comité des sous-ministres sur les langues officielles.

OBLIGATIONS DE TOUTES LES INSTITUTIONS FÉDÉRALES EN VERTU DE LA PARTIE VII DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES (LLO)

Le cadre d'imputabilité décrit les étapes que doit franchir chaque institution fédérale dans sa planification stratégique et dans l'exécution de son mandat vis-à-vis des langues officielles :

- sensibiliser ses employés aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et aux engagements du gouvernement con-

- déterminer si ses politiques et ses programmes ont tenu dans la partie VII de la Loi sur les langues officielles;
- une incidence sur la promotion de la dualité linguistique et le développement des CLOSM, et ce, dès les premières étapes de leur élaboration jusqu'à leur mise en œuvre, y compris lors de la dévolution de services;

- consulter, s'il y a lieu, les publics intéressés, en particulier qu'elle a pris en compte les besoins de ces communautés;
- être en mesure de décrire sa démarche et de démon-

- lorsqu'il aura été décidé que des répercussions existent, planifier en conséquence les activités de l'année qui suit ainsi qu'à plus long terme, présenter les résultats attendus en tenant compte de la mesure du possible du budget prévu, et prévoir les mécanismes d'évaluation des résultats.

Toutes les institutions doivent analyser les incidences des propositions qui font l'objet de mémoires au Cabinet sur les droits linguistiques du public et des fonctionnaires fédéraux, tout comme sur la promotion du français et de l'anglais. Elles doivent en outre analyser, pour toute présentation au Conseil du Trésor, les incidences liées au développement des CLOSM. Elles sont tenues de considérer l'incidence des différents modes de prestation de services sur les langues officielles et de consulter les CLOSM lorsque des changements dans la façon d'offrir des services pour-raient avoir un effet sur le développement de celles-ci. Finalement, les achats d'espace ou de temps dans les médias doivent inclure les organes d'information qui desservent la minorité francophone ou anglophone d'une collectivité.

OBLIGATIONS DES INSTITUTIONS VISÉES PAR LE CADRE DE RESPONSABILISATION DE 1994 – MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Trente-quatre institutions fédérales visées par le Cadre de responsabilisation de 1994 doivent préparer un plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO. Ces plans sont élaborés à la suite de consultations avec les CLOSM afin de permettre aux ministères et organismes fédéraux de tenir compte des priorités de ces communautés dans la planification de leurs activités tout en respectant les limites de leur mandat. Chaque année, les institutions en question doivent transmettre ces plans, de même qu'un rapport des résultats obtenus, au ministre du Patrimoine canadien. Ce dernier rend compte au Parlement de la mise en œuvre de l'engagement du gouvernement fédéral (article 41).

Statistique Canada a pour mandat de recueillir, de compiler, de dépouiller, d'analyser et de publier des renseignements statistiques qui deviennent la situation économique et sociale ainsi que la situation générale du pays et de ses habitants; l'organisme a également pour mandat de coordonner les plans d'intégration de ces statistiques.

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

La participation de gestionnaires d'enquêtes de Statistique Canada au Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles, dirigé par le Bureau du Conseil privé, a permis de tenir ces gestionnaires et leur personnel informés des besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire. De plus, Statistique Canada a formé un comité interne constitué de représentants des divisions clés où sont élaborées les enquêtes revêtant un intérêt marqué pour ces communautés; son objectif est de favoriser et de faciliter le partage d'information entre les divisions pouvant jouer un rôle clé dans la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) à Statistique Canada.

Consultations

Statistique Canada poursuit la consolidation et l'amélioration de son programme actuel de consultation et de liaison avec les représentants des communautés. La consultation des associations au sujet de la planification et des produits du recensement est une activité intégrée aux responsabilités du personnel des Services consultatifs et à celles des employés du bureau central chargés de planifier le recensement. Trois rencontres ont eu lieu avec des représentants des minorités francophones et deux du côté des Anglo-Québécois.

Communications

Un dépliant fournissant aux communautés des renseignements généraux sur la disponibilité et l'utilisation des données les concernant a été distribué par l'entremise des bureaux des Services consultatifs. En outre, Statistique Canada continue de publier de courts articles sur des sujets qui intéressent ces communautés dans le *Bulletin 41-42* publié par Patrimoine canadien. Le CD-ROM réunissant les données du Recensement de 2001 qui intéressent les communautés est disponible depuis décembre 2003. Afin de faciliter

Coordination et liaison

Au cours de la dernière année, le bureau central de Statistique Canada a apporté son soutien aux coordinateurs régionaux et a encouragé une meilleure participation des bureaux régionaux dans la mise en œuvre des objectifs de l'article 41 de la LLO. Statistique Canada a présenté différents aspects de l'Enquête post-censitaire sur la vitalité des communautés à l'occasion des réunions du Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles. De plus, de nombreuses rencontres ont eu lieu avec des représentants de divers ministères et organismes dans le cadre de l'élaboration de cette enquête. La monographie *Les langues au Canada — Recensement de 2001* a été publiée au mois de décembre 2004 grâce à un partenariat avec Patrimoine canadien. Cet ouvrage est un exemple de travaux d'analyse utiles aux communautés de langue officielle.



Secrétariat du Conseil du Trésor

Agence de gestion de la fonction publique du Canada

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

Le SCT voit à ce que les présentations au Conseil du Trésor respectent les principes directeurs en matière de langues officielles, notamment en ce qui touche au service au public, à la langue de travail et au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ainsi, les initiatives qui font l'objet de ces présentations reflètent mieux les réalités des communautés minoritaires et répondent davantage à leurs priorités de développement.

Consultations

À la suite de la publication des données du Recensement de 2001 de Statistique Canada, les institutions assujetties à la Loi sur les langues officielles ont dû revoir leurs obligations en matière de prestation de services dans les deux langues officielles. Étant donné que les communautés minoritaires craignent une diminution possible des services dans leur langue, l'Agence a mis sur pied un groupe de discussion pour étudier l'incidence sur les communautés de l'exercice de révision de l'application du Règlement. Le Conseil du Trésor a approuvé un principe d'application prévoyant une période de transition au cours de laquelle les institutions fédérales visées par une diminution de services doivent maintenir le statu quo et consulter les communautés de langue officielle en situation minoritaire avant de changer le mode de prestation de services. L'Agence a également tenu certaines réunions de ses réseaux consultatifs en région, ce qui a permis aux représentants de la communauté minoritaire de langue officielle de faire connaître leurs besoins aux représentants des institutions fédérales.

Coordination et liaison

L'Agence a continué d'appuyer les travaux du Comité national de développement économique et d'emploiabilité (RDÉE) et de ses regroupements provinciaux et territoriaux, ainsi que ceux du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone, coordonnés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Il en résulte que les membres de ces deux comités sont mieux informés des rôles et responsabilités de l'Agence. Cette dernière coordonne également les rencontres des deux réseaux des champions des langues officielles et des deux comités consultatifs (ministères et sociétés d'État) sur les langues officielles.

Financement et prestation de programmes

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles a prévu 400 000 \$ par année pendant cinq ans pour la réalisation de projets pilotes visant à attirer et à retenir au sein de la fonction publique des candidats bilingues, ce qui pourrait intéresser particulièrement les communautés de langue officielle en situation minoritaire. L'Agence a conclu une entente de cinq ans à cet égard avec la Commission de l'innovation publique. Dans le cadre du Programme d'innovation pour les langues officielles géré par l'Agence, une somme de 1 800 000 \$ a été répartie entre les conseils fédéraux régionaux et les institutions fédérales. Plusieurs des activités approuvées dans le cadre de ce programme visent les communautés de langue officielle en situation minoritaire ou les impliquent comme partenaires. Par exemple, le Conseil fédéral du Québec a reçu l'appui financier nécessaire pour mettre en œuvre une stratégie d'intervention visant à améliorer le recrutement des jeunes anglophones et pour mettre en œuvre un Forum sur la dualité linguistique favorisant l'échange et la recherche de pratiques nouvelles et innovatrices.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) est chargé de fournir aide et conseils aux ministres du Conseil du Trésor en regard à l'optimisation des ressources. De plus, il assure la surveillance des fonctions liées à la gestion financière dans les ministères et les organismes.

L'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (AGRHFPC) a été créée en décembre 2003 pour assurer l'existence du programme du gouvernement relatif à la modernisation de la gestion des ressources humaines dans l'ensemble de la fonction publique.



Le ministère de la Justice a pour mission d'assurer, au Canada, l'existence d'une société juste et respectueuse des lois, pourvue d'un système judiciaire efficace, équitable et accessible à tous; de fournir des conseils et d'autres services juridiques de grande qualité au gouvernement ainsi qu'aux ministères et organismes clients; de promouvoir le respect des droits et libertés, de la loi et de la Constitution.

Coordination et liaison

Justice Canada a présenté au Comité des sous-ministres responsables des langues officielles des analyses de la jurisprudence et des tendances qui s'en dégagent, de même que des impacts sur la gestion des opérations gouvernementales. Il a également joué un rôle moteur dans la mise sur pied d'un groupe de travail fédéral, provincial, territorial sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles. Le Ministère a organisé la quatrième rencontre de ce groupe, le 4 mars 2005, en vue de poursuivre la mise en œuvre du plan de travail du groupe et de se pencher notamment sur la création d'un réseau de procureurs de la Couronne bilingues.

Financement et prestation de programmes

Les cinq composantes suivantes ont appuyé les communautés de langue officielle en situation minoritaire : le Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles, l'initiative de renouvellement du système de justice pour les jeunes, le Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant, l'initiative contre la violence familiale (volet Justice) et la composante de vulgarisation et d'information juridiques de chacun des programmes visés. Le financement de base annuel (600 000 \$) accordé aux associations provinciales de juristes d'expression française de common law et à leur fédération nationale a permis à ces organismes de se doter d'une structure stable et de bâtir leur capacité d'action. Le Ministère dispose ainsi d'un réseau de partenaires avec lesquels il peut travailler en étroite collaboration.

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

Justice Canada a mis l'accent sur la sensibilisation de ses employés au Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles et au Plan stratégique du Ministère pour la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Les responsables des programmes ciblés par le plan stratégique ont participé à des ateliers d'information. Un exposé sur ce plan a été fait au Conseil exécutif du Ministère, qui l'a approuvé le 7 avril 2004. Justice Canada a été actif dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie* en organisant un café-rencontre et en participant au lancement national de l'événement.

Consultations

Le sous-comité consultatif – Accès à la justice dans les deux langues officielles s'est réuni une première fois en décembre 2004. Les participants ont eu droit à deux exposés, un sur les minorités de langue officielle et la revitalisation communautaire et un autre sur la gestion du Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles. Le sous-comité consultatif, volet communautaire, s'est également réuni pour la première fois en février 2005 avec la communauté francophone et, en mars 2005, avec la communauté anglophone du Québec.

Communications

Le Ministère a élaboré un plan de communication pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Il a développé plusieurs outils promotionnels (affiches, pochettes, signets) et s'est doté d'une nouvelle identité visuelle, incluant un nouveau slogan « *Pour une justice porteuse d'épanouissement* ». De plus, le Ministère a créé un site Internet et un CD-ROM sur la mise en œuvre de l'article 41 à Justice Canada. Les communautés minoritaires de langue officielle ont aussi été informées des initiatives et des programmes du Ministère par des envois postaux trimestriels.



Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

Le champion des langues officielles a assisté à des réunions portant sur l'appui à des initiatives issues des communautés de langue officielle en situation minoritaire, ce qui lui a permis de prendre connaissance de la réalité de ces communautés.

Consultations

Les bureaux régionaux du Ministère consultent régulièrement leur clientèle et leurs partenaires, y compris ceux provenant des communautés de langue officielle en situation minoritaire, afin d'accroître leur accès aux marchés mondiaux. Les consultations créent un dialogue permettant au Ministère de prendre connaissance des enjeux et des défis des entreprises issues des communautés de langue officielle en situation minoritaire, et d'identifier des pistes de solution.

Coordination et liaison

Dans le cadre du partenariat Équipe Canada inc, Cîcan collabore avec divers ministères et organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux afin d'aider les entreprises canadiennes à prospérer sur les marchés mondiaux.

Commerce international Canada (Cîcan)
appuie le développement du commerce en
offrant des services aux exportateurs, en
élaborant des politiques et en attirant des
investissements au Canada.



Citoyenneté et Immigration Canada

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a pour mandat de faire du Canada un pays plus fort en tirant le maximum d'avantages des mouvements migratoires mondiaux, en protégeant les réfugiés au pays et à l'étranger, en soutenant l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants et en gérant l'accès au Canada.



plans d'action national et régionaux, CIC a apporté sa contribution aux travaux de groupes mis sur pied par Patrimoine canadien et le Bureau du Conseil privé. Le Ministère a affecté un représentant de Metropolis pour assurer la liaison entre le centre de l'Atlantique et l'organisme national. Le Ministère a modifié les ententes de contribution avec les provinces afin de favoriser la mise en œuvre des clauses linguistiques dans les programmes d'établissement. CIC a apporté un appui financier à certaines provinces pour créer du matériel promotionnel et un site Web.

Financement et prestation de programmes

Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), CIC a appuyé plusieurs projets d'établissement pour les nouveaux arrivants, notamment le centre d'accueil mis sur pied en 2004 à Calgary. En octobre 2004, CIC a signé une entente de contribution avec l'Assemblée communautaire francophone pour élaborer un plan d'action sur l'immigration francophone, en consultation avec la communauté francophone et les partenaires clés. De plus, un guide pratique intitulé *Se trouver un emploi en Ontario* a été développé par le Conseil économique d'Ottawa-Carleton pour favoriser l'intégration économique des nouveaux arrivants d'expression française.

Sensibilisation
CIC sensibilise ses agents des visas, au cours de leur formation, à l'objectif d'accroître le nombre d'immigrants d'expression française dans les régions francophones à l'extérieur du Québec. Plusieurs activités internes ont marqué les Rendez-vous de la Francophonie et la Journée internationale de la Francophonie : distribution et affichage de matériel promotionnel et tenue de jeux questionnaires et de dictées.

Consultations

Le Comité directeur Citoyenneté et Immigration – Communautés francophones en situation minoritaire, auquel siègent des représentants de plusieurs ministères fédéraux, provinciaux et territoriaux ainsi que des communautés francophones, a poursuivi ses travaux en vue d'élaborer un plan stratégique pour favoriser l'immigration vers ces communautés. Au Nouveau-Brunswick, trois tables rondes ont permis de consulter la population sur le recrutement, l'accueil et l'intégration des immigrants francophones. En Colombie-Britannique, un plan d'action régional 2004-2009 pour favoriser l'immigration francophone a été rendu public en janvier 2004.

Communications

CIC a mis sur son site Web des informations sur les communautés francophones en situation minoritaire. Une équipe chargée des communications et de la promotion, incluant la promotion des communautés francophones en situation minoritaire, a été créée au Bureau des visas à Paris. Des partenaires communautaires se sont associés à CIC au cours de missions exploratoires en Europe centrale, en Amérique du Sud et en Afrique. CIC a tenu des séances d'information au sein de communautés francophones afin de les sensibiliser au recrutement de travailleurs qualifiés et de gens d'affaires d'expression française. CIC a réalisé une campagne de sensibilisation dans les journaux et radios communautaires francophones sur les enjeux de l'immigration. De plus, le Comité directeur a lancé, le 30 mars 2005 le rapport *Vers la francophonie de demain – Sommaire des initiatives 2002-2006 pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire*.

Coordination et liaison

En plus de coordonner les travaux du Comité directeur et de ses sous-comités régionaux, qui élaborent des

Centre de recherches pour le développement international

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

Les responsables du Programme de la formation et des bourses (PFB) sont sensibles aux questions qui touchent les communautés minoritaires de langue officielle, et l'appartenance à une telle communauté est l'un des critères de sélection dans l'attribution de l'aide financière. La diffusion de l'état de réalisations annuel (mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO)) au personnel permet de faire ressortir les réussites du CRDI et les aspects à améliorer.



Consultations

Le coordonnateur national a entrepris d'établir des contacts au sein des minorités francophones et anglophones du Canada en assistant notamment aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO qui se tiennent à l'extérieur de la région d'Ottawa.

Communications

Cette année, le PFB a pris des mesures pour attirer l'attention des membres des communautés minoritaires francophones et anglophones. Dans le cadre d'une initiative de ciblage qui consistait à transmettre des informations, à faire des exposés et à participer à des salons et à des assemblées, le CRDI a particulièrement visé les universités qui desservent ces communautés et offrent un programme de maîtrise ou de doctorat dans des domaines qui l'intéressent. Le CRDI continue de transmettre son état de réalisations annuel à de nombreux groupes et universités pour s'assurer qu'ils le connaissent bien et sont conscients de l'intérêt que le Conseil porte aux minorités de langue officielle.

Coordination et liaison

Le coordonnateur national et le champion des langues officielles ont assisté à plusieurs réunions de coordination du dossier des langues officielles. Le CRDI s'est aussi associé à l'Agence canadienne de développement international, aux ministères des Affaires étrangères et du Commerce international, à Santé Canada, à Environnement Canada et à Ressources naturelles Canada pour gérer des projets de recherche.

Financement et prestation de programmes

Le CRDI a appuyé la Société éducative de l'Alberta dans le cadre du projet Caravane 2004 en vertu duquel 20 jeunes Africains et Canadiens ont parcouru le Canada, de l'Alberta à la Nouvelle-Écosse, afin d'assister à des conférences et de participer à des activités liées au Congrès mondial académien. Par ailleurs, le CRDI a octroyé une subvention au Groupe de recherche d'intérêt public de l'Université McGill pour soutenir deux jeunes journalistes anglophones qui se rendaient en Amérique du Sud pour préparer des documents sur les thèmes de la démocratie, des droits de la personne et de l'environnement.

Reddition de comptes

Le CRDI continue d'établir un état annuel de ses réalisations reliées à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Cet état de réalisations est présenté au Comité de gestion des ressources humaines et au Conseil des gouverneurs et ses points saillants sont intégrés au Rapport annuel du CRDI.

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a pour mandat de lancer, d'encourager, d'appuyer et de mener des recherches sur les problèmes des régions du monde en voie de développement et sur la mise en œuvre des connaissances scientifiques, techniques et autres en vue du progrès économique et social de ces régions.

Agence canadienne de développement international

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Consultations

Le bureau régional du Pacifique a participé à une rencontre portant sur la valeur du bilinguisme au Canada organisée par une association d'écoles offrant des programmes d'immersion française.

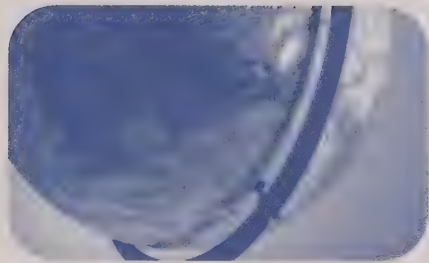
Communications

LACDI contribue au travail de la Francophonie afin de promouvoir l'utilisation du français comme langue de vie publique au Canada et outre-mer.

Financement et prestation de programmes

Plusieurs institutions postsecondaires desservant des communautés de langue officielle en situation minoritaire ont obtenu des subventions de l'ACDI pour appuyer des recherches en développement international. Ainsi, ces universités et collèges ont pu mettre en valeur leurs capacités et contribuer aux connaissances dans ce domaine. Dans le cadre du Programme des conférences, des exposés ont été faits dans diverses communautés de langue officielle en situation minoritaire, soit dans la langue de la minorité, soit en format bilingue, afin de sensibiliser les étudiants et aux activités de développement international. Dans le cadre du Programme d'information sur le développement, l'ACDI a subventionné la réalisation de plusieurs projets médias de masse ainsi que l'élaboration de plusieurs outils didactiques dans la langue officielle de la minorité, également dans le but de sensibiliser les Canadiens et Canadiennes au développement et à la coopération au niveau international.

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a pour mandat de soutenir le développement durable dans les pays en développement, afin de réduire la pauvreté et de contribuer à rendre le monde plus sûr, plus équitable et plus prospère. L'Agence concentre ses activités dans les pays les plus pauvres de l'Afrique, de l'Asie et de l'Amérique latine. Elle appuie également le développement démocratique et la libéralisation économique en Europe de l'Est et dans les pays de l'ancienne Union soviétique et soutient les efforts internationaux en vue de réduire les menaces à la sécurité internationale et à celle du Canada.



Affaires étrangères Canada (AEC)
 soutient les Canadiens à l'étranger,
 travaille à assurer la paix et la
 sécurité dans le monde, et fait la
 promotion des valeurs et de la cul-
 ture canadiennes sur la scène
 internationale.



reflète plus fidèlement la dualité linguistique. Non seule-
 ment ces artistes ont-ils partagé leur talent avec des
 auditoires à l'étranger, mais certains artistes francophones
 ont aussi donné des entrevues à la presse étrangère afin
 de parler de la francophonie canadienne dans toute sa
 diversité. De plus, le Ministère continue d'appuyer des
 simulations, comme celles de l'Organisation des
 Nations Unies et du Parlement européen, qui se
 déroulent au Canada dans les deux langues officielles et
 qui regroupent, entre autres, des participants des com-
 munautés de langue officielle en situation minoritaire,
 afin d'informer les Canadiens du rôle de ces organismes
 et de promouvoir le gouvernement participatif.

Principaux résultats par
 catégorie d'intervention

Considérations

Dans le cadre de l'exercice de conception du Pro-
 gramme de diplomatie publique, qui mise sur l'action de
 réseaux, le Ministère a consulté une série de groupes et
 d'organismes représentatifs, y compris une vingtaine
 d'organismes porte-parole des communautés anglo-
 phones et francophones en situation minoritaire.

Communications

Dans le cadre de son Programme des conférenciers, qui
 permet aux chefs de mission et aux représentants
 ministériels d'informer les Canadiens du rôle joué par le
 Canada sur la scène internationale, le Ministère porte
 une attention particulière à l'inclusion de communautés
 de langue officielle en situation minoritaire dans les
 itinéraires, afin que celles-ci aient également des occa-
 sions de comprendre le champ d'action du Ministère et
 l'influence canadienne à l'étranger.

Financement et prestation de programmes

Le Programme de sensibilisation des médias permet à un
 groupe d'étudiants en journalisme provenant de partout
 au pays de se rendre à Ottawa et d'assister à des con-
 férences de presse, et ce dans les deux langues officielles.
 Ainsi, le Programme cherche, entre autres, à promouvoir la
 reconnaissance de la dualité linguistique canadienne. La
 Direction des affaires francophones a appuyé plusieurs
 projets qui font la promotion de la francophonie cana-
 dienne, dont un projet intitulé *Chez nous, chez vous :
 400 ans de liens*, qui a permis la participation de franco-
 phones du Yukon aux célébrations nationales et
 internationales du 400^e anniversaire de présence française
 en Amérique. Le Bureau des relations culturelles inter-
 nationales a subventionné nombre d'artistes et groupes
 d'artistes provenant des minorités anglophones et franco-
 phones afin que la promotion de la culture canadienne

Société canadienne des postes

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

Dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie*, la Société canadienne des postes (SCP) a créé un concours national d'orthographe en français. La Société a aussi relancé le bulletin *Accordons nos violons*, un outil de promotion de l'usage du français en milieu de travail.

Consultations

La SCP a participé activement aux rencontres organisées par Patrimoine canadien et d'autres organismes fédéraux. Mentionnons aussi la participation à des activités touchant les langues officielles présentées par les Conseils fédéraux de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Communications

Les *Prix de l'alphabétisation de Postes Canada* fournissent à la SCP l'occasion de communiquer avec les communautés. La Commissaire aux langues officielles a souligné les efforts déployés par la Société pour rejoindre les deux groupes linguistiques par l'utilisation des médias de chaque communauté. En avril 2005, la SCP a fait parvenir aux communautés la liste des comptoirs postaux bilingues, le numéro de téléphone sans frais du service à la clientèle, de même que les normes des coordonnateurs responsables des langues officielles.



Coordination et liaison

La championne des langues officielles participe aux rencontres organisées par le Réseau des champions des langues officielles. Il en va de même pour le coordonnateur national, qui prend part aux activités du réseau

Reddition de comptes

La SCP produit un rapport sur les langues officielles destiné au comité exécutif et au conseil d'administration. Elle prépare aussi un bilan annuel pour le ministère du Patrimoine canadien. Les soumissions achevées au Conseil du Trésor sont examinées sous l'angle de la dualité linguistique. La Commissaire aux langues officielles a souligné que la SCP tient compte du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans la préparation de sa planification stratégique et de ses politiques et programmes.

Financement et prestation de programmes

des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles.

La SCP a appuyé les *Rendez-vous de la Francophonie* en tenant un concours national d'orthographe intitulé *Écris-moi sans faute!* En 2004, deux Anglo-Québécois et trois francophones de l'extérieur du Québec comptent parmi les gagnants des *Prix de l'alphabétisation de Postes Canada*. La Société a appuyé la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français en contribuant à la distribution de 500 000 signets dans les écoles. La SCP a aussi été associée à la *Dictee P.C.L.* en finançant la diffusion de matériel pédagogique.

Postes Canada est une société d'État dont la mission consiste à servir tous les Canadiens et Canadiennes, toutes les entreprises et toutes les organisations en assurant la transmission protégée des messages, de l'information et des colis partout au Canada et en offrant un service de qualité et à valeur ajoutée qui fidélisera les clients.

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

Santé Canada a mis en œuvre une politique destinée à sensibiliser la haute direction et les employés aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Plusieurs activités ont été mises de l'avant à ce sujet, dont un effort soutenu du coordonnateur national pour assurer une meilleure compréhension de la Loi sur les langues officielles au sein du Ministère. Les six bureaux régionaux ont reçu des fonds qui ont servi à mieux faire apprécier la dualité linguistique et à augmenter la capacité d'offrir un meilleur accès aux programmes. Santé Canada a aussi participé aux célébrations liées aux *Rendez-vous de la Francophonie*.

Consultations

Santé Canada et l'Agence de santé publique du Canada ont mené de nombreuses consultations partout au pays auprès des communautés, sur leurs nouvelles priorités, initiatives et politiques et sur leurs nouveaux programmes en matière de santé publique. Ces consultations visaient à consolider les partenariats entre ces institutions et les communautés. Les comités consultatifs francophone et anglophone de Santé Canada ont joué un rôle important à cet égard. Le Ministère a également travaillé de concert avec des organismes communautaires tels que la Société Santé en français, le *Quebec Community Groups Network*, le Consortium national de formation en santé, l'Université McGill et le *Community Health and Social Services Network* du Québec pour la prestation de programmes.

Communications

Santé Canada a utilisé divers moyens, dont les médias et l'approche directe des coordonnateurs en région, pour lancer les appels de propositions de financement. Il a aussi fait connaître ses programmes et services en participant à des conférences, des expositions, des foires et des assemblées générales annuelles de diverses associations. De nombreuses écoles ont reçu de la documentation susceptible de développer et de maintenir de saines habitudes de vie chez les jeunes.

Coordination et liaison

Les coordonnateurs des langues officielles ont travaillé avec plusieurs partenaires gouvernementaux fédéraux et provinciaux, ce qui a permis de mieux cibler les interventions. Grâce aux Conseils fédéraux, Santé Canada a pu mieux connaître les besoins des communautés en matière de santé et intervenir plus efficacement. La participation du Ministère à la mise en œuvre du Plan d'action

Santé Canada aide les Canadiens et les Canadiennes à maintenir et à améliorer leur santé par l'élaboration de politiques, l'exécution de programmes et la prestation de services. Le Ministère travaille en partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les communautés des Premières nations et des Inuits, ainsi que d'autres intervenants préoccupés par la santé des Canadiens et des Canadiennes. Santé Canada est responsable de la Loi sur le ministère de la Santé et de 18 autres lois, dont la Loi canadienne sur la santé.

Crée en septembre 2004, l'Agence de santé publique du Canada coordonne les efforts du gouvernement du Canada visant à identifier et à réduire les risques pour la santé publique, de même qu'à appuyer les préparatifs nationaux contre les menaces à la santé publique.

Financement et prestation de programmes

du gouvernement du Canada pour les langues officielles, en collaboration avec les agences centrales, a contribué à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada en améliorant leur accès aux services de santé dans leur langue.

Grâce à leurs programmes et à leurs fonds spécialisés, Santé Canada et l'Agence de santé publique ont consacré des sommes importantes à la promotion de la santé au sein des communautés minoritaires de langue officielle. Les grands domaines d'intervention sont le tabagisme, l'usage de drogues et de substances contrôlées, le diabète, la santé des femmes, les soins à la petite enfance, la nutrition prénatale, l'alcoolisme foetal, le VIH/SIDA et l'hépatite C. Le Ministère a poursuivi ses initiatives de réseautage, de formation et de maintien en poste de professionnels de la santé et de soins de santé primaires. Il a maintenu ses partenariats avec un grand nombre d'institutions d'enseignement postsecondaire. Soulignons également la tenue, en novembre 2004, du premier Forum national de recherche sur la santé des communautés francophones en situation minoritaire, financé par Santé Canada. Tous ces efforts permettent aux communautés de mieux connaître les déterminants de la santé et de prendre en main leur mieux-être collectif.

Ressources humaines et Développement des compétences Canada

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

Le Secrétariat, Communautés minoritaires de langue officielle (SCMLO), de RHDCC a utilisé différentes approches pour sensibiliser les gestionnaires et employés à l'importance de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO).

Consultations

RHDCC a participé activement aux consultations organisées par le Bureau du Conseil privé dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles et du Cadre horizontal de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats. Le Ministère a également organisé des ateliers avec les communautés francophones et anglophones, les organismes de développement régional et d'autres ministères fédéraux concernant l'initiative de partenariat.

Coordination et liaison

RHDCC a participé aux réunions du Comité des sous-ministres responsables des langues officielles, du Réseau des champions des langues officielles, du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et à celles du Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC). Jusqu'en décembre 2004, RHDCC a continué de diriger le travail du Comité national de développement économique et d'employabilité, ainsi que celui du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Le Bureau du Conseil privé – Langues officielles assure maintenant la coprésidence (partie fédérale) de ces deux comités. RHDCC continuera toutefois d'offrir des services à la partie fédérale des comités.

Reddition de comptes

RHDCC a intégré les activités de mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et plus particulièrement celles du SCMLO aux principaux documents de responsabilité du Ministère, tels que le Plan d'activités de 2004-2005 et le Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005.

Financement et prestation de programmes

Dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, RHDCC a continué à mettre sur pied des initiatives reliées à l'alphabétisation, à l'acquisition d'expérience de travail pour les jeunes et à l'amélioration du service bilingue du Guichet emplois. Le Ministère a obtenu l'approbation du Conseil du Trésor pour le financement du nouveau Fonds d'habilitation et l'approbation des modalités du programme : un montant total de fonds de 36 millions de dollars sera affecté, sur une période de trois ans (12 millions de dollars par année), au développement des capacités communautaires et au développement économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) a pour mandat de fournir à tous les Canadiens et Canadiennes les outils dont ils ont besoin pour se développer et prospérer dans leur milieu de travail et dans leur collectivité, en développant à la fois le capital humain et le marché du travail.

Ecole de la fonction publique du Canada

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

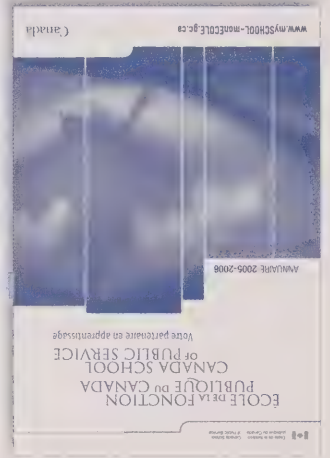
Sensibilisation

Créée le 1^{er} avril 2004, l'EFPC est le fruit de la fusion de
trois institutions d'apprentissage : le Centre canadien de
gestion, Formation et Perfectionnement Canada et
Formation linguistique Canada. Elle a vu à ce que les

employés de la fonction publique fédérale, et surtout les
cadres supérieurs, soient bien conscients du caractère
bilingue du Canada et de leur responsabilité quant au sou-
tien au développement et à l'épanouissement des
communautés de langue officielle en situation minoritaire
au Canada. L'École a ainsi offert plusieurs cours en
français et en anglais qui mettent en évidence la Loi sur les
langues officielles (LLO), aussi bien dans la région de la
capitale fédérale que dans les autres régions du pays.

Coordination et liaison

L'École a joint ses efforts à
d'autres partenaires fédéraux
pour faire la promotion de la
dualité linguistique canadienne.
Elle a principalement utilisé
pour ce faire les Conseils
fédéraux présents dans toutes
les régions du Canada. Ce fut
la cas au Québec où l'École a
contribué à l'organisation du
Forum sur la dualité linguis-
tique. Dans la région du
Pacifique, le Centre de forma-
tion linguistique a participé
aux travaux du sous-comité des langues officielles du
Conseil fédéral et à la mise en œuvre du plan d'action sur
les langues officielles de l'Ouest canadien. Au Centre de
formation linguistique de Whitehorse, au Yukon, l'École a
organisé une « Foire du bénévolat » où de nombreuses
associations francophones ont fait des exposés devant
les étudiants. Les fonctionnaires fédéraux de la région y ont
trouvé une excellente occasion d'établir des contacts avec
la communauté francophone. Les Centres de formation
linguistique du Manitoba et de la Saskatchewan ont par-
ticipé encore cette année aux activités du réseau des
coordonnateurs responsables de la mise en œuvre de la
LLO, activités qui comprennent un volet communautaire.



Financement et prestation de programmes

L'École de la fonction publique du Canada
(EFPC) a pour mandat d'encourager la fierté
et l'excellence dans la fonction publique; de
favoriser un attachement collectif à des buts,
à des valeurs et à des traditions; de répondre
à des besoins communs en matière d'ap-
prentissage et de perfectionnement; d'aider
les sous-ministres et leurs homologues à
satisfaire les besoins d'apprentissage de leur
organisation; de rechercher l'excellence dans
la gestion du secteur public et de l'adminis-
tration publique.

Le programme *Le leadership et les cadres : Un tout indisso-
ciable* est un programme entièrement bilingue. Diverses
personnes-ressources sont invitées dans la salle de
classe, y compris un conférencier provenant des com-
munautés de langue officielle; on invite ces personnes à
s'exprimer dans la langue de leur choix avec les partici-
pants. Le cours *La direction des politiques publiques*
comprend aussi des visites de communautés de langue
officielle en situation minoritaire. Le volet d'appren-
tissage du Programme de stagiaires en gestion inclut un
module sur la LLO. L'École a veillé à ce que des cours en
français soient offerts dans les régions, même lorsque le
faible taux de participation pouvait causer une perte de
recettes ou une augmentation des coûts de production.
Le volet Conférences et événements spéciaux, dont la
plupart des activités sont bilingues, a permis aux
quelque 8 800 fonctionnaires participants, dont 2 000 en
région, d'être exposés au bilinguisme. L'École a offert de
nombreux voyages d'apprentissage dans plusieurs
provinces et territoires, ce qui a permis aux participants
de rencontrer des membres des minorités francophones
et anglophones. L'École a aussi collaboré avec des insti-
tutions telles que le Collège Boreal (Sturgeon Falls), le
Collège universitaire Saint-Boniface (Winnipeg), l'Institut
français de Regina et la Simon Fraser University
(Vancouver) dans la prestation de ses services.

Développement social Canada

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

La haute direction du Ministère est informée régulièrement des enjeux de la Loi sur les langues officielles (LLO) et de l'article 41 en particulier. Le programme d'orientation des nouveaux employés comporte une composante *Langues officielles*. Un mécanisme de surveillance des présentations au Conseil du Trésor a été mis en place afin de s'assurer que le contenu de ces documents tient compte des obligations que comporte la LLO. Les *Rendez-vous de la Francophonie* de mars 2005 ont de plus permis d'organiser des activités de sensibilisation à la dualité linguistique canadienne.

Consultations

DSC consulte, sur une base régulière, les communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de connaître les défis auxquels elles font face ainsi que leurs besoins et leurs priorités. Le Ministère participe aux consultations liées à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. À cet effet, il a travaillé avec les représentants des communautés dans le but de préparer une stratégie visant à appuyer le travail des personnes qui, à domicile, prennent soin des aînés et des personnes handicapées.

Communications

Développement social Canada utilise plusieurs moyens pour faire connaître ses programmes et services aux communautés. Il participe à des conférences et à des ateliers et met en place des stands lors d'événements organisés par ces communautés. Des envois postaux destinés aux aînés, l'expédition de courriers électroniques, de brochures et de troupes de demande de financement font aussi partie des outils de communication. La réintroduction du programme Nouveaux horizons a fait l'objet d'efforts additionnels de communication. Grâce à ces actions, de nombreuses personnes fragilisées ont accès à une information à jour susceptible de les aider à améliorer leur situation.

Coordination et liaison

Le Ministère collabore à la réalisation du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Le champion des langues officielles et le coordonnateur

Développement social Canada (DSC) a pour mandat d'aider à assurer et à renforcer les assises sociales du Canada, en aidant les familles ayant des enfants, en fournissant un soutien aux personnes handicapées et en veillant à ce que les aînés puissent participer pleinement à la vie de leur collectivité.



national ont apporté leur contribution aux réseaux qui les appuient dans leur travail respectif. Les bureaux régionaux sont actifs au sein des forums interministériels sur les langues officielles mis en place partout au Canada. L'effet de synergie s'en trouve ainsi renforcé.

Financement et prestation de programmes

DSC a mis l'accent sur l'aide aux organismes qui s'occupent du développement de la petite enfance. Le Ministère a travaillé de concert avec les provinces et les territoires pour mettre en place des services appropriés. Dans le cadre de la mise en œuvre du Plan d'action pour les langues officielles, DSC a entrepris un projet pilote de trois ans qui vise à enrichir les services offerts en français à la petite enfance. L'étape de la conception du projet a été réalisée en 2004-2005.

Rédaction de comptes

La mise en œuvre de l'article 41 de la LLO est intégrée au rapport sur les plans et priorités du Ministère. Des rapports sur les progrès réalisés sont également acheminés au Bureau du Conseil privé.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

En 2004, le coordonnateur national responsable de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) au CRSH a fourni de l'information et des avis à la haute direction et au conseil du CRSH sur les sujets de recherche portant sur le bilinguisme et les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Consultations

En 2004, le Conseil a mené de nombreuses consultations sur la transformation du CRSH de conseil subventionnaire en conseil du savoir. Ces consultations touchaient également des questions liées à la recherche sur le bilinguisme et les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Plus particulièrement, le CRSH a cherché à obtenir des avis et des recommandations provenant de nombreux milieux, y compris des communautés de langue officielle.

Communications

Suivant une pratique bien établie, le CRSH a continué de tenir sa communauté de chercheurs informée de ses programmes par voie électronique et par la poste. En ce qui concerne les questions touchant le bilinguisme et les communautés de langue officielle en situation minoritaire, le CRSH a distribué des renseignements sur ses programmes aux chercheurs, aux universités de ces communautés et aux associations telles que l'Association des universités de la francophonie canadienne (AUF). Les personnes intéressées à la recherche portant sur ces questions ont aussi eu accès à des renseignements en ligne à l'aide de l'outil de recherche sur les subventions du CRSH.

Coordination et liaison

Le CRSH a continué de participer aux travaux du Comité de coordination interministérielle de recherche sur les langues officielles présidé par la Direction des langues officielles du Bureau du Conseil privé. De plus, le Conseil a participé aux réunions du réseau des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de la LLO dirigé par Patrimoine canadien. En décembre 2004, le coordonnateur national du CRSH a informé ce réseau

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) est un organisme fédéral indépendant, chargé de promouvoir et de soutenir la recherche et l'étude dans le domaine des sciences humaines.

Savoir,
c'est
comprendre

de la création du Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles, une initiative conjointe du CRSH et de Patrimoine canadien.

Financement et prestation de programmes

En 2004-2005, le CRSH a accordé dans l'ensemble près de 5,6 millions de dollars pour la recherche et les activités liées à la recherche sur le bilinguisme et les communautés de langue officielle. De cette somme, 2,81 millions de dollars sont allés au Programme des subventions ordinaires de recherche, 1,76 millions de dollars au Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles, 315 000 \$ au volet des bourses de doctorat du Programme de bourses d'études supérieures du Canada, 260 000 \$ au Programme de bourses de doctorat du CRSH, 210 000 \$ au volet des bourses de maîtrise du Programme de bourses d'études supérieures du Canada, 140 112 \$ au Programme de bourses postdoctorales du CRSH et 52 000 \$ au programme Aide aux ateliers et aux colloques de recherche au Canada. En outre, depuis 2004-2005, onze chaires de recherche ont été établies par le Programme des chaires de recherche du Canada dans le domaine de la recherche sur le bilinguisme et les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

CFC a noté une augmentation de l'intérêt et de la participation du personnel aux activités reliées aux langues officielles; les employés et la direction de CFC possèdent maintenant une plus grande connaissance des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de la Loi sur les langues officielles (LLO), particulièrement des implications de l'engagement prévu à l'article 41.

Consultations

Lors du processus régional de planification stratégique, les réalités et les priorités des femmes francophones en situation minoritaire qui vivent en Colombie-Britannique et au Yukon ont été abordées et soulignées de façon explicite. Dans la région de l'Atlantique, CFC a continué à surveiller le niveau de représentation des femmes francophones au sein des groupes de femmes. Au Québec et au Nunavut, CFC a réuni les groupes de femmes anglophones et francophones afin qu'elles puissent travailler en partenariat.

Communications

Divers produits de communication bilingues créés pour des activités spéciales, comme la Journée internationale de la femme, le Mois de l'histoire des femmes, la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes et le Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire « personne », ont été envoyés aux personnes et aux organisations des communautés inscrites sur les listes d'envoi de CFC. Le personnel de CFC participe de façon régulière aux activités organisées par les communautés afin de s'assurer qu'elles obtiennent de l'information à jour.

Coordination et liaison

La coordonnatrice de CFC a agi à titre de championne des langues officielles et a participé à la réunion annuelle des champions ministériels. CFC a aussi été représentée à la Conférence conjointe, édition 2005, des Champions des langues officielles et au comité de révision des projets du programme Innovation des langues officielles. En outre, CFC participe activement aux rencontres des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, un lieu d'échange d'information et de pratiques exemplaires.

Condition féminine Canada (CFC) est l'organisme fédéral responsable de promouvoir l'égalité entre les sexes et d'assurer la pleine participation des femmes à la vie économique, sociale, culturelle et politique du pays. Le travail de CFC est axé sur trois domaines : améliorer le bien-être et l'autonomie économiques des femmes, éliminer la violence systémique à l'endroit des femmes et des enfants, promouvoir les droits humains des femmes.



Financement et prestation de programmes

Un effort particulier a été fait pour encourager le réseautage des femmes francophones dans la région des Prairies. En Atlantique, le travail effectué en 2003 auprès de femmes francophones et acadiennes a contribué au succès du Sommet des femmes 2004 qui a eu lieu en août dans le cadre du 3^e Congrès mondial académique.

CFC a subventionné treize organisations dont cinq nouveaux groupes clients pour un montant de 731 063 \$. Neuf autres groupes ont aussi reçu des fonds. En Ontario, les femmes immigrantes francophones d'Orléans ont bénéficié d'une subvention pour revendiquer l'accès à des services. Du soutien financier a été fourni au Réseau Femmes Colombie-Britannique pour élaborer un plan de développement stratégique. Dans le but de renforcer les capacités organisationnelles des femmes, CFC a conclu avec Patrimoine canadien un protocole d'entente dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Trois organismes ont reçu des fonds : la Coalition des femmes de l'Alberta, la Coalition nationale des organismes de femmes de minorités raciales et ethnoculturelles francophones et Femmes Équité Atlantique.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

TPSGC a organisé des activités dans plusieurs régions pour souligner les *Rendez-vous de la Francophonie*. De plus, le Ministère donne maintenant de la formation sur les obligations linguistiques du gouvernement fédéral en matière de publicité dans les médias des communautés de langue officielle en situation minoritaire aux employés chargés de la publicité gouvernementale. Le Bureau de la traduction a aussi offert des ateliers sur l'utilisation de TERMIUM® aux coordonnateurs des langues officielles et aux fonctionnaires du gouvernement fédéral au Manitoba.

Consultations

TPSGC a participé à diverses rencontres où des représentants des communautés lui ont fait part de leurs priorités. Le Ministère a également consulté régulièrement les représentants des médias de ces communautés afin de répondre à leurs préoccupations.

Communications

Le Ministère a présenté des séances d'information intitulées *Comment faire affaïre avec le gouvernement fédéral?* et *Comment rédiger une proposition efficace?* à des entreprises des communautés. Il a également mis en œuvre les recommandations de la Commissaire aux langues officielles formulées dans son étude sur l'utilisation de la presse minoritaire par les institutions fédérales, ainsi que des mesures pour atteindre les objectifs fixés par le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes dans ce même dossier.

Coordination et liaison

TPSGC a participé aux rencontres des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Il siège au Comité national de développement économique et d'employabilité (CDNÉE). Au Manitoba, il a participé aux rencontres de divers réseaux. Il a aussi assisté aux réunions du Réseau des champions des conseils fédéraux de l'Ouest et du Conseil du réseau des champions ministériels des langues officielles à l'échelle nationale.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a pour mandat de fournir l'infrastructure et les services communs dont le gouvernement a besoin pour exécuter son programme; il permet à ce dernier de répondre aux besoins et aux attentes des Canadiens.

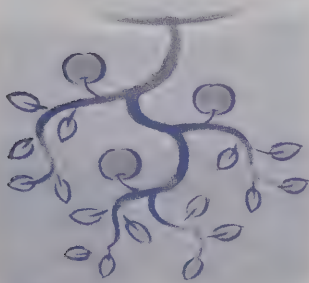
Financement et prestation de programmes

Le Ministère a offert un appui financier, principalement sous forme de services de traduction, notamment aux Jeux de la Francophonie 2005 à Winnipeg, au Consortium national de formation en santé, au Congrès mondial aca-dien 2004 et au Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE). Il a distribué une cinquantaine de cartes qui permettent à des membres des associations de communautés de bénéficier de tarifs réduits dans certains hôtels. Grâce à une entente avec l'industrie Canada, TPSGC donne accès à du matériel informatique aux organismes sans but lucratif de ces minorités. Il a aussi remis à ces communautés plusieurs abonnements en ligne à TERMIUM®, un outil de recherche terminologique. Le Bureau de la traduction a offert plusieurs possibilités de stage à des étudiants dans le domaine de la traduction. Il a aussi continué de fournir des services gratuits de renseignements terminologiques (Service SVP).

Reddition de comptes

En plus de disposer de plusieurs mécanismes internes de vérification, TPSGC a mis en place un système de suivi de gestion de l'information permettant de déterminer les dépenses de publicité qu'il consacre spécifiquement aux médias des communautés de langue officielle.

Industrie Canada a pour mandat d'aider les Canadiens à être plus productifs et concurrentiels dans l'économie du savoir et de l'innovation. Par ses politiques, programmes et services, le Ministère stimule l'essor d'une économie dynamique et novatrice.



téléapprentissage et de téléformation avec les universités, les collèges et les organismes spécialisés dans ces domaines. Des projets de recherche – dont des projets de marketing et de recherche – ont aussi été réalisés. Industrie Canada a renouvelé, pour une période de trois ans, le protocole d'entente avec Patrimoine canadien concernant le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO); quatre projets totalisant 738 000 \$ ont été mis en œuvre.

Rendition de comptes

Dans le cadre de la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, Industrie Canada a réalisé des études qui démontrent que le Ministère et les organismes de développement régionaux ont rejoint les minorités de langue officielle au moyen d'investissements de près de 41 millions de dollars en 2002-2003 et de plus de 69 millions de dollars en 2003-2004. Les montants investis sont, dans l'ensemble, proportionnels au poids démographique de ces communautés. Une autre étude avait pour but d'identifier les réseaux de partenaires dans les communautés. Toutes ces initiatives permettront au Ministère d'améliorer sa capacité d'évaluer son rayonnement auprès des communautés.

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Consultations

En mars 2005, Industrie Canada, en partenariat avec les organismes fédéraux de développement régional, a partagé avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire plusieurs études destinées à intégrer plus efficacement ces communautés aux programmes, plans, stratégies et politiques du Ministère et de ses partenaires régionaux. Les recherches visaient précisément à déterminer les sommes investies, de même que les réseaux établis dans les communautés et leur situation géographique. Au cours de l'année, Industrie Canada a porté à sept le nombre des conseillers régionaux qui travaillent à temps plein auprès des communautés.

Communications

Grâce au site CommunAction.ca, les communautés sont en mesure d'obtenir de l'information sur les programmes et services du Ministère et des organismes fédéraux de développement régional.

Coordination et liaison

Industrie Canada continue de faire équipe avec les intervenants fédéraux clés qui travaillent au développement économique régional : Agence de promotion économique du Canada atlantique, Développement économique du Canada pour les régions du Québec et Diversification de l'économie de l'Ouest. Ce partenariat est bénéfique au développement des communautés. Dans la même perspective, le Ministère apporte sa contribution au Comité des sous-ministres responsables des langues officielles du Bureau du Conseil privé, au Comité national de développement économique et d'employabilité et au Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone (Ressources humaines et Développement des compétences Canada). Industrie Canada participe activement aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles.

Financement et prestation de programmes

Le volet Industrie Canada du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles a permis de lancer 23 projets en provenance des communautés dans le cadre du programme Franccommunautés virtuelles. Le Ministère a de plus collaboré avec les organismes de développement régional pour mettre sur pied des stages de à l'intention des jeunes ainsi que des projets pilotes de

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a pour mandat de promouvoir le développement et la diversification de l'économie de l'Ouest canadien et de faire valoir les intérêts de l'Ouest dans les politiques économiques nationales.

Financement et prestation de programmes

Afin de mieux répondre aux besoins des communautés, DEO a renouvelé avec Patrimoine canadien l'entente de Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) jusqu'en mars 2007. Le Ministère a aussi reconduit jusqu'en mars 2010 et bonifié l'entente portant sur le financement de base des OFVE. Des activités de formation à distance ont été financées dans les provinces de l'Ouest par l'entremise du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Plusieurs jeunes ont pu profiter de stages en milieu de travail. Les activités de planification, la création d'entreprises, les séances d'orientation et de formation, les relations de mentorat et les activités de réseautage ont permis à DEO d'appuyer le développement économique de communautés réparties sur un immense territoire.

Rédaction de comptes

DEO a fait appel à des experts externes pour évaluer son Plan d'action 2000-2004 pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. L'évaluation a porté sur la pertinence du contenu, l'efficacité des mesures proposées et les résultats obtenus. Les conclusions de l'évaluation ont permis au Ministère de préparer un nouveau plan d'action mieux centré sur les besoins des communautés francophones de l'Ouest et conforme à l'énoncé de politique fourni dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Consultations

Des activités de sensibilisation réalisées au sein de DEO, telles que la création d'un site Intranet ministériel sur les langues officielles et la participation du personnel aux manifestations organisées durant la Semaine de la Francophonie, permettent de créer un environnement respectueux de la dualité linguistique.

Sensibilisation

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Communications

Les coordonnateurs provinciaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) entretiennent des liens étroits avec les acteurs francophones du développement économique. Les partenaires communautaires reçoivent de diverses façons une information pertinente et à jour sur les programmes et services de DEO.

Coordination et liaison

DEO collabore étroitement avec d'autres partenaires à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Le Ministère a aussi signé deux ententes avec les gouvernements de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique afin de faciliter le développement économique des franco-phones de ces provinces. DEO apporte sa collaboration aux travaux des comités des langues officielles des Conseils fédéraux de l'Ouest et à des comités nationaux touchant l'employabilité et l'immigration. Le Ministère a aussi fourni un appui financier important à Statistique Canada pour mener à bien un sondage sur l'épanouissement des minorités de langue officielle.

Développement économique Canada pour les régions du Québec

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

La sensibilisation des employés de l'agence s'est poursuivie au cours de l'année (information, communication, orientation), ce qui fait que l'engagement du gouvernement à l'égard de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO) est mieux compris et que des liens plus étroits se tissent entre les organismes de la communauté, les bureaux d'affaires et différents acteurs du développement économique.

Consultations

DEC s'est impliqué dans des démarches formelles et informelles de consultation afin de mieux cerner les enjeux et les besoins des communautés anglophones du Québec et de renforcer ses liens avec elles. DEC a participé aux rencontres coordonnées par ses principaux partenaires fédéraux. L'agence a également effectué des consultations sur des sujets précis, a été en contact régulier avec les communautés et a pu bénéficier d'échanges constructifs grâce à la mise en place de trois comités consultatifs reliés à des projets pilotes de téléapprentissage.

Communications

Grâce à son réseau d'une douzaine de personnes-ressources qui travaillent avec les communautés anglophones, DEC est en mesure d'assurer des communications selon les besoins exprimés. Divers outils permettent aux communautés d'avoir un meilleur accès à l'information. De plus, le personnel de l'agence communique et consolide ses liens avec elles par le biais de rencontres d'information sur les programmes et services de l'agence et ceux des partenaires. Par exemple, trois événements d'animation économique, appelés Contact Affaires, ont été organisés par DEC et les Sociétés d'aide au développement des collectivités dans autant de régions comptant des communautés anglophones, avec le souci de les inclure et de favoriser leur participation.

Coordination et liaison

DEC a participé régulièrement aux rencontres organisées par ses différents partenaires fédéraux et aux initiatives ou projets qu'ils coordonnent, tels que le Plan d'action pour les langues officielles (Bureau du Conseil privé) et les initiatives de son volet économique

Développement économique Canada (DEC) pour les régions du Québec a pour mandat de promouvoir le développement économique des régions du Québec, en accordant une attention particulière à celles dont la croissance économique est lente et les emplois insuffisants, afin qu'il en résulte, à long terme, une amélioration de la prospérité et de l'emploi.

(Industrie Canada), le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (Patrimoine canadien) et le Fonds d'appui pour les communautés de langue officielle (Ressources humaines et Développement des compétences Canada). L'agence participe activement aux rencontres du réseau des coordinateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et assure un réseautage constant des personnes-ressources qui sont responsables de la mise en œuvre de l'article 41 en région.

Financement et prestation de programmes

En 2004-2005, DEC a fourni un appui financier de l'ordre de 18,3 millions de dollars pour la réalisation de 107 projets à l'intention des entreprises et des organismes de sa clientèle anglophone. Ces projets visent le développement des entreprises et l'amélioration de l'environnement économique des régions dans les domaines de l'innovation, du développement des marchés d'exportation, de la productivité, des affaires électroniques, de la mise en valeur des ressources naturelles ainsi que de l'entrepreneuriat. Une attention spéciale a été portée au secteur des pêches en Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine et en Basse-Côte-Nord où plus de 40 ententes de contribution ont été approuvées en vue de favoriser la diversification économique et la création d'emplois.

Reddition de comptes

Les objectifs visés relativement à l'article 41 de la LLO sont intégrés au processus de planification stratégique de l'agence.

Commission canadienne du tourisme

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

Lors de la retraite du personnel de la CCT en 2005, des représentants de Patrimoine canadien ont présenté un exposé sur la Loi sur les langues officielles (LLO), plus particulièrement sur l'article 41. Le personnel de l'administration centrale et des bureaux à l'étranger comprennent bien la Loi et les responsabilités qui en découlent à l'égard du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Consultations

Au cours de l'année, la CCT a participé à de nombreux forums et événements, comme *Rendez-vous Canada*, un événement parrainé par la CCT, et les tournées de présentations pancanadiennes, qui lui donnent l'occasion d'établir un dialogue avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire, de les informer de ses programmes et services et de mieux comprendre leurs besoins.

Communications

La CCT assure la promotion du caractère bilingue du Canada dans ses publications diffusées tant sur les marchés canadiens qu'à l'étranger. Elle revoit également le contenu de son site Web destiné aux consommateurs et s'assure que l'ensemble de ses sites Web respectent les lignes directrices sur les langues officielles de l'Initiative Gouvernement en direct. Des représentants de la Commission ont d'ailleurs rencontré des fonctionnaires de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada à cet égard.

La Commission canadienne du tourisme (CCT) a pour objectifs de veiller à la prospérité et à la rentabilité de l'industrie canadienne du tourisme, de promouvoir le Canada comme destination touristique de choix, de favoriser les relations de collaboration entre le secteur privé et les gouvernements du Canada et des provinces et territoires



Financement et prestation de programmes

La CCT a continué à travailler de concert avec des organismes de développement économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario et au Nouveau-Brunswick afin d'encourager le tourisme dans les communautés francophones à l'extérieur du Québec. Elle a également participé à une campagne publicitaire de la Chambre économique de l'Ontario visant à mettre en valeur les attractions touristiques des communautés francophones dans la vallée du Bas de l'Outaouais. Dans le cadre de l'Initiative Corridor touristique francophone de l'Ouest, la Commission a fait la promotion des attraits touristiques des communautés francophones du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique auprès des francophones de l'Ouest et du Québec. La CCT demeure engagée à offrir des produits et des services d'égale qualité dans les deux langues officielles.

Banque de développement du Canada

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

La coordonnatrice nationale a élaboré et mis à l'essai un exposé destiné aux leaders au sujet des obligations de la BDC en ce qui a trait à la Loi sur les langues officielles (LLO); les leaders sont chargés de communiquer cette information au personnel. La championne des langues officielles fait aussi la promotion des langues officielles au sein de l'organisation.

Consultations

La BDC a poursuivi la consultation ciblée de la communauté francophone de l'Ontario et a participé à des réunions organisées par Industrie Canada avec des représentants de ces communautés; elle a aussi participé aux activités du Comité des langues officielles du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique. D'autres activités ont eu lieu au cours de l'année, à l'échelle nationale ou provinciale.

Communications

Dans le cadre de sa campagne nationale de publicité, la BDC a fait paraître des annonces dans pas moins de 22 journaux et périodiques des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans douze provinces et territoires. La BDC continue aussi de renforcer sa présence auprès de ces communautés en diffusant des annonces télévisées à RDI, à Radio-Canada, à CBC et à *Newsworld*. La coordonnatrice nationale s'assure également que le *Bulletin 41-42*, publié par Patrimoine canadien, est diffusé dans les succursales de la BDC et peut être consulté à la réception du siège social. Par ailleurs, l'état des réalisations ainsi que le plan d'action de la BDC sur la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO sont accessibles sur le site de la BDC.

Coordination et liaison

La BDC a désigné un employé pour la représenter au Comité national de développement économique et d'employabilité et participe aux travaux de trois sous-comités concernant la jeunesse, le tourisme et

La Banque de développement du Canada (BDC) offre des services financiers, d'investissement et de consultation novateurs aux petites et moyennes entreprises canadiennes; elle accorde une attention particulière aux PME exportatrices et à celles des secteurs de la technologie.

L'économie du savoir. La championne des langues officielles a participé à l'assemblée annuelle des membres de ce groupe. La BDC continue à parrainer Les Lauriers de la PME et collabore avec des partenaires de divers paliers de gouvernement.

Financement et prestation de programmes

La BDC a participé à la réalisation de nombreux projets et activités partout au Canada. La succursale d'Halifax a appuyé, à hauteur de 5 000 \$, le Congrès mondial acadien et la conférence nationale *French for the Future/Le français pour l'avenir*. Au Nouveau-Brunswick, la Banque a parrainé le Sommet économique, le journal *La Voix des affaires francophones* et un portail pour les jeunes. Au Québec, la BDC a commandité des conférences-ateliers destinées aux regroupements anglophones d'affaires de Montréal, de Québec et de Sherbrooke. En Ontario, la BDC a resserré ses liens avec la communauté francophone, travaillant principalement avec la Chambre économique de l'Ontario et le Regroupement des gens d'affaires de la région de la capitale nationale, en partenariat avec FedNor et Industrie Canada. Dans l'ouest et le nord du pays, la BDC a travaillé étroitement avec les principales organisations francophones vouées aux affaires dans le cadre d'activités telles que la *Semaine de la PME*.

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

L'équipe de gouvernance des langues officielles et l'équipe opérationnelle présidées par le champion des langues officielles et le groupe de travail ministériel de la coharmonie ont discuté des besoins des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Un premier rapport d'étape a été présenté au conseil de direction du Ministère. AAC a aussi profité des *Rendez-vous de la Francophonie* et de la *Semaine nationale de la fonction publique* pour sensibiliser ses employés aux enjeux de la dualité linguistique canadienne.

Consultations

À titre de membre des tables fédérales du Comité national de développement économique et d'emploiabilité et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone, AAC a consulté les collectivités franco-phones et anglophones minoritaires lors de réunions tenues en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, au Québec et à Ottawa. Grâce aux représentants du Secrétariat rural qui travaillent à l'échelon régional, le Ministère a notamment poursuivi ses travaux avec la minorité anglophone en se concentrant sur la jeunesse et le développement des communautés.

Coordination et liaison

AAC a participé aux travaux des comités de développement économique et d'emploiabilité dirigés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada, ce qui favorise la coordination de la démarche fédérale et permet l'établissement de relations de travail avec d'autres paliers de gouvernement. Le Ministère a aussi participé aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles.

Financement et prestation de programmes

AAC a procédé aux premiers travaux menant à la création d'un modèle de Maison familiale rurale, soit un protocole de recherche qui permettra d'établir les meilleures pratiques en gestion et développement des collectivités rurales et d'évaluer le potentiel de transfert

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a pour mandat de dispenser l'information, de faire de la recherche, de mettre au point la technologie et d'offrir les politiques et programmes qui assureront la sécurité du système alimentaire, la santé de l'environnement et des innovations propres à la croissance.



des expériences. Des recherches ont été effectuées dans deux communautés francophones de l'extérieur du Québec avec l'aide financière du Secrétariat rural. Le même Secrétariat a rendu possible la participation de la présidente de la Table communautaire du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone et de deux directeurs des Comités d'emploiabilité et de développement socio-économique du Québec à la troisième Conférence rurale nationale qui a eu lieu à Red Deer, en Alberta, en octobre 2004. AAC a aussi apporté un appui supplémentaire au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire grâce au protocole d'entente conclu avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Agence de promotion économique du Canada atlantique

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a un vaste mandat portant sur le développement du Canada atlantique et visant à favoriser la création d'emplois et l'accroissement du revenu gagné dans la région de l'Atlantique.

Financement et prestation de programmes

L'APÉCA fournit des contributions financières dans divers domaines : technologies de l'information, développement économique des collectivités, commerce international, tourisme et formation de jeunes entrepreneurs sur les compétences en affaires. À titre d'exemple de l'engagement de l'APÉCA envers la communauté, mentionnons la conclusion, avec Patrimoine canadien, du Partenariat culturel et économique au Canada atlantique : chaque partie a investi la somme de 5 millions de dollars pour constituer un fonds de 10 millions de dollars consacré au développement économique et culturel en Atlantique. Ce Partenariat a permis de contribuer à la réalisation d'environ 70 projets visant à célébrer le 40^e anniversaire du premier établissement permanent français en Amérique du Nord, en 1604. En outre, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), l'APÉCA a versé près de 7 millions de dollars en complément d'une contribution de 2,5 millions de dollars de Patrimoine canadien. En plus de ces partenariats conclus avec Patrimoine canadien, l'Agence a également conclu un protocole d'entente avec Industrie Canada pour financer le développement de matériel didactique pour l'enseignement à distance, de même que des stages dans le secteur du développement économique.

Rédaction de comptes

L'APÉCA a inclus le rapport intégral de ses activités reliées à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO dans son Rapport sur le rendement 2004-2005.

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

L'APÉCA continue de faire preuve de son engagement en tenant compte des priorités des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans la mise en œuvre de ses politiques, programmes et services.

Consultations

L'Agence a participé aux travaux menés dans le cadre des consultations ministérielles avec les communautés minoritaires de langue officielle, ce qui lui a permis d'ajouter un éclairage sur certains enjeux particuliers de ces communautés. En plus de la participation de ses agents aux activités du Conseil économique du Nouveau-Brunswick, du Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse, de la Société de développement de la Baie académienne à l'Île-du-Prince-Édouard et de la Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, l'APÉCA collabore également aux activités de divers organismes œuvrant au développement économique, dont des organismes communautaires et des municipalités.

Communications

L'Agence maintient des effectifs bilingues à tous les niveaux pour desservir la population francophone du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse. Pour combler certaines lacunes, l'Agence a mis particulièrement l'accent sur la nomination d'agents bilingues en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard.

Coordination et liaison

L'APÉCA continue de participer aux travaux du Comité des sous-ministres responsables des langues officielles dirigé par le Bureau du Conseil privé, ainsi qu'à ceux du Comité directeur des communautés minoritaires francophones de Citoyenneté et Immigration Canada. L'Agence siège au Comité national de développement économique et d'employabilité dirigé par Ressources humaines et Développement des compétences Canada et elle contribue aux travaux des sous-comités sur les langues officielles de chaque conseil fédéral des quatre provinces de l'Atlantique. L'Agence participe aussi activement aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO).

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

Sous l'impulsion du champion des langues officielles, le secteur des ressources humaines a mis de l'avant des politiques qui intègrent le respect des langues officielles aux valeurs de l'organisation. Les cinq bureaux de Téléfilm disposent chacun d'un coordonnateur en matière de langues officielles.

Consultations

Téléfilm rencontre et consulte sur une base régulière les membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) et prend part aux rencontres du Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques que dirige Patrimoine canadien. Téléfilm a de plus encouragé la création du Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC), nouveau porte-parole des réalisateurs francophones de l'extérieur du Québec. Téléfilm a aussi participé à l'organisation du volet « audiovisuel » du premier *Quebec Arts Summit*. Ce sommet a permis la création du Conseil du film et de la télévision de langue anglaise du Québec.

Communications

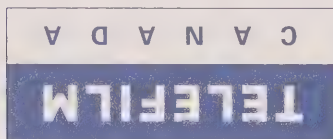
Téléfilm diffuse régulièrement sur son site Internet des informations susceptibles d'intéresser les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les artisans du film et de la vidéo sont invités à s'abonner au site Web de Téléfilm afin de recevoir les publications de la Société; ils sont aussi encouragés à utiliser l'Extranet pour remplir les demandes d'aide financière et consulter leur dossier en ligne. Téléfilm utilise également une liste d'envoi qu'elle tient à jour. Enfin, elle informe les journalistes qui couvrent les activités des communautés de langue officielle en situation minoritaire des événements qui touchent le film, la télévision et les nouveaux médias.

Coordination et liaison

Téléfilm participe aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. La Société collabore également avec d'autres organismes fédéraux tels que la Société Radio-Canada, l'Office national du film et Patrimoine canadien par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Téléfilm a aussi établi des liens avec certains organismes provinciaux, comme le *Manitoba Film and Sound* et Film Nouveau-Brunswick, afin d'harmoniser ses propres initiatives avec les priorités de ces provinces et de sensibiliser celles-ci aux réalités de la production francophone à l'extérieur du Québec.

Financement et prestation de programmes

Depuis les cinq dernières années, Téléfilm a consacré en moyenne 9,1 % de ses ressources aux projets émanant des communautés. Un indicateur de rendement aide Téléfilm à suivre ses investissements auprès de ces communautés. La promotion et la diffusion des œuvres canadiennes produites par les artisans de ces milieux peu vent compter sur le programme *Canada à l'affiche*, qui soutient, entre autres choses, des festivals offrant une programmation de langue française dans des provinces à majorité anglophone. Téléfilm Canada a également conclu un deuxième protocole d'entente PICLO avec Patrimoine canadien; ce protocole doit prendre fin en 2007.



Téléfilm Canada est un organisme
culturel fédéral voué principalement
au développement et à la promo-
tion des industries du film, de la
télévision et des nouveaux médias.

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Consultations

Dès son entrée en fonction au printemps 2004, le directeur général des régions de la Télévision française a entrepris une tournée du pays. Des échanges ont eu lieu avec des porte-parole des communautés francophones. En février 2005, CBC/Radio-Canada faisait connaître sa stratégie de programmation locale et régionale. Dans la mesure où elle bénéficiera d'un financement adéquat, cette stratégie devrait permettre d'offrir aux Canadiens et aux Canadiennes un meilleur accès aux services de radio-diffusion publique à l'échelle locale et régionale. Les activités du Panel des régions vont dans ce sens.

Coordination et liaison

La Société a poursuivi son engagement et ses actions dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne conclue avec la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), entente qui vise à accroître et à faciliter la promotion et la visibilité des artistes francophones et acadiens de toutes les disciplines. La SRC a aussi participé à divers groupes de travail interministériels coordonnés par Patrimoine canadien. Elle travaille également en partenariat avec l'Office national du film et Téléfilm Canada dans le cadre de divers projets.

Financement et prestation de programmes

Pour souligner le 20^e anniversaire de l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC), la Télévision française a produit et diffusé pendant plus de sept mois sur ses antennes régionales et au Réseau de l'information (RDI) des vignettes sur chacune des compagnies de théâtre professionnel francophone oeuvrant à l'extérieur du Québec. La SRC a appuyé, pour une quatrième année, *Coup de cœur francophone*. La Télévision française s'est engagée dans un deuxième volet d'une durée de trois ans (2004-2007) du PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle) avec Patrimoine canadien. Cinq projets ont bénéficié d'une aide au développement et deux autres se sont traduits par des contrats de production pour des dramatiques qui seront diffusées au réseau national de Radio-Canada. Plusieurs émissions spéciales ont été présentées au réseau et au RDI à l'occasion des 400 ans



À titre de radiodiffuseur public du Canada, la Société Radio-Canada (SRC) offre des services en français et en anglais; son mandat est défini dans la Loi sur la radiodiffusion, qui stipule que la SRC doit offrir des services de radio et de télévision qui comportent une très large programmation qui renseigne, éclaire et divertit.

de l'Acadie et du Congrès mondial acadien tenu en Nouvelle-Écosse à l'été 2004. Signalements aussi le retour de l'émission *L'Accent*, le magazine de la vie francophone, et de *Ça vaut le détour!*, qui présente au réseau les meilleurs reportages de la Télévision régionale de Radio-Canada. La Radio française a mis en ondes quatre nouveaux émetteurs de la chaîne Espace musique, dont deux à l'extérieur du Québec. Elle a lancé un nouveau concours, *Sacré talent!*, qui fait la promotion de douze artistes de la relève de la chanson francophone. La Radio anglaise du Québec a diffusé une série de six émissions spéciales, *Routes Montréal*, pour promouvoir le talent et refléter la richesse et la diversité culturelles, tant en région qu'au plan national. La Télévision anglaise a maintenu et amélioré ses liens étroits avec la communauté anglophone du Québec en incluant cette communauté dans la programmation de l'émission *Canada Now*. Elle a aussi continué à commanditer, de concert avec la Radio anglaise, de nombreux organismes culturels et festivals et a travaillé étroitement avec des organismes de charité.

Des milliers de jeunes ont pris part à des échanges bilatéraux axés sur les langues officielles. Le Programme d'aide aux musées et Jeunesse Canada au travail (volet Patrimoine) ont aussi obtenu un financement, et une attention particulière a été portée aux projets qui profitent aux communautés de langue officielle.

Le Ministère a aussi appuyé des initiatives qui visent à accroître la participation des communautés ethnoculturelles et raciales au sein des minorités de langue officielle et à renforcer les liens entre elles. La visibilité du français et des langues autochtones s'est accrue dans les trois territoires. Un financement a été accordé dans le cadre des projets TV5 Québec-Canada aux programmes canadiens venant de l'extérieur du Québec, par exemple, qui appuyaient une stratégie pour la promotion internationale des artistes acadiens. Dans le secteur du sport, le Ministère a financé des ententes fédérales/provinciales/territoriales afin de permettre l'ajout de dispositions linguistiques aux activités de promotion du sport; il a aussi affecté un financement important pour aider les partenaires à appliquer les normes nationales et à élaborer des outils afin de répondre aux recommandations de la Commission aux langues officielles.

Au niveau régional, le Ministère s'est associé à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour appuyer des activités liées au 400^e anniversaire de l'arrivée des premiers pionniers français en Acadie. Des fonds ont aussi été alloués aux préparatifs entourant les célébrations du centenaire de l'Alberta et de la Saskatchewan. Le Manitoba a lancé un projet pilote sur le développement de la petite enfance et a été l'hôte des Jeux de la Francophonie. Le Ministère a fourni un appui au plan de développement global présenté par la communauté francophone de Terre-Neuve-et-Labrador afin de favoriser la conclusion de partenariats, ainsi qu'au *Quebec Community Groups Network* pour lui permettre de définir son orientation (d'autres projets régionaux financés sont décrits dans le volume 1 du présent rapport).

Rédaction de comptes

La mise en œuvre par Patrimoine canadien de l'article 42 de la Loi sur les langues officielles, plus précisément sa pertinence, ses succès et ses réalisations, a fait l'objet d'une évaluation. Un plan d'action organisationnel sur les langues officielles a été élaboré en vue de la mise en œuvre du plan stratégique de Sport Canada relativement à la promotion de la dualité linguistique au sein de la communauté des sports. Le Secrétaire fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 a intégré une composante portant sur l'article 41 de la LLO à divers documents stratégiques.

du Canada atlantique, ont organisé de nombreuses festivités afin de commémorer le 400^e anniversaire de l'arrivée des premiers pionniers français en Acadie. À l'échelle nationale, le Ministère a dirigé l'organisation d'un festival de films sur la francophonie internationale, élaboré un plan d'action avec des partenaires en vue de la mise en œuvre des recommandations de la Commission aux langues officielles relativement à l'accès à des services en français pour les athlètes, et mis en place un cadre de coordination générale afin d'assurer le respect des obligations en matière de langues officielles aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver en 2010. Sur le plan de la recherche, le Ministère a joué un rôle clé dans la publication du document *Les langues au Canada : recensement de 2001* en collaboration avec Statistique Canada et a lancé une initiative commune – le Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles – avec le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

Financement et prestation de programmes

Patrimoine canadien a continué à appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, l'instruction dans la langue de la minorité et l'apprentissage de la langue seconde, cette dernière initiative faisant intervenir des associations comme *Canadian Parents for French*. L'effet de levier financier a été maintenu par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Dans le cadre de ce partenariat, dix-huit protocoles d'entente ont été signés, dont trois nouveaux (le volume 1 du présent rapport renferme des précisions sur ces programmes).

Des communautés minoritaires francophones et anglophones ont obtenu un appui pour leurs produits culturels grâce à divers programmes du Ministère, comme le Fonds du Canada pour les magazines, Présentation des arts Canada, le Programme d'aide aux publications et le Programme d'aide au développement de l'édition. Le *Québec Arts Summit* a permis de tenir le premier rassemblement important d'artistes anglophones du Québec. La créativité et l'innovation artistiques ont été appuyées par des programmes comme Espaces culturels Canada, et le programme Culture canadienne en ligne a donné de la visibilité au contenu numérique en français.

En collaboration avec le Conseil de l'unité canadienne, le Ministère a offert aux jeunes des camps de leadership en matière de dualité linguistique; une aide et une expertise ont été fournies afin d'appuyer les réseaux locaux de l'Initiative canadienne sur le bénévolat en vue d'améliorer les services dans les deux langues officielles.

l'entremise du Comité de concertation Patrimoine canadien – communautés francophones et acadiennes, pour traiter de questions liées à la culture, à l'éducation, aux ressources communautaires et au leadership. Un comité similaire faisant intervenir la communauté anglophone du Québec a concentré ses activités sur les jeunes, la culture, la pauvreté et les régions rurales de la province.

Dans le secteur de la culture, le Ministère a coordonné des travaux interministériels liés à l'Entente pour le développement des arts et de la culture dans la francophonie canadienne et a dirigé des groupes de travail dans l'édition, les arts visuels et la chanson-musique. De plus, la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, coordonné par le Ministère, s'est réuni quatre fois pendant l'année. Une matière de langues officielles. Le Ministère a également réuni pour la première fois des représentants de plusieurs institutions fédérales afin de discuter des ressources fédérales qui pourraient être offertes pour l'aide au développement de la petite enfance dans les communautés.

Le Ministère a également participé à des réunions de la Conférence ministérielle sur les affaires francophones ainsi qu'à des rencontres de comités coordonnés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Santé Canada, Citoyenneté et Immigration Canada et Justice Canada pour discuter de questions liées au développement des communautés. Il a aussi facilité des travaux qui visaient à obtenir des services bilingues de la Ville d'Ottawa et à fournir un accès centralisé aux programmes et services gouvernementaux portant sur la culture, le patrimoine et les loisirs au moyen d'un accès Web à guichet unique. Le Ministère a aussi pris des mesures pour que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes exige que le réseau des affaires publiques CPAC diffuse ses émissions sur deux chaînes distinctes (une pour chaque langue officielle), et que les deux systèmes canadiens de diffusion par satellite diffusent leurs émissions sur un nombre égal de chaînes françaises et anglaises faisant partie de leur réseau public. Les bureaux régionaux ont appuyé un certain nombre d'initiatives, comme l'adoption de la Loi sur les services en français par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, les travaux du *Forum 4-2-1* en vue d'établir des structures de coordination dans les provinces de l'Ouest, ainsi que l'organisation d'un important forum sur la dualité linguistique à Montréal. Les provinces de l'Atlantique, en collaboration avec l'Agence de promotion économique

de coordination visant la promotion de l'immigration dans des communautés minoritaires francophones.

Communications

Les Programmes d'appui aux langues officielles ont produit et distribué aux communautés de langue officielle en situation minoritaire des publications et d'autres documents fournissant une gamme de renseignements utiles : le *Bulletin* 41-42, un guide des pratiques exemplaires en matière de coordination interministérielle, un inventaire des programmes et d'autres initiatives présentant un intérêt pour ces communautés, etc. De plus, l'Outil de mesure du rendement a été élaboré et présenté aux coordonnateurs nationaux pour aider leur institution à mettre en œuvre l'article 41 de la LLO et à établir leur plan d'action et leur bilan de réalisations, ainsi qu'à mieux suivre leur propre rendement en déterminant leurs points forts et leurs faiblesses. On a également produit et distribué un CD-ROM renfermant des profils régionaux des communautés de langue officielle établis à partir d'une vaste base de données démographiques et démographiques.

Dans le domaine des sports, le Ministère a ajouté à son site Web une section sur les Jeux de la Francophonie. Il a également distribué à ses partenaires de Sport Canada un lexique bilingue de la terminologie du sport, écrit à toutes les associations participant aux Jeux olympiques et paraolympiques d'Athènes pour les encourager à fournir des services dans les deux langues officielles, et envoyé aux communautés de langue officielle toutes les communications externes relatives au Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paraolympiques d'hiver de 2010. De plus, des trousseaux d'information bilingues sur Contrats Canada, qui expliquent la façon de transiger avec le gouvernement fédéral, ont été distribuées aux organismes communautaires de langue officielle en situation minoritaire.

Le site Web de l'Institut canadien de conservation a été restructuré de façon à comprendre une vaste gamme de renseignements dans les deux langues officielles; un plus grand nombre d'ateliers de formation sur la préservation ont été offerts en français. Des efforts ont également été faits pour promouvoir dans les deux langues officielles l'initiative canadienne sur le bénévolat sur les sites Web des centres nationaux et des réseaux locaux.

Des campagnes de promotion des programmes pour les jeunes, comme Jeunesse Canada au travail et Échanges Canada, ont visé entre autres les jeunes francophones.

Coordination et liaison

Le Ministère a coordonné plusieurs réunions avec des représentants de communautés francophones par

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

Le Ministère a donné des séances d'information à l'intention de la haute direction et d'autres employés afin d'accroître leur sensibilisation à leurs responsabilités en matière de développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de promotion de la dualité linguistique au Canada. Il a aussi organisé des téléconférences et des réunions avec des employés des bureaux régionaux pour voir à ce que le personnel des régions soit informé de ces obligations. Les séances d'orientation pour les nouveaux employés et le guide d'orientation destiné aux employés de la Direction générale des communications comprennent une section réservée aux responsabilités relatives à l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Des employés de l'administration centrale et des bureaux régionaux ont organisé des réunions avec les représentants des réseaux locaux pour discuter des langues officielles et de la participation aux activités communautaires.

Consultations

Des consultations ont été menées avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans le contexte du renouvellement des ententes Canada – communautés dans chaque province et territoire afin de déterminer leurs besoins et leurs priorités, consultations qui ont donné lieu à l'élaboration d'un nouveau modèle d'accord de collaboration. Des fonctionnaires responsables des affaires culturelles du Ministère ont rencontré des représentants communautaires (p. ex. la Fédération culturelle canadienne-française, des producteurs franco-phones, des représentants des arts médiatiques, etc.) pour connaître leurs priorités. En ce qui concerne les sports, des consultations ont eu lieu auprès d'athlètes en vue de déterminer les niveaux de services dans les deux langues officielles qui seraient nécessaires pour répondre

Patrimoine canadien est responsable des politiques et des programmes nationaux qui font la promotion d'un contenu canadien, encouragent la participation à la vie culturelle et communautaire, favorisent la citoyenneté active et appuient et consolident les liens qui unissent les Canadiens et les Canadiennes.



à leurs besoins. On a aussi jeté les bases d'une participation continue des communautés aux consultations du gouvernement du Canada par le biais du Portail fédéral des consultations, ce qui leur permettra d'échanger de l'information dans un environnement virtuel.

Pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, qui se tiendront à Vancouver-Whistler, des consultations régulières ont été entamées avec des communautés de langue officielle en situation minoritaire en vue d'élaborer un plan d'action faisant intervenir ces communautés dans l'organisation de cet événement international majeur et de tirer profit des possibilités et des retombées des Jeux. Grâce à ces échanges, les communautés ont pu mieux comprendre les objectifs du gouvernement fédéral dans l'organisation de cet événement.

Le Ministère a aussi tenu des réunions avec certains groupes communautaires afin de leur présenter l'Initiative canadienne sur le bénévolat et de leur expliquer comment cette initiative pourrait répondre à leurs besoins. Une stratégie des langues officielles a été élaborée, ainsi qu'un questionnaire d'évaluation du niveau de bilinguisme et un modèle de plan d'action, dans le but d'encourager les organisations d'accueil et les réseaux locaux responsables de l'Initiative à collaborer plus étroitement avec les communautés de langue officielle.

Dans la région de l'Ouest, des discussions ont eu lieu avec des associations francophones afin de créer un mécanisme

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

Parcs Canada a continué d'attirer l'attention de ses employés sur l'importance de la dualité linguistique au Canada. À titre d'exemple, l'Unité de gestion du Manitoba a mis en valeur le patrimoine francophone au moyen d'activités organisées dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie.

Consultations

Un grand nombre d'unités de gestion ont associé des représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire à la préparation d'activités d'interaction et de promotion. Ce fut le cas dans les Territoires du Nord-Ouest, en Ontario, en Atlantique, au Québec et au Manitoba. Dans cette dernière province, l'Unité de gestion a consulté le Conseil de développement économique des municipalités bilingues (CDEM) au sujet de projets de promotion touristique comme le Corridor touristique francophone de l'Ouest, qui vise à inciter les francophones de partout à visiter divers lieux d'intérêt dans les quatre provinces de l'Ouest.

Communications

Parcs Canada a sensibilisé ses conseillers en communication à la promotion de la dualité linguistique. Le service des communications de l'Unité de gestion de la côte de la Colombie-Britannique a fait paraître des annonces dans les publications de la Société de développement économique de la Colombie-Britannique et a diffusé ces publications dans les parcs et lieux historiques nationaux et lors d'activités de diffusion externe. L'Unité de gestion de l'Ouest de Terre-Neuve-et-Labrador a acheté des espaces publicitaires dans *L'Indispensable*, un guide des services en français pour les visiteurs publié annuellement par l'association francophone de l'endroit. Parcs Canada fait aussi du recrutement au moyen des journaux locaux.

Coordination et liaison

Le Centre de services de l'Atlantique de Parcs Canada a donné son appui à une initiative du Conseil fédéral de la Nouvelle-Écosse, qui a organisé des cours de français pour les fonctionnaires dans la région de Halifax-Dartmouth. L'Unité du sud de la Saskatchewan coordonne un programme en matière de langues officielles de concert avec le Conseil fédéral de cette province et joue un rôle de premier plan au sein de son sous-comité des langues officielles. Il en va de même au Manitoba. De plus, l'unité de

Au nom de la population canadienne,

Parcs Canada protège et met en valeur des exemples représentatifs du patrimoine naturel et culturel du Canada, et en favorise chez le public la connaissance, l'appréciation et la jouissance, de manière à en assurer l'intégrité écologique et commémorative pour les générations d'aujourd'hui et de demain.



gestion de cette province a établi des liens avec la faculté d'éducation du Collège universitaire Saint-Boniface en vue de présenter des exposés sur les ressources pédagogiques de Parcs Canada disponibles en français.

Financement et prestation de programmes

L'Unité de gestion de l'Ouest du Québec a fourni une assistance technique à l'Association des Townshippers afin qu'elle puisse mettre à jour son site Web. La même unité a rédigé et publié, en collaboration avec des partenaires locaux, un guide patrimonial intitulé *Montréal, une ville d'histoire*. L'Unité de gestion du sud du Nouveau-Brunswick a fait des exposés dans les écoles à quelque 1 556 élèves francophones; les exposés faits sur place au parc national Fundy ont attiré 393 élèves. Depuis l'été 2004, Parcs Canada offre des programmes spécifiques de mise en valeur du patrimoine francophone du Yukon. Dans le cadre des célébrations du 40^e anniversaire de fondation de l'Acadie et en étroite collaboration avec un partenaire communautaire, la Société Promotion Grand-Pré, Parcs Canada a offert aux visiteurs du lieu historique national de Grand-Pré une gamme d'activités soulignant l'importance historique de ce lieu et la contribution des Acadiens à la société canadienne.

Office national du
film du Canada

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

La championne des langues officielles s'est montrée active dans la promotion de la dualité linguistique et de pratiques exemplaires, de même que dans la participation de l'organisme à des événements tels que les *Rendez-vous de la Francophonie* et les festivals de cinéma qui se déroulent dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Consultations

Les consultations entreprises par les responsables du Studio Acadie et du Studio Ontario et Ouest ont mené à la participation de cinéastes et de producteurs au Marché international du documentaire *Sunny Side of the Doc*, à Marseille, en juin 2004. L'ONF a aussi pris part aux activités du Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques. Il y a fait admettre un nouveau partenaire communautaire : le Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC).

Communications

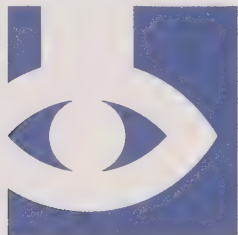
L'ONF se sert de son site Web, de ses publications (*Focus*, *Encore*), de ses réseaux (Cinéclub ONF, bibliothèques (49), etc.) et de festivals de films (Moncton, Winnipeg, Vancouver) pour communiquer avec les communautés. L'ONF s'est aussi servi du *Bulletin 41-42* publié par Patrimoine canadien pour faire connaître ses réalisations et projets. De plus, en février 2005, la productrice exécutive du Studio Ontario et Ouest a présenté aux membres du Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques les activités du Studio Acadie et du Studio Ontario et Ouest.

Coordination et liaison

L'ONF a participé aux activités reliées à l'Entente sur le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. L'organisme travaille en liaison constante avec divers partenaires fédéraux, dont Patrimoine canadien et Téléfilm Canada. Il participe également aux rencontres des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles.

Financement et prestation de programmes

La concertation des deux studios du Programme français a permis le développement de six projets de courtes dramatiques dans le cadre du *Concours PICLO Fiction* de Téléfilm Canada. Le Studio Ontario et Ouest a présenté, pour la première fois, un film de ce studio dans le cadre de la 3^e série de films francophones internationaux Ciné-Jeudi, un programme de projection de films en français organisé



L'Office national du film (ONF) a pour mandat de produire et de distribuer des œuvres audiovisuelles distinctives, audacieuses et pertinentes qui reflètent la diversité culturelle et qui présentent au Canada et au monde un point de vue authentiquement canadien.

L'ONF produit un état de réalisations annuel qui présente les activités réalisées et les résultats atteints; il s'est servi d'outils internes pour connaître l'impact de ses programmes et services sur les communautés de langue officielle.

Rédaction de comptes

Le protocole d'entente PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle) conclu avec Patrimoine canadien a permis au Studio Ontario et Ouest de travailler à 21 projets de films soulevant des enjeux sociaux et de s'impliquer dans neuf projets spéciaux, dont plusieurs touchent la formation (MOMENTUM). Il a aussi aidé le Studio Acadie à coproduire, dans le cadre de ANIMACADIE 1, trois animations numériques de deux minutes. Le Studio a également coproduit, avec des cinéastes de la relève, quatre courts métrages documentaires. Plusieurs activités ont également eu lieu dans les écoles et lors d'événements tels que le Congrès mondial acadien et les 400 ans de l'Acadie. Par ailleurs, *Doc Shop 2* a permis à 78 étudiants anglophones de la région de Montréal de se familiariser avec la production d'une vidéo de quatre minutes.

qu'ébécois, à Montréal, en février 2005.

et présenté par la Médiathèque de l'ONF à Toronto, avec la collaboration des partenaires locaux. L'implication du Studio Acadie a permis la présentation d'un événement Acadie lors de la 23^e édition des *Rendez-vous du cinéma québécois*, à Montréal, en février 2005.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a pour mandat de réglementer et de surveiller tous les aspects du système canadien de la radiodiffusion et des télécommunications, conformément aux objectifs énoncés aux articles 3 et 5 de la Loi sur la radiodiffusion, à l'article 7 de la Loi sur les télécommunications et à la Loi sur Bell Canada.



de radiodiffusion. De plus, dans le cadre de ses travaux, le CRTC encourage les titulaires de licence de radiodiffusion à poursuivre leurs efforts afin que la production et la diffusion d'émissions produites en région soient accrues. À cet effet, le CRTC a autorisé TV5 Canada-Québec à diffuser de la publicité assujettie à des conditions de dépenses en programmation hors Québec. Il a aussi appelé à TVA ses engagements concernant le reflet des communautés de langue officielle en milieu minoritaire rattachés à sa licence de réseau national. De plus, lors du renouvellement de 22 services spécialisés, le CRTC indiquait qu'il attendait des titulaires qu'ils veillent à ce que leur programmation reflète largement toutes les régions du Canada. Pour ce qui est des radios communautaires, le CRTC a accordé une licence à Radio Beauséjour (Moncton) et à Radio Brise de la Baie (Saint-Jean, N.-B.). Il a aussi prolongé le délai de mise en ondes de la station de radio communautaire de langue française à Toronto.

Rédaction de comptes

Le CRTC a comparu devant le Comité permanent de la Chambre des communes sur les langues officielles en avril 2004. Par ailleurs, le rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion 2005 fait état des activités se rapportant à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Sensibilisation

Le CRTC a fait circuler le Plan d'action 2004-2005 : Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) auprès de tous les membres du Conseil et dans toutes les directions impliquées. L'état de réalisations a été approuvé par les membres du Conseil.

Consultations

Le Conseil a rencontré, en mars 2005, l'exécutif de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCA). À cette occasion, la FCA a présenté ses préoccupations concernant les services nationaux de télévision de langue française et leur accès par les communautés francophones minoritaires, ainsi que le développement des radios communautaires. Ces préoccupations rejoignent les objectifs fixés par le plan d'action 2004-2005 du CRTC pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Communications

Le CRTC a distribué le Plan d'action 2004-2005 : Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles aux organismes consultés pour son élaboration. Il est possible de consulter ce plan sur son site Web.

Coordination et liaison

En février 2005, le CRTC a participé à la réunion annuelle du groupe de travail sur les arts médiatiques piloté par Patrimoine canadien et où les producteurs francophones hors Québec étaient représentés par l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC). Il était aussi présent aux rencontres des coordinateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Financement et prestation de programmes

Le CRTC est un tribunal administratif et, à ce titre, il ne gère pas de programmes ou services, ni ne finance des activités. Cependant, dans le cadre de ses travaux, le Conseil promeut l'accès à des services de télévision en français et en anglais dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ainsi, depuis le 1^{er} septembre 2004, SRD, ExpressVu et Star Choice doivent, par condition de licence, s'assurer de distribuer une quantité de signaux des stations de télévision traditionnelle détenues et exploitées par la SRC/CBC qui ne soit jamais inférieure au nombre de signaux des stations de télévision traditionnelle de langue française distribués par un autre groupe

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Consultations

Le Conseil a participé régulièrement à des réunions de consultation avec des représentants des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Mentionnons les rencontres sur le PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle) et l'évaluation de cette initiative en collaboration avec les communautés et Patrimoine canadien. Le CAC a ainsi pu présenter à ce ministère des propositions de renouvellement du protocole d'entente PICLO pour les années 2005-2008. Signalons aussi la participation aux groupes de travail en arts visuels, édition, chanson-musique et théâtre francophones, la rencontre Conseil des Arts/Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et la participation du Conseil au *Quebec Arts Summit*, un événement qui a mené à la création du *English-Language Arts Network (ELAN)*.

Communications

Le CAC a rejoint un grand nombre d'artistes et d'organismes artistiques francophones et anglophones en tenant huit séances d'information dans cinq provinces et dix ateliers de formation ciblées. Les agents de programme ont accordé des entrevues dans les médias des communautés (journaux, radios communautaires, Radio-Canada) pour les informer des programmes du Conseil, ce qui accroît la visibilité du Conseil et des artistes dans les régions. Les artistes peuvent aussi communiquer avec des agents désignés dans chaque service du Conseil, ce qui rend les programmes du CAC plus accessibles.

Coordination et liaison

Le Conseil a participé aux réunions du comité des signataires de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et à la mise en œuvre d'autres outils de collaboration tels que les groupes de travail des secteurs artistiques francophones coordonnés par Patrimoine canadien. Ces activités mènent à une meilleure collaboration entre les cosignataires et permettent de mieux orienter les actions de chacun.

Le Conseil des Arts du Canada (CAC) est un organisme national autonome qui favorise le développement des arts au Canada en offrant des subventions et des services aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens et en administrant des bourses de recherche.



Financement et prestation de programmes

Le Conseil a octroyé plus de deux millions de dollars aux artistes francophones et anglophones minoritaires en subventions individuelles. Le PICLO a servi à augmenter le nombre de projets retenus provenant de ces artistes. Ces fonds ont permis de concrétiser des projets de recherche, de réflexion, de création et d'expérimentation. Ils ont rendu possible des voyages de perfectionnement et de ressourcement professionnels pour les artistes et les directeurs artistiques des compagnies de théâtre et de centres d'artistes. Les subventions du Conseil comprennent l'aide au fonctionnement et l'aide aux projets soumis par les organismes artistiques. Le Conseil a appuyé des festivals, des projets d'échange et de diffusion, des événements pluridisciplinaires, des projets collectifs, des lectures et des tournées de promotion, des tournées de musiciens classiques et non classiques, des tournées de compagnies de théâtre et de danse au Canada et des coproductions. Le CAC s'est aussi occupé de gérer les prix et les bourses de recherche attribuées à des artistes et chercheurs canadiens. Il n'est pas inutile de signaler que des artistes provenant des communautés minoritaires de langue officielle se sont distingués aux Prix littéraires du Gouverneur général 2004, aux Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques et au Prix de Rome professionnel en architecture.

Commission de la capitale nationale

Principaux résultats par
catégorie d'intervention

Sensibilisation

La championne des langues officielles de la CCN a sensibilisé le comité de la haute direction aux obligations de la Commission en vertu de la partie VII de la Loi sur les langues officielles. Elle s'est de plus assurée que, lors des exercices de planification, la composante langues officielles est prise en considération. La CCN a aussi mis en place une nouvelle politique sur les langues officielles afin de mieux soutenir le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Communications

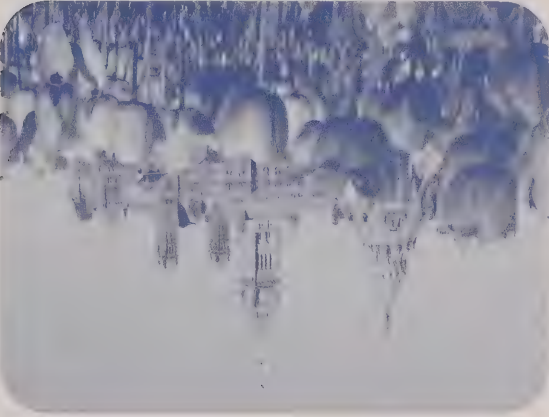
La CCN a travaillé de près avec les médias des communautés et elle les a inclus dans la liste de distribution de ses communications de presse, s'assurant ainsi que les communautés étaient tenues au courant de ses activités. Le site Web de la Commission permet aussi aux communautés d'obtenir de l'information à jour sur les programmes et les services de l'organisme.

Financement et prestation de programmes

Par diverses activités, la CCN a contribué à la promotion de la dualité linguistique canadienne au pays et à l'étranger. Ainsi, en collaboration avec TV5 Québec-Canada, Patrimoine canadien et le ministère des Affaires francophones de l'Ontario, elle a invité le célèbre animateur Bernard Pivot à produire son émission *Les trophées de la langue française* dans la capitale nationale. Cette émission a été diffusée dans quarante-trois pays sur la chaîne TV5 Monde lors du dernier Sommet de la francophonie.

Dans le cadre de la Fête du Canada de 2004, la CCN a rendu possible la production du grand spectacle *J'Avions 400 ans*, un spectacle hommage aux 400 ans de l'Acadie mettant en vedette une vingtaine d'artistes provenant des communautés. Le réseau TVA a diffusé le spectacle le 15 août, jour de la fête nationale des Acadiens. La Scène nordique du festival d'hiver *Bal de Neige* a aussi permis à une dizaine d'artistes des communautés de se produire devant un public nombreux. La CCN s'emploie toujours à dépister de nouveaux talents issus des communautés en participant à cinq événements de recrutement dont *Contact ontariois*, *Contact Ouest* et *Strictly Mundial*. La CCN a aussi coordonné la tenue de l'événement *Sussex Cinema*, un festival de films français en plein air qui voulait souligner

La Commission de la capitale nationale (CCN) dresse des plans en vue d'assurer le développement, l'entretien et la mise en valeur de la région de la capitale du Canada et d'y contribuer. Elle est également chargée d'organiser, de parrainer, de promouvoir et de faire connaître les activités et les manifestations de la région de la capitale nationale qui enrichissent le tissu culturel et social du Canada, compte tenu du caractère fédéral du pays, de l'égalité de statut des deux langues officielles et du patrimoine populaire.



les 400 ans de la présence française en Amérique; plus de quatre mille personnes ont assisté aux dix représentations de grands films français en plein cœur d'Ottawa. Grâce au projet pilote *Aide aux entreprises* de la Ville d'Ottawa, un projet financé par Patrimoine canadien et coordonné avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la CCN a distribué à tous ses locataires commerciaux une trousse visant à les aider à respecter les clauses linguistiques prévues dans leur bail de location. Une nette amélioration en ce qui a trait à l'affichage et aux services en français a été notée par le responsable du dossier à la Ville d'Ottawa.

PARTIE II RÉSULTATS DE LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES AU SEIN DES MINISTÈRES ET ORGANISMES FÉDÉRAUX DESIGNÉS

Centre national des Arts

Principaux résultats par catégorie d'intervention

Consultations

Le Théâtre français du CNA a poursuivi son travail de développement du théâtre au sein des communautés francophones en situation minoritaire par des rencontres dans le cadre du festival Zones théâtrales et du programme de Développement du théâtre en région. Des rencontres ont aussi eu lieu avec l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM) de l'Ontario et l'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM). Des représentants de la communauté artistique anglo-québécoise ont été consultés dans les domaines de la musique et du théâtre. Les Matinées scolaires francophones (musique) et le programme Les musiciens dans les écoles francophones ont permis de consulter le milieu de l'éducation. Plusieurs rencontres ont eu lieu avec des artistes franco-albertains afin de préparer l'événement la *Scène albertaine*.

Communications

Le Théâtre français du CNA a lancé son site Internet *Artsvivants*, site qui offre aux artisans francophones du théâtre des outils de qualité pour la connaissance, l'enrichissement et la pratique du théâtre. Le CNA a mis de l'avant un partenariat avec les médias écrits et électroniques francophones de l'Ontario afin de se rapprocher de la communauté théâtrale de cette province. En Alberta, des conférences de presse ont eu lieu à Edmonton et à Calgary afin d'annoncer la venue de la *Scène albertaine* à Ottawa et de solliciter la candidature d'artistes. En Colombie-Britannique, le CNA a fait parvenir la trousses pédagogiques *Vivaldi et les Quatre Saisons* aux élèves des classes françaises et d'immersion française afin de préparer les jeunes à une tournée de l'Orchestre du CNA dans cette province.

Coordination et liaison

Le CNA a participé aux rencontres rattachées à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et au Forum mixte en théâtre. C'est ainsi que le festival Zones théâtrales, une biennale destinée à mettre en valeur le théâtre francophone des régions, a été conçu avec la participation du Conseil des

Le Centre national des Arts (CNA) a pour mandat de promouvoir l'excellence artistique dans toutes les disciplines des arts de la scène en mettant en évidence des artistes de toutes les régions du Canada et en encourageant les nouveaux talents.

Arts du Canada (CAC) et de Patrimoine canadien. De son côté, le Théâtre anglais du CNA a commandé une œuvre à l'auteure anglo-québécoise Linda Gaboriau, œuvre qui a été présentée à deux jurys nationaux prestigieux, ainsi qu'aux producteurs de théâtre du Royaume-Uni. Enfin, le CNA a participé, le 26 septembre 2004 à Limoges, à une journée d'étude sur les formes de collaboration en matière de théâtre entre la France et le Canada, événement organisé par le Centre culturel canadien à Paris et le CAC.

Financement et prestation de programmes

Grâce à la signature d'un premier protocole d'entente PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle) avec Patrimoine canadien, le CNA a pu donner la possibilité à des musiciens de visiter des salles de classe et des centres communautaires francophones en Ontario, en Alberta et en Saskatchewan et des classes anglophones au Québec. Le CNA a travaillé de concert avec l'APCM et l'ANIM afin de permettre la présentation d'une série de spectacles mettant en vedette des artistes franco-canadiens. Il a fait de même, en collaboration avec l'Ottawa Folk Festival, pour permettre aux artistes anglo-québécois de se produire dans le cadre de ce festival. Le CNA a aussi travaillé avec les radios communautaires du Réseau francophone d'Amérique (RFA) à la production de cinq spectacles d'une heure diffusés sur ce réseau.

Une nouvelle décennie de concertation à l'enseignement de la maturité et de l'autonomie

Beaucoup de chemin a été parcouru au cours des dix dernières années. Malgré ses limites, le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement en 1994 a produit des résultats. Et le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, rendu public en mars 2003, est venu dynamiser la dualité linguistique canadienne. Comme on l'a vu dans les pages précédentes, les communautés minoritaires de langue officielle ont fait des gains importants dans tous les grands secteurs d'activité. C'est particulièrement le cas du domaine culturel qui a connu une véritable envolée dans une foule de disciplines : théâtre, musique, chanson, arts visuels, radio, télévision, films, presse écrite, en plus de la mise en place de plusieurs outils de promotion de cette industrie. D'autres domaines tels que l'économie, la santé, l'alphabétisation, l'immigration, pour ne nommer que ceux-là, ne sont nullement en reste. Ce développement accéléré a eu des retombées tant au plan national que dans les régions.

Bien sûr, tout n'est pas parfait. Il a fallu du temps, plus on moins selon les différents acteurs, pour que les ministères et organismes fédéraux participent véritablement au développement et à l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Mais il y a de plus en plus de bons élèves dans la classe. De nombreux ministères et organismes prennent les devants pour offrir aux partenaires communautaires des solutions aux défis auxquels ils sont confrontés. Des comités ont été mis sur pied, des ententes signées et des partenariats conclus. On ne saurait passer sous silence ici l'effet de levier produit par le PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle).



Les communautés de langue officielle en situation minoritaire ont gagné en assurance au cours des dix dernières années grâce à leur détermination. Elles veulent maintenant orienter et contrôler leur développement. Elles se donnent les outils pour y arriver. La quête d'une plus grande autonomie est aussi un signe de maturité. Pour les communautés, la pleine participation au dynamisme de la société canadienne passe par la prise en main des grands leviers qui ont une incidence sur leur épanouissement. La société canadienne, qui se veut inclusive et qui est à la recherche d'une plus grande cohésion, ne peut que bénéficier des progrès réalisés par les communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada. Au cours des prochaines années, la concertation interministérielle doit jouer à fond son rôle de promoteur du développement et de l'épanouissement de ces communautés et de coordonnateur de l'engagement fédéral pris en vertu de l'article 41 de la LLO.

Cette initiative du ministre du Patrimoine canadien, lancée en juin 2000, a permis de raffermir et d'accroître les liens de coopération entre les communautés et l'administration fédérale. De nombreux projets ont été réalisés grâce au coup de pouce des fonds du PICLO. Et, de plus en plus, la part des fonds avancés par les partenaires fédéraux augmente, ce qui permet au PICLO d'accueillir de nouveaux joueurs.

L'ONTARIO : UN SYMPOSIUM AU SERVICE DE LA CONCERTATION DES PARTENAIRES

Rachel Gauvin, présidente du Comité des langues officielles du Conseil fédéral de l'Ontario.

Le symposium permet à la communauté francophone de l'Ontario ainsi qu'aux fonctionnaires fédéraux et provinciaux de se rencontrer pour discuter des grands enjeux et des priorités de la communauté et des gouvernements. Les premiers contacts se font, les idées naissent et les relations se tissent. Les retombées surviennent parfois directement, par exemple avec la mise en place du Comité des langues officielles du Conseil fédéral de l'Ontario, parfois indirectement par les contacts établis et la facilité avec laquelle on peut entrer en communication. Notons aussi l'augmentation du nombre de projets approuvés dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PILCO) dans différents secteurs d'activité.

Depuis l'an 2000, l'Ontario organise régulièrement des symposiums sur les langues officielles. Ces rencontres regroupent les leaders provenant des différents secteurs de la communauté francophone, les coordonnateurs des services en français de la province ainsi que les coordonnateurs fédéraux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles en Ontario. Rappelons que par cet article, le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement et à promouvoir la dualité linguistique. Les organisateurs de cette rencontre mettent tout en œuvre pour répondre aux attentes des participants. Ils tiennent aussi compte des commentaires exprimés lors du symposium précédent et ils s'assurent de mettre à l'ordre du jour les grands sujets d'actualité explicite

PROJET SAANB : UN PROJET PORTEUR D'AVENIR

En 2003-2004, le ministère du Patrimoine canadien a soutenu la mise sur pied par la Société des Acadiciens et Acadiciennes du Nouveau-Brunswick (SAANB) d'une Table de concertation provinciale sur l'immigration, par le biais de son Programme de multiculturalisme. Le projet s'est réalisé en partenariat avec le gouvernement provincial et plusieurs ministères fédéraux, notamment Canada, le Secrétariat rural canadien par l'intermédiaire de l'Équipe rurale Nouveau-Brunswick, des organismes non gouvernementaux tels que l'Association multiculturelle du Grand Moncton, le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick, Metropolis-Atlantique, le Conseil des minorités multiculturelles francophones du Nouveau-Brunswick et différents acteurs du milieu socio-économique. Les retombées des activités de cette table de concertation seront importantes pour l'ensemble de la population néobrunswickoise. Le Nouveau-Brunswick, et plus particulièrement la communauté francophone, fait actuellement face à trois défis majeurs : un déficit démographique, un taux d'assimilation élevé chez les francophones et une faible capacité de rétention de sa population. Les travaux de ce groupe devraient permettre aux institutions publiques et francophones de mieux s'adapter à la diversité ethnique, religieuse et culturelle des sociétés modernes. La société acadienne sera plus apte à vivre et à travailler dans un environnement multiculturel et à accueillir avec compréhension les nouveaux arrivants.

Elle pourra établir des ponts avec l'ensemble de la collectivité et contribuer ainsi au renforcement de la cohésion sociale. Cette initiative s'inscrit aussi dans le contexte de la mise en place d'un cadre stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire au Canada. Les questions touchant l'accueil et l'intégration des immigrants et des nouveaux arrivants sont examinées par les membres de la Table de concertation. Des actions sont entreprises pour atteindre certains des objectifs du Programme du multiculturelisme et du Programme des langues officielles de Patrimoine canadien. Parmi ces objectifs, mentionnons les suivants : permettre aux Canadiens et Canadiennes d'être en relation les uns avec les autres et d'établir un consensus plus large entre les communautés et le public; engager un dialogue éclairé sur des actions soutenues pour lutter contre le racisme; enfin, favoriser le développement à long terme des communautés minoritaires de langue officielle. Lors du Grand Rassemblement qui a souligné le 40^e anniversaire de la fondation de l'Acadie, la SAANB a facilité une participation accrue de nouveaux arrivants à ce grand événement. Les membres de la Table de concertation ont participé à *Rendez-vous Immigration 2004*, une conférence portant sur l'immigration organisée par la province du Nouveau-Brunswick en collaboration avec Patrimoine canadien et Citoyenneté et Immigration Canada.

FORUM 4-2-1

L'idée a surgi pendant les consultations entourant le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Le Comité avait tout juste élaboré son premier plan d'action dans le but d'élargir la portée de ses activités et sa visibilité auprès d'autres comités du Conseil fédéral. Les consultations sur le plan d'action fédéral ont soudainement mis en lumière l'importance des activités gouvernementales dans le domaine des langues officielles. C'est alors que le Comité a estimé qu'il était temps d'agir. Il a choisi de réunir les conseils fédéraux des quatre provinces de l'Ouest, des fonctionnaires provinciaux et des représentants des communautés francophones dans le but d'agir de manière concertée et stratégique.

Le Forum 4-2-1 a été concluant. Il s'articulait autour de quatre grands thèmes :

- la prestation des services (Partie IV de la LLO),
- l'appui au développement des communautés de langue officielle (Partie VII),
- la formation et la rétention linguistique (Partie V),
- le leadership.

DIGNE DE MENTION : LE SYMPOSIUM DE L'ATLANTIQUE SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Trois ans plus tard, Donald Arsenault, directeur de Patrimoine canadien à l'Île-du-Prince-Édouard et président du comité organisateur du Symposium, estime que les bénéfices de l'activité n'ont pas été éphémères. Les engagements pris par les hauts fonctionnaires ont été respectés, un réseau dynamique exerce un leadership dans la promotion de la dualité linguistique dans la région de l'Atlantique et les échanges ont semé des idées qui ont germé et portent fruit aujourd'hui.

Somme toute, le Symposium fut un catalyseur pour le changement. Il a mobilisé les acteurs clés de l'administration fédérale. Il a permis d'obtenir des résultats durables en matière de prestation de services dans les deux langues officielles et de développement des communautés francophones et acadienne.



L'activité se déroulait à Charlottetown (Î.-P.-É.), le berceau de la Confédération canadienne. Ce retour aux sources historiques de notre pays a été l'occasion pour les conseils fédéraux de l'Atlantique de réaffirmer leur engagement envers les langues officielles. Ils ont jeté un nouveau regard sur leur engagement collectif envers le développement et l'épanouissement des communautés acadienne et francophones.

Tenu à l'automne 2001, ce Symposium a donné un nouvel élan à la promotion des langues officielles au sein de l'appareil fédéral en Atlantique et a inspiré d'autres initiatives du même genre (dont le Forum 4-2-1).

A l'issue du Forum, les conseils fédéraux se sont engagés à élaborer un plan d'action pluriannuel dans le but d'exercer un changement de culture dans les ministères et organismes fédéraux des quatre provinces de l'Ouest. On souhaitait notamment :

- orienter l'action des intervenants fédéraux de l'Ouest en matière de langues officielles pour plusieurs années;
- explorer la possibilité d'élaborer des politiques horizontales dans le but d'harmoniser l'action fédérale, provinciale et communautaire et d'en assurer la cohérence;
- explorer les partenariats possibles dans le contexte des parties IV et V de la LLO et en matière de formation linguistique;
- favoriser la collaboration entre les quatre Comités des langues officielles en créant un milieu propice à des échanges sur des modèles à suivre, des pratiques exemplaires et des initiatives émanant de divers ministères et organismes.

Le Plan stratégique de l'Ouest sur les langues officielles a été récemment adopté par les quatre conseils fédéraux.

DES RÉGIONS DYNAMIQUES

Les retombées de la concertation interministérielle reposent en grande partie sur le travail d'équipe qui se fait entre l'administration centrale des ministères et organismes fédéraux et leurs bureaux régionaux. Le dynamisme dont font preuve les régions à cet égard mérite d'être souligné. De nombreuses initiatives émanent de partout au Canada, en plus de celles qui sont planifiées à l'administration centrale et qui trouvent leur aboutissement en région.

Les Conseils fédéraux et les langues officielles : à l'enseignement de la concertation

Les Conseils des hauts fonctionnaires fédéraux, présents dans les provinces et territoires, sont devenus, au fil des ans, des partenaires importants de la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO). Ceci s'est fait par la création, au sein de ces conseils fédéraux, de comités ou sous-comités dont l'action porte sur les langues officielles. Leur mise sur pied a permis une plus grande concertation des ministères et organismes fédéraux présents en région en matière de langues officielles. La sensibilisation des fonctionnaires à ce dossier s'est accrue et un rapprochement a eu lieu avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Une collaboration fructueuse s'est instaurée.

Des enjeux cruciaux à Terre-Neuve-et-Labrador

Ainsi, à Terre-Neuve-et-Labrador, le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du sous-comité des langues officielles du Conseil des

- hauts fonctionnaires fédéraux, s'est associé à la communauté francophone de cette province pour retenir trois axes d'intervention :
- l'amélioration des services au public en français,
 - l'accroissement du bilinguisme de l'administration fédérale,
 - l'implication dans le développement communautaire.

Les partenaires fédéraux et la communauté collaborent à la mise sur pied d'un guichet unique de services pour les régions de St. John's, de Labrador City et de la péninsule de Port-au-Port. Ces communautés, souvent isolées et petites, abritent de 500 à 1000 francophones, soit 0,4 % des francophones au pays. Pour elles, c'est un défi de tous les jours d'être francophones et de le rester. D'autres projets ont été réalisés et d'autres sont en cours de réalisation. Un changement positif dans les attitudes est à noter chez les fonctionnaires fédéraux dans leur appui à la survie de la communauté francophone de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les provinces de l'Ouest font équipe

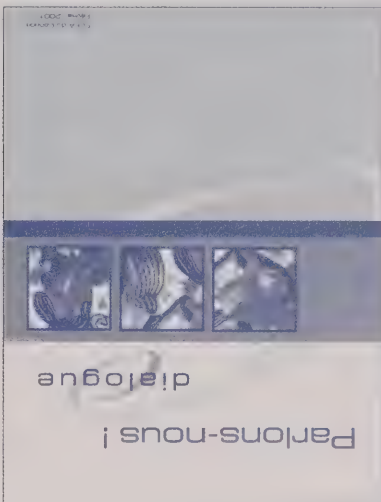
S'inspirant du Symposium sur les langues officielles tenu à l'Île-du-Prince-Édouard en octobre 2001, le Comité des langues officielles du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la Saskatchewan a organisé, en novembre 2003, à Regina, le Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues officielles, 1 plan.

des causes de difficultés d'apprentissage qui sont rarement diagnostiquées dans les petites communautés rurales. À ensuite suivi la préparation de trois modules de formation en ligne, accessibles en tout temps de n'importe où, même avec une connexion Internet et un modem de faible capacité. Le premier module se voulait une introduction générale aux difficultés d'apprentissage et au déficit d'attention; le deuxième portait sur les besoins des enfants en difficulté; le troisième proposait des stratégies pour que parents et enseignants puissent répondre aux besoins de ces enfants.

L'immigration : un nouveau pôle de développement

Mars 2002 voit la création du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire. La mise sur pied du Comité faisait suite aux recommandations de l'initiative *Dialogue* de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCA) du Canada. Le Comité a ceci de particulier qu'il réunit, outre plusieurs ministères fédéraux et les communautés, les représentants provinciaux et territoriaux du secteur des affaires francophones de ces gouvernements. C'est la FCA et Citoyenneté et Immigration Canada qui en assurent la coordination.

Le Comité a d'abord élaboré un cadre stratégique pour accroître le nombre d'immigrants d'expression française dans les communautés afin de maintenir leur poids démographique, améliorer la capacité d'accueil et renforcer les structures d'accueil et d'établissement; assurer l'intégration économique, sociale



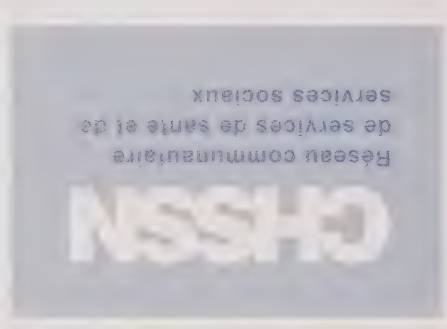
stratégique, et les communautés travaillent à leur plan d'action provincial, souligne Luketa M'Pindou, ancien représentant communautaire de l'Alberta au sein du Comité directeur. Il y a aussi des réalisations concrètes dans les communautés, comme des services mis en place à Edmonton et à Calgary pour l'accueil, l'établissement et l'adaptation des immigrants francophones. Les nouveaux arrivants y trouvent des services d'accompagnement et d'aide pour trouver un logement, une école, un emploi. Une autre retombée des travaux du Comité directeur touche une tournée de pays d'Europe de l'Est et d'Amérique du Sud réalisée en mars 2004 pour promouvoir les communautés francophones du Canada. Ces visites ont porté fruits puisque tous les jours, M. M'Pindou répond à des courriels de Roumains qui cherchent de l'information sur la communauté franco-albertaine. « Vraiment, il y a lieu de féliciter le gouvernement canadien d'avoir créé le Comité directeur », conclut M. M'Pindou.



et culturelle des immigrants; favoriser la régionalisation de l'immigration francophone à l'extérieur de Toronto et Vancouver. Il a notamment publié, en mars 2005, un sommaire des initiatives 2002-2006 pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire intitulé *Vers la francophonie canadienne de demain*. « Ce comité existe depuis peu et déjà il travaille à un plan d'action national qui soutiendra notre cadre

les services et la circulation d'information dans les communautés. Les réseaux de la Société Santé en français, qui réunissent tous les paliers d'intervention, constituent un pas décisif à cet égard. Il faut maintenant aborder globalement les facettes économique, communautaire et culturelle d'un projet ou d'un dossier. C'est là que la concertation interministérielle peut jouer un rôle de premier plan.

Au Québec, le *Community Health & Social Services Network* (Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux), mis sur pied au cours de l'année 2000 à l'invitation du ministère du Patrimoine canadien et de Santé Canada, réunit près d'une soixantaine d'organismes communautaires et d'institutions du secteur de la santé. Quelques organisations membres ont mis à l'essai la technologie de la vidéoconférence pour atteindre les populations anglophones isolées du Québec. Grâce au *Patient and Community Support Network*, des professionnels montréalais ont réuni des jeunes participant à un programme de désintoxication à Québec et d'anciens participants déménagés à Montréal et restés sobres. L'objectif était de donner aux premiers l'occasion de discuter avec d'autres jeunes ayant réussi le programme, et aux seconds de maintenir une relation avec le programme. De même, des anglophones des Îles-de-la-Madeleine, de Québec et de Gaspé ont pu profiter de séances d'information en anglais sur le suicide chez les adolescents, le diabète et le cancer du sein.



Alphabétisation et difficultés d'apprentissage : place à l'innovation

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) travaille de près depuis plusieurs années avec le Secrétariat national à l'alphabétisation (SNA), Patrimoine canadien et Postes Canada. Ce dernier partenaire lui permet notamment de mener plusieurs activités de promotion, comme la production de la revue *À lire* et la distribution d'un signet dans toutes les écoles francophones par lequel Daniel Lavoie et Postes Canada invitent les familles à lire quotidiennement.

La FCAF préconise

l'alphabétisation familiale comme moyen d'appuyer les parents dans leur rôle de premier éducateur de leurs enfants. Selon Luce Lapierre, directrice générale de la FCAF, « il importe de faire de la langue française un outil quotidien d'expression et de loisirs à la maison. Cela soutiendra, à long terme, la pérennité de nos communautés en augmentant le bassin de population qui utilisera les produits et services offerts en français ». Les modèles adoptés dans les provinces et territoires sont divers. En Saskatchewan, par exemple, on a créé un camp de fin de semaine de francisation en famille. En Ontario, le programme *Des livres dans mon baluchon* accueille parents et enfants quelques heures par semaine pendant plusieurs semaines pour des activités de lecture, d'écriture et de développement du langage en famille. En Colombie-Britannique, plusieurs familles se regroupent pour *Chansons, comptez, comptez*. L'activité a donné lieu à une nouvelle solidarité entre les familles francophones participantes.

Le Secrétariat national à l'alphabétisation a bénéficié de ressources pour soutenir des activités d'alphabétisation familiale s'étalant sur quatre années consécutives. « C'est très important, souligne Yvon Laberge, consultant en alphabétisation en Alberta, car il y a très peu de financement disponible au palier provincial pour l'alphabétisation chez les francophones. Nous sommes très reconnaissants envers des fonctionnaires proactifs, comme Yvette Souque et ses collègues du SNA, qui déploient des efforts remarquables. Idéalement, pour s'attaquer au fond du problème et agir dans une perspective de long terme, l'alphabétisation devrait être intégrée aux ententes fédérales-provinciales en éducation. »

Au Québec, la communauté anglophone a créé le *Quebec Learner's Network* pour que les populations éloignées puissent accéder à divers programmes et services de formation à distance. Grâce à la contribution de Patrimoine canadien et du Bureau des technologies d'apprentissage (Ressources humaines et Développement des compétences Canada), l'organisme a notamment présenté à des enseignants, à des parents d'enfants ayant des difficultés d'apprentissage et à des personnes-ressources de la communauté quatre ateliers en ligne sur les difficultés d'apprentissage. L'utilisation d'un système de vidéoconférence a permis d'offrir l'atelier dans plusieurs lieux et de renseigner ainsi les participants sur



SECTEUR SOCIAL

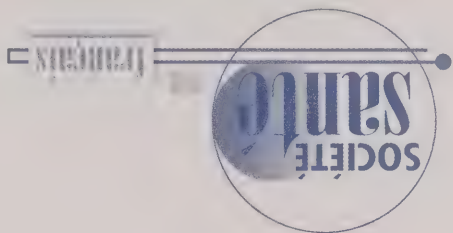
Le secteur social en effervescence

La santé

Avril 2000 – Santé Canada crée le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire. C'est le début, dans ce ministère, d'un bouillon d'activités en faveur de l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Le Comité réunit des représentants des communautés francophones et des hauts fonctionnaires de Santé Canada. Il a pour mandat de conseiller le ministre de la Santé sur les questions relevant de ses compétences dans le but d'appuyer le développement des communautés francophones en situation minoritaire et de favoriser leur épanouissement.

L'une des innovations les plus probantes du Comité est sans aucun doute la mise sur pied de la Société Santé en français (SSF), sorte d'unité opérationnelle créée en 2002 à l'initiative de la partie communautaire du Comité. La SSF agit comme plaque tournante de l'activité et du financement dans le secteur de la santé pour les communautés francophones en situation minoritaire. C'est le point de rencontre de 17 réseaux régionaux, provinciaux et territoriaux œuvrant à la concertation des partenaires intéressés à améliorer l'accès à des services de santé en français dans toutes les provinces et territoires où le français n'est pas la langue de la majorité de la population.



La structure de la Société et de ses réseaux s'inspire d'un modèle que l'Organisation mondiale de la santé estime très efficace pour la cohésion des interventions. Ce modèle exige la participation active et soutenue de cinq partenaires : les gouvernements (fédéral et provincial ou territorial), les établissements de santé, les professionnels de la santé, les institutions d'enseignement et la communauté elle-même.

Chaque réseau établit ses priorités et choisit les dossiers qu'il mettra de l'avant pour obtenir du financement. La SSF n'accepte que les projets qui ont reçu l'aval des autorités provinciales ou territoriales, car le secteur de la santé relève de leur compétence.

Il est primordial pour la réussite de ce modèle que les communautés aient un réel pouvoir décisionnel et ne soient pas consultées uniquement par acquit de conscience. Plus de détails sur le Comité et la Société à www.forumsante.ca.

LE COMITÉ CONSULTATIF : LA RECETTE DU SUCCÈS

- Selon Paul-André Baril, adjoint aux réseaux à la Société Santé en français, trois éléments clés ont assuré le succès et les progrès rapides du Comité consultatif :
- la concentration des efforts de la communauté sur un ministère cible;
 - l'appui ferme et clairement exprimé du ministre;
 - le niveau hiérarchique très élevé de la coprésidence fédérale.

Intervenir à la source

L'approche dite de la « santé de la population » vise à agir sur les déterminants de la santé, c'est-à-dire les facteurs qui influencent fortement la santé des gens. Le premier déterminant de la santé est le statut socio-économique, et le second est l'accès à un réseau de soutien social. À cet égard, les communautés de langue officielle en situation minoritaire, tant anglophones que francophones, font face à un problème de taille. Dans bien des régions du pays, ces communautés sont isolées et connaissent un taux de chômage largement supérieur à celui de la population majoritaire.

Pour Élise Arsenault, du Centre de santé communautaire Évangéline, à l'Île-du-Prince-Édouard, il est essentiel d'assurer

Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO), qui siègeait au Comité national, s'est rapidement impliqué dans le développement économique des communautés francophones de l'Ouest. Il a d'abord consacré une somme annuelle de 250 000 \$ pour l'ensemble des communautés de l'Ouest, puis 500 000 \$. C'est grâce à cette aide qu'est né le Corridor touristique francophone de l'Ouest. C'est au contact des représentants des communautés au sein du Comité national que DEO s'est intéressé au projet. Les communautés font maintenant connaître leurs attraits, au pays et à l'étranger, et offrent de nouvelles activités et destinations aux touristes d'expression française.



Un changement d'attitude

Lorsque les ministères se concertent pour optimiser leur appui et que les communautés élaborent des plans solides pour en profiter d'une manière stratégique, il y a des résultats concrets. Linda Savard, présidente-directrice générale de la Chambre économique de l'Ontario, décrit le chemin parcouru depuis dix ans et les projets d'envergure réalisés un peu partout. « Il y a dix ans, les ministères abordés dans notre dossier de Développement rural de la vallée du Bas de l'Outaouais auraient répondu qu'aucun programme existant ne pouvait apporter une aide spécifique aux francophones. Aujourd'hui, même sans la participation de Patrimoine canadien, ils comprennent que les francophones ont des besoins particuliers et que c'est important de mettre en valeur cette partie de la culture canadienne. »

S'il y a de belles réussites, il y en a aussi qui n'auront été que ponctuelles, disparaissant en même temps que les hauts fonctionnaires qui les pilotaient, souligne Raymond Poirier. « Ce sont encore les gens, et non le système, qui portent les projets, les activités, les initiatives. Il faut éviter que le développement économique des francophones soit tributaire des personnes qui en font la promotion. » Selon Mme Savard, le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles constitue un autre pas dans la bonne direction. Il s'agit maintenant de s'assurer qu'il contribuera à développer des automatismes. Tout comme M. Poirier, elle estime qu'il faut en arriver à un point où aucun programme ou initiative du gouvernement du Canada ne sera créé sans qu'on se soit demandé systématiquement quels en seront les effets dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. La dualité linguistique est une force et un atout pour notre pays. Les entreprises des communautés de langue officielle, qui commencent à se solidifier, contribuent au progrès économique du pays. Cette force ne doit pas être soumise aux modes et aux humeurs du moment.

DES EFFORTS RÉCOMPENSÉS

explique : « Ce comité a, pour la première fois, réuni autour d'une même table plusieurs ministères oeuvrant dans un même secteur, soit le développement économique et humain, et les communautés minoritaires. Il a permis un vrai rapprochement, amenant les responsables fédéraux à mieux comprendre les besoins des communautés et le contexte minoritaire, et les communautés à comprendre les capacités gouvernementales. » Albert Bohémiér, un homme d'affaires de

- Quarante communautés de langue officielle en situation minoritaire ont élaboré un plan de développement rural, appelé « Vision ». Le soutien financier d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (par son Initiative de planification communautaire) et de Patrimoine canadien (par son Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle – PICLO) aura permis de mettre sur pied des projets rassembleurs et créateurs d'emplois dans toutes les provinces et tous les territoires.
- La Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne (CIPA) a pour objectif principal d'intégrer des technologies de l'information et des communications aux divers aspects de la vie en communauté. Cet organisme sans but lucratif réunit 16 partenaires communautaires. Il a été créé pour élaborer et mener à bien un modèle de développement rural durable harmonisé aux réalités socio-économiques de cette région rurale francophone du Nouveau-Brunswick. Ce vaste projet de société profite de l'appui financier de plusieurs institutions fédérales : Agence de promotion économique du Canada atlantique, Agriculture et



- Grâce à un plan d'action élaboré conjointement par Pêches et Océans Canada et les pêcheurs anglophones de la Basse-Côte-Nord, au Québec, plusieurs flottilles de pêche sont demeurées viables, et les communautés ont pu se mobiliser pour assurer leur développement. Ce projet a contribué à améliorer le climat socio-économique de la région.



- Agroalimentaire Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Industrie Canada et Patrimoine canadien.
- Des élèves du niveau secondaire ont pu, un peu partout, vivre l'expérience entrepreneuriale le temps d'un été. En Saskatchewan et au Manitoba, entre autres, des fonds provenant de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, par l'entremise de RDEE Canada (Réseau de développement économiquement et d'employabilité), permettent depuis quelques années de cultiver l'esprit d'entreprise chez les jeunes en les encadrant tout au long du démarrage, de la promotion, de la gestion et de la fermeture de leur entreprise estivale.

Halifax qui a été coprésident du Comité national, ajoute : « Le Comité a eu pour effet de donner confiance aux communautés minoritaires. Je l'ai senti et je l'ai vu au cours des réunions tenues en région. Les gens des communautés constataient tout à coup qu'ils seraient réellement soutenus par des personnes qui accomplissaient beaucoup dans différents ministères, des fonctionnaires qui avaient à cœur d'aider la francophonie à développer ses compétences et son économie. »

SECTEUR ÉCONOMIQUE

La concertation doit être assortie d'audace

« La combinaison concertation interministérielle et prise en charge du développement économique par les communautés elles-mêmes produit des effets remarquables, c'est indiscutable. » C'est en ces mots que Raymond Poirier, homme d'affaires bien connu de Saint-Boniface (Winnipeg) et l'un des pionniers du développement économique communautaire de la francophonie canadienne, qualifie les efforts gouvernementaux et communautaires des dix dernières années.

Avant 1994, les projets étaient analysés à la pièce, et les fonds fédéraux allaient surtout aux organismes de défense des droits, de l'éducation et de la culture francophones. C'était là les priorités de la communauté. Le développement économique n'était pas au programme. Par exemple, même les municipalités à forte concentration de francophones du Manitoba ne s'en préoccupaient pas. Comme le dit M. Poirier : « Au fond, le gouvernement du Canada nous donnait 100 % de ce que nous demandions puisque nous n'étions pas organisés et que nous ne demandions rien dans les programmes visant le développement économique. On ne connaissait même pas ces programmes! »

Une initiative innovatrice

M. Poirier raconte l'une des premières tentatives de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba pour obtenir un appui financier du gouvernement fédéral. L'argent demandé visait à réaliser un projet qui rallierait les gouvernements municipaux dans le développement de la francophonie chez eux. Il s'agissait de garnir d'ouvrages français les bibliothèques municipales des villes

Confiance en soi et visibilité

Ressources humaines et Développement des compétences Canada a joué un rôle important dans le développement économique en pilotant le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, aujourd'hui devenu le Comité national de développement économique et d'employabilité (CNDEE). Michelle Hamelin, qui a occupé pendant plusieurs années le poste de secrétaire générale de ce comité pour la partie fédérale,

bilingues. « C'est le premier projet où on a pu utiliser une contribution du Secrétariat d'État (aujourd'hui Patrimoine canadien) comme levier pour convaincre les municipalités, Francofonds (une fondation communautaire) et le gouvernement du Manitoba d'investir chacun un montant égal pour que chaque bibliothèque reçoive 12 000 \$ de matériel en français. Il a inspiré des centaines de projets de développement économique de petite, moyenne et grande envergure mis sur pied par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, le CDEM. »

Un autre exemple récent est celui de l'organisme Développement rural de la vallée du Bas de l'Outaouais. S'inspirant du succès de l'initiative Destination Nord dans le nord de l'Ontario, la Chambre économique de l'Ontario a réuni un million de dollars provenant du gouvernement provincial, de plusieurs ministères fédéraux (Commission canadienne du tourisme, Agriculture et Agroalimentaire Canada et Ressources humaines et Développement des compétences Canada) et du secteur privé pour consolider l'offre touristique de l'Est ontarien et en faire la promotion.

Chanson-musique : des résultats qui enchantent

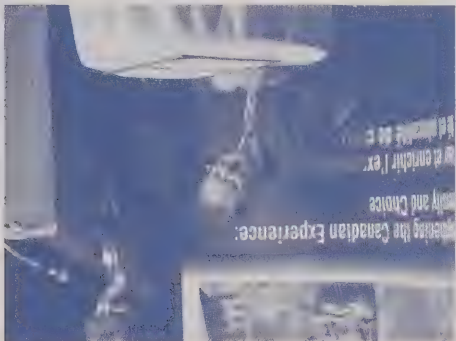
Il y a quelques années encore, la francophonie canadienne n'était pas représentée au sein du conseil d'administration de MusicAction. Les artistes avaient très difficilement accès au soutien financier de cet organisme indépendant et au Fonds de la musique du Canada : l'un des critères de base pour obtenir une aide financière était d'avoir en main un contrat de distribution avec un distributeur reconnu et aucun distributeur de la francophonie en situation minoritaire ne figurait sur les listes. Les artistes de la scène qui souhaitaient s'associer à cette industrie n'avaient d'autre choix que de se rendre à Montréal pour faire le démarchage et cultiver leurs relations avec les médias.

Aujourd'hui, grâce en partie à la concertation interministérielle et à l'ouverture qu'elle a inspirée, l'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM) siège au conseil d'administration de MusicAction, qui a également créé un comité consultatif pour discuter des particularités des communautés francophones en situation minoritaire. Les distributeurs du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario sont officiellement reconnus et les critères de certains programmes d'aide ont été assouplis grâce à l'introduction d'équivalences. Mieux encore, l'ANIM profite maintenant d'un financement de base qui lui permet d'avoir pignon sur rue pour suivre activement tous les dossiers et projets de ce secteur clé des industries culturelles.

Les artistes anglo-québécois : s'organiser pour mieux se développer

Le milieu culturel de la communauté anglophone du Québec a entrepris de se structurer. Jusqu'à tout récemment, les artistes se connaissaient peu et connaissaient encore moins les programmes et services fédéraux qui leur étaient accessibles. De même, les organismes communautaires étaient peu familiers avec le milieu culturel.

La Québec Writers' Federation et le Québec Community Groups Network (QCGN), en collaboration avec Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada, ont organisé à Montréal, en 2004, un forum culturel de trois jours, le Québec Arts Summit. Les artistes et les organismes membres du QCGN se sont montrés très enthousiastes. Ce Forum, qui découle d'une entente signée en 2001 dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), a donné lieu à la création d'un nouvel organisme qui donne une voix aux artistes anglophones du Québec, l'English-Language Arts Network (ELAN).



Pierre Raphaël Pelletier, de la FCCF, et Hubert Lussier, de Patrimoine canadien

Entente de collaboration multipartite : des partenaires à l'œuvre

Le 6 juin 1998, à Sudbury (Ontario), a lieu la signature de l'Entente de collaboration multipartite à l'appui d'un plan d'action en faveur du développement culturel et artistique des communautés francophones et acadiennes du Canada. Cette entente réunissant le ministère du Patrimoine canadien, le Centre national des Arts, le Conseil des Arts du Canada et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) vise à accroître le développement culturel et artistique des communautés francophones minoritaires du Canada. La Société Radio-Canada se joindra aux signataires en 2000 et l'Office national du film, en 2002. L'entente s'inscrit dans une série de mesures mises en œuvre par le ministère du Patrimoine canadien. Comme on le sait, ce ministère a pour mandat de favoriser la concertation entre les divers intervenants fédéraux et d'assurer la cohérence de leurs interventions à l'endroit des collectivités de langue officielle en situation minoritaire du Canada.

En mars 2002, au Centre national des Arts, à Ottawa, a lieu le renouvellement de cette entente pour une durée de cinq ans (2002 – 2007) et dont le nom est maintenant Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. Cette entente démontre que la concertation entre les institutions fédérales engendre des résultats concrets pour les communautés de langue officielle.

« Avec le gouvernement canadien, nous venons de nous donner un modèle puissant d'intervention stratégique dans le domaine des arts et de la culture pour le troisième millénaire! », ajoutait Pierre Raphaël Pelletier, alors président de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF).

La concertation : une culture

« Le ministère du Patrimoine canadien remplit bien son rôle de coordonnateur. Les réunions qu'il organise annuellement, à Ottawa et en région, ont créé un réseau qui permet aux coordonnateurs de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO de mieux se connaître, d'échanger, de se consulter, de faire équipe et de mieux comprendre les réalités des communautés. Il faut aussi souligner le travail extraordinaire de la Fédération culturelle canadienne-française. Ses rapports et plans stratégiques sont très bien présentés, ce qui facilite la tâche des organisations fédérales. »

Katherine Berg,

coordonnatrice de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au Conseil des Arts du Canada

La radio : moteur de développement culturel

La radio est un médium important pour le développement culturel de la francophonie canadienne. La Société Radio-Canada (SRC) a été une pionnière en ce domaine et continue à participer à l'épanouissement des communautés francophones en situation minoritaire. Agissant en complémentarité avec la SRC, le réseau des radios communautaires est en pleine expansion et offre une programmation locale à l'image des communautés qu'il dessert. Vingt-cinq stations sont en ondes dans huit provinces et deux territoires, et cinq sont en cours d'implantation. Ces radios contribuent à faire connaître les artistes issus des communautés. On note effectivement une augmentation des ventes de disques de ces artistes, dont quelques-uns vivent maintenant de leur art.



La radio anglaise de Radio-Canada, elle, diffuse l'émission À propos animée par Jim Corcoran. Ce célèbre auteur-compositeur-interprète francophile

présente les artistes canadiens-français au Canada anglais pendant une heure tous les samedis soirs. Pour sa part, l'émission C'est la vie!, diffusée le vendredi matin, a pour mandat d'informer la population anglo-canadienne de ce qui se passe au Canada français. On discute avec des personnalités, on parle actualités ou tendances et on diffuse des documentaires.

Zof Montréal : ambassadeur des artistes

Zof Montréal est, en quelque sorte, le bureau de représentation des artistes de la scène et auteurs de la francophonie canadienne à Montréal. Il s'agit d'une initiative de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), soutenue par Patrimoine canadien et MusicAction. L'objectif de ce bureau est de permettre aux artistes de la francophonie canadienne d'avoir accès à l'industrie du disque et du livre québécois. Le personnel de Zof Montréal, installé rue Rachel, sert notamment de relais entre les artistes de la scène et auteurs de la francophonie canadienne, l'industrie et les grands médias nationaux.

Les arts visuels : se regrouper pour créer et pour briser l'isolement

L'Échangeur, une activité de résidence d'artistes mise de l'avant par l'Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF) en 2000 et rééditée en 2001 et 2003, a brisé l'isolement des artistes de la francophonie canadienne qui se consacrent aux arts visuels. L'Échangeur a permis à 45 d'entre eux de se regrouper dans diverses régions du pays (Moncton, Sudbury, Winnipeg, Rouyn-Noranda et Gatineau) pour créer des œuvres éphémères autour d'un thème. À la fin de chaque échange, l'Association a fait équipe avec une maison d'édition francophone pour produire une publication critique des œuvres réalisées.



Les partenaires fédéraux (Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada) ont fait preuve de souplesse envers l'Échangeur en acceptant que, comme une démarche artistique, un tel projet évolue. C'est la clé du succès de la dernière phase, Parallaxe (www.parallaxe.info), qui a eu lieu au Manitoba à l'occasion de l'inauguration du pont récemment rénové reliant Saint-Boniface à Winnipeg. Treize artistes sont venus y créer une œuvre sur ce thème, œuvres qui seront présentées dans une publication critique à paraître.

dans la francophonie canadienne ou ailleurs. On a aussi pu mettre sur pied deux Salons du livre en Ontario. Il faudrait maintenant que l'intervention fédérale puisse couvrir à la fois le développement économique et le développement culturel ou communautaire. »

denise trux, Editions Prise de parole, Sudbury



« La concertation interministérielle a certainement des effets positifs, C'est sans aucun doute grâce au fait que Patrimoine canadien sensibilise d'autres ministères à leurs obligations en vertu de la Loi sur les langues officielles que davantage d'organismes peuvent s'adresser à plus de ministères fédéraux pour réaliser des projets. Cependant, on constate aussi un effet pervers : les organismes doivent consacrer des ressources importantes, de grosses sommes d'argent, à la reddition de comptes. »

Francis Poté, Association de la presse francophone

« Les journaux communautaires de langue anglaise, qu'ils soient hebdomadaires, bimensuels ou mensuels, sont un élément essentiel pour préserver la culture anglophone au Québec. Cela peut surprendre au premier abord, mais ce sont réellement ces journaux qui constituent la voix de la communauté. C'est en les lisant que les Anglo-Québécois, en particulier ceux qui vivent en région, peuvent se renseigner dans leur langue sur ce qui se passe localement, sur l'opinion publique concernant tel ou tel sujet, sur les activités communautaires. C'est un lien identitaire fondamental, qu'il faut appuyer et auquel il faut consacrer des ressources. »

Greg Duncan, Québec Community Newspapers Association

Toute une expérience dramatique!

Les producteurs télévisuels francophones voulaient accéder à la production de dramatiques pour la Société Radio-Canada (SRC). Comme ce genre fait appel à des modes d'écriture et de réalisation très particuliers, Daniel Gourd, alors directeur des programmes à la société d'État, a proposé de réunir la SRC, les artisans de la francophonie en situation minoritaire et l'Institut national de l'image et du son (INIS). Grâce au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle on a pu offrir aux artisans une formation spécifiquement conçue pour eux à l'INIS. Un deuxième volet a d'ailleurs été lancé : un concours pour produire une courte dramatique qui sera diffusée à la SRC. Voici l'éloquent témoignage d'une participante au premier volet :

« Février 2003. Il fait un froid de canard. Je marche d'un pas léger, même sous dix épaisseurs de vêtements d'hiver. Je reviens à l'INIS pour terminer le stage en réalisation dramatique offert dans le cadre d'un projet du PICLO

commencé en novembre dernier. Un stage auquel participent quatre autres de mes collègues réalisateurs et réalisatrices venus de l'Ontario, alors que cinq scénaristes, venus d'ailleurs loin que du Manitoba, profitent de la même chance que moi pour parfaire leur art auprès de Jeanette Bertrand. Ce séjour à Montréal, au sein d'une telle école, me remplit de bonheur. De bonheur? À ce point? Oui. Car c'est de la réalisation d'un rêve qu'il s'agit. Je suis documentariste et je cherche depuis un bon moment à sauter de l'autre côté du miroir pour explorer le monde de la fiction, faire vivre des histoires inventées, travailler avec des acteurs. Un pas difficile à franchir pour ceux qui vivent dans la Métropole.. imaginez pour les réalisateurs et réalisatrices francophones des autres régions du Canada!

Une formation à l'INIS, c'est un cadeau précieux. J'ai des ailes et j'ai de nouveau 20 ans... »

Paule LaRoche, une stagiaire comblée



Des participants au stage de formation de l'INIS

SECTEUR CULTUREL

Le Forum mixte en théâtre :

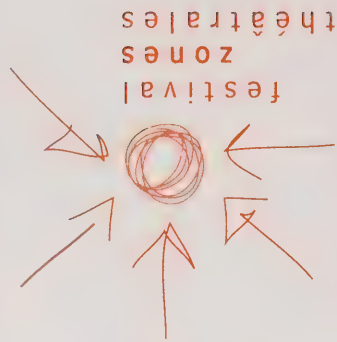
une pratique à retenir

Il a été le premier groupe de travail à réunir des représentants fédéraux et communautaires francophones dans le but de cibler les efforts pour mieux soutenir un secteur d'activité. C'était en 1989.

Le Forum mixte en théâtre est né d'une volonté de concertation du Secrétariat d'État (aujourd'hui le ministère du Patrimoine canadien) et du Conseil des Arts du Canada. Tous deux soutenaient financièrement, et depuis longtemps, l'expression culturelle dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. En créant un lieu d'échange direct avec les compagnies de théâtre, les deux institutions pourraient mieux cibler leur appui et planifier l'année à venir en collaboration avec les compagnies. Le Centre national des Arts s'est par la suite joint à l'initiative.

Le Forum mixte en théâtre peut se targuer de belles retombées. De nombreuses œuvres ont été produites et présentées partout au Canada, et les artistes circulent de plus en plus au pays. Le festival Zones théâtrales amène dans la capitale nationale les compagnies de théâtre de la francophonie canadienne, y compris des régions du

Québec. Plusieurs compagnies de théâtre profitent aujourd'hui d'un lieu qui leur est propre, les rendant plus visibles et leur évitant de changer de scène à chaque production. Bref, le Forum mixte en théâtre a été déterminant pour faire grandir la communauté théâtrale francophone en milieu minoritaire.



Pistes de réflexion...

Il existe maintenant d'autres groupes de travail réunissant partenaires gouvernementaux et représentants communautaires pour les grandes disciplines artistiques que sont l'édition, la chanson-musique, les arts médiatiques et les arts visuels. La Fédération culturelle canadienne-française a également repris ce modèle pour discuter de développement culturel avec divers intervenants du domaine.

« Les compagnies de théâtre francophones sont des catalyseurs culturels. Elles valorisent la langue française et nourrissent le sentiment d'appartenance. Elles offrent aux communautés des produits culturels de grande qualité et informent les artistes des programmes gouvernementaux. Avec les salles dont la plupart sont maintenant dotées, elles contribuent en outre à la vitalité communautaire. Le défi est maintenant de faire fonctionner ces salles, de leur assurer un financement de base. Il faut pousser plus loin la concertation pour inclure les autres paliers de gouvernement. »

René Cormier,
président de la Fédération culturelle
canadienne-française

« On a beau publier des livres, mais si les gens n'ont pas le réflexe de les acheter parce qu'ils n'ont pas grandi avec des livres en français et que les éditeurs n'ont pas accès à un réseau de distribution pancanadien, les ouvrages restent sur les tablettes. Unir les efforts des éditeurs canadiens-français et de plusieurs partenaires communautaires et gouvernementaux a permis de créer, par exemple, Livres, Disques, Etc., un catalogue imprimé et virtuel avec lequel les communautés francophones peuvent se procurer des livres, des disques, des vidéos, des jeux, créés

Initiative de Patrimoine canadien qui vise à inciter les ministères et organismes fédéraux à travailler de plus près avec les communautés. Les institutions fédérales ont ainsi accès à des fonds complémentaires leur permettant d'appuyer des projets communautaires structurants. Le PICLO a déjà engendré des retombées totales de 65 millions de dollars dans les communautés, et près d'une vingtaine de ministères et organismes fédéraux contribuent à la réalisation d'une imposante liste de projets dans de multiples domaines, dont la culture, le développement économique, etc. En outre, le gouvernement fédéral a adopté le Plan d'action pour les langues officielles, assorti d'un investissement global de 750 millions de dollars échelonné sur cinq ans et d'un cadre d'imputabilité et de coordination.

Toutes ces réalisations témoignent d'un engagement réciproque de collaboration et de concertation : une action à poursuivre.

Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), la Société Radio-Canada, et l'Office national du film sont signataires de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, qui vise à faciliter la diffusion et la promotion de produits et de manifestations artistiques de la francophonie canadienne. Une série de protocoles d'entente sectoriels renforce la collaboration des signataires, et assure la complémentarité des interventions fédérales. C'est le cas du Protocole d'entente sur l'édition, qui réunit le Conseil des Arts du Canada, le ministère du Patrimoine canadien et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; du Protocole d'entente sur le théâtre professionnel, réunissant le Conseil des Arts du Canada; Centre national des Arts et le ministère du Patrimoine canadien; du Protocole de collaboration pour le développement des arts visuels signé par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires étrangères du Canada et le ministère du Patrimoine canadien. En fait, de nombreux ministères et organismes fédéraux collaborent en vue de célébrer la francophonie, que ce soit dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie ou des Jeux de la francophonie canadienne.

Certains projets issus des communautés ont aussi témoigné de leur volonté de mieux travailler avec les organismes fédéraux. Les 400 ans de l'Acadie ont constitué un tel événement. Dialogue en direct, de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, a amorcé un rapprochement entre ses membres et les autres composantes de la société canadienne. Le forum *Vive la différence*, l'exception francophone a suivi, permettant une réflexion pancanadienne sur la redéfinition du concept de communauté. L'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, un centre national d'expertise rattaché à l'Université de Moncton a été créé pour étudier les défis qui se posent aux communautés de langue officielle en situation minoritaire et effectuer des travaux touchant les politiques publiques.

Plusieurs interventions ont contribué à renforcer la vitalité des communautés linguistiques minoritaires. Le lancement de l'Initiative Francocommunautés virtuelles d'Industrie Canada vise à stimuler la connectivité, l'accès à l'information, le développement de contenus et la création de nouveaux médias électroniques en français, appuyant ainsi les communautés francophones et acadiennes dans la prise en charge de leur développement technologique. À la suite d'une décision du conseil d'administration du Fonds canadien de télévision, au moins 10 p. cent des fonds de l'enveloppe de langue française sont désormais réservés aux productions de langue française à l'extérieur du Québec. Par ailleurs, le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une

PARTIE I CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE : PROGRÈS EN COURS

En 1988, la nouvelle Loi sur les langues officielles engageait le gouvernement fédéral à « favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne ». L'étape suivante a été la création d'une structure au sein de l'appareil gouvernemental. Puis, on y a intégré les communautés. Depuis, les retombées des activités de mise en œuvre de l'article 41 deviennent plus visibles dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

OBJECTIF : FAIRE UNE DIFFÉRENCE

Le gouvernement fédéral dispose aujourd'hui d'un cadre de responsabilisation aidant l'appareil administratif à assumer ses responsabilités envers les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Ce cadre prévoit certaines obligations pour 34 ministères et organismes clés (liste jointe à la page 56) : nommer un coordonnateur national, et des coordonnateurs régionaux au besoin, pour les activités se rapportant à l'article 41; présenter au ministre du Patrimoine canadien un bilan annuel des réalisations à l'égard de l'article 41; élaborer un plan d'action couvrant une ou plusieurs années. Chaque année, le ministre du Patrimoine canadien fait rapport au Parlement des résultats annuels de la mise en œuvre de l'engagement fédéral pour chaque ministère et organisme clé. Le ministère du Patrimoine canadien organise des rencontres permettant à ces coordonnateurs d'échanger sur les pratiques exemplaires, les enjeux de mise en œuvre, les changements organisationnels nécessaires et l'émergence de nouveaux pôles d'activité. L'une de ces rencontres annuelles se tient en région, dans une communauté de langue officielle en situation minoritaire, donnant ainsi l'occasion aux intervenants fédéraux de prendre connaissance des défis que doivent relever dans leur quotidien ces communautés minoritaires. Le ministère du Patrimoine canadien publie aussi le *Bulletin 41-42*, consacré à la concertation interministérielle et aux activités qui contribuent au développement des communautés.

francophones en situation minoritaire. Son Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie crée un véritable rapprochement entre le gouvernement canadien et les communautés francophones; il met en place une stratégie de développement, une série de forums sectoriels, un concours national d'excellence pour les entreprises francophones en milieu minoritaire. Les Lauriers de la PME, ainsi que des soutiens financiers spécifiques. La communauté anglophone du Québec est aussi dotée d'un comité semblable. Plusieurs comités se sont d'ailleurs inspirés du modèle initial de Développement des ressources humaines Canada pour agir dans d'autres secteurs. À cet égard, Santé Canada est très actif, avec ses deux comités consultatifs, l'un pour les communautés francophones et l'autre pour la communauté anglo-québécoise. Un outil digne de mention est le réseau national de coopération Société Santé en français, qui vise à créer des réseaux dans chaque province et territoire (exception faite du Québec), établir des liens solides avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, améliorer les soins de santé de première ligne en français, et assurer un financement permanent des soins en français. Agriculture Canada a mené quant à lui l'opération Dialogue rural pour connaître le point de vue et les préoccupations des populations rurales et éloignées. Citoyenneté et Immigration Canada a mis sur pied le Comité directeur sur les communautés francophones en situation minoritaire. Patrimoine canadien a créé lui aussi deux Comités de concertation, visant à établir un meilleur arrimage entre ses politiques et programmes et les enjeux des communautés. Dans le domaine culturel, le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil des Arts du Canada, le Centre national des Arts, la

Une évaluation globale des résultats fournis par les ministères et organismes fédéraux permet de constater que bon nombre d'entre eux, y compris le ministère du Patrimoine canadien, ont encore d'importants défis à relever. Ainsi, la sensibilisation à l'interne, notamment au niveau de la haute direction, doit faire l'objet d'un effort sans cesse renouvelé à cause du roulement de personnel et de divers autres facteurs. Pour ce qui est des consultations avec les CLOSM, plusieurs institutions organisent depuis quelques années des rencontres formelles qui leur permettent de bien cerner les réalités des communautés et d'en tenir compte. Toutefois, les communautés ne sont pas toujours consultées comme elles le devraient au cours du processus d'élaboration du plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41. En outre, les organismes fédéraux pourraient mieux tenir compte des plans de développement global élaborés par les CLOSM.

Les communications avec les communautés restent à améliorer, et les organismes fédéraux doivent continuer à mieux faire connaître leur mandat et leurs programmes aux CLOSM. Au niveau de la coordination et de la liaison, le réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO est bien établi et contribue à renforcer les relations entre les institutions. Il importerait maintenant de mieux sensibiliser les structures fédérales régionales à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Ainsi, l'animation active d'un réseau de coordonnateurs régionaux dans les institutions fédérales décentralisées contribuerait à maximiser les retombées de la mise en œuvre de l'article 41 dans les diverses régions du pays. Par ailleurs, une relation de travail plus étroite entre les coordonnateurs nationaux et les champions des langues officielles favoriserait une meilleure intégration des différentes parties de la LLO à la culture organisationnelle de l'appareil fédéral.

La plupart des institutions visées apportent un appui important aux CLOSM, soit par des services ou des contributions financières, selon leur mandat. Évidemment, l'accès des communautés aux programmes et services fédéraux demeure un enjeu important. Bon nombre d'institutions fédérales continuent également de tenir compte de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO dans les mécanismes ministériels de reddition de comptes. Cette pratique gagnerait à devenir plus systématique et mieux intégrée à la culture organisationnelle.

La restructuration gouvernementale des dernières années a entraîné d'importants changements et a contribué à porter à 34 le nombre de ministères et organismes désignés en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994. Le lecteur souhaitant se renseigner davantage sur les plans d'action et bilans de réalisations peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme concerné. Une liste des personnes-ressources des institutions désignées se trouve à la page 56 du présent rapport. Ce document est également accessible dans le site Internet du ministère du Patrimoine canadien à l'adresse suivante :

www.pch.gc.ca.

MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Le sommaire dressé dans la première partie du volume 2 du Rapport annuel sur les langues officielles témoigne de progrès en matière de concertation interministérielle.

En seconde partie de ce volume, on présente un sommaire des réalisations, pour 2004-2005, des ministères et organismes fédéraux désignés en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994. Ces résultats sont présentés sous six grandes catégories d'intervention afin de mieux rendre compte de l'engagement concret et concerté du gouvernement canadien en matière de dualité linguistique :

• sensibilisation à l'interne –

les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités à l'égard de l'article 41 de la LLO et des CLOSM, et la culture organisationnelle subit un changement durable;

• consultations –

les institutions fédérales et les communautés comprennent leurs priorités et mandats respectifs, ce qui favorise l'établissement de liens durables;

• communications –

les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et à jour sur les programmes et services des institutions fédérales et comprennent mieux leur mandat;

• coordination et liaison –

de multiples partenaires collaborent pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager des pratiques exemplaires;

• financement et prestation

de programmes –

les CLOSM font partie de la clientèle régulière des institutions fédérales et ont accès à leurs programmes et services; les particularités des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont prises en compte;

• reddition de comptes –

il y a intégration de l'article 41 de la LLO et de la perspective des CLOSM aux politiques, programmes et services des institutions fédérales; la structure d'imputabilité, les évaluations internes, les examens de politiques permettent de déterminer comment mieux intégrer la perspective des CLOSM.

Table des matières

INTRODUCTION 3

PARTIE I – CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE : 5

PROGRÈS EN COURS 5

PARTIE II – RÉSULTATS DES ACTIVITÉS DE MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES AU SEIN DES MINISTÈRES ET ORGANISMES FÉDÉRAUX DÉSIGNÉS 21

Secteur culturel 21

Centre national des Arts	21
Commission de la capitale nationale	22
Conseil des Arts du Canada	23
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	24
Office national du film	25
Parcs Canada	26
Patrimoine canadien	27
Société Radio-Canada	30
Téléfilm Canada	31

Secteur économique 32

Agence de promotion économique du Canada atlantique	32
Agriculture et Agroalimentaire Canada	33
Banque de développement du Canada	34
Commission canadienne du tourisme	35
Développement économique Canada (régions du Québec)	36
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	37
Industrie Canada	38
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	39

Secteur du développement des ressources humaines 40

Condition féminine Canada	40
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	41
Développement social Canada	42
École de la fonction publique du Canada	43
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	44
Santé Canada et Agence de santé publique du Canada	45
Société canadienne des postes	46

Secteur international et organismes centraux 47

Affaires étrangères Canada	47
Agence canadienne de développement international	48
Centre de recherches pour le développement international	49
Citoyenneté et Immigration Canada	50
Commerce international Canada	51
Justice Canada	52
Secrétariat du Conseil du Trésor et Agence de gestion des ressources humaines	53
de la fonction publique du Canada	54
Statistique Canada	54

ANNEXE DÉTACHABLE

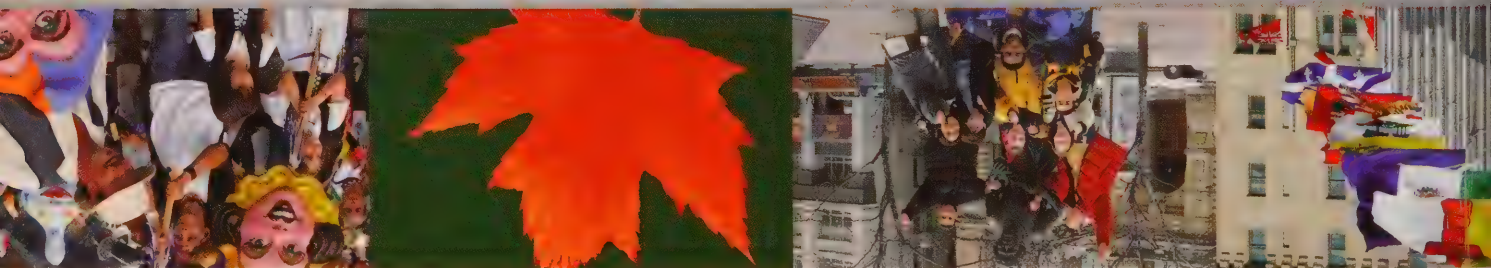
Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles – Extrait relatif à la Partie VII de la Loi sur les langues officielles 55

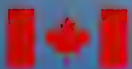
Liste des coordonnateurs nationaux 56

Volume 2 :
Résultats de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues
officielles au sein des ministères et organismes fédéraux désignés

Rapport annuel 2004-2005

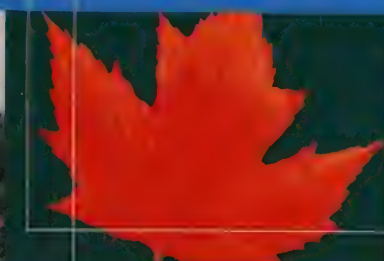
LANGUES OFFICIELLES





Canadian Heritage Patrimoine canadien

Government
Publications



CA1
SS
-024

V1

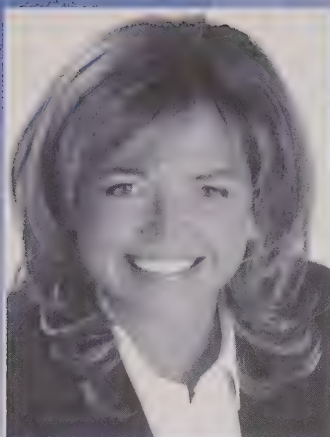
OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2005-2006

Volume 1

Official Languages Support Programs

Canada 



*The honorable Josée Verner
Minister of International
Cooperation and Minister
for La Francophonie and
Official Languages*

MESSAGE FROM THE MINISTER

Linguistic duality lies at the heart of our Canadian identity. Our Government's actions to strengthen this duality reflect our commitment to support the coexistence of the two major language communities in Canada and to take full advantage of the benefits it brings to the nation's development.

Since I became Minister, I have had the honour of meeting Canadians living in official-language minority communities, as well as partners who help us promote Canada's linguistic duality. Each time, I have come away not only impressed by their solidarity, energy, and determination, but also motivated, more than ever before, to work with them to help their communities flourish and to strengthen our linguistic duality.

Since the beginning of its mandate, Canada's New Government has been increasing its efforts to lay the foundations for a stronger, more prosperous and more united country. As Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages, I am well aware that we will achieve this objective only if we enable all Canadians to live and thrive in English and in French, no matter where they live in our vast country.

To meet these goals, we have increased efforts to strengthen our cooperation with our key provincial and territorial partners, as well as with our community partners.

As soon as I took office, I made it a priority to sign bilateral education agreements with each province and territory, which will enable us to invest no less than one billion dollars over four years—an unparalleled sum. In addition, we have signed important bilateral agreements with the provinces and territories on minority-language services that are worth close to \$64 million over four years.

Our Government also continues to directly support non-profit organizations that represent official-language minority communities. We have increased the amounts budgeted for this purpose by 11% since last year.

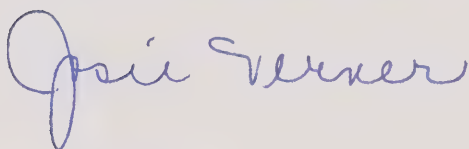
These agreements are an important step in the right direction. In partnership with provincial and territorial governments, and with leaders of official-language minority communities, we are going to stay the course and work



together to give all Anglophones and Francophones in this country the best official-language programs and services possible.

I would also like to highlight how much our Government values young Canadians, who are helping to revitalize the use of both official languages across the country.

As Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages, I begin the coming year with the desire to breathe new life into our efforts to promote and strengthen French-speaking Canada and our official languages, which are and will continue to be among Canada's greatest assets.

A handwritten signature in blue ink, reading "Josée Verner". The signature is fluid and cursive, with the first name "Josée" written in a larger, more prominent script than the last name "Verner".

Josée Verner

TABLE OF CONTENTS

VOLUME 1: OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS

MESSAGE FROM THE MINISTER	i
DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	2
Community Life	2
Cooperation with the Community	2
Young Canada Works	6
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	6
Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC)	
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	8
Intergovernmental Cooperation	8
Complementary Support for Language Learning	11
ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	13
Promotion of Linguistic Duality	13
SECOND-LANGUAGE LEARNING	16
Intergovernmental Cooperation	16
Cooperation with the Non-Governmental Sector	18
Complementary Support for Language Learning	19
Young Canada Works	19
COORDINATION OF THE FEDERAL COMMITMENT	20
Strengthening the <i>Official Languages Act</i>	20
Awareness, Coordination, Accountability	21
Regional Interdepartmental Coordination	22
PROMOTION AND DISSEMINATION OF RESEARCH	24
Survey on Attitudes and Perceptions Toward Canada's Official Languages	24
Joint Official Languages Research and Dissemination Program	24
Current Research: Interprovincial Migration – Quebec Anglophones	25
Knowledge Sharing and Dissemination	25
PROGRAM MANAGEMENT	26
Recipient Audits	26
Services for Program Officers	26
APPENDIX A.I. OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS FINANCIAL DATA	27
Breakdown of Expenditures by Program Components, 2005-2006	27
Breakdown of Expenditures by Province and Territory, 2005-2006	28
Education Expenditures, 2005-2006	29
APPENDIX A.II. OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS – EXPECTED OUTCOMES AND PROGRAM COMPONENTS	30



DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

Nearly two million people live in official-language minority communities (OLMCs) throughout Canada. In 2005-2006, Canadian Heritage invested nearly \$232.3 million and worked with some 400 local organizations, 16 federal institutions, and provincial and territorial governments on behalf of these communities.

WHAT WE TARGET:

Enhance the vitality of Canada's Anglophone and Francophone minority communities and support and assist their efforts to live in their own language and fully participate in Canadian society.

■ COMMUNITY LIFE

The goal of the *Community Life* component of the Development of Official-Language Communities Program is to enable the federal government to work with partners to offer official-language minority communities access, in their language, to the services and infrastructure they need to develop and thrive.

In 2005-2006, Canadian Heritage contributed nearly \$53 million to this component.

■ COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

The 2005-2006 fiscal year was highlighted by the creation of a new cooperation framework based on the *Accord Between the Government of Canada and the Voluntary Sector*. Drawing on best practices that have emerged from the communities since 1994, the framework states that cooperation should go beyond direct funding for community organizations. It also outlines the responsibilities of the Department and the community.

WHAT IS BEING DELIVERED:

- Cooperation with community sector to support community development initiatives and infrastructure;
- Intergovernmental cooperation to improve minority-language service offering;
- Partnerships with various federal institutions and official-language communities to support and assist their development;
- Support for implementation of youth employment projects.

OUTCOMES (EXAMPLES):

- Circulation of French-language books in Prince Edward Island has seen a remarkable increase;
- The *Jeux de la francophonie canadienne 2005*, held in Winnipeg in July, brought together 855 young Francophones and Francophiles (ages 15 to 18) from across Canada and welcomed more than 5,000 visitors;
- To stem the exodus of young people from Northwestern Ontario, the *Techno Nord-Ouest* project offers leadership and team-building seminars for young Francophones;
- The new *Radio Nord-Est* in Saint-Paul, Alberta, is the only radio station of its kind, since it was founded as a cooperative between the region's various stakeholders;
- 352 young people have had the opportunity to gain valuable work experience within their OLMCs, thanks to the Young Canada Works program.

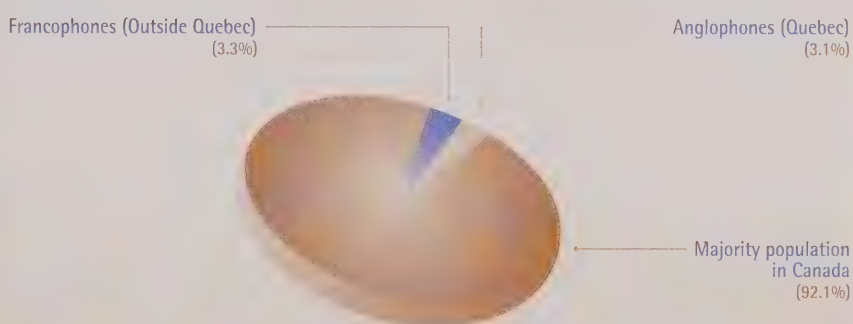
New Collaboration Accords

The Government of Canada has worked with official-language minority communities for more than 30 years. The Canada-Community agreements have gradually led Canadian Heritage and community organizations from each province and territory toward greater involvement in their own development. The new collaboration accords continue this trend and encourage all architects of this development to work together. In particular, they: acknowledge the vital role of volunteers and community networks in improving the quality of life in these communities; formalize the long history of cooperation between the parties; and formulate the desired results/outcomes. The new accords seek to improve governance by defining the roles and responsibilities of all parties, while allowing each to establish and maintain its own framework.

These accords include Canadian Heritage's investments for collaboration with the community sector up to 2009. They highlight the need for constructive and effective

Proportion of Official-Language Minority Communities (OLMC) Relative to the Total Canadian Population Canada, 2001

Francophones living in official-language minority communities constitute 3.3% of the total population of Canada. Anglophones in minority situations represent 3.1% of the Canadian population.



Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, based on data from the 2001 Census, Statistics Canada, 20% sample. First Official Language Spoken (FOLS) is a derived variable based on the responses to language questions in the Census of Canada.

Did you know that in 2006...

- 92% of minority-language Canadians say the future of their community is important to them, and 91% say they are willing to work to ensure the survival of their language and culture;
- The satisfaction rate of minority-language Canadians regarding educational services in their language, in their community, has gone up since 2002 (from 79.9% to 85.7% for primary and secondary education, and from 77.6% to 79.8% for post-secondary education and training);
- 73.8% of minority Anglophones and Francophones said they were satisfied with minority-language services in their region. The three activity sectors with the highest

rates of satisfaction were: media and communications; post-secondary education and training; and primary and secondary education;

- 71% of Canadians feel that government services (federal, provincial, municipal) should be offered in English and French from one end of the country to the other, compared to 66.5% in 2002. In addition, a very strong proportion of young Canadians (90%) from 18 to 30 years, believe this.

Source: Research Team, Official Languages Support Programs, Department of Canadian Heritage, statistics taken from GPC Int. 2002 and Decima Research 2006, Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Languages.

dialogue, and outline the mechanisms and conditions needed to determine the most effective future interventions. This requires the implementation of a collaborative process for setting development priorities that respect the rules of departmental accountability and community representation. To this end, the agreements call on the community sector to identify concrete results, submit a realistic and structured vision of needs, and encourage the cooperation and participation of other partners. For its part, Canadian Heritage is called on to promote the community society project within the federal government, and at other levels of government with which the communities interact.

Community Development and Facilitation

In addition to supporting its development and coordination activities, Canadian Heritage has supported and assisted a range of activities of the *Fédération des communautés francophones et acadienne* (FCFA), which helped to determine future development priorities. Those priorities identified by members have included, among other things, the need to promote and enhance the vitality of Francophone and Acadian communities by increasing active participation and skills development within the community and volunteer sectors.

As part of its Heritage Stewardship and Awareness Training campaign, the Quebec Anglophone Heritage Network offered free workshops to 250 people in four regions of the province. These workshops explored legal mechanisms for protecting the heritage of Quebec's Anglophone community. The workshop guide, entitled *Bright Futures Begin in the Past*, is available on the organization's Web site.

In the health care field, the Committee for Anglophone Social Action (Gaspésie) worked with four other associations serving Eastern Quebec's Anglophone communities. Together, these groups have compiled a list of services offered in the region and those requiring travel. The findings will be used to improve access to services for Anglophones in remote or rural communities.

In 2005-2006, Ontario's community sector underwent a major overhaul. The *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* (AFO) was created through a merger of the *Association canadienne-française de l'Ontario* and the *Direction de l'entente Canada-communauté Ontario*. The AFO's goal is to become more of a political and consultation representative. It seeks to ensure the long-term survival of Ontario's Francophone minority community by reducing assimilation rates and increasing language and culture transmission rates.

The *Union provinciale des minorités raciales et ethnoculturelles de l'Ontario* was also created, sponsored by the *Centre des jeunes francophones de Toronto*. The Union provides a single voice and consultation framework to more effectively represent the community's interests before decision-making authorities.

Close Cooperation Between the West and the North

Each collaboration accord signed with Francophone communities from the West and the Territories contains a specific clause on interprovincial and interterritorial cooperation.



One particular initiative targets young Francophones from Northwest Ontario, to try to stem their exodus from the region. Now in its third year, the *Techno Nord-Ouest* project proposes a community development model based on the training of young experts in community leadership and technology. By providing funding in 2005-2006 to the project initiator, the *Association des Francophones du Nord-Ouest de l'Ontario*, Canadian Heritage helped nearly 30 young people take part in leadership and team-building seminars.

Jeux de la francophonie canadienne 2005

Held in Winnipeg, the *Jeux de la francophonie canadienne 2005* brought 855 Francophones and Francophiles, ages 15 to 18 together from across Canada. Participants had the opportunity to showcase their talents in sports, artistic and cooperative events, and, for the first time, received leadership training. In short, the Jeux were a celebration of the French language and culture where, over the course of the event, more than 5,000 people attended to show their pride and engagement.

Culture

The Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture contributes to the growth and development of Francophone minority communities throughout Canada. Its signatories are federal institutions, namely the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, the *Société Radio-Canada*, the National Film Board, Canadian Heritage, and the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF), an organization representing the artistic and cultural world of Francophone and Acadian communities. A meeting to update the Agreement was held on September 28, 2005, in a renewed format. Conferences and discussions explored ways to support and assist the work of signatory organizations.

The FCCF is also the driving force behind the project to position the cultural sector within official-language minority communities. The objectives are to: consolidate existing partnerships; promote awareness among new partners; diversify funding sources; and expand communities' cultural sector support networks. The project will help artists make the most of visits to a region or province, which will in turn benefit from a greater number of cultural activities.

The *Fédération* also works to strengthen ties between the arts and culture community and the education community. To help improve the delivery and quality of French-language arts education and cultural activities in minority community schools, the *Fédération's* organizations have identified issues for every discipline. More targeted consultation and cooperation initiatives have been conducted in Ontario, Manitoba and New Brunswick.

During the fiscal year, cultural organizations throughout Canada made progress on a number of initiatives.

Le 100 Nons, a non-profit organization, has helped ensure the long-term survival of Manitoba's Francophone music community for more than 35 years by fostering the development of new artists. In 2005-2006, the organization upgraded course materials, developed and promoted workshop and monitoring services for students from more than 60 schools and clients from some 20 cultural committees, and equipped and prepared 14 instructors to train aspiring young artists.

Also in Western Canada, the *Assemblée communautaire fransaskoise* formed the *Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan*, composed of partners from the community, government and private sectors. On March 7, 2006, the Coalition launched an innovative five-year campaign to promote and highlight the French language and culture in Saskatchewan. The grand opening event, *Francofièvre*, brought together local talent and well-known groups and was attended by more than 1,500 young Francophones and Francophiles from across Saskatchewan.



In Nova Scotia, the *Société acadienne de Clare* organized the first Festival de la parole in the community of Baie Sainte-Marie, where storytellers and writers from Quebec,

Louisiana, the Magdalen Islands and other Atlantic provinces met with their local counterparts. Through workshops, evenings of stories and school visits, members of the Acadian community presented or heard traditional and contemporary stories, legends, and tales from the past.

Communications

The Department funded a project to help minority-language media coordinate future activities and their approach to communications sector issues. A number of key players, such as the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA), the *Alliance des radios communautaires (ARC) du Canada*, the *Association de la presse francophone* (APF), and *La télévision éducative et culturelle de l'Ontario français* (TFO) met to develop an integrated five-year action plan, and draft a communications sector position paper. With tools such as those developed at the workshop, the communications sector has been able to provide minority-language citizens with newspapers and television and radio programs that meet their needs.

Funding from Canadian Heritage also helped establish *Radio Nord-Est* in Saint-Paul, Alberta. This new radio station, the only one of its kind, was formed as a cooperative between the region's various stakeholders.

■ YOUNG CANADA WORKS

This Canadian Heritage initiative enables young Canadians to gain practical work experience in their fields of study or to explore career opportunities in fields where both official languages are required.

In the 2005-2006 fiscal year, Canadian Heritage invested more than \$3.5 million in the program which created 908 summer

jobs and 16 internships. These activities give young Canadians the opportunity to work in their first language in an official-language minority community or in their second language in a majority context.

Of the 908 jobs created, 352 support the objectives of the Development of Official-Language Communities programs for the 2005-2006 fiscal year as follows:

Work in first or second official language in an OLMC	250 jobs
Stem exodus from OLMCs	67 jobs
Integrate newly-arrived young Francophones into host OLMC	35 jobs
Total	352 jobs

■ INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY-LANGUAGE SERVICES

The goal of intergovernmental cooperation on minority-language services is to help governments offer provincial, territorial and municipal services, including the necessary infrastructure, in the language of the minority community.

In 2005-2006, a new cycle of agreements began, which covers the 2005-2009 period based on a new cooperation framework that emphasizes accountability.

Strategy, Measurement and Cohesiveness

Shared-cost funding is contained in multi-year cooperation agreements with provincial and territorial governments accompanied by action plans. Special contributions may be

added to these investments to help complete periodic special projects.

Ministerial Conference on Francophone Affairs

The *Ministerial Conference on Francophone Affairs* was held in Regina. The event was an opportunity for provincial and territorial governments, along with the Government of Canada, to highlight 10 years of cooperation promoting Francophone Canadians and strengthening Canada's linguistic duality. The Conference adopted a strategic plan whose priorities include among other things: facilitating the development and implementation of early childhood development programs, strengthening the Francophone community, improving access to quality French-language health care services, and supporting the development of Francophone culture. During the conference, ministers also took note of a study on the impact of provincial and territorial government activities on Francophone Canadians.

Support for the Development of Minority-Language Services

A number of provinces signed French-language service agreements during fiscal year 2005-2006.

Alberta signed a four-year agreement devoting \$2.3 million to French-language services through 2009. Surveys conducted in 2005 show that nearly 80% of Alberta Francophones recognize the importance of access to French-language services, especially in the fields of early childhood development and health care. Major health-related projects include the 2006 launch of an Internet site for organizations, institutions, professionals and the general public and the dissemination of health bulletins.



Association franco-yukonnaise

An agreement signed by Prince Edward Island in 2005 caps off several years of efforts to provide services to the province's Francophone community. The French-language library service is probably the best example of a return on investment. In 1989, the service was practically non-existent on Prince Edward Island and just 818 French-language books were in circulation in the province's only Francophone library. In 2002-2003, a total of 57,485 French-language books were in circulation in the province's three Francophone libraries and, the province's 13 Anglophone libraries also contained French-language collections. Circulation thus had a phenomenal increase, and more French-language works continue to expand the collection. It is interesting to note that last year, the province's Francophone libraries were the only ones to enjoy an increase in circulation.

After passing its *French-language Services Act* in December 2004, the Nova Scotia government established a strategic implementation plan in 2005. The plan identifies departments and agencies required to offer French-language services and determines standards and action plans to better serve the Francophone population.

In Newfoundland and Labrador, the *Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents* opened its doors in St. John's in April 2005. The *Centre* is a place where Francophones of all ages can meet and take part in French-language social, cultural, sporting and educational activities. The Centre opened Newfoundland and Labrador's only French-language day-care facility, where Francophone families can pass on their language and culture to their children in a fun and educational environment.

■ INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES (IPOLC)

IPOLC is a Canadian Heritage initiative whose goal is to help the sustainable integration of official-language minority communities (OLMCs) into the regular clientele of federal institutions. As of March 31, 2006, IPOLC's cumulative investments since 2000 totalled roughly \$74.9 million (of which \$21.9 million was invested by Canadian Heritage).

To date, most of the IPOLC activity has been in the fields of economic development, tourism, heritage promotion, arts and culture, health care, human resources development (especially literacy), and immigration.

Within IPOLC, more than 60 federal programs have supported the development of OLMCs. Organizations are encouraged to form working relationships with OLMCs in each province and territory, and to place special emphasis on communities in the North, the West, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador.





MINORITY-LANGUAGE EDUCATION

In 2005-2006, Canadian Heritage invested \$179.4 million in initiatives to offer Anglophone and Francophone minority Canadians a quality education in their language. The initiatives are intended for Francophones outside Quebec and Anglophones within Quebec.

WHAT WE TARGET:

Offer minority-language Canadians the opportunity to receive an education, in their language, of comparable quality to that offered to the majority.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

The Department and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), have longstanding ties, dating back 35 years in the field of official-language education. In 2005-2006, the Department and the CMEC renewed the *Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction*, until 2008-2009. The

Protocol covers cooperation on official-language education between the Government of Canada and each provincial or territorial government. The federal government will spend close to \$1.1 billion over the next four years, including some \$108 million for language bursaries and official-language monitor programs, and \$911.5 million for bilateral agreements with each province and territory.

WHAT IS BEING DELIVERED:

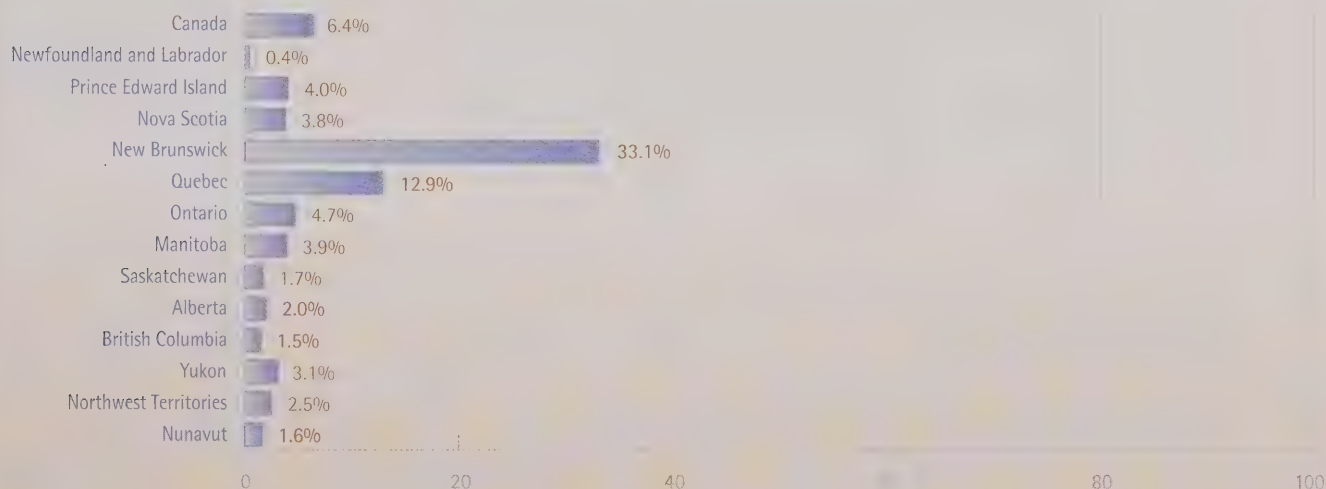
- Development and support of minority-language education programs;
- Promotion of French first-language education to eligible students;
- Recruitment, training and professional development of teachers in official-language minority communities;
- Enrichment of students' cultural life through artistic activities;
- Delivery of educational services to improve students' first-language skills;
- Access to post-secondary education through new technology.

OUTCOMES (EXAMPLES):

- TFO, Francophone Ontario's educational and cultural television channel, co-produced *Je vis ta vie*, a series for young people and winner of the Multiculturalism Award at the 2005 Gemini Awards;
- In 2005, the *Passeport francophone communautaire* project enabled 315 students in grades 8 and 9 from the *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique* to take part in French-language holiday camps;
- Prince Edward Island announced the construction of a school-community centre in the West Prince region and expects to receive nearly 100 students from the region's Acadian and Francophone communities in January 2007;
- The Northwest Territories recently opened its second Francophone school. *L'École Boréale* in Hay River can accommodate 110 students, from kindergarten to grade 8;
- French teachers across Canada will soon have access to training kits, on oral communication as well as on reading and writing strategies.

Proportion of Official-Language Minority Communities by Province/Territory, Canada, 2001

This table indicates that Francophones and Anglophones living in minority official-language communities in Canada represent 6.4% of the total population of Canada. It is interesting to note that New Brunswick's Francophone community represents 33.1% of the province's total population, while Quebec Anglophones represent close to 13% of Quebec's total population and Francophones 4.7% of Ontario's total population.



Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, February 2004, based on data from the 2001 Census, Statistics Canada, 20% sample. First Official Language Spoken (FOLS) is a derived variable based on the responses to language questions in the Census of Canada.

Bilateral Agreements

The Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages signed bilateral cost-sharing agreements and accompanying action plans with the 13 provinces and territories. For every dollar invested, the provinces and territories invest an equivalent amount. Of the \$911.5 million that Canadian Heritage committed to invest, \$656 million will be spent to maintain and improve regular education programs in the provinces and territories. In addition, \$153.3 million and \$102.2 million respectively will be invested to support additional strategies related to specific minority-language education and second-language learning issues.

To that end, each provincial and territorial government drafted, as an integral part of

its bilateral agreement, multi-year action plans outlining the ways in which the funds are to be spent.

The intergovernmental agreements also set out mechanisms for consulting the education sector's key players and an accountability framework to help both levels of government better communicate the results of their cooperation to the public.

Promotion of Access and Integration

Canadian Heritage funded a number of initiatives to promote access and integration to minority language education, in order to: increase the number of eligible students attending primary schools; keep them in the minority school system through high school; and promote enrolment of students from

exogamous families. In Quebec, the goal is to maintain and/or increase enrolment levels, especially in rural areas. In Western Canada, in 2005-2006, Saskatchewan set out to establish 11 integration programs and 11 French first-language kindergartens by 2009. These initiatives help prepare children for French school by integrating them into the Francophone system at a young age. It is hoped that enrolment levels in the French-language school system will be both increased and maintained.

Manitoba's Department of Education, Citizenship and Youth, via the Franco-Manitoban School Division, launched an initiative whose goal is to increase enrolment of eligible students in French-language schools from 33% to 36% by 2009. The new approach specifically targets homes where the

French and English cultures coexist. A market survey will be conducted to identify the reasons parents choose to enrol (or not enrol) their children in French-language schools. The survey's findings will help determine how programs and services are promoted.

In addition, the *Passeport francophone communautaire* project helps to keep students in the British Columbia Francophone school board's high schools and promotes a sense of belonging to the community. The project encourages students to take part in Francophone community development activities, by allotting them participation points to take educational tours designed to reduce linguistic and geographic isolation. The project gives a growing number of grade 8 and 9 students in British Columbia and Saskatchewan an opportunity to take part in French-language holiday camps. A total of 315 students participated in 2005-2006, compared to 295 the previous year. Also, 15 grade 10 students took part in a second edition five-week exchange program with Quebec.

In Hay River, Northwest Territories, *L'École Boréale* opened its doors. This is the second French first-language learning facility to open in the Northwest Territories and it can accommodate 110 students from kindergarten to Grade 8.

Quality of Programs and Cultural Enrichment in the School Setting

The goal of investing in this area is to retain the highest possible number of students in minority-language education systems. The Department helped to develop personalized learning programs, approaches and resources, in-school cultural enrichment and community roots initiatives, and secondary school revitalization projects. These investments also helped draw on new communications technologies and improve the way students' skills are evaluated.

The Atlantic provinces have also been active in this area. In 1978, Canada's first school-community centre, the *Centre communautaire Sainte-Anne*, opened in Fredericton, New Brunswick. The centre is currently being expanded, as is the *Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain* in Saint John. The Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages took part in a ceremony at the start of construction to expand the Centre communautaire Sainte-Anne. The renovations are expected to be completed in 2008.

Prince Edward Island began building a school-community centre in the West Prince region, which is expected to open at the beginning of January 2007. The centre will help meet the French-language learning needs of some 100 students (grades 1 through 12) from the region's Acadian and Francophone communities. It will be part of a network of some 20 centres across the country that play a vital role in helping Canada's French language and culture develop and thrive.

Newfoundland and Labrador offers specialized services to help improve student's grades in French first-language schools. The services include those of resource persons, additional resources and pedagogical materials.

Teaching Staff and Support Services

Funded projects impact the recruitment and training of teaching staff and specialists and the integration of new technology into teaching practices.

Nunavut set up a school board to manage its only French-language school, *L'École des Trois-Soleils*. This measure will gradually allow the region's Francophone community to take full responsibility for managing its education, with the support of Nunavut's Department of Education. There are nearly 400 eligible Francophone students in the territory, many of whom speak English or Inuktitut at home. Thus, it is important to offer them francization initiatives. Canadian Heritage also supported the efforts of school library staff to establish



Josée Verner and New Brunswick Premier and Minister of Intergovernmental Affairs, Bernard Lord, at the start of construction to expand the Centre communautaire Sainte-Anne.

reading and conversation activities for students with language impairments.

Improved Access to Post-Secondary Studies

Improving access to post-secondary education involves: creating new programs, introducing measures to ease the transition from high school to post-secondary education, providing access to distance education, and implementing new institutional infrastructures.

For three years, post-secondary distance education courses have been available to Yukon residents who wish to further their education and ensure their competitiveness on the labour market. These courses ultimately help stem the exodus of members of the Francophone community. The Yukon's Services d'orientation et de formation aux adultes (SOFA) also offers a single window for professional development services.

In Ontario, a range of initiatives seeks, among other things, to increase Francophone enrolment in French-language post-secondary education. Projects underway are intended for, among others, new immigrants and students learning trades. Special attention is paid to promoting the new sectors of health, social and community services, and technology. Sudbury's *Collège Boréal*, which celebrated its 10th anniversary, has awarded more than 7,300 diplomas and certificates in a range of programs. Ottawa's *La Cité collégiale*, which recently celebrated its 15th anniversary, offers training to more than 10,000 full-time and part-time students each year.

In New Brunswick, *Université de Moncton's* Shippagan Campus has developed a Bachelor's program on Integrated Coastal Zone Management, which will be offered in September 2007. To meet regional needs, the program will train professionals to

Increased Access to Distance Learning in Western Canada

Alberta conducts research and development for interprovincial and territorial minority-language education initiatives, to develop multimedia projects and technology to increase post-secondary distance-learning opportunities. For example, the University of Alberta's Saint-Jean campus has developed online Master of Education courses for students from the Yukon, British Columbia and Saskatchewan. The Saint-Jean campus also helps Alberta participate in various multidisciplinary research activities directed by the Bureau de recherche et d'expansion of the *Centre d'enseignement et de recherche en français (CERF)*.

promote the socio-economic development of coastal communities while respecting their natural environments.

Quebec plans to establish 15 Community Learning Centres by 2007, through agreements with English-language schools. These centres will offer a wide range of after-school services and activities to help meet the needs of students, families, and members of the community. The project, modelled after other school community centres in Canada, England and the United States, will help enhance the vitality of Quebec's Anglophone community.

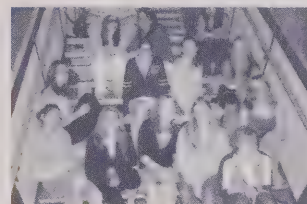
■ COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

In 2005-2006, a total of 355 young people took part in these French enrichment and official-language monitor programs.

Summer preliminary data in support of minority-language education objectives:

- **Destination Clic** – 136 young minority Francophones enriched their French.

French enrichment program exclusively for Francophones outside Quebec, which gives participants the opportunity to exchange



views and discover the reality of various Francophone communities throughout Canada. Theme-based courses are offered at four institutions, *Université de Moncton*, the *Centre linguistique du Collège de Jonquière*, *Université du Québec à Trois Rivières*, and the University of Ottawa.

- **Accent** – 123 young Francophones from across Canada worked part-time in minority-language schools.

A part-time language monitor program, offering jobs that allow participants to gain classroom experience as teaching assistants while continuing their studies in another province. This program allows young people from across Canada to learn about another culture while discovering their own. It also gives young people learning French the opportunity to discover the richness of the French language and culture.

Assistance for French Teachers Across Canada

In 2007–2008, Phase II of the French First-Language Pan-Canadian Project (an initiative funded under an agreement with the Council of Ministers of Education, Canada – CMEC) will include the completion of an oral communication training kit and a reading and writing strategies training kit for French first-language teachers.

- **Odyssée** – 96 young Francophones and Anglophones from across Canada worked full-time in minority-language schools.

A nine-month, full-time language monitor program that allows young people to discover a region of Canada while gaining teaching experience. By assisting teachers, language monitors help promote the learning of French as a first or second language while contributing other cultural perspectives.

Thriving Educational TV Channel in Ontario

With support from Ontario's Ministry of Education and the Department of Canadian Heritage, TFO produces and co-produces educational programs and guides for Francophones. *Je vis ta vie*, a series for young people, won the Multiculturalism Award at the 20th Gemini Awards Ceremony. This program offers young people ages 8 to 12, of different origins and from various regions of Canada, an opportunity to trade living arrangements for a week. Each episode describes the experience of one young person.



Association franco-yukonnaise



Association franco-yukonnaise

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES

In 2005-2006, Canadian Heritage invested \$109.2 million to make Canadians more aware of the benefits of linguistic duality and to encourage them to learn and develop their second official language.

■ PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY

The goal of the *Promotion of Linguistic Duality* component of the Enhancement of Official Languages program is to promote closer ties between Anglophone and Francophone communities, and to encourage

non-government organizations to offer services in both official languages.

The Department invested \$4.6 million in this component in 2005-2006.

Appreciation and Rapprochement

The Conference on Cultural Diversity and the Future of Francophone Culture in Canada, held in Vancouver, was undoubtedly a highlight of the fiscal year. Organized and funded by Canadian Heritage, the Conference brought together some 100 participants from aboriginal, ethno-cultural, and Francophone communities across the country. A series of 12 vignettes and an in-depth documentary *Une langue aux mille visages : diversité au Canada* exploring the realities, aspirations

and challenges of Canada's many Francophone communities, were later produced and broadcast on TV5 Canada-Québec.

Other events to promote the appreciation of French as a second language, and rapprochement between Canada's Francophones and Anglophones, also took place during the year.

Canadian Parents for French

In 2005-2006, Canadian Parents for French (CPF) conducted a number of innovative activities. With its 25,000 members, in 2007, the national organization will celebrate its 30th anniversary. It was created by parents eager to ensure Canada's schoolchildren

WHAT WE MUST TARGET:

Promote better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality in Canada and full recognition of English and French in Canadian society.

WHAT IS BEING DELIVERED:

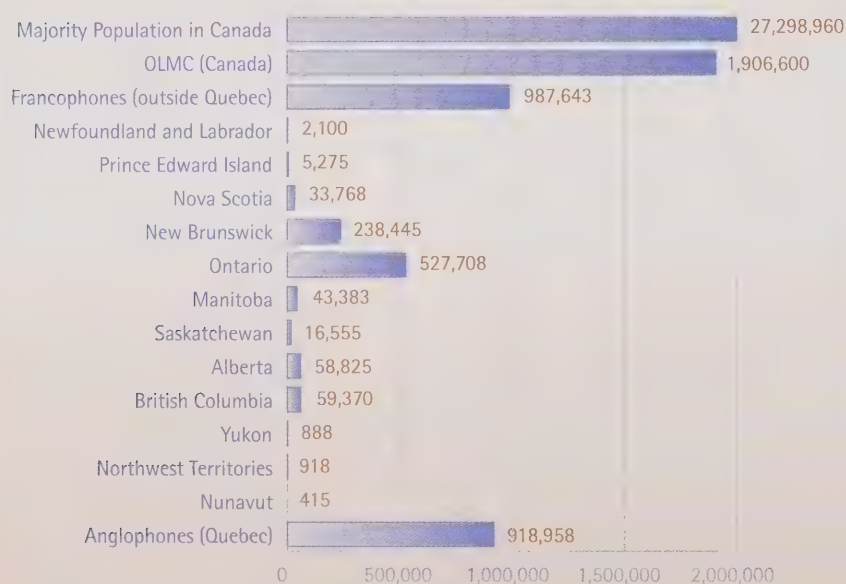
- Cooperation with organizations that promote linguistic duality;
- Interpretation and translation support for non-government organizations that wish to offer services in both official languages;
- Support for innovation to share best practices.

OUTCOMES (EXAMPLES):

- Following the Conference on Cultural Diversity and the Future of Francophone Culture in Canada in Vancouver, a series of 12 television vignettes was produced and broadcast on TV5 Canada-Québec;
- To highlight the benefits of learning French and to help maintain French course enrolment rates, the Newfoundland and Labrador Branch of Canadian Parents for French presented a play called *Speak for Yourself/ Parle, c'est l'idéal* to 10,000 high school students;
- Businesses in Ottawa, Ontario, receive support and incentives to serve customers in both official languages.

Size of Official-Language Minority Communities (OLMC) by Province/Territory, Canada, 2001

This table provides an opportunity to take stock of the size of the population living in official-language minority communities. Close to 2 million Canadians live in OLMCs. The three largest minority-language communities are the Quebec Anglophone community and the Francophone communities in Ontario and New Brunswick.



Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, based on 2001 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample. First Official Language Spoken (FOLS) is a derived variable based on the responses to language questions in the Census of Canada.

would have the opportunity to become bilingual.

The organization launched phase IV of its promotional campaign for students and their parents, *J'apprends en français/Je continue en français parce que...*, whose goal is to help students see the benefits of learning French. Promotional materials were distributed to 12,000 schools across Canada, and ads were run on television, radio and the Internet.

The Newfoundland and Labrador Branch of Canadian Parents for French, in partnership with the Resource Centre for the Arts, staged an interactive play for grade 7 to 10 students entitled *Speak for Yourself/Parle, c'est l'idéal*. The play, performed for 10,000 students in 43 schools, had two goals: to maintain high school French course enrolment rates, and to show the benefits of learning French as a second language.

The Northwest Territories Branch of CPF resumed operations in 2005, when it helped support immersion programs in Inuvik and Yellowknife. It was also consulted about establishing an intensive basic French program in one of Yellowknife's school districts.

Did you know that in 2006...

- 62% of Canadians believe that having two official languages is an important part of being Canadian (compared to 56.5% in 2002);
- 68.8% of Canadians agree that the fact both French and English are spoken in Canada improves employment and business opportunities for all Canadians (compared to 65.9% in 2002);
- 70% of Canadians believe the Government of Canada has an important role to play in promoting and protecting the status and use of French in Canadian society;
- 52% of Canadians believe their primary and secondary education was an excellent opportunity to learn the 2nd official language;
- 82.1% of minority Francophones and 78% of minority Anglophones believe that relations between Anglophones and Francophones in their region are better today than they were 10 years ago.

Source: Research Team, Official Languages Support Programs, Department of Canadian Heritage, statistics taken from GPC Int. 2002 and Decima Research 2006, Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Languages.

In Alberta, the use of extracurricular French has made national headlines. Four students represented the province at CPF's *Concours national d'art oratoire*, where the winners in each category were awarded \$20,000 scholarships.

Bilingual Capability

Canadian Heritage funds initiatives that help non-government agencies increase their ability to conduct activities in English and French and share best practices.

To help organizations offer services in both official languages when necessary and thus show a bilingual face to the Canadian public, the Department has continued its support for

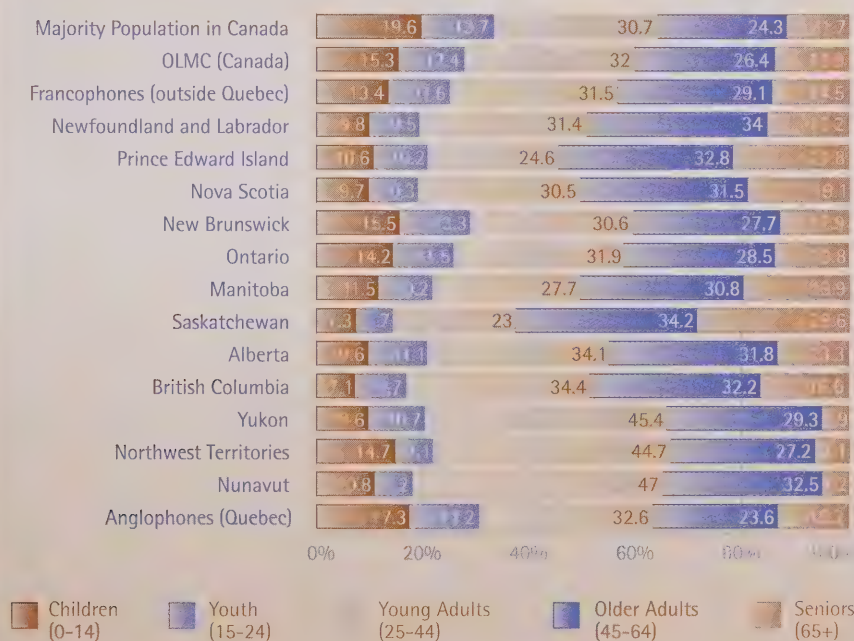
translation and simultaneous interpretation activities. Close to 95 organizations throughout Canada – most of them non-profit organizations – have benefited from this program. Several have received funding to translate their Internet sites and others have been able to offer simultaneous interpretation services at conferences, seminars and workshops. The Department committed \$524,057 in funding for these activities.

In order to offer bilingual services to their bilingual clients, Ottawa businesses may benefit from the Business Assistance Project. Support provided through this pilot project includes reduced-cost translation services,

French second-language workshops, a bilingual staff recruitment service, and a list of useful tips for improving client service. Between 2003 and 2006, more than 2,000 businesses were made aware of this project; more than 200 employees received client service-driven language training; and, as a result of some 100 translation requests, members of the public obtained access to menus and services in both official languages in Ottawa. This pilot project is coordinated by the *Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale*, and fully funded by Canadian Heritage.

Population by Age in Official-Language Minority Communities (OLMC) by Province/Territory, Canada, 2001

Generally speaking, there is a larger proportion of seniors living in minority-language communities, 13.9% compared to the majority population, 11.7% and, conversely, there is a lower proportion of children and youth living in minority communities.



Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, based on 2001 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample. First Official Language Spoken (FOLS) is a derived variable based on the responses to language questions in the Census of Canada.

Making Your Organization Bilingual:

This online guide to providing services in both official languages was enhanced in 2005-2006. It now contains best practices and lessons learned from the experiences of a number of companies, associations and foundations. Language policy, written communication, bilingual meetings and activities, as well as translation and interpretation are all covered. The guide was developed for non-profit organizations, but may also be used by public and private sectors. <http://www.pch.gc.ca/guide/>



SECOND-LANGUAGE LEARNING

The goal of the Second-Language Learning component of the Enhancement of Official Languages program is to ensure that an increased proportion of Canadians are able to express themselves in English and French. The Department invested \$104.5 million in this component in 2005-2006.

Second-language learning is achieved mainly through core English and French courses, and French immersion programs.

■ INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

Canadian Heritage and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC)

WHAT WE TARGET:

Promote a working knowledge of the two official languages.

renewed the Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction. This Protocol pursues the established objectives, including offering all young Canadians the opportunity to learn their second official language. Over the next four fiscal years, in addition to \$656 million to fund all education programs in the provinces and territories, \$102.2 million will be allocated to additional strategies that seek to address specific second-language education issues.

Improvement of Core Second-Language Programs

For the most part, activities in this area involve enriching core programs, improving teaching capability, and modernizing teaching methods.

To improve core programs, intensive programs devote three to four times more hours to French second-language education than is usually the case. In 2005-2006, five schools in British Columbia's Surrey school district offered the intensive core French program to 214 students in grades 4 to 7. The number of enrolments nearly doubled compared to the previous year.

WHAT IS BEING DELIVERED:

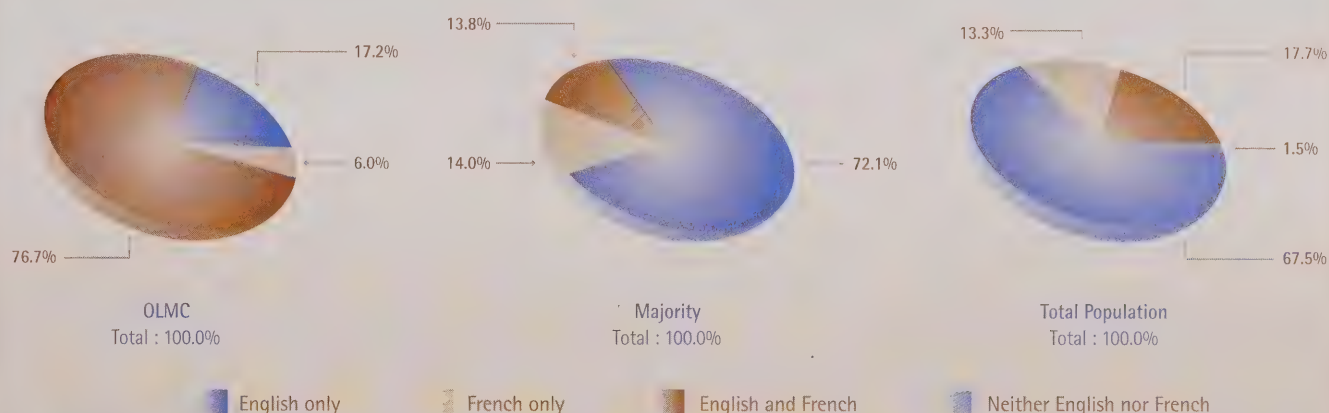
- Support and monitoring of education programs;
- Development of second-language education programs that include innovative approaches;
- Teacher training and development;
- Access to a range of cultural enrichment activities;
- Pursuit of official-language education at the post-secondary level.

OUTCOMES (EXAMPLES):

- In British Columbia, enrolment in intensive core French programs has nearly doubled since last year; the program now offers students three to four times more French second-language training hours;
- In Alberta, in 2005-2006, immersion enrolment surpassed 30,000 for the first time;
- In Manitoba, *Collège universitaire de Saint-Boniface* offers French courses for Anglophone parents whose children are enrolled in French second-language courses to help them support their children;
- In the Yukon, a Whitehorse primary school is offering the territory's first intensive French-language course.

Total Population by Knowledge of Official Languages Canada, 2001

This table shows knowledge of official languages within populations living in minority and majority language communities, as well as within the total population. Close to 76.7% of Canadians living in minority-language situations have a knowledge of English and French compared to 13.8% of those living in majority situations or to 17.7% of the total Canadian population. The table also shows that 6% of Francophones living in minority situations only have a knowledge of English and 17.2% of Anglophones living in minority situations only have a knowledge of English. On the other hand, 67.5% of Canadians only have a knowledge of English, while 13.3% of Canadians only have a knowledge of French.



Source: Official Language Support Programs Branch, Canadian Heritage, February 2004, based on data from the 2001 Census, Statistics Canada, 20% sample. Knowledge of official languages include those who can carry on a conversation in both English and French. Official Language Minority Communities (OLMCs) include Quebec Anglophones and Francophones in other provinces and territories.

The government of Nunavut consulted parents extensively to learn their preferences with regard to early or late immersion programs, or intensive French programs. Iqaluit district school authorities then chose the grade 7 intensive French project, which, since September 2006, is being offered to 24 students.

In the Yukon, intensive French courses are now available at Whitehorse's Holy Family Elementary School. The courses are enormously popular among children, teachers and parents, and some 22 students have already enrolled.

Renewal of French Immersion Programs

French immersion courses are now more popular than ever before. Of the two million Canadians learning French at school, some

300,000 are in immersion programs. The first immersion program began in 1965, thanks to the initiative of a group of mothers from Saint-Lambert on Montréal's South Shore. The program became the precursor to those offered today in more than 2,000 Canadian schools.

Immersion programs in British Columbia and Alberta have seen the highest rise in popularity.

As part of new courses offered, the *Campus Saint-Jean* in Edmonton, Alberta, offers online-language courses and will offer on-line philosophy courses by September 2006.

Churchill Community High School in La Ronge, Saskatchewan, has had an immersion program for the last four years. In 2005-2006, it was extended to students in grade 12. A total of

65 schools across the province currently offer the program to some 8,000 students.

Teacher Recruitment and Training

The goal of Canadian Heritage-funded initiatives is, among other things, to facilitate the recruitment of second-language teachers, and to improve the language skills of current and future teachers.

Quebec launched the *Se donner le mot* project to create innovative language learning tools that use cutting-edge technology. The use of idioms will be a main part of the initiative, which will take the form of a Web site and other media content.

To meet the specific needs of immersion students, the University of Prince Edward

Island and the *Université de Moncton* have agreed to collaborate to offer Bachelor of Education students and professors the option of specializing in immersion. Part of the training is offered at the *Université de Moncton* campus. This collaboration between faculties of education also helps ensure instructors are more available.

Pursuit of Post-Secondary Learning

Activities in this area consist of incentives to learn the second official language at the post-secondary level. The introduction of

post-secondary French programs in Anglophone provinces is one example.

Manitoba's *Collège universitaire de Saint-Boniface* took steps to offer language training to Anglophone students who want to pursue their post-secondary studies in French. Weekly guided workshops and language development support are among the initiatives to be introduced in 2006.

As part of new courses offered, the *Campus Saint-Jean* in Edmonton, Alberta, is preparing to offer online language and philosophy courses by September 2006.

■ COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

This sector aims at increasing the production and dissemination of knowledge, methodologies and tools to support second-language education.

Language Skill Assessment

Since Canadian Heritage would like the proportion of high school graduates with a working knowledge of their second language to double by 2013, the Department takes a keen interest in any new developments in the field of second-language learning, especially language skill assessment.

In autumn 2005, with support from the Department, the University of New Brunswick's Second-Language Education Centre held a national workshop in Edmonton on the European Language Portfolio (ELP) and its potential for Canada. The ELP was created through a resolution of the Standing Conference of European Ministers of Education. Based on the European Common Framework of Languages,

2003-2006 Enrolment Trends

Core French and English Programs:

- In general, a reduction in enrolment rates, but less significant than before
- Higher enrolment in the Yukon, Nunavut, Alberta, New Brunswick and Quebec (core English)

French Immersion:

- Trend toward higher enrolment in most provinces and territories
- Unprecedented rise in British Columbia and Alberta

Did you know that in 2006...

Among young Canadians aged 18 to 30:

- 73% believe that having two official languages is an important part of being Canadian;
- 82% believe that speaking both official languages improves employment and business opportunities in Canada;
- 73.5% believe linguistic duality is a source of cultural enrichment;
- 65% believe their primary and secondary education was an excellent opportunity to learn the 2nd official language;

- 82.2% believe the Government of Canada has an important role to play in promoting and protecting the status and use of French in Canadian society.

In 2004, 73.1% of young majority Francophones and Anglophones ages 12 to 30 said they were interested in language exchange programs, compared to 69.6% in 2002, according to the 2002 and 2004 Ipsos-Reid Public Opinion Polls.

Source: Research team, Official Language Support Programs Branch, Department of Canadian Heritage, Statistics from the 2002 GPC Int. surveys and 2006 Decima Research, Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Language.

its goals are to encourage people to continue learning languages throughout their lives, and to facilitate inter-country mobility by standardizing language assessment.

Following the workshop, Laurens Vandergrift, a University of Ottawa virtual researcher in residence with the Official Languages Support Programs Branch, reviewed the need for a common reference framework for languages in Canada. In his recently tabled report, Vandergrift concluded that the European Framework could effectively meet Canada's needs (<http://www.caslt.org/pdf/Framework.pdf>). He also showed that adopting a common framework would ensure a transparent and consistent language skill assessment system in all provinces and territories.

Support for Second-Language Teachers

The Canadian Association of Immersion Teachers supports the work of teachers (CAIT), promotes French immersion, and contributes to the development of immersion learning in Canada. It advocates continuous training, research, intervention and communication activities to its 2,000 members. 2005-2006 activities included the 2005 Conference, attended by 380 participants from across Canada and the United States. The Association produces a journal with a circulation of 1,000 copies, and distributes an electronic newsletter to nearly 2,000 people. The Association's initiatives are fully consistent with this investment area's knowledge acquisition and dissemination goals.

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) supports the advancement of second-language education throughout Canada by offering professional development opportunities, promoting research, and encouraging the exchange of information and ideas. In 2005-2006, through its project

to support core French teachers and intensive French programs, it helped ensure easier access to resources for its roughly 3,000 members. A survey conducted during the fiscal year will help to determine the needs of second-language teachers and the issues they face. Its findings will be made public in 2007.

The mandate of British Columbia's *Éducentre* College is to offer French-language adult education and training services. Its Family Francization, or French Within the Family project involves French-language training for parents from different provinces and territories, who in turn offer workshops to other parents. This training model allows parents to become more involved in their children's education. During the year, seven training sessions were offered to 57 participants. From the start, this project has had a positive impact in British Columbia, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Saskatchewan and the Northwest Territories.

COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

The following are preliminary data from the summer of 2005 in support of second-language learning objectives:

- Explore – 4,291 young Anglophones had the opportunity to learn French, and 2,781 young Francophones had the opportunity to learn English as a second language;
- Accent* – 335 young people worked part-time as French second-language monitors, and the number of English second-language monitors rose to 93 in 2005;
- Odyssey* – 139 young people worked full-time as French second-language

monitors, and 67 as English second-language monitors.

*See *Minority-Language Education* section (p. 11 and 12) for a description of these programs.

■ YOUNG CANADA WORKS

This Canadian Heritage initiative is part of the Government of Canada's Youth Employment Strategy. *Young Canada Works in Both Official Languages* subsidizes summer jobs that enable young people to gain practical experience in their fields of study and work in another region. During the fiscal year, the program subsidized 908 summer jobs. In addition, *Young Canada Works at Building Careers in English and French* subsidized 16 international internships. This program was designed to help recent graduates enter the language industry, or the labour market in general, in Canada or abroad.



COORDINATION OF THE FEDERAL COMMITMENT

Section 42 of the Official Languages Act (OLA) mandates Canadian Heritage to coordinate the implementation, by federal institutions, of the Government's commitment to promote the full recognition and use of English and French in Canadian society.

This responsibility underwent a formal evaluation in 2004-2005, after which Canadian Heritage adopted recommendations that sought, among other things, to promote and improve dialogue and communication between the national and regional levels of

government. Also, legislative amendments strengthened the commitment of federal institutions in this regard.

out in Section 41 of the OLA, and states that the requirements set out in this part of the Act may be subject to court remedy.

WHAT WE TARGET:

Coordinate the implementation, by federal institutions, of the Government's commitment to promote English and French.

■ STRENGTHENING THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

The adoption, in November 2005, of the *Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)* marked a turning point in the application of the *Official Languages Act* (OLA). The amended Act requires that federal institutions take positive steps to fulfill the commitment set

After the Act was adopted, the Department consulted a number of federal departments and agencies, as well as federal councils in most regions, to help explain and clarify the changes. To this end, it distributed a list of best practices and developed a strategic framework in cooperation with Justice Canada and the Public Service Human Resources Management Agency of Canada.

WHAT IS BEING DELIVERED:

- Raising awareness of issues facing official-language minority communities;
- National and regional interdepartmental coordination;
- Ensuring of accountability for implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*.

OUTCOMES (EXAMPLES):

- In 2005-2006, the inaugural session of the Official Languages Good Practices Forum gave various stakeholders the opportunity to benefit from the expertise of others;
- Canadian Heritage's Interdepartmental Coordination Network, created during the fiscal year, strengthens the ability of headquarters and regional offices to meet the needs of organizations in all regions of Canada;
- Participants in the ConverGence: Enhancing Cooperation Through Better Mutual Understanding forum identified five defining features of a government-community cooperation model;
- The Symposium on Official Languages in Ontario, attended by more than 160 Francophone community leaders and other key players, was an opportunity for community organizations to develop relationships with federal institutions.

The amended sections of the *Official Languages Act* are worded as follows (amendments in bold)

41. (1) The Government of Canada is committed to (a) enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development; and (b) fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

(2) Every federal institution has the duty to ensure that positive measures are taken for the implementation of the commitments under subsection (1). For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces.

(3) The Governor in Council may make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer or office of the Ethics Commissioner, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.

77. (1) Any person who has made a complaint to the Commissioner in respect of a right or duty under sections 4 to 7, sections 10 to 13 or Parts IV, V or VII, or in respect of section 91, may apply to the Court for a remedy under this Part.

■ AWARENESS, COORDINATION, ACCOUNTABILITY

Meetings of Federal Government Representatives and National Coordinators

National coordinators who represent the federal departments and agencies responsible for the implementation of section 41 of the OLA met four times during the fiscal year. In particular, the Official Languages Good Practices Forum, which held its inaugural session in Ottawa, gave various key players the opportunity to benefit from the expertise of others. The Forum was a joint initiative of Canadian Heritage, the Public Service Human Resources Management Agency of Canada,

and the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions.

The Department also organizes a meeting in one region of the country each year between representatives of federal departments and agencies and those of an official-language minority community. This year, the meeting was held in Halifax, where some 100 participants had the opportunity to discuss the issues and priorities of Nova Scotia's Acadian community. Workshops covered a range of themes including arts and culture, the economy, telecommunications and technology, health, immigration, justice, early childhood development, learning and literacy. One thing is certain, it is important to maintain a constant dialogue to optimize the community's and the federal government's methods, to associate with common objectives and assure the complementarity

of actions. For example, while Citizenship and Immigration Canada pushes abroad to promote immigration to Francophone communities, the communities are working to sensitize their members to welcome the new immigrants. Many partnerships are established during these meetings, which ensure the full participation of minority communities in Canadian life. For example, the National Film Board is proposing to work with the communities to mobilize young people towards artistic and cultural projects.

Interdepartmental Working Groups on Culture

Under the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, a number of interdepartmental working groups bring members of official-language minority communities and representatives of federal cultural agencies together. The four meetings held during the fiscal year provide a forum to discuss the issues and challenges common to the fields of publishing, theatre, music and songwriting, and media arts.

Support for Other Departments

As part of its support role, Canadian Heritage advises other departments and supports the work of committees established with official-language minority communities. A number of committees have been struck over the years, including the Citizenship and Immigration Canada Steering Committee, the National Economic Development and Employability Committees (Anglophone and Francophone), and the Justice Canada and Health Canada Advisory Committees (Anglophone and Francophone).

Canadian Heritage also promoted the use, in other departments, of the *Guide and Performance Measurement Tool* for implementing Section 41 of the OLA,

produced to help federal institutions target their interventions and ensure accountability more effectively.

Communications

The Department produced two issues of its *Bulletin 41-42*. This bilingual bulletin is intended for official-language minority communities, and for federal public servants tasked with the implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. More than 4,000 copies are circulated, and an electronic version is available on the Department's Web site.

Analysis of Action Plans and Status Reports

Each year, Canadian Heritage's Interdepartmental Coordination Directorate Official Languages Support Programs conducts a thorough analysis of the action plans and status reports of designated federal departments and agencies, and meets with national coordinators to discuss findings and support needs. These meetings often help to assess the situation and identify possible improvements.

REGIONAL INTERDEPARTMENTAL COORDINATION

Various regional interdepartmental coordination activities keep the Department aware of the needs of official-language minority communities so that they can be addressed more effectively.

Government-Community Cooperation Model – Five Key Features:

At the ConverGence forum, organized by the Manitoba Federal Council's Official Languages Steering Committee, participants identified five key features of a government-community cooperation model:

1. Fair and inclusive partnership;
2. Sustained commitment from leadership;
3. Comprehensive joint strategic plan to meet the needs of Manitoba's Francophone community;
4. Targeted actions leading to concrete results;
5. Simple and flexible structure and operation.

Creation of a Canadian Heritage Network

Canadian Heritage created the Interdepartmental Coordination Network to help strengthen its coordination role, highlight its regional support to federal departments, and maximize the benefits implementing section 41 of the OLA has on the federal government's commitment.

The Network consists of staff from the Interdepartmental Coordination Directorate and a representative from each of the Department's provincial or territorial offices which results in strengthened relationships between regional offices and headquarters, a greater awareness among regional representatives, and a better understanding of the Department's coordination role.

Meetings and Other Activities

Each year, community and federal representatives meet to talk, raise awareness and form partnerships. Activities conducted in 2005-2006 included the following:

- In Edmonton, community and federal representatives targeted and explored new avenues of cooperation to help the Franco-Albertan community thrive;
- The Symposium on Official Languages in Ontario brought together more than 160 participants, including a number of Francophone community leaders; among its highlights were the "Appointment Books", whereby eight federal institutions and two foundations held one-on-one discussions with community organizations;

■ The goal of the "ConverGence: Enhancing Cooperation Through Better Mutual Understanding" forum, held in Winnipeg on March 16-17, 2006, was to encourage community representatives and federal and provincial government officials to work toward a corporate culture shift to help meet their organizations' language obligations;

■ On March 23-24, 2006, a meeting organized by Canadian Heritage's Yellowknife office brought together representatives of eight federal departments and more than 25 representatives of the Northwest Territories Francophone community. The goal of the meeting was to explain

the responsibilities of implementing section 41 of the OLA, and help the community obtain access to more federal programs;

■ Interests of the Acadian community are served by the New Brunswick Acadian Community and Federal Departments Committee. The Committee's mandate is to facilitate the implementation of the *Official Languages Act*, especially

regarding the promotion of English and French, by establishing an ongoing, proactive and strategic dialogue between the community and federal departments. The Committee met three times in 2005-2006, and held sustained discussions to help its members better understand the realities and needs of Francophone minority communities, and learn more about departmental services and programs.





PROMOTION AND DISSEMINATION OF RESEARCH

Through its Research Unit, Canadian Heritage contributes to a range of initiatives to retrieve, collect, analyze and disseminate data on the status of official-language minority communities (OLMCs), and English and French in Canadian society. An overview of the key activities conducted in the 2005-2006 fiscal year is found below.

■ SURVEY ON ATTITUDES AND PERCEPTIONS TOWARD CANADA'S OFFICIAL LANGUAGES

At the end of the 2005-2006 fiscal year, in conjunction with the Decima public opinion research firm, Canadian Heritage conducted an extensive survey to determine Canadians' attitudes and perceptions toward official

languages. For data comparison purposes, the survey was identical to one conducted in 2002 and allows for comparison of the 2002 and 2006 data. Nearly 2,000 minority-language community members (i.e. Anglophones in Quebec, Francophones outside Quebec) and 1,000 majority-language respondents took part in the survey. The themes included: second-language learning; education in a minority setting; interdepartmental coordination; intergovernmental cooperation; and support for community development. It also addressed: Canadians' access to minority-language services at various levels of government; perceptions regarding priorities;

and confidence in the future of minority-language communities. Among other things, the survey will help evaluate Canadians' knowledge and appreciation of official-language policies and programs.

WHAT WE TARGET:

Improve our understanding of issues concerning linguistic duality, second-language learning, and official-language minority communities in Canada.

■ JOINT OFFICIAL LANGUAGES RESEARCH AND DISSEMINATION PROGRAM

For the second year in a row, Canadian Heritage and the Social Sciences and Humanities Research Council are supporting the Official Languages Research and Dissemination Program. The initiative's goal is to promote and disseminate the findings of research on official-language policies and

WHAT IS BEING DELIVERED:

- Data collection and analysis;
- Data dissemination;
- Input into policy and program guidance.

OUTCOMES (EXAMPLES):

- The 2006 Decima survey helped shed light on Canadians' perceptions and satisfaction levels regarding official-language programs;
- Through the Official Languages Research and Dissemination Program, university researchers are studying, among other things, the integration of new teachers into immersion or minority-language teaching environments, and the educational choices of recent African immigrants;
- Researchers studied the impact of interprovincial migration on Canada's official-language communities, and found Quebec Anglophones to be most affected by this phenomenon.

practices. The program's annual budget is \$1 million, plus a maximum of \$50,000 in university research grants.

Four themes guide the selection of research projects:

- second-language learning;
- governance and community development;
- minority-language education; and
- linguistic duality.

These studies will help government officials and communities concerned to understand how minority-language communities develop and thrive. They will also help us to understand the dynamics of second-language learning and identify the impact of certain initiatives conducted over the years. The program's third year, 2006–2007, is expected to include knowledge transfer activities, which will give key players (governments, community organizations, institutions, etc.) an opportunity to become familiar with the findings.

■ CURRENT RESEARCH: INTERPROVINCIAL MIGRATION – QUEBEC ANGLOPHONES

Based on census data for the 1971–2001 period, Canadian Heritage researchers studied the impact of the mobility of Canada's population on official-language groups. The study found that among Canada's language communities (Anglophone/Francophone, minority/majority), Quebec Anglophones had the highest interprovincial migration rate during the period in question. It also found that most Anglophones who left the province were of

2005–2006 Research Projects

Of the 24 proposals submitted in 2005–2006, 17 were selected. Projects will be conducted in 10 universities across Canada, in collaboration with school boards, community colleges, and various community associations.

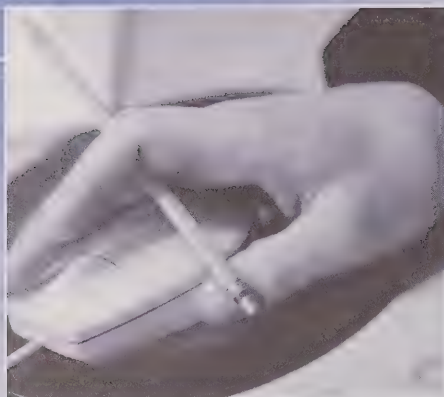
Selected projects will focus on a range of topics:

- integration of new teachers into immersion or minority-language teaching environments;
- educational choices of recent African immigrants;
- national profile of education in a Francophone minority setting; and
- memorial, commemorative, and cultural identity sites in French Canada.

higher socio-economic status. It is estimated that in 2001, barely half of all Anglophones born in Quebec still lived there.

■ KNOWLEDGE SHARING AND DISSEMINATION

In 2005–2006, Canadian Heritage attended a number of conferences and meetings where it shared the findings of current research. Presentations were made on a range of issues, including population mobility, attitudes and perceptions, migration of young people, language use among immigrants, and demographic profiles. Selected audiences included the international symposium *Les Jeunes et les dynamiques territoriales*, the federal Network of Official Languages Coordinators, and various community groups.



PROGRAM MANAGEMENT

The mandate of the Operational Practices Unit (OPU) in Canadian Heritage's Official Languages Support Programs Branch is to ensure programs are effectively managed. Since its creation, the OPU's role has evolved to reflect progress made with regard to due diligence.

Its activities include developing procedures and tools for program officers, training program officers, and auditing recipients.

■ RECIPIENT AUDITS

Nine recipients were audited during the 2005-2006 fiscal year.

The audits showed that the majority of the funds allocated to recipients are used for their intended purpose and that the terms and conditions of contribution agreements are being met. Financial statements reflected eligible costs, outcomes were achieved, and

recipients' practices and capacities were consistent with program objectives. When an audit report is submitted, a meeting is scheduled with the recipient to prepare a follow-up plan to ensure that the recommendations are implemented within a reasonable time frame.

■ SERVICES FOR PROGRAM OFFICERS

The OPU also offers training for program officers in regional offices and at headquarters. Among other things, monthly teleconferences are held to facilitate common understanding of issues.

- To this end, a virtual library is available to all program officers throughout Canada. The library contains work tools and reference materials, and additions are made regularly to its collection.

WHAT WE TARGET:

Ensure sound program management by verifying that funds allocated to recipients are used for their intended purpose.

WHAT IS BEING DELIVERED:

- Training, and development of procedures and tools for program officers;
- Recipient audits and development of follow-up plans.

OUTCOMES (EXAMPLES):

- The Operational Practices Unit, tasked with ensuring sound program management, provides a regularly updated virtual library for program officers;
- Nine recipients have been audited.

Appendix A.I. Official Languages Support Programs Financial Data

BREAKDOWN OF EXPENDITURES BY PROGRAM COMPONENT, 2005-2006

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES				ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES			
COMMUNITY LIFE	Regular Budget \$	Additional Strategies \$	Total \$	PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	Regular Budget \$	Additional Strategies \$	Total \$
Cooperation with the Community Sector	33,387,226	4,050,000	37,437,226	Appreciation and Rapprochement			
				■ Collaboration in Promotion	3,291,969	0	3,291,969
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	11,330,808	2,976,080	14,306,888	■ Support for Innovation	813,713	0	813,713
IPOLC	0	0	0	Sub-Total	4,105,682	0	4,105,682
Young Canada Works	1,149,893	0	1,149,893	Bilingual Capability			
				■ Support for Interpretation and Translation	353,467	0	353,467
				■ Support for Innovation	170,590	0	170,590
				Sub-Total	524,057	0	524,057
Total - Community Life	\$ 45,867,927	\$ 7,026,080	\$ 52,894,007	Total - Promotion of Linguistic Duality	\$ 4,629,739	0 \$	4,629,739
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION				SECOND-LANGUAGE LEARNING			
Intergovernmental Cooperation				Intergovernmental Cooperation			
■ Support for the Maintenance and Improvement of Minority-Language Education Systems	107,365,771	0	107,365,771	■ Support for the Maintenance and Improvement of English or French Second-Language Programs	55,081,029	0	55,081,029
■ Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	0	67,773,868	67,773,868	■ Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	0	25,337,576	25,337,576
■ Complementary Support for Language Learning	2,361,702	702,000	3,063,702	■ Complementary Support for Language Learning	16,532,498	4,698,000	21,230,498
Cooperation with the Non-Governmental Sector	1,190,000	0	1,190,000	Cooperation with the Non-Governmental Sector	533,745	0	533,745
				Young Canada Works	2,370,964	0	2,370,964
Total - Minority-Language Education	\$ 110,917,473	\$ 68,475,868	\$ 179,393,341	Total - Second-Language Learning	\$ 74,518,23	\$ 30,035,576	\$ 104,553,812
TOTAL - Development of Official-Language Communities	\$ 156,785,400	\$ 75,501,948	\$ 232,287,348	TOTAL - Enhancement of Official Languages	\$ 79,147,975	\$ 30,035,576	\$ 109,183,551

OVERALL TOTAL \$ 341,470,899

Program Administration Cost

Appendix A.I. OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS FINANCIAL DATA

BREAKDOWN OF EXPENDITURES BY PROVINCE AND TERRITORY, 2005-2006

	DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES			ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES		
	Community Life	Minority-Language Education	Sub-total	Promotion of Linguistic Duality	Second-Language Learning	Total
Newfoundland and Labrador	1,570,275	1,477,862	3,048,137	180,000	2,297,101	2,477,101
Prince Edward Island	2,355,914	2,461,614	4,817,528	110,000	1,005,534	1,115,534
Nova Scotia	2,880,435	5,923,971	8,804,406	151,344	3,636,355	3,787,699
New Brunswick	5,023,013	21,271,465	26,294,478	141,000	5,253,539	5,394,539
Quebec	3,951,294	52,109,138	56,060,432	141,700	14,363,572	14,505,272
Ontario	8,363,774	61,957,545	70,321,319	280,000	25,413,046	25,693,046
Manitoba	4,063,130	8,891,600	12,954,730	142,000	4,674,400	4,816,400
Saskatchewan	3,286,709	3,563,753	6,850,462	142,000	3,792,644	3,934,644
Alberta	3,853,578	5,606,947	9,460,525	180,000	8,869,065	9,049,065
British Columbia	3,372,880	7,913,842	11,286,722	287,105	10,123,237	10,410,342
Northwest Territories	2,245,810	2,065,096	4,310,906	52,000	952,644	1,004,644
Yukon	1,982,160	1,116,300	3,098,460	35,800	936,200	972,000
Nunavut	1,784,650	697,256	2,481,906		411,883	411,883
National (including pan-canadian and interregional projects)	8,160,385	4,336,952	12,497,337	2,786,790	22,824,592	25,611,382
TOTAL	52,894,007	179,393,341	232,287,348	4,629,739	104,553,812	109,183,551
						341,470,899

Appendix A.I. OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS FINANCIAL DATA

EDUCATION EXPENDITURES 2005-2006

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION	Minority-Language		Second-Language		TOTAL	
	Federal \$	Provincial \$	Federal \$	Provincial \$	Federal \$	Provincial \$
REGULAR FUNDS						
Program Expansion and Development	25,100,817	29,997,370	14,180,405	19,405,560	39,281,222	49,402,930
Teaching Support	68,081,139	249,925,563	37,091,398	218,177,987	105,172,537	468,103,550
Teacher Training and Development	3,692,148	5,600,875	1,815,527	2,408,395	5,507,675	8,009,270
Student Support	3,424,161	2,256,833	1,993,699	1,286,666	5,417,860	3,543,499
Other Program Expenditures Categories	7,067,506	6,223,506	0	0	7,067,506	6,223,506
Sub-total	107,365,771	294,004,147	55,081,029	241,278,608	162,446,800	535,282,755
ADDITIONAL STRATEGIES - MINORITY-LANGUAGE						
Promotion of Access and Integration	12,455,267	12,904,991			12,455,267	12,904,991
Quality of Programs and Cultural Enrichment in the School Setting	33,081,881	41,253,525			33,081,881	41,253,525
Teaching Staff and Support Services	4,912,064	7,415,105			4,912,064	7,415,105
Improved Access to Post-Secondary Studies	17,026,406	9,623,213			17,026,406	9,623,213
Promotion of Research on Minority-Language Education and Dissemination of Knowledge	298,250	251,250			298,250	251,250
Sub-total	67,773,868	71,448,084			67,773,868	71,448,084
	ADDITIONAL STRATEGIES - SECOND LANGUAGE					
Improvement of Basic English and French Programs			14,003,859	21,021,763	14,003,859	21,021,763
Relaunching Immersion Programs			3,403,953	2,921,235	3,403,953	2,921,235
Teacher Recruitment and Training			1,008,925	871,785	1,008,925	871,785
Pursuit of Post-Secondary Learning			6,487,489	6,840,154	6,487,489	6,840,154
Promotion of Research on the Teaching of French as a Second Language			433,350	438,150	433,350	438,150
Sub-total			25,337,576	32,093,087	25,337,576	32,093,087
Sub-total - Intergovernmental Cooperation	175,139,639	365,452,231	80,418,605	273,371,695	255,558,244	638,823,926
NATIONAL PROGRAMS						
Explore and Destination Clic (Bursary)	572,223	0	14,494,277	0	15,066,500	0
Accent and Odyssey (Monitors)	2,491,479	0	6,736,221	0	9,227,700	0
COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR						
Teaching Support	1,190,000	0	533,745	0	1,723,745	0
OVERALL TOTAL	179,393,341	365,452,231	102,182,848	273,371,695	281,576,189	638,823,926

Appendix A.11.

OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS

EXPECTED OUTCOMES AND PROGRAM COMPONENTS

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITY

Objective: To enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development.

EXPECTED OUTCOMES

Medium term

- Members of minority communities:
 - have greater access to quality education in their own language, in their community;
 - have greater access to programs and services offered, in their language, by federal departments and agencies, provincial and territorial governments, and municipalities;
 - have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development.
- The multiple partners working to foster community growth and vitality work together to better co-ordinate and target their efforts to support the development of the official-language minority communities.

Long term

- The sustainability of official-language minority communities in Canada is guaranteed.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO PROGRAM COMPONENTS

Community Life

- Cooperation with the Community Sector
- Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services
- Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities
- Young Canada Works

Minority-Language Education

- Intergovernmental Cooperation
- Cooperation with the Non-Governmental Sector

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES

Objective: To promote the full recognition and use of English and French in Canadian society.

EXPECTED OUTCOMES

Medium term

- A greater proportion of Canadians:
 - have a working knowledge of both official languages;
 - have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality;
 - accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society.
- Federal departments and agencies become more aware of their responsibilities with respect to linguistic duality and more active in this regard.
- The many partners fostering linguistic duality and the French language will work together to better co-ordinate and target their efforts in this regard.

Long term

- Canada is recognized at home and abroad as an officially bilingual country.
- All Canadians recognize and support linguistic duality.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO PROGRAM COMPONENTS

Promotion of Linguistic Duality

- Appreciation and Rapprochement
 - Collaboration in promotion
 - Support for innovation
- Bilingual Capability
 - Support for interpretation and translation
 - Support for innovation

Second-Language Learning

- Intergovernmental Cooperation
- Cooperation with the Non-Governmental Sector
- Young Canada Works

OTHER INTERVENTIONS

- Coordination of Federal Commitment
- Research
- Program Management

Annexe A.11

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

RÉSULTATS VISÉS ET VOLETS DE PROGRAMME

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE
<p>Objectif : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.</p>	<p>Objectif : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.</p>
<p>RÉSULTATS VISÉS</p>	<p>RÉSULTATS VISÉS</p>
<p>À moyen terme</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Une proportion accrue de Canadiens et de Canadiennes : <ul style="list-style-type: none"> – ont une connaissance pratique des deux langues officielles; – ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique; – acceptent les droits des minorités de langue officielle et favorisent leur participation à la société canadienne. ■ Les ministères et organismes fédéraux, sensibilisés à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique, accroissent leurs interventions dans ce domaine. ■ De nombreux partenaires qui appuient le renforcement de la dualité linguistique et de la langue française se concertent et collaborent pour mieux cibler leurs interventions. <p>À long terme</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Le Canada est reconnu comme pays officiellement bilingue ici et dans le monde. ■ L'ensemble des Canadiens et des Canadiennes reconnaissent et appuient la dualité linguistique. ■ La cohésion sociale au Canada est renforcée. 	<p>À moyen terme</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Les membres des communautés minoritaires : <ul style="list-style-type: none"> – ont un accès accru à une éducation de qualité dans leur langue, – ont un accès accru à des programmes et services offerts, dans leur langue, par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les municipalités; – améliorent leur capacité à vivre dans leur propre langue, à participer à la société canadienne et à assurer leur développement à long terme. ■ Les multiples partenaires travaillant au développement et à l'épanouissement des communautés se concertent et collaborent davantage afin de mieux cibler leurs interventions pour appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle. <p>À long terme</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ La pérennité des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est assurée. ■ La cohésion sociale au Canada est renforcée.
<p>DEUX VOLETS DE PROGRAMME</p>	<p>DEUX VOLETS DE PROGRAMME</p>
<p>Promotion de la dualité linguistique</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Appréciation et rapprochement – Collaboration en matière de promotion – Appui à l'innovation ■ Capacité bilingue – Appui à l'interprétation et à la traduction – Appui à l'innovation <p>Apprentissage de la langue seconde</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Collaboration intergouvernementale ■ Collaboration avec le secteur non gouvernemental ■ Jeunesse Canada au travail 	<p>Vie communautaire</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Collaboration avec le secteur communautaire ■ Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité ■ Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle ■ Jeunesse Canada au travail <p>Éducation dans la langue de la minorité</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Collaboration intergouvernementale ■ Collaboration avec le secteur non gouvernemental
<p>AUTRES INTERVENTIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Coordination de l'engagement fédéral ■ Recherche ■ Gestion des programmes 	

Annexe A.1 DONNÉES FINANCIÈRES DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

DÉPENSES EN ÉDUCATION, 2005-2006

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE	Langue de la minorité			Langue seconde			TOTAL	
	Fédéral \$	Provincial %	Fédéral \$	Provincial \$	Fédéral %	Provincial \$	\$	%
FONDS RÉGULIERS								
Élaboration et développement de programme	25 100 817	14,0 %	29 997 370	14 180 405	13,9 %	19 405 560	39 281 222	14,0 %
Appui à l'enseignement	68 081 139	38,0 %	249 925 563	37 091 398	36,3 %	218 177 987	105 172 537	37,4 %
Formation et perfectionnement des enseignants	3 692 148	2,1 %	5 600 875	1 815 527	1,8 %	2 408 395	5 507 675	2,0 %
Appui aux étudiants	3 424 161	1,9 %	2 256 833	1 993 699	2,0 %	1 286 666	5 417 860	1,9 %
Autres catégories de dépenses	7 067 506	3,9 %	6 223 506	0	0,0 %	0	7 067 506	2,5 %
Total partie	107 365 771	59,8 %	294 004 147	55 081 029	53,9 %	241 278 608	162 446 800	57,7 %
STRATÉGIES ADDITIONNELLES - LANGUE DE LA MINORITÉ								
Promotion de l'accès et intégration	12 455 267	6,9 %	12 904 991				12 455 267	4,4 %
Qualité des programmes et enrichissement culturel du milieu scolaire	33 081 881	18,4 %	41 253 525				33 081 881	11,7 %
Personnel enseignant et services d'appui à l'enseignement	4 912 064	2,7 %	7 415 105				4 912 064	1,7 %
Amélioration de l'accès à des études postsecondaires	17 026 406	9,5 %	9 623 213				17 026 406	6,0 %
Promotion de la recherche sur l'enseignement en milieu minoritaire et la diffusion du savoir	298 250	0,2 %	251 250				298 250	0,1 %
Total partie	67 773 868	37,8 %	71 448 084				67 773 868	24,1 %
STRATÉGIES ADDITIONNELLES - LANGUE SECONDE								
Annihilation des programmes de langue seconde de base				14 003 859	13,7 %	21 021 763	14 003 859	5,0 %
Relance des programmes d'immersion				3 403 953	3,3 %	2 921 235	3 403 953	1,2 %
Recrutement et formation des enseignants				1 008 925	1,0 %	871 785	1 008 925	0,4 %
Poursuite des apprentissages au postsecondaire				6 487 489	6,3 %	438 150	6 487 489	2,3 %
Promotion de la recherche sur l'enseignement du français et de l'anglais langue seconde				433 350	0,4 %	32 093 087	433 350	0,2 %
Total partie				25 337 576	24,8 %	241 278 608	25 337 576	9,0 %
Total partie - Collaboration intergouvernementale	175 139 639	97,6 %	365 452 231	80 418 605	78,7 %	273 371 695	255 558 244	90,8 %
PROGRAMMES NATIONAUX								
Explore et Destination Clic (Bourses)	572 223	0,3 %	0	14 494 277	14,2 %	0	15 066 500	5,3 %
Odysée et Accent (Moniteurs)	2 491 479	1,4 %	0	6 736 221	6,6 %	0	9 227 700	3,3 %
COLLABORATION AVEC LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL								
Appui à l'enseignement	1 190 000	0,7 %	0	533 745	0,5 %	0	1 723 745	0,6 %
TOTAL GLOBAL	179 393 341	100 %	365 452 231	102 182 848	100 %	273 371 695	281 576 189	100 %
							638 823 926	

Annexe A.1 DONNÉES FINANCIÈRES DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR PROVINCE ET TERRITOIRE, 2005-2006

	DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUES OFFICIELLES			MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES			TOTAL
	Vie communautaire	Éducation dans la langue de la minorité	Total partiel	Promotion de la dualité linguistique	Apprentissage de la langue seconde	Total partiel	
Terre-Neuve	1 570 275	1 477 862	3 048 137	180 000	2 297 101	2 477 101	5 525 238
Île-du-Prince-Édouard	2 355 914	2 461 614	4 817 528	110 000	1 005 534	1 115 534	5 933 062
Nouvelle-Écosse	2 680 435	5 923 971	8 604 406	151 344	3 636 355	3 787 699	12 592 105
Nouveau-Brunswick	5 023 013	21 271 465	26 294 478	141 000	5 253 539	5 394 539	31 689 017
Québec	3 951 294	52 109 138	56 060 432	141 700	14 363 572	14 505 272	70 565 704
Ontario	8 363 774	61 957 545	70 321 319	280 000	25 413 046	25 693 046	96 014 365
Manitoba	4 063 130	8 891 600	12 954 730	142 000	4 674 400	4 816 400	17 771 130
Saskatchewan	3 286 709	3 563 753	6 850 462	142 000	3 792 644	3 934 644	10 785 106
Alberta	3 853 578	5 606 947	9 460 525	180 000	8 869 065	9 049 065	18 509 590
Colombie-Britannique	3 372 880	7 913 842	11 286 722	287 105	10 123 237	10 410 342	21 697 064
Territoires du Nord-Ouest	2 245 810	2 065 096	4 310 906	52 000	952 644	1 004 644	5 315 550
Yukon	1 982 160	1 116 300	3 098 460	35 800	936 200	972 000	4 070 460
Nunavut	1 784 650	697 256	2 481 906		411 883	411 883	2 893 789
National (y compris projets pancanadiens et interrégionaux)	8 160 385	4 336 952	12 497 337	2 786 790	22 824 592	25 611 382	38 108 719
TOTAL	52 894 007 \$	179 393 341 \$	232 287 348 \$	4 629 739 \$	104 553 812 \$	109 183 551 \$	341 470 899 \$

Annexe A.1 DONNÉES FINANCIÈRES DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

RÉPARTITION DES DÉPENSES SELON LES VOLETS DE PROGRAMME, 2005-2006

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE				MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES			
VIE COMMUNAUTAIRE	Budget régulier \$	Stratégies additionnelles \$	Total \$	PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	Budget régulier \$	Stratégies additionnelles \$	Total \$
Collaboration avec le secteur communautaire	33 387 226	4 050 000	37 437 226	Appréciation et rapprochement			
				■ Collaboration en matière de promotion	3 291 969	0	3 291 969
Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité	11 330 808	2 976 080	14 306 888	■ Appui à l'innovation	813 713	0	813 713
PICLO	0	0	0	Total partiel	4 105 682	0	4 105 682
Jeunesse Canada au travail	1 149 893	0	1 149 893	Capacité bilingue			
				■ Appui à l'interprétation et à la traduction	353 467	0	353 467
				■ Appui à l'innovation	170 590	0	170 590
				Total partiel	524 057	0	524 057
Total – Vie communautaire	45 867 927 \$	7 026 080 \$	52 894 007 \$	Total – Promotion de la dualité linguistique	4 629 739 \$	0 \$	4 629 739
ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ				APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE			
Collaboration intergouvernementale				Collaboration intergouvernementale			
■ Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité	107 365 771	0	107 365 771	■ Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde	55 081 029	0	55 081 029
■ Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	0	67 773 868	67 773 868	■ Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	0	25 337 576	25 337 576
■ Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	2 361 702	702 000	3 063 702	■ Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	16 532 498	4 698 000	21 230 498
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	1 190 000	0	1 190 000	Collaboration avec le secteur non gouvernemental	533 745	0	533 745
				Jeunesse Canada au travail	2 370 964	0	2 370 964
Total – Éducation dans la langue de la minorité	110 917 473 \$	68 475 868 \$	179 393 341 \$	Total – Apprentissage de la langue seconde	74 518 236 \$	30 035 576 \$	104 553 812 \$
TOTAL – Développement des communautés de langue officielle	156 785 400 \$	75 561 948 \$	232 287 348 \$	TOTAL – Mise en valeur des langues officielles	79 147 975 \$	30 035 576 \$	109 183 551 \$

TOTAL GLOBAL
Coût d'administration des programmes

341 470 899 \$

GESTION DES PROGRAMMES



L'Unité des pratiques opérationnelles (UPO) de la Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien a pour mandat de s'assurer de la saine gestion des programmes. Le rôle de l'UPO a d'ailleurs évolué depuis sa création, pour tenir compte des progrès accomplis en matière de diligence raisonnable.

SERVICES AUX AGENTS DE PROGRAMME

L'UPO offre par ailleurs de la formation aux agents de programme en poste en région et à l'administration centrale. Des téléconférences sont notamment tenues mensuellement afin de faciliter la compréhension commune des enjeux.

Dans cette optique, une bibliothèque virtuelle est accessible à l'ensemble des agents de programme partout au pays. Celle-ci réunit des outils de travail et des documents de référence, et des ajouts à la collection sont faits régulièrement.

VÉRIFICATIONS DE BÉNÉFICIAIRES

Ses volets d'intervention englobent la mise au point de directives et d'outils servant aux agents de programme, la formation de ceux-ci et la réalisation de vérifications auprès des bénéficiaires.

Au cours de l'exercice 2005-2006, neuf bénéficiaires ont fait l'objet d'une vérification.

Les vérifications effectuées ont permis de constater que les fonds versés aux bénéficiaires sont pour la plupart employés aux fins prévues et que les modalités des accords de contribution sont respectées.

Les rapports financiers reflétaient les coûts

CE QU'ON VISE :

S'assurer que les fonds versés aux bénéficiaires sont employés aux fins prévues, pour une saine gestion des programmes.

CE QU'ON LIVRE :

- Formation et mise au point de directives et d'outils à l'intention des agents de programme;
- Réalisation de vérifications auprès des bénéficiaires et élaboration de plans de suivi.

CE QU'ON ACCOMPLIT (EXEMPLES) :

- L'Unité des pratiques opérationnelles, responsable d'assurer la saine gestion des programmes, met à la disposition des agents de programme une bibliothèque virtuelle qu'elle enrichit régulièrement;
- Neuf bénéficiaires ont fait l'objet de vérifications.

recherche sur les politiques et les pratiques relatives aux langues officielles et de veiller à en diffuser les résultats. Ce programme est doté d'un budget annuel d'un million de dollars et les subventions accordées aux chercheurs universitaires sont d'un montant maximal de 50 000 dollars.

Quatre thèmes orientent la sélection des projets de recherche :

- l'apprentissage de la langue seconde;
- la gouvernance et le développement communautaire;
- l'enseignement dans la langue de la minorité;
- la dualité linguistique.

Ces recherches permettront aux communautés concernées aussi bien qu'aux représentants gouvernementaux de comprendre comment se développe et s'épanouit une communauté linguistique minoritaire. Elles nous aideront à comprendre la dynamique liée à l'apprentissage d'une langue seconde et à cerner les répercussions de certaines initiatives menées au fil des ans. Il est prévu que la troisième année du programme, soit 2006-2007, comprenne des activités de transfert des connaissances. Les intervenants clés (les gouvernements, les organisations communautaires, les établissements, etc.) seront ainsi en mesure de se familiariser avec les résultats des recherches.

Projets de recherche 2005-2006

Sur les 24 propositions présentées en 2005-2006, 17 ont été retenues. Les projets seront menés dans dix universités à travers le Canada auxquelles s'associent des conseils scolaires, des collèges communautaires et plusieurs associations communautaires.

- l'intégration des nouveaux professeurs dans les milieux d'enseignement en immersion ou dans la langue de la minorité;
- les choix des récents immigrants d'Afrique en matière d'éducation;
- le profil national de pédagogie en milieu francophone minoritaire;
- les lieux de mémoire, la commémoration et l'identité dans la francophonie canadienne.

RECHERCHE EN COURS : MIGRATION INTERPROVINCIALE-LES ANGLOPHONES DU QUÉBEC

À partir des données des recensements de la période de 1971-2001, les chercheurs de Patrimoine canadien ont étudié l'incidence de la mobilité de la population au Canada sur les groupes de langues officielles. Cette étude a démontré que parmi les groupes linguistiques au Canada (anglophone/francophone, minorité/majorité), c'est le groupe des anglophones du Québec qui a vécu la plus forte migration interprovinciale durant la période étudiée. De ce groupe, ce sont principalement les anglophones de statut socioéconomique plus élevé qui ont quitté leur province. On estime qu'à peine la moitié des anglophones nés au Québec y demeureraient toujours en 2001.

En 2005-2006, Patrimoine canadien a participé à plusieurs conférences et rencontres où il a fait connaître les résultats des recherches en cours. Des présentations ont été offertes sur une panoplie de sujets, dont la mobilité de la population, les attitudes et les perceptions, la migration des jeunes, l'usage des langues chez les immigrants et les profils démographiques. Parmi les tribunes choisies, mentionnons un colloque international sur *Les jeunes et les dynamiques territoriales*, le réseau fédéral de coordonnateurs des langues officielles et divers groupes communautaires.



DIFFUSION ET PROMOTION DE LA RECHERCHE

Patrimoine canadien, par l'entremise de son unité de recherche, contribue à un ensemble d'initiatives de recherche, de collecte, d'analyse et de diffusion de données sur la situation des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et sur le statut des langues française et anglaise dans la société canadienne. Voici un aperçu de quelques activités clés réalisées au cours de l'exercice 2005-2006.

■ SONDAGE SUR LES ATTITUDES ET LES PERCEPTIONS DES CANADIENS À L'ÉGARD DES LANGUES OFFICIELLES

Cette enquête reproduit celle réalisée en 2002 et permet de comparer les données entre 2002 et 2006. Près de 2 000 membres de communautés en situation minoritaire (anglophones du Québec et francophones de l'extérieur du Québec), de même que 1 000 répondants de langue majoritaire y ont participé. Les thèmes abordés comprennent l'apprentissage de la langue seconde, l'éducation en milieu minoritaire, ainsi que la coordination interministérielle, la coopération intergouvernementale et l'aide au développement communautaire. Sont également abordés : l'accès des Canadiens aux services offerts par les différents paliers de gouvernement dans la langue de la

Alimenter notre compréhension des questions relatives à la dualité linguistique, à l'apprentissage de la langue seconde et aux communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada.

CE QU'ON VISE :

- Activités de collecte et d'analyse de données;
- Diffusion des données;
- Contribution à l'orientation des politiques et des programmes.

CE QU'ON ACCOMPLIT (EXEMPLES) :

- L'enquête Décima 2006 permet de contribuer à mieux comprendre les perceptions et la satisfaction des Canadiens à l'égard des programmes de langues officielles;
- Grâce au Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles, des chercheurs universitaires se penchent, entre autres, sur l'intégration des nouveaux professeurs dans les milieux d'enseignement en immersion ou dans la langue de la minorité, et les choix des récents immigrants d'Afrique en matière d'éducation;
- Les chercheurs de la Direction générale ont étudié l'incidence de la migration interprovinciale au Canada sur les communautés de langues officielles. Ils ont découvert que les anglophones du Québec composent le principal groupe linguistique touché par ce phénomène.

■ PROGRAMME CONJOINT DE RECHERCHE ET DE DIFFUSION LIÉ AUX LANGUES OFFICIELLES

minoriété et les perceptions à l'égard des priorités et de la confiance en l'avenir des communautés. Cette enquête permettra, entre autres, d'évaluer le niveau de connaissance et d'appréciation des Canadiens envers les politiques et les programmes en matière de langues officielles.

Pour une deuxième année consécutive, Patrimoine canadien et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada appuient le Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles. Cette initiative a pour but de promouvoir la

avait pour objectif d'engager les fonctionnaires des paliers fédéral et provincial et les représentants communautaires dans un changement de culture organisationnelle afin de satisfaire aux obligations linguistiques de leurs organisations;

■ la rencontre organisée par le bureau de Yellowknife de Patrimoine canadien les 23 et 24 mars 2006 a réuni des représentants de huit ministères fédéraux et plus de 25 représentants de la communauté francophone des Territoires du Nord-Ouest. Cette rencontre avait pour but d'expliquer les responsabilités de mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et de permettre à la communauté d'accéder à plus de programmes fédéraux.

■ Les intérêts de la communauté acadienne sont desservis par le Comité de la *communauté acadienne du Nouveau-Brunswick et ministères fédéraux*. Son mandat consiste à établir un dialogue continu, proactif et stratégique entre la communauté et les ministères pour faciliter la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*, plus particulièrement

la promotion du français et de l'anglais. En 2005-2006, le comité s'est rencontré à trois reprises pour entretenir un dialogue soutenu et fournir à ses membres l'occasion de mieux comprendre les réalités des communautés francophones minoritaires, leurs besoins ainsi que de mieux connaître les services et programmes des ministères.



appuie les travaux des comités que ceux-ci mettent sur pied de concert avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Plusieurs ont été créés au cours des ans : le Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada, les comités nationaux (anglophone et francophone) du développement de l'économie et de l'employabilité, de même que les Comités consultatifs (anglophone et francophone) de Justice Canada et de Santé Canada.

Patrimoine canadien a de plus poursuivi la promotion auprès des autres ministères de l'utilisation du *Guide de mise en œuvre et outil de mesure du rendement* à l'égard de l'application de l'article 41 de la LLO, afin d'aider les institutions à mieux cibler leurs interventions et de mieux en rendre compte.

Le Ministère a produit deux numéros de son *Bulletin 41-42*. Ce bulletin bilingue est destiné aux communautés minoritaires de langue officielle et aux fonctionnaires fédéraux qui ont à veiller à la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. Plus de 4 000 copies du bulletin sont distribuées et une version électronique est disponible sur le site du Ministère.

Analyse des plans d'action et bilans de réalisation

La Direction de la concertation interministérielle des programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien procède chaque année à une analyse rigoureuse des plans d'action et des bilans de réalisations présentés par les ministères et organismes fédéraux désignés, et rencontre les coordonnateurs nationaux pour discuter des constats et des besoins d'appui. Ces rencontres permettent de faire le point et d'identifier des améliorations possibles.

CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE EN RÉGION

Les diverses activités de concertation interministérielle régionale permettent d'être à l'écoute des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et de mieux répondre à leurs besoins.

Création d'un réseau à Patrimoine canadien

Patrimoine canadien a créé le *Réseau de coordination interministérielle* dans le but de renforcer son rôle de coordination, d'accentuer son appui aux ministères fédéraux sur le plan régional et de maximiser les retombées de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO portant sur l'engagement fédéral.

Le Réseau se compose du personnel de la Direction de la concertation interministérielle et d'un représentant de chaque bureau provincial ou territorial du Ministère. Il en résulte un renforcement des relations entre les bureaux régionaux et l'administration centrale, une sensibilisation accrue des représentants en région et une meilleure compréhension du rôle de coordination du Ministère.

Rencontres et autres activités

Chaque année, des représentants communautaires et fédéraux se rencontrent à des fins de sensibilisation, de communication et d'établissement de partenariats. Parmi les activités marquant l'année 2005-2006, mentionnons les suivantes :

- à Edmonton, des représentants communautaires et fédéraux ont ciblé de nouvelles pistes de collaboration en faveur de l'épanouissement de la communauté franco-albertaine;
- en novembre 2005, le *Symposium sur les langues officielles en Ontario* a attiré plus de 160 personnes, dont de nombreux leaders de la communauté francophone; parmi les faits saillants de la rencontre, les *Carnets de rendez-vous* ont amené huit institutions fédérales et deux fondations à accorder des entretiens en tête-à-tête à des organismes de la communauté;
- le forum *Convergence : mieux se connaître pour mieux travailler ensemble*, tenu les 16 et 17 mars 2006 à Winnipeg,

Cinq traits clés d'un modèle de collaboration gouvernements-communauté :

Au cours du forum *Convergence*, organisé par le Comité directeur des langues officielles du Conseil fédéral du Manitoba, les participants ont retenu cinq traits principaux d'un modèle de collaboration gouvernements-communauté :

1. Un partenariat équitable et inclusif;
2. Un engagement soutenu de la part du leadership;
3. Un plan stratégique global conjoint pour répondre aux besoins de la communauté francophone du Manitoba;
4. Des actions ciblées menant à des résultats concrets;
5. Une structure et un fonctionnement souples et légers.

Le libellé des articles modifiés de la Loi sur les langues officielles se lit comme suit (modifications indiquées en caractères gras) :

41. (1) Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

(2) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des mesures positives pour mettre en œuvre cet engagement. Il demeure entendu que cette mise en œuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique et le commissariat à l'éthique, fixer les modalités d'exécution des obligations que la présente partie leur impose.

77. (1) Quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux articles 4 à 7 et 10 à 13 ou aux parties IV, V, ou VII, ou fondée sur l'article 91, peut former un recours devant le tribunal sous le régime de la présente partie.

■ SENSIBILISATION, COORDINATION, REDDITION DE COMPTES

Rencontres des coordonnateurs nationaux et des représentants du gouvernement fédéral

Les coordonnateurs nationaux qui représentent les ministères et organismes fédéraux responsables de la mise en application de l'article 41 de la LLO, se sont rencontrés à quatre reprises durant l'exercice. En particulier, le Forum des bonnes pratiques des langues officielles, tenu à Ottawa pour la première fois, a permis aux différents intervenants du domaine de profiter de

l'expertise des autres. Il s'agissait d'une initiative conjointe de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, du Conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles et de Patrimoine canadien. En outre, le Ministère organise chaque année dans une région du pays une rencontre de concertation entre des représentants des ministères et organismes fédéraux et ceux de la communauté de langue officielle en situation minoritaire. Cette année, la rencontre s'est tenue à Halifax. Une centaine de participants ont pu y discuter des enjeux et des priorités propres aux Acadiens de Nouvelle-Écosse. Réunis en ateliers, ils ont abordé divers thèmes, dont les arts et la culture; l'économie; les télécommunications

Groupes de travail interministériels en culture

Décollant de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, plusieurs groupes de travail interministériels regroupent des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire et des représentants d'organismes fédéraux œuvrant dans le domaine de la culture. Les quatre rencontres tenues durant l'exercice ont permis d'échanger sur les enjeux et les défis inhérents aux disciplines de l'édition, du théâtre, de la chanson et de la musique, ainsi que des arts médiatiques.

Appui aux autres ministères

Dans son rôle d'appui, Patrimoine canadien prodigue des conseils à d'autres ministères et

et la technologie; la santé, l'immigration et la justice; le développement des jeunes

enfants, l'apprentissage et l'alphabétisation. Un constat s'impose d'emblée; il importe de

maintenir un dialogue constant pour optimiser les moyens de la communauté et des ministères fédéraux, s'associer à des objectifs communs et assurer la complémentarité des interventions.

Par exemple, pendant que Citoyenneté et Immigration Canada s'efforce de promouvoir à l'étranger l'immigration dans les

communautés francophones, ces dernières travaillent à sensibiliser leurs membres à l'accueil des nouveaux arrivants. De

nombreux partenariats sont établis dans le cadre de ces rencontres et assurent la pleine participation des communautés minoritaires à la vie canadienne. À titre d'exemple,

l'Office national du film se propose de travailler avec la communauté pour mobiliser les jeunes au moyen de projets artistiques

et culturels.



COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL

L'article 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO) confère à l'Patrimoine canadien le mandat de coordonner la mise en œuvre par les institutions fédérales de l'engagement du gouvernement en matière de promotion de la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Cette fonction a déjà fait l'objet d'une évaluation formelle en 2004-2005.

modifications législatives sont venues renforcer l'engagement des institutions à ce chapitre.

RENFORCEMENT DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

L'adoption, en novembre 2005, de la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais) marque un point tournant dans la portée de l'application de la Loi sur les langues officielles (LLO). En effet, la Loi modifiée oblige les institutions fédérales à prendre des mesures positives pour concrétiser l'engagement prévu à l'article 41 de la LLO.

Elle stipule par ailleurs que les obligations énoncées peuvent faire l'objet d'un recours devant les tribunaux.

À la suite de l'adoption de cette Loi, le Ministère a fait de nombreuses interventions auprès des ministères et organismes fédéraux, de même que des conseils fédéraux de la plupart des régions afin d'en favoriser la compréhension. Dans la même optique, il a diffusé un document des meilleures pratiques et a entrepris l'élaboration d'un guide stratégique en collaboration avec l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et Justice Canada.

Par suite de cet exercice, Patrimoine

canadien a adopté certaines recommandations visant, entre autres, à multiplier les échanges et améliorer la communication entre le palier national et le palier régional. Autre fait marquant, des

CE QU'ON VISE :

Coordonner la mise en œuvre, par les institutions fédérales, de l'engagement du gouvernement en matière de promotion du français et de l'anglais.

CE QU'ON LIVRE :

- Sensibilisation aux enjeux des communautés de langue officielle en situation minoritaire;
- Concertation interministérielle nationale et régionale;
- Reddition de comptes quant à la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles.

- ### CE QU'ON ACCOMPLIT (EXEMPLES) :
- Tenu pour la toute première fois en 2005-2006, le Forum des bonnes pratiques des langues officielles a permis aux différents intervenants de profiter de l'expertise acquise par les autres;
 - Le réseau de coordination interministérielle à Patrimoine canadien, qui a vu le jour durant l'exercice, renforce la capacité de l'administration centrale du Ministère et des bureaux régionaux de répondre adéquatement aux besoins des organismes de chaque région du pays;
 - Les participants au forum « Convergence : mieux se connaître pour mieux travailler ensemble » ont cerné cinq traits principaux définissant un modèle de collaboration gouvernements-communauté;
 - Le Symposium des langues officielles en Ontario a permis à des organismes de la communauté d'établir des relations avec des institutions fédérales.
- Plus de 160 leaders de la communauté francophone et autres intervenants clés ont participé à cette rencontre.

■ APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

Voici des données préliminaires à l'appui des objectifs d'apprentissage de la langue seconde :

- Explore – 4 291 jeunes anglophones ont eu l'occasion d'apprendre le français et 2 781 jeunes francophones ont eu l'occasion d'apprendre l'anglais comme langue seconde.
- Accent* – 335 jeunes ont travaillé à temps partiel comme moniteurs de français langue seconde. Le nombre de moniteurs d'anglais langue seconde s'est élevé à 93 en 2005.
- Odysée* – 139 jeunes ont travaillé à temps plein comme moniteurs de français langue seconde, alors que 67 ont été moniteurs d'anglais langue seconde.

* Voir la section Education dans la langue de la minorité (p. 12) pour une description de ces programmes.

■ JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL EN BREF

Cette initiative de Patrimoine canadien s'inscrit dans la Stratégie emploi Jeunesse du gouvernement du Canada. Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles subventionne des emplois d'été qui permettent à des jeunes d'acquérir une expérience pratique liée à leurs études et de vivre une mobilité géographique. Durant l'exercice, 908 emplois d'été ont reçu l'appui de ce programme. En outre, Jeunesse Canada au travail pour une carrière en français et en anglais a subventionné 16 stages internationaux. Le programme a été conçu pour aider les diplômés à intégrer l'industrie langagière canadienne ou le marché du travail en général, au Canada ou à l'étranger.

l'accroissement et la diffusion des connaissances.

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes (L'ACPLS), quant à elle, favorise l'essor de l'enseignement des langues secondes dans tout le Canada en offrant des occasions de perfectionnement professionnel, et encourageant la recherche et l'échange d'information et d'idées. En 2005-2006, grâce à son projet de soutien aux professeurs de français de base et de programmes intensifs de français, elle a facilité à ses quelque 3 000 membres l'accès aux ressources créées à leur intention. Un sondage réalisé durant l'exercice servira à évaluer les besoins des professeurs de langues secondes et les enjeux auxquels ils font face. Les résultats du sondage seront connus.

En Colombie-Britannique, le Collège Educacentre a pour mandat d'offrir un service d'éducation et de formation des adultes en français. Son projet *La transition familiale ou le français au cœur de la famille* consiste en une formation en français destinée à des parents de différentes provinces et territoires, qui, à leur tour, offrent des ateliers à d'autres parents. Ce modèle de formation aux formateurs permet aux parents de s'engager davantage dans l'éducation de leurs enfants. Sept sessions de formation ont été offertes durant l'année à un total de 57 participants. Depuis le début, ce projet a eu des retombées en Colombie-Britannique, à Terre-Neuve-et-Labrador, en Nouvelle-Écosse, en Saskatchewan et dans les Territoires du Nord-Ouest.

S'appuyant sur le *Cadre européen commun de références pour les langues*, il a pour objectifs d'encourager les apprenants à poursuivre l'apprentissage des langues pendant toute leur vie et d'assurer une mesure commune des compétences linguistiques pour faciliter la mobilité d'un pays à l'autre.

Par suite de cet atelier, Laurens Vandergrieff, chercheur de l'Université d'Ottawa en résidence virtuelle attaché à la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, s'est penché sur le besoin d'un cadre commun de références pour les langues au Canada. Il conclut dans son rapport déposé récemment que le Cadre européen pourrait très bien répondre aux besoins particuliers du Canada (disponible en format pdf voir : <http://www.caslt.org/pdf/Cadre.pdf>). Il démontre en outre que l'adoption d'un cadre commun procurerait un système transparent et cohérent pour décrire les compétences linguistiques dans l'ensemble des provinces et territoires.

Appui aux professeurs de langue seconde

L'Association canadienne des professeurs d'immersion (L'ACPI) soutient l'action des enseignants, fait la promotion de l'immersion française et contribue au développement de la pédagogie immersive au Canada. Elle propose à ses 2 000 membres des activités de formation continue, de recherche, d'intervention et de communication. Parmi les activités tenues en 2005-2006, mentionnons le Colloque 2005 auquel ont assisté 380 participants provenant de tous les coins du pays et même des États-Unis. L'Association produit un journal avec un tirage de 1 000 exemplaires et envoie un bulletin électronique à près de 2 000 personnes. Les initiatives de l'Association cadrent tout à fait avec les objectifs de ce secteur d'investissement lié à

Ce secteur d'activités vise à accroître la production et la diffusion de connaissances, de méthodes et d'outils afin de soutenir l'enseignement de la langue seconde.

Evaluation des

compétences linguistiques

Comme on souhaite voir la proportion de diplômés du niveau secondaire qui possèdent une connaissance fonctionnelle de leur langue seconde doubler d'ici 2013, Patrimoine canadien s'intéresse de près à tout développement en matière d'apprentissage des langues secondes officielles, notamment d'évaluation des compétences linguistiques.

Avec l'appui du Ministère, le Centre didactique des langues secondes de l'Université du Nouveau-Brunswick a tenu à l'automne de 2005 à Edmonton un atelier national sur le *Portfolio européen des langues (PEL)* et son potentiel pour le Canada. Le PEL est né d'une résolution de la Conférence permanente des ministres de l'éducation du Conseil de l'Europe.

également du ressort de ce secteur d'investissement.

Au Manitoba, le Collège universitaire de Saint-Boniface a amorcé les démarches pour offrir un encadrement linguistique aux jeunes provenant du système anglophone qui souhaitent poursuivre leurs études postsecondaires en français. Des séances hebdomadaires de travaux dirigés et des appuis au perfectionnement linguistique sont au nombre des initiatives que l'on prévoit introduire au cours de l'année 2006. Le campus Saint-Jean, à Edmonton, en Alberta, se prépare à offrir, dès septembre 2006, des cours en ligne de linguistique et de philosophie.

Tendance des inscriptions des trois dernières années

Programmes de français et d'anglais de base :

- en général, diminution des taux d'inscription, mais moins marquée qu'auparavant;
- tendance à la hausse : Yukon, Nunavut, Alberta, Nouveau-Brunswick,

Québec (anglais de base).

Immersion française :

- tendance à la hausse dans la majorité des provinces et territoires;
- hausse sans précédent en Colombie-Britannique et en Alberta.

Saviez-vous qu'en 2006...

Chez les jeunes Canadiens et Canadiennes de 18 à 30 ans :

- 73 % considèrent que le fait d'avoir deux langues officielles est important dans leur définition d'être Canadien.
- 82 % d'entre eux pensent que parler les deux langues officielles améliorent les possibilités d'emploi et d'affaires au Canada.
- 73,5 % estiment que la dualité linguistique est une source d'enrichissement culturel.
- 65 % croient que l'enseignement reçu au primaire et au secondaire a été une excellente occasion d'apprendre la 2^e langue officielle.

- 82,2 % croient que le gouvernement du Canada a un rôle important à jouer afin de promouvoir et protéger le statut et l'utilisation du français au sein de la société canadienne.
- En 2004, 73,1 % des jeunes francophones et anglophones de 12 à 30 ans vivant en situation linguistique majoritaire se sont dit intéressés aux échanges linguistiques, comparativement à 69,6 % en 2002 selon les sondages Ipsos Reid 2002 et 2004.

SOURCE : Équipe de recherche, Programmes d'appui aux langues officielles, ministère du Patrimoine canadien, données tirées des sondages GPC Int. 2002 et Decima Research 2006, Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada.

aux étudiants inscrits au baccalauréat en éducation et aux enseignants la possibilité de faire une spécialisation en immersion. Une partie de la formation est offerte sur le campus de l'Université de Moncton. Cette collaboration entre les facultés d'éducation favorise la disponibilité des enseignants.

Les activités relevant de ce domaine prennent la forme d'incitatifs à poursuivre l'apprentissage de la seconde langue officielle au postsecondaire. L'introduction de programmes postsecondaires en français dans les provinces anglophones est

Poursuite de l'apprentissage au postsecondaire

Population totale selon la connaissance des langues officielles Canada, 2001

Ce tableau fait état de la connaissance des langues officielles au sein de la population vivant au sein des communautés linguistiques minoritaires et majoritaires ainsi qu'au sein de la population totale. Ainsi, on peut constater que près de 76,7 % des Canadiens et Canadiennes vivant en situation linguistique minoritaire connaissent l'anglais et le français comparativement à 13,8 % de ceux qui vivent en contexte majoritaire ou à 17,7 % de la population canadienne totale. Seulement 6 % des francophones vivant en situation minoritaire connaissent le français seulement et 17,2 % des anglophones vivant en situation minoritaire connaissent l'anglais seulement comparativement à 13,3 % et 67,5 % chez la population canadienne totale.



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, février 2004, basée sur les données du Recensement 2001, Statistique Canada, échantillonage de 20 %. La connaissance des langues officielles touche les personnes pouvant tenir une conversation en anglais et en français. Les communautés de langue officielle en situation minoritaire incluent les anglophones du Québec et les francophones des autres provinces et territoires.

Recrutement et formation des enseignants

Les initiatives financées par Patrimoine canadien visent notamment à faciliter le recrutement d'enseignants de langue seconde, de même qu'à améliorer les compétences linguistiques des enseignants, actuels et futurs.

Au Québec, le projet *Se donner le mot* a été amorcé en 2005-2006. L'objectif est de créer des outils pédagogiques novateurs dans

'l'apprentissage des langues qui profitent des technologies de pointe. L'utilisation des expressions idiomatiques sera au cœur de cette initiative, qui prendra la forme d'un site Web et d'autres contenus médias.

Dans le but de répondre aux besoins particuliers des élèves des classes d'immersion, l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et l'Université de Moncton ont convenu d'une collaboration pour donner

de Montréal. Ce programme allait devenir le précurseur des programmes offerts aujourd'hui par plus de 2 000 établissements d'enseignement canadiens.

La Colombie-Britannique et l'Alberta affichent la plus forte hausse de popularité de l'immersion.

En effet, les programmes d'immersion en

Alberta ont pour la première fois dépassé le cap des 30 000 inscriptions en 2005-2006 comparativement à 26 062 inscriptions en

2000-2001. Des nombres records d'inscriptions ont été enregistrés en 8^e, 10^e, 11^e et 12^e année.

En Saskatchewan, l'école secondaire Churchill, à La Ronge, offre le programme d'immersion depuis quatre ans. En 2005-2006, le programme a été étendu aux élèves de 12^e année. À l'échelle de la province, 65 écoles offrent présentement le programme d'immersion à quelque 8 000 élèves.

l'arrondissement d'Iqaluit ont par la suite retenu le projet de français intensif en 7^e année. Il est offert depuis septembre 2006 à 24 élèves.

Le Yukon a fait ses premières armes en cours de français intensif. Offert à l'école primaire Holy Family à Whitehorse, ce type de cours a fait fureur auprès des jeunes, des enseignants et des parents. Déjà 22 élèves se sont inscrits à ce programme.

Relance des programmes d'immersion française

Les classes d'immersion française connaissent présentement une popularité sans précédent. Sur les deux millions de Canadiens qui apprennent le français à l'école, environ 300 000 le font en immersion. La mise en œuvre du premier programme d'immersion remonte à 1965, grâce à l'initiative de mères de famille de Saint-Lambert, sur la Rive-Sud



APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE

Le volet Apprentissage de la langue seconde du programme Mise en valeur des langues officielles a pour but d'assurer qu'une proportion accrue de Canadiens et Canadiennes puissent s'exprimer en français et en anglais.

En 2005-2006, le Ministère a consacré 104,5 millions de dollars à ce volet.

En guise d'amélioration des programmes de base, les programmes intensifs consacrent à l'enseignement du français langue seconde de trois à quatre fois plus d'heures qu'il n'est prévu habituellement. En Colombie-Britannique, cinq écoles de l'arrondissement scolaire de Surrey ont offert en 2005-2006 le programme intensif de français de base à 214 élèves de la 4^e à la 7^e année. Le nombre d'inscriptions a presque doublé par rapport à l'année précédente.

Le gouvernement du Nunavut a, pour sa part, réalisé une vaste consultation auprès des parents pour connaître leur préférence parmi les programmes d'immersion précococ ou tardive, ou encore les programmes de français intensif. Les autorités scolaires de

protocole poursuit les objectifs établis, dont celui d'offrir à tous les jeunes Canadiens et Canadiennes la possibilité d'apprendre leur seconde langue officielle. Outre les 656 millions de dollars qui appuieront l'ensemble des programmes d'enseignement des provinces et territoires, une somme de 102,2 millions de dollars sera affectée, au cours des quatre prochains exercices, à des stratégies additionnelles visant à répondre à des enjeux particuliers rencontrés dans le domaine de l'enseignement de la langue seconde.

Amélioration des programmes de base en langue seconde

Les activités touchent principalement l'enrichissement des programmes de base, l'amélioration de la capacité pédagogique

L'apprentissage de la langue seconde fait principalement appel aux cours de français et d'anglais de base, de même qu'aux programmes d'immersion française.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

Patrimoine canadien et le Conseil des ministres de l'Éducation (CMEC) ont renouvelé le Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement langue seconde. Ce

CE QU'ON VISE :

Promouvoir une connaissance pratique des deux langues officielles.

CE QU'ON LIVRE :

- Soutien et encadrement des programmes d'enseignement;
- Développement de programmes d'enseignement de langue seconde, y compris des approches novatrices;
- Formation et perfectionnement des enseignants;
- Accès à diverses activités d'enrichissement culturel;
- Poursuite de l'apprentissage au postsecondaire un.

CE QU'ON ACCOMPLIT (EXEMPLES) :

- En Colombie-Britannique, le nombre d'inscriptions aux programmes intensifs de français de base a presque doublé depuis l'année dernière et le programme offre de trois à quatre fois plus d'heures d'enseignement du français langue seconde aux élèves;
- Les programmes d'immersion en Alberta ont pour la première fois dépassé le cap des 30 000 inscriptions en 2005-2006;
- Au Manitoba, des cours de français à l'intention des parents anglophones ayant des jeunes inscrits aux cours de français langue seconde sont offerts au Collège universitaire de Saint-Boniface en vue de les aider à appuyer leurs jeunes;
- Avec son premier cours offert dans une école primaire de Whitehorse, le Yukon fait ses premières armes en cours de français intensif.

en bénéficier. Plusieurs ont profité du financement pour faire traduire leur site Internet. D'autres ont pu offrir des services d'interprétation simultanée lors de conférences, de colloques et de congrès. Le Ministère a accordé 524 057 \$ en financement pour ces activités.

Afin d'offrir des services bilingues à leur clientèle bilingue, les entreprises d'Ottawa peuvent profiter du projet *Aide aux entreprises*. Le soutien accordé dans le cadre de ce projet pilote comprend le service de traduction « à mini-prix », des ateliers de français langue seconde, un service de recrutement de personnel bilingue et une liste de trucs pratiques pour bien servir la clientèle. Entre 2003 et 2006, plus de 2 000 entreprises ont été informées de ce projet; plus de 200 employés ont reçu une formation linguistique axée sur le service à la clientèle, et une centaine de demandes de traduction ont permis à la population d'avoir un accès accru à des menus et services dans les deux langues officielles à Ottawa. Ce projet pilote coordonné par le Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale est entièrement financé par Patrimoine canadien.

Vers une organisation bilingue :

Ce guide en ligne sur la prestation de services dans les deux langues officielles a été enrichi durant l'année 2005-2006. Il contient désormais des pratiques exemplaires et des leçons tirées de l'expérience de plusieurs associations et fondations. La politique linguistique, les communications écrites, les réunions et activités bilingues, de même que la traduction et l'interprétation sont autant de volets couverts. Le guide a été mis au point à l'intention des organisations sans but lucratif, mais peut également servir aux secteurs public et privé.

<http://www.pch.gc.ca/guide>

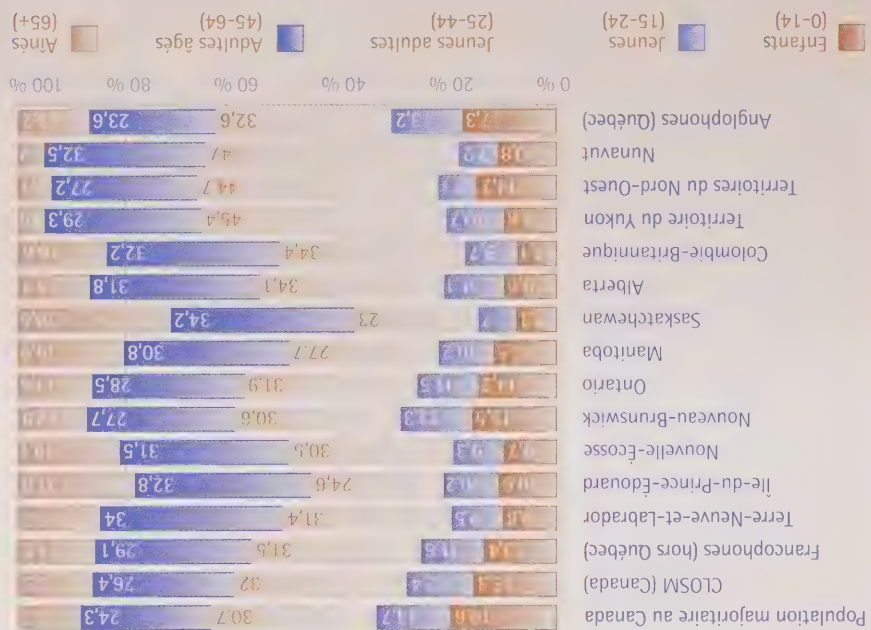
Capacité bilingue

Patrimoine canadien investit dans des initiatives qui permettent aux organismes non gouvernementaux d'accroître leur capacité de mener des activités en français et en anglais et de mettre en commun leurs meilleures pratiques à cet égard.

En vue d'aider les organismes à offrir de façon ponctuelle des services dans les deux langues officielles et ainsi montrer un visage bilingue au public canadien, le Ministère a poursuivi son appui aux activités de traduction et d'interprétation simultanée. Près de 95 organismes répartis aux quatre coins du pays – principalement des organismes sans but lucratif – ont pu

Population selon la catégorie d'âge dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) selon la province/territoire, Canada, 2001

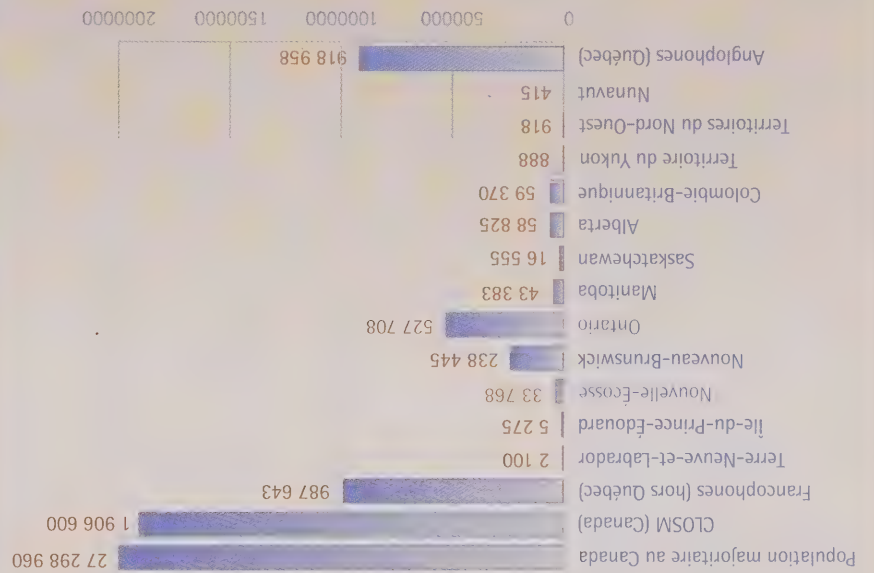
De façon générale, on constate une plus grande proportion d'âînés au sein des linguistiques minoritaires, soit 13,9 % comparativement à la population majoritaire (11,7 %) et inversement, on observe une plus faible proportion d'enfants et de jeunes au sein des communautés minoritaires.



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, basée sur les données du Recensement 2001, Statistique Canada, échantillonnage de 20 %. La première langue officielle parlée (PLOP) est une variable linguistique dérivée qui se fonde sur les réponses aux questions linguistiques du Recensement du Canada.

Taille des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) selon la province/territoire, Canada 2001

Ce tableau permet de dresser un portrait de la taille de la population vivant au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ainsi, près de 2 millions de Canadiens et Canadiennes vivent au sein des CLOSM. Les trois plus grandes communautés linguistiques minoritaires sont la communauté anglophone du Québec et les communautés francophones de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, ministère du Patrimoine canadien, basés sur les données du Recensement 2001, Statistique Canada, échantillonnage de 20 %. La première langue officielle parlée (FLOP) est une variable linguistique dérivée qui se fonde sur les réponses aux questions linguistiques du recensement du Canada.

Saviez-vous qu'en 2006...

- 62 % des Canadiens et Canadiennes considèrent que le fait d'avoir deux langues officielles est important dans leur définition d'être Canadien(ne) comparativement à 56,5 % en 2002.

- 68,8 % des Canadiens et Canadiennes sont en accord avec le fait que le français et l'anglais soient parlés au Canada amélioré les possibilités d'emploi et d'affaires pour tous les Canadiens et Canadiennes comparativement à 65,9 % en 2002.

- 70 % des Canadiens et Canadiennes croient que le gouvernement du Canada a un rôle important à jouer afin de promouvoir et protéger le statut et l'utilisation du français au sein de la société canadienne.

- 52% des Canadiens et Canadiennes sont d'avis que l'enseignement reçu au primaire et secondaire a été une excellente occasion d'apprendre la 2^e langue officielle.
- 82,1 % des francophones vivant en situation linguistique minoritaire et 78 % des anglophones minoritaires estiment que les relations entre les anglophones et les francophones de leur région sont plus positives aujourd'hui qu'elles ne l'étaient il y a 10 ans.

Source : Équipe de recherche, Programmes d'appui aux langues officielles, ministère du Patrimoine canadien, données tirées des sondages GFC Int. 2002 et Decima Research 2006, Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada.

cet organisme fêtera en 2007 le trentième anniversaire de sa création par des parents qui désiraient s'assurer que leurs enfants aient l'occasion de devenir bilingues au sein du système scolaire canadien.

L'organisme a lancé la IV^e phase de sa campagne de promotion à l'intention des élèves et de leurs parents. Intitulée « J'apprends en français/Je continue en français parce que... », elle vise à valoriser l'apprentissage du français auprès des élèves. Le matériel promotionnel a été distribué dans 12 000 écoles partout au pays. Des publicités diffusées dans différents médias, dont la télévision, Internet et la radio, ont également donné voix à la campagne.

À Terre-Neuve-et-Labrador, la section provinciale de *Canadian Parents for French Centre for the Arts*, une pièce de théâtre intitulée « *Speak for Yourself/Parle, c'est l'idéal* ». Cette pièce interactive cible les jeunes de la 7^e à la 10^e année. Elle a été présentée devant 10 000 élèves de 43 écoles. Son objectif est double : maintenir les taux d'inscription aux cours de français au secondaire et illustrer les avantages d'apprendre le français seconde.

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES

En 2005-2006, Patrimoine canadien a investi 109,2 millions de dollars pour favoriser une meilleure appréciation de la dualité linguistique et encourager les Canadiens et Canadiennes à apprendre et perfectionner leur seconde langue officielle.



Association franco-yukonnaise

PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

Le volet *Promotion de la dualité linguistique* du programme Mise en valeur des langues officielles vise à rapprocher les communautés anglophones et francophones et à encourager

CE QU'ON VISE :

Promouvoir une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique au Canada et la pleine reconnaissance du français et de l'anglais dans la société canadienne.

CE QU'ON LIVRE :

- Collaboration auprès des organisations vouées à la promotion de la dualité linguistique;
- Appui à l'interprétation et à la traduction auprès d'organismes non gouvernementaux qui souhaitent offrir leurs services dans les deux langues officielles;
- Appui à l'innovation en vue de mettre en commun des pratiques modèles.

CE QU'ON ACCOMPLIT (EXEMPLES) :

- Suite à la conférence de Vancouver sur la diversité culturelle et l'avenir des cultures francophones au Canada, une série de 12 capsules télévisuelles a été produite, laquelle a été diffusée sur TV5 Canada-Québec;
- À Terre-Neuve-et-Labrador, la section provinciale de *Canadian Parents for French* présente la pièce de théâtre « *Speak for Yourself / Parle, c'est l'idéal* » à 10 000 jeunes du secondaire. Elle sert à illustrer les avantages d'apprendre le français et contribue à maintenir les taux d'inscription aux cours de français au secondaire;
- Les entreprises d'Ottawa, en Ontario, profitent d'un soutien permettant de les inciter à servir leur clientèle dans les deux langues officielles.

Appréciation et rapprochement

La *Conférence Diversité et Francophonie* relative à la diversité culturelle et l'avenir des cultures francophones au Canada, tenue à Vancouver, est certes un fait saillant de l'exercice. La Conférence, organisée et financée par Patrimoine canadien, a réuni une centaine de personnes issues des communautés autochtones, ethnoculturelles et francophones de partout au pays. Une série de 12 capsules

l'offre de services dans les deux langues officielles au sein des organismes des secteurs non gouvernementaux. Le Ministère a consacré 4,6 millions de dollars à ce volet en 2005-2006.

télévisuelles a été produite par la suite et diffusée sur TV5 Canada-Québec en plus d'un documentaire *Une langue aux mille visages : la diversité au Canada* présentant une analyse approfondie des réalités, des aspirations et des défis des diverses communautés francophones au Canada. D'autres activités visant l'appréciation du français langue seconde et le rapprochement entre francophones et anglophones au Canada ont également marqué l'année.

Canadian Parents for French

L'organisme national *Canadian Parents for French* a poursuivi, en 2005-2006, ses activités novatrices. Fort de ses 25 000 membres,

De l'aide aux enseignants de français à l'échelle du pays

La phase II du Projet pancanadien de français langue première,

initiative appuyée dans le cadre d'une entente avec le Conseil des

ministres de l'Éducation (Canada)

(CMEC), se soldera d'ici 2007-2008

par la préparation d'une trousse

de formation en communication

orale, de même qu'une trousse de

formation sur les stratégies en

matière de lecture et d'écriture

à l'intention des professeurs de

français langue première.

Données préliminaires de l'été à l'appui des objectifs d'éducation dans la langue de la minorité :

■ Destination Clic – 136 jeunes

francophones de milieu minoritaire ont enrichi leur français.

Programme d'enrichissement du français qui s'adresse spécifiquement aux francophones de l'extérieur du Québec et qui offre aussi la possibilité d'échanger et de découvrir les réalités des différentes communautés francophones du Canada. Les cours sont thématiques et sont offerts dans quatre établissements, soit à l'Université de Moncton, au Centre linguistique du Collège de Jonquière, à l'Université du Québec à Trois-Rivières et à l'Université d'Ottawa.

■ Accent – 123 jeunes francophones de partout au Canada ont travaillé dans des écoles de la minorité.

Programme de moniteurs de langues à temps partiel qui offre un emploi à temps partiel

permettant d'acquérir de l'expérience en classe sous forme d'appui aux enseignants tout en poursuivant ses études dans une autre province. Ce programme offre à des jeunes la possibilité de faire connaître une autre culture d'un autre coin du Canada, tout en découvrant la leur. Il permet aussi à des jeunes qui apprennent le français de découvrir la richesse de cette langue et de sa culture.

■ Odysée – 96 jeunes francophones et

anglophones de partout au Canada ont travaillé dans des écoles de la minorité.

Programme de moniteurs de langues à temps plein qui permet aux jeunes de découvrir durant neuf mois une région du Canada en plus d'acquérir l'expérience d'enseignement à temps plein. En appuyant le travail des enseignants, les moniteurs de langues contribuent à favoriser l'apprentissage du français langue première ou langue seconde tout en apportant d'autres perspectives culturelles.

Une chaîne de télévision éducative en Ontario se démarque

Avec l'appui du ministère de l'Éducation de l'Ontario et du ministère du Patrimoine canadien, TFO produit et co-produit des émissions éducatives et des guides pédagogiques à l'intention des Franco-Ontariens. Sa série jeunesse « Je vis ta vie » a remporté le Prix du multiculturalisme lors du 20^e Gala des Gémeaux en décembre. Cette émission propose aux jeunes de 8 à 12 ans de différentes origines et régions du Canada de faire un échange de situation de vie pendant une semaine. Chaque épisode présente l'expérience d'un jeune.



Association franco-yukonnaise.

Personnel enseignant et services d'appui à l'enseignement

Les projets appuyés touchent le recrutement et la formation de personnel enseignant et de spécialistes, ainsi que l'intégration des nouvelles technologies aux pratiques d'enseignement.

Au Nunavut, une commission scolaire a été mise sur pied pour gérer la seule école francophone, l'école des Trois-Soleils. Cette mesure permettra à la communauté francophone de progressivement prendre en charge la pleine gestion de ses responsabilités en matière d'éducation, avec l'aide du ministère de l'Éducation du Nunavut. Les ayants droit de l'Éducation au Nunavut se chiffrent à près de 400 personnes, dont une bonne partie utilisent l'anglais ou l'inuktitut à la maison. Pour cette raison, il est important de leur offrir des initiatives de francisation. Patrimoine canadien a également appuyé les efforts mis de l'avant par le personnel de la bibliothèque de l'école afin de mettre en place des activités de lecture et de conversation destinées aux élèves qui ont un retard linguistique.

Amélioration de l'accès à des études postsecondaires

L'amélioration de l'accès à des études postsecondaires englobe la création de nouveaux programmes, le développement de mesures de transition du secondaire au postsecondaire, l'enseignement à distance et la mise en place d'infrastructures institutionnelles. Au Yukon, l'enseignement à distance de cours postsecondaires est offert depuis trois ans aux personnes qui désirent parfaire leur éducation et assurer ainsi leur compétitivité sur le marché du travail. Ces cours contribuent ultimement à freiner l'exode des membres de la communauté francophone. En outre, les Services d'orientation et de formation aux adultes (Sofa) se veulent un guichet unique de services de perfectionnement professionnel.

Accès accru à la formation à distance dans l'Ouest

L'Alberta dirige la recherche et le développement d'initiatives interprovinciales et territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité. Ces projets visent à développer des projets multimédias ainsi que la technologie pour augmenter les possibilités de formation à distance pour les étudiants de niveau postsecondaire. Par exemple, le campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta met au point des cours en ligne menant à la maîtrise en éducation pour les étudiants du Yukon, de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan. Le campus Saint-Jean permet aussi à l'Alberta de participer à plusieurs activités de recherche multidisciplinaire dirigées par le Bureau de recherche et d'expansion du Centre d'enseignement et de recherche en français (CERF).



En Ontario, différentes initiatives visent notamment à accroître la participation des francophones aux études postsecondaires en français. Les projets en cours ciblent entre autres la clientèle des apprenants des métiers et des nouveaux arrivants. Une attention particulière est accordée à la promotion des nouveaux secteurs de la santé, des services socioéconomiques et des technologies. En 2005, le Collège Boréal, à Sudbury, fête son dixième anniversaire. Il a décroché au fil des ans plus de 7 300 diplômes et certificats d'études dans divers programmes d'apprentissage. La Cité collégiale, à Ottawa, fête son quinzième anniversaire et offre une formation chaque année à plus de 10 000 étudiants à temps plein et à temps partiel.

Au Nouveau-Brunswick, le campus de Shipagan de l'Université de Moncton a mis au point un programme de baccalauréat en gestion intégrée des zones côtières, qui sera offert à compter de septembre 2007. Répondant à des besoins régionaux, ce programme formera des professionnels capables d'assurer le développement socio-économique des communautés côtières en lien avec leur milieu naturel. Un total de 355 jeunes ont participé à ces programmes d'enrichissement du français et de moniteurs de langue seconde en 2005-2006.

APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

les écoles de langue française grâce à ces programmes, ainsi qu'au maintien d'un plus grand nombre d'élèves dans le système francophone.

Au Manitoba, le ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse, par l'entremise

de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), a mis en place une initiative visant l'augmentation de la participation des ayants droit à l'école francophone, pour qu'elle passe de 33 p. 100 à 36 p. 100 d'ici 2009. Cette nouvelle approche cible de manière particulière les foyers interlinguistiques où les cultures française et anglaise se côtoient. Une étude de marché entend cerner les raisons qui motivent les parents à inscrire ou à ne pas inscrire leurs enfants à l'école française. Les résultats orienteront les efforts de promotion des programmes et services.

Par ailleurs, le projet *Passport francophone communautaire* assure la rétention des élèves dans les écoles secondaires du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique et favorise le développement du sentiment d'appartenance à la communauté. Ce projet encourage les élèves à participer à une variété d'activités de développement de la communauté francophone en cumulant des points de participation qui permettent de participer à des voyages éducatifs qui contribuent à briser l'isolement linguistique et géographique. Ainsi, des élèves de 8^e et 9^e année participent en nombre croissant à des colonies de vacances en Colombie-Britannique et en Saskatchewan où les activités se déroulent en français. Au total, 315 élèves ont participé en 2005-2006, comparativement à 295 l'année précédente. De plus, 15 élèves de 10^e année ont pris part à la seconde édition d'un programme d'échange de cinq semaines avec le Québec.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, l'école francophone Boréal à Hay River ouvrirait ses portes. Ce deuxième établissement d'enseignement en français langue première

dans les Territoires peut accueillir 110 élèves, de la maternelle à la 8^e année.

Qualité des programmes et enrichissement culturel du milieu scolaire

Les investissements dans ce secteur d'activités visent à maintenir au sein des systèmes d'éducation minoritaires le plus grand nombre possible d'élèves. Le Ministère a contribué à élaborer des programmes, approches et ressources pédagogiques adaptées, des initiatives d'enrichissement culturel et d'enracinement communautaire des écoles et à mettre en place des initiatives de revitalisation du secondaire. De plus, ces investissements ont permis de mettre à contribution des nouvelles technologies de communication et d'améliorer l'évaluation des compétences des élèves.

Les provinces de l'Atlantique ont également été actives dans ce secteur. C'est au Nouveau-Brunswick que s'ouvrait en 1978 le premier centre scolaire-communautaire du pays. Ce dernier, le Centre communautaire Sainte-Anne, a Frederickton, fait présentement l'objet d'un agrandissement, de même que le Centre

scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain, à Saint John. La ministre de la Francophonie et des Langues officielles a participé au lancement des travaux d'agrandissement du Centre

scolaire communautaire Sainte-Anne, dont les rénovations devraient être terminées en 2008. L'Île-du-Prince-Édouard a, pour sa part, amorcé la construction d'un centre scolaire-communautaire dans la région de Prince-Québec dont l'ouverture est prévue au début 2007. Celui-ci permettra de répondre aux besoins en matière d'enseignement en français, de la 1^{re} à la 12^e année, de quelque 100 élèves des communautés acadiennes et francophones de cette région. Il fera partie du réseau d'une vingtaine de centres répartis à l'échelle du pays, lesquels jouent un rôle crucial dans l'essor de la langue et la culture françaises au Canada.

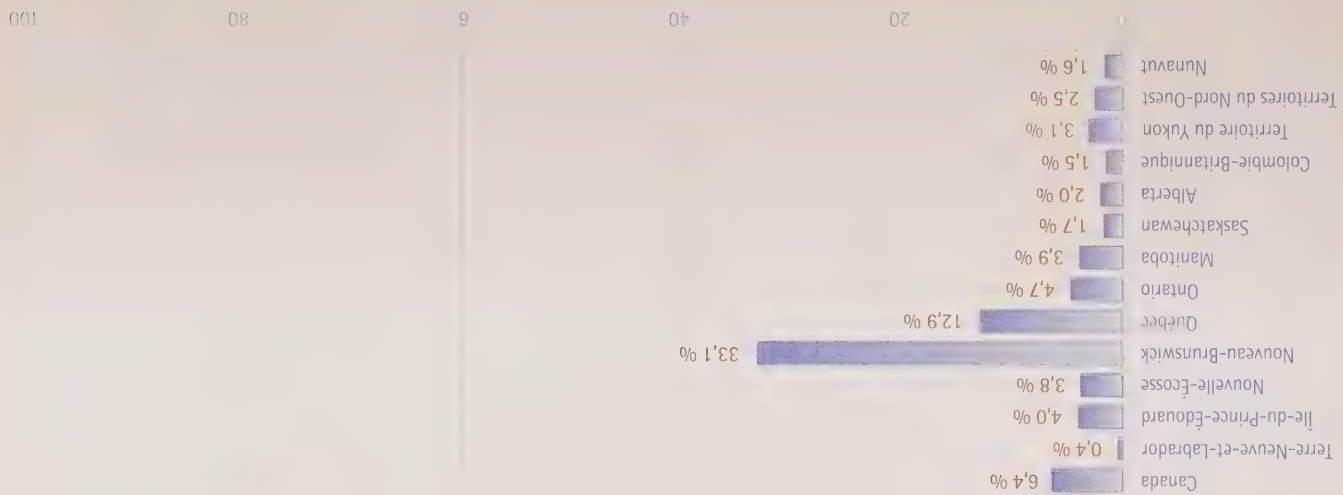
Terre-Neuve-et-Labrador offre des services spécialisés en vue d'améliorer les résultats des élèves des écoles de français langue première. Ceux-ci prennent la forme de services de personnes-ressources, de ressources supplémentaires et d'équipement pédagogique.



A l'occasion du lancement des travaux d'agrandissement du Centre communautaire Sainte-Anne, Josée Verner et Bernard Lord, premier ministre et ministre des Affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick.

Proportion des communautés de langue officielle en situation minoritaire selon la province/territoire, Canada, 2001

Ce tableau indique que les francophones vivant en situation linguistique minoritaire au Canada représentent 6,4 % de la population totale du Canada. On constate que la communauté francophone du Nouveau-Brunswick représente 33,1 % de la population de la province. Les anglophones du Québec représentent quant à eux près de 13 % de la population totale du Québec et les Franco-Ontariens 4,7 % de la population totale de l'Ontario.



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, ministère du Patrimoine canadien, février 2004, basée sur les données du Recensement 2001, Statistique Canada, échantillonage de 20 %. La première langue officielle parlée (PLOP) est une variable linguistique dérivée qui se fonde sur les réponses aux questions linguistiques du Recensement du Canada.

de bourses de langue et de programmes de monteurs de langue, et 911,5 millions dans le cadre d'ententes bilatérales avec chaque province et territoire.

Ententes bilatérales

La ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles a signé avec les 13 provinces et territoires des ententes bilatérales assorties de plans d'action. Il s'agit d'ententes à frais partagés. Pour chaque dollar investi, les provinces et territoires investissent une somme équivalente. Des 911,5 millions de dollars que Patrimoine canadien s'est engagé à verser, 656 millions de dollars seront consacrés au maintien et à l'amélioration des programmes réguliers d'enseignement des provinces et territoires. De plus, des sommes de 153,3 millions et 102,2 millions,

respectivement, sont consacrées à l'appui des stratégies additionnelles relativement à des enjeux particuliers quant à l'enseignement dans la langue de la minorité et l'apprentissage de la langue seconde.

À cette fin, chaque gouvernement provincial et territorial a élaboré des plans d'action plurianuels qui font partie intégrante de son entente bilatérale. Ces plans d'action précisent de quelles façons ces sommes seront dépensées.

Les ententes intergouvernementales prévoient également des mécanismes de consultation avec les principaux intervenants du secteur de l'éducation et un cadre d'imputabilité qui permettra aux deux paliers de gouvernement de mieux communiquer au public les résultats de cette collaboration.

Promotion de l'accès et intégration

Plusieurs initiatives dans ce domaine ont reçu l'appui de Patrimoine canadien. Ce secteur d'investissement a pour objectifs d'augmenter le nombre d'élèves ayant droit fréquemment les écoles primaires, de les maintenir dans le système scolaire minoritaire au secondaire et de favoriser le recrutement des élèves issus des familles exogames. Au Québec, le maintien et/ou l'augmentation des effectifs scolaires, particulièrement en région, sont visés. Dans l'Ouest canadien, la Saskatchewan a amorcé en 2005-2006 l'établissement d'ici 2009 de onze programmes d'intégration et de onze maternelles en français langue première. Ces initiatives servent à préparer les enfants à l'école française en les intégrant au système francophone dès leur jeune âge. On s'attend à une hausse des inscriptions dans

ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

En 2005-2006, Patrimoine canadien a investi 179,4 millions de dollars afin d'offrir aux Canadiens et Canadiennes d'expression française et anglaise en situation minoritaire un enseignement de qualité dans leur langue. Les initiatives s'adressent ainsi aux francophones à l'extérieur du Québec et aux anglophones du Québec.

■ COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

Le Ministère et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] entretiennent des relations de longue date – celles-ci remontent à 35 ans – dans le domaine de l'enseignement des langues officielles. En 2005-2006, le Ministère et le CMEC ont renouvelé le Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde, lequel sera en vigueur jusqu'en 2008-2009. Ce Protocole régit la collaboration entre le gouvernement du Canada et chaque gouvernement provincial ou territorial en matière d'éducation dans les langues officielles. Près de 1,1 milliard de dollars seront versés par le gouvernement fédéral au cours des quatre prochaines années, dont 108 millions environ pour la mise en œuvre

CE QU'ON VISE :

Offrir aux Canadiens et Canadiennes en situation minoritaire la possibilité de suivre, dans leur langue, un enseignement de qualité comparable à celui qui est offert à la majorité.

CE QU'ON LIVRE :

- Développement et soutien de programmes d'enseignement dans la langue de la minorité; promotion auprès des ayants droit de l'enseignement du français langue première; Recrutement, formation et perfectionnement des enseignants en milieu minoritaire;
- Enrichissement de la vie culturelle des élèves par des activités artistiques; Offre de services pédagogiques visant à améliorer les compétences des élèves en langue première;
- Accès aux études postsecondaires au moyen de nouvelles technologies.

CE QU'ON ACCOMPLIT (EXEMPLES) :

- TFO, la chaîne de télévision éducative et culturelle de l'Ontario français, co-produit la série jeunesse *Je vis ta vie*, lauréat du Prix du multiculturalisme aux Gémeaux de 2005;
- Le Passerport francophone communautaire a donné la chance en 2005 à 315 élèves de 8^e et 9^e année du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique de participer à des colonies de vacances dont les activités se déroulent en français;
- L'Île-du-Prince-Édouard a annoncé la construction d'un centre scolaire communautaire dans la région de Prince-Ouest et prévoit accueillir quelque 100 élèves des communautés acadiennes et francophones de cette région en janvier 2007;
- Dans les Territoires du Nord-Ouest, la deuxième école francophone vient d'ouvrir ses portes. L'école Boréale à Hay River est en mesure d'accueillir 110 élèves, de la maternelle à la 8^e année;
- Les enseignants de français à l'échelle du pays pourront bientôt profiter d'une trousse de formation en communication orale, de même que d'une trousse de formation sur les stratégies en matière de lecture et d'écriture.



faciliter l'élaboration et la mise en œuvre des programmes de développement de la petite enfance, à renforcer l'espace francophone, à accroître l'accès à des services de santé de qualité en français et à soutenir le développement culturel francophone. Au cours de la conférence, les ministres ont également pris acte d'une recherche sur l'impact des actions des gouvernements provinciaux et territoriaux en matière de francophonie.

Appui au développement de l'offre de services dans la langue de la minorité

Durant l'exercice 2005-2006, plusieurs provinces ont signé des ententes relatives à l'offre de services en français.

Parmi celles-ci, l'Alberta a conclu une entente pluriannuelle de 2,3 millions de dollars, s'échelonnant jusqu'en 2009, pour desservir la population francophone. Selon des enquêtes menées en 2005, près de 80 % des francophones en Alberta reconnaissent l'importance d'avoir accès à des services en français, particulièrement dans les domaines de la petite enfance et de la santé. Parmi les projets d'importance en matière de santé, notons le dévoilement, en 2006, d'un site Internet à l'intention du grand public, des professionnels, ainsi que des organismes et établissements de santé et la diffusion de capsules-santé.

À l'Île-du-Prince-Édouard, l'entente signée couronne les efforts déjà investis dans la province depuis quelques années pour desservir la communauté francophone. Le service de bibliothèque en français constitue probablement l'exemple le plus éloquant de retour sur l'investissement. En effet, en 1989, ce service était quasi inexistant à l'Île-du-Prince-Édouard et seulement 818 livres en français étaient en circulation dans la seule bibliothèque francophone de la province. En 2002-2003, on comptait 57 485 livres en français en circulation dans les trois bibliothèques francophones de la province.

et ses 13 bibliothèques anglophones possédaient une collection d'ouvrages en français. Ainsi, la circulation a connu une hausse phénoménale et plus d'ouvrages en français continuent d'augmenter la collection. Il est intéressant de noter que l'an dernier, les bibliothèques francophones ont été les seules où l'on a constaté une augmentation de la circulation des ouvrages dans cette province.

Par suite de l'adoption de la Loi sur les services en français en Nouvelle-Écosse en décembre 2004, le gouvernement provincial a établi en 2005 un plan stratégique de mise en application. Ce plan désigne les ministères et organismes qui doivent offrir des services en français et a défini des normes et des plans d'action afférents afin de mieux desservir la population francophone.

À Terre-Neuve-et-Labrador, le centre scolaire et communautaire des Grands-Vents a ouvert ses portes à St. John's. Ce lieu de rencontre rassemble les francophones de tout âge qui prennent part à des activités sociales, culturelles, sportives et éducatives en français. Plus tard, était inaugurée au même endroit la seule garderie francophone de Terre-Neuve-et-Labrador, source d'appui aux familles francophones pour transmettre leur langue et leur culture à leurs enfants dans un contexte ludique et éducatif.

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO)

Le PICLO est une initiative de Patrimoine canadien qui vise à faciliter l'intégration durable des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) à la clientèle régulière des organismes fédéraux. Au 31 mars 2006, les investissements cumulatifs du PICLO depuis 2000 s'élevaient

à quelque 74,9 millions de dollars, dont 21,9 millions avaient été investis par Patrimoine canadien.

Jusqu'à présent, les interventions ont été principalement dans les domaines du développement économique, du tourisme, de la mise en valeur du patrimoine, des arts et de la culture, de la santé, du développement des ressources humaines, notamment en alphabétisation, et de

Plus de 60 programmes fédéraux ont servi de mécanismes d'appui au développement des CLOSM dans le cadre du PICLO. Les organismes sont encouragés à établir des relations de travail avec les CLOSM dans chaque province et territoire. On leur demande aussi de cibler particulièrement les communautés dans le Nord, dans l'Ouest, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard ainsi qu'à Terre-Neuve-et-Labrador.



Association franc-yaquaise



JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL

à des outils tels que ceux qui ont été développés que le secteur des communications peut offrir aux citoyens qui vivent en situation minoritaire, des émissions de télévision et de radio ainsi que des journaux répondant à leurs besoins.

Patrimoine canadien a contribué à financer le processus d'implantation de la Radio Nord-Est à Saint-Paul, en Alberta. Cette nouvelle radio, unique en son genre, a vu le jour sous forme de coopérative entre les divers intervenants de la région.

Cette initiative de Patrimoine canadien permet aux jeunes Canadiens et Canadiennes d'acquérir une expérience pratique liée à leur domaine d'études, ou d'explorer des possibilités de carrière dans des secteurs où les deux langues officielles sont nécessaires. Pour l'exercice 2005-2006, Patrimoine canadien a investi plus de 3,5 millions de dollars dans ce programme créant 908 emplois d'été et 16 stages en milieu de

Travailler dans la première ou la deuxième langue officielle, dans une CLOSM	250 emplois
Contre l'exode des CLOSM	67 emplois
Intégrer les jeunes nouveaux arrivants francophones à la CLOSM	35 emplois
Total	352 emplois

travail. Ces activités permettent aux jeunes de travailler dans leur langue première dans une communauté de langue officielle en situation minoritaire ou dans leur langue seconde dans un contexte majoritaire.

Des 908 emplois créés, 352 soutiennent les objectifs des programmes Développement des communautés de langue officielle dont voici la répartition pour l'exercice 2005-2006.

La Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité vise à aider les gouvernements à



COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE EN MATIÈRE DE SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

fournir des services provinciaux, territoriaux et municipaux, y compris les infrastructures nécessaires pour ce faire, dans la langue de la communauté minoritaire.

L'année 2005-2006 a vu débuter un nouveau cycle d'ententes qui couvre la période 2005-2009 selon un nouveau cadre de collaboration qui met davantage l'accent sur la reddition de comptes.

Stratégie, mesure et cohérence

Le financement à coûts partagés se réalise dans le cadre d'ententes pluriannuelles de collaboration conclues avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Ces ententes sont assorties de plans d'action visant à améliorer les services aux communautés minoritaires. Des contributions spéciales peuvent permettre à ces investissements pour permettre la réalisation de projets spéciaux de nature ponctuelle.

Conférence ministérielle sur les affaires francophones

La Conférence ministérielle sur les affaires francophones s'est tenue à Regina. À cette occasion, les gouvernements provinciaux et territoriaux, et le gouvernement du Canada ont souligné dix ans de collaboration dans la promotion de la francophonie canadienne et le renforcement de la dualité linguistique au Canada. La Conférence a adopté un plan stratégique qui vise, entre autres priorités, à

Jeux de la francophonie canadienne 2005

Tenus à Winnipeg, les Jeux de la francophonie canadienne 2005 ont rassemblé 855 jeunes francophones et francophiles de 15 à 18 ans de partout au pays. Les participants ont démontré leurs talents dans des activités sportives, artistiques et de coopération et ont pu suivre, pour la première fois, une formation touchant les fondements du leadership. En somme, les Jeux se sont révélés une manifestation de sentiments de fierté et d'appartenance à la langue et à la culture françaises qui a accueilli plus de 5 000 visiteurs.

Culture

À l'échelle nationale, l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne contribue au développement et au rayonnement des communautés francophones en situation minoritaire. Les signataires sont des institutions fédérales – notamment le Conseil des Arts du Canada, le Centre national des arts, la Société Radio-Canada, l'Office national du film, Patrimoine canadien, et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), organisme porte-parole du monde artistique et culturel des communautés francophones et acadiennes. Une rencontre de mise à jour s'est tenue le 28 septembre 2005 sous une forme renouvelée. Les conférences et les échanges ont permis de dégager des pistes de réflexion qui alimenteront les travaux des organismes signataires de l'Entente.

La FCCF pilote également le projet de positionnement du secteur culturel dans les communautés. L'objectif est de consolider les partenariats existants, de sensibiliser de nouveaux partenaires, d'aggréger le réseau appuis financiers et d'accroître le réseau d'appui du secteur culturel au sein des communautés. Les artistes pourront ainsi

rentabiliser leur visite dans une région ou une province qui, elle, profitera d'activités culturelles plus nombreuses.

La Fédération se consacre par ailleurs à resserrer les liens entre le milieu des arts et de la culture et celui de l'éducation. Les organismes relevant de la Fédération ont cerné les enjeux pour chacune des disciplines afin d'améliorer l'offre et la qualité de l'éducation artistique et des activités culturelles en français dans les écoles en milieu minoritaire. Des initiatives de consultation et de concertation ont été menées de façon plus ciblée en Ontario, au Manitoba et au Nouveau-Brunswick.

À l'échelle des provinces, plusieurs initiatives ont effectivement été mises de l'avant durant l'exercice par des organismes à vocation culturelle.

Le 100 Nons, au Manitoba, est un organisme sans but lucratif qui veille depuis plus de 35 ans au développement des artistes débutants, assurant la relève musicale francophone. En 2005-2006, l'organisme a mis au point du matériel didactique, a vu au développement et à la promotion des services d'ateliers et de dépistage auprès des élèves de plus de 60 écoles et de la clientèle d'une vingtaine de comités culturels en plus d'outiller 14 formateurs pour intervenir auprès de jeunes artistes en herbe.

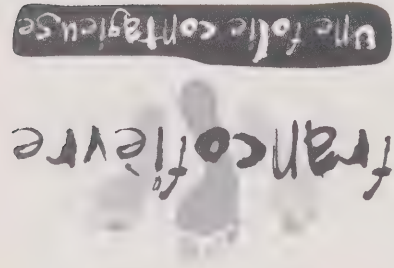
Également dans l'Ouest canadien, l'Association communautaire fransaskoise a créé la Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan. La Coalition réunit des partenaires issus des secteurs communautaire, gouvernemental et privé. Elle a innové avec une campagne quinquennale de promotion et de valorisation de la langue et de la culture françaises en Saskatchewan, à laquelle elle a donné le coup d'envoi le 7 mars 2006. Le spectacle de lancement *Francofièvre* réunissait des

talents locaux et des groupes de renom et a attiré plus de 1 500 jeunes francophiles et francophones de la Saskatchewan. En Nouvelle-Écosse, la Société acadienne de Clare a organisé le premier Festival de la parole, qui s'est déroulé dans la communauté de la Baie Sainte-Marie. Des conteurs et écrivains du Québec, de la Louisiane, des Îles-de-la-Madeleine et des autres provinces de l'Atlantique se sont mêlés à ceux et celles

de la région. Des ateliers, des soirées de contes et des visites scolaires ont permis à la communauté acadienne de présenter ou d'entendre des contes traditionnels ou contemporains, des légendes et des histoires du passé.

Communications

Le Ministère a financé un projet qui a permis la concertation des médias minoritaires sur l'avenir et les enjeux du secteur des communications. Différents acteurs tels que la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCCA) du Canada, l'Alliance des radios communautaires (ARC) du Canada, l'Association de la presse francophone (APF) ainsi que la télévision éducative et culturelle de l'Ontario français (TFO) se sont rencontrés pour élaborer un plan d'action unifié du secteur pour les cinq prochaines années et rédiger un mémoire de positionnement du secteur des communications. C'est grâce



laissant à chacun le soin d'établir et de maintenir ses cadres de travail.

Ces Accords encadrent les investissements de Patrimoine canadien au titre de la collaboration avec le secteur communautaire jusqu'en 2009. Ils rappellent le besoin d'un dialogue constructif et efficace, et présentent les mécanismes et les conditions nécessaires à la sélection des interventions les plus

portueuses d'avenir. Cela suppose la mise en place d'un processus de concertation pour fixer les priorités de développement, tout en respectant les règles d'imputabilité ministérielles et de représentativité communautaire. Ce faisant, ils interpellent le secteur communautaire à identifier des résultats concrets, à présenter une vision structurée et réaliste des besoins, et à solliciter la concertation et la participation d'autres partenaires. Pour sa part, Patrimoine canadien est appelé à promouvoir le projet de société des communautés au sein de l'appareil gouvernemental fédéral ainsi qu'après des autres paliers de gouvernement avec lesquels les communautés transigent.

Animation et développement communautaire

En plus d'appuyer ces activités de développement et de concertation, Patrimoine canadien a soutenu diverses activités de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) ce qui a permis d'identifier les priorités de développement pour l'avenir. Parmi les priorités identifiées par les membres, il convient de souligner le besoin de renforcer la participation active et le développement des compétences du secteur bénévole et communautaire des communautés francophones et acadienne afin de favoriser la vitalité des communautés francophones et acadienne.

Grâce à son initiative de sensibilisation *Heritage Stewardship and Awareness*

Training, le *Quebec Anglophone Heritage Network* a offert des ateliers gratuits à 250 personnes dans quatre régions de la province. Ces ateliers mettent en lumière les mécanismes juridiques visant à protéger le patrimoine de la communauté anglophone du Québec. Le guide qui accompagne l'atelier, intitulé *Bright Futures Begin in the Past*, est disponible sur le site Internet de l'organisme. Dans le domaine des soins de santé, le *Committee for Anglophone Social Action* de Gaspésie a collaboré avec quatre autres associations régionales desservant les communautés anglophones dans l'Est du Québec. Ensemble, ces intervenants ont recensé les services présentement offerts dans la région et ceux qui nécessitent un déplacement. Les résultats contribueront à faciliter l'accès des anglophones de communautés isolées ou rurales.

Le secteur communautaire en Ontario a procédé en 2005-2006 à une importante restructuration. L'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO) est née de la fusion, de l'Ontario et de la Direction de l'entente Canada-communauté Ontario. L'AFO a pour objectif de devenir un organisme de représentation politique et de concertation plus représentatif. Elle cherche à réduire le taux d'assimilation et à augmenter les taux de transmission linguistique et culturelle en vue de favoriser la pérennité de la collectivité francophone en situation minoritaire en Ontario.

Par ailleurs, l'Union provinciale des minorités raciales et ethnoculturelles de l'Ontario, parainée par le Centre des jeunes francophones de Toronto, a été créée. L'Union fournit une voix et un cadre de concertation unique, de façon à mieux représenter les intérêts de cette communauté auprès des instances décisionnelles.



Une initiative particulière cible les jeunes du Nord-Ouest de l'Ontario en vue de contrer l'exode des jeunes francophones de cette région. En sa troisième année d'existence, le projet Techno Nord-Ouest propose un modèle de développement communautaire axé sur la formation de jeunes experts en leadership communautaire et en technologie. Par l'entremise de son financement à l'instigateur du projet, l'Association des

Collaboration resserrée entre l'Ouest et le Nord

Dans le cadre de chacun des Accords de collaboration signés avec les communautés francophones de l'Ouest et des territoires, une clause spécifique porte sur la collaboration interprovinciale et interterritoriale.

francophones du Nord-Ouest de l'Ontario, Patrimoine canadien a permis, en 2005-2006, à près de trente jeunes de suivre des séances de formation sur le leadership et la consolidation d'équipes.

Nouveaux Accords de collaboration

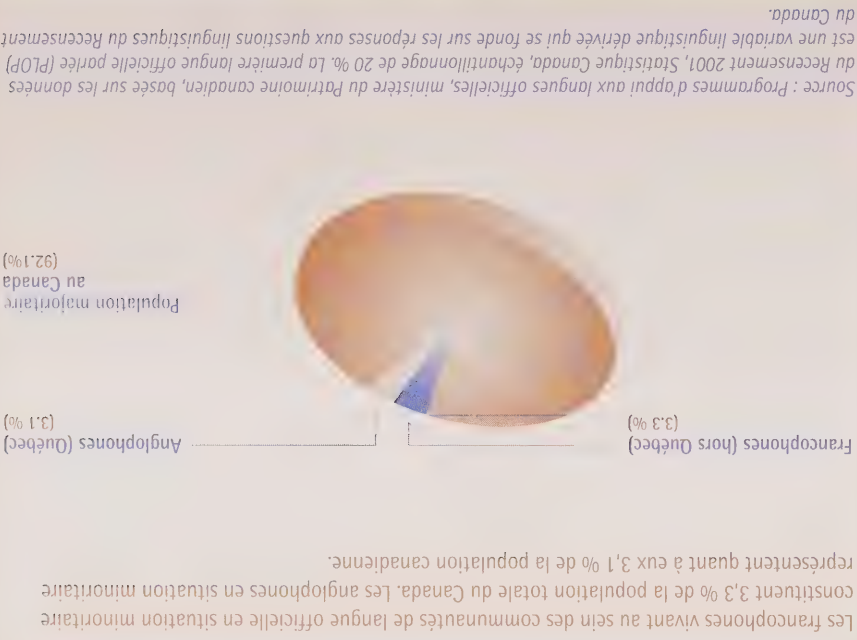
Voilà plus de trente ans que le gouvernement du Canada collabore avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les Ententes Canada-communauté ont graduellement amené Patrimoine canadien et le mouvement associatif de chaque province et territoire vers une plus grande prise en charge du développement par la communauté. Les nouveaux Accords de collaboration poursuivent dans cette voie et visent à concorder tous les architectes de ce développement. Plus particulièrement, ils reconnaissent le rôle crucial des bénévoles et des réseaux associatifs dans l'amélioration de la qualité de vie des communautés; ils officialisent la longue relation de collaboration entre les parties et précisent les résultats qu'elles souhaitent atteindre. Les nouveaux Accords visent à améliorer la gouvernance en définissant les rôles et les responsabilités de part et d'autre, tout en

Saviez-vous qu'en 2006...

- 92 % des Canadiens et Canadiennes vivant en situation linguistique minoritaire mentionnent que l'avenir de leur collectivité minoritaire leur tient à cœur et 91 % se disent prêts à contribuer à la survie de leur langue et de leur culture.
- Le taux de satisfaction des Canadiens et Canadiennes vivant au sein des communautés linguistiques minoritaires quant aux services d'éducation dans leur langue, dans leur milieu s'est amélioré par rapport à 2002, passant de 79,9 % à 85,7 % pour l'enseignement primaire et secondaire et de 77,6 % à 79,8 % pour l'enseignement et la formation postsecondaires.

73,8 % des francophones et anglophones vivant en situation linguistique minoritaire se disent satisfaits des services offerts dans la langue de la minorité dans

- 71 % des Canadiens et Canadiennes estiment que les services gouvernementaux (fédéraux, provinciaux, municipaux) devraient être offerts en anglais et en français d'un bout à l'autre du pays comparativement à 66,5 % en 2002. De plus, on remarque qu'une très forte proportion de jeunes Canadiens de 18 à 30 ans, soit 90 %, sont de cet avis.
- leur région. Les trois secteurs d'activités où on observe le plus haut taux de satisfaction sont les médias et communications, l'enseignement et la formation postsecondaires et l'enseignement primaire et secondaire.



Proportion des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), relativement à la population canadienne totale du Canada, 2001

Source : Équipe de recherche, Programmes d'appui aux langues officielles, ministère du Patrimoine canadien, données tirées des sondages GPC Int. 2002 et Decima Research 2006, Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada.



DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

Au Canada, près de deux millions de personnes vivent au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) à l'échelle du pays. En 2005-2006, Patrimoine canadien a investi près de 232,3 millions de dollars et collaboré avec près de 400 organismes du milieu, 16 institutions fédérales ainsi que les provinces et territoires et ce, au bénéfice de ces communautés.

■ **VIE COMMUNAUTAIRE**

Le volet *Vie communautaire* du Programme Développement des communautés de langue officielle a pour but de permettre au gouvernement fédéral de travailler avec des partenaires pour offrir aux communautés minoritaires de langue officielle l'accès, dans leur langue, aux services et aux infrastructures communautaires dont elles ont besoin pour se développer et s'épanouir. En 2005-2006, Patrimoine canadien a consacré près de 53 millions de dollars à ce volet.

■ **COLLABORATION AVEC LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE**

L'exercice 2005-2006 a été marqué par la création d'un nouveau cadre de collaboration inspiré de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le secteur bénévole et communautaire. Puisant parmi les pratiques exemplaires issues des communautés depuis 1994, ce cadre définit la collaboration souhaitée au-delà de l'appui financier direct aux organismes communautaires et délimite les responsabilités du Ministère et de la communauté.

CE QU'ON VISE :

Contribuer à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et les appuyer dans leurs efforts d'améliorer leur capacité de vivre dans leur propre langue et de participer pleinement à la société canadienne.

CE QU'ON LIVRE :

- Collaboration avec le secteur communautaire pour soutenir les initiatives et infrastructures de développement communautaire;
- Collaboration intergouvernementale afin d'améliorer l'offre de services dans la langue de la minorité;
- Partenariat avec diverses institutions fédérales et des communautés de langue officielle en vue de supporter leur développement;
- Soutien à la mise en œuvre de projets d'emplois pour les jeunes.

CE QU'ON ACCOMPLIT (EXEMPLES) :

- La circulation des livres en français à l'Île-du-Prince-Édouard a connu une hausse phénoménale;
- Tenus à Winnipeg en juillet, les Jeux de la francophonie canadienne 2005 ont rassemblé 855 jeunes francophones et francophiles de 15 à 18 ans de partout au pays, et accueilli plus de 5 000 visiteurs;
- Pour contre l'exode des jeunes du Nord-Ouest de l'Ontario, le projet Techno Nord-Ouest offre aux jeunes des séances de formation sur le leadership et la consolidation d'équipe;
- Nouvellement en onde, la Radio Nord-Est à Saint Paul, en Alberta, est unique en son genre puisqu'elle a vu le jour sous forme de coopérative entre les divers intervenants de la région;
- 352 jeunes ont pu acquérir des expériences de travail enrichissantes au sein des CLOSM grâce au programme Jeunesse Canada au travail.

TABLE DES MATIÈRES

VOLUME 1 : PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

MESSAGE DE LA MINISTRE

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

2	Vie communautaire
2	Collaboration avec le secteur communautaire
2	Jeunesse Canada au travail
6	Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité
6	Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO)

ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

8	Collaboration intergouvernementale
8	Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique
11	MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES
13	Promotion de la dualité linguistique
13	APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE

Collaboration intergouvernementale

16	Collaboration avec le secteur non gouvernemental
16	Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique
19	Jeunesse Canada au travail

COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL

20	Renforcement de la Loi sur les langues officielles
20	Sensibilisation, coordination, reddition de comptes
21	Concertation interministérielle en région

DIFFUSION ET PROMOTION DE LA RECHERCHE

24	Sondage sur les attitudes et les perceptions des Canadiens à l'égard des langues officielles
24	Programme conjoint de recherche et de diffusion lié aux langues officielles
24	Recherche en cours : migration interprovinciale – les anglophones du Québec
25	Diffusion et mise en commun des connaissances

GESTION DES PROGRAMMES

26	Vérifications de bénéficiaires
26	Services aux agents de programme

Annexe A.I

DONNÉES FINANCIÈRES DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

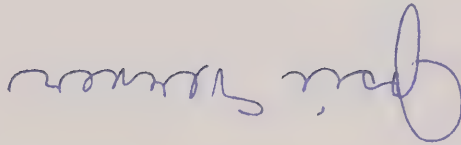
27	Répartition des dépenses selon les volets de programme, 2005-2006
27	Répartition des dépenses par province et territoire, 2005-2006
28	Dépenses en éducation, 2005-2006

Annexe A.II

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES - RÉSULTATS VISÉS ET VOLETS DE PROGRAMME

30	
----	--

situation minoritaire. En fait, les enveloppes financières prévues à cet effet ont été augmentées de 11 % comparativement aux ententes précédentes. Ces ententes sont un pas important dans la bonne direction. En partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les forces vives des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, nous allons poursuivre sur cette lancée et conjuguer nos efforts pour donner à tous les francophones et les anglophones de ce pays les meilleurs programmes et services possibles en matière de langues officielles. Je tiens également à souligner l'importance que revêtent pour notre gouvernement les jeunes, qui apportent certainement un souffle nouveau à l'utilisation des deux langues officielles partout au pays. À titre de ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles, j'entame la prochaine année avec la volonté de donner une nouvelle vigueur aux efforts pour promouvoir et renforcer la francophonie canadienne ainsi que nos langues officielles, qui sont l'un des principaux atouts du Canada d'aujourd'hui et de demain.



Josée Verner

MESSAGE DE LA MINISTRE



L'honorable Josée Verner
Ministre de la Coopération
internationale et des
Langues officielles

La dualité linguistique est au cœur de l'identité canadienne. Les actions déployées par notre gouvernement en vue de la renforcer reflètent à la fois notre volonté de maintenir la coexistence des deux grandes collectivités linguistiques de notre pays et celle de tirer pleinement profit des atouts qu'elle offre pour le développement du Canada.

Depuis mon entrée en fonction, j'ai eu l'honneur de rencontrer des Canadiens qui vivent dans des communautés de langue officielle en situation minoritaire ainsi que des partenaires de la promotion de la dualité linguistique canadienne. Chaque fois, je suis ressortie non seulement impressionnée par la solidarité, le dynamisme et la détermination qui les caractérisent, mais aussi motivée plus que jamais à travailler avec eux pour favoriser l'essor de leurs communautés et renforcer notre dualité linguistique.

Depuis le début de son mandat, le nouveau gouvernement du Canada multiplie les efforts pour jeter les fondations d'un Canada plus fort, plus prospère et plus uni. Et à titre de ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles, je sais très bien que nous atteindrons cet objectif seulement si nous permettons à tous les citoyens de vivre et de s'épanouir en français comme en anglais, et ce, peu importe où ils vivent sur notre vaste territoire.

À cet égard, nous avons redoublé d'efforts pour renforcer notre collaboration avec nos partenaires clés provinciaux et territoriaux ainsi qu'avec nos partenaires associatifs.

Dès mon arrivée, je me suis fait un point d'honneur de signer avec chaque province et territoire des ententes bilatérales en éducation qui nous permettront d'investir sur quatre ans pas moins d'un milliard de dollars, ce qui représente un sommet inégalé. De plus, nous avons conclu avec les représentants des provinces et territoires d'importantes ententes bilatérales en matière de services dans la langue de la minorité, qui représentent près de 64 millions de dollars sur quatre ans.

Notre gouvernement continue aussi d'appuyer directement les organismes sans but lucratif qui représentent les communautés de langue officielle en

Programmes d'appui aux langues officielles
Volume 1

Rapport annuel 2005-2006

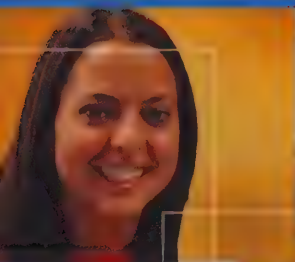
LANGUES OFFICIELLES





Canadian Heritage Patrimoine canadien

Government
Publications



CA1
SS

- 024

v.2

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2005-2006

Volume 2

Achievements of designated federal institutions
Implementation of section 41 of the
Official Languages Act

Canada 



TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	3
Cultural Sector	6
Canada Council for the Arts	6
Canadian Broadcasting Corporation	7
Canadian Heritage	8
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	11
National Arts Centre	12
National Capital Commission	13
National Film Board of Canada	14
Parks Canada	15
Telefilm Canada	16
Economic Sector	17
Agriculture and Agri-Food Canada	17
Atlantic Canada Opportunities Agency	18
Business Development Bank of Canada	19
Canada Economic Development for Quebec Regions	20
Canadian Tourism Commission	21
Industry Canada	22
Public Works and Government Services Canada	23
Western Economic Diversification Canada	24
Human Resources Development Sector	25
Canada Post Corporation	25
Canada School of Public Service	26
Health Canada	27
Human Resources and Social Development Canada (including Service Canada)	28
Public Health Agency of Canada	29
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	30
Status of Women Canada	31
International and Central Agencies Sector	32
Canadian International Development Agency	32
Citizenship and Immigration Canada	33
Foreign Affairs and International Trade Canada	34
International Development Research Centre	35
Justice Canada	36
Public Service Human Resources Management Agency of Canada	37
Statistics Canada	38
DETACHABLE APPENDIX	39
Official Languages Accountability and Coordination Framework (extract relative to Part VII of the <i>Official Languages Act</i>)	39
List of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA	40

INTRODUCTION

2005–2006 Highlight: Strengthening of the *Official Languages Act*

Volume 2 of the *Annual Report on Official Languages* presents a summary of the main results achieved by the federal departments and agencies designated in the Accountability Framework on the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (Part VII of the OLA).

This section of the Act is applicable to all federal institutions, and it addresses the federal government's commitment to promote the development of official-language minority communities (OLMCs) and to encourage the use of English and French in Canadian society. Section 41 was reinforced in November 2005; all federal institutions are now required to take positive measures to carry out this commitment. The amendments offer the possibility of remedy through the courts in cases of alleged breaches of federal responsibilities.

Under section 42 of the Act, the Minister of Canadian Heritage is responsible for promoting a coordinated approach to the federal commitment within the federal administration. Consequently, the institutions have turned to this department to better understand their obligations and to ensure that their actions are targeted accordingly. Canadian Heritage has stepped up its efforts to build awareness and provide support to the institutions with which it had an ongoing working relationship and to other federal agencies.

For greater involvement

The Government of Canada already has an important tool to ensure the achievement of the federal commitment and to reinforce the foundation of the linguistic duality in Canada: the Accountability and Coordination Framework. This framework describes the steps that each federal institution must

complete in its strategic planning and in its mandate with regard to official languages. It has been widely circulated within the federal government. A working group comprising representatives from Canadian Heritage, Justice Canada, and the Public Service Human Resources Management Agency of Canada have developed a guide for federal institutions on implementing Part VII of the OLA. With the assistance of Justice Canada, numerous presentations were given to various groups of federal employees, both nationally and regionally, to specifically apprise them of their new obligations. Canadian Heritage has also updated its Web site to provide access to concrete tools and to help federal institutions make a greater contribution to the development of OLMCs and promote our linguistic duality.

Guidance for the designated departments and agencies

Throughout the year, Canadian Heritage has stepped up its efforts to guide federal departments and agencies subject to the Accountability Framework on the implementation of sections 41 and 42 of the OLA (see attached list). Since the adoption of this framework, more than 30 federal institutions, whose activities have been deemed to be of crucial importance to the development of OLMCs, have been required to make special efforts to implement the federal government's commitment, as set out in Part VII of the Act. Specifically, they must

appoint a national coordinator and regional coordinators as needed for section-41 activities, submit an annual status report on section 41 achievements to the Minister of Canadian Heritage, and prepare and develop an action plan that covers one or more years. These action plans involve consideration of and consultation with the communities in order to identify their priorities and the programs and initiatives that can fulfil these priorities.

Interdepartmental coordination in the field

One of four meetings of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 was held in Nova Scotia. This meeting strengthened dialogue between the Francophone community in that province and the federal partners, and they worked together to define future actions. The Interdepartmental Coordination Directorate (ICD) at Canadian Heritage also worked with the Public Service Human Resources Management Agency of Canada to organize the first Forum on Good Practices, which generated improved synergy between the various official languages stakeholders (champions, persons responsible for official languages, and coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA).

The ICD has created the Canadian Heritage Interdepartmental Coordination Network in response to recommendations made further to a Canadian Heritage evaluation of the implementation of section 42. This network brings together members of the ICD and an officer responsible for interdepartmental coordination in each province or territory. As a result of this initiative, relationships among federal employees in the regions have grown stronger; they have a better understanding of the importance of their role, and the

coordination and support role at Canadian Heritage has gained visibility. The Canadian Heritage officers responsible for interdepartmental coordination in the provincial and territorial offices have organized or supported various initiatives or forums to bring together the federal employees working in the regions and local community groups, particularly in Ontario, Manitoba, Alberta and the Northwest Territories. They have also helped foster or strengthen relations with the communities

and promoted the exchange of ideas and good practices among the federal departments and agencies present.

The ICD has conducted a thorough analysis of the action plans and status reports submitted by the designated federal departments and agencies and has met with the national coordinators to discuss findings and requirements for support (tools and other). These meetings have enabled a better definition of the institutions' needs and discussion on potential improvements.

Six major categories of intervention

The following contains the results achieved by the federal departments and agencies designated under the 1994 Accountability Framework. The results are presented in accordance with the six major categories of intervention and report on the progress made and the concrete and coordinated commitment of the Government of Canada with regard to official languages:

- **Awareness (internal)** – Employees and managers are aware of and understand their responsibilities with regard to section 41 of the OLA and the OLMCs, and the organizational culture has undergone sustainable changes;
- **Consultation** – The federal institutions and the communities understand their respective priorities and mandates, which promotes the creation of sustainable relations;
- **Communications** – The OLMCs receive relevant and updated information about programs and services offered by the federal institutions and have a better understanding of their mandates;
- **Coordination and liaison** – Multiple partners collaborate to promote the development and enhancement of the OLMCs and share best practices;
- **Funding and program delivery** – The OLMCs are part of the federal institutions' regular clientele and have access to their programs and services; characteristics specific to the OLMCs (e.g., geographic dispersal, development opportunities) are taken into account;
- **Accountability** – Section 41 of the OLA has been integrated into the OLMCs' perspective with regard to federal institution policies, programs and services; the accountability structure, internal evaluations and policy reviews help determine how the OLMCs' perspective can be better integrated.

Official Languages Act

Excerpt from Part VII – Advancement of English and French

Government policy

41. (1) The Government of Canada is committed to
- enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development; and
 - fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

Duty of federal institutions

41. (2) Every federal institution has the duty to ensure that positive measures are taken for the implementation of the commitments under subsection (1). For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces.

Regulations

41. (3) The Governor in Council may make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer or office of the Ethics Commissioner, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.

Coordination

42. The Minister of Canadian Heritage, in consultation with other ministers of the Crown, shall encourage and promote a coordinated approach to the implementation by federal institutions of the commitments set out in section 41.

Excerpt from Part X – Court Remedy

Application for remedy

77. (1) Any person who has made a complaint to the Commissioner in respect of a right or duty under sections 4 to 7, sections 10 to 13 or Part IV, V or VII, or in respect of section 91, may apply to the Court for a remedy under this Part.

Seeking to improve

An overall evaluation of the results obtained by the federal institutions shows that employee awareness remains a key point in the implementation of section 41 within the government. The amendments made to the OLA have given the institutions an opportunity to renew their awareness-building efforts and their consultation initiatives, both nationally and regionally. However, improved coordination of federal consultations would help the communities in their work. It would seem that the communities are not always consulted to the extent they should be in the course of developing action plans for the implementation of section 41.

With regard to coordination and liaison, the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA is well-established and enables the exchange of information and best practices. The creation of the Canadian Heritage Interdepartmental Coordination Network has facilitated networking in the regions and should help maximize the effects of the implementation of section 41 across the country. The decentralized institutions would gain from creating an active network of regional coordinators to ensure that their actions are reflected provincially, territorially and locally. The working relationship between the national coordinators and the official languages champions could stand to be strengthened to ensure better integration of the various parts of the OLA within the institutions.

The communities' access to federal programs and services remains a major challenge, even though most of the institutions at issue provide considerable support to the OLMCs through their services or financial contributions. Additional efforts are needed to ensure that compliance with the federal commitment to the development of communities and the promotion of our linguistic duality is better integrated into the

organizational culture and accountability mechanisms of the federal institutions.

For more information about the action plans and status reports, please contact the specific department or agency directly. A list of resource persons in the designated institutions has been attached to this report. This document is also available on the Canadian Heritage Web site at: www.pch.gc.ca.

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

Director: Robert Sirman

Official Languages Champion: Manon Dugal



MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

The Board of Directors, senior management and staff have an increased awareness of the needs of official-language minority communities. The Director of the Arts Division and the national coordinator for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) gave a presentation on the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) to the CCA's Board of Directors. Council officials held meetings on the same topic.

■ CONSULTATION

The Council regularly attended consultation meetings with representatives from Anglophone and Francophone minority communities, making it easier for these communities to access the agency's programs and services. Groups such as the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) and Quebec's English Language Arts Network (ELAN) were ideal contacts for identifying the needs of artists and artist groups.

■ COMMUNICATIONS

The Council organized six information sessions in four provinces, including training workshops for Francophone artists in Prince Edward Island and British Columbia. Four other information sessions were held, three for Anglophone artists in Quebec and one for Francophone artists in New Brunswick. In addition, the Council revised its program information on its Web site to make it clearer and more accessible.

■ COORDINATION AND LIAISON

The Council was involved in the meetings of the signatories to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, the meetings coordinated by Canadian Heritage for working groups in the arts sectors and the discussions around various memoranda of understanding. The national coordinator participated in the meetings of the Network of National Coordinators, enabling everyone to focus their activities more effectively and facilitate the promotion of artists.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Once again this year the Council awarded over \$2 million in individual grants to minority Anglophone and Francophone artists and art directors. These funds supported projects involving research, exploration, creation, experimentation, professional development and resourcing. The Council continued providing operating support to artistic organizations, awarding them an additional amount surpassing \$2 million in operating grants and enabling them to participate in networking activities and to create new works. The Council awarded over \$2.5 million to festivals, exchange and presentation projects, multidisciplinary events, collective projects, readings and promotional tours, tours by classical and other musicians, tours by theatre and dance companies in Canada, and co-productions. This support made it possible for many artists and art companies to go on

Mandate

The Canada Council for the Arts (CCA) is a national arm's length agency that fosters the development of the arts in Canada through grants and services to professional Canadian artists and arts organizations as well as the administration of scholarly awards.

and win awards for their excellent performances, such as the Governor General's Literary Awards, the Governor General's Awards in Visual and Media Arts, and the "Theatre for Young Audiences" prize.

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

President and CEO: Robert Rabinovitch

Official Languages Champion: George C. B. Smith

Official Languages Champion: Patricia Vincent

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ CONSULTATION

Senior managers and representatives from regional stations participated in the vast majority of annual general meetings and other large gatherings of national and regional Francophone associations, such as the annual general meeting of the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) in Saskatoon and the *Fédération des communautés francophones et acadienne* (FCFA) in Vancouver. In addition, a large radio and television delegation and Renaud Gilbert, the ombudsman for French Services, attended celebrations in Ottawa marking the 30th anniversary of the FCFA's founding. The CBC also took part in the annual meeting to update the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, held in Ottawa in September 2005.

■ COMMUNICATIONS

French Services has set up more than 700 partnerships throughout the country (half of which are with regional entities). Official-language minority communities appreciate the CBC's unique role as one of the driving forces behind their cultural and democratic life. The continued participation of these communities in activities organized by the CBC testifies to the close proximity relationship that has developed between the Corporation and the communities it serves. For example, the CBC supported the second Haitian Masquerade Ball to assist the Reine Soleil Foundation in February 2006. The ball, held in Great Roy Thomson Hall in Toronto, attracted about a hundred people. The CBC is

increasingly making use of new media to reach the largest number of people possible.

■ COORDINATION AND LIAISON

In order to produce a greater impact, the CBC is pooling its resources and expertise with other federal agencies whose mandate is to support the cultural development of both Anglophone and Francophone minority communities. Thanks to the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the CBC, Telefilm Canada and the National Film Board (NFB), working with the Francophone private sector outside of Quebec, co-produced two drama shorts. The CBC also collaborated with the NFB's Moncton studio on the third annual *AnimAcadie* (competition for young people producing short animated films), and it worked with Telefilm Canada and Atlantic Alliance Vivafilm to have the films *Le Survenant*, *Aurore* and *Maurice Richard* screened commercially in Francophone communities outside of Quebec.

Mandate

As the national public broadcaster, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) has a mandate to provide high-quality radio and television programming that is distinctively Canadian, reflect Canada and its regions and serve the special needs of those regions.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Regional stations and the English and French networks devoted considerable resources to producing promotional campaigns and public service announcements broadcast on the CBC's airwaves as part of partnerships forged with community groups, cultural events, fundraisers and other causes of interest to minority Anglophone and Francophone communities. For example, CBC in Quebec supported Harvest Montreal, Sun Youth and Literacy Partners of Quebec. An agreement with *La Cité collégiale* (Ottawa) led to the introduction of a program to train specialists in live-broadcast closed-captioning.

CANADIAN HERITAGE

MINISTERS AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages: Josée Verner

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada: Beverley J. Oda
Official Languages Champion: Jean-Pierre Blais

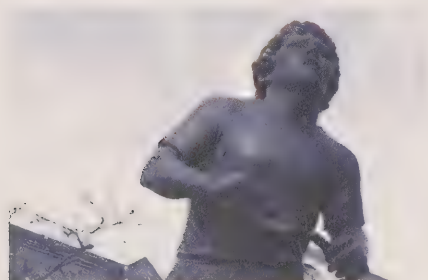
MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

With the reinforcement of the *Official Languages Act* (OLA) in 2005, information sessions were given to all sectors and regions of the Department to create awareness among its management and employees as to their obligations relating to section 41 of the OLA. In addition to these sessions, the Department created the Working Group on Official Languages with department-wide representation. Projects and initiatives identified by the Working Group included an awareness campaign to better inform departmental employees about the OLA and provide the necessary tools to assist with implementation of parts IV, V, VI and VII of the Act. The Department also carried out research projects on official languages polling data and produced a series of thematic analyses of regional profiles in order to better understand official-language minority community (OLMC) tendencies, demographics and institutions.

■ CONSULTATION

The Department held regular consultations with OLMCs across Canada to gain a better understanding of their needs and priorities.



The Canadian Heritage-Quebec Anglophone Community Coordination Committee focussed on issues concerning Anglophone youth in Quebec and brought up the possibility of creating a youth network in the province. The Canadian Heritage Francophone and Acadian Communities Coordination Committee focussed on identifying the priority issues it wishes to address. In the cultural sector, these were done through the interdepartmental working groups (publishing, theatre, media arts and music-song) coordinated by Canadian Heritage under the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat held consultations to engage OLMCs in all planning and organization phases of the 2010 Winter Games. Moreover, meetings were held between Sport Canada and the various sport associations to follow up on recommendations made in the independent study on linguistic barriers to access to high-performance sport.

A large number of consultations were carried out with communities through the Department's regional offices, mostly relating to priority areas such as immigration, early childhood development, youth, culture and the economy. Discussions also focused on each region's global development plan for the minority community. There was also collaboration on a study involving investment parameters for the Department to support the development

Mandate

Canadian Heritage is responsible for national policies and programs that promote Canadian content, foster cultural participation, active citizenship and participation in Canada's civic life, and strengthen connections among Canadians.

of Francophone communities in the Western provinces and the North. The Symposium on Official Language in Ontario provided a suitable venue to consult community leaders and providers of French-language services in the province.

Participation in the Citizenship and Immigration Canada Steering Committee as well as the Conference on Cultural Diversity and the Future of Francophone Culture in Canada, the latter held in Vancouver, provided much-needed information on Canada's growing diversity and its many challenges.

■ COMMUNICATIONS

The Department provided OLMCs with a variety of information on its programs and services through its Web site which is updated on a regular basis. The Virtual Museum of Canada, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Conservation Institute are working towards increased use of bilingual resources as well as learning opportunities in French on their Web sites. *Culture.ca* and *Culturescope.ca*

based all partnerships on implementing bilingual content and produced newsletters in both official languages. Canadian Culture Online's objectives with respect to the implementation of section 41 of the OLA are to support the creation of French cultural content and make it accessible on the Web. Publications, such as *Bulletin 41-42* and a CD-ROM on regional profiles of OLMCs, were distributed widely or made available on request to community groups. Canada's linguistic duality was front and centre in various events across the country; for example, the *Rendez-vous de la francophonie* was celebrated by departmental employees together with minority community representatives. Canadian Heritage uses the medias of the OLMCs to promote its activities and programs in these communities.

■ COORDINATION AND LIAISON

The Department pursued its coordination activities as stipulated in the OLA; one of the ways it has done this is by coordinating meetings of national coordinators (section 41) of designated federal institutions in order to exchange information and share best practices. In the cultural sector, the Department provided coordination through the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada as well as through several working groups in this area (e.g. song-music, media arts, theatre), and in Quebec, a five-year plan was developed for the English-Language Arts Network. Through the Interdepartmental Coordination Network, the Department provided support to federal departments to maximize the effects of the implementation of section 41 of the OLA nationally and regionally. Departmental employees participated in the official languages sub-committees of the federal regional councils and dealt with, among others, how the

amendment of the OLA would impact on them in their support for the OLMCs.

Canadian Heritage was also represented on interdepartmental committees in key sectors such as health, human resources and employability. Collaboration took place with other federal institutions to undertake the human rights youth survey and the Department participated in the Interdepartmental Working group on Official Languages Research. In Alberta, an official languages network was set up, providing an excellent forum for collaboration; a structure for intervention on official languages was developed with the Saskatchewan Federal Council following the *Forum 4-2-1*; the Newfoundland and Labrador regional committee used a visioning exercise to emphasize the importance of section 41.

Canadian Heritage's Champion for Official Languages attended meetings of the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions and special gatherings, such as the Forum of Official Languages Best Practices as well as the Joint Conference of Official Languages Champions. Implementation of the federal coordination framework with respect to official languages for the 2010 Winter Games involved the conclusion of a collaboration agreement between the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue (acting on behalf of all Francophones in Canada) as well as with the Vancouver Organizing Committee and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Significant funding and programs were made available by the Department to promote the development of the official-language minority communities and linguistic duality in Canada. For example, 9 collaboration

agreements were signed with representatives of Anglophone and Francophone community groups in various provinces and territories, and 12 intergovernmental agreements on minority-language services. With regard to funding for education, a new protocol was ratified with the Council of Ministers of Education (Canada) (CMEC) on minority-language education and second-language instruction; support was provided for the CMEC's language-learning programs targeting youth as well as for organizations that support second-language learning; four-year bilateral agreements were concluded with 13 provinces/territories for high-quality minority-language education as well as second-language programs.

In the cultural sector, the Department increased its level of support to arts groups living in OLMCs. The Trade Routes Program worked with federal partners to consolidate funding for projects submitted within the context of the program. Sports organizations also received funding to better enable them to carry out their linguistic responsibilities. The Department supported youth initiatives through the Young Canada Works program, Katimavik, two-way exchanges and youth forums focusing on official languages, as well as a mobility pilot project for young people at the post-secondary – the Summer Work Student Exchange Program – which allowed students to improve their second official language. The Canadian Heritage Information Network's Investment Program received funding for bilingual learning objects for educational use in a new virtual learning environment.

The regions were active in providing front-line support to their respective minority communities. For example, in the Quebec region, there was investment in joint

initiatives with federal partners in OLMC sectors previously underrepresented (e.g. funding through the National Arts Centre for events celebrating OLMC arts and culture). Moreover, funding was provided to an array of OLMC initiatives, such as: to support ethnocultural organizations in Ontario; to carry out a pilot project to establish a sub-committee of parents from both language groups from both urban and rural areas under the initiative *Agrandir l'espace francophone du Manitoba*, for the provision of services in both official languages at the Canada Games 2005 in Regina; and to encourage participation of Francophones from the Atlantic Region in the East Coast Music Awards.

regions providing input to the action plan and annual status report, an aide-mémoire was developed on official languages obligations to be used as a guide at the time of preparation of all departmental memoranda to Cabinet and development of new programs. Progress on section 41 in the regions is identified in the strategic plans of the regions, and the OLA is taken into account in the accountability mechanisms of the International and Intergovernmental and Sport Sector.

ACCOUNTABILITY

Numerous information sessions were provided to all sectors and regions on the preparation of results-based action plans and status reports. In addition to all sectors and

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

Acting Chairperson: Michel Arpin

Official Languages Champion: Diane Rhéaume

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

In order to raise awareness of linguistic duality and the reality of official-language minority communities (OLMCs) among CRTC employees and senior managers, the national coordinator for section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) made a presentation to directors in the organization regarding the Commission's mandate with respect to its designation pursuant to section 41 of the OLA. Staff in the Edmonton office received the same information in February 2006, which was the first stage of an awareness-raising campaign among regional office employees.

CONSULTATION

Official-language minority communities had the opportunity to make their concerns and expectations known to the CRTC. In the winter of 2005-2006, the CRTC met with representatives of many organizations, including the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, the *Alliance nationale de l'industrie musicale*, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, the *Fédération culturelle canadienne-française*, the *Alliance des radios communautaires du Canada* and the Quebec Community Groups Network (QCGN).

COMMUNICATIONS

Meetings with CRTC commissioners gave OLMC representatives an opportunity to receive up-to-date information on CRTC activities. Members of the QCGN and participants from the *Camp Jeunesse de Gravelbourg* in Saskatchewan took part in these discussions. The CRTC is developing a Web page dealing with CRTC activities pertaining to the implementation of section 41 of the OLA.

COORDINATION AND LIAISON

Coordination and liaison activities with other government institutions helped to improve internal coordination, to exchange information on such topics as the new provisions of Part VII of the OLA and best practices, and to better respond to the needs of OLMCs. The CRTC also took part in the annual meeting of the Working Group on Media Arts and of the Working Group on Song and Music. CRTC representatives also took part in meetings of the Network of National Coordinators organized by Canadian Heritage.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

As an administrative tribunal, the CRTC does not manage programs or services, nor does it fund activities. Several of the CRTC's activities, however, such as issuing, renewing or amending broadcasting licences, developing policy guidelines and regulating and overseeing all aspects of the Canadian broadcasting system, contribute to the

Mandate

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is vested with the authority to regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting and telecommunications system in accordance with sections 3 and 5 of the *Broadcasting Act*, section 7 of the *Telecommunications Act* and the *Bell Canada Act*.

achievement of the objectives set out in section 41 of the OLA. In 2005-2006, the CRTC promoted access to official-language broadcasting services in minority communities, encouraged the efforts of broadcasting licensees to increase the production and broadcasting of regionally produced programs and, finally, promoted full recognition and use of French and English in Canadian society.



NATIONAL ARTS CENTRE

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

President and Chief Executive Officer: Peter A. Herrndorf

Official Languages Champion: Anne Tanguay

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

CONSULTATION

Numerous meetings between heads of various NAC programs and stakeholders from the arts community in official-language minority communities (OLMCs) served to enhance the artistic quality of productions by professional companies and to identify their needs more clearly. The NAC's French Theatre met with 14 professional Francophone companies in Canada, each in their own city. The National Arts Centre English Theatre sought input from the Quebec Anglophone community and collaborated in several productions. Dance, song and music also received much attention.

COMMUNICATIONS

The Saskatchewan and Alberta centennials gave the NAC an opportunity to increase its visibility among the Francophone population in both provinces. Press releases in both official languages on the NAC Orchestra tour of Alberta and Saskatchewan, and *Alberta Scene*, presented in Ottawa, were sent specifically to Anglophone and Francophone media in these two provinces. The NAC also established a partnership with written and electronic media in Francophone Ontario in order to get close to the community.

COORDINATION AND LIAISON

The NAC works in collaboration with numerous government partners in order to meet the artistic priorities of OLMCs. To this end, regular meetings were held with the signatories of the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. The NAC also worked with Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts (CCA) to organize the first *Festival Zones Théâtrales*. The NAC also formed a partnership with the CCA to offer French Theatre Labs, and with Canadian Heritage through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), to implement the Musicians in the Schools and Communities Program.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The NAC takes into account the geographic dispersion of the OLMCs in delivering its programs. It helped to develop different shows and activities involving several artistic disciplines and featuring artists from these communities. Musicians visited Francophone classrooms and community centres in Ontario, Alberta and Saskatchewan. Other musicians did the same in Anglophone communities in Quebec. Four shows presented as part of the Ottawa Folk Festival featured English-speaking artists from Quebec. Through IPOLC funding, the NAC presented five shows by Franco-Ontarians as part of the *Vendredis de la chanson*

Mandate

The National Arts Centre (NAC) develops and promotes performing arts by creating partnerships with artists and communities in the National Capital Region, the regions and elsewhere in Canada by seeking out excellence in performing arts, fostering new talent and making the NAC a world-class centre of artistic excellence.

francophone series. One artist from Alberta and one from New Brunswick also took part in the *Vendredis*. The NAC's *Alberta Scene* showcased talent from this province and helped to forge strong links with the *Regroupement artistique francophone de l'Alberta*. The NAC also allocated funds to theatre companies to help increase the quality of professional theatre in official-language minority communities. IPOLC funding also allowed English Theatre to sign more contracts with English-language theatre companies in Quebec.



NATIONAL CAPITAL COMMISSION

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

Chairperson (acting): Hèather Chiasson

Official Languages Champion: Suzanne Gustafsson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

The NCC's official languages champion ensured that the senior management committee took official languages into account in planning new projects, programs and services. She also gave the committee regular status updates on various files containing an official languages component. The Commission posts on its Intranet site its annual reports on official languages submitted to the central agencies. The NCC posted an announcement on its Web site concerning the changes made to Part VII of the *Official Languages Act* (OLA) and invited employees to take part in the activities of the *Rendez-vous de la Francophonie*.

■ COMMUNICATIONS

The official languages champion submitted to the official-language minority representatives a record of achievements in the

implementation of Part VII of the OLA for 2004–2005. She took the opportunity to solicit their ideas on new opportunities for cooperation and to learn about their needs and priorities. The NCC published its news releases in the official-language minority media in the National Capital Region. These media and others in the country were also used to promote projects and events. The NCC worked with the TVA network to provide Canada-wide broadcasting of Winterlude-related activities and events organized by its partner, the Canadian Tulip Festival. The NCC also worked with TFO [French-language component of TV Ontario] to promote Winterlude with Francophone minorities in Ontario and Acadia.

■ COORDINATION AND LIAISON

Representatives from Canadian Heritage, Public Works and Government Services Canada, the City of Ottawa and the NCC met on a number of occasions to discuss the promotion of an offer of bilingual service by Ottawa merchants. A special event in this respect, the 2006 launch of the Business Assistance Project, took place in the fall. The Office of the Commissioner of Official Languages noted that the availability of bilingual services from NCC tenants has improved. Progress has been made with respect to inside signage and promotional material.

Mandate

The National Capital Commission (NCC) prepares plans for and assists in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance; it organizes, sponsors or promotes such public activities and events in the National Capital Region as will enrich the cultural and social fabric of Canada.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Canadian Tulip Festival and Winterlude generated six hours of material broadcasted Canada-wide through *Salut Bonjour Week-end* on TVA. Winterlude's Snowbowl venue gave Anglophone and Francophone minority artists an opportunity to perform. Canada Day celebrations gave the NCC an opportunity to support the production of *Jour de Plaines et de Montagnes*, a tribute to Francophones in Western Canada. The performance was broadcast on August 7, 2005, during prime time on the TVA network. The various performances provided visibility for approximately 20 artists from official languages minorities. The NCC also discovered new talent from official-language minority communities by taking part in recruiting events such as *Contact ontariois* and *La Bourse RIDEAU*.



NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

Interim Government Film Commissioner and Chairperson:

Claude Joli-Coeur

Official Languages Champion: Deborah Drisdell



MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

The official languages champion has been hard at work promoting linguistic duality and best practices, and the National Film Board's (NFB) participation in events such as the *Rendez-vous de la Francophonie*. Representatives for the Acadia Studio and the Ontario and West Studio championed the cause of film and video producers to the NFB's senior management.

CONSULTATION

Numerous meetings at various events with filmmakers and producers from across the country provided a better understanding of the issues faced by official-language minority film and video producers. For example, Francophone filmmakers from Vancouver met with the NFB's senior management, while Acadian filmmakers and producers held discussions in Moncton with representatives from the French Program and the Acadia Studio. In addition, the NFB continues to take part in the Interdepartmental Working Group on Media Arts, which is coordinated by Canadian Heritage. Also, the Ontario and West Studio's executive producer attended a meeting with the Franco-Albertan community organized by Canadian Heritage.

COMMUNICATIONS

A number of tools were used to communicate with official-language minorities in order to provide them with a wide range of services. These include the NFB's Web site, *Focus* (a magazine for the 32,000 members of the NFB

Film Club), a network of 50 partner libraries, master classes and the use of minority newspapers.

COORDINATION AND LIAISON

The NFB's regional offices worked together with several governmental partners on a number of initiatives such as the Mentorship Program with the Ontario Arts Council and the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) with Telefilm Canada, CBC and Canadian Heritage. In addition, the national coordinator attended the meetings of the Network of National Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The NFB and Canadian Heritage signed a second IPOLC memorandum of understanding. The communities took advantage of the partnership by focusing on structuring activities. Artisans created a large number of audio-visual works addressing social issues, contributing to the growth of Canadian cultural diversity. Emerging filmmakers received special attention. For example, the Acadia Studio completed the first stages of producing five animated shorts under the ANIMACADIE competition. The Studio also launched a new competition, TREMPIN, for "Kinoists" and aspiring filmmakers. In addition, the Studio finalized a feature film, *Les Chemins de Marie* (On the Road with Mary). The Ontario and West Studio worked on 18 film projects and completed and

Mandate

The National Film Board produces and distributes distinctive, challenging and relevant audiovisual works reflecting cultural diversity and presenting Canada and the world with an authentically Canadian viewpoint.

released six films, one of which, *Le méchant trip* (Exiles in Lotus Land), won the Phillip Borsos Award for "best Canadian feature film". Another 17 training and professional development projects were carried out with the help of IPOLC funding. The NFB *Mediatheque* in Toronto organized a number of custom workshops on animation and documentaries for Francophone and French-immersion school groups. The third edition of *Doc Shop* showed 70 Anglophone students from the Montreal region how a four-minute video is produced. Furthermore, the NFB's English and French programs have centres across Canada that produce audio-visual works promoting Canadian values, especially those of official-language minorities, both nationwide and internationally.

PARKS CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of the Environment: John Baird

Chief Executive Officer: Alan Latourelle

Official Languages Champion: Michel Latreille

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

In March 2006, the official languages champion encouraged all employees across the country to participate in *Rendez-vous de la Francophonie* festivities. He also informed all senior managers of the strengthening of the *Official Languages Act* (adoption of Bill S-3) and the existence of the document *Francophone and Acadian Community Profiles of Canada*. The Manitoba Field Unit promoted staff awareness of the Ronald Duhamel Award, which recognizes a federal or provincial public servant or team of public servants for service to Manitoba's Francophone community.

■ CONSULTATION

In preparing their management plans, many field units consulted with official-language minority communities, including the Francophones of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador and the Anglophones of the Gaspé Peninsula. The official languages coordinator for the Western Newfoundland and Labrador Field Unit developed ties with the Francophone community on the Port-au-Port Peninsula to support the community in the areas of tourism and human resource development.

■ COMMUNICATIONS

Many field units use official-language minority newspapers for their press releases, notices for public consultation, tourist information, advertising and contracts for development of new programming. The field units also place job postings in these newspapers and contact Anglophone and Francophone minority associations to inform them about recruitment campaigns.

■ COORDINATION AND LIAISON

Many field units are active on the federal councils and their official languages subcommittees. This is the case in Alberta, Manitoba, Saskatchewan, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. They support the councils by providing input on official languages matters and exchanging best practices regarding communications with the public and the advancement of English and French.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Many field units worked with local associations and groups to help them with project implementation, event organization and product development. For instance, they provided a venue for special events such as *À la cabane à sucre* (Mount Revelstoke National Park of Canada, B.C.), contributed to the Franco-Ontario Quilt Festival (Southwest Ontario Field Unit), collaborated on the distribution and promotion of books written by members of the Anglophone Irish community in Quebec (Quebec Field Unit), and relocated the Acadian Deportation Cross

Mandate

Parks Canada protects and presents nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage and fosters public understanding, appreciation and enjoyment in ways that ensure their ecological and commemorative integrity for present and future generations.

to Horton Landing in consultation with the Acadian community (Mainland Nova Scotia Field Unit). A number of other projects were carried out across Canada.



TELEFILM CANADA



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

Executive Director: Wayne Clarkson

Official Languages Champion: Stella Riggi

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

Under the action plan prepared by Human Resources, Telefilm Canada's administration continued to promote linguistic duality within the Corporation. It also reiterated its commitment to make all its services available in both official languages.

CONSULTATION

Public consultations enabled Telefilm to gear its programs and services to its clients' ongoing and emerging needs. The director of French operations and his staff continued to meet regularly with representatives of the *Alliance des producteurs francophones du Canada* (APFC) to discuss programs of concern to it. Telefilm Canada also participated in the activities of the *Front des réalisateurs indépendants du Canada* (FRIC). The Corporation was represented on the Interdepartmental Working Group on Media Arts, which is coordinated by Canadian Heritage and provides a forum for the APFC and FRIC to convey their needs to federal officials.

COMMUNICATIONS

To ensure that the official-language minority communities continue to be well informed about its programs and services, Telefilm Canada once again updated its e-mail distribution list. About 20 per cent of the 6500 addresses are for the Anglophone minority in Quebec and the Francophone community outside Quebec (about the same proportion for each). The Corporation also provides information through bilingual

publications such as *Info Flash*, *Connected*, catalogues and brochures.

COORDINATION AND LIAISON

Telefilm Canada continued to work with its government partners on developing and launching programs for supporting the audio-visual industry in Canada's English and French minority communities. The Corporation worked with its partners in the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the CBC and the National Film Board to support the development of Francophone productions outside Quebec. It also participated in meetings of the Network of National Coordinators (s. 41 of the *Official Languages Act*) organized by Canadian Heritage.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

In 2005-2006, Telefilm Canada allocated 12.7 per cent and 12.2 per cent of its financial resources respectively to English and French minority-community projects. The Corporation provided support for a total of 78 French-language projects, compared with 69 the previous year, and for 126 English-language projects, compared with 96 in 2004-2005. It continued to encourage the following festivals: *Cinémental* (Winnipeg), *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* (Vancouver), *Festival du cinéma francophone en Acadie* (Moncton), *Cinéfest* (Sudbury) and *Cinéfranco* (Toronto). Other festivals supported by Telefilm Canada

Mandate

Telefilm Canada is a federal cultural agency dedicated to the development and promotion of the Canadian audio-visual industry. Its role is to stimulate the creation of cultural works and products that are a reflection of Canadian society, its linguistic duality and cultural diversity, and to foster their development and popularity in Canada and abroad.

devote a part of their program to French-language films; they include the Calgary International Film Festival and the Toronto ReelWorld Film Festival.

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Chuck Strahl

Official Languages Champion: Rita Moritz

Official Languages Co-champion: Donna Mitchell

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

The changes to Part VII of the *Official Languages Act* (OLA) and the discussions they generated in the Department increased awareness at every level about AAFC's responsibilities to the minority Anglophone and Francophone communities. The official languages governance team and the operational team, chaired by the official languages champion, played a key role in this regard.

■ CONSULTATION

The Department consulted with the minority communities through different organizations, including the National Committee for Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority at meetings held in Halifax, Whitehorse, Quebec City, Gatineau and Ottawa. These meetings helped define projects eligible for financial assistance under the Department's programs and the Rural Secretariat.

■ COORDINATION AND LIAISON

As part of a coordinated government exercise, the Department shared its views on issues concerning minority Anglophone and Francophone communities at meetings with federal departments and agencies, in particular Canadian Heritage and Human Resources and Social Development Canada. Moreover, AAFC hosted a meeting of the national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA, a network coordinated by Canadian Heritage.

This gave it the opportunity to highlight its contribution to the communities' development.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Thanks to a joint effort with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the Rural Secretariat was able to approve funding for projects in some twenty rural communities throughout the ten provinces and the Yukon. As a result, more than \$900,000 was invested in community social development, early childhood, population growth and cultural diversity, alternative high school programs, community economic development, youth development, community capacity-building

Mandate

Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) provides information, research and technology, and policies and programs to achieve security of the food system, health of the environment and innovation for growth.

and the delivery of community services. This funding was allocated to the first year of three-year projects and used to set up steering committees, develop strategies, tools and information products, and organize planning activities, conferences and workshops.



ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Peter MacKay

President: Monique Collette

Official Languages Champion: Janet Gagnon

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

During a tour of the Atlantic provinces, ACOA held 16 information sessions on the obligations associated with the *Official Languages Act* (OLA). Altogether, slightly more than one half of the staff—350 employees—were contacted. This awareness exercise helped ensure that the OLA would be one of the factors taken into consideration when funding applications were reviewed.

CONSULTATION

The Agency stepped up meetings with representatives of the Francophone communities in the four Atlantic provinces, which enabled it to build partnerships and promote collaboration in order to improve the economic situation in these communities. ACOA took part in a number of projects, including the work of the four *Réseaux de développement économique et d'employabilité* (RDÉE) in the Atlantic region. The Agency also attended several annual meetings of Acadian economic and cultural organizations.

COMMUNICATIONS

ACOA posts its Action Plan for Official Languages on its Web site to show its activities related to the implementation of section 41 of the OLA. This site also provides a host of other information about ACOA's programs and services. In addition, the Agency prepared an article for the Department of Canadian Heritage's *Bulletin* 41-42 on its tour to raise awareness about

official languages and on its Atlantic Innovation Fund.

COORDINATION AND LIAISON

ACOA continued to participate in the Network of National Coordinators (section 41 of the OLA), the *RDÉE Canada* and the Citizenship and Immigration Canada-Francophone Minority Communities Steering Committee. The Agency's official languages champion, as well as the regional coordinators (sec. 41) have met regularly. The regional coordinators also attended the meetings of their respective provinces' federal council sub-committee for official languages.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Thanks to its Business Development Program, ACOA is in a position to help several Francophone and Acadian community projects come to fruition in the four Atlantic provinces. In 2005-2006, ACOA provided funding for a total of 69 projects, totalling \$10,392,107. As well, under a memorandum of understanding signed with Industry Canada, ACOA continues to administer seven pilot projects worth \$2,010,156. These projects, which involve the creation of content for e-learning, are run by Francophone post-secondary institutions. This same memorandum of understanding includes an "internship" component for 2006-2007 and 2007-2008; some economy-based Francophone organizations will receive financial assistance to hire a young intern. In

Mandate

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) fosters economic development opportunities in Atlantic Canada, in particular, to increase earned income and the number of jobs in this region.

this way, the Agency contributes to the implementation of the Action Plan for Official Languages.



BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry: Maxime Bernier

President: Jean-René Halde

Official Languages Champion: Mary Karamanos

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

The national coordinator gave a presentation to the new employees and recently installed leaders on the Bank's obligations under the *Official Languages Act* (OLA). The Bank published articles on this topic in its internal bulletin. The BDC's current status report is posted on the Bank's Web site. Canadian Heritage's *Bulletin 41-42* is disseminated throughout the organization.

CONSULTATION

The BDC held several meetings with Francophone entrepreneurs from Ottawa-Vanier and Prescott-Russell, in Ontario, in order to better understand the challenges they face. The *Chambre économique de l'Ontario* is a key partner in this initiative: several employees in the Ottawa branch are actively involved in this organization. Presentations have been given to different organizations, including Ontario's *Femmes d'affaires en développement économique rural*. The Bank also participated in regional and national consultations with federal partners, among others.



COMMUNICATIONS

With more than 90 branches across the country, a 1-888 INFO BDC line, and a virtual branch accessible through its Web site, the BDC is present in one form or another in

every official-language minority community. As well, the BDC has posted ads in several newspapers and periodicals in these communities. In addition, the Bank gave presentations on its products and services to representatives of these communities across Canada, including members of a French-language African-Canadian association of entrepreneurs in the Toronto area and an organization in the same area that helps women to become integrated into the workplace.

COORDINATION AND LIAISON

The BDC works with several federal partners on official-language minority economic development matters. These partners include Industry Canada, FedNor, Western Economic Diversification Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency. It is also involved with organizations such as the National Bank, the Royal Bank and *Investissement Québec*. BDC employees are members of organizations such as the *Comité de fonds de bourses Clément-Cormier* at the *Université de Moncton*, the *Chambre de commerce française de Vancouver* and the *Fondation franco-albertaine*.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

A BDC survey of its branch managers revealed that the Bank's operations, programs and services are helping official-language minorities. This is evident from the Bank's participation in several projects and

Mandate

The Business Development Bank of Canada (BDC) provides innovative financial and consulting services to small Canadian businesses; it is particularly interested in SMEs in the export and technology areas.

activities across the country. Through its advice and funding, the Bank has supported many organizations, including the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick*, Montreal's Youth Employment Services, the *Centre d'Entrepreneurship Dobson-Lagacé*, which is connected to Bishop's University in Sherbrooke, the *Chambre économique de l'Ontario*, Manitoba's *Chambre de commerce de Saint-Boniface*, the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* and the *Festival d'été francophone de Vancouver*. The BDC has also supported activities such as the *Lauriers de la PME* and National Awards for Tourism Excellence.

CANADA ECONOMIC DEVELOPMENT FOR QUEBEC REGIONS

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Jean-Pierre Blackburn

Official Languages Champion: Rita Tremblay

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

The Agency adopted a new accountability framework on official languages that enhances the organization's commitment to the Anglophone minority in Quebec. The Agency's directors were consulted prior to adopting this framework. A number of additional awareness activities were held within CED and with its main partners.

■ CONSULTATION

Various resources from the English-speaking Quebec community worked closely at developing specific initiatives relating to the two major priorities set out by the community: developing entrepreneurship and retaining young people in their region. This cooperation guided the development of structuring issues, namely, pilot projects (vitality index and social investment network) and the Fishing Community Economic Diversification Initiative (FCEDI). This approach fosters lasting relationships.

■ COMMUNICATIONS

The external communication activities intended for the English-speaking community in Quebec, such as presentations and the distribution of publications, plans, and reports, and initiative announcements provided this community with improved access to Agency information and activities, programs and services. The Anglophone community is kept abreast of new initiatives (FCEDI for fishing and Coulombe Report for softwood lumber) and developments in pilot projects that are underway or have been completed.

■ COORDINATION AND LIAISON

The Agency has strengthened its cooperation with other federal players through its participation in various horizontal initiatives, such as the Official Language Minority Communities Support Fund (Human Resources and Social Development Canada) and the Action Plan for Official Languages. The Agency also profited from its regular participation in meetings of national coordinators and the Network of Departmental Official Languages Champions by making contacts, taking advantage of the exchange of best practices and information, and sharing its initiatives, such as the official languages accountability framework.

Mandate

Canada Economic Development (CED) for Quebec Regions promotes the long-term economic development of the regions of Quebec by giving special attention to those in which slow economic growth is prevalent or where opportunities for productive employment are inadequate; it also promotes cooperation with Quebec and local communities.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Agency encourages, guides and supports a number of development projects involving Anglophone clients. As of March 31, 2006, the Agency had over 400 projects underway involving its Anglophone clients, accounting for a total of approximately \$65 million in funding and an investment value of over \$232 million. In 2005-2006, the Agency approved 92 new projects, accounting for \$11.5 million in funding and an investment value of over \$50 million. These new projects will help maintain over 1,500 jobs and create more than 340 new jobs. Through the Action Plan for Official Languages and the memorandum of understanding with Industry Canada, 24 young people have been given an opportunity to take part in internships in various sectors of the knowledge economy. Of these 24 trainees, 18 were subsequently offered jobs.

CANADIAN TOURISM COMMISSION

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry: Maxime Bernier

President and Chief Executive Officer: Michèle McKenzie

Official Languages Champion: Chantal Péan

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

The CTC moved its headquarters from Ottawa to Vancouver. Several dozen new employees were hired. Despite the changes, the Senior Vice-President and Corporate Secretary remains the official languages champion. A new national coordinator was hired, who also acts as co-champion. A three-year action plan (2006-2009) and the 2005-2006 status report made it possible to raise awareness among CTC senior management and staff of the Commission's obligations under Part VII of the *Official Languages Act* (OLA).

■ CONSULTATION

The Commission held discussions with the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique* about ways to enable the province's Francophones to seize the business opportunities arising from the 2010 Winter Games. The Commission talked to the

Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities about local tourism development needs and the Council's promotional campaign. The CTC also attended the *Festival du bois de Coquitlam*, (B.C.) to talk to Francophone tourism industry stakeholders.

■ COMMUNICATIONS

The CTC produces three publications in both official languages: *TOURISM Daily News* (e-mail publication), *TOURISM on-line* (monthly publication) and *TOURISM magazine* (a bi-monthly print publication sent out by mail). The CTC uses the media to promote tourist destinations in official-language minority communities (OLMCs). The media that serve OLMCs are invited to the GoMedia trade show, giving them the chance to meet tourism companies from the communities and write articles on the tourist destinations they have to offer.

Mandate

The Canadian Tourism Commission (CTC): sustains a vibrant and profitable Canadian tourism industry; markets Canada as a desirable tourist destination; supports a cooperative relationship between the private sector and the governments of Canada, the provinces and the territories regarding tourism in Canada; and provides information on Canadian tourism to governments and the private sector.

■ COORDINATION AND LIAISON

In cooperation with the Government of Quebec's *Antenne de Vancouver*, the CTC examined respective roles and responsibilities regarding funding for projects proposed by official-language minority communities. The Commission also worked with Canadian Heritage to prepare certain documents.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Commission worked with the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities to ensure that Franco-Manitoban tourism industry professionals could meet French tour organizers at the Top Resa travel trade show in Normandy. In February 2006, the Commission also facilitated visits by French tour organizers to Francophone tourist destinations in Manitoba. One CTC program of particular benefit to official-language minority communities is "Get Going Canada." Developed in partnership with Toyota Canada, it was launched to encourage Canadians to discover their country. Also deserving mention are the Product Innovation and Enhancement Program's Product Clubs. These clubs helped create outlets for OLMC products in their local markets, in Quebec and outside Quebec.



INDUSTRY CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Maxime Bernier

Official Languages Champion: Guy Bujold

Official Languages Co-Champion: Rachel Larabie-Lesieur

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

The new official languages champion and co-champion have devoted a considerable portion of their time to issues relating to section 41 of the *Official Languages Act*. The Department has created new tools, specifically a CD-ROM, to raise awareness among managers responsible for delivering programs and departmental services. This tool helps them understand how official-language minority communities (OLMCs) are distributed geographically and contains 490 maps pinpointing their locations throughout the country.

CONSULTATION

The Department conducted its third annual consultation with Francophone and Anglophone minority communities from across the country. These were held in conjunction with federal regional development agencies. For the very first time, community leaders from both linguistic groups were called on to present their needs to about 20 program managers, thereby enhancing the level of co-operation all around.

COMMUNICATIONS

Industry Canada and its partners have increased the frequency and calibre of dialogue with OLMCs. To this end, those in charge of coordinating section 41 nationally have implemented an external communication plan and updated the *CommunAction.ca* Web site, designed to inform these communities. A comprehensive set of information was made available to regional counsellors to help them create communication tools suited to the specific context of the communities with which they work.

COORDINATION AND LIAISON

Industry Canada continued its involvement in the activities of various national committees. Regional offices have continued to play a frontline role in working groups and official languages committees of federal councils. The Department continued to create tools to help better understand OLMCs. Among other things, it obtained data from Statistics Canada pertaining to the economic situation of these communities. The end product will help those responsible for programs and services to provide better support for economic development in these communities.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

In 2005-2006, 11 projects designed by OLMCs were completed as part of the *Francommunautés virtuelles* program. Total spending for these projects reached approximately \$640,000. For every dollar Industry Canada invested in these projects,

Mandate

Industry Canada helps make Canadians more productive and competitive in the knowledge-based economy, thus improving the standard of living and quality of life in Canada. The Department helps to grow a dynamic and innovative economy.

the community spent an average of two additional dollars. The result was an increase in French-language online content, Web applications, online services, competencies in terms of information technology and communication, partnerships and networking. Regarding the economic development component of the Action Plan for Official Languages, an estimated \$3 million has been allocated to tele-training and tele-learning projects, youth internships and communication activities. Under the Language Industries Program, the Department invested close to \$80,000 in marketing and branding activities developed by the communities.



PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Michael Fortier

Official Languages Champion: Francine Kennedy

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

A greater number of the Department's employees know their official-language obligations, including the Department's commitment to official-language minorities. In 2005-2006, a total of 276 new employees and 82 new managers took part in information sessions dealing with this subject. PWGSC launched a series of meetings to explain the impact of the *Act to Amend the Official Languages Act*. The Department developed its own official languages accountability framework in order to increase the visibility of the Official Languages Program and to reaffirm senior management's leadership with respect to linguistic duality.

■ CONSULTATION

PWGSC organized meetings with representatives of four official-language minority communities. These consultations enabled the Department to review its achievements and take note of the communities' expectations and challenges. Members of the Winnipeg office also helped organize *ConverGence*, the Manitoba official languages forum. These meetings also provided the Department with an opportunity to present its main products and services.

■ COMMUNICATIONS

The quality of the French used in invitations to tender posted on MERX has markedly improved. To achieve this goal, the Department revised all notices of proposed

procurement posted on the electronic tendering system. PWGSC also provides an advisory service to ensure that federal departments and agencies follow the regulations respecting the placement of advertising in official-language minority media. Workshops entitled *How to Do Business With the Federal Government* were also organized in a number of communities. The Department's media buys encompass the purchase of airtime and advertising space in minority Anglophone and Francophone media outlets.

■ COORDINATION AND LIAISON

The Translation Bureau's Terminology Standardization Directorate coordinates the activities of the Federal Terminology Council, whose mandate is to manage and standardize the common terminology of federal departments and agencies in both official languages. One PWGSC representative in Winnipeg, besides co-chairing the Manitoba Interdepartmental Network of Official Language Co-ordinators, is a member of the steering committee of the Manitoba Federal Council and a member of the Council of the Network of Departmental Official Language Champions. All of these activities contribute to the promotion of Canada's linguistic duality.

Mandate

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) provides the infrastructure and common services the government needs to carry out its program, thus enabling the individual departments to meet the needs and expectations of Canadians.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

PWGSC distributed more than 800 hotel discount cards allowing members of official-language minority community organizations to take advantage of reduced rates in more than 385 participating hotels. The Department also provided financial support to the *Jeux de la Francophonie 2005* in Winnipeg as well as to the *Réseau de développement économique et d'employabilité* (RDÉE). Through the Translation Bureau, PWGSC hosted more than 20 translation interns from the *Université de Moncton*, the University of Ottawa and Concordia University. Under a recently renewed agreement with Industry Canada, PWGSC provides non-profit minority-language organizations with access to computer equipment.

WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Rona Ambrose

Official Languages Champion: Judy Ferguson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

The WD *Official Languages Act* (OLA) implementation team raised awareness among senior management and staff in general about the role the Department needs to play in the development and enhancement of the Francophone minorities in the four Western provinces. Information sessions, workshops and activities organized in cooperation with Francophone groups, namely, *Rendez-vous de la Francophonie*, have made these communities and their vitality better known.

CONSULTATION

WD staff members consulted regularly with the Francophone communities in the West, mainly business people, and cooperated constantly with Francophone Economic Development Organizations (FEDOs) in each of the provinces. The national coordinator and the provincial coordinators sounded out the communities by taking part in various governmental committees. The Department is well aware of the economic development priorities in the local communities.

COMMUNICATIONS

In the interest of making the programs and services it offers to its Francophone clients and its contribution to the economic development of Francophones in the West better known, WD uses its bimonthly *Access West* magazine and its annual promotional summary *Working with the West* to gain wider recognition. These bilingual publications acknowledge Francophone communities. The WD Web site is an invaluable communication and information tool for business people in these communities.

COORDINATION AND LIAISON

WD has continued to fulfil its commitments toward Francophone communities through its numerous partnerships and its participation in various regional and national committees. The Department collaborates with a number of federal, provincial, municipal and community organizations to advance its work. WD has signed memoranda of understanding with Industry Canada, Canadian Heritage and Statistics Canada, and is very active on the official languages committees of the Western provinces' federal councils.

Mandate

Western Economic Diversification Canada (WD) promotes the development and diversification of the economy of Western Canada and advances the interests of the West in the development and implementation of directions, programs and operations in national economic policy.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The WD team responsible for implementing the OLA has provided continuous support to Western Francophone communities and to the business people in these communities. WD relied on the FEDOs (which receive funding of \$545,000 annually each) for special economic development initiatives and projects implemented in the West overall, by aligning its activities with three strategic components: innovation, entrepreneurship, and economic development. Overall, a larger number of projects was funded this year than last year. The Action Plan for Official Languages also enabled WD and its partners to move forward with projects that have improved the quality of life in Francophone communities. As a result, 13 young people received workplace internships. Partnerships have been established to facilitate distance education and distance learning projects. WD supported the Francophone community in British Columbia to help it benefit from the 2010 Winter Olympic Games.

CANADA POST CORPORATION

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Transport, Infrastructure and Communities: Lawrence Cannon

President and Chief Executive Officer: Moya Greene

Official Languages Champion: Susan Margles

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

In March 2006, Canada Post Corporation (CPC) set up a booth at the main entrance of its Head Office as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*. The Corporation also sent an email to its staff across the country to promote the event. The action plan on the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) and its resulting record of achievement were forwarded to all the Corporation's vice-presidents. A reminder of their obligations under the Act was sent to members of CPC's Board of Directors and to members of its Management Board.

CONSULTATION

In addition to taking part in the various consultations organized by Canadian Heritage and other federal organizations, the Corporation organized regional meetings attended by representatives from official-language minority communities. CPC and leaders of the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* held a very productive meeting that resulted in the improvement of services provided to the province's Francophone community. CPC also met with a representative from the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* to discuss the community's development plan.

COMMUNICATIONS



Every year, the *Canada Post Literacy Awards* provide an opportunity to communicate with all official-language minority communities. CPC also communicates with the communities to discuss issues such as the delivery of bilingual services at postal outlets. The Corporation continues to advertise in minority English- and French-language media. In addition, Canada Post published an article on its literacy awards in the Canadian Heritage publication *Bulletin* 41-42.

COORDINATION AND LIAISON

The national and regional coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA attended the meetings organized by Canadian Heritage. The coordinators also took part in the meetings of official languages committees of regional federal councils. The official languages champion, who is a member of the Corporation's Board of Directors, attended the champions' annual meeting in March 2006.

Mandate

Canada Post is a Crown corporation with a mission to serve all Canadians, all businesses and all organizations by providing secure delivery of messages, information, and parcels throughout Canada, and providing quality and added value that will earn customers' loyalty.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Winners of the *Canada Post Literacy Awards* included a Quebec Anglophone and six Francophones from outside Quebec, representing an increase of two winners over the previous year. The Corporation continued to support the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* by helping to distribute 300,000 bookmarks in schools for Family Literacy Day. Canada Post also participated in the 15th edition of *Dictée P.G.L.* by helping to distribute educational materials. Many other organizations such as *French for the Future / Le Français pour l'avenir*, the *Association de la presse francophone*, the *Association des francophones de Nanaimo* and the Yamaska Literacy Council also received CPC sponsorships and donations. In addition, Canada Post's Stamp Program issued a commemorative stamp marking the Acadian deportation as well as a stamp marking the 400th anniversary of Acadie.

CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

President of the Treasury Board: Vic Toews

President and Chief Executive Officer: Ruth Dantzer

Official Languages Champion: Christine Donoghue

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

As a provider of learning and development services to federal public servants, the School focuses its attention primarily on external awareness, i.e. public servants working in other federal institutions. However, the "Introduction to Official Languages" course was offered to the School's employees on five occasions in Gatineau, Montreal, Moncton and Edmonton, in order to familiarize employees with the *Official Languages Act*.

CONSULTATION

The School held a meeting with representatives of Quebec's Anglophone community to explore possible areas of cooperation. At the Language Training Centre in Whitehorse, Yukon, the School has established the position of official languages coordinator in order to offer training in French to 11 federal departments and also provide a link with the region's Francophone communities. Similar activities took place in the Prairies, British Columbia and Ontario.

COORDINATION AND LIAISON

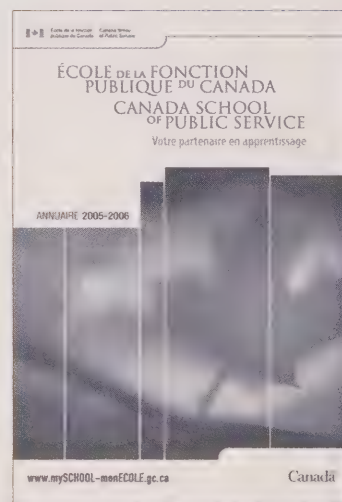
Once again this year the School joined forces with other federal partners to promote linguistic duality. To do this, it used organizations such as the federal councils and their official languages committees, which are active in all regions of the country. For instance, in the Atlantic Region, the School was active during the provincial conference on official languages held in Halifax under the aegis of the federal council.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The School held a one-week French immersion course in conjunction with the *Université Sainte-Anne* (Nova Scotia). Students took French classes in the morning and participated in a variety of cultural activities with the local Francophone community in the afternoon. During the *Rendez-vous de la Francophonie*, held in 2006, the School participated in a number of activities led by the Francophone communities of the Ottawa region and elsewhere in Canada, enabling students in language training to celebrate the week dedicated to La Francophonie. The School organized learning tours in the Northwest Territories, Quebec, British Columbia, Ontario and Alberta as part of the Living Leadership program. The field trips allowed participants to meet representatives of official-language minority communities and learn about the challenges faced by these communities. Under the Career Assignment Program (CAP), a learning tour was held in Summerside, Prince Edward Island, enabling participants to study the development of cultural industries in Atlantic Canada, including Acadia. As it did last year, the School ensured that courses were organized and offered in French in the regions. The School offers a number of other programs that expose participants to the various facets of Canada's linguistic duality.

Mandate

The Canada School of Public Service is mandated to: encourage pride and excellence in the Public Service; foster a sense of common purpose, values and traditions; support common learning and development needs; assist deputy heads and their counterparts in meeting their organizations' learning needs; and strive for excellence in public sector management and public administration.



HEALTH CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Tony Clement

Official Languages Champion: Marcel Nouvet

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

Health Canada has continued its awareness activities with the support of its network of official languages coordinators across Canada. Numerous information sessions were held for both new employees and senior management and existing employees. The Department's Web site and some internal publications provide employees with updated information about the implementation of Part VII of the *Official Languages Act* (OLA). Moreover, the activities of the *Rendez-vous de la Francophonie* gave Francophone communities in Canada better visibility.

■ CONSULTATION

The Official Language Community Development Bureau (OLCDB) and the regional offices held numerous meetings, teleconferences, and formal consultations with representatives from the Anglophone and Francophone minority communities. These discussions enabled these communities to improve their ability to make informed decisions regarding health. The Department was given an opportunity to present its programs and invite its stakeholders to access the funding available. The Department's Anglophone and Francophone advisory committees played an important role in the success of the discussions.

■ COMMUNICATIONS

Conferences, information fairs, symposiums, regional cultural events, visits in the field, and the collection of data on the effectiveness of some programs were used to transmit information to the official-

language minority communities and to identify their needs and priorities with regard to health. Regular maintenance of the databases and mailing lists enabled the dissemination of numerous documents, including calls for proposals.

■ COORDINATION AND LIAISON

The Department's network of regional coordinators helped put the communities in contact with the Health Canada program officials. These coordinators took part in regional official languages committees, specifically with the federal councils present in all regions of Canada. Health Canada's ongoing support for the Group of Ministers on Official Languages and the involvement of the national coordinator in the activities of the Network of National Coordinators (Part VII of the OLA) allowed the Department to play an important role in the completion of projects put forward by the communities.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Health Canada invested large sums to promote health in the official-language minority communities. The OLCDB oversaw the smooth functioning of 84 contribution agreements. The Department announced the one-year \$10.6 million extension (2006-2007) of the Primary Health Care Transition Fund reserved for these communities. Its broader areas of activity include the use of tobacco, the use of drugs and controlled substances, diabetes and early childhood care. The Department funded the operations of the 17 networks of the *Société Santé en français*

Mandate

Health Canada is responsible for helping the people of Canada maintain and improve their health. It plays an important role in policy development and program and service delivery. It works in partnership with the provincial and territorial governments, First Nations and Inuit communities, and other interested parties.

and the ten networks of the Quebec Community Groups Network. It also funded training activities for the health care professionals with the *Consortium national de formation en santé* and McGill University, and activities to promote access to primary health care from the *Société Santé en français* and the Community Health and Social Services Network.

HUMAN RESOURCES AND SOCIAL DEVELOPMENT CANADA (INCLUDING SERVICE CANADA)

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Monte Solberg

Official Languages Champion: Marie-Josée Thivierge

Service Canada Official Languages Champion: Élisabeth Châtillon

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

Over the past year, employees and senior managers were encouraged to take into account and integrate the needs of official language minority communities (OLMCs) when designing and implementing departmental programs and policies.

CONSULTATION

The Department continued to provide the secretariat of the National Committee for Economic Development and Employability for the Francophone Minority Communities and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The Department organized meetings to consult communities on such topics as early childhood development and natural caregivers. HRSDC took part in various committees and working groups such as the Family Literacy Initiative, and Service Canada held consultations on improving service delivery methods for OLMCs. As well, Service Canada made sure in 2005-2006 that the Office for Client Satisfaction takes the OLMCs into account; this new management mechanism will help measure the effectiveness of service delivery approaches for OLMCs as a departmental target group.

COMMUNICATIONS

The Department's communications experts supported promotional activities around events like the *Rendez-vous de la Francophonie*, the Games of La Francophonie and economic forums. They have also encouraged the use of media reaching official-language minorities. Information intended for these communities was made available on-line, and meetings were held to share information on departmental programs and policies.

COORDINATION AND LIAISON

The Department was involved in numerous interdepartmental initiatives. These include the Support Committee for the Committee of Deputy Ministers (now, Assistant Deputy Ministers) on Official Languages, Citizenship and Immigration Canada's Steering Committee on Francophone Immigration and the Co-ordinating Committee on Official Languages Research (Privy Council Office). The Department actively participated in the meetings of national co-ordinators for OLA section 41 implementation; Service Canada hosted one of these meetings. The official languages champion of the former department of Social Development fully participated in the activities of the Network of Official Languages Champions and other events of interest to the Francophone and Anglophone minority communities.

Mandate

Human Resources and Social Development Canada (HRSDC), is mandated to offer Canadians training and learning opportunities, healthy and productive working conditions and union-management relations as well as policies, programs and services that promote the social well-being of individuals, families and communities.

Service Canada's mission is to improve the delivery of government services. Through Service Canada, Canadians have quick and easy access to a wide range of federal benefits and services.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

HRSDC has funded numerous initiatives in support of Francophone and Anglophone minority community development across Canada. These investments, taking all programs together, occurred in the following areas: literacy (\$6,814,880), learning technologies (\$458,957), the recognition of foreign credentials (\$315,000), help for the homeless (\$478,000), early childhood (\$1,584,457), help for seniors (\$1,113,472) and partners in social development (\$211,332).

ACCOUNTABILITY

Service Canada is equipped with a governance structure for section 41 implementation to facilitate the preparation of an integrated action plan for the Department.

PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Health: Tony Clement

Chief Public Health Officer: Dr. David Butler-Jones

Official Languages Champion: Sylvie Stachenko

Official Languages Co-Champion: Chantal J. Morin

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

The new Public Health Agency of Canada held information sessions across the country to inform executives and staff about the obligations arising from the *Official Languages Act* (OLA) and the health challenges faced by official-language minority communities. Orientation sessions for new employees include an official languages component. As well, the Agency has a network of advisors in its regional offices and branches which is responsible for providing ongoing support to staff and management on the implementation of section 41 of the OLA.

■ CONSULTATION

The regional offices consulted with the different communities in order to learn about their concerns regarding health care and to provide them with information about the Agency's programs and services. In Quebec, there was a meeting with the official in charge of the Health and Social Services Network which made a presentation on the Health and Social Services Networking and Partnership Initiative (HSSNPI) relating to their issues at the annual meeting of the Population Health Fund Network. In Ontario, a representative of the Agency participated in the forum entitled *Rendez-vous Santé en français*, which brought together 70 participants in Toronto. In Alberta, the Agency was represented at the federal government/Franco-Albertan community regional annual round table. It also held discussions with the *Fédération des*

francophones de la Colombie-Britannique and *RésoSanté*. Within the context of community consultations relating to the document entitled *Leading Together: Canada Takes Action on HIV/AIDS (2005-2010)*, the Centre for Infectious Disease Prevention and Control developed and offered sessions specifically designed for the official-language minority communities.

■ COMMUNICATIONS

The Agency's Web site contains up-to-date information in French and English. Several official-language minority groups are on the mailing list for information documents and calls for proposals. Communications advisors across the country are aware of the need to promote linguistic duality. Community media are invited to public events.

■ COORDINATION AND LIAISON

Because the Agency/Health Canada and official-language minority community groups share information and hold joint meetings, the new Agency has been able to make the full transition to assuming its responsibilities under section 41 of the OLA. The Agency has set up a national network of official-language coordinators, which has enabled it to take part in different regional and national forums and meetings. The Agency also sits on the federal councils in the different provinces and keeps in touch with provincial and federal funders.

Mandate

The Public Health Agency of Canada promotes and protects the health of Canadians through leadership, partnership, innovation and action in public health. The Public Health Agency of Canada was created in September 2004 and submitted its first status report in Spring 2006.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Agency has invested no less than \$4.1 million in some 40 community projects, and \$647,000 in the first IPOLC (Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities) memorandum of understanding. The funds allocated to *Société Santé en français* (\$470,000 over three years) and HSSNPI (\$300,000 over two years) have helped Francophones outside of Quebec and English-speaking Quebec residents, respectively, to carry out projects considered as priorities by their communities. Thanks to a \$126,520 allocation to the *Alliance des femmes de la francophonie canadienne*, this organization was able to carry out its project for female caregivers in Canada's Francophone and Acadian communities (*Les femmes aidantes naturelles dans les communautés francophones et acadiennes du Canada*). Many other projects were made possible in every part of the country.

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL OF CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry: Maxime Bernier

President (acting): Stan Shapson

Official Languages Champion: Michel Cavallin

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

The national coordinator responsible for implementation of section 41 of the *Official Languages Act* at SSHRC continued cooperative efforts with the staff of Strategic Programs and Joint Initiatives and other divisions to raise awareness of SSHRC programs targeting research on bilingualism and official-language minorities. Staff continued to inform and advise SSHRC's management and board on research issues related to these areas.

CONSULTATION

SSHRC regularly consults with its many stakeholders in the research community, both on an ad hoc basis and formally, to ensure that its programs and processes are geared to the needs of its clients, including researchers working on issues connected with bilingualism and official-language minorities. The consultations also help the Council to determine its strategic priorities, both at the corporate level and in terms of program offerings.

COMMUNICATIONS

SSHRC kept the research community informed of its programs through its Web site, e-mails and regular mail-outs. With specific reference to research on bilingualism and official-language minorities, it provided information on its programs to individual researchers, to universities in official-language minority regions, and to associations such as the *Association des universités de la francophonie canadienne*.

SSHRC continued its visits to universities, including visits to Laurentian University, the University of Ottawa and Bishop's University.

COORDINATION AND LIAISON

SSHRC cooperated with a number of government agencies on initiatives concerned with research on bilingualism and official-language minority communities. These included: the Interdepartmental Official Languages Research Coordinating Committee; the Canadian Institutes of Health Research Consultative Committee on Official Languages Research; a forum organized by the Office of the Commissioner of Official Languages; another Commissioner of Official Languages initiative aimed at identifying the best practices of the federal granting councils that effectively promote linguistic duality; and the partnership with Canadian Heritage that spawned the strategic joint initiative program, "Official Languages Research and Dissemination."

Mandate

The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) is an arm's-length federal agency that promotes and supports university-based research and training in the social sciences and humanities and provides the Minister with advice on all related matters.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Council awarded some \$2.4 million for research and related activities on bilingualism and official-language minority issues. The funding was awarded across the spectrum of SSHRC programs: \$520,000, research training programs; \$856,368, Standard Research Grants program; \$721,014, Official Languages Research and Dissemination Program; \$124,591, programs supporting research dissemination; and \$219,494, programs supporting strategic research development. In addition, a number of researchers receiving funding from the SSHRC-administered Canada Research Chairs Program conducted research on bilingualism and official-language minority issues.

STATUS OF WOMEN CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage and Status of Women Canada:

Beverley J. Oda

Official Languages Champion: Florence Ievers

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

In-house activities related to the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) included efforts to increase staff knowledge of the OLA, enhance SWC capacity to implement the multi-year action plan (2003-2006) and build SWC capacity in the use of official languages. Official-language obligations are part of senior management performance commitments.

■ CONSULTATION

In 2005-2006, SWC carried out cross-country consultations on a gender equality strategy, ensuring that official language minority women's organizations were engaged in dialogue on equality for women in six regional consultations as well as the national consultation in Ottawa. SWC also facilitated a meeting between *Pluri-Elles* from Manitoba and the Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for the Status of Women to discuss issues and concerns of the target group and to increase awareness of their priorities. SWC also ensured that official-language minority women's organizations were included in

invitations to non-government organizations to participate in national and international meetings.

■ COMMUNICATIONS

In addition to updating its Web site, official-language minority women's organizations were included on SWC's mailing lists to ensure that background documents and requests for proposals are regularly available to the groups. In British Columbia and the Yukon, the regional descriptive list of all grants has been translated into French and distributed to Francophone women's groups in the region.

■ COORDINATION AND LIAISON

SWC continues to work in partnership with Canadian Heritage, under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). In B.C. and the Yukon, the Regional Director and staff continued to champion the priority issues of Francophone women in the region at interdepartmental and intergovernmental meetings, including those in the B.C. Rural Team, the Pacific Council of Federal Officials, the Vancouver Agreement and Homelessness Research Committee. There was also increased participation in the official languages committee of the various federal councils in the Atlantic region.

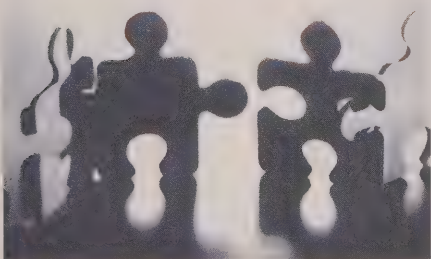
■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

In 2005-2006, SWC provided \$1,067,616 in funding as well as technical assistance and strategic support for 16 initiatives carried

Mandate

The mandate of Status of Women Canada (SWC) is to "coordinate policy with respect to the status of women and administer related programs." In this capacity, SWC is the federal organization responsible for promoting gender equality and the full participation of all women in every facet of society. SWC endeavours to promote equitable public policy and to build knowledge and organizational capacity on gender equality.

out across Canada, specifically to respond to the needs, issues and priorities of official-language minority women. Of the 16 initiatives, 13 were carried out by these women's organizations for a total of \$931,906. The remaining three initiatives, which also targeted these women, were implemented by other groups. Other initiatives also allowed questions concerning women's equality issues to be addressed.



CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and

Official Languages: Josée Verner

President: Robert Greenhill

Official Languages Champion: Gilles Rivard

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

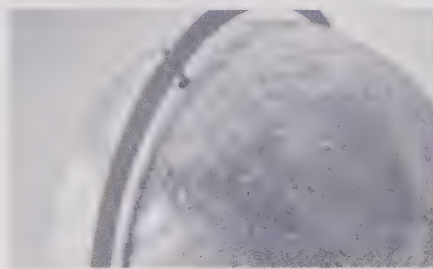
Awareness of the obligations under Part VII of the *Official Languages Act* (OLA) grew at CIDA through the work undertaken to prepare the annual report and the 2006-2007 action plan on Part VII of the OLA. The "Entre Nous" section of the Intranet site provides information on official languages and is also helping to raise awareness among staff.

CONSULTATION

During 2005-2006, the Atlantic Regional Office held numerous meetings with educational institutions and organizations in New Brunswick. The Pacific Regional Office discussed future cooperation with representatives of the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*. Furthermore the Universities and Colleges Program held an annual consultation meeting in Ottawa. It was attended by officials from five universities that serve official-language minority communities. A number of other similar meetings were held.

COMMUNICATIONS

CIDA communicates through its Web site, its regional offices in Canada, certain programs and published business opportunities. Every regional office publishes a newsletter. In the Atlantic Region, 20 per cent of newsletter recipients is Francophone, while 5 per cent of the Pacific Region readership is Francophone. The Prairies Regional Office sends out a French version of its newsletter



on request. The Speakers Program had four speaking engagements in French outside Quebec and 10 in English in Quebec. CIDA's Youth Program took part in two French and two bilingual speaking engagements outside Quebec and three English-speaking engagements in Quebec.

COORDINATION AND LIAISON

The national coordinator responsible for implementing section 41 of the OLA worked closely with the Department of Foreign Affairs and International Trade. In February 2006, he took part in an interdepartmental meeting organized by Canadian Heritage. Another meeting with Canadian Heritage was held to discuss accountability and planning. He was also in touch with the three Canadian regional offices to ensure coordinated implementation of section 41. In March 2006, the official languages champion took part in the annual meeting of the Network of Official Languages Champions held in Vancouver.

Mandate

The Canadian International Development Agency (CIDA) has a mandate to reduce poverty and contribute to a more secure, equitable and prosperous world. CIDA's purpose is to reduce poverty, promote human rights and expand sustainable development. CIDA works with partners worldwide to support sustainable development in developing countries and provide humanitarian assistance in regions where it is needed.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Ten universities and colleges serving official-language minority communities received funding from a variety of CIDA programs to pursue international development initiatives. The institutions included Bishop's University, the *Collège Boréal*, the *Collège communautaire du Nouveau-Brunswick*, Concordia University and the *Université de Moncton*. The Canadian Fellowship Program for French-Speaking Countries allowed about 50 individuals from French-speaking nations to attend Francophone universities and colleges outside Quebec.

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Diane Finley

Official Languages Champion: Daniel Jean

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

Departmental employees are more aware of the importance of Francophone communities in Canada's identity. Immigration staff in Paris and Rabat took part in briefings and promotional travel organized by their missions to promote Francophone minority communities in Canada as settlement destinations. The regional office in Ontario created an internal working group in the Settlement and Intergovernmental Affairs Directorate.

■ CONSULTATION

CIC's ongoing work with Francophone minority communities has allowed the Department to move forward in bringing its policies in line with the goals and objectives of communities. The Deputy Minister and Assistant Deputy Minister met with the community co-chair of the CIC-Francophone Minority Communities Steering Committee, and representatives of the *Fédération des communautés francophones et acadienne* (FCFA) to discuss priorities and the next steps in relation to Francophone immigration. In Ontario, the creation of an economic consortium for French-speaking immigrants required meetings with more than 15 community groups.



■ COMMUNICATIONS

CIC's communication activities have meant that Francophone minority communities are more aware of the wealth of cultural diversity and the importance of receiving newcomers. For example, awareness-raising workshops and a media campaign to highlight the successes and contribution of immigrants were held in Winnipeg (Saint-Boniface). In the Atlantic region, CIC expanded the range of documents available to assist in the settlement of immigrants in these Francophone communities. In Ontario, the Department developed and distributed a guide to French-language services.

■ COORDINATION AND LIAISON

CIC continues to coordinate the work of the Steering Committee. A number of promotional activities were arranged, involving provincial officials and association representatives. The most extensive activity, "Destination Canada: Paris, Nice, Brussels", was organized in order to attract French-speaking temporary and permanent residents to the Francophone minority communities in Canada; this year, CIC succeeded in reaching more potential candidates (1,170) than last year. In British Columbia, the Department works with the province to establish the need for French-language services.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Department organized and subsidized trips by French and Belgian journalists to Francophone minority communities. CIC also enabled community representatives to give presentations in African countries to provide

Mandate

Citizenship and Immigration Canada's (CIC) mandate is to build a stronger Canada by deriving maximum benefit from the global movement of people by protecting refugees at home and abroad; by supporting the settlement, adaptation and integration of newcomers; and by managing access to Canada.

information on their communities. It also funded newspaper advertisements in Mauritius to promote these communities abroad. CIC funded the creation and upgrading of Web sites, brochures, posters and other documents to brief potential Francophone immigrants. To date, CIC has negotiated 11 memorandums of understanding with the provinces and one territory to provide access to the off-campus work program by French-speaking international students. The Provincial Nominee Program was promoted abroad.

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Peter Gordon MacKay

Official Languages Champion: Ferry de Kerckhove

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

The Department has created a branch that deals exclusively with civil society in Canada in order to build a closer relationship with members of official-language minorities. The *Rendez-vous de la Francophonie* was celebrated in a number of missions abroad and the activities related to this event were promoted within the Department, in other departments and in missions abroad. A message was sent to all staff members in honour of the *Journée internationale de la Francophonie*.

CONSULTATION

Department representatives have taken part in a number of meetings with members of official-language minority communities to gain a better understanding of their priorities and the issues they face on the international stage and to gauge ease-of-access to the Department's programs and services. These meetings also underlined these communities' needs in terms of funding for international activities. Nearly 30 representative organizations were consulted.

COMMUNICATIONS

The Department communicates with official-language minority communities through meetings in targeted regions, electronic exchanges, and formal discussions. These exchanges have provided a better understanding of everyone's role. The Department also promoted the communities' international successes at conferences.

COORDINATION AND LIAISON

The Department cooperates with a number of departments to fulfil the priorities of official-language minority communities. In addition to taking part in the activities of the Network of National Coordinators (section 41) and the Network of Departmental Official Languages Champions, the Department participates in the work of Citizenship and Immigration Canada's Steering Committee—Francophone minority communities with a view to encouraging Francophone immigrant establishment in these communities. The Department also works with the International Organization of La Francophonie to build an international network of young Francophones. The Department also shares best practices.

Mandate

The Department of Foreign Affairs and International Trade's mandate is to govern all of Canada's diplomatic and consular relations, ensure official communication between the Government of Canada and foreign governments or international organizations, conduct and manage international negotiations in which Canada is involved, coordinate Canada's economic relations, stimulate Canada's international trade, coordinate directions set out by the Government of Canada to the heads of Canada's diplomatic and consular missions and manage these missions, manage the Foreign Service group, and encourage the development of international law and its application in Canada's foreign relations.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Department has renewed the IPOLC (Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities) memorandum of understanding with Canadian Heritage for a three-year period, allowing it to fund a number of activities submitted by these communities. As a result, the communities benefited from more extensive international outreach, which was particularly beneficial to young people.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Foreign Affairs: Peter Gordon MacKay

President: Maureen O'Neil

Official Languages Champion: Denys Vermette

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

Official-language minority issues are a crosscutting theme of the IDRC's Canadian programs. The officials responsible for the Centre's Training and Awards Program are aware of the issues affecting minority communities, and membership in one of those communities is one of its selection criteria. A comprehensive presentation was also made to senior management regarding implementation of the *Official Languages Act* (OLA). Finally, the annual status report is distributed to staff, bringing to their attention IDRC success stories and areas for improvement.

■ CONSULTATION

The national coordinator continued to establish contacts within Anglophone and Francophone minority communities by attending the annual meeting of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA, which is held outside Ottawa. The IDRC official languages champion also attended the annual network of champions meeting in Vancouver. These meetings help the IDRC take minority community priorities into account as it develops its policies and programs.

■ COMMUNICATIONS

As part of its Centre Training and Awards Program, the IDRC continued to take action to catch the attention of members of the Anglophone and Francophone minority communities. As part of a targeting program involving the provision of information, speaking engagements and participation in fairs and general meetings, the IDRC focused especially on universities serving these communities and offering master's and PhD programs in its fields of interest. The IDRC sent copies of its detailed annual status report to the *Association des universités de la francophonie canadienne*, the English-language universities in Quebec, the Quebec Community Groups Network and the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*.

■ COORDINATION AND LIAISON

The national coordinator took part in meetings of the Network of National Coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA. The Centre exchanged information with other federal agencies regarding good official languages management practices. It continued its association regarding research project management with CIDA, the Department of Foreign Affairs and International Trade, Health Canada, Environment Canada and Natural Resources Canada.

Mandate

The mission of the International Development Research Centre (IDRC) is to build a sustainable and equitable world. By supporting research, it helps its partners in developing countries find practical, long-term solutions to the critical development problems they face. The Centre also meets information network needs and forges ties that enable Canadians and their partners in the developing world to benefit equally from global knowledge-sharing.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The IDRC funded research projects in conjunction with five federal partners. Three Anglophones award recipients were students from universities in Quebec. Two Francophone students from outside Quebec also received Centre awards. The IDRC conducted other activities sponsored by Anglophone and Francophone minority communities during 2005-2006.

JUSTICE CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister: Robert Douglas Nicholson

Official Languages Champion: Michel Bouchard

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

AWARENESS

Justice Canada held its fourth annual meeting of the Network of Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) within the Department. This network also organizes teleconferences every six weeks. Awareness-raising workshops on the requirements of Part VII of the OLA (amended) were given to various stakeholders. A training session entitled "Essential Language Rights – A Primer on Fundamental Official Language Rights in Canada" was given to the Department's legal staff.

CONSULTATION

The Department participated in various consultation forums such as the Ontario Federal Council's Official Languages Committee and the annual meetings of such groups as the *Association des juristes d'expression française de la Colombie-Britannique*, the *Commission nationale des parents francophones* and the Quebec

Community Groups Network. Consultations were held with the Manitoba and Prince Edward Island communities in order to promote the Family Justice Initiative. The first meeting of public legal education and information organizations and associations of French-speaking jurists was held in Ottawa in March 2006.

COMMUNICATIONS

The Department revised its communication plan for the implementation of section 41 in order to reflect amendments to the OLA. The section 41 component of the Department's Web site was modified to make it more user-friendly and accessible. Two articles were written for Canadian Heritage's *Bulletin* 41-42. To communicate with community organizations, the Department has replaced regular mailings with a new electronic mailing list.

COORDINATION AND LIAISON

The Department participated in conferences, seminars and other training activities designed to raise the awareness level of federal institutions regarding their linguistic obligations. The Department was represented on the steering committee on the study entitled "Environmental Scan: French Language Services in Ontario's Justice Sector," which was conducted by the Ministry of the Attorney General of Ontario. The results of this study were presented in February 2006 in Toronto. Under the guidance of the Department, meetings were held with government partners through the Federal-Provincial-Territorial Group on Access to Justice in Both Official Languages.

Mandate

The mission of the Department of Justice is to ensure that Canada has a system of justice that is as fair, accessible and efficient as possible. Rather than dealing with the personal or individual affairs of Canadians, it serves them indirectly by acting as the Government's law firm. The Department's responsibilities reflect the dual role of the Minister of Justice, who is also the Attorney General of Canada.

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The following six departmental initiatives were targeted by official-language minority communities: the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund, the Youth Justice Renewal Initiative, the Child-centred Family Justice Fund, The Family Violence Initiative, the Victims of Crime Initiative and the Justice Partnership and Innovation Fund. The Department increased by 25 per cent its core funding to associations of French-speaking jurists and their national federation. This increase enabled the Department to support the *Association des juristes d'expression française de l'Alberta* and provide increased funding to the federation of associations and its member associations.



PUBLIC SERVICE HUMAN RESOURCES MANAGEMENT AGENCY OF CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

President of Treasury Board: Vic Toews

Official Languages Champion: Catherine MacQuarrie

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

The Treasury Board Secretariat (TBS) continues to use the grid provided by the Agency to ensure that Treasury Board submissions comply with the official languages guidelines. The Agency also supports TBS in this regard.

■ CONSULTATION

The Departmental Advisory Committee on Official Languages invited the Director General of the Quebec Community Groups Network (QCGN) to explain the reality and issues faced by Quebec's Anglophone community. The Agency also took part in community consultations organized by the Official Languages Secretariat in order to fully grasp the concerns of both official-language minority communities. It also coordinated the annual conference of official languages champions, which took place in Vancouver and gave the champions an opportunity to become better acquainted with British Columbia's Francophone community. The champions came to understand the impact of productive collaboration among the federal, provincial and municipal governments on the community.

■ COMMUNICATIONS

The Agency is actively involved in the development of a guide for federal institutions on the implementation of Part VII of the *Official Languages Act* (OLA). This guide aims to help federal institutions fully understand the changes made to this part of the Act in 2005; it will be widely distributed.

■ COORDINATION AND LIAISON

The Agency organized a Forum on Good Practices, which brought together for the first time official languages champions, persons responsible for official languages, and national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA in federal institutions. This Forum gave participants the opportunity to network and learn from each other's good practices. Justice Canada presented the changes made to the OLA and their impact. The Agency subsequently organized a meeting for Crown corporation legal advisors so Justice Canada could bring them up to date on these changes.

Mandate

The Public Service Human Resources Management Agency of Canada (PSHRMAC) was created in December 2003 to deliver the government's public service human resources management modernization program.

■ FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

The Agency collaborates with the Public Service Commission on developing pilot projects aimed at attracting and retaining bilingual candidates for the Public Service, which should interest the members of official-language minority communities. Moreover, under the Agency's Official Languages Innovation Program, the regional federal councils and institutions conducted a number of activities that benefited official-language minority communities, such as internships for students and activities aimed at ensuring a better understanding of these communities.

STATISTICS CANADA

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry: Maxime Bernier

Chief Statistician: Ivan Fellegi

Official Languages Champion: Paul Johanis



MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY

■ AWARENESS

Statistics Canada's surveys and research activities provide staff with information on the situation of the official-language minorities. A number of presentations were made to the Department's Official Languages Committee, and meetings of the Subcommittee of Official Languages Coordinators were held throughout the year. The participation of survey managers in the work of the Interdepartmental Coordinating Committee on Official Languages Research served to raise their awareness of the concerns of official-language minorities. A presentation was made to the Chief Statistician on the Survey on the Vitality of Official-Language Minorities (SVOLM).

■ CONSULTATION

Statistics Canada continued consolidating and improving its current program of consultation and liaison with representatives of Anglophone and Francophone communities in order to find out more about their priority needs for data. Consultation with associations on Census planning and products is a key activity and is integrated into the responsibilities of staff at Statistics Canada's Advisory Services and headquarters who are involved in Census planning. The Department met with the management of the *Société Santé en français* to discuss the concept "francophone". It also met with representatives of the communities to review the SVOLM.

■ COMMUNICATIONS

The many presentations on the SVOLM made to representatives of the official-language minorities provide an opportunity to convey information on key surveys and research projects underway at Statistics Canada. The Department presented a paper on the SVOLM and the International Adult Literacy and Skills Survey (2003) at the annual general meeting of the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français*. Presentations were also made on the SVOLM at the conference of the *Association francophone pour le savoir* (ACFAS) and to researchers of the *Office québécois de la langue française*. The Department published short articles in Canadian Heritage's *Bulletin 41-42* and gave workshops on the CD-ROM *Portrait of Official Language Communities in Canada*.

■ COORDINATION AND LIAISON

Statistics Canada's head office provided active support to the regional coordinators and encouraged the regional offices to get more involved in implementing section 41 objectives under the OLA. Work on developing the SVOLM helped to consolidate partnerships with key federal government departments and agencies such as Social Development Canada, Health Canada, Justice Canada, the Public Service Human Resources Management Agency of Canada and the Office of the Commissioner of Official Languages, and memorandums of understanding were signed. Presentations at meetings of the Coordinating Committee on

Mandate

Statistics Canada collects, compiles, analyzes and publishes statistical information on the economic, social and general conditions of the country and its population; Statistics Canada is also mandated to produce data for a variety of purposes.

Official Languages Research showed the considerable data analysis potential that can be exploited to serve the interests of Canada's English and French minority communities.

OFFICIAL LANGUAGES ACCOUNTABILITY AND COORDINATION FRAMEWORK (EXTRACT RELATIVE TO PART VII OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*)

All federal institutions are subject to the accountability and coordination framework adopted in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

OBLIGATIONS OF ALL FEDERAL INSTITUTIONS UNDER PART VII OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

The accountability framework describes the steps each federal institution must undertake in its strategic planning and in the implementation of its mandate towards official languages:

- **Make** employees **aware** of the needs of minority communities and of government commitments, as outlined in Part VII of the *Official Languages Act* (OLA);
- Determine whether its policies and programs have **impacts** on the promotion of linguistic duality and official-language minority community (OLMC) development, from the initial stages of their inception through to the implementation process, including the devolution of services;
- **Consult** affected publics, if necessary, in particular the representatives of the OLMCs

in developing and implementing programs and policies;

- Be able to describe its approach and **show that it has considered the needs** of the OLMC;
- Once impacts have been identified, **plan** the activities according to the coming year and in the long term, present the expected results, taking into account budget considerations, and provide for results assessment mechanisms.

All federal institutions must analyze the impact of proposals contained in memoranda to Cabinet on the linguistic rights of the general public and of federal employees, as well as on the promotion of French and English. They must also, for all presentations to Treasury Board, analyze all impacts relating

to the development of the OLMCs. They are required to consider the impact of the various modes of service delivery on official languages and consult the OLMCs when changes in service delivery might affect the development of these communities. Finally, the purchase of media space or time must include organs that serve the Anglophone or Francophone minority in a community.

OBLIGATIONS OF THE INSTITUTIONS DESIGNATED BY THE ACCOUNTABILITY FRAMEWORK – IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

Thirty-two federal institutions designated under the Accountability Framework are obligated to develop an action plan for the implementation of section 41 (part VII) of the OLA. These plans are prepared in consultation with the OLMC in order to enable the federal institutions to take into account the priorities of the communities in the planning of activities while respecting the limitations of their mandate. Each year, the designated institutions are required to submit to the Department of Canadian Heritage their action plans as well as a report on the results of their activities. These reports on the implementation of section 41 of the OLA are included in the *Annual Report on Official Languages* tabled in Parliament each year.

NATIONAL COORDINATORS RESPONSIBLE FOR THE IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE OLA

Responsibility for the Network of National Coordinators	Marjolaine Guillemette	819-994-3509 marjolaine_guillemette@pch.gc.ca
DESIGNATED DEPARTMENT/AGENCY	NAME	COORDINATES
Agriculture and Agri-Food	Brian Murphy	613-759-6772 murphyb@agr.gc.ca
Atlantic Canada Opportunities Agency	Pierrette Williams	506-851-3364 pierrette.williams@acoa-apeca.gc.ca
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	514-283-2865 dora.raimondo@bdc.ca
Canadian Broadcasting Corporation	Jules Chiasson	514-597-7306 jules_chiasson@radio-canada.ca
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	613-734-8596 roberta.gauthier@postescanada.ca
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	613-566-4414 # 5207 katherine.berg@canadacouncil.ca
Canada Economic Development for Quebec Regions	Lynn Bois	514-283-6585 lynn.bois@dec-ced.gc.ca
Canada School of Public Service	Frantz Icart	819-934-8229 frantz.icart@csp-efpc.gc.ca
Canadian Heritage	Pierrette Jutras	819-953-0966 pierrette_jutras@pch.gc.ca
Canadian International Development Agency	Vincent Marimbu	819-994-0732 vincent_marimbu@acdi-cida.gc.ca
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Annie Laflamme	819-994-1752 annie.laflamme@crtc.gc.ca
Canadian Tourism Commission	William Harding	604-638-8406 harding.william@ctc-cct.ca
Citizenship and Immigration Canada	Christiane Desautels	613-957-5932 christiane.desautels@cic.gc.ca
Foreign Affairs and International Trade Canada	Tricia MacDonald	613-944-1833 tricia.macdonald@international.gc.ca
Health Canada	Aldean Andersen	613-952-3120 aldean_andersen@hc-sc.gc.ca
Human Resources and Social Development Canada (including Service Canada)	Robert Coulter	613-957-4570 robert.coulter@sdsc-dsc.gc.ca
Industry Canada	Kiran Cahoon	613-954-4083 cahoon.kiran@ic.gc.ca
International Development Research Centre	Chantal Gendron	613-236-6163 # 2511 cgendron@idrc.ca
Justice Canada	Lise Sarault	613-952-1096 lise.sarault@justice.gc.ca
National Arts Centre	Anne Tanguay	613-947-7000 # 546 atanguay@nac-cna.ca
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	613-239-5334 spellica@ncc-ccn.ca
National Film Board	Sylvie Germain	514-283-3769 s.germain@onf.ca
Parks Canada	Diane Lépine	819-997-0105 diane.lepine@pc.gc.ca
Public Works and Government Services	Sylvie Jalbert	819-956-5059 sylvie.jalbert@pwgsc.gc.ca
Public Health Agency of Canada	Linda St-Maurice	613-948-7329 linda_st-maurice@phac-aspc.gc.ca
Public Service Human Resources Management Agency of Canada	Tara Yetts	613-952-1363 yetts.tara@hrma-agrh.gc.ca
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Suzanne Board	613-992-4301 suzanne.board@sshr.ca
Status of Women Canada	Valérie Lavergne	613-947-0932 valerie.lavergne@swc-cfc.gc.ca
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	613-951-3763 rejean.lachapelle@statcan.ca
Telefilm Canada	Mateo Barney	514-283-0838 # 2079 barneym@telefilm.gc.ca
Western Economic Diversification Canada	Jody Simonson	780-495-8966 jody.simonson@wd.gc.ca

COORDONNATEURS NATIONAUX RESPONSABLES DE LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LLO

Responsable du Réseau des coordonnateurs nationaux Marjolaine Guillemette 819-994-3509 marjolaine.guillemette@pch.gc.ca

ORGANISME VISÉ	NOM	COORDONNÉES
Affaires étrangères et Commerce international Canada	Tricia MacDonald	613-944-1833 tricia.macdonald@international.gc.ca
Agence canadienne de développement international	Vincent Marmbu	819-994-0732 vincent.marmbu@acdi-cida.gc.ca
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada	Tara Yetts	613-952-1363 yetts.tara@hrma-agrh.gc.ca
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Pierrette Williams	506-851-3364 pierrette.williams@acca-apeca.gc.ca
Agence de santé publique du Canada	Linda St-Maurice	613-948-7329 linda.st-maurice@phac-aspc.gc.ca
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	613-759-6772 murphyb@agr.gc.ca
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	514-283-2865 dora.aramondog@bdc.ca
Centre de recherches pour le développement international	Chantal Gendron	613-236-6163, poste 2511 cgendron@idrc.ca
Centre national des Arts	Anne Tanguay	613-947-7000, poste 546 atanguay@nac-cna.ca
Citoyenneté et Immigration Canada	Christiane Desautels	613-957-5932 christiane.desautels@ci.gc.ca
Commission canadienne du tourisme	William Harding	604-638-8406 harding.william@ctc-cct.ca
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	613-239-5334 spellica@ncc-cn.ca
Condition féminine Canada	Valérie Lavergne	613-947-0932 valerie.lavergne@swc-cfc.gc.ca
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Annie Laflamme	819-994-1752 annie.laflamme@rtc.gc.ca
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Suzanne Board	613-992-4301 suzanne.board@sshr.ca
Conseil des Arts du Canada	Katherine Berg	613-566-4414, poste 5207 katherine.berg@conseildesarts.ca
Développement économique Canada pour les régions du Québec	Lynn Bois	514-283-6585 lynn.bois@dec-ced.gc.ca
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Jody Simonson	780-495-8966 jodysimonson@wd.gc.ca
Ecole de la fonction publique du Canada	Frantz Icart	819-934-8229 frantz.icart@cps-efpc.gc.ca
Industrie Canada	Kiran Cahoon	613-954-4083 kiran.cahoon@ic.gc.ca
Justice Canada	Lise Sarault	613-952-1096 lise.sarault@justice.gc.ca
Office national du film du Canada	Sylvie Germain	514-283-3769 s.germain@ont.ca
Parcs Canada	Diane Lépine	819-997-0105 diane.lepine@pc.gc.ca
Patrimoine canadien	Pierrette Jutras	819-953-0966 pierrette.jutras@pch.gc.ca
Ressources humaines et Développement social Canada (y compris Service Canada)	Robert Coulier	613-957-4570 robert.coulier@sdc-dsc.gc.ca
Santé Canada	Aidean Andersen	613-952-3120 aidean.andersen@hc-sc.gc.ca
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	613-734-8596 robert.gauthier@postescanada.ca
Société Radio-Canada	Jules Chiasson	514-597-7306 jules.chiasson@radio-canada.ca
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	613-951-3763 rejean.lachapelle@statcan.ca
Téléfilm Canada	Mateo Barney	514-283-0838, poste 2079 barneym@telefilm.gc.ca
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Sylvie Jalbert	819-956-5059 sylvie.jalbert@tpsgc.gc.ca

CADRE D'IMPUTABILITÉ ET DE COORDINATION EN LANGUES OFFICIELLES (EXTRAIT RELATIF À LA PARTIE VII DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES)

Tous les ministères et organismes fédéraux sont assujettis au Cadre d'imputabilité et de coordination établi dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

OBLIGATIONS DE TOUTES LES INSTITUTIONS FÉDÉRALES EN VERTU DE LA PARTIE VII DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

- Le cadre d'imputabilité décrit les étapes que doit franchir chaque institution fédérale dans sa planification stratégique et dans l'exécution de son mandat vis-à-vis des langues officielles :
- sensibiliser ses employés aux besoins des communautés minoritaires et aux engagements du gouvernement contenus dans la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO);
- déterminer si ses politiques et ses programmes ont une incidence sur la promotion de la dualité linguistique et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), et ce, dès les premières étapes de leur élaboration jusqu'à leur mise en

- oeuvre, y compris lors de la dévolution de services;
- consulter, s'il y a lieu, les publics intéressés, en particulier les représentants des CLOSM, dans le cadre de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques et de programmes;
- être en mesure de décrire sa démarche et de démontrer qu'elle a pris en compte les besoins de ces communautés;
- lorsqu'il aura été décidé que des répercussions existent, planifier en conséquence les activités de l'année qui suit ainsi qu'à plus long terme, présenter les résultats attendus en tenant compte dans la mesure du possible du budget prévu, et prévoir les mécanismes d'évaluation des résultats.

Toutes les institutions doivent analyser les incidences des propositions qui font l'objet de mémoires au Cabinet sur les droits linguistiques du public et des fonctionnaires fédéraux, tout comme sur la promotion du français et de l'anglais. Elles doivent en outre analyser, pour toute présentation au Conseil du Trésor, les incidences liées au développement des CLOSM. Elles sont tenues de considérer l'incidence des différents modes de prestation de services sur les langues officielles et de consulter les CLOSM lorsque des changements dans la façon d'offrir des services pourraient avoir un effet sur le développement de celles-ci. Finalement, les achats d'espace ou de temps dans les médias doivent inclure les organes d'information qui desservent la minorité francophone ou anglophone d'une collectivité.

OBLIGATIONS DES INSTITUTIONS VISÉES PAR LE CADRE DE RESPONSABILISATION - MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Trente-deux institutions fédérales visées par le Cadre de responsabilisation doivent préparer un plan d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO. Ces plans sont élaborés à la suite de consultations avec les CLOSM afin de permettre aux ministères et organismes fédéraux de tenir compte des priorités de ces communautés dans la planification de leurs activités tout en respectant les limites de leur mandat. Chaque année, les institutions en question doivent transmettre ces plans, de même qu'un rapport des résultats obtenus, au ministre du Patrimoine canadien. Les résultats obtenus par les institutions dans la mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO sont présentés dans le Rapport annuel sur les langues officielles déposé chaque année au Parlement.

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Les enquêtes et les recherches entreprises par Statistique Canada permettent de renseigner le personnel sur la situation des minorités de langue officielle. Plusieurs exposés ont été faits devant le Comité des langues officielles du Ministère et des réunions du Sous-comité des coordonnateurs des langues officielles ont eu lieu au cours de l'année. La participation des gestionnaires d'enquêtes aux travaux du Comité interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles a permis de sensibiliser ces personnes aux préoccupations des minorités de langue officielle. Un exposé sur l'Enquête postcensitaire sur la vitalité des minorités de langue officielle (EVMLO) a été fait au Statisticien en chef.

■ CONSULTATIONS

Statistique Canada a poursuivi la consolidation et l'amélioration de son programme actuel de consultation et de liaison avec les représentants des collectivités francophones et anglophones minoritaires afin de mieux connaître leurs besoins prioritaires en matière de données. La consultation des associations au sujet de la planification et des produits du Recensement est une activité importante, intégrée aux responsabilités du personnel des Services consultatifs de Statistique Canada et à celles des employés du bureau central chargés de planifier le Recensement. Le Ministère a eu, entre autres, une réunion avec des responsables de la Société Santé en français pour discuter du concept de « francophone ».

■ COMMUNICATIONS

Il a aussi rencontré des représentants des communautés pour faire le point sur l'EVMLO. Les nombreux exposés sur l'EVMLO faits devant des représentants des minorités de langue officielle et des partenaires gouvernementaux ont permis de communiquer de l'information sur les projets de recherche et sur les enquêtes clés en cours à Statistique Canada. Le Ministère a présenté une communication sur l'EVMLO et sur l'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes (2003) lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français. Deux autres exposés sur l'EVMLO ont été faits dans le cadre du congrès de l'Acfas (Association francophone pour le savoir) et un autre à des chercheurs de l'Office québécois de la langue française. Le Ministère a publié de courts articles dans le Bulletin 41-42 de Patrimoine canadien et a offert des ateliers de formation sur le cédérom *Portrait des communautés de langue officielle au Canada*.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le bureau central de Statistique Canada a apporté un soutien actif aux coordonnateurs régionaux et a encouragé une meilleure participation des bureaux régionaux à la mise en œuvre des objectifs de Statistique Canada pour l'article 41. L'élaboration de l'EVMLO a permis de consolider les partenariats avec certains ministères et

Mandat

Statistique Canada a pour mandat de recueillir, de compiler, d'analyser, de dépouiller et de publier des renseignements statistiques qui décrivent la situation économique et sociale ainsi que la situation générale du pays et de ses habitants. En vertu d'autres lois fédérales, l'organisme doit produire des données destinées à diverses fins.

organismes clés du gouvernement fédéral tels que Développement social Canada, Santé Canada, Justice Canada, l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et le Commissariat aux langues officielles. Des protocoles d'entente ont été signés. De même, les exposés faits par Statistique Canada dans le cadre des rencontres du Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles ont permis de montrer le grand nombre de possibilités en matière d'analyse qui peuvent être exploitées pour servir les intérêts des minorités francophones et anglophones du Canada.



PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Justice Canada a tenu sa quatrième

rencontre annuelle du Réseau des

coordonnateurs responsables de la mise en

œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues

officielles (LLO) au sein du Ministère. Ce

réseau organise également des

téléconférences aux six semaines. Des

séances de sensibilisation sur les exigences

de la partie VII de la LLO (modifiée) ont été

offertes à divers intervenants. Une formation

intitulée « Les droits linguistiques essentiels :

notions élémentaires sur les droits

linguistiques fondamentaux au Canada » a

aussi été donnée au personnel juridique du

Ministère.

■ CONSULTATIONS

Le Ministère a participé à divers forums de

consultation tels que le Comité des langues

officielles du Conseil fédéral de l'Ontario et

les rencontres annuelles de groupes comme

l'Association des juristes d'expression

française de la Colombie-Britannique, la

Commission nationale des parents



francophones et le Québec Community

Groups Network. Des consultations ont eu

lieu auprès des communautés du Manitoba

et de l'Île-du-Prince-Édouard afin de

promouvoir l'Initiative sur la justice familiale.

Une première rencontre des organismes de

vulgarisation et d'information juridiques et

des associations de juristes d'expression

française a eu lieu en mars 2006 à Ottawa.

■ COMMUNICATIONS

Le Ministère a révisé son plan de

communication pour la mise en œuvre de

l'article 41 afin de refléter les changements

apportés à la LLO. Le volet article 41 du site

Internet a été modifié afin de le rendre plus

convivial et accessible. Deux articles ont été

révisés pour le Bulletin 41-42 de Patrimoine

canadien. Plutôt que la poste, une liste

électronique sert maintenant à communiquer

avec les organismes communautaires.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le Ministère a participé à des conférences,

séminaires et autres activités de formation

visant à mieux faire connaître aux

organismes fédéraux leurs obligations

linguistiques. Le Ministère est membre du

comité directeur portant sur l'étude « Un

État des lieux sur les services en français

dans le domaine de la justice en Ontario »

réalisée par le ministre du Procureur général

de l'Ontario. Les résultats de cette étude ont

été présentés en février 2006 à Toronto. Sous

la direction du Ministère, des rencontres ont

eu lieu avec des partenaires gouvernemen-

taux par l'entremise du Groupe de travail

fédéral, provincial, territorial sur l'accès à la

justice dans les deux langues officielles.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION

DE PROGRAMMES

Six initiatives ministérielles ont été ciblées

par les communautés : le Fonds d'appui à

l'accès à la justice dans les deux langues

officielles, l'Initiative sur le renouvellement

du système de justice applicable aux jeunes,

la Stratégie de justice familiale axée sur

l'enfant, l'Initiative de lutte contre la

violence familiale, l'Initiative concernant les

victimes d'actes criminels et le Fonds

juridique de partenariats et d'innovation.

Le Ministère a augmenté de 25 % le

financement de base aux associations de

juristes d'expression française et à leur

fédération nationale. Cette augmentation a

permis au Ministère d'appuyer l'Association

des juristes d'expression française de l'Alberta

et d'assurer un financement accru à la

fédération des associations et à ses

associations membres.

Mandal

Le ministère de la Justice veille à ce que le système de justice du Canada soit aussi équitable, accessible et efficace que possible. Il sert les Canadiennes et les Canadiens indirectement en faisant fonction de cabinet juridique du gouvernement plutôt que de s'occuper directement des affaires personnelles ou individuelles des citoyens. Ses responsabilités reflètent le double rôle du ministre de la Justice, qui est également le procureur général du Canada.

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre : Diane Finley

Champion des langues officielles : Daniel Jean

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Le personnel du Ministère est plus conscient de l'importance des communautés francophones dans l'identité du Canada. Les employés du service de l'immigration à Paris et à Rabat ont participé aux séances d'information et aux voyages de promotion organisés dans leur mission pour mousser les collectivités francophones du Canada comme régions d'établissement. Le bureau régional de l'Ontario a créé un groupe de travail interne au sein de la Direction de l'établissement et des affaires intergouvernementales.

■ CONSULTATIONS

Le travail soutenu de CIC avec les communautés francophones a permis de pousser plus loin l'harmonisation des politiques du Ministère avec les buts et objectifs des communautés. Ainsi, la sous-ministre et le sous-ministre adjoint ont rencontré le coprésident de la partie communautaire du Comité directeur CIC-Communautés francophones en situation minoritaire et des représentants de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) pour discuter des



■ COMMUNICATIONS

priorités et des prochaines étapes dans le dossier de l'immigration francophone. En Ontario, la création du Consortium économique pour immigrants francophones a nécessité des rencontres avec plus de 15 groupes communautaires.

Les activités de communication de CIC ont permis une plus grande sensibilisation des communautés francophones en situation minoritaire à la richesse de la diversité culturelle et à l'importance d'accueillir de nouveaux arrivants. Par exemple, des ateliers de sensibilisation et une campagne médiatique valorisant la réussite et la contribution des immigrants ont eu lieu à Winnipeg (Saint-Boniface). En Atlantique, CIC a élargi la gamme de documents destinés à l'établissement des immigrants dans les communautés francophones. En Ontario, le Ministère a produit et distribué un guide de services offerts en français.

■ COORDINATION ET LIAISON

CIC continue de coordonner le travail du Comité directeur. Plusieurs activités de promotion se sont déroulées avec la participation de représentants des provinces et des communautés. La plus importante, « Destination Canada : Paris, Nice, Bruxelles », visait à attirer des résidents d'expression française dans les communautés francophones minoritaires; CIC est parvenu à joindre un plus grand nombre de candidats potentiels (1 170) que l'an dernier. En Colombie-Britannique, le Ministère travaille avec la province pour déterminer les besoins de services en français.

Mandat

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a pour mandat de faire du Canada un pays plus fort en tirant le maximum d'avantages des mouvements migratoires mondiaux, en protégeant les réfugiés au pays et à l'étranger, en soutenant l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants, et en gérant l'accès au Canada.

FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Le Ministère a organisé et subventionné des voyages de journalistes français et belges au sein de communautés francophones minoritaires. Il a aussi permis à des représentants d'associations de se rendre en Afrique afin de fournir des informations sur leurs communautés. Il a aussi acheté de la publicité dans les journaux de l'île Maurice pour promouvoir ces mêmes communautés à l'étranger. CIC a accordé des subventions pour la création et l'amélioration de sites Web, de brochures, affiches et autres documents afin de renseigner les immigrants potentiels. CIC a négocié 11 protocoles d'entente avec les provinces et un territoire afin de permettre l'accès des étudiants internationaux francophones à des emplois hors campus. Le Programme des candidats des provinces a fait l'objet de promotion à l'étranger.

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre des Affaires étrangères : Peter Gordon Mackay
Présidente : Maureen O'Neill
Champion des langues officielles : Denys Vermette

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Les questions relatives aux minorités de langue officielle se posent comme thème transversal dans le cadre des programmes canadiens du CRDI. Ainsi, les responsables du Programme de formation et de bourses sont sensibles aux questions qui touchent ces minorités et l'appartenance à une telle communauté est l'un des critères de sélection. Un exposé exhaustif a aussi été présenté aux cadres supérieurs sur la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* (LLO). Enfin, la diffusion de l'état de réalisations annuel permet de faire ressortir les réussites du CRDI et les aspects à améliorer.

■ CONSULTATIONS

Le coordonnateur national a poursuivi l'établissement de contacts au sein des minorités francophones et anglophones en assistant à la réunion annuelle des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO qui se tient en région. Le champion des langues officielles du CRDI a lui aussi assisté à la réunion annuelle du Réseau des champions ministériels à Vancouver. Ces rencontres aident le CRDI à tenir compte des priorités des minorités lors de l'élaboration de ses politiques et programmes.

■ COMMUNICATIONS

Dans le cadre de son Programme de formation et de bourses, le CRDI a continué à prendre des mesures pour attirer l'attention des membres des minorités francophones et anglophones. Dans le cadre d'un programme de ciblage qui consistait à transmettre des informations, à faire des exposés et à participer à des salons et des assemblées, le CRDI a particulièrement visé les universités qui desservent des minorités de langue officielle et offrent un programme de maîtrise ou de doctorat qui se rapporte aux domaines de programme du Centre. Le CRDI a transmis un exemplaire de l'état de réalisations annuel détaillé à l'Association des universités de la francophonie canadienne, aux universités de langue anglaise du Québec, au *Quebec Community Groups Network* et à la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le coordonnateur national a participé aux rencontres du Réseau des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Le Centre a échangé avec d'autres organismes fédéraux de l'information sur les bonnes pratiques en matière de gestion des langues officielles. Il a poursuivi son association avec l'ACDI, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Santé Canada, Environnement Canada et Ressources naturelles Canada pour la gestion de projets de recherche.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Le CRDI a financé des projets de recherche de concert avec cinq partenaires fédéraux. Trois boursiers anglophones étaient des étudiants d'universités situées au Québec. Deux étudiants francophones de l'extérieur du Québec ont aussi bénéficié d'une bourse du Centre. D'autres activités parrainées par les minorités francophones et anglophones ont également été prises en charge par le CRDI au cours de l'année 2005-2006.

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) s'est donné pour mission de construire un monde durable et équitable. En appuyant des travaux de recherche, il aide ses partenaires des pays en développement à trouver des solutions pratiques et durables aux problèmes urgents en matière de développement. Le Centre pourvoit également aux besoins de réseaux d'information et il forge des liens qui permettent aux Canadiens et à leurs partenaires des pays en développement de bénéficier en toute égalité du partage de connaissance à l'échelle mondiale.

Mandat



AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie
et des Langues officielles : Josée Verner
Président : Robert Greenhill
Champion des langues officielles : Gilles Rivard

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

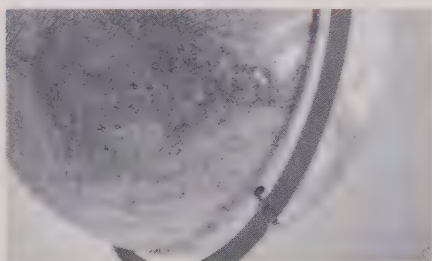
La sensibilisation aux obligations qui découlent de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO) s'est accrue au sein de l'ACDI grâce aux travaux qui ont mené à la préparation du bilan annuel et du plan d'action 2006-2007 sur cette partie de la LLO. La rubrique « Entre nous » du site Intranet, qui présente de l'information sur les langues officielles, contribue aussi à la sensibilisation du personnel.

■ CONSULTATIONS

Au cours de l'exercice 2005-2006, le bureau de l'Atlantique a eu de nombreuses rencontres avec des organismes et des établissements d'enseignement du Nouveau-Brunswick. Le bureau du Pacifique a discuté avec des représentants de la Société de développement économique de la Colombie-Britannique en vue d'une collaboration future. En outre, le Programme des universités et collèges a organisé une consultation annuelle à Ottawa : des représentants de cinq universités liées aux minorités de langue officielle étaient présents. Plusieurs autres rencontres du genre ont eu lieu.

■ COMMUNICATIONS

L'ACDI communique par le biais de son site Web, ses bureaux régionaux au Canada, certains programmes et par la publication des occasions d'affaires. Chaque bureau régional publie un bulletin d'information. En Atlantique, 20 pour cent des destinataires sont francophones et cinq pour cent le sont



■ COORDINATION ET LIAISON

pour le bureau du Pacifique; le bureau des Prairies fait parvenir une version française de son bulletin sur demande. Le Programme des conférenciers a présenté quatre exposés en français à l'extérieur du Québec et dix en anglais au Québec. Le Programme de l'ACDI pour les jeunes a participé à deux exposés en français et deux bilingues à l'extérieur du Québec et à trois en anglais au Québec.

Le coordonnateur national responsable de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO a travaillé de concert avec des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. En février 2006, il a participé à une rencontre interministérielle organisée par Patrimoine canadien. Une autre rencontre a eu lieu avec le même ministère pour discuter de reddition de comptes et de planification. Il a aussi été en contact avec les trois bureaux régionaux canadiens afin d'assurer la coordination de la mise en œuvre de l'article 41. En mars 2006, le champion des langues officielles a participé à Vancouver à la rencontre annuelle du Réseau des champions ministériels des langues officielles.

Mandat

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a pour mandat de réduire la pauvreté et de contribuer à rendre le monde plus sûr, plus équitable et plus prospère. L'objectif de l'ACDI est de réduire la pauvreté, de promouvoir les droits de la personne et d'augmenter le développement durable. L'ACDI travaille avec des partenaires dans le monde entier, en vue d'appuyer le développement durable dans les pays en développement et d'offrir une aide humanitaire dans les régions qui en ont besoin.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Pas moins d'une dizaine d'universités et collèges liés aux minorités de langue officielle ont reçu du financement de divers programmes de l'ACDI pour mener des initiatives en développement international. Il convient de mentionner, entre autres, l'Université Bishop's, le Collège Boreál, le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, l'Université Concordia et l'Université de Moncton. Le Programme canadien de bourses de la Francophonie a, quant à lui, permis à une cinquantaine d'individus de la Francophonie de venir étudier dans des universités et collèges francophones de l'extérieur du Québec.

AGENCE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Président du Conseil du trésor : Vic Toews

Championne des langues officielles : Catherine MacQuarrie

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) continue d'utiliser la grille fournie par l'Agence pour s'assurer que les présentations qui sont faites au Conseil du Trésor respectent les principes directeurs en matière de langues officielles. L'Agence appuie également le SCT dans cette démarche.

■ CONSULTATIONS

L'Agence participe activement à l'élaboration d'un guide destiné aux institutions fédérales pour la mise en œuvre de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* (LLO). Ce guide a pour but d'aider les institutions fédérales à bien comprendre les changements apportés à cette partie de la *Loi* en 2005; il fera l'objet d'une vaste diffusion.

■ COMMUNICATIONS

■ COORDINATION ET LIAISON

L'Agence a organisé un Forum des bonnes pratiques qui réunissait pour la première fois les champions des langues officielles, les responsables des langues officielles et les coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des institutions fédérales. Ce forum a permis aux participants de développer des liens entre eux et de s'inspirer des pratiques exemplaires des uns et des autres. À cette occasion, Justice Canada a pu présenter les changements apportés à la LLO et leur impact. Par la suite, l'Agence a également organisé une rencontre des conseillers juridiques des sociétés d'État pour permettre à Justice Canada de les sensibiliser à ce changement.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

L'Agence collabore avec la Commission de la fonction publique pour la réalisation de projets pilotes visant à attirer et à retenir des candidats bilingues au sein de la fonction publique, ce qui devrait intéresser les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Par ailleurs, dans le cadre du Programme d'innovation pour les langues officielles de l'Agence, les conseils fédéraux régionaux et les institutions ont réalisé certaines activités qui profitent aux communautés de langue officielle en situation minoritaire, comme des stages pour les étudiants et des activités visant à mieux faire connaître ces communautés.

Vancoover et qui a permis aux champions de langues officielles qui s'est tenue à conférence annuelle des champions des langues officielles de la Colombie-Britannique. Les champions ont pu constater, dans la communauté, les résultats d'une collaboration fructueuse entre les gouvernements fédéral, provincial et municipal.

Mandat

L'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (AGRHPC) a été créée en décembre 2003 pour assurer l'exécution du programme du gouvernement relatif à la modernisation de la gestion des ressources humaines dans l'ensemble de la fonction publique.

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL CANADA

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre : Peter Gordon Mackay
Champion des langues officielles : Ferry de Kerckhove

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Le Ministère a créé une direction qui se concentre exclusivement sur la société civile canadienne afin, notamment, de se rapprocher des minorités de langue officielle. Les *Rendez-vous de la Francophonie* ont fait l'objet de célébrations dans plusieurs missions à l'étranger et la promotion des activités entourant cet événement a été faite au sein du Ministère, dans d'autres ministères et dans des missions à l'étranger. Un message a été diffusé à tout le personnel à l'occasion de la *Journée internationale de la Francophonie*.

■ CONSULTATIONS

Des représentants du Ministère ont participé à plusieurs réunions avec des membres des minorités de langue officielle dans le but de mieux connaître les priorités et les enjeux auxquels font face ces communautés sur la scène internationale et de mesurer les difficultés d'accès aux programmes et services du Ministère. Ces rencontres ont aussi permis de connaître les besoins des communautés en matière de financement d'activités internationales. Près d'une trentaine d'organismes représentatifs ont été consultés.

Francophonie afin de constituer un réseau international de jeunes francophones. Le Ministère participe aussi à l'échange de pratiques exemplaires.

de l'établissement d'immigrants francophones en situation minoritaire en vue et Immigration Canada – Communautés travaux du Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire en vue de l'établissement d'immigrants francophones dans ces communautés. Le Ministère collabore également avec l'Organisation internationale de la Francophonie afin de constituer un réseau international de jeunes francophones. Le Ministère participe aussi à l'échange de pratiques exemplaires.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le Ministère coopère avec plusieurs ministères en vue de satisfaire les priorités des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En plus de participer aux activités du Réseau des coordonnateurs nationaux (art. 41) et au Réseau des champions ministériels des langues officielles, le Ministère prend part aux travaux du Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire en vue de l'établissement d'immigrants francophones dans ces communautés. Le Ministère collabore également avec l'Organisation internationale de la Francophonie afin de constituer un réseau international de jeunes francophones. Le Ministère participe aussi à l'échange de pratiques exemplaires.

■ COMMUNICATIONS

Le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a pour mandat : de diriger toutes les relations diplomatiques et consulaires du Canada; d'assurer les communications officielles entre le gouvernement du Canada, d'une part, et les gouvernements étrangers ou les organisations internationales, d'autre part; de mener et de gérer les négociations internationales auxquelles le Canada participe; de coordonner les relations économiques du Canada; de stimuler le commerce international du Canada; de coordonner les orientations données par le gouvernement du Canada aux chefs des missions diplomatiques et consulaires du Canada et de gérer ces missions; d'assurer la gestion du Service extérieur; d'encourager le développement du droit international et son application dans les relations extérieures du Canada.

Mandat

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Le Ministère a renouvelé pour une période de trois ans le protocole d'entente PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle) avec Patrimoine canadien, ce qui a permis le financement de plusieurs activités soumisses par ces communautés. Il en a découlé, entre autres, un accroissement du rayonnement international des communautés qui a été particulièrement bénéfique aux jeunes.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités : Lawrence Cannon
Présidente-directrice générale : Moya Greene
Championne des langues officielles : Susan Margles

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

À l'occasion des Rendez-vous de la Francophonie, la Société canadienne des postes (SCP) a installé, en mars 2006, un stand à l'entrée principale de son siège social. La Société a aussi envoyé un message électronique à ses employés partout au pays pour faire connaître l'événement. Le plan d'action portant sur la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) et le bilan des réalisations qui en découle ont été achevés à tous les vice-présidents de la Société. Un rappel de leurs obligations à cet égard a été fait aux membres du Conseil d'administration et du Conseil de direction de la SCP.

■ CONSULTATIONS

En plus de participer aux différentes consultations organisées par Patrimoine canadien et d'autres organismes fédéraux, la Société a organisé des réunions régionales auxquelles ont assisté des représentants des minorités de langue officielle. La SCP a ainsi rencontré des dirigeants de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, une rencontre fructueuse qui a permis d'améliorer les services offerts aux francophones de cette province. Une rencontre a aussi eu lieu avec une représentante de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique pour discuter du plan de développement de cette communauté.

■ COORDINATION ET LIAISON

Les coordonnateurs nationaux et régionaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO ont assisté aux réunions organisées par Patrimoine canadien. Les coordonnateurs ont aussi participé aux rencontres des comités des langues officielles des conseils fédéraux régionaux. La championne des langues officielles, qui siège au Conseil de direction de la Société, a assisté à la réunion annuelle des champions en mars 2006.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Un Anglo-Québécois et six francophones de l'extérieur du Québec ont reçu un Prix de



■ COMMUNICATIONS

Chaque année, les Prix de l'alphabétisation de Postes Canada sont une occasion de communiquer avec l'ensemble des communautés de langue officielle en situation minoritaire. La Société les contacte également pour échanger, entre autres, sur la prestation de services bilingues dans les comptoirs postaux. La SCP continue d'utiliser les médias des minorités francophones et la Société a fait paraître un article sur ses prix d'alphabétisation dans le *Bulletin 41-42* de Patrimoine canadien.

Mandat

Postes Canada est une société d'État qui a pour mission de servir tous les Canadiens, toutes les entreprises et toutes les organisations en assurant la transmission protégée des messages, de l'information et des colis partout au Canada et en offrant un service de qualité et à valeur ajoutée qui fidélisera les clients.

L'alphabétisation de Postes Canada, une augmentation de deux par rapport à 2004. La Société a continué à appuyer la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français en contribuant à la distribution de 300 000 signets dans les écoles dans le cadre de la Journée d'alphabétisation familiale. La SCP s'est aussi associée à la 15^e édition de la *Dictée P.G.L.* en participant à la distribution de matériel pédagogique. De nombreux autres organismes tels que *French for the Future / Le français pour l'avenir*, l'Association de la presse francophone, l'Association des francophones de Nanaimo et le *Yamaska Literacy Council* ont aussi bénéficié de commandes et de dons de la SCP. De plus, le Programme des timbres de Postes Canada a émis un timbre pour commémorer la déportation des Acadiens et un timbre pour souligner les 400 ans de l'Acadie.

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Santé Canada a poursuivi ses activités de sensibilisation avec l'appui de son réseau de coordonnateurs des langues officielles partout au Canada. Les séances

d'information ont été nombreuses, tant pour les nouveaux employés que pour la haute direction et le personnel déjà en place. Le

site Intranet du Ministère et certains bulletins internes ont offert aux employés une information à jour sur la mise en œuvre

de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO). De plus, les activités

entourant Les Rendez-vous de la Francophonie ont permis de mieux faire connaître les communautés francophones du

Canada.

■ CONSULTATIONS

Le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle (BACLO) ainsi que les bureaux régionaux ont tenu de nombreuses réunions, téléconférences et consultations

formelles avec des représentants des minorités francophones et anglophones. Ces discussions ont permis d'améliorer la

capacité de ces communautés de faire des choix éclairés en matière de santé. Le

Ministère a eu l'occasion de présenter ses programmes et d'inviter ses interlocuteurs à se prévaloir des fonds disponibles. Les

comités consultatifs francophone et anglophone du Ministère ont joué un rôle important dans le succès des échanges.

■ COMMUNICATIONS

Des conférences, des foires d'information, des colloques, des événements culturels en

région, des visites sur le terrain et des

collectes de données sur l'efficacité de certains programmes ont été utilisés pour

transmettre de l'information aux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et pour

prendre le pouls de leurs besoins et priorités dans le domaine de la santé. La mise à jour régulière de bases de données et de listes

d'envoi a permis l'acheminement de nombreux documents dont des appels de propositions.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le réseau des coordonnateurs régionaux du Ministère s'est appliqué à mettre les

communautés en contact avec les responsables des programmes de Santé

Canada. Ces mêmes coordonnateurs ont mis part à des comités régionaux des langues

officielles, en particulier avec les conseils fédéraux présents dans toutes les régions du

pays. La participation soutenue de Santé Canada au Groupe des ministres sur les

langues officielles et la participation de la coordonnatrice nationale aux activités du

Réseau des coordonnateurs nationaux (partie VII de la LLO) ont permis au Ministère de jouer un rôle important dans la réalisation

de projets mis de l'avant par les

communautés.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Santé Canada a consacré des sommes importantes à la promotion de la santé au sein des CLOSM. Le BACLO a ainsi assuré la

bonne marche de 84 accords de contribution.

Mandat

Santé Canada aide les Canadiens et les Canadiennes à maintenir et à améliorer leur santé; il joue un rôle important en ce qui concerne l'élaboration de politiques, l'exécution de programmes et la prestation de services. Il travaille en partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les communautés des Premières nations et des Inuits, ainsi que d'autres parties intéressées.

Le Ministère a annoncé la prolongation d'un an (2006-2007) de l'enveloppe du Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires réservée à ces communautés, au coût de 10,6 millions de dollars. Parmi les grands domaines d'intervention, il faut mentionner le tabagisme, l'usage de drogues et de substances contrôlées, le diabète et les soins à la petite enfance. Le Ministère a financé, entre autres : le fonctionnement des 17 réseaux de la Société Santé en français et des 10 réseaux du Québec Community Groups Network; des activités de formation des professionnels de la santé du Consortium national de formation en santé et de l'université McGill; des activités primaires pour favoriser l'accès aux soins de santé primaires de la Société Santé en français et du Réseau communautaire de santé et de services sociaux.

RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL CANADA (Y COMPRIS SERVICE CANADA)

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre : Monte Solberg

Championne des langues officielles : Marie-Josée Thivierge

Championne des langues officielles à Service Canada : Elisabeth Châtillon

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Au cours de la dernière année, les employés et la haute direction furent encouragés à prendre en compte et à intégrer les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans la conception et la mise en œuvre des programmes et des politiques du Ministère.

■ CONSULTATIONS

Le Ministère a continué d'assurer le secrétariat du Comité national de développement économique et d'employabilité pour les communautés minoritaires francophones et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Le Ministère a organisé des rencontres afin de consulter les communautés sur des sujets tels que le développement de la petite enfance et les aidants naturels. RHDSC a participé à divers comités et groupes de travail tels que l'Initiative pour l'alphabétisation familiale, et Service Canada a fait des consultations sur l'amélioration des modes de prestation de services pour les CLOSM. De plus, Service Canada s'est assuré, en 2005-2006, que le Bureau de la satisfaction du client prend en compte les minorités de langue officielle; ce nouveau mécanisme de gestion permettra de mesurer l'efficacité des modes de prestation de services auprès de ces communautés, en tant que groupe cible du Ministère.

■ COMMUNICATIONS

Les spécialistes en communications du Ministère ont appuyé les activités promotionnelles entourant des événements tels que *Les Rendez-vous de la Francophonie*, les *Jeux de la Francophonie* et des forums économiques. Ils ont aussi favorisé l'utilisation des médias rejoignant les minorités de langue officielle. Des informations à l'intention de ces communautés ont été diffusées en ligne et des rencontres ont eu lieu afin de partager des renseignements concernant les programmes et les politiques du Ministère.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le Ministère s'est impliqué dans de nombreuses initiatives interministérielles, y compris le Comité d'appui au Comité des sous-ministres (maintenant, sous-ministres adjoints) pour les langues officielles, le Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada sur l'immigration francophone et le Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles (Bureau du conseil privé). Le Ministère a participé activement aux rencontres des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO; Service Canada a d'ailleurs été l'hôte d'une de ces rencontres. La championne des langues officielles de l'ancien ministère du Développement social a participé aux activités du Réseau des champions des langues officielles ainsi qu'à d'autres événements se rapportant aux communautés minoritaires francophones et anglophones.

■ REDDITION DE COMPTES

Service Canada s'est doté d'une structure de gouvernance pour la mise en œuvre de l'article 41 afin de faciliter la préparation d'un plan d'action intégré au Ministère.

Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) est chargé d'offrir aux Canadiens des possibilités de formation et d'apprentissage, des conditions de travail et des relations syndicales-patronales saines et productives, de même que des politiques, des programmes et des services favorisant le mieux-être social des personnes, des familles et des collectivités.

Service Canada a pour objectif d'améliorer la prestation des services gouvernementaux. Grâce à Service Canada, les Canadiens ont facilement et rapidement accès à une vaste gamme de prestations et de services fédéraux.

Mandat

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Président du Conseil du Trésor : Vic Toews

Présidente et chef de la direction : Ruth Dantzer

Championne des langues officielles : Christine Donoghue

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

En tant que fournisseur de services

d'apprentissage et de perfectionnement aux

fonctionnaires fédéraux, l'École se concentre

principalement sur la sensibilisation externe,

c'est-à-dire des fonctionnaires oeuvrant dans

d'autres institutions fédérales. Toutefois, le

cours *Introduction aux langues officielles* a

été offert aux employés de l'École à cinq

represes à Gatineau, Montréal, Moncton et

Edmonton afin de faire connaître la Loi sur

les langues officielles à ces employés.

■ CONSULTATIONS

L'École a organisé une rencontre avec des

représentants de la communauté anglo-

québécoise afin d'explorer des pistes de

collaboration. Au Centre de formation

linguistique de Whitehorse, au Yukon, l'École

a créé un poste de coordonnateur des

langues officielles dans le but d'offrir de la

formation en français à onze ministères

fédéraux et, du même coup, assurer la liaison

avec les communautés francophones de la

région. Des activités semblables ont aussi eu

lieu dans les Prairies, en Colombie-

Britannique et en Ontario.

■ COORDINATION ET LIAISON

Encore cette année, l'École a collaboré avec

d'autres partenaires fédéraux pour faire la

promotion de la dualité linguistique. Pour ce

faire, elle a utilisé, entre autres, les conseils

fédéraux et leur comité des langues

officielles présents dans toutes les régions du

pay. Par exemple, en Atlantique, l'École a

été active lors du colloque provincial sur les

langues officielles tenu à Halifax sous l'égide
du conseil fédéral.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

L'École a organisé une classe d'immersion

d'une semaine en français en collaboration

avec l'Université Sainte-Anne (Nouvelle-

Écosse). Les étudiants ont suivi des cours de

français le matin et ont participé à diverses

activités culturelles avec la communauté

francophone locale en après-midi. Pendant

Les Rendez-vous de la Francophonie qui ont

eu lieu en mars 2006, l'École a participé à

plusieurs activités des communautés

francophones de la région d'Ottawa et

d'ailleurs au pays, ce qui a permis aux

étudiants en formation linguistique de

célébrer cette semaine consacrée à la

francophonie. L'École a organisé des voyages

d'apprentissage dans les Territoires du Nord-

Ouest, au Québec, en Colombie-Britannique,

en Ontario et en Alberta dans le cadre du

programme *Le leadership et les cadres*. Ces

voyages sur le terrain ont permis aux

participants de rencontrer des représentants

des minorités de langue officielle et de

prendre conscience des défis que doivent

relever ces communautés. Dans le cadre du

programme *Cours et affectations de*

perfectionnement (CAP), une tournée

d'apprentissage a eu lieu à Summerside, à

l'Île-du-Prince-Édouard, au cours de laquelle

les participants ont étudié le développement

des industries culturelles au Canada

atlantique, y compris chez les Acadiens.

Comme l'an dernier, l'École s'est assurée que

Mandat

L'École de la fonction publique du

Canada a pour mandat : d'encou-

rager la fierté et l'excellence dans

la fonction publique; de favoriser

un attachement collectif à des

buts, à des valeurs et à des tradi-

tions; de répondre à des besoins

communs en matière d'appren-

tissage et de perfectionnement;

d'aider les sous-ministres et leurs

homologues à satisfaire les besoins

d'apprentissage de leur organisa-

tion; de rechercher l'excellence

dans la gestion du secteur public

et de l'administration publique.

ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE

Voire partenaire en apprentissage

ANNUAIRE 2005-2006

www.myschool-maecole.gc.ca

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

Canada

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Le coordonnateur national du CRSH
responsable de l'application de l'article 41 de
la Loi sur les langues officielles a poursuivi
sa collaboration avec le personnel de la
Division des programmes stratégiques et des
initiatives conjointes et d'autres divisions,
dans le but de faire connaître les
programmes du CRSH qui concernent en
particulier les questions de bilinguisme et les
minorités de langue officielle. Le personnel a
continué d'informer et de conseiller la
direction et le conseil d'administration du
CRSH sur ces sujets.

■ CONSULTATIONS

Le CRSH tient régulièrement des
consultations spéciales ou plus officielles
avec de nombreux acteurs du domaine de la
recherche. Ces consultations font en sorte
que les programmes et le fonctionnement du
CRSH sont adaptés aux besoins de la
clientèle de l'organisme, notamment les
chercheurs qui travaillent sur des sujets liés
au bilinguisme et aux minorités de langue
officielle. En outre, elles aident le Conseil à
déterminer ses priorités stratégiques, autant
pour son organisation que pour ses
programmes stratégiques.

■ COMMUNICATIONS

Le CRSH a tenu la communauté de
chercheurs informée de ses programmes par
l'entremise de son site Web, par courriel et
par voie postale. En particulier dans le
domaine de la recherche sur le bilinguisme et
les minorités de langue officielle, le Conseil a

■ COORDINATION ET LIAISON

fourni des renseignements sur ses
programmes aux chercheurs, aux universités
ciblées et aux associations concernées,
comme l'Association des universités de la
francophonie canadienne. Le CRSH a aussi
poursuivi ses visites dans les universités, se
rendant notamment à l'Université
Laurentienne, à l'Université d'Ottawa et à
l'Université Bishop's.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION

DE PROGRAMMES

Le Conseil a accordé environ 2,4 millions de
dollars pour la recherche et les activités liées
à la recherche sur le bilinguisme et les
minorités de langue officielle. Ce
financement provient de l'ensemble des

Mandat

Le Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada
(CRSH) est un organisme fédéral
indépendant, chargé de promouvoir et de soutenir la recherche et
l'érudition dans le domaine des
sciences humaines et de conseiller
le ministre sur toutes questions
connexes que celui-ci peut
soumettre à l'examen du Conseil.

programmes du CRSH : 520 000 \$ des
programmes de formation en recherche;
856 368 \$ du programme des subventions
ordinaires de recherche; 721 014 \$ du
Programme de recherche et de diffusion lié
aux langues officielles; 124 591 \$ des
programmes appuyant la diffusion de la
recherche; 219 494 \$ des programmes
appuyant le développement de la recherche
stratégique. De plus, plusieurs chercheurs
bénéficiant du Programme des chaires de
recherche du Canada ont mené des travaux
touchant le bilinguisme et les minorités de
langue officielle. Ce programme est
administré par le CRSH.

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Les activités de sensibilisation liées à la mise

en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les

langues officielles (LLO) ont eu pour but

d'accroître la connaissance de la LLO chez le

personnel, d'améliorer la capacité de CFC

à mettre en œuvre son plan d'action

(2003-2006) et de renforcer les capacités

de l'organisme en matière d'utilisation des

langues officielles. Les obligations relatives

aux langues officielles font partie des

ententes sur le rendement de la haute

direction.

■ CONSULTATIONS

En 2005-2006, CFC a mené des consultations

pancanadiennes sur une stratégie pour

l'égalité entre les sexes; il s'est assuré de la

participation des femmes des minorités de

langue officielle aux six consultations

régionales et à la consultation nationale. CFC

a aussi animé une rencontre entre

l'organisme Pluri-Elles du Manitoba et la

ministre du Patrimoine canadien et ministre

responsable de la Condition féminine qui

visait à examiner les enjeux et les

préoccupations du groupe cible et à

l'Atlantique.

réunions interministérielles et

intergouvernementales, dont les réunions de

l'Équipe rurale de la C.-B., celles du Conseil

des hauts fonctionnaires fédéraux de la

région du Pacifique et celles de l'Accord de

Vancouver et du Homelssness Research

Committee. CFC a eu une participation

accrue au comité des langues officielles des

divers conseils fédéraux de la région de

l'Atlantique.

l'Atlantique.

l'Atlantique.

l'Atlantique.

■ COORDINATION ET LIAISON

CFC a poursuivi sa collaboration avec

le Patrimoine canadien en vertu du Partenariat

interministériel avec les communautés de

langue officielle (PICLO). Dans la région de la

Colombie-Britannique et du Yukon, la

directrice générale et son personnel ont

continué à faire valoir les dossiers prioritaires

des femmes francophones de la région aux

réunions interministérielles et

intergouvernementales, dont les réunions de

l'Équipe rurale de la C.-B., celles du Conseil

des hauts fonctionnaires fédéraux de la

région du Pacifique et celles de l'Accord de

Vancouver et du Homelssness Research

Committee. CFC a eu une participation

accrue au comité des langues officielles des

divers conseils fédéraux de la région de

l'Atlantique.

l'Atlantique.

l'Atlantique.

l'Atlantique.

l'Atlantique.

■ COMMUNICATIONS

En plus de la mise à jour du site Web, les

groupes de femmes des minorités de langue

officielle ont été inclus dans les listes d'envoi

de CFC pour que les documents

d'information et les demandes de

propositions soient régulièrement mis à leur

disposition. En Colombie-Britannique et au

Yukon, la liste descriptive des subventions a

été traduite et distribuée aux groupes de

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

femmes francophones de la région.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION
DE PROGRAMMES

En 2005-2006, CFC a versé 1 067 616 dollars

et a fourni des services professionnels et du

soutien stratégique pour aider à la

réalisation de 16 initiatives mises en œuvre

pour répondre aux besoins, enjeux et

priorités des femmes des minorités de langue

officielle partout au Canada. Sur ces 16

initiatives, 13 ont été mises en application

par des groupes de femmes de ces minorités

avec une aide de 931 906 dollars. Les trois

initiatives restantes, lesquelles ciblaient aussi

ces femmes, ont été menées par d'autres

groupes. D'autres initiatives ont aussi permis

de régler des questions concernant l'égalité

pour les femmes.

Mandat

Condition féminine Canada (CFC) a pour mandat de « coordonner les politiques relatives à la situation de la femme et de gérer les programmes qui s'y rapportent ». À ce titre, CFC est l'organisme fédéral responsable de promouvoir l'égalité entre les sexes. Son objectif est d'assurer la pleine participation des femmes canadiennes à tous les aspects de la société. CFC s'efforce de promouvoir des politiques gouvernementales équitables, ainsi que d'améliorer les capacités organisationnelles et les connaissances en matière d'égalité entre les sexes.

AGENCE DE SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de la Santé : Tony Clement

Administrateur en chef : David Butler-Jones

Championne des langues officielles : Sylvie Stachenko

Cochampionne des langues officielles : Chantal J. Morin

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

La nouvelle Agence de santé publique du

Canada a tenu, partout au pays, des séances

d'information pour renseigner les cadres et le

personnel sur les obligations qui découlent

de la Loi sur les langues officielles (LLO) et

sur les défis en matière de santé auxquels

font face les communautés minoritaires de

langue officielle. Les séances d'orientation

pour les nouveaux employés ont intégré un

volet langues officielles. De plus, l'Agence

dispose d'un réseau de conseillers au sein de

ses bureaux régionaux et de ses directions

générales qui sont responsables de fournir un

appui continu aux employés et aux cadres.

Pour ce qui est de la mise en œuvre de

l'article 41 de la LLO.

■ CONSULTATIONS

Les bureaux régionaux ont consulté les

communautés de diverses façons dans le but

de connaître les préoccupations de celles-ci

en matière de santé et de leur offrir de

l'information sur les programmes et services

de l'Agence. Au Québec, une réunion a eu

lieu avec le responsable du Réseau

communautaire de santé et de services

sociaux (RCSSS). Ce même Réseau a présenté

un exposé concernant la *Health and Social*

Services Networking and Partnership

Initiative (HSSNPI) et ses enjeux lors d'une

réunion nationale du Réseau du Fond de la

santé de la population de l'Agence. En

Ontario, un employé de l'Agence a participé

au forum intitulé *Rendez-vous Santé en*

français qui a réuni 70 participants à

Toronto. En Alberta, l'Agence était

représentée à la table ronde annuelle

■ COMMUNICATIONS

Le site Web de l'Agence présente une

information à jour en français et en anglais.

De nombreux groupes issus des minorités de

langue officielle sont intégrés aux listes

d'envoi de documents d'information et

d'appels de propositions. Les conseillers en

communications partent au pays pour

sensibiliser à la promotion de la dualité

linguistique. Les médias communautaires

sont invités aux événements publics.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le partage d'information et la tenue de

réunions conjointes Agence/Santé Canada

avec les communautés minoritaires de langue

officielle ont permis au nouvel organisme de

faire la transition vers la prise en charge

totale de ses responsabilités en ce qui

concerne l'article 41 de la LLO. L'Agence a

ainsi mis sur pied un réseau national de

coordonnateurs des langues officielles, ce qui

lui a permis de participer à divers forums et

réunions à caractère régional et national.

L'Agence est aussi présente dans les conseils

fédéraux des provinces et entretiennent des liens

avec des bailleurs de fonds provinciaux et

fédéraux.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION

DE PROGRAMMES

L'Agence a investi pas moins de 4,1 millions

de dollars dans une quarantaine de projets

communautaires et 647 000 \$ en vertu

du premier protocole d'entente PICLO

(Partenariat interministériel avec les

communautés de langue officielle). Des

sommes attribuées aux organismes Société

Santé en français (470 000 \$ sur trois ans) et

RCSSS (300 000 \$ sur deux ans) ont permis

respectivement aux francophones de

'l'extérieur du Québec et aux Québécois de

langue anglaise de réaliser des projets jugés

prioritaires par leurs communautés. Grâce à

l'attribution de 126 520 \$ à l'Alliance des

femmes de la francophonie canadienne,

'l'organisme a pu réaliser le projet intitulé

« Les femmes aidantes naturelles dans les

communautés francophones et acadiennes du

Canada ». De nombreux autres projets ont été

mis en œuvre dans toutes les régions du pays.

Mandat

L'Agence de santé publique du Canada promeut et protège la santé des Canadiens grâce au leadership, aux partenariats, à l'innovation et aux interventions en matière de santé publique. L'Agence de santé publique du Canada a été créée en septembre 2004 et a soumis, au printemps 2006, son premier rapport des réalisations.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre : Michael Fortier
Championne des langues officielles : Francine Kennedy

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Un plus grand nombre de personnes du Ministère connaissent leurs obligations en matière de langues officielles, dont l'engagement du Ministère envers les minorités de langue officielle. En 2005-2006, 276 nouveaux employés et 82 nouveaux gestionnaires ont participé à des séances d'information portant sur ce sujet. TPSGC a entamé une série de rencontres afin d'expliquer la portée de la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles. Le Ministère a de plus élaboré son propre cadre de responsabilisation en matière de langues officielles en vue de relever la visibilité du Programme des langues officielles et de réaffirmer le leadership de la haute direction envers la dualité linguistique.

■ CONSULTATIONS

TPSGC a organisé des rencontres avec des représentants de quatre communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ces consultations ont permis au Ministère de faire le point sur ses réalisations et de prendre note des attentes et des défis de ces communautés. Des membres du bureau de Winnipeg ont également contribué à l'organisation du forum manitobain sur les langues officielles intitulé *Convergence*. Ces rencontres ont aussi permis au Ministère de présenter ses principaux produits et services.

■ COMMUNICATIONS

La qualité du français dans les appels d'offres affichés sur le système MERX s'est nettement améliorée. Pour ce faire, le Ministère a

■ COORDINATION ET LIAISON

procédé à la révision de tous les avis de projet de marché affichés sur ce système électronique. TPSGC offre également des services-conseils pour que les ministères et organismes fédéraux respectent les règles en matière de placements publicitaires destinés aux médias des minorités de langue officielle. Des ateliers sur *Comment faire affaire avec le gouvernement fédéral?* ont aussi été organisés dans plusieurs communautés. Les achats médias du Ministère englobent l'achat de temps d'antenne et d'espace publicitaire dans des médias des minorités francophones et anglophones.

La Direction de la normalisation coordonne les activités du Conseil fédéral de terminologie du Bureau de la traduction et normalisation de la terminologie terminologie qui a pour mandat de veiller à la normalisation de la terminologie commune des ministères et organismes fédéraux dans les deux langues officielles. Un représentant de TPSGC à Winnipeg coprécide le Réseau interministériel des coordonnateurs et coordonnatrices des langues officielles du Manitoba et est membre du comité directeur des langues officielles du Conseil fédéral du Manitoba ainsi que membre du Conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles. Ces activités contribuent à la mise en valeur de la dualité linguistique canadienne.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

TPSGC a distribué plus de 800 cartes d'hôtel qui permettent à des membres d'organismes issus des minorités de langue officielle de bénéficier de tarifs réduits dans plus de 385 établissements hôteliers participants. Le Ministère a aussi offert un appui financier aux *Jeux de la Francophonie 2005* de Winnipeg et au *Réseau de développement économique et d'employabilité* (RDEE). Par l'entremise du Bureau de la traduction, TPSGC a accueilli plus d'une vingtaine de stagiaires en traduction provenant des universités de Moncton, d'Ottawa et de Concordia. Grâce à une entente récemment renouvelée avec Industrie Canada, TPSGC donne accès à du matériel informatique aux organismes sans but lucratif appartenant aux minorités de langue officielle.

Mandat

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a pour mandat de fournir l'infrastructure et les services communs dont le gouvernement a besoin pour exécuter son programme; il permet aux ministères de répondre aux besoins et aux attentes des Canadiens et des Canadiennes.

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

La nouvelle championne des langues officielles et le cochapitron ont consacré une partie importante de leur temps aux questions reliées à l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. Le Ministère a mis au point de nouveaux outils, notamment un cédérom, pour sensibiliser les gestionnaires qui font la prestation des programmes et des services ministériels. Cet outil leur permet de connaître la répartition géographique des communautés minoritaires de langue officielle (CLOSM) et comporte 490 cartes présentant ces communautés.

■ CONSULTATIONS

Le Ministère a consulté les communautés minoritaires francophones et anglophones pour une troisième fois dans le cadre de consultations nationales formelles, tenues en collaboration avec les organismes fédéraux de développement régional. De plus, pour la toute première fois, la coordination nationale a fait appel aux leaders communautaires des deux groupes linguistiques pour qu'ils viennent présenter leurs besoins à une vingtaine de gestionnaires de programmes, augmentant ainsi la collaboration des deux parties.

■ COMMUNICATIONS

Industrie Canada et ses partenaires ont accru la fréquence et la qualité du dialogue avec les organismes des CLOSM. C'est ainsi que les responsables de la coordination de l'article 41 à l'échelle nationale ont mis en œuvre un plan de communication externe et ont procédé à une mise à jour du site Web

■ COORDINATION ET LIAISON

CommunAction.ca, destiné à informer ces communautés. De plus, une gamme complète de renseignements a été mise à la disposition des conseillers régionaux afin qu'ils créent des outils de communication adaptés au contexte particulier des communautés avec lesquelles ils travaillent.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION

DE PROGRAMMES

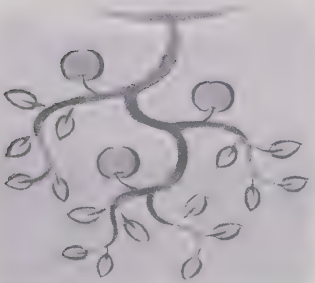
Industrie Canada a maintenu sa participation aux activités de divers comités nationaux. Les bureaux régionaux ont continué à jouer un rôle de premier plan dans les groupes de travail et les comités des langues officielles des conseils fédéraux. Le Ministère a poursuivi la création d'outils destinés à mieux connaître les communautés de langue officielle minoritaires. Entre autres, il a obtenu de Statistique Canada des données liées à la situation économique de ces communautés. Le produit qui en découlera permettra aux responsables de programmes et de services de mieux appuyer le développement économique des communautés.

DE PROGRAMMES

Onze projets conçus par les communautés minoritaires ont été complétés en 2005-2006 dans le cadre du programme *Francommunautés virtuelles*. Les sommes versées se sont élevées à quelque 640 000 dollars. En moyenne, pour chaque dollar investi par Industrie Canada dans ces projets, deux dollars additionnels ont été avancés par la communauté. Il en résulte une augmentation du contenu francophone en ligne, des applications Web, des services en ligne, des

Industrie Canada aide les Canadiens à être plus productifs et concurrentiels dans l'économie du savoir et à améliorer ainsi le niveau et la qualité de vie au pays. Le Ministère stimule l'essor d'une économie dynamique et novatrice.

compétences en matière de technologies de l'information et des communications, des partenariats et du réseautage. En ce qui concerne le volet Développement économique du Plan d'action pour les langues officielles, on estime à trois millions de dollars les montants consacrés aux projets de téléapprentissage, aux stages de jeunes et aux activités de communication. Enfin, dans le cadre du Programme de l'Industrie de la langue, le Ministère a investi près de 80 000 dollars dans des activités de mise en marché et d'image de marque élaborées par les communautés.



DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADA

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre : Rona Ambrose
Championne des langues officielles : Judy Ferguson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

L'équipe de mise en œuvre de la Loi sur les langues officielles (LLO) de DEO s'est employée à faire connaître à la haute direction et au personnel en général le rôle que doit jouer le Ministère dans le développement et l'épanouissement des minorités francophones des quatre provinces de l'Ouest. Séances d'information, ateliers et activités menées en collaboration avec des groupes francophones, dont *Les Rendez-vous de la Francophonie*, ont permis de mieux faire connaître ces collectivités et leur dynamisme.

■ CONSULTATIONS

Le personnel de DEO a consulté régulièrement les communautés francophones de l'Ouest, principalement les entrepreneurs, et a collaboré de façon soutenue avec l'Organisation francophone à vocation économique (OFVE) de chacune des provinces. Le coordonnateur national et les coordonnateurs provinciaux ont aussi pris le pouls des communautés en participant aux travaux de plusieurs comités gouvernementaux. Le Ministère est bien au fait des priorités en matière de développement économique des communautés locales.

■ COMMUNICATIONS

Dans le but de bien faire connaître ses programmes et services à sa clientèle francophone, ainsi que sa contribution au développement économique des francophones de l'Ouest, DEO utilise son

■ COORDINATION ET LIAISON

bulletin bimestriel *Accès Ouest* et son sommaire promotionnel annuel *Travailler avec l'Ouest* pour se faire connaître. Ces publications bilingues font une place aux communautés francophones. Le site Web de DEO est aussi un précieux outil de communication et d'information pour les entrepreneurs de ces communautés.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Par ses nombreux partenariats et sa participation à divers comités régionaux et nationaux, DEO a continué à respecter ses engagements envers les collectivités francophones. Le Ministère collabore avec plusieurs organismes fédéraux, provinciaux, municipaux et communautaires pour faire avancer ses dossiers. DEO a des protocoles d'entente avec Industrie Canada, Patrimoine canadien et Statistique Canada et est des plus actifs au sein des comités des langues officielles des conseils fédéraux des provinces de l'Ouest.

L'équipe de DEO responsable de la mise en œuvre de la LLO a apporté un solide appui aux communautés francophones de l'Ouest et aux entrepreneurs de ces collectivités. En harmonisant ses activités en fonction de trois volets stratégiques, soit l'innovation, l'entrepreneuriat et le développement économique, DEO a misé sur les OFVE qui reçoivent chacune annuellement 545 000 \$ pour le financement d'initiatives spéciales de développement économique et des projets

Mandat

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a pour mandat de promouvoir le développement et la diversification de l'économie de l'Ouest canadien et de faire valoir les intérêts de cette région lors de l'élaboration et de la mise en œuvre d'orientations de programmes et d'opérations dans le cadre de la politique économique nationale.

mis en œuvre dans l'ensemble de l'Ouest. Au total, plus de projets ont été financés cette année que l'an dernier. Le Plan d'action pour les langues officielles a aussi permis à DEO et à ses partenaires de mettre en œuvre des projets qui ont amélioré la qualité de vie des communautés francophones. Ainsi, treize jeunes ont pu bénéficier d'un stage en milieu de travail. Des partenariats ont été établis pour faciliter des projets de télé-éducation et de télé-apprentissage. DEO a appuyé la communauté francophone de la Colombie-Britannique pour l'aider à tirer profit des Jeux d'hiver de 2010.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA

POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre : Jean-Pierre Blackburn

Championne des langues officielles : Rita Tremblay

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

L'Agence s'est dotée d'un nouveau cadre de responsabilité sur les langues officielles qui renforce l'engagement de l'organisme à l'égard de la minorité anglophone du Québec. L'adoption de ce cadre a été précédée d'une consultation des directeurs de l'Agence. Plusieurs autres activités de sensibilisation ont eu lieu au sein de DEC et auprès de ses principaux partenaires.

■ CONSULTATIONS

Diverses ressources de la communauté anglo-québécoise ont participé étroitement à l'élaboration d'initiatives particulières qui se rapportent aux deux grandes priorités établies par la communauté, soit le développement de l'entrepreneuriat et le maintien des jeunes dans leur région. Cette collaboration a permis d'orienter le développement de dossiers à caractère structurant, notamment des projets pilotes d'investissement social) et l'initiative de diversification économique des collectivités de pêche (IDCEP). Cette approche favorise la création de liens durables.

■ COMMUNICATIONS

Les activités de communications externes destinées à la communauté anglo-québécoise telles que des exposés, la diffusion de publications, de plans et de rapports et l'annonce d'initiatives ont permis à cette communauté d'avoir un accès accru à l'information et aux activités, programmes et services de l'Agence. La communauté

anglophone est informée des nouvelles initiatives (IDCEP pour la pêche et Rapport Coulombe sur le bois d'œuvre) et des développements dans les projets pilotes en cours ou réalisés.

■ COORDINATION ET LIAISON

La collaboration de l'Agence avec les différents intervenants fédéraux s'est consolidée grâce à sa participation aux différentes initiatives horizontales, comme le Fonds d'appui pour les communautés de langues officielles (Ressources humaines et Développement social Canada) et le Plan d'action pour les langues officielles. Aussi, l'Agence a bénéficié de sa participation assidue aux rencontres du Réseau des coordonnateurs nationaux et du Réseau des champions ministériels des langues officielles. Elle y a tissé des liens, tiré profit des pratiques exemplaires et de l'information qui s'y échange et partagé ses initiatives telles que son cadre de responsabilité sur les langues officielles.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

L'Agence suscite, accompagne et appuie la réalisation de plusieurs projets de développement auprès de sa clientèle anglophone. Au 31 mars 2006, l'Agence comptait plus de 400 projets en cours auprès de cette clientèle pour une aide financière totale d'environ 65 millions de dollars et une valeur d'investissement de plus de 232 millions de dollars. En 2005-2006, l'Agence a approuvé 92 nouveaux projets pour une réalisation de plus de 11,5 millions de dollars et une valeur d'investissement de plus de 50 millions de dollars. Ces nouveaux projets vont contribuer au maintien de plus de 1 500 emplois et à la création de plus de 340 emplois. Le Plan d'action pour les langues officielles et le protocole d'entente de l'Agence avec Industrie Canada ont permis à 24 jeunes de faire des stages dans le domaine de l'économie du savoir. Dix-huit de ces jeunes ont vu leur stage se transformer en emploi.

Mandat

Développement économique du Canada (DEC) pour les régions du Québec a pour mandat de promouvoir le développement économique à long terme des régions du Québec, en accordant une attention particulière aux régions à faible croissance

économique ou à celles qui n'ont pas suffisamment de possibilités d'emplois productifs et en favorisant la coopération avec le Québec et les collectivités locales.

Secteur économique

Secteur économique

Secteur économique

BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie : Maxime Bernier
Président et chef de la direction : Jean-René Halde
Championne des langues officielles : Mary Karamanos

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

La coordonnatrice nationale a présenté aux nouveaux employés et aux leaders

nouvellement en place un exposé qui portait sur les obligations de la Banque en ce qui a

trait à la Loi sur les langues officielles (LLO).

La Banque a publié des articles à ce sujet dans son bulletin interne. Le présent bilan de

la BDC se trouve sur le site Web de la Banque. Le Bulletin 41-42 de Patrimoine

canadien est diffusé au sein de l'organisme.

■ CONSULTATIONS

La BDC a eu de multiples rencontres avec les gens d'affaires francophones d'Ottawa-

Vanier et de Prescott-Russell, en Ontario, afin de mieux cerner les défis qui se

présentent à eux. La Chambre économique de l'Ontario est ici un partenaire de premier

ordre; plusieurs employés de la succursale d'Ottawa sont actifs au sein de cette

organisation. Des exposés ont été faits devant divers organismes tels que le

regroupement ontarien Femmes d'affaires en développement économique rural. La Banque

a aussi participé à des consultations régionales et nationales avec, entre autres,

des partenaires fédéraux.



■ COMMUNICATIONS

Avec plus de 90 succursales situées dans l'ensemble du pays, une ligne 1-888 INFO

BDC et une succursale virtuelle accessible à partir de son site Internet, la BDC est

présente sous une forme ou sous une autre dans toutes les collectivités de langue

officielle en situation minoritaire. De plus, la BDC a fait paraître des annonces dans

beaucoup de journaux et périodiques appartenant à ces communautés. La Banque

a aussi présentée ses produits et services aux représentants de ces mêmes communautés

partout au Canada; ceci inclut des membres d'une association d'entrepreneurs afro-

canadiens d'expression française de la région de Toronto et d'un organisme de la même

région qui aide les femmes à intégrer le marché du travail.

■ COORDINATION ET LIAISON

La BDC collabore avec plusieurs partenaires fédéraux dans le dossier du développement

économique des minorités de langue officielle. On peut citer, entre autres,

Industrie Canada, FedNor, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et l'Agence de

promotion économique du Canada atlantique. Elle s'associe aussi à des

entreprises telles que la Banque Nationale, la Banque Royale et Investissement Québec.

Des employés de la BDC font partie d'organismes tels que le Comité de fonds de

bourses Clément-Cornier de l'Université de Moncton, la Chambre de commerce française

de Vancouver et la Fondation franco-

Mandat

La Banque de développement du Canada (BDC) offre des services financiers et de consultation novateurs aux petites entreprises canadiennes; elle accorde une attention particulière aux PME exportatrices et à celles du secteur des technologies.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Un sondage fait par la BDC auprès des cadres des succursales a démontré que les pratiques opérationnelles, les programmes et les services de la Banque servent bien les

minorités de langue officielle. La participation de la Banque à la réalisation de

nombreux projets et activités partout au Canada le démontre bien. La Banque a

appuyé, par ses conseils et ses fonds, de nombreux organismes dont le Conseil

économique du Nouveau-Brunswick, le Youth Employment Services de Montréal, le

Centre d'Entrepreneurship Dobson-Lagacé, la Chambre économique de l'Ontario, la

Chambre de commerce de Saint-Boniface au Manitoba, la Fédération de la jeunesse

canadienne-française et le Festival d'été francophone de Vancouver. La BDC a aussi

appuyé des activités telles que Les lauriers de la PME et les Prix nationaux pour l'excellence en tourisme.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre : Chuck Strahl

Cochampione des langues officielles : Rita Moritz

Cochampione des langues officielles : Donna Mitchell

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Les changements apportés à la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO) et les discussions qu'ils ont provoquées au sein du Ministère ont eu pour résultat d'accroître, à tous les échelons, la sensibilisation aux responsabilités d'AAC envers les communautés francophones et anglophones

minoritaires. L'équipe de gouvernance des langues officielles et l'équipe opérationnelle présidées par le champion des langues officielles ont joué un rôle important à cet égard.

■ CONSULTATIONS

Le Ministère a consulté les communautés minoritaires par l'entremise, entre autres, du Comité national de développement économique et d'employabilité et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone lors de rencontres tenues à Halifax, Whitehorse, Québec, Gatineau et Ottawa. Ces réunions ont permis de cerner les projets potentiels admissibles à de l'aide financière dans le cadre des programmes du Ministère et du Secrétariat rural.

■ COORDINATION ET LIAISON

Dans le cadre d'une démarche gouvernementale coordonnée, le Ministère a fait part de son point de vue sur les questions touchant les communautés francophones et anglophones lors de réunions avec des ministères et organismes fédéraux, notamment Patrimoine canadien et Ressources humaines et Développement social Canada. Par ailleurs,

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

AAC a été l'hôte d'une rencontre du Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, un réseau coordonné par Patrimoine canadien. Il a ainsi pu mettre en valeur sa contribution au développement des communautés.

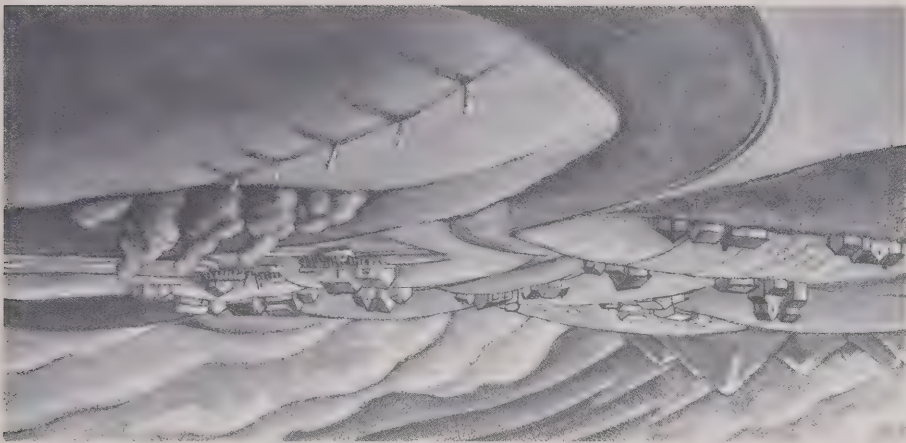
Grâce à une collaboration avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), le Secrétariat rural

a été en mesure d'appuyer financièrement des projets dans une vingtaine de collectivités rurales réparties dans les dix provinces et au Yukon. Plus de 900 000 dollars ont ainsi été investis dans des activités touchant le développement social communautaire, la petite enfance, la croissance démographique et la diversité culturelle, les programmes d'études de substitution au niveau secondaire, le

Mandat

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a pour mandat de dispenser l'information, de faire de la recherche, de mettre au point la technologie et d'offrir les politiques et programmes qui assureront la sécurité de l'industrie alimentaire, la santé de l'environnement et des innovations propices à la croissance.

développement économique communautaire, le perfectionnement des jeunes, l'accroissement des capacités communautaires et la prestation de services communautaires. Ce financement a été affecté à la première année de projets de trois ans et a servi à l'établissement de comités directeurs, à l'élaboration de stratégies, d'outils et de produits d'information et à la tenue d'activités de planification, de conférences et d'ateliers.



PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Dans le cadre d'une tournée des provinces de l'Atlantique, l'APÉCA a tenu seize séances d'information sur les obligations qui découlent de la Loi sur les langues officielles (LLO). Au total, un peu plus de la moitié de l'effectif a été rejoint, soit 350 employés. Cet exercice de sensibilisation contribuera à faire de la LLO un élément à prendre en considération dans l'examen de toute demande de financement.

■ CONSULTATIONS

L'Agence a multiplié les rencontres avec des représentants des communautés francophones des quatre provinces de l'Atlantique, ce qui a permis de mettre sur pied des partenariats et de promouvoir une collaboration dans le but d'améliorer la situation économique de ces communautés. L'APÉCA a, entre autres, collaboré aux travaux des quatre Réseaux de développement économique et d'employabilité (RDE) de la région de l'Atlantique. L'Agence a aussi assisté à plusieurs assemblées annuelles d'organismes acadiens à vocation économique et culturelle.

■ COMMUNICATIONS

Afin de faire connaître les activités entreprises par l'APÉCA qui sont liées à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, l'Agence affiche son Plan d'action sur les langues officielles sur son site Web. Ce site offre aussi une foule d'autres renseignements sur les programmes et services de l'APÉCA.

■ COORDINATION ET LIAISON

L'Agence a de plus rédigé un article pour le Bulletin 41-42 du ministère du Patrimoine canadien portant sur sa tournée de sensibilisation aux langues officielles et sur le Fonds des collectivités innovatrices.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Grâce à son Programme de développement des entreprises, l'APÉCA est en mesure d'aider un grand nombre de projets des collectivités francophones et acadiennes à se réaliser dans les quatre provinces de l'Atlantique. En 2005-2006, l'APÉCA a appuyé en tout soixante-neuf projets pour un montant de 10 392 107 \$. De plus, dans le cadre d'un protocole d'entente signé avec Industrie Canada, l'APÉCA continue d'administrer sept projets pilotes d'une valeur de 2 010 156 \$. Ces projets, qui touchent à la création de contenu pour le téléapprentissage, sont menés par des établissements d'enseignement postsecondaire



francophones. Ce même protocole d'entente prévoit un volet « stage » pour les exercices 2006-2007 et 2007-2008; certains organismes francophones à vocation économique recevront alors une aide financière pour l'embauche d'un jeune stagiaire. L'Agence contribue ainsi à la mise en œuvre du Plan d'action pour les langues officielles.

Mandat

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA) favorise les possibilités de développement économique du Canada atlantique et, plus particulièrement, la croissance des revenus et la création d'emplois dans cette région.

Ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Directeur général : Wayne Clarkson
Championne des langues officielles : Stella Riggi

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

SENSIBILISATION

Dans le cadre du plan d'action interne établi par le service des ressources humaines, la direction de Téléfilm Canada a continué de promouvoir la dualité linguistique au sein de la Société. Elle a également réitéré son engagement d'offrir tous ses services dans les deux langues officielles.

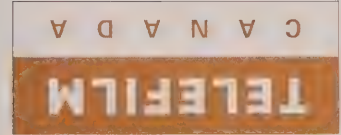
CONSULTATIONS

Des consultations publiques ont permis à Téléfilm Canada d'adapter ses programmes et ses services aux besoins existants et émergents de sa clientèle. Le directeur des opérations en français ainsi que les membres de son personnel ont continué de rencontrer régulièrement les représentants de l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) afin de discuter des programmes qui concernent ce groupe. Téléfilm Canada a aussi participé aux activités du Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC). La Société siège également au Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques qui est coordonné par Patrimoine canadien et où l'APFC et le FRIC peuvent faire connaître leurs besoins aux représentants fédéraux.

COMMUNICATIONS

Pour s'assurer que les communautés de langue officielle en situation minoritaire restent bien informées des programmes et services qu'elle offre, Téléfilm Canada a de nouveau mis à jour sa liste de diffusion électronique. Vingt pour cent des 6 500 adresses concernent, à part égale, le milieu

Mandat



Téléfilm Canada est un organisme culturel fédéral voué au développement et à la promotion de l'industrie audiovisuelle canadienne. Le rôle de Téléfilm est de stimuler la création d'œuvres et de produits culturels reflétant la société canadienne, avec sa dualité linguistique et sa diversité culturelle, et d'en favoriser le rayonnement au pays comme à l'étranger.

COORDINATION ET LIAISON

francophone de l'extérieur du Québec et le milieu anglo-québécois. La Société utilise aussi pour communiquer des publications bilingues : *Flash Info*, *Branche*, catalogues, brochures, etc.

Téléfilm Canada a continué de s'associer à ses partenaires gouvernementaux pour élaborer et mettre en œuvre des programmes visant à soutenir l'industrie audiovisuelle dans les communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada. La

Société a travaillé avec ses partenaires du PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle), Radio-Canada et l'Office national du film, pour appuyer le développement des productions francophones de l'extérieur du Québec. Téléfilm a aussi participé aux réunions du Réseau des coordonnateurs nationaux (art. 41 de la Loi sur les langues officielles) organisées par Patrimoine canadien.

FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Durant l'exercice 2005-2006, 12,7 pour cent et 12,2 pour cent des ressources financières de Téléfilm ont été consacrées respectivement aux projets des communautés anglophones et francophones minoritaires. Au total, Téléfilm a accordé son appui, au sein de ces communautés, à 78 projets de langue française comparativement à 69 l'année précédente et à 126 de langue anglaise en regard de 96 en 2004-2005. La Société a continué d'encourager les festivals

sujets : Cinéma québécois et francophone (Vancouver), Festival du cinéma francophone en Acadie (Moncton), Cinéfest (Sudbury) et Cinéfranco (Toronto). D'autres festivals appuyés par Téléfilm Canada consacrent un volet de leur programmation aux films de langue française, notamment le Festival international du film de Calgary et le ReelWorld Film Festival de Toronto.



MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Président-directeur général : Robert Rabinovitch
Champion des langues officielles : George C. B. Smith
Championne des langues officielles : Patricia Vincent

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ CONSULTATIONS

Les cadres de la haute direction et les représentants des stations régionales ont participé à la très grande majorité des assemblées générales et autres grands rendez-vous des associations nationales et régionales francophones, par exemple l'assemblée générale annuelle de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) à Saskatoon et à celle de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) à Vancouver. De plus, une importante délégation de la radio et de la télévision, de même que l'Ombudsman des services français, M. Renaud Gilbert, ont pris part aux célébrations du 30^e anniversaire de fondation de la FCFA à Ottawa. La Société a aussi assisté en septembre 2005, à Ottawa, à la réunion annuelle de mise à jour de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne.

■ COMMUNICATIONS

Les Services français de la SRC ont établi plus de sept cents partenariats partout au pays, dont la moitié en région. Les communautés minoritaires de langue officielle apprécient le rôle unique de Radio-Canada comme un des éléments moteurs de la vie culturelle et démocratique de leurs collectivités. La participation soutenue de ces communautés aux activités organisées par la Société témoigne de la relation de proximité établie entre elle et les populations qu'elle dessert. À titre d'exemple, la Société a appuyé le deuxième Bal masqué haïtien, organisé en

février 2006 au profit de la Fondation de la Reine Soliel, qui a réuni une centaine de personnes au Great Roy Thomson Hall de Toronto. La SRC utilise de plus en plus les nouveaux médias pour informer le plus grand nombre de personnes possible.

■ COORDINATION ET LIAISON

Afin de créer une plus grande force d'impact, la Société participe à la mise en commun des ressources et des expertises des organismes fédéraux qui ont pour mandat d'appuyer le développement culturel des collectivités francophones et anglophones minoritaires. Grâce au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), Radio-Canada, Téléfilm et l'Office national du film (ONF) ont collaboré, avec le secteur privé francophone de l'extérieur du Québec, à la production de deux courtes dramatiques. La SRC s'est aussi associée au studio de l'ONF de Moncton dans le cadre du troisième concours ANIMACADIE (courts films d'animation produits par les jeunes). La SRC a de plus travaillé avec Téléfilm et la société Alliance Atlantis VivaFilm pour présenter dans des salles commerciales les films *Le Survenant*, *Aurore* et *Maurice Richard* dans les collectivités francophones de l'extérieur du Québec.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Les stations régionales et les réseaux français et anglais ont consacré des ressources importantes à la production de campagnes promotionnelles et de messages d'intérêt public diffusés sur les ondes de la Société dans le cadre de partenariats établis avec des organismes communautaires, des événements culturels, des collectes de fonds et d'autres causes d'intérêt pour les collectivités francophones et anglophones minoritaires. Ainsi, la CBC au Québec est venue appuyer des organismes tels que *Harvest Montreal*, *Sun Youth* et *Literacy Partners of Quebec*. Une entente avec la Cité collégiale d'Ottawa a permis la mise sur pied d'un programme de formation pour le personnel spécialisé dans le sous-titrage en direct.

régionaux ont fourni de l'information en vue de la préparation du plan d'action et du bilan annuel. Un aide-mémoire a été élaboré sur les obligations en matière de langues officielles qui peut servir de guide au moment de la préparation de tous les mémoires au Cabinet du Ministère et de l'élaboration de nouveaux programmes. Les progrès des régions quant à l'article 41 sont décrits dans les plans stratégiques des régions, et on tient compte de la LLO dans les mécanismes de reddition de comptes du Secteur des affaires internationales et intergouvernementales et du sport.

conjointes avec des partenaires fédéraux dans les secteurs de la CLOSM autrefois sous-représentés (p. ex. financement par le biais du Centre national des Arts pour des activités célébrant les arts et la culture de la CLOSM). De plus, du financement a été fourni à différentes initiatives des CLOSM pour, par exemple : soutenir des organismes ethnoculturels en Ontario; réaliser un projet pilote en vue d'établir un sous-comité de parents venant des régions urbaines et rurales linguistiques des régions urbaines et rurales dans le cadre de l'initiative *Agrandir l'espace francophone du Manitoba*; offrir des services dans les deux langues officielles aux Jeux du Canada 2005 à Regina; encourager la participation de francophones de la région de l'Atlantique aux *East Coast Music Awards*.

■ REDDITION DE COMPTES

De nombreuses séances d'information ont été tenues dans tous les secteurs et dans toutes les régions sur la préparation de plans d'actions et de bilans de réalisations axés sur les résultats. Tous les secteurs et bureaux

consolider le financement de projets présents dans le cadre du programme. Des organisations sportives ont aussi reçu du financement pour mieux assumer leurs responsabilités au plan linguistique. Le Ministère a appuyé des initiatives de jeunes par le programme Jeunesse Canada au travail, Katimavik, des échanges bilatéraux et des forums de jeunes portant sur les langues officielles, de même qu'un projet pilote de mobilité pour des jeunes au niveau postsecondaire – Emplois d'été Échanges étudiants – qui permet à des étudiants d'améliorer leur langue seconde. Le Programme d'investissement du Réseau canadien d'information sur le patrimoine a reçu du financement pour du matériel pédagogique bilingue qui servira à des fins éducatives dans un nouvel environnement d'apprentissage virtuel.

Les régions ont été très actives en fournissant du soutien de première ligne à leur communauté linguistique respective. Par exemple, dans la région du Québec, un investissement a été fait pour des initiatives

la mise en œuvre du cadre de coordination canadienne, de même que de plusieurs groupes de travail dans ce domaine (par exemple : chanson-musique, arts médiatiques, théâtre). Au Québec, un plan quinquennal a été élaboré pour le *English Language Arts Network*. Par l'entremise du Réseau de coordination interministérielle, le Ministère a fourni de l'appui aux ministères fédéraux pour optimiser les effets de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au plan national et régional. Des employés du Ministère ont participé à des sous-comités de langues officielles des conseils régionaux fédéraux et ont traité de différents dossiers, dont l'incidence de la modification à la LLO sur l'appui offert aux CLOSM.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Le Ministère a approuvé un important financement et des programmes d'envergure pour promouvoir le développement des communautés minoritaires de langue officielle et la dualité linguistique au Canada. Par exemple, neuf accords de collaboration ont été signés avec des représentants de groupes communautaires francophones et anglophones dans différentes provinces et territoires, de même que 12 accords intergouvernementaux sur des services dans la langue de la minorité. Pour ce qui est du financement en éducation, un nouveau protocole a été ratifié avec le Conseil des ministres de l'éducation (Canada) (CMEC) sur l'éducation dans la langue de la minorité et l'instruction dans la langue seconde; un soutien a été apporté aux programmes de formation linguistique du CMEC visant les jeunes et les organismes qui soutiennent la formation en langue seconde; des accords bilatéraux de quatre ans ont été conclus avec les 13 provinces/territoires portant sur des programmes d'éducation de grande qualité dans la langue de la minorité, de même que sur des programmes de langue seconde.

Dans le secteur culturel, le Ministère a augmenté son niveau de soutien aux groupes artistiques œuvrant dans les CLOSM. Le programme Routes commerciales a travaillé avec des partenaires fédéraux pour

Le champion des langues officielles de Patrimoine canadien a assisté à des réunions du conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles et à d'autres rassemblements, comme le forum des meilleures pratiques en langues officielles et la Conférence conjointe des champions des langues officielles. En vue de

de l'article 41. de visualisation pour valoriser l'importance Neuve-et-Labrador a procédé à un exercice du *Forum 4-2-1*; le comité régional Terre-Conseil fédéral de la Saskatchewan à la suite langues officielles a été élaborée avec le structure pour des interventions sur les excellent forum de collaboration; une officielles a été mis sur pied et constitue un officielles. En Alberta, un réseau de langues recherche dans le domaine des langues Groupe de travail interministériel sur la droits de la personne et il a participé au réaliser le sondage auprès des jeunes sur les avec d'autres institutions fédérales pour secteurs clés comme la santé, les ressources humaines et l'employabilité. Il a collaboré au sein de comités interministériels dans des Patrimoine canadien était aussi représenté

canadienne, de même que de plusieurs groupes de travail dans ce domaine (par exemple : chanson-musique, arts médiatiques, théâtre). Au Québec, un plan quinquennal a été élaboré pour le *English Language Arts Network*. Par l'entremise du Réseau de coordination interministérielle, le Ministère a fourni de l'appui aux ministères fédéraux pour optimiser les effets de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au plan national et régional. Des employés du Ministère ont participé à des sous-comités de langues officielles des conseils régionaux fédéraux et ont traité de différents dossiers, dont l'incidence de la modification à la LLO sur l'appui offert aux CLOSM.

Le Ministère a poursuivi ses activités de coordination tel que stipulé dans la LLO; il l'a fait par exemple en organisant des réunions avec les coordonnateurs nationaux (article 41) des institutions fédérales désignées, afin d'échanger de l'information et de partager des pratiques exemplaires. Dans le secteur culturel, le Ministère a assuré la coordination de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie

■ COMMUNICATIONS

Le Ministère a fourni aux CLOSM différents renseignements sur ses programmes et ses services par l'entremise de son site Web, qu'il met à jour régulièrement. Le Musée virtuel du Canada, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine et l'Institut canadien de conservation travaillent à augmenter le nombre de leurs ressources bilingues et à offrir des occasions de formation en français à partir de leurs sites Web. *Culture.ca* et *Culturescope.ca* ont basé tous leurs partenariats sur la production de contenu bilingue et ont diffusé des bulletins dans les deux langues officielles. En vertu de l'article 41 de la LLO, les objectifs de Culture canadienne en ligne sont de soutenir la création d'un contenu culturel en français et de le rendre accessible sur le Web. Des publications, comme le *Bulletin 41-42* et un ont été largement distribuées ou sont distribuées sur demande pour les groupes communautaires. La dualité linguistique du Canada est au centre de plusieurs événements partout au pays : par exemple, *Les Rendez-vous de la Francophonie* ont été célébrés par les employés du Ministère avec des représentants des communautés minoritaires. Patrimoine canadien utilise les médias des CLOSM pour promouvoir ses activités et ses programmes dans ces communautés.

PATRIMOINE CANADIEN

MINISTRES ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles : Josée Verner
Ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Champion des langues officielles : Jean-Pierre Blais

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

SENSIBILISATION

Avec le renforcement de la Loi sur les

langues officielles (LLO) en 2005, des séances

d'information ont été données dans tous les

secteurs et dans toutes les régions du

Ministère pour sensibiliser gestionnaires et

employés à leurs obligations relativement à

l'article 41. En plus de ces séances, le

Ministère a créé le Groupe de travail sur les

langues officielles composé de membres de

plusieurs secteurs du Ministère. Parmi les

projets et les initiatives déterminés par le

Groupe de travail, on trouve une campagne

de sensibilisation pour mieux informer les

employés du Ministère à propos de la LLO et

leur fournir les outils nécessaires pour aider

à la mise en œuvre des parties IV, V, VI et VII

de la Loi. Le Ministère a aussi réalisé des

projets de recherche sur des données tirées

de sondages d'opinion et a produit une série

d'analyses thématiques de profils régionaux

afin de mieux comprendre les tendances, la

démographie et les institutions liées aux

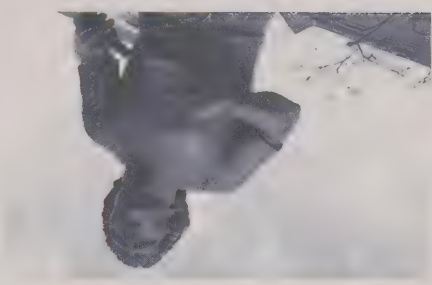
communautés de langue officielle en

situation minoritaire (CLOSM).

CONSULTATIONS

Le Ministère a organisé des consultations

régulières avec les CLOSM partout au Canada



pour mieux comprendre leurs besoins et leurs

priorités. Le Comité de concertation

Patrimoine canadien-Communauté

anglophone du Québec a orienté son travail

vers les jeunes anglophones du Québec et a

soulève la possibilité de créer un réseau de

jeunes dans la province. Le travail du Comité

de concertation Patrimoine canadien-

Communautés francophones et acadiennes

du Canada a porté sur la définition des

priorités sur lesquelles le comité entend se

pencher. Dans le secteur culturel, le travail

de consultation a été fait dans le cadre de

groupes de travail interministériels (édition,

théâtre, arts médiatiques et chanson-

musique) coordonnés par Patrimoine

canadien par le truchement de l'Entente

pour le développement des arts et de la

culture de la francophonie canadienne. Le

Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et

paralympiques d'hiver de 2010 a tenu des

consultations pour faire participer les CLOSM

à toutes les étapes entourant la planification

et l'organisation des Jeux d'hiver de 2010. De

plus, des réunions ont eu lieu entre Sport

Canada et les diverses associations sportives

pour effectuer un suivi des recommandations

faites dans une étude indépendante portant

sur les obstacles linguistiques qui nuisent à

l'accès au sport de haut niveau.

Il y a eu beaucoup de consultations avec les

collectivités par l'entremise des bureaux

régionaux du Ministère, surtout pour traiter

des dossiers prioritaires comme

l'immigration, le développement de la petite

enfance, les jeunes, la culture et l'économie.

Mandat

Patrimoine canadien est responsable des politiques et des programmes nationaux qui font la promotion d'un contenu canadien, encouragent la participation à la vie culturelle et communautaire, favorisent la citoyenneté active et appuient et consolident les liens qui unissent les Canadiens et les Canadiennes.

Les discussions ont aussi porté sur le plan de développement global de chaque région pour la communauté minoritaire. Il y a également eu de la collaboration à une étude portant sur les paramètres d'investissement pour PCH afin de soutenir le développement des communautés francophones dans les provinces de l'Ouest et dans le Nord. Le Symposium sur les langues officielles en Ontario a fourni une belle occasion de consulter les chefs de file et les fournisseurs de services en français de la province. La participation au Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada, ainsi qu'à la Conférence sur la diversité culturelle et l'avenir des cultures francophones au Canada, conférence qui s'est tenue à Vancouver, a permis d'obtenir de l'information précieuse sur la diversité croissante du pays et ses multiples défis.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Environnement : John Baird

Directeur général : Alan Latourelle

Champion des langues officielles : Michel Latreille

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

En mars 2006, le champion des langues

officielles a invité tous les employés du pays

à participer aux festivités des *Rendez-vous*

de la Francophonie. Il a également informé

tous les cadres supérieurs du renforcement

de la loi sur les langues officielles (adoption

du projet de loi S-3) et de l'existence du

document intitulé *Profil des communautés*

francophones et acadiennes du Canada.

L'unité de gestion du Manitoba a aidé son

personnel à se familiariser avec le *Prix*

Ronald Duhamel, qui récompense un

fonctionnaire ou un groupe de

services à la communauté francophone du

Manitoba.

■ CONSULTATIONS

Lors de la rédaction de leurs plans de

gestion, plusieurs unités de gestion ont

consulté les communautés de langue

officielle en situation minoritaire, dont les

francophones de la Nouvelle-Écosse, du

Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-

Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi

que les anglophones de la Gaspésie. Le

coordonnateur des langues officielles de

l'unité de gestion de l'Ouest de Terre-Neuve-

et-Labrador a établi des liens avec la

communauté francophone de la péninsule

Port-au-Port afin de l'appuyer dans les

secteurs du tourisme et du développement

des ressources humaines.

■ COMMUNICATIONS

Un grand nombre d'unités de gestion

utilisent les journaux des minorités de

langue officielle pour faire paraître des

communiqués de presse, des avis de

consultation publique, des renseignements

touristiques, des publicités et des annonces

de contrats pour l'élaboration de nouveaux

programmes. Les unités de gestion affichent

aussi des offres d'emploi dans ces mêmes

journaux, en plus de communiquer avec les

associations minoritaires francophones ou

anglophones pour les informer des

campagnes de recrutement.

■ COORDINATION ET LIAISON

Un nombre important d'unités de gestion

sont actives au sein des conseils fédéraux et

de leurs sous-comités des langues officielles.

C'est le cas en Alberta, au Manitoba, en

Saskatchewan, au Nouveau-Brunswick, à

l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve-et-

Labrador. Elles appuient les conseils en

relatives aux langues officielles et en

échangeant des pratiques exemplaires en

matière de communication avec le public et

de promotion du français et de l'anglais.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION

DE PROGRAMMES

Plusieurs unités de gestion ont collaboré

avec des associations et des groupes locaux

afin de les aider à réaliser des projets, à

organiser des activités et à élaborer des

produits. Elles ont, par exemple, accueilli des

activités spéciales comme *À la cabane à*

sucre (Parc national du Canada du Mont-

Mandat

Parcs Canada protège et met en valeur des exemples représentatifs du patrimoine naturel et culturel du Canada, et en favorise chez le public la connaissance, de l'appréciation et la jouissance, de manière à en assurer l'intégrité écologique et commémorative pour les générations d'aujourd'hui et de demain.



Revelstoke, C.-B.), collaboré au Festival franco-ontarien de la courtepointhe (Unité de gestion du Sud-Ouest de l'Ontario), aidé à la distribution et à la promotion de livres rédigés par la communauté irlandaise anglophone du Québec (Unité de gestion du Québec) et démenagé la Croix de la déportation des Acadiens à Horton Landing, en collaboration avec la communauté acadienne (Unité de gestion Continentale de la Nouvelle-Écosse). Plusieurs autres projets ont été réalisés un peu partout au pays.

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président par
interim : Claude Joli-Coeur
Championne des langues officielles : Deborah Driscoll

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

SENSIBILISATION

La championne des langues officielles s'est
montrée active dans la promotion de la
dualité linguistique, dans la mise en valeur
de pratiques exemplaires et dans la
participation de l'organisme à des
événements tels que *Les Rendez-vous de la
Francophonie*. Les responsables des Studios
Acadie et Ontario/Ouest ont plaidé la cause
des artisans du cinéma et de la vidéo auprès
de membres de la haute direction de l'ONF.

CONSULTATIONS

De nombreuses rencontres avec des cinéastes
et des producteurs de partout au pays, lors
de divers événements, ont permis de mieux
connaître les enjeux auxquels font face les
artisans du film et de la vidéo issus des
minorités de langue officielle. Il y a eu la
rencontre des cinéastes francophones de
Vancouver avec la haute direction de l'ONF
et les discussions, à Moncton, entre les
cinéastes et producteurs acadiens et les
responsables du Programme français et du
Studio Acadie. Par ailleurs, l'ONF continue de
participer au groupe de travail
interministériel sur les arts médiatiques
coordonné par Patrimoine canadien. Il



OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président par
interim : Claude Joli-Coeur
Championne des langues officielles : Deborah Driscoll

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

SENSIBILISATION

La championne des langues officielles s'est
montrée active dans la promotion de la
dualité linguistique, dans la mise en valeur
de pratiques exemplaires et dans la
participation de l'organisme à des
événements tels que *Les Rendez-vous de la
Francophonie*. Les responsables des Studios
Acadie et Ontario/Ouest ont plaidé la cause
des artisans du cinéma et de la vidéo auprès
de membres de la haute direction de l'ONF.

CONSULTATIONS

De nombreuses rencontres avec des cinéastes
et des producteurs de partout au pays, lors
de divers événements, ont permis de mieux
connaître les enjeux auxquels font face les
artisans du film et de la vidéo issus des
minorités de langue officielle. Il y a eu la
rencontre des cinéastes francophones de
Vancouver avec la haute direction de l'ONF
et les discussions, à Moncton, entre les
cinéastes et producteurs acadiens et les
responsables du Programme français et du
Studio Acadie. Par ailleurs, l'ONF continue de
participer au groupe de travail
interministériel sur les arts médiatiques
coordonné par Patrimoine canadien. Il

convient aussi de souligner la participation

de la productrice exécutive du Studio
Ontario/Ouest à une rencontre organisée par
Patrimoine canadien avec la communauté
franco-albertaine.

COMMUNICATIONS

Plusieurs moyens servent à transmettre de
l'information aux minorités de langue
officielle afin de leur permettre de bénéficier
d'une gamme importante de services : le site
Web de l'ONF, le magazine *Focus* pour
les 32 000 membres du Cinéclub ONF, un
réseau de 50 bibliothèques partenaires, des
classes de maître et l'utilisation des journaux
appartenant à ces minorités.

COORDINATION ET LIAISON

Les responsables des bureaux régionaux de
l'ONF collaborent avec plusieurs partenaires
gouvernementaux à diverses initiatives,
notamment le projet Mentorat avec le Conseil
des arts de l'Ontario et le Partenariat intermi-
nistériel avec les communautés de langue
officielle (PICLO) avec Téléfilm Canada, la
Société Radio-Canada et Patrimoine canadien.
Il faut aussi mentionner la participation du
coordonnateur national aux rencontres du
Réseau des coordonnateurs nationaux
responsables de la mise en œuvre de l'article
41 de la Loi sur les langues officielles.

FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

L'ONF et Patrimoine canadien ont signé un
deuxième protocole d'entente PICLO. Les
communautés en ont tiré profit en mettant

Mandat

L'Office national du film (ONF)
produit et distribue des oeuvres
audiovisuelles distinctives,
audacieuses et pertinentes qui
reflètent la diversité culturelle et
qui présentent au Canada et au
monde un point de vue
authentiquement canadien.

de l'avant des activités structurantes. Les
artisans ont produit un nombre important
d'oeuvres audiovisuelles soulevant des enjeux
sociaux, contribuant ainsi à accroître la
diversité des expressions culturelles
canadiennes. La relève a été particulièrement
choyée. Le Studio Acadie a, entre autres,
franchi les étapes préparatoires à la
production de cinq courts métrages
d'animation dans le cadre du concours
ANIMACADIE. Le Studio a aussi lancé un
nouveau concours, TREMPLIN, pour les
kinistes et les cinéastes en devenir. De plus,
le Studio a parachevé un long métrage (*Les
Chemins de Marie*). Le Studio Ontario/Ouest a
travaillé à 18 projets de films et six ont été
complétés et mis en marché dont *Le méchant
trip*, gagnant du prix Phillip BORSOS du
« meilleur long métrage canadien ». Il faut
aussi compter 17 projets de formation et de
développement professionnel réalisés avec
l'aide du fonds PICLO. La Médiathèque de
Toronto a organisé plusieurs ateliers sur
mesure touchant l'animation et le
documentaire pour des groupes scolaires
francophones et d'immersion française.
La 3^e édition de *Doc Shop* a permis à
70 étudiants anglophones de la région de
Montréal de se familiariser avec la production
d'une vidéo de quatre minutes. De plus, les
Programmes anglais et français de l'ONF
comptent, à travers le Canada, des centres qui
produisent des oeuvres audio-visuelles qui
véhiculent les valeurs canadiennes,
notamment celles des minorités de langue
officielle, partout au pays et à l'échelle
internationale.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Président par interim : Michel Arpin
Championne des langues officielles : Diane Rhéaume

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

SENSIBILISATION

Dans le but de sensibiliser les employés et la haute direction du CRTC à la dualité linguistique canadienne et à la réalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), la coordonnatrice nationale pour la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) a fait un exposé aux directeurs de l'organisme sur les obligations du Conseil dans le cadre de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Les employés du bureau d'Edmonton ont reçu cette même information en février 2006, première étape d'une opération de sensibilisation du personnel des bureaux régionaux.

CONSULTATIONS

Les minorités de langue officielle ont eu la possibilité de faire valoir leurs préoccupations et leurs attentes au CRTC. Au cours de l'hiver 2005-2006, le Conseil a rencontré des représentants de bon nombre d'organismes, dont l'Alliance des producteurs francophones du Canada, l'Alliance nationale de l'industrie musicale, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, la Fédération culturelle canadienne-française, l'Alliance des radios communautaires du Canada et le Québec Community Groups Network (QCGN).



COMMUNICATIONS

Des rencontres avec des conseillers du CRTC ont permis à des représentants des communautés de recevoir de l'information à jour sur les activités du Conseil. Des membres du QCGN et les participants du Camp Jeunesse de Gravelbourg en Saskatchewan ont participé à ces échanges. Le CRTC est en train d'élaborer une page Web qui traitera des activités du Conseil relatives à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

COORDINATION ET LIAISON

Les activités de coordination et de liaison ont permis d'améliorer la coordination à l'interne, d'échanger de l'information sur des sujets tels que les nouvelles dispositions de la partie VII de LLO et les bonnes pratiques avec d'autres instances gouvernementales et de mieux répondre aux besoins des communautés. Le CRTC a aussi participé à la rencontre annuelle du Groupe de travail sur les arts médiatiques et à celle du Groupe de travail sur la chanson-musique. Des représentants du Conseil ont également participé aux rencontres du Réseau des coordonnateurs nationaux organisées par Patrimoine canadien.

FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

Le CRTC est un tribunal administratif et, à ce titre, il ne gère pas de programmes ou services, ni ne finance des activités. Toutefois, plusieurs des activités du CRTC, telles que l'octroi, le renouvellement ou les modifications de licences, l'élaboration de

lignes directrices de politiques de même que la réglementation et la surveillance de tous les aspects du système canadien de radiodiffusion servent à atteindre les objectifs énoncés à l'article 41 de la LLO. Au cours de l'année 2005-2006, le Conseil a fait la promotion de l'accès à des services de radiodiffusion en milieu urbain, encouragé les radiodiffuseurs à accroître la production et la diffusion d'émissions produites en région et, finalement, a contribué à la pleine reconnaissance ainsi qu'à l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Mandat

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) réglemente et surveille tous les aspects du système canadien de la radiodiffusion et des télécommunications, conformément aux objectifs énoncés aux articles 3 et 5 de la Loi sur la radio-diffusion, à l'article 7 de la Loi sur les télécommunications et à la Loi sur Bell Canada.



MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Directeur : Robert Sirman
Championne des langues officielles : Manon Dugal

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

Le conseil d'administration, la haute direction et les employés ont accru leur sensibilisation aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Un exposé sur le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) a été présenté au conseil d'administration du CAC par le directeur de la Division des arts et la coordonnatrice nationale de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Des rencontres des agents du Conseil ont eu lieu sur le même sujet.

■ CONSULTATIONS

Le Conseil a participé régulièrement à des réunions de consultation avec des porte-parole des communautés francophone et anglophone en situation minoritaire, ce qui a permis à ces communautés d'avoir un meilleur accès aux programmes et services de l'organisme. Des groupes tels que la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et le *English Language Arts Network* (ELAN) du Québec ont été des interlocuteurs privilégiés pour connaître les besoins des artistes et des regroupements d'artistes.

■ COMMUNICATIONS

Le Conseil a organisé six séances d'information dans quatre provinces, dont des ateliers de formation à l'intention des artistes francophones de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Colombie-Britannique. Quatre autres rencontres d'information ont

■ COORDINATION ET LIAISON

en lieu, trois pour des artistes anglophones au Québec et une pour des artistes francophones au Nouveau-Brunswick. De plus, le Conseil a révisé l'information affichée sur son site Web concernant ses programmes pour la rendre plus claire et plus accessible.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

de favoriser l'avancement des artistes. de mieux orienter les actions de chacun et des coordonnateurs nationaux. Ceci a permis nationale a assisté aux rencontres du Réseau protocoles d'entente. La coordonnatrice canadien et aux discussions entourant divers artistiques coordonnées par Patrimoine des groupes de travail des secteurs francophonie canadienne, aux rencontres

Encore cette année, le Conseil a octroyé plus de deux millions de dollars en subventions individuelles aux artistes et directeurs artistiques francophones et anglophones en milieu minoritaire. Ces fonds ont servi à appuyer des projets de recherche, de réflexion, de création, d'expérimentation, de perfectionnement et de ressourcement. Le Conseil a maintenu le soutien au fonctionnement des organismes artistiques en leur octroyant ici aussi plus de deux millions de dollars, ce qui a rendu possible, entre autres, des activités de réseautage et la

Mandat

Le Conseil des Arts du Canada (CAC) est un organisme national autonome qui favorise le développement des arts au Canada en offrant des subventions et des services aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens et en administrant des bourses de recherche.

création de nouvelles œuvres. Le Conseil a octroyé plus de 2,5 millions de dollars à des festivals, des projets d'échange et de diffusion, des événements pluridisciplinaires, des projets collectifs, des lectures et des tournées de promotion, des tournées de musiciens classiques et non classiques, des tournées de compagnies de théâtre et de danse au Canada ainsi que des coproductions. Cet appui a permis à plusieurs artistes et compagnies artistiques de recevoir des prix honorifiques pour la qualité de leur prestation : les Prix du Gouverneur général en littérature ainsi qu'en arts visuels et en arts médiatiques et le Prix en théâtre pour jeunes publics.

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine : Beverley J. Oda
Présidente par interim : Heather Chiasson
Championne des langues officielles : Suzanne Gustafson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ SENSIBILISATION

La championne des langues officielles de la CCN s'est assurée que le comité de la haute direction tient compte des langues officielles lors de la planification de nouveaux projets, programmes et services. Elle a de plus informé régulièrement le comité de l'état de divers dossiers comportant un volet « langues officielles ». La Commission affiche sur son site Intranet les rapports annuels sur les langues officielles qui sont présentés aux organismes centraux. La CCN a aussi annoncé sur le même site les changements apportés à la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO) et invité les employés à participer aux activités des *Rendez-vous de la Francophonie*.

■ COMMUNICATIONS

La championne des langues officielles a transmis aux représentants des minorités de la langue officielle le bilan des réalisations de la mise en œuvre de la partie VII de la LLO pour



■ COORDINATION ET LIAISON

L'exercice 2004-2005. Elle en a profité pour solliciter leurs idées au sujet de nouvelles collaborations et connaître leurs besoins et priorités. La CCN a utilisé les médias des minorités de langue officielle de la région de la capitale nationale pour faire paraître ses communications de presse. Ces mêmes médias et d'autres ailleurs au pays ont aussi servi à faire la promotion de projets et d'événements. La CCN a collaboré avec le réseau TVA pour diffuser partout au pays des activités rattachées à Bal de Neige et aux événements organisés par son partenaire, le Festival canadien des tulipes. La CCN a aussi travaillé avec TFO pour la promotion de Bal de Neige auprès des minorités francophones en Ontario et en Acadie.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION

DE PROGRAMMES

Le Festival canadien des tulipes et Bal de neige ont rendu possible la diffusion partout

La Commission de la capitale nationale (CCN) établit des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la capitale nationale et concourt à la réalisation de ces trois buts afin de doter le siège du gouvernement du Canada d'un cachet et d'un caractère dignes de son importance nationale; elle organise, parraine ou fait la promotion, dans la région de la capitale nationale, d'activités et de manifestations publiques enrichissantes pour le Canada sur les plans culturel et social.

Mandat

au Canada de six heures de production dans le cadre de l'émission *Salut Bonjour Week-end* diffusée sur les ondes de TVA. La Scène nordique de Bal de Neige a permis à des artistes des minorités francophones et anglophones de présenter leur spectacle. La Fête du Canada a aussi été l'occasion pour la CCN d'appuyer la production du spectacle *Jour de Plaines et de Montagnes* qui a rendu hommage aux francophones de l'Ouest canadien. Le spectacle a été diffusé le 7 août 2005 à une heure de grande écoute sur l'ensemble du réseau TVA. Ces différentes manifestations ont permis à près d'une vingtaine d'artistes provenant des minorités de langue officielle de se faire valoir. La CCN s'est de plus employée à dépister de nouveaux talents issus des minorités de langue officielle en participant à des événements de recrutement tels que *Contact ontariois* et la *Bourse RIDEAU*.

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

■ CONSULTATIONS

Les nombreuses rencontres des responsables

des différents programmes du CNA et des

intervenants du monde artistique des

communautés de langue officielle en

situation minoritaire (CLOSM) ont permis

d'augmenter la qualité artistique des

productions des compagnies professionnelles

et de mieux cibler leurs besoins. Ainsi,

le Théâtre français du CNA a rencontré

14 compagnies professionnelles franco-

phones du Canada, chacune dans sa ville

d'attache. Le Théâtre anglais a, de son côté,

pris le pouls de la communauté artistique

anglo-québécoise et a collaboré à plusieurs

réalisations. La danse, la chanson et la

musique ont aussi fait l'objet d'une

grande attention.

■ COMMUNICATIONS

Le centenaire de la Saskatchewan et de

l'Alberta a permis au CNA d'accroître sa

visibilité auprès des francophones de ces

deux provinces. À cette occasion, la tournée

de l'Orchestre du CNA et la *Scène albertaine*

présentée à Ottawa ont fait l'objet de

communiqués de presse qui ont été envoyés

aux médias anglophones et francophones de

cette région du pays. Le CNA a aussi mis de

l'avant un partenariat avec les médias écrits



et électroniques de l'Ontario francophone

afin de se rapprocher de cette communauté.

■ COORDINATION ET LIAISON

Le CNA collabore avec de multiples

partenaires gouvernementaux en vue de

répondre aux priorités du milieu artistique

des CLOSM. C'est ainsi que des rencontres

régulières ont eu lieu avec les signataires de

l'Entente pour le développement des arts et

de la culture de la francophonie canadienne.

Le CNA a aussi collaboré avec Patrimoine

canadien et le Conseil des Arts du Canada

(CAC) pour organiser la première édition

du *Festival Zones Théâtrales*. Le CNA s'est

également associé au CAC pour offrir

Les laboratoires du Théâtre français et

à Patrimoine canadien, grâce au PICLO

(Partenariat interministériel avec les

communautés de langue officielle), pour

mettre en oeuvre le programme *Musiciens*

dans les écoles et la communauté.

■ FINANCEMENT ET PRESTATION
DE PROGRAMMES

Le CNA tient compte de la dispersion

géographique des minorités de langue

officielle dans la prestation de ses

programmes. Il a participé à la mise sur pied

de spectacles et d'activités touchant

plusieurs disciplines et présentant des artistes

de ces collectivités. Ainsi, des musiciens ont

visité des écoles et des centres

communautaires francophones en Ontario,

en Alberta et en Saskatchewan. D'autres

musiciens ont fait de même dans des

collectivités anglophones du Québec. Quatre

Mandat

artistique de réputation mondiale.

CNA un centre d'excellence

nouveaux talents et en faisant du

scène, en encourageant les

l'excellence dans les arts de la

de l'ensemble du Canada, en visant

capitale nationale, des régions et

collectivités de la région de la

partenariats avec les artistes et les

d'interprétation en concluant des

développe et encourage les arts

Le Centre national des Arts (CNA)

compagnies de théâtre anglo-québécoises.

d'augmenter le nombre de contrats avec les

également permis au Théâtre anglais du CNA

en situation minoritaire. Le PICLO a

dans les communautés de langue officielle

spectacles de théâtre professionnels produits

théâtre afin d'augmenter la qualité des

aussi attribué des fonds aux compagnies de

artistique francophone de l'Alberta. Le CNA a

tisser des liens étroits avec le Regroupement

valeur des talents de cette province et de

albertaine du CNA a permis de mettre en

participé à ces *Vendredis*. La Scène

autre du Nouveau-Brunswick ont aussi

francophone. Un artiste de l'Alberta et un

cadre des *Vendredis de la chanson*

cinq spectacles d'artistes ontariens dans le

PICLO, le CNA a été en mesure de produire

artistes anglo-québécois. Grâce aux fonds du

Folk Festival mettaient en vedette des

spectacles présentés dans le cadre du *Ottawa*

services; les particularités des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont prises en compte; ● **reddition de comptes** – il y a intégration de l'article 41 de la LLO et de la perspective des CLOSM aux politiques, programmes et services des institutions fédérales; la structure d'imputation, les évaluations internes et les examens de politiques permettent de déterminer comment mieux intégrer la perspective des CLOSM.

Chercher à faire mieux

Une évaluation globale des résultats obtenus par les institutions fédérales permet de constater que la sensibilisation des fonctionnaires demeure un aspect clé de la mise en œuvre de l'article 41 au sein de l'appareil gouvernemental. Les changements apportés à la LLO ont donné aux institutions l'occasion de renouveler leurs efforts de sensibilisation, de même que leurs initiatives de consultation, au national et en région. Toutefois, une meilleure coordination des consultations fédérales faciliterait le travail des communautés. Par ailleurs, il ressort que les communautés ne sont pas toujours consultées comme elles le devraient au cours du processus d'élaboration du plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41.

En ce qui touche à la coordination et à la liaison, le Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO est bien établi et permet d'échanger de l'information et des pratiques exemplaires. La création du Réseau de coordination interministérielle à Patrimoine canadien a permis de favoriser le réseautage en région et devrait contribuer à maximiser les retombées de la mise en œuvre de l'article 41 dans l'ensemble du pays. Les institutions décentralisées ont tout intérêt à se doter d'un réseau actif de coordonnateurs régionaux pour s'assurer que leur action se fait sentir au niveau provincial, territorial et local. Par ailleurs, la relation de travail entre les coordonnateurs nationaux et les champions des langues officielles gagnerait à

être renforcée pour assurer une meilleure intégration des différentes parties de la LLO au sein des institutions.

L'accès des communautés aux programmes et services fédéraux demeure un enjeu important, même si la plupart des institutions visées apportent un appui considérable aux CLOSM, soit par des services ou des contributions financières. Il faudrait également accentuer les efforts pour s'assurer que le respect de l'engagement fédéral envers le développement des communautés et la promotion de la dualité linguistique est mieux intégré à la culture organisationnelle et aux mécanismes de reddition de comptes des institutions fédérales.

Le lecteur souhaitant se renseigner davantage sur les plans d'action et bilans de réalisations peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme concerné. Une liste des personnes-ressources des institutions désignées se trouve en encart du présent rapport. Ce document est également accessible dans le site Web du ministère du Patrimoine canadien à l'adresse suivante : www.pch.gc.ca.

Loi sur les langues officielles

Patrimoine canadien pour donner suite à certaines recommandations de l'évaluation de la mise en oeuvre de l'article 42 par ce ministère. Le Réseau regroupe les membres de la DCI et un agent responsable de la coordination interministérielle dans chaque province et territoire. L'initiative a eu pour effet de renforcer les relations entre les fonctionnaires fédéraux en région, de mieux les sensibiliser à l'importance de leur rôle et de donner une visibilité accrue au rôle de coordination et d'appui de Patrimoine canadien.

Les agents de Patrimoine canadien responsables de la coordination interministérielle dans les bureaux provinciaux/territoriaux ont organisé ou appuyé diverses initiatives ou forums regroupant des fonctionnaires fédéraux travaillant en région et des groupes communautaires locaux, notamment en Ontario, au Manitoba, en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. Ils ont ainsi contribué à l'établissement ou au renforcement des relations avec les communautés et favorisé l'échange d'idées

Extrait de la partie VII – Promotion du français et le l'anglais

Engagement

41. (1) Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Obligations des institutions fédérales

41. (2) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des mesures positives pour mettre en oeuvre cet engagement. Il demeure entendu que cette mise en oeuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces.

Règlements

41. (3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique et le commissariat à l'éthique, fixer les modalités d'exécution des obligations que la présente partie leur impose.

Coordination

42. Le ministre du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministres fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en oeuvre par les institutions fédérales de cet engagement.

Extrait de la partie X – Recours judiciaire

Recours

77 (1) Quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux articles 4 à 7 et 10 à 13 ou aux parties IV, V, ou VII, ou fondée sur l'article 91, peut former un recours devant le tribunal sous le régime de la présente partie.

Six grandes catégories d'intervention

et de bonnes pratiques entre les ministères et organismes fédéraux présents et a rencontré les coordonnateurs nationaux pour discuter avec eux des constats des analyses et des besoins en matière d'appui (outils et autres). Ces rencontres ont permis de mieux cerner les besoins des institutions et de discuter des améliorations possibles.

Dans les pages qui suivent, les résultats des ministères et organismes fédéraux désignés en vertu du Cadre de responsabilisation sont présentés sous six grandes catégories d'intervention, afin de mieux rendre compte des progrès réalisés et de l'engagement concret et concerté du gouvernement canadien en matière de langues officielles :

- **sensibilisation (à l'interne)** – les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités à l'égard de l'article 41 de la LLO et des CLOSM, et la culture organisationnelle subit un changement durable;
- **consultations** – les institutions fédérales et les communautés comprennent leurs priorités et mandats respectifs, ce qui favorise l'établissement de liens durables;
- **communications** – les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et à jour sur les programmes et services des institutions fédérales et comprennent mieux leur mandat;
- **coordination et liaison** – de multiples partenaires collaborent pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager des pratiques exemplaires;
- **financement et prestation de programmes** – les CLOSM font partie de la clientèle régulière des institutions fédérales et ont accès à leurs programmes et

2005-2006, une année marquée par le renforcement de la Loi sur les langues officielles

Le volume 2 du *Rapport annuel sur les langues officielles* présente un sommaire des principaux résultats atteints par les ministères et organismes fédéraux désignés en vertu du Cadre de responsabilisation pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles* (partie VII de la LLO).

L'article 41 de la Loi s'applique à toutes les institutions fédérales et porte sur l'engagement pris par le gouvernement fédéral de favoriser le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et de promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. L'article 41 a été renforcé en novembre 2005, de sorte que toutes les institutions fédérales sont maintenant appelées à prendre des mesures positives pour concrétiser cet engagement. Cette modification s'assortit en outre de la possibilité d'avoir recours aux tribunaux en cas de manquements allégués aux responsabilités fédérales.

L'article 42 de la Loi confie au ministre du Patrimoine canadien la mission d'encourager, au sein de l'appareil fédéral, une approche coordonnée de l'engagement fédéral; les institutions se sont donc tournées vers ce ministère pour mieux comprendre leurs obligations et s'assurer de cibler leurs interventions en conséquence. Patrimoine canadien a ainsi intensifié ses efforts de sensibilisation et d'appui tant auprès des institutions avec lesquelles il entretenait des relations de travail suivies qu'auprès des autres organismes fédéraux.

Le gouvernement du Canada disposait déjà d'un outil important pour assurer la concrétisation de l'engagement fédéral et raffermir les assises de la dualité linguistique

Pour mieux s'engager

au Canada : le *Cadre d'imputabilité et de coordination*. Ce cadre décrit les étapes que doit franchir chaque institution fédérale dans sa planification stratégique et dans l'exécution de son mandat vis-à-vis des langues officielles. Il a donc fait l'objet d'une large diffusion au sein de l'appareil fédéral. En outre, un groupe de travail composé de représentants de Patrimoine canadien, du ministère de la Justice et de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada a entrepris l'élaboration d'un guide destiné aux institutions fédérales et portant sur la mise en œuvre de la Partie VII de la LLO. Avec le concours de Justice Canada, de nombreux exposés ont été présentés à divers groupes de fonctionnaires fédéraux, tant au niveau national que régional, afin notamment de les informer de leurs obligations. Patrimoine canadien a également procédé à une mise à jour de son site Web pour faciliter l'accès à des outils concrets et aider ainsi les institutions fédérales à mieux contribuer au développement des CLOSM et à la promotion de la dualité linguistique.

Encadrement des ministères et organismes désignés

L'une des quatre rencontres du Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, Par ailleurs, la DCI a mis sur pied le Réseau de coordination interministérielle à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada à l'organisation du premier Forum des bonnes pratiques qui a permis de créer une meilleure synergie entre les différents intervenants du domaine des langues officielles (champions, responsables des langues officielles et coordonnateurs responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO).

La concertation interministérielle sur le terrain

cadre, plus d'une trentaine d'institutions fédérales dont les activités sont jugées d'importance vitale pour le développement des CLOSM sont appelées à déployer des efforts particuliers afin de mettre en œuvre l'engagement du gouvernement fédéral énoncé à la partie VII de la Loi. Elles doivent notamment : nommer un coordonnateur national, et des coordonnateurs régionaux au besoin, pour les activités se rapportant à l'article 41; présenter chaque année au ministre du Patrimoine canadien un bilan des réalisations à l'égard de l'article 41; préparer et élaborer un plan d'action couvrant une ou plusieurs années. Ces plans d'action supposent un exercice de réflexion et de consultation des communautés pour connaître leurs priorités et cerner les programmes et initiatives qui peuvent y répondre.

INTRODUCTION 3

Secteur culturel 6

Centre national des Arts 6

Commission de la capitale nationale 7

Conseil des Arts du Canada 8

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes 9

Office national du film du Canada 10

Parcs Canada 11

Patrimoine canadien 12

Société Radio-Canada 15

Téléfilm Canada 16

Secteur économique 17

Agence de promotion économique du Canada atlantique 17

Agriculture et Agroalimentaire Canada 18

Banque de développement du Canada 19

Commission canadienne du tourisme 20

Développement économique Canada (pour les régions du Québec) 21

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada 22

Industrie Canada 23

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 24

Secteur du développement des ressources humaines 25

Agence de santé publique du Canada 25

Condition féminine Canada 26

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada 27

École de la fonction publique du Canada 28

Ressources humaines et Développement social Canada 29

Santé Canada 30

Société canadienne des postes 31

Secteur international et organismes centraux 32

Affaires étrangères et Commerce international Canada 32

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada 33

Agence canadienne de développement international 34

Centre de recherches pour le développement international 35

Citoyenneté et Immigration Canada 36

Justice Canada 37

Statistique Canada 38

ANNEXE DÉTACHABLE

Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles – Extrait relatif à la Partie VII 39

de la Loi sur les langues officielles 39

Liste des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO 40

Réalisations des institutions fédérales désignées
Mise en œuvre de l'article 41 de la
Loi sur les langues officielles

Volume 2

Rapport annuel 2005-2006

LANGUES OFFICIELLES



